叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 盗贼大师：克罗伊索斯的自白(the Master Rogue The Confessions Of A Croesus) 000001

2. 盗贼大师：克罗伊索斯的自白(the Master Rogue The Confessions Of A Croesus) 000002

3. 盗贼大师：克罗伊索斯的自白(the Master Rogue The Confessions Of A Croesus) 000003

4. 盗贼大师：克罗伊索斯的自白(the Master Rogue The Confessions Of A Croesus) 000004

5. 盗贼大师：克罗伊索斯的自白(the Master Rogue The Confessions Of A Croesus) 000005

6. 盗贼大师：克罗伊索斯的自白(the Master Rogue The Confessions Of A Croesus) 000006

7. 盗贼大师：克罗伊索斯的自白(the Master Rogue The Confessions Of A Croesus) 000007

8. 盗贼大师：克罗伊索斯的自白(the Master Rogue The Confessions Of A Croesus) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

盗贼大师：克罗伊索斯的自白(The Master Rogue The Confessions of a Croesus)

[ðə; ði] ['mæstər] [roʊg]
THE **MASTER** **ROGUE**
这 掌握 流氓

盗贼大师

['ʌðər] [bʊks] [baɪ]
OTHER **BOOKS** **BY**
其他 图书 经过

作者的其他著作

['deɪvɪd] ['greɪəm] ['fɪlɪps]
DAVID **GRAHAM** **PHILLIPS**
大卫 格雷厄姆 菲利普斯

大卫·格雷厄姆·菲利普斯

[ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] [sək'ses] , [hɜːr; hər] [sə'riːn] ['haɪnəs]
The **Great** **God** **Success** **,** **Her** **Serene** **Highness**
这 伟大的 上帝 成功 , 她 安详 高度

伟大的成功神，尊贵的殿下

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['ventʃərz]
A **Woman** **Ventures**
一个 女士 风险投资

一位女性的冒险

['goʊldən] [fliːs]
Golden **Fleece**
金的 羊毛

金羊毛

“ [ðə; ði]['reɪzər] [kʌt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
“ **The** **razor** **cut** **me** **and** **dropped** **to** **the** **floor** **.**
” 这 剃刀 切 我 和 掉落 到 这 地面 .

“剃刀割伤了我，然后掉到了地上。”

” [ðə; ði] ['mæstər] [roʊg]
” **THE** **MASTER** **ROGUE**
” 这 掌握 流氓

“盗贼大师”

[ðə; ði] [kən'feʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The **Confessions** **of** **a** **Crœsus**
这 忏悔 的 一个 克罗伊斯

克罗伊索斯的自白

[baɪ]
By
经过

经过

['deɪvɪd] ['greɪəm] ['fɪlɪps]
David **Graham** **Phillips**
大卫 格雷厄姆 菲利普斯

大卫·格雷厄姆·菲利普斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['gɔːrdn] [eɪtʃ] . [grænt]
Illustrated by Gordon H . Grant
插图 经过 戈登 H . 授予

由戈登·H·格兰特绘制插图

[mə'klʊr] , ['fɪlɪps] & [ˌsiː 'oʊ] .
McClure , Phillips & Co .
麦克卢尔 , 菲利普斯 & 合作 .

麦克卢尔、菲利普斯公司

[nuː] York1903
New York1903
新的 York1903

纽约，1903年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1903 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1903年，作者

[mə'klʊr] , ['fɪlɪps] & [ˌsiː 'oʊ]
McCLURE , PHILLIPS & CO
麦克卢尔 , 菲利普斯 & 一氧化碳

麦克卢尔、菲利普斯公司

['pʌblɪʃt] [sep'tembər] , -
Published September , 1903
已发布 九月 , -

出版于1903年9月

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

“ [ðə; ði] ['reɪzər] [kʌt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] ” ['frʌntɪspiːs]
“ The Razor cut me , and dropped to the floor ” Frontispiece
“ 这 剃刀 切 我 , 和 掉落 到 这 地面 ” 卷首插图

“剃刀割伤了我，然后掉落在地上。” 扉页

['feɪsɪŋ]
Facing
面向

面对

[peɪdʒ] “
Page “
页 “

页”

- [dəunt] [get] [ˌæpə'plektɪk] , - [hiː; hi] [sed] , ['kɑːmli] ; - [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [stoʊl] [jʊr; jər] [stɑːrt] - ” - “
' Don't get apoplectic , ' he said , calmly ; ' you know you stole your start ' ” 39 “
- 不 得到 中风 , - 他 说 , 平静地 ; - 你 知道 你 偷窃 你的 开始 - ” - “

“别发脾气，”他平静地说，“你知道你的起跑线是靠自己偷来的。”39

- [juː; jʊ] ['laɪər] !
' You liar !
- 你 说谎者 !

你这个骗子！

[juː; jʊ] ['fɔːrdʒər] ! - ” - “
you forger ! ' ” 73 “
你 锻工 ! - ” - “

你这个忘恩负义的人！“73

- [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][laɪ] - ″ - “

'	Not	to	have	told	you	would	have	been	a	lie	'	”	119	“
-	不是	到	有	讲述	你	会	有	到过	一个	说谎	-	″	-	″

“不告诉你就是撒谎。”119

- [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] , [æt; ət] [nuːn] .

'	You	will	marry	on	the	sixteenth	of	April	,	at	noon	.
-	你	将要	结婚	在	这	第十六	的	四月	,	在	中午	.

“你们将于四月十六日中午结婚。”

[get] [jɔːr'self] ['redi] - ″ -

Get	yourself	ready	'	”	129
得到	你自己	准备好	-	″	-

做好准备” 129

“ [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] ['helən] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ælkoʊv] , ['sɔbiŋ] ″ -

“	I	came	upon	Helen	,	sitting	in	the	alcove	,	sobbing	”	218
“	我	来了	之上	海伦	,	坐着	在	这	壁龛	,	啜泣	”	-

“我遇见海伦，她坐在壁龛里，啜泣着。” 218

[ðə; ði] ['mæstər] [roʊg] [[θriː]]

THE	MASTER	ROGUE	[	3	]
这	掌握	流氓	[	3	]

盗贼大师[3]

[aɪ]

I
我

我

[aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi]

I	cannot	remember	the	time	when	I	was	not	absolutely	certain	that	I	would	be
我	不能	记住	这	时间	什么时候	我	曾是	不是	绝对地	肯定	那	我	会	是

[ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .

a	millionaire	.
一个	百万富翁	.

我记不清是什么时候开始，我才没有十足的把握成为百万富翁。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['hoʊlseɪl] [draɪ] - [gʊdz] [haʊs] [ɪn] [wɜːrθ]

And	I	had	not	been	a	week	in	the	big	wholesale	dry	-	goods	house	in	Worth
和	我	有	不是	到过	一个	星期	在	这	大的	批发的	干燥	-	商品	房子	在	值得

[striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [nuː] [jɔːk] [stɑːrt] ,

Street	in	which	I	made	my	New	York	start	,
街道	在	哪个	我	制成	我的	新的	约克	开始	,

我在沃斯街那家大型干货批发公司工作还不到一周，那是我纽约生涯的起点。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] : “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [soʊl] [prə'praɪətər] [hɪr]

before	I	looked	round	and	said	to	myself	:	“	I	shall	be	sole	proprietor	here
前	我	看起来	圆形的	和	说	到	我	:	“	我	将	是	唯一	业主	这里

[sʌm; səm] [deɪ] .

some	day	.
一些	天	.

我环顾四周，对自己说：“总有一天，我将成为这里的唯一业主。”

″ ['prɑːbəbli] [klɑːks] [driːm] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['evri] [deɪ] [ɪn] ['evri] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɑːn] [ɜːrθ] —

”	Probably	clerks	dream	the	same	thing	every	day	in	every	establishment	on	earth	—
″	大概	职员	梦	这	相同的	事物	每一个	天	在	每一个	建立	在	地球	—

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [driːm] ;

but	I	didn't	dream	;
但	我	没有	梦	;

“可能全世界每个地方的店员每天都会做同样的梦——但我没有做梦；

[aɪ] [nuː] .
I knew .
我 知道 .

我知道。

[frʌm; frəm] ['ɜːrliɪst] ['bɔɪhʊd] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['sɪtɪzn]
From earliest boyhood I had seen that the millionaire was the only citizen
从 最早 童年 我 有 已见 那 这 百万富翁 曾是 这 仅有的 公民
[ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['envid] ,
universally envied ,
普遍地 令人羡慕 ,

从孩提时代起，我就发现百万富翁是唯一一个受到所有人羡慕的公民。

['ɑːnɚd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] .
honoured , and looked up to .
荣幸 , 和 看起来 向上 到 .

受人尊敬，令人敬仰。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] ,
I wanted to be in the first class ,
我 通缉 到 是 在 这 第一的 班级 ,

我想成为一年级新生，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
and I knew I had only to stick to my ambition and to think of
和 我 知道 我 有 仅有的 到 戳 到 我的 志向 和 到 思考 的
['nʌθɪŋ] [els] [ænd; ənd][tuː; tə][let] ['nʌθɪŋ] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
nothing else and to let nothing stand in the way of it .
没有什么 别的 和 到 让 没有什么 站立 在 这 方式 的 它 .

我知道我只需要坚持我的目标，不要想其他事情，不要让任何事情阻碍我实现目标。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] [men] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['defɪnət] , ['sɪriəs] ['pɜːrpəs] , [[fɔːr]]
There are so few men capable of forming a definite , serious purpose , [4]
那里 是 所以 很少 男人 有能力的 的 成型 一个 定 , 严肃的 目的 , [4]

能够形成明确、严肃目标的人寥寥无几[4]

[ænd; ənd][ʌv; əv] [pə'sistɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and of persisting in it ,
和 的 持续 在 它 ,

并且坚持下去，

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][faɪnd][ðə; ði][roʊd]['ɔːlmoʊst] ['empti] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr] .
that those who are find the road almost empty before they have gone far .
那 那些 WHO 是 寻找 这 路 几乎 空的 前 他们 有 已消失 远的 .

那些出发的人还没走多远就发现路上几乎空无一人。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [θriː] ['jɪrz] [oʊld][aɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer]
By the time I was thirty - three years old I had arrived at the place where
经过 这 时间 我 曾是 三十 - 三 年 老的 我 有 到达的 在 这 地方 在哪里
[ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] ['prɪti] [wel] [θɪnd] [aʊt] .
the crowd is pretty well thinned out .
这 人群 是 漂亮的 出色地 变薄 出去 .

到我三十三岁的时候，我已经到了人群已经相当稀少的地步。

[aɪ][wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [mæn] .
I was what is called a successful man .
我 曾是 什么 是 称为 一个 成功的 男人 .

我曾是一位成功人士。

[aɪ][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] - [gʊdz] [haʊs] [æt; ət][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] —

I	was	general	manager	of	the	dry	-	goods	house	at	ten	thousand	a	year	—
我	曾是	一般的	经理	的	这	干燥	-	商品	房子	在	十	千	一个	年	—

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['sæləri][fɔːr; fər] [ðoʊz] [deɪz] .

a	huge	salary	for	those	days	.
一个	巨大的	薪水	为了	那些	天	.

我当时是那家干货店的总经理，年薪一万——在当时这是一笔巨额薪水。

[aɪ][hæd; həd] ['nɪrli] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [pʊt] [baɪ][ɪn] [gɪlt] - [edʒd] [si'kjuəritis] .

I	had	nearly	sixty	thousand	dollars	put	by	in	gilt	-	edged	securities	.
我	有	几乎	六十	千	美元	放	经过	在	镀金	-	边缘	证券	.

我当时投资了近六万美元的金边债券。

[aɪ][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [maɪ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [maɪ]

I	had	built	a	valuable	reputation	for	knowing	my	business	and	keeping	my
我	有	建造	一个	有价值的	名声	为了	会心	我的	商业	和	保持	我的

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

我凭借对业务的精通和信守承诺，建立了良好的声誉。

[aɪ] [oʊnd] [ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] - [fʊt] ['braʊnstoʊn] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] [striːt] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]

I	owned	a	twenty	-	five	-	foot	brownstone	house	in	a	side	street	not	far	from
我	拥有	一个	二十	-	五	-	脚	褐砂岩	房子	在	一个	边	街道	不是	远的	从

['mædɪsn] ['ævənuː] ,

Madison	Avenue	,
麦迪逊	大街	,

我在离麦迪逊大道不远的一条小街上拥有一栋25英尺高的褐石房子，

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['hæpi] , [oʊld] - ['fæʃnd] [hoʊm] .

and	in	it	I	had	a	comfortable	,	happy	,	old	-	fashioned	home	.
和	在	它	我	有	一个	舒服的	,	快乐的	,	老的	-	造型	家	.

我在里面拥有一个舒适、幸福、充满传统气息的家。

[æt; ət] ['θɜːrti] - [tuː] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][gɜːrl][ðer; ðər] ,

At	thirty	-	two	I	had	gone	back	to	my	native	town	to	marry	a	girl	there	,
在	三十	-	二	我	有	已消失	后退	到	我的	本国的	镇	到	结婚	一个	女孩	那里	,

三十二岁那年，我回到家乡娶了那里的一个姑娘。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv][æm'bɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] ['gædɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ænd; ənd]

one	of	those	women	who	have	ambition	beyond	gadding	all	the	time	and
一	的	那些	女性	WHO	有	志向	超过	加丁	全部	这	时间	和

['spendɪŋ] ['evri] [sent] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ɜːrn] ,

spending	every	cent	their	husbands	earn	,
开支	每一个	中心	他们的	丈夫们	赚	,

她是那种不只是游手好闲、把丈夫挣的每一分钱都花光的女人之一。

[ænd; ənd] [huː] [[faɪv]]

and	who	[	5	]
和	WHO	[	5	]

以及[5]

[noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hoʊm] [ə'træktɪv] [tuː; tə] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

know	how	to	make	home	attractive	to	husband	and	children	.
知道	如何	到	制作	家	吸引人的	到	丈夫	和	孩子们	.

懂得如何让家对丈夫和孩子更有吸引力。

[aɪ] ['kudnt] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][maɪ]['fæməli] , [ɪ'speʃəli] [maɪ][waɪf] , [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] [ðoʊz]

I	couldn't	exaggerate	the	value	of	my	family	,	especially	my	wife	,	to	me	in	those
我	不能	夸大	这	价值	的	我的	家庭	,	尤其	我的	妻子	,	到	我	在	那些

['ɜ:rli] [deɪz] .

early	days	.
早期的	天	.

在那些日子里，我的家人，尤其是我的妻子，对我来说有多么重要，我怎么强调都不为过。

[tru:] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔ:n] [dʒʌst][æz; əz][fɑ:r] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,

True	,	I	should	have	gone	just	as	far	without	them	,
真的	,	我	应该	有	已消失	只是	作为	远的	没有	他们	,

没错，即使没有他们，我也应该走到今天这一步。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [maɪ] [laɪf] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ; [ænd; ənd] ,

but	they	made	my	life	cheerful	and	comfortable	;	and	,
但	他们	制成	我的	生活	快乐	和	舒服的	;	和	,

但它们让我的生活充满快乐和舒适；而且，

[naʊ] [ðæt] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['nærəʊ] [kaɪnd][ɪz][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][pæst] ,

now	that	sentiment	of	that	narrow	kind	is	all	in	the	past	,
现在	那	情绪	的	那	狭窄的	种类	是	全部	在	这	过去的	,

如今，那种狭隘的情感早已成为过去。

[its] [moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [ɑ:n] [ðoʊz] [deɪz] [ænd; ənd] [ˌsenti'mentəlaz] [ə; eɪ]

it's	most	agreeable	occasionally	to	look	back	on	those	days	and	sentimentalise	a
它是	最多	同意	偶尔	到	看	后退	在	那些	天	和	感伤	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

偶尔回顾那些日子，稍稍感伤，也是一件非常愉快的事情。

[ðæt] [aɪ] [wɜ:rkt] [ɪn'telɪdʒəntli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɑ:rd] ,

That	I	worked	intelligently	,	as	well	as	hard	,
那	我	工作	聪明地	,	作为	出色地	作为	难的	,

我工作既努力又聪明。

[ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] ['dʒu:niər]['pɑ:rtnər][æt; ət] ['θɜ:rti] - [eɪt] .

is	shown	by	the	fact	that	I	was	made	junior	partner	at	thirty	-	eight	.
是	所示	经过	这	事实	那	我	曾是	制成	初级	伙伴	在	三十	-	八	.

这可以从我38岁就成为初级合伙人这一事实看出。

[maɪ]['pɑ:rtnər] — [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es] — [wʌz; wəz] [ðen] [æn; ən] ['eldərli] [mæn]

My	partner	—	there	were	only	two	of	us	—	was	then	an	elderly	man
我的	伙伴	—	那里	是	仅有的	二	的	我们	—	曾是	然后	一个	老年	男人

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd]['prɑ:mɪnənt] [nu:] [jɔ:k] ['fæməli][ʌv; əv]['dʒʌdsn] — [ðæt]

and	the	head	of	the	old	and	prominent	New	York	family	of	Judson	—	that
和	这	头	的	这	老的	和	著名的	新的	约克	家庭	的	贾德森	—	那

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['ri:əl] [neɪm] ,

is	not	the	real	name	,
是	不是	这	真实的	姓名	,

我的搭档——当时只有我们两个人——是一位年长的男士，也是纽约古老而显赫的贾德森家族的族长——这并非他们的真名。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

['aʊərz][wʌz; wəz][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l][oʊld] - ['fæʃnd] [fɜːrm] , ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [ɑːn]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

Ours	was	the	typical	old	-	fashioned	firm	,	doing	business	on	principles	of
我们的	曾是	这	典型的	老的	-	造型	公司	,	正在做	商业	在	原则	的

[pə'laɪtnəs] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [strɪkt] ['bɪznəs] .

politeness	rather	than	of	strict	business	.
礼貌	相当	比	的	严格的	商业	.

我们是一家典型的老式公司，做生意遵循的是礼貌的原则，而不是严格的商业原则。

[wʌn] [ʌv; əv][ɪts]['aɪərn] - [klæd] ['kʌstəmz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['siːniər] [[sɪks]]

One	of	its	iron	-	clad	customs	was	that	the	senior	[	6	]
一	的	它是	铁	-	覆膜	海关	曾是	那	这	高级的	[	6	]

其中一项铁律是，年长的[6]

['pɑːrtnər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'taɪər][æt; ət]['sɪksti] .

partner	should	retire	at	sixty	.
伙伴	应该	退休	在	六十	.

合伙人应该在六十岁退休。

['mɪstər] . ['dʒʌdsənz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][rɪ'taɪər][ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] ,

Mr	.	Judson's	intention	was	to	retire	in	about	five	years	,
先生	.	贾德森的	意图	曾是	到	退休	在	关于	五	年	,

贾德森先生原本打算在五年左右退休。

[aɪ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smɔːlər] ['ɪntrəst] ,

I	to	become	the	head	of	the	firm	,	though	with	the	smaller	interest	,
我	到	变得	这	头	的	这	公司	,	尽管	和	这	较小的	兴趣	,

我将成为这家公司的负责人，尽管我的股份较少。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['lɑːrdʒər]['pɑːrtnər] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	one	of	his	grandsons	to	become	the	larger	partner	,	though	with	the
和	一	的	他的	孙子们	到	变得	这	更大的	伙伴	,	尽管	和	这

['lesər] [kən'troʊl] — [æt; ət] [liːst] ,

lesser	control	—	at	least	,
较少	控制	—	在	至少	,

他的一位孙子将成为更大的合伙人，但控制权较小——至少是这样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] ['jɪrz] .

for	a	term	of	years	.
为了	一个	学期	的	年	.

期限为数年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [greɪt] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒʌdsn]

It	was	called	evidence	of	great	friendship	and	confidence	that	Mr	.	Judson
它	曾是	称为	证据	的	伟大的	友谊	和	信心	那	先生	.	贾德森

[ðʌs] “ ['feɪvərd] ” [ˌem 'iː] .

thus	“	favoured	”	me	.
因此	“	受青睐	”	我	.

有人说，贾德森先生这样“偏袒”我，是对我深厚友谊和信任的体现。

['prɑːbəbli] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [strɔːŋgər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [noʊn] [ɑːn] [wʌt]

Probably	this	notion	would	have	been	stronger	had	it	been	known	on	what
大概	这	概念	会	有	到过	更强	有	它	到过	已知	在	什么

['mɑːdərət] [tɜːrmz][ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] [æn; ən] ['iːzi] [praɪs][hiː; hi][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] [fɔːrθ]

moderate	terms	and	at	what	an	easy	price	he	let	me	have	the	fourth
缓和	条款	和	在	什么	一个	简单的	价格	他	让	我	有	这	第四

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

如果我早知道他以如此温和的条件和如此低廉的价格让我获得了第四份股份，那么我的想法可能会更加强烈。

[noʊ] [daʊt] ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] [hɪm'self] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['dʒenərəs] .

No	**doubt**	**Mr**	**.**	**Judson**	**himself**	**thought**	**he**	**was**	**most**	**generous**	**.**
不	怀疑	先生	.	贾德森	他自己	想法	他	曾是	最多	慷慨的	.

毫无疑问，贾德森先生本人也认为自己非常慷慨。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] ['betər] .

But	**I**	**knew**	**better**	**.**
但	我	知道	更好的	.

但我心里清楚得很。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌsentɪmen'tæləti] [ə'baʊt][maɪ][aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

There	**was**	**no**	**sentimentality**	**about**	**my**	**ideas**	**of**	**business**	**,**
那里	曾是	不	感伤	关于	我的	想法	的	商业	,

我的商业理念中没有任何感伤主义色彩。

[ænd; ənd][maɪ] [ɪk'spɪrɪəns] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɪznt] [ə'baʊt] ['eni] [wʌnz] [wen] [ju:; jʊ] [kʌt]

and	**my**	**experience**	**has**	**been**	**that**	**there**	**isn't**	**about**	**any**	**one's**	**when**	**you**	**cut**
和	我的	经验	有	到过	那	那里	不是	关于	任何	一个人的什么时候		你	切

[θru:] ['sɜ:rfɪs] ['kɜ:rtəsi] [ænd; ənd][kænt][ænd; ənd] [get] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl] [fækts] .

through	**surface**	**courtesy**	**and**	**cant**	**and**	**get**	**down**	**to**	**the**	**real**	**facts**	**.**
通过	表面	礼貌	和	不能	和	得到	向下	到	这	真实的	事实	.

我的经验是，当你抛开表面的礼貌和虚伪，直指真相时，你会发现其实并没有什么真相可言。

[aɪ] [nu:] [aɪ][hæd; həd] [ɜ:rnd] ['evri] [step] [ʌv; əv][maɪ][prə'moʊʃ(ə)n] [['sɛvən]]

I	**knew**	**I**	**had**	**earned**	**every**	**step**	**of**	**my**	**promotion**	**[**	**7**	**]**
我	知道	我	有	获得	每一个	步	的	我的	晋升	[	7	]

我知道我的晋升每一步都是我应得的[7]

[frʌm; frəm][ə; eɪ][klɜ:rk] ; [ænd; ənd] , [waɪl] ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] [maɪt] [hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][sʌm; səm][wʌn]

from	**a**	**clerk**	**;**	**and**	**,**	**while**	**Mr**	**.**	**Judson**	**might**	**have**	**selected**	**some**	**one**
从	一个	职员	;	和	,	尽管	先生	.	贾德森	可能	有	已选	一些	一

[els] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑ:rtnər] ,

else	**as**	**a**	**partner**	**,**
别的	作为	一个	伙伴	,

从一名职员那里；而且，尽管贾德森先生本可以选择其他人作为合伙人，

[hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['ni:dɪd] [ˌem 'i:] .

he	**wouldn't**	**have**	**done**	**so**	**,**	**because**	**he**	**needed**	**me**	**.**
他	不会	有	完毕	所以	,	因为	他	需要	我	.

他不会那样做，因为他需要我。

[aɪ][hæd; həd] [si:n] [tu:; tə] [ðæt] [ɪn][maɪ] [ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [ðer; ðər] .

I	**had**	**seen**	**to**	**that**	**in**	**my**	**sixteen**	**years**	**of**	**service**	**there**	**.**
我	有	已见	到	那	在	我的	十六	年	的	服务	那里	.

我在那里服务的十六年间，一直都确保了这一点。

['dʒʌdsn] ['wɔznt] [ə; eɪ] [self] - [meɪd] [mæn] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .

Judson	**wasn't**	**a**	**self**	**-**	**made**	**man**	**,**	**as**	**I**	**was**	**.**
贾德森	不是	一个	自己	-	制成	男人	,	作为	我	曾是	.

贾德森不像我一样是白手起家的。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔ:rtʃən] ,

He	**had**	**inherited**	**his**	**share**	**in**	**the**	**business**	**,**	**and**	**a**	**considerable**	**fortune**	**,**
他	有	遗传	他的	分享	在	这	商业	,	和	一个	大量	财富	,

[bɪ'saɪdz] .

besides	**.**
除了	.

他继承了他在公司的股份，此外还有一大笔财富。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ]['pɑ:rtnər][wʌz; wəz] [ðæt]

The	reason	he	was	so	anxious	to	have	me	as	a	partner	was	that
这	原因	他	曾是	所以	焦虑的	到	有	我	作为	一个	伙伴	曾是	那

[fɔ:r; fər][sɪks] ['jɪrz] [aɪ][hæd; həd] ['kærid] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['kɛrz] ,

for	six	years	I	had	carried	all	his	business	cares	,
为了	六	年	我	有	携带	全部	他的	商业	关心	,

他如此渴望我成为合伙人的原因是，六年来我一直承担着他所有的商业事务。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'ferz] .

even	his	private	affairs	.
甚至	他的	私人的	事务	.

甚至包括他的私事。

[jes] , [hi:; hi] ['ni:dɪd] [ˌem 'i:] — [ðoʊ] , [noʊ] [daʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ] [frend] .

Yes	,	he	needed	me	—	though	,	no	doubt	,	in	a	sense	,	he	was	my	friend	.
是的	,	他	需要	我	—	尽管	,	不	怀疑	,	在	一个	感觉	,	他	曾是	我的	朋友	.

是的，他需要我——尽管毫无疑问，从某种意义上说，他也是我的朋友。

[hu:] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [frend] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ?

Who	wouldn't	have	been	my	friend	under	the	circumstances	?
WHO	不会	有	到过	我的	朋友	在下面	这	情况	?

在这种情况下，谁不会成为我的朋友呢?

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [lʊkt] [aʊt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ˌem 'i:] ,

But	,	having	looked	out	for	his	own	interest	and	comfort	in	selecting	me	,
但	,	拥有	看起来	出去	为了	他的	自己的	兴趣	和	舒适	在	选择	我	,

但是，他选择我，是出于他自身的利益和舒适考虑。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][maɪn] ?

why	should	he	have	expected	that	I	wouldn't	look	out	for	mine	?
为什么	应该	他	有	预期的	那	我	不会	看	出去	为了	矿	?

他凭什么认为我不会照顾好自己人?

[ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɪʃɪz] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ʃʊd; ʃəd]

The	only	kind	of	loyalty	a	man	who	wishes	to	do	something	in	the	world	should
这	仅有的	种类	的	忠诚	一个	男人	WHO	愿望	到	做	某物	在	这	世界	应该

[gɪv] [ɔ:r][ɪk'spekt][ɪz][ðə; ði]['mju:tʃuəl] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['ɪntrəst] . [[eɪt]]

give	or	expect	is	the	mutual	loyalty	of	common	interest	.	[	8	]
给	或者	预计	是	这	相互的	忠诚	的	常见的	兴趣	.	[	8	]

一个想在世界上有所作为的人，唯一应该给予或期望的忠诚是共同利益的相互忠诚。[8]

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] ['nevər] [laɪkt] ['dʒʌdsn] .

I	confess	I	never	liked	Judson	.
我	承认	我	绝不	喜欢	贾德森	.

我承认我从来都不喜欢贾德森。

[tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [fræŋk] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [aɪ] [keɪm] ['ɪntu:] [ðæt] [haʊs] , [aɪ] ['envid] [hɪm; ɪm] .

To	be	quite	frank	,	from	the	first	day	I	came	into	that	house	,	I	envied	him	.
到	是	相当	坦率	,	从	这	第一的	天	我	来了	进入	那	房子	,	我	令人羡慕	他	.

坦白说，从我走进那栋房子的第一天起，我就羡慕他。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'tempt] ; [bʌt; bət] , [sɪns] [maɪ] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd]

I	used	to	think	it	was	contempt	;	but	,	since	my	own	position	has	changed
我	用过的	到	思考	它	曾是	鄙视	;	但	,	自从	我的	自己的	位置	有	已更改

,

,

,

我过去认为那是蔑视；但是，自从我的立场改变后，

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['envi] .

I	know	it	was	envy	.
我	知道	它	曾是	嫉妒	.

我知道那是嫉妒。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][aɪ]['noʊtɪd][hɪz; ɪz] ['hænsəm] , ['kerfəli] [drest]
I remember that the first time I saw him I noted his handsome , carefully dressed
我 记住 那 这 第一的 时间 我 锯 他 我 著名的 他的 英俊的 , 小心 穿着
['fɪgjər] ,
figure ,
数字 ,

我记得第一次见到他时，我注意到他身材英俊，衣着考究。

[soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [swet] [ænd; ənd] [ʃɜːrt] [sliːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtər] [ʌv; əv] [gʊdz]
so out of place among the sweat and shirt sleeves and the litter of goods
所以 出去 的 地方 之中 这 汗 和 衬衫 袖子 和 这 垃圾 的 商品
[ænd; ənd] ['pækɪŋ] ['keɪsɪz] ,
and packing cases ,
和 包装 案例 ,

在汗水、衬衫袖子、杂乱的货物和包装箱之间，显得如此格格不入。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - [klɑːks] : “ [huːz] [ðæt] [fɑːp] ?
and I asked one of my fellow - clerks : “ Who's that fop ?
和 我 问 一 的 我的 同伴 - 职员 : “ 谁是 那 纨绔子弟 ?

我问我的一个同事：“那个纨绔子弟是谁？”

” [wen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər] , [ænd; ənd][maɪ]
” When he told me it was the son of the proprietor , and my
” 什么时候 他 讲述 我 它 曾是 这 儿子 的 这 业主 , 和 我的
[prə'spektɪv] [tʃiːf] [bɔːs] ,
prospective chief boss ,
预期 首席 老板 ,

“当他告诉我那是老板的儿子，也是我未来的老板时，

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] : “ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][get][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ;
I said to myself : “ It won't be hard to get you out of the way ;
我 说 到 我 : “ 它 惯于 是 难的 到 得到 你 出去 的 这 方式 ;

我对自己说：“把你弄走并不难；

” [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði]['predʒədɪs] [ðæt] [faɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd]
” for I had brought from the country the prejudice that fine clothes and
” 为了 我 有 带来 从 这 国家 这 偏见 那 美好的 衣服 和
[faɪn] ['mænərz] [prə'kleɪm] [ðə; ði] ['nɑːdl] - [peɪt] .
fine manners proclaim the noddle - pate .
美好的 礼仪 宣布 这 面条 - 肉酱 .

因为我从乡下带来了偏见，认为华丽的衣着和优雅的举止表明了头昏脑胀。

[aɪ] ['envid] [maɪ] [frend] — [fɔːr; fər] , [ɪn][ə; eɪ]['mæstər] - [ænd; ənd] - ['sɜːrvənt] [wei] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['haɪli] ,
I envied my friend — for , in a master - and - servant way , that was highly ,
我 令人羡慕 我的 朋友 — 为了 , 在 一个 掌握 - 和 - 仆人 方式 , 那 曾是 高度 ,
[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
though , of course ,
尽管 , 的 课程 ,

我羡慕我的朋友——因为，从主仆关系的角度来看，那当然是极好的。

['siːkrətli] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [frendz] .
secretly distasteful to me , we became friends .
偷偷 令人厌恶的 到 我 , 我们 成为 朋友们 .

虽然我内心深处很讨厌他，但我们还是成了朋友。

[aɪ] ['envid] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtɪd] [[naɪn]]
I envied him his education , his inherited [9]
我 令人羡慕 他 他的 教育 , 他的 遗传 [9]

我羡慕他的教育，他的继承[9]

[welθ] , [hɪz; ɪz] ['mænərz] , [hɪz; ɪz] [ˌɹɪstə'krætɪk] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l]

wealth	**,**	**his**	**manners**	**,**	**his**	**aristocratic**	**appearance**	**,**	**and**	**,**	**finally**	**,**	**his**	**social**
财富	,	他的	礼仪	,	他的	贵族	外貌	,	和	,	最后	,	他的	社会的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	**.**
位置	.

财富、举止、贵族气质，以及最终的社会地位。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ænd; ənd][aɪ] ['hædnt]

It	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**none**	**of**	**these**	**things**	**that**	**he**	**had**	**and**	**I**	**hadn't**
它	似乎	到	我	那	没有任何	的	这些	事物	那	他	有	和	我	之前没有

[bɪ'lɔːŋd] [ʌv; əv] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

belonged	**of**	**right**	**to**	**him**	**,**
属于	的	正确的	到	他	,

在我看来，他拥有的、而我没有的那些东西，似乎都不属于他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['hædnt] [ɜːrnd] [ðem; ðəm] .

because	**he**	**hadn't**	**earned**	**them**	**.**
因为	他	之前没有	获得	他们	.

因为他没有赢得这些权利。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə]

It	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**his**	**having**	**them**	**was**	**an**	**outrageous**	**injustice**	**to**
它	似乎	到	我	那	他的	拥有	他们	曾是	一个	令人愤慨	不公正	到

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

我觉得他拥有它们对我来说是一种极大的不公。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [heitid] [hɪm; ɪm] .

I	**think**	**I**	**must**	**have**	**hated**	**him**	**.**
我	思考	我	必须	有	憎恨	他	.

我想我当时一定很讨厌他。

[jes] , [aɪ][dɪd] [heɪt] [hɪm; ɪm] .

Yes	**,**	**I**	**did**	**hate**	**him**	**.**
是的	,	我	做过	恨	他	.

是的，我当时确实很讨厌他。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][bɔːrn][tuː; tə] [ruːl] [nɑːt][tuː; tə] [heɪt]

How	**is**	**it**	**possible**	**for**	**a**	**man**	**who**	**feels**	**that**	**he**	**is**	**born**	**to**	**rule**	**not**	**to**	**hate**
如何	是	它	可能的	为了	一个	男人	WHO	感觉	那	他	是	出生	到	规则	不是	到	恨

[ðoʊz] [huːm] [blaɪnd] [feɪt] [hæz; həz] [pʊt] [æz; əz]['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ?

those	**whom**	**blind**	**fate**	**has**	**put**	**as**	**obstacles**	**in**	**his**	**way**	**?**
那些	谁	瞎的	命运	有	放	作为	障碍	在	他的	方式	?

一个自认为生来就该统治的人，怎么可能不憎恨那些被命运捉弄、挡在他面前的障碍者呢?

[tuː; tə][get] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['heɪtər] .

To	**get**	**what**	**you**	**want**	**in**	**this**	**world**	**you**	**must**	**be**	**a**	**good**	**hater**	**.**
到	得到	什么	你	想	在	这	世界	你	必须	是	一个	好的	仇恨者	.

在这个世界上，要想得到你想要的，你必须先学会憎恨。

[ðə; ði] [best] ['heitəz] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['græbər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][græb] ,

The	**best**	**haters**	**make**	**the**	**best**	**grabbers**	**,**	**and**	**this**	**is**	**a**	**world**	**of**	**grab**	**,**
这	最好的	仇恨者	制作	这	最好的	抓取器	,	和	这	是	一个	世界	的	抓住	,

最厉害的喷子往往也是最厉害的攫取者，而这是一个充满攫取的世界。

[nɑːt][ʌv; əv] “ [baɪ][jʊr; jər] [liːv] , ” [ɔːr] “ [ɪf] [juːl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] , [sɜːr] .

not	**of**	**“**	**By**	**your**	**leave**	**,**	**”**	**or**	**“**	**If**	**you'll**	**permit**	**me**	**,**	**sir**	**.**
不是	的	“	经过	你的	离开	,	”	或者	“	如果	你会	允许	我	,	先生	.

不是“恕我冒昧”或“先生，如果您允许的话”。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [huːz] [gɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ənˈles] [juː; jʊ] [heɪt]

"	You	can't	get	what	you	want	away	from	the	man	who's	got	it	unless	you	hate
"	你	不能	得到	什么	你	想	离开	从	这	男人	谁是	得到	它	除非	你	恨

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“除非你恨他，否则你不可能从拥有它的人那里得到你想要的东西。”

['dʒent(ə)l] ['fiːlɪŋz] ['pærəlaɪz] [ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] [ɑːrm] .

Gentle	feelings	paralyse	the	conquering	arm	.
温和的	情怀	麻痹	这	征服	手臂	.

温柔的情感麻痹了征服的手臂。

[soʊ] , [æt; ət] ['θɜːrti] - [eɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] [-]

So	,	at	thirty	-	eight	,	it	seemed	to	be	settled	[	10	]
所以	,	在	三十	-	八	,	它	似乎	到	是	定居	[	-	]

所以，到了三十八岁，这件事似乎就此定论了[10]

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [wɜːrθ] [striːt] ['mɜːrtʃənt] ,

that	I	was	to	be	a	respectable	Worth	Street	merchant	,
那	我	曾是	到	是	一个	可敬	值得	街道	商人	,

我本应成为沃斯街上一位受人尊敬的商人，

[ɪn] ['æktɪv] [laɪf] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['sɪksti] , ['ɔːlweɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dʒʌdsn]

in	active	life	until	I	should	be	sixty	,	always	under	the	shadow	of	the	great	Judson
在	积极的	生活	直到	我	应该	是	六十	,	总是	在下面	这	阴影	的	这	伟大的	贾德森

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

我一直活跃到六十岁，始终生活在伟大的贾德森家族的光环之下。

[ænd; ənd] [ˌðerˈæftər] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [rɪˈtaɪərd] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [səbˈstænʃ(ə)l] ['sɪtɪzn] [wɪð; wɪθ] [faɪv]

and	thereafter	a	respectable	retired	merchant	and	substantial	citizen	with	five
和	此后	一个	可敬	退休	商人	和	重大的	公民	和	五

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɔːr] [ˌðerəˈbaʊts] .

hundred	thousand	dollars	or	thereabouts	.
百	千	美元	或者	大约	.

此后，他成为了一位受人尊敬的退休商人，一位拥有五十万美元左右资产的富裕公民。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['entərd] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [dɪˈkriː] [ʌv; əv] ['destəni] ,

But	it	never	entered	my	head	to	submit	to	that	sort	of	decree	of	destiny	,
但	它	绝不	进入	我的	头	到	提交	到	那	种类	的	法令	的	命运	,

但我从未想过要屈服于那种命运的安排。

[duːmɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈspektəbl] [əbˈskjʊrəti] .

dooming	me	to	respectable	obscurity	.
注定失败	我	到	可敬	朦胧	.

注定让我默默无闻，却也体面。

['neɪtʃər] [ɪnˈtendɪd] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər]['lɑːrdʒər] [θɪŋz] .

Nature	intended	me	for	larger	things	.
自然	故意的	我	为了	更大的	事物	.

大自然赋予我更伟大的使命。

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][maɪ] [truː] ['destəni] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [siːn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

The	key	to	my	true	destiny	,	as	I	had	seen	for	several	years	,
这	钥匙	到	我的	真的	命运	,	作为	我	有	已见	为了	一些	年	,

我多年来一直明白，我真正命运的关键在于：

[wʌz; wəz][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] — [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

was	the	possession	of	a	large	sum	of	money	—	a	million	dollars	.
曾是	这	拥有	的	一个	大的	和	的	钱	—	一个	百万	美元	.

拥有巨额资金——一百万美元。

[wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ][mʌst; məst] [wɜːrk] [ɑːn] [æt; ət] [maɪ] [pæst] [ɪnˈtɑːlərəbli] [sloʊ] [peɪs] .

Without	**it**	**,**	**I**	**must**	**work**	**on**	**at**	**my**	**past**	**intolerably**	**slow**	**pace**	**.**
没有	它	,	我	必须	工作	在	在	我的	过去的	无法容忍地	慢的	步伐	.

如果没有它，我就只能以过去那种令人难以忍受的缓慢速度工作。

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [kʊd; kəd] [liːp] [æt; ət] [wʌns] [ˈɪntuː] [maɪ] [ˈkɪŋdəm] .

With	**it**	**,**	**I**	**could**	**leap**	**at**	**once**	**into**	**my**	**kingdom**	**.**
和	它	,	我	可以	飞跃	在	一次	进入	我的	王国	.

有了它，我就可以立刻跃入我的王国。

[bʌt; bət] , [haʊ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] ?

But	**,**	**how**	**get**	**it**	**?**
但	,	如何	得到	它	?

但是，如何才能得到它呢?

[ɪn] [ðə; ði] [ˈregjələr] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [kənˈdʌktɪd] [ɑːn] [ˈprɑːpər] [laɪnz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm; səm] ,

In	**the**	**regular**	**course**	**of**	**any**	**business**	**conducted**	**on**	**proper**	**lines**	**,**	**such**	**a**	**sum**	**,**
在	这	常规的	课程	的	任何	商业	实施	在	恰当的	线条	,	这样的	一个	和	,

[ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] ,

even	**to**	**-**	**day**	**,**
甚至	到	-	天	,

在任何按正规程序开展的业务中，即使在今天，这样的金额也是.....

[rɪˈwɔːrdz] [ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [mæn] [ˈstaːtiŋ] [frʌm; frəm] [ˈnʌθɪŋ] [ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði] [ˈvɪgər] [ʌv; əv] [juːθ] [ɪz]

rewards	**the**	**successful**	**man**	**starting**	**from**	**nothing**	**only**	**when**	**the**	**vigour**	**of**	**youth**	**is**
奖励	这	成功的	男人	开始	从	没有什么	仅有的	什么时候	这	活力	的	青年	是

[gɔːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhæbɪts] [-]

gone	**and**	**the**	**habits**	**[**	**11**	**]**
已消失	和	这	习惯	[	-	]

只有当青春的活力消逝，习惯[11] 改变时，白手起家的成功人士才能获得回报。

[ʌv; əv] [kənˈsɜːrvətɪzəm] [ænd; ənd] [ruːˈtiːn] [ɑːr; ər] [fɪkst] .

of	**conservatism**	**and**	**routine**	**are**	**fixed**	**.**
的	保守主义	和	常规	是	固定的	.

保守主义和常规是固定的。

[aɪ] [nuː] [aɪ] [mʌst; məst] [get] [maɪ] [ˈmɪljən] [nɑːt] [ɪn] [ˈdrɪbləts] , [nɑːt] [ˈæftər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [tɔɪl] ,

I	**knew**	**I**	**must**	**get**	**my**	**million**	**not**	**in**	**driblets**	**,**	**not**	**after**	**years**	**of**	**toil**	**,**
我	知道	我	必须	得到	我的	百万	不是	在	滴答	,	不是	后	年	的	辛劳	,

我知道我必须拿到我的百万财富，不是一点一点地攒，也不是经过多年的辛勤劳动才能得到的。

[bʌt; bət] [æt; ət] [wʌns] , [ɪn] [ə; eɪ] [lʌmp] [sʌm; səm] .

but	**at**	**once**	**,**	**in**	**a**	**lump**	**sum**	**.**
但	在	一次	,	在	一个	块	和	.

但要一次性付清。

[aɪ] [mʌst; məst] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [sʌm; səm] ['tempəreri] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] , [ɪf] ['nesəseri] .

I	**must**	**get**	**it**	**even**	**at**	**some**	**temporary**	**sacrifice**	**of**	**principle**	**,**	**if**	**necessary**	**.**
我	必须	得到	它	甚至	在	一些	暂时的	牺牲	的	原则	,	如果	必要的	.

即使需要暂时牺牲一些原则，我也必须得到它。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] ['dʒʌdsn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,

If	**I**	**had**	**not**	**seen**	**the**	**opportunity**	**to**	**get**	**it**	**through**	**Judson**	**and**	**Company**	**,**
如果	我	有	不是	已见	这	机会	到	得到	它	通过	贾德森	和	公司	,

如果我当初没有抓住机会通过 Judson and Company 拿到它，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪˈtaɪərd] [frʌm; frəm] [ðæt] [haʊs] ['jɪrz] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] ['pɑːrtnərʃɪp] .

I	**should**	**have**	**retired**	**from**	**that**	**house**	**years**	**before**	**I**	**got**	**the**	**partnership**	**.**
我	应该	有	退休	从	那	房子	年	前	我	得到	这	合伙	.

我本应该在获得合伙人资格之前几年就从那栋房子里退休的。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] ,

But	I	did	see	it	there	,	saw	it	coming	even	before	I	was	general	manager	,
但	我	做过	看	它	那里	,	锯	它	未来	甚至	前	我	曾是	一般的	经理	,

但我确实预见到了，甚至在我担任总经理之前就预见到了。

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['praɪvət] [ə'ferz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒʌdsn] .

saw	it	the	first	time	I	got	a	peep	into	the	private	affairs	of	Mr	.	Judson	.
锯	它	这	第一的	时间	我	得到	一个	窥视	进入	这	私人的	事务	的	先生	.	贾德森	.

我第一次窥探贾德森先生的私事时就看到了这一点。

['dʒʌdsn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [laɪk] [ɔːl] [oʊld] - [ɪ'stæblɪʃt] ['haʊzɪz] , [wʌz; wəz] ['hʌnikoʊmd] [wɪð; wɪθ]

Judson	and	Company	,	like	all	old	-	established	houses	,	was	honeycombed	with
贾德森	和	公司	,	喜欢	全部	老的	-	已确立的	房屋	,	曾是	蜂窝状	和

['kerləsnəs] [ænd; ənd] ['weɪstflnəs] .

carelessness	and	wastefulness	.
疏忽	和	浪费	.

像所有老牌公司一样，Judson and Company 公司内部也充斥着粗心大意和浪费。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ˌaɪ 'tiː] ['triːtɪd] [ɪts] [ɪm'plɔɪiːz] [ɑːn][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv] [mɪkst] ['bɪznəs] [ænd; ənd]

To	begin	with	,	it	treated	its	employees	on	a	basis	of	mixed	business	and
到	开始	和	,	它	治疗	它是	雇员	在	一个	基础	的	混合	商业	和

[bə'nevələns] ,

benevolence	,
仁	,

起初，公司对待员工既注重商业利益，也注重慈善关怀。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [bæd] [ən'les] [ðə; ði] [bə'nevələns] [ɪz] ['mɪrli] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['priːtekst]

and	that	is	always	bad	unless	the	benevolence	is	merely	an	ingenious	pretext
和	那	是	总是	坏的	除非	这	仁	是	仅仅	一个	巧妙	借口

[fɔːr; fər] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [wɜːrk] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [peɪ] [fɔːr; fər] .

for	getting	out	of	your	people	work	that	you	don't	pay	for	.
为了	获得	出去	的	你的	人们	工作	那	你	不	支付	为了	.

除非这种善意仅仅是巧妙的借口，用来逃避你无需支付报酬的人员劳动，否则这总是不好的。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [-]

But	Mr	.	[	12	]
但	先生	.	[	-	]

但是先生[12]

['dʒʌdsn] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhaifə'luːtiŋ] [grænd] ['sɪˈnjɜːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [meɪd]

Judson	,	having	a	good	deal	of	the	highfaluting	grand	seigneur	about	him	,	made
贾德森	,	拥有	一个	好的	交易	的	这	高估	盛大	领主	关于	他	,	制成

[ðə; ði] [bə'nevələns] ['dʒenjuɪn] .

the	benevolence	genuine	.
这	仁	真的	.

贾德森身上带着几分高傲的贵族气质，使他的善举显得真诚可信。

[ðen] , [ðə; ði] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][dʒʌdsənz][wɜːr; wər][bɔːrn] ['mɜːtʃənts] ,

Then	,	the	theory	was	that	the	Judsons	were	born	merchants	,
然后	,	这	理论	曾是	那	这	贾德森	是	出生	商人	,

当时的理论认为，贾德森家族天生就是商人。

[ænd; ənd] [nuː] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]

and	knew	all	there	was	to	be	known	,	and	did	not	need	to	attend	to
和	知道	全部	那里	曾是	到	是	已知	,	和	做过	不是	需要	到	出席	到

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

他知道所有需要知道的事情，无需处理事务。

['mɪstər] . ['dʒʌdsn] , ['biːɪŋ] ['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] ,

Mr	**.**	**Judson**	**,**	**being**	**firmly**	**convinced**	**of**	**his**	**greatness**	**,**
先生	.	贾德森	,	存在	牢牢	确信	的	他的	伟大	,

贾德森先生坚信自己的伟大，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] ['soʊʃəli] [ænd; ənd][ɪn] [poʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɜːrtʃənt] [æt; ət]

and	**being**	**much**	**engaged**	**socially**	**and**	**in**	**posing**	**as**	**a**	**great**	**merchant**	**at**
和	存在	很多	已订婚的	社会	和	在	摆姿势	作为	一个	伟大的	商人	在

['lʌntʃən] [ænd; ənd] [rɪ'sɛpʃənz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [st'reɪndʒəz][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,

luncheons	**and**	**receptions**	**to**	**distinguished**	**strangers**	**and**	**the**	**like**	**,**
午餐会	和	接待	到	杰出的	陌生人	和	这	喜欢	,

他热衷于社交活动，经常在午餐会和招待会上扮演大商人，款待尊贵的陌生人等等。

[pʊt] [ˌem 'iː][ɪn] [fʊl] [kən'troʊl][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] .

put	**me**	**in**	**full**	**control**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**made**	**me**	**general**	**manager**	**.**
放	我	在	满的	控制	作为	很快	作为	他	制成	我	一般的	经理	.

他一任命我为总经理，就让我全权负责。

[hiː; hi] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

He	**interfered**	**in**	**the**	**business**	**only**	**occasionally**	**,**
他	干扰	在	这	商业	仅有的	偶尔	,

他只是偶尔干预生意。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪrli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [tuː; tə] [reɪz]

and	**then**	**merely**	**to**	**show**	**how**	**large**	**and**	**generous**	**he**	**was**	**—**	**to**	**raise**
和	然后	仅仅	到	展示	如何	大的	和	慷慨的	他	曾是	—	到	增加

['sæləriz] , [tuː; tə][ɪk'stend] [ˌʌn'waɪz] ['kredɪts] ,

salaries	**,**	**to**	**extend**	**unwise**	**credits**	**,**
薪资	,	到	延长	失策	学分	,

然后仅仅为了显示他多么慷慨大方——提高工资，发放不明智的贷款，

[tuː; tə]['boʊlstər][ʌp] [dɪ'keɪɪŋ] [mɪlz] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [soʊld] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

to	**bolster**	**up**	**decaying**	**mills**	**that**	**had**	**long**	**sold**	**goods**	**to**	**the**	**house**	**,**
到	支撑	向上	腐烂的	磨坊	那	有	长的	卖	商品	到	这	房子	,

为了振兴那些长期向该家族供货的破败磨坊，

[tuː; tə] [ɪn'dɔːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] .

to	**indorse**	**for**	**his**	**friends**	**.**
到	拥护	为了	他的	朋友们	.

为他的朋友们代言。

[frendz] !

Friends	**!**
朋友们	!

朋友们!

[huː] [ðæt] [kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [lend] [ænd; ənd] [ɪn'dɔːrs] [hæz; həz][nɑːt][həusts][ʌv; əv] [frendz] ?

Who	**that**	**can**	**and**	**will**	**lend**	**and**	**indorse**	**has**	**not**	**hosts**	**of**	**friends**	**?**
WHO	那	能	和	将要	借	和	拥护	有	不是	主持人	的	朋友们	?

能够并且愿意借钱和担保的人，没有一大群朋友吗?

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔːr] [sə'lɛktɪŋ] [maɪ] [frendz] [ɪz][ðə; ði] ['frendʃɪp] [-]

What	**I**	**have**	**waited**	**to**	**see**	**before**	**selecting**	**my**	**friends**	**is**	**the**	**friendship**	**[**	**13**	**]**
什么	我	有	等待	到	看	前	选择	我的	朋友们	是	这	友谊	[	-	]

在选择朋友之前，我一直等待看到友谊[13]

[ðæt] [sə'vaɪvz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ɪts] [hoʊp] [ʌv; əv] ['feɪvəz] — [ænd; ənd][aɪm] [stɪl] ['weɪtɪŋ] .

that	**survives**	**the**	**death**	**of**	**its**	**hope**	**of**	**favours**	**—**	**and**	**I'm**	**still**	**waiting**	**.**
那	幸存	这	死亡	的	它是	希望	的	恩惠	—	和	我是	仍然	等待	.

它即便在希望破灭后依然存在——而我仍在等待。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [bɪ'keɪm] ['pɑːrtnər][aɪ] [kən'fɜːrmd] [ɪn] ['diːteɪl][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ɔːr] , ['ræðər] , [ðə; ði]

As	soon	as	I	became	partner	I	confirmed	in	detail	the	suspicion	,	or	,	rather	,	the
作为	很快	作为	我	成为	伙伴	我	确认的	在	细节	这	怀疑	,	或者	,	相当	,	这

[ɪn'stɪŋktɪv] ['nɑːlɪdʒ] ,

instinctive	knowledge	,
本能	知识	,

我一成为合伙人，就详细证实了这种怀疑，或者更确切地说，是这种直觉。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] ['elsˌwer] [fɔːr; fər][maɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

which	had	kept	me	from	looking	elsewhere	for	my	opportunity	.
哪个	有	保留	我	从	寻找	别处	为了	我的	机会	.

这使我没有去其他地方寻找机会。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [deɪ] [maɪ]['kraɪsɪs] [keɪm] .

I	recall	distinctly	the	day	my	crisis	came	.
我	记起	明显地	这	天	我的	危机	来了	.

我清楚地记得危机来临的那一天。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents] .

It	had	two	principal	events	.
它	有	二	主要的	活动	.

它包含两项主要赛事。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][maɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][fɜːrm][ænd; ənd] [hɪm'self]

The	first	was	my	discovery	that	Mr	.	Judson	had	got	the	firm	and	himself
这	第一的	曾是	我的	发现	那	先生	.	贾德森	有	得到	这	公司	和	他自己

[soʊ] [ɪn'tæŋgld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['paʊər] .

so	entangled	that	he	was	in	my	power	.
所以	纠缠	那	他	曾是	在	我的	力量	.

首先，我发现贾德森先生已经把公司和他自己都卷入了如此复杂的关系中，以至于他完全受我控制。

[aɪ] [kən'fes] [maɪ] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wikər] [ɔːr] [les] [kə'reɪdʒəs]

I	confess	my	impulse	was	to	take	a	course	which	a	weaker	or	less	courageous
我	承认	我的	冲动	曾是	到	拿	一个	课程	哪个	一个	较弱	或者	较少的	勇敢

[mæn] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] — [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

man	would	have	taken	—	away	from	the	course	of	the	strong	man	with	the
男人	会	有	已采取	—	离开	从	这	课程	的	这	强的	男人	和	这

['haɪər] [æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɔːdər] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['mɔrəlz] .

higher	ambition	and	the	broader	view	of	life	and	morals	.
更高	志向	和	这	更广泛	看法	的	生活	和	德	.

我承认，我的冲动是采取了一条意志薄弱或勇气不足的人会采取的道路——远离了意志坚强、抱负更高、对生活和道德有更广阔视野的人的道路。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪvərɪŋ] — [aɪ] [seɪ] “ [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ”

And	it	was	while	I	seemed	to	be	wavering	—	I	say	“	seemed	to	be	”
和	它	曾是	尽管	我	似乎	到	是	摇摆不定	—	我	说	“	似乎	到	是	”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ,

because	I	do	not	think	a	strong	,
因为	我	做	不是	思考	一个	强的	,

而就在我似乎动摇的时候——我说“似乎”，因为我不认为我意志坚定——

[fɑːr] - ['saɪtɪd] [mæn][ʌv; əv] ['rezəluːt] ['pɜːrpəs] [ɪz]['evər] “ ['skwiːmɪʃ] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] —

far	-	sighted	man	of	resolute	purpose	is	ever	“	squeamish	,	”	as	they	call	it	—
远的	-	目击者	男人	的	坚决	目的	是	曾经	“	胆小的	,	”	作为	他们	称呼	它	—

[waɪl] , [aɪ] [seɪ] ,

while	,	I	say	,
尽管	,	我	说	,

目光远大、意志坚定的人总是“胆小如鼠”，正如他们所说——而我则说，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [-]

I	was	in	the	mood	of	uncertainty	[	14	]
我	曾是	在	这	情绪	的	不确定	[	-	]

我当时心情很迷茫[14]

[wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [ˌpri'siːdz] [ˌenər'dʒetɪk]['ækʃ(ə)n] , [wiː; wi] , [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ] , [went] [tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət] [ðə; ði][dʒʌdsənz] .

which	often	precedes	energetic	action	,	we	,	my	wife	and	I	,	went	to	dinner	at	the	Judsons	.
哪个	经常	之前	精力充沛	行动	,	我们	,	我的	妻子	和	我	,	去	到	晚餐	在	这	贾德森	.

通常，在积极行动之前，我和妻子去贾德森家吃晚饭。

[ðæt] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'vent] [ʌv; əv][maɪ] ['kruːʃ(ə)l] [deɪ] .

That	dinner	was	the	second	event	of	my	crucial	day	.
那	晚餐	曾是	这	第二	事件	的	我的	至关重要的	天	.

那顿晚餐是我当天最重要的两个活动。

['dʒʌdsənz]['fæməli][ænd; ənd] [maɪn] [dɪd][nɑːt] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['soʊʃ(ə)l]['sɜːrk(ə)l] .

Judson's	family	and	mine	did	not	move	in	the	same	social	circle	.
贾德森的	家庭	和	矿	做过	不是	移动	在	这	相同的	社会的	圆圈	.

贾德森一家和我家并不属于同一个社交圈。

[wen] ['piːp(ə)l] [æskt] [maɪ] [waɪf] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['mɪsɪz] . ['dʒʌdsn] — [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [mə'lɪʃəsli] [dɪd] — [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['ænsər] :

When	people	asked	my	wife	if	she	knew	Mrs	.	Judson	—	which	they	often	maliciously	did	she	always	answered	:
什么时候	人们	问	我的	妻子	如果	她	知道	太太	.	贾德森	—	哪个	他们	经常	恶意地	做过	—	她	总是	回答	:

当人们恶意地问我妻子是否认识贾德森太太时，她总是回答：

“ [oʊ] , [noʊ] — [maɪ] ['hʌzbənd] [kiːps] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [laɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [dɪ'stɪŋkt] ; [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

“	Oh	,	no	—	my	husband	keeps	our	home	life	and	his	business	distinct	;	and	,	you	know	,
“	哦	,	不	—	我的	丈夫	保持	我们的	家	生活	和	他的	商业	清楚的	;	和	,	你	知道	,

“哦，不——我丈夫把家庭生活和事业完全分开；而且，你知道，

[nuː] [jɔːk] [ɪz] ['veri] [lɑːrdʒ] .

New	York	is	very	large	.
新的	约克	是	非常	大的	.

纽约非常大。

[ðə; ði][dʒʌdsənz][ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ði] [seɪm] [frendz] .

The	Judsons	and	we	haven't	the	same	friends	.
这	贾德森	和	我们	还没有	这	相同的	朋友们	.

贾德森一家和我们没有共同的朋友。

” [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [weɪ] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ræŋkəlɪŋ] [wuːnd] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['ræŋkəld] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

”	That	was	her	way	of	hiding	our	rankling	wound	—	for	it	rankled	with	me	as	much	as	with	her	;
”	那	曾是	她	方式	的	隐藏	我们的	恼人的	伤口	—	为了	它	恼怒	和	我	作为	很多	作为	和	她	;

“那是她掩饰我们之间难以愈合的伤口的方式——因为这伤口让我和她一样感到难受；

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] , [laɪk] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wiː; wi]

in	those	days	we	had	everything	in	common	,	like	the	humble	people	that	we
在	那些	天	我们	有	一切	在	常见的	,	喜欢	这	谦逊的	人们	那	我们

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

那时候我们和我们这些平凡人一样，拥有共同的一切。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'leɪʃn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv]

I	can	see	now	her	expression	of	elation	as	she	displayed	the	note	of
我	能	看	现在	她	表达	的	欣喜	作为	她	显示	这	笔记	的

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['dʒʌdsn] :

invitation	from	Mrs	.	Judson	:
邀请	从	太太	.	贾德森	:

我现在还能看到她展示贾德森太太的邀请函时脸上洋溢的喜悦：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [greɪt] ['pleʒər] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wʊd] [daɪn] [wɪð; wɪθ]

“	It	would	give	us	great	pleasure	if	you	and	your	husband	would	dine	with
“	它	会	给	我们	伟大的	乐趣	如果	你	和	你的	丈夫	会	用餐	和

[ˌjuː 'es] [-]

us	[	15	]
我们	[	-	]

“如果您和您的丈夫能和我们一起用餐，我们将非常高兴[15]”。

[kwaɪt] [ɪn'fɔːrməli] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

quite	informally	,	”	etc	.
相当	非正式地	,	”	ETC	.

非常非正式地，等等。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['klaʊdɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , “ [kwaɪt] [ɪn'fɔːrməli] . ”

Her	face	clouded	as	she	repeated	,	“	quite	informally	.	”
她	脸	阴天	作为	她	重复	,	“	相当	非正式地	.	”

她脸色阴沉地重复道：“很随意地。”

“ [ðeɪ] ['wʊdnt] [fɔːr; fər] [wɜːrld] [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [frendz] [ðer; ðər][tuː; tə] [miːt]

“	They	wouldn't	for	worlds	have	any	of	their	fashionable	friends	there	to	meet
“	他们	不会	为了	世界	有	任何	的	他们的	时髦	朋友们	那里	到	见面

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“他们无论如何都不会让他们的任何一位时髦朋友来和我们见面。”

” ['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] , [tuː; tə][maɪ] ['seɪɪŋ] ,

”	Even	then	she	was	far	away	from	the	time	when	,	to	my	saying	,
”	甚至	然后	她	曾是	远的	离开	从	这	时间	什么时候	,	到	我的	说	,

“即使在那时，她也离我所说的那个时代很远了，

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [vɪk'tɔːriə] [ænd; ənd] [draɪv] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn]

“	You	shall	have	your	victoria	and	drive	in	the	park	and	get	your	name	in
“	你	将	有	你的	维多利亚	和	驾驶	在	这	公园	和	得到	你的	姓名	在

[ðə; ði] ['pepərz] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['dʒʌdsn] ,

the	papers	like	Mrs	.	Judson	,
这	文件	喜欢	太太	.	贾德森	,

“你将拥有一辆维多利亚式轿车，在公园里兜风，像贾德森夫人一样登上报纸头条。”

” [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] ['ænsər] — ['ɑːnɪstli] , [aɪ] [noʊ] — “ [wiː; wi] ['mʌsnt] [get] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk]

”	she	laughed	and	answered	—	honestly	,	I	know	—	“	We	mustn't	get	to	be	like
”	她	笑了	和	回答	—	诚实地	,	我	知道	—	“	我们	不得	得到	到	是	喜欢

[ðiːz] [nuː] ['jɔːkə] .

these	New	Yorkers	.
这些	新的	约克人	.

她笑着回答——说实话，我知道——“我们绝不能变成像这些纽约人那样。”

['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] [laɪz] [raɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] .

Our	happiness	lies	right	here	with	ourselves	and	our	children	.
我们的	幸福	谎言	正确的	这里	和	我们自己	和	我们的	孩子们	.

我们的幸福就在于我们自己和我们的孩子。

[aɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ɪf] [wiː; wi] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] , ['juːsf(ə)l] [men] [ænd; ənd]

I'll	be	satisfied	if	we	bring	them	up	to	be	honest	,	useful	men	and
患病的	是	使满意	如果	我们	带来	他们	向上	到	是	诚实的	,	有用	男人	和

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

如果我们能把他们培养成诚实、有用的人，我就很满意了。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [ænd; ənd] [fiːl] .

"	That's	the	way	a	woman	should	talk	and	feel	.
"	那就是	这	方式	一个	女士	应该	讲话	和	感觉	.

“女人就应该这样说话，这样感受。”

[wen] [ðeɪ] [get] [ðə; ði][aɪ'diːəz] [ðæt] [ɑːr; ər] [fɪt] ['oʊnli][fɔːr; fər] [men] ['evriθɪŋ] [goʊz] [tuː; tə][pɑːt] .

When	they	get	the	ideas	that	are	fit	only	for	men	everything	goes	to	pot	.
什么时候	他们	得到	这	想法	那	是	合身	仅有的	为了	男人	一切	去	到	锅	.

当他们产生那些只适合男人的想法时，一切都会变得糟糕。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒʌdsn] ['dɪnər] — [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr]

But	to	return	to	the	Judson	dinner	—	my	wife	and	I	had	never	before
但	到	返回	到	这	贾德森	晚餐	—	我的	妻子	和	我	有	绝不	前

[bɪn] [ɪn][soʊ][grænd][ə; eɪ] [haʊs] .

been	in	so	grand	a	house	.
到过	在	所以	盛大	一个	房子	.

但回到贾德森晚宴——我和妻子以前从未去过如此宏伟的宅邸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ][grænd] [haʊs] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [deɪz] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [kəm'per]

It	was	,	indeed	,	a	grand	house	for	those	days	,	though	it	wouldn't	compare
它	曾是	,	的确	,	一个	盛大	房子	为了	那些	天	,	尽管	它	不会	比较

[wɪð; wɪθ] [-]

with	[	16	]
和	[	-	]

在当时，这的确是一座宏伟的房子，尽管它无法与[16]相提并论。

[maɪ] ['pæləs] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði][pɑːrk] , [ænd; ənd] [wʊd] ['hɑːrdli] [ræŋk][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd] -

my	palace	overlooking	the	park	,	and	would	hardly	rank	to	-	day	as	a	second	-
我的	宫殿	俯瞰	这	公园	,	和	会	几乎	秩	到	-	天	作为	一个	第二	-

[reɪt] [nuː] [jɔːk] [haʊs] .

rate	New	York	house	.
速度	新的	约克	房子	.

我的宫殿俯瞰着公园，即使在今天，它也很难被称作纽约的二流住宅。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [siːm] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [iːz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [waɪf] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ;

We	tried	to	seem	at	our	ease	,	and	I	think	my	wife	succeeded	;
我们	尝试	到	似乎	在	我们的	舒适	,	和	我	思考	我的	妻子	成功了	;

我们努力表现得轻松自在，我觉得我妻子做到了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['dʒʌdsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] ['siːɪŋ] ['ɪntuː][maɪ]

but	it	seemed	to	me	that	Judson	and	his	wife	were	seeing	into	my
但	它	似乎	到	我	那	贾德森	和	他的	妻子	是	看到	进入	我的

[ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .

embarrassment	and	were	enjoying	it	as	evidence	of	their	superiority	.
尴尬	和	是	享受	它	作为	证据	的	他们的	优势	.

但我觉得贾德森和他的妻子看穿了我的尴尬，并以此作为他们优越感的证据而感到高兴。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [rɔːŋd] [hɪm; ɪm] .

I	may	have	wronged	him	.
我	可能	有	冤枉	他	.

我可能做错了事。

['pɑːsəbli] [aɪ][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [mɔːr] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrdər][ðə; ðɪ] ['betər] [tuː; tə]

Possibly	I	was	seeking	more	reasons	to	hate	him	in	order	the	better	to
可能	我	曾是	寻求	更多的	原因	到	恨	他	在	命令	这	更好的	到

['dʒʌstɪfaɪ][maɪ'self][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] .

justify	myself	for	what	I	was	about	to	do	.
证明合法	我	为了	什么	我	曾是	关于	到	做	.

或许我是在寻找更多恨他的理由，以便更好地为我即将要做的事情找到正当理由。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

But	that	isn't	important	.
但	那	不是	重要的	.

但这并不重要。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ɔːr][ə; eɪ] [deɪz] .

My	wife	and	I	were	as	if	in	a	dream	or	a	daze	.
我的	妻子	和	我	是	作为	如果	在	一个	梦	或者	一个	发呆	.

我和妻子仿佛置身梦境或恍惚之中。

[ə; eɪ] [hoʊl] , [nuː] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] — [ðə; ðɪ][wɜːrld] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

A	whole	,	new	world	was	opening	to	both	of	us	—	the	world	of	fashion	,
一个	所有的	,	新的	世界	曾是	开幕	到	两个都	的	我们	—	这	世界	的	时尚	,

['lʌkʃəri] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] .

luxury	,	and	display	.
奢华	,	和	展示	.

一个全新的世界向我们俩敞开了大门——时尚、奢侈品和展示的世界。

[truː] , [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

True	,	we	had	seen	it	from	the	outside	before	;	and	had	had	it
真的	,	我们	有	已见	它	从	这	外部	前	;	和	有	有	它

['kɑːnstəntli] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ;

constantly	before	our	eyes	;
不断地	前	我们的	眼睛	;

没错，我们以前从外面见过它；而且它一直都在我们眼前；

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['teɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [smelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]

but	now	we	were	touching	it	,	tasting	it	,	smelling	it	—	were	almost
但	现在	我们	是	接触	它	,	品尝	它	,	闻起来	它	—	是	几乎

['græspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

grasping	it	.
抓握	它	.

但现在我们触摸它、品尝它、闻它——几乎就要抓住它了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ʌn'hæpi] [æz; əz][wiː; wi] [droʊv] [hoʊm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪl] - [smelɪŋ] ['pʌblɪk] [kæb] ,

We	were	unhappy	as	we	drove	home	in	our	ill	-	smelling	public	cab	,
我们	是	不开心	作为	我们	驾驶	家	在	我们的	患病的	-	闻起来	民众	出租车	,

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riː'ɪntɚd] [-]

and	when	we	reentered	[	17	]
和	什么时候	我们	重新进入	[	-	]

我们坐着散发着难闻气味的公共出租车回家，心情很不愉快，当我们重新进入[17]

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [miːn] — [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs]

our	little	world	it	seemed	humble	and	narrow	and	mean	—	a	ridiculous
我们的	小的	世界	它	似乎	谦逊的	和	狭窄的	和	意思是	—	一个	荒谬的

['fuːlz] ['pærədaɪs] .

fool's	paradise	.
傻瓜	天堂	.

我们的小世界显得卑微、狭隘、吝啬——简直是荒谬的傻瓜天堂。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['kʌstəmeri] [bɪ'fɔːr] - ['goʊɪŋ] - [tuː; tə] - [sliːp] [tɔːk] [ðæt] [naɪt] ,

We	did	not	have	our	customary	before	-	going	-	to	-	sleep	talk	that	night	,
我们	做过	不是	有	我们的	习惯	前	-	去	-	到	-	睡觉	讲话	那	夜晚	,

[ə'baʊt] [maɪ] ['bɪznəs] , [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] ,

about	my	business	,	about	our	investments	,
关于	我的	商业	,	关于	我们的	投资	,

那天晚上，我们没有像往常一样在睡前谈论我的生意和我们的投资。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [wiː; wi][hæd; həd] [tuː] , [ðə; ði] [bɔɪz] , [ðen] .

about	the	household	,	about	the	children	—	we	had	two	,	the	boys	,	then	.
关于	这	家庭	,	关于	这	孩子们	—	我们	有	二	,	这	男孩们	,	然后	.

关于家庭，关于孩子——当时我们有两个儿子。

[wiː; wi] [leɪ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , ['saɪlənt] [ænd; ənd] [dɪ'prest] .

We	lay	side	by	side	,	silent	and	depressed	.
我们	躺	边	经过	边	,	沉默的	和	郁闷	.

我们并排躺着，沉默而沮丧。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [saɪ] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][æsk][hɜːr; hər] [waɪ] — [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] .

I	heard	her	sigh	several	times	,	but	I	did	not	ask	her	why	—	I	understood	.
我	听到	她	叹	一些	时代	,	但	我	做过	不是	问	她	为什么	—	我	理解	.

我听到她叹了好几次气，但我没有问她为什么——我明白了。

['faɪnəli] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : “ ['mɪni] , ['haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] [ðə; ði][dʒʌdsənz] ?

Finally	I	said	to	her	:	“	Minnie	,	how'd	you	like	to	live	like	the	Judsons	?
最后	我	说	到	她	:	“	米妮	,	怎么做到的	你	喜欢	到	居住	喜欢	这	贾德森	?

最后我对她说：“米妮，你觉得像贾德森一家那样生活怎么样？”

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [spred] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

You	know	we	can	afford	to	spread	out	a	good	deal	.
你	知道	我们	能	买得起	到	传播	出去	一个	好的	交易	.

你知道我们有能力分期付款。

[θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['kʌmɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] [fɔːr; fər] [twelv] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [suːn] — —

Things	have	been	coming	our	way	for	twelve	years	,	and	soon	—	—
事物	有	到过	未来	我们的	方式	为了	十二	年	,	和	很快	—	—

十二年来，事情一直在向我们酝酿，很快——

” [ʃiː; ʃi] [said] [ə'gen] .

”	She	sighed	again	.
”	她	叹了口气	再次	.

她又叹了口气。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪm] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	I	don't	know	whether	I'm	fitted	for	it	,	”	she	said	;
“	我	不	知道	无论	我是	适配	为了	它	,	”	她	说	;

“我不知道我是否适合这份工作，”她说；

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɔːl] [ðoʊz] [grænd] [θɪŋz] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .

“	I	think	all	those	grand	things	would	frighten	me	.
“	我	思考	全部	那些	盛大	事物	会	吓唬	我	.

“我觉得所有那些宏伟的事物都会让我感到害怕。”

[aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self] .

I'd	make	a	fool	of	myself	.
ID	制作	一个	傻子	的	我	.

我会出丑的。

” [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [haʊ] ['sɪmp(ə)l][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] . [-]

”	It	amuses	me	to	recall	how	simple	she	was	.	[	18	]
”	它	娱乐	我	到	记起	如何	简单的	她	曾是	.	[	-	]

“回想起她多么单纯，我感到很有趣。[18]

[huː] [wʊd] ['evər] [sə'spekt] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] ,
Who would ever suspect her of having been so ,
WHO 会 曾经 怀疑 她 的 拥有 到过 所以 ,

谁会想到她竟然是那样的人呢?

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ɪs'tæblɪʃmənts] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz]
as she presides over our great establishments in town and in the country as
作为 她 主持 超过 我们的 伟大的 机构 在 镇 和 在 这 国家 作为
[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
if she were born to it ?
如果 她 是 出生 到 它 ?

她掌管着城里和乡下的各大机构，仿佛天生就是干这行的?

“ ['nɑːnsens] !
“ Nonsense !
” 废话 !

“废话!

” [aɪ] ['ænsər] .
” I answered .
” 我 回答 .

我回答道。

“ [juːd] [suːn] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
“ You'd soon get used to it .
” 你会 很快 得到 用过的 到 它 .

你很快就会习惯的。

[jʊə(r)] [jʌŋ] [jet] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betər] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən][fæt][oʊld]['mɪsɪz] . ['dʒʌdsn]
You're young yet , and a thousand times better looking than fat old Mrs . Judson
你是 年轻的 然而 , 和 一个 千 时代 更好的 寻找 比 胖的 老的 太太 . 贾德森
.
:
.

你还年轻，而且比又胖又老的贾德森太太漂亮一千倍。

[juːl] [lɜːrn] [ɪn][noʊ] [taɪm] .
You'll learn in no time .
你会 学习 在 不 时间 .

你很快就会学会的。

[juːl] [goʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”
You'll go up with me . ”
你会 去 向上 和 我 . ”

你会和我一起上去。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I don't think they're as happy as we are , ” she said .
” 我 不 思考 它们是 作为 快乐的 作为 我们 是 , ” 她 说 .

“我觉得他们没有我们那么开心，”她说。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['enviəs] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] .
“ I ought to be ashamed of myself to be so envious and ungrateful .
” 我 应该 到 是 羞愧 的 我 到 是 所以 羡慕 和 忘恩负义 .

“我竟然如此嫉妒和忘恩负义，我应该感到羞耻。”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [said] [ə'gen] .
” But she sighed again .
” 但 她 叹了口气 再次 .

但她又叹了口气。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [suːn] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

I	think	she	soon	went	to	sleep	.
我	思考	她	很快	去	到	睡觉	.

我想她很快就睡着了。

[aɪ] [leɪ] [əˈweɪk] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] ,

I	lay	awake	hour	after	hour	,
我	躺	醒	小时	后	小时	,

我辗转反侧，一夜难眠。

[ə; eɪ][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [θɔːts] [ɪn][maɪ][maɪnd] — [wiː; wi] [ˈwɜːri] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈoʊvər] [naɪs] [pɔɪnts] [ɪn]

a	confusion	of	thoughts	in	my	mind	—	we	worry	a	great	deal	over	nice	points	in
一个	困惑	的	想法	在	我的	头脑	—	我们	担心	一个	伟大的	交易	超过	好的	积分	在

[ˈmɔrəlz] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [jʌŋ] .

morals	when	we	are	young	.
德	什么时候	我们	是	年轻的	.

我脑子里一片混乱——我们年轻的时候总是过分在意一些美好的道德观念。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈdestəni] [keɪm] — “

Then	,	suddenly	,	as	it	seemed	to	me	,	the	command	of	destiny	came	—	“
然后	,	突然	,	作为	它	似乎	到	我	,	这	命令	的	命运	来了	—	“

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][soʊl] [ˈmæstər] ,

You	can	be	sole	master	,
你	能	是	唯一	掌握	,

然后，突然间，仿佛命运的旨意降临——“你可以成为唯一的主人，

[ɪn] [neɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][fækt] .

in	name	as	well	as	in	fact	.
在	姓名	作为	出色地	作为	在	事实	.

名义上如此，实际上也是如此。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [ˈbɪznəs] .

You	are	that	business	.
你	是	那	商业	.

你就是那样的企业。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [ðer; ðər] .

He	has	no	right	there	.
他	有	不	正确的	那里	.

他没有权利在那里。

[pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] !

Put	him	out	!
放	他	出去	!

把他赶出去!

[hiː; hi][ɪz] [-]

He	is	[	19	]
他	是	[	-	]

他是[19]

[ˈoʊnli][ə; eɪ][dræg] , [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [ˈruːɪn] [ˈevriθɪŋ] .

only	a	drag	,	and	will	soon	ruin	everything	.
仅有的	一个	拖	,	和	将要	很快	废墟	一切	.

只会拖后腿，很快就会毁了一切。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] !

It	is	best	for	him	—	and	you	must	!
它	是	最好的	为了	他	—	和	你	必须	!

这对他最好——你也必须这样做!

" [aɪ] [tɔːst] [ænd; ənd] [tɜːrnd] .
" I tossed and turned .
" 我 抛掷 和 转向 .

我辗转反侧，难以入眠。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [noʊ] ! [noʊ] !
I said to myself , " No ! No !
我 说 到 我 , " 不 ! 不 !

我对自己说："不！不！"

" [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] .
" But I knew what I would do .
" 但 我 知道 什么 我 会 做 .

但我知道我会怎么做。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [tɔɪl] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd] [ðen] [let]
I was not the man to toil for years for an object and then let
我 曾是 不是 这 男人 到 辛劳 为了 年 为了 一个 目的 和 然后 让
['wiːknəs] [tʃiːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
weakness cheat me out of it .
弱点 欺骗 我 出去 的 它 .

我不是那种会为了某样东西辛勤奋斗多年，然后又因为软弱而将其夺走的人。

[aɪ] [nuː] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ʃɔːrt] [ʃrɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flæbi] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] -
I knew I would make short shrift of a flabby and dangerous and short -
我 知道 我 会 制作 短的 谢里夫特 的 一个 松弛 和 危险的 和 短的 -
['saɪtɪd] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] .
sighted generosity when the time came .
目击者 慷慨 什么时候 这 时间 来了 .

我知道，时机成熟时，我会毫不犹豫地抛弃这种软弱无力、危险且目光短浅的慷慨。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər] ,
One morning , about six months later ,
一 早晨 , 关于 六 几个月 之后 ,

大约六个月后的一个早晨，

['mɪstər] . ['dʒʌdsn] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][maɪ] [desk] [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [ə; eɪ]
Mr . Judson came to me as I was busy at my desk and laid down a
先生 . 贾德森 来了 到 我 作为 我 曾是 忙碌的 在 我的 桌子 和 铺设 向下 一个
[noʊt] [fɔːr; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
note for five hundred thousand dollars ,
笔记 为了 五 百 千 美元 ,

当时我正在办公桌前忙碌，贾德森先生走过来，递给我一张五十万美元的钞票。

[saɪnd] [baɪ] [hɪm'self] .
signed by himself .
签名 经过 他自己 .

他本人签名。

" ['itl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'dɔːrs] [ðə; ði] ['fɝːmz] [neɪm] [ə'pɑːn] [ðæt] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?
" It'll be all right for me to indorse the firm's name upon that , won't it ?
" 它将 是 全部 正确的 为了 我 到 拥护 这 公司的 姓名 之上 那 , 惯于 它 ?

"我可以在那上面为公司背书吗？"

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] [toʊn] , ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] ,
" he said , in a careless tone , holding to a corner of the note ,
" 他 说 , 在 一个 粗心 语气 , 保持 到 一个 角落 的 这 笔记 ,

他漫不经心地说道，手里攥着纸条的一角。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] " [jes] ,
as if he were assuming that I would say " Yes ,
作为 如果 他 是 假设 那 我 会 说 " 是的 ,

仿佛他认为我会说"是的，

" [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
" and he could then take it away .
" 和 他 可以 然后 拿 它 离开 .

然后他就可以把它拿走。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ræn] [θruː] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][maɪ]
A thrill of delight ran through me at this stretch of the hand of my
一个 刺激 的 喜 跑 通过 我 在 这 拉紧 的 这 手 的 我的
[ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [-]
opportunity for [20]
机会 为了 [-]

机会之手向我伸出，我感到一阵欣喜[20]

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
which I had been planning for years ,
哪个 我 有 到过 规划 为了 年 ,

我为此计划了好几年，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] [mʌnθs] .
and for which I had been waiting in readiness for nearly three months .
和 为了 哪个 我 有 到过 等待 在 准备就绪 为了 几乎 三 几个月 .

我为此已经准备了近三个月。

[aɪ] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] [noʊt] .
I looked steadily at the note .
我 看起来 稳步 在 这 笔记 .

我目光坚定地盯着那张纸条。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [aɪ] [sed] , ['sloʊli] , ['reɪzɪŋ] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
" I don't know , " I said , slowly , raising my eyes to his .
" 我 不 知道 , " 我 说 , 缓慢地 , 提高 我的 眼睛 到 他的 .

"我不知道，"我缓缓说道，抬起头看向他。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɜːrt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] , [nɑːt][aɪ] ,
His eyes shifted and a hurt expression came into them , as if he , not I ,
他的 眼睛 转移 和 一个 伤害 表达 来了 进入 他们 , 作为 如果 他 , 不是 我 ,
[wɜːr; wər] [ri'fjuːzɪŋ] .
were refusing .
是 拒绝 .

他的眼神变了，眼中露出受伤的神情，仿佛是他，而不是我，在拒绝。

" [aɪm] ['bɪzi] [dʒʌst] [naʊ] .
" I'm busy just now .
" 我是 忙碌的 只是 现在 .

我现在很忙。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
Leave it , won't you ?
离开 它 , 惯于 你 ?

算了，别管它了，好吗?

[aɪl] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] . "
I'll look at it presently . "
患病的 看 在 它 目前 . "

我马上会看一下。

" [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzd] , [ʃaɪ] [vɔɪs] .
" Oh , certainly , " he said , in a surprised , shy voice .
" 哦 , 当然 , " 他 说 , 在 一个 惊讶 , 害羞的 嗓音 .

"哦，当然，"他用惊讶又羞涩的声音说道。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd] — [ə; eɪ] ['næroʊ] ,

I	did	not	look	up	at	him	again	,	but	I	saw	that	his	hand	—	a	narrow	,
我	做过	不是	看	向上	在	他	再次	,	但	我	锯	那	他的	手	—	一个	狭窄的	,

我没有再抬头看他，但我看到他的手——一只细长的……

[smuːð] [hænd] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [maɪn] — [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

smooth	hand	,	not	at	all	like	mine	—	was	trembling	as	he	drew	it	away	.
光滑的	手	,	不是	在	全部	喜欢	矿	—	曾是	发抖	作为	他	画	它	离开	.

他的手很光滑，一点也不像我的——当他把手抽回来时，手在颤抖。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

We	did	not	speak	again	until	late	in	the	afternoon	.
我们	做过	不是	说话	再次	直到	晚的	在	这	下午	.

直到当天下午晚些时候，我们才再次交谈。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['mætər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ]

Then	I	had	to	go	to	him	about	some	other	matter	,	and	,	as	I
然后	我	有	到	去	到	他	关于	一些	其他	事情	,	和	,	作为	我

[wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] ,

was	turning	away	,
曾是	转弯	离开	,

然后我因为另一件事不得不去找他，正当我转身要走的时候，

[hiː; hi] [sed] , ['tɪmɪdli] : “ [oʊ] , [ə'baʊt] [ðæt] [noʊt] — — ”

he	said	,	timidly	:	“	Oh	,	about	that	note	—	—	”
他	说	,	胆怯地	:	“	哦	,	关于	那	笔记	—	—	”

他怯生生地说：“哦，关于那张纸条——”

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [in'dɔːst] [baɪ][ðə; ði][fɜːrm] , ” [aɪ] [sed] , [ə'brʌptli] . [-]

“	It	can't	be	indorsed	by	the	firm	,	”	I	said	,	abruptly	.	[	21	]
“	它	不能	是	认可	经过	这	公司	,	”	我	说	,	突然	.	[	-	]

“公司不能认可它，”我突然说道。[21]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

There	was	a	long	silence	between	us	.
那里	曾是	一个	长的	沉默	之间	我们	.

我们之间陷入了长时间的沉默。

[aɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnwərdli] [riˈzentɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsələns]

I	felt	that	he	was	inwardly	resenting	what	he	must	be	calling	the	insolence
我	毛毡	那	他	曾是	内心	怨恨	什么	他	必须	是	呼叫	这	傲慢

[ʌv; əv][ðə; ði] “ ['ʌpstɑːrt] ” [hiː; hi][hæd; həd] “ [kriˈeɪtɪd] .

of	the	“	upstart	”	he	had	“	created	.
的	这	“	暴发户	”	他	有	“	创建	.

我觉得他内心很愤恨他所谓的“暴发户”的傲慢无礼，而他自己却一手“培养”了这个人。

” [aɪ][wʌz; wəz] ['heɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [θɔːts] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]

”	I	was	hating	him	for	the	contemptuous	thoughts	that	seemed	to	me	to
”	我	曾是	憎恨	他	为了	这	轻蔑的	想法	那	似乎	到	我	到

[biː; bi] ['bɜːrnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['saɪləns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪn] [tuː; tə] [maɪn] ,

be	burning	through	the	silence	from	his	brain	to	mine	,
是	燃烧	通过	这	沉默	从	他的	脑	到	矿	,

“我恨他，因为那些鄙夷的念头似乎穿透了寂静，从他的大脑传递到我的大脑。”

[wʌz; wəz] ['heɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [maɪ'self][wɪð; wɪθ]

was	hating	him	for	putting	me	in	a	false	position	even	before	myself	with
曾是	憎恨	他	为了	推杆	我	在	一个	错误的	位置	甚至	前	我	和

[hɪz; ɪz]['plɔːzəb(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['dʒent(ə)lmən] — [aɪ][əb'hɔːr][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]

his	plausible	appearance	of	being	a	generous	gentleman	—	I	abhor	the	idea	of
他的	合情合理	外貌	的	存在	一个	慷慨的	绅士	—	我	痛恨	这	主意	的

“ ['dʒent(ə)lmən] ” [ɪn] ['bɪznəs] ;

“	gentleman	”	in	business	;
“	绅士	”	在	商业	;

我恨他，因为他装出一副慷慨绅士的模样，让我自己都感到困惑——我厌恶商界的“绅士”概念；

[ˌaɪ 'tiː][əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts] ['evriθɪŋ] , [æt; ət][wʌns] .

it	upsets	everything	,	at	once	.
它	爆冷	一切	,	在	一次	.

它一下子把所有事情都搞砸了。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [spiːk] , [hiː; hi]['oʊnli] [sed] : “ [waɪ] [nɑːt] ?

When	he	did	speak	,	he	only	said	:	“	Why	not	?
什么时候	他	做过	说话	,	他	仅有的	说	:	“	为什么	不是	?

当他开口说话时，他只说了一句：“为什么不呢？”

” [aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] [desk] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] .

”	I	went	to	my	desk	and	brought	a	sheet	of	paper	filled	with	figures	.
”	我	去	到	我的	桌子	和	带来	一个	床单	的	纸	已填	和	数据	.

我走到办公桌前，拿出一张写满数字的纸。

“ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [ʌp] [sɪns] [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [aɪ] [sed] ,

“	I	have	made	this	up	since	you	spoke	to	me	this	morning	,	”	I	said	,
“	我	有	制成	这	向上	自从	你	辐	到	我	这	早晨	,	”	我	说	,

“这是我今天早上跟你谈话后编造出来的，”我说。

['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

laying	it	before	him	.
躺下	它	前	他	.

把它放在他面前。

[ðæt] [wʌz; wəz] [fɔːls] — [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['fɔːlshʊd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ]

That	was	false	—	a	trifling	falsehood	to	prevent	him	from	misunderstanding
那	曾是	错误的	—	一个	琐事	谬误	到	防止	他	从	误解

[maɪ] [kən'dʌkt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['kwaɪət] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . [-]

my	conduct	in	making	a	long	and	quiet	investigation	.	[	22	]
我的	执行	在	制作	一个	长的	和	安静的	调查	.	[	-	]

那完全是谎言——一个无关紧要的谎言，目的是为了防止他误解我进行长期而安静的调查的行为。[22]

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðæt] ['kruːʃ(ə)l] ['peɪpər][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [deɪz] ,

The	truth	is	that	that	crucial	paper	was	the	work	of	a	great	many	days	,
这	真相	是	那	那	至关重要的	纸	曾是	这	工作	的	一个	伟大的	许多	天	,

事实上，那篇至关重要的论文是耗费了数天时间才完成的。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] , [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['leɪbər] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][kæst][fɔːr; fər]

and	not	a	few	nights	,	of	thought	and	labour	—	it	was	my	cast	for
和	不是	一个	很少	夜晚	,	的	想法	和	劳动	—	它	曾是	我的	投掷	为了

[maɪ] ['mɪljən] .

my	million	.
我的	百万	.

经过几个夜晚的思考和努力——这是我实现百万梦想的基石。

[ðə; ði]['peɪpər] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrm][wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['ruːɪnd] ,

The	paper	seemed	to	show	at	a	glance	that	the	firm	was	practically	ruined	,
这	纸	似乎	到	展示	在	一个	瞥一眼	那	这	公司	曾是	几乎	毁坏	,

这份文件似乎一眼就能看出这家公司实际上已经破产了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ɪn'sɑːlvənt] .

and	that	Mr	.	Judson	himself	was	insolvent	.
和	那	先生	.	贾德森	他自己	曾是	破产	.

而且，贾德森先生本人也破产了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][æn; ən]['oʊvər] - ['steɪtmənt] , [ɔːr] , ['ræðər] ,

It	was	to	a	certain	extent	an	over	-	statement	,	or	,	rather	,
它	曾是	到	一个	肯定	程度	一个	超过	-	陈述	,	或者	,	相当	,

这在某种程度上是一种夸大其词，或者更确切地说，

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr]

a	sort	of	anticipation	of	conditions	that	would	come	to	pass	within	a	year	or
一个	种类	的	预期	的	状况	那	会	来	到	经过	之内	一个	年	或者

[tuː] [ɪf] ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][hoʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

two	if	Mr	.	Judson	were	permitted	to	hold	to	his	course	.
二	如果	先生	.	贾德森	是	允许	到	抓住	到	他的	课程	.

这是对一两年内，如果允许贾德森先生坚持他的做法，将会发生的事情的一种预判。

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [aɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ænd; ənd]

While	in	a	sense	I	took	advantage	of	his	ignorance	of	our	business	and
尽管	在	一个	感觉	我	采取	优势	的	他的	无知	的	我们的	商业	和

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

从某种意义上说，我利用了他对我们业务和他自身业务的无知，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['mætərz] , [jet] , [ɑːn][ðə; ði]

and	also	of	his	lack	of	familiarity	with	all	commercial	matters	,	yet	,	on	the
和	还	的	他的	缺少	的	熟悉	和	全部	商业的	事情	,	然而	,	在	这

['ʌðər] [hænd] ,

other	hand	,
其他	手	,

以及他对所有商业事务的不熟悉，然而，另一方面，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['sensəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [taɪd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,

it	was	not	sensible	that	I	should	tide	him	over	and	carry	him	,
它	曾是	不是	明智的	那	我	应该	潮	他	超过	和	携带	他	,

我不应该让他待在原地，也不应该背着他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['vaɪtəli] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [maɪ] ['mɪljən] .

and	it	was	vitally	necessary	that	I	should	get	my	million	.
和	它	曾是	至关重要	必要的	那	我	应该	得到	我的	百万	.

我必须拿到那一百万美元，这对我来说至关重要。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ʃruːdər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] ,

Had	he	been	shrewder	,	I	should	have	got	it	anyhow	,
有	他	到过	精明的	,	我	应该	有	得到	它	无论如何	,

如果他更精明一些，我最终还是能得到它。

['oʊnli][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][juːz] [-]

only	I	should	have	been	compelled	to	use	[	23	]
仅有的	我	应该	有	到过	被迫	到	使用	[	-	]

只有我本应被迫使用[23]

['meθədz] [ðæt] , [pər'hæps] , [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [les] ['mɜːrsɪf(ə)l] .

methods	that	,	perhaps	,	would	have	seemed	less	merciful	.
方法	那	,	也许	,	会	有	似乎	较少的	仁慈	.

或许，有些方法看起来不那么仁慈。

[aɪ][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [riːd] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ] ['pitid] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]

I	sat	beside	him	as	he	read	;	and	,	while	I	pitied	him	,	for	I	am
我	卫星	旁	他	作为	他	读	;	和	,	尽管	我	可怜的	他	,	为了	我	是

['hjuːmən] ,

human	,
人类	,

他读书时，我坐在他旁边；我同情他，因为我也是人，

['æftər][ɔːl] , [aɪ][felt] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [ðæt] [aɪ] , [ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði] [əb'skjʊr]

after	all	,	I	felt	more	strongly	a	sense	of	triumph	,	that	I	,	the	poor	,	the	obscure
后	全部	,	我	毛毡	更多的	强烈	一个	感觉	的	胜利	,	那	我	,	这	贫穷的	,	这	朦胧

,

,
,

毕竟，我更强烈地感受到了一种胜利感，那就是我，一个贫穷的、默默无闻的人，

[baɪ] [ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ,

by	sheer	force	of	intellect	,
经过	透明	力量	的	智力	,

凭借纯粹的智力，

[hæd; həd] [reɪzd] [maɪ'self][ʌp][tuː; tə] [wer] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [fʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ðɪs] [praʊd]

had	raised	myself	up	to	where	I	had	my	foot	upon	the	neck	of	this	proud
有	提高	我	向上	到	在哪里	我	有	我的	脚	之上	这	脖子	的	这	自豪的

[mæn] ,

man	,
男人	,

我站起身来，一脚踩在这个骄傲男人的脖子上。

['ræŋkɪŋ] [soʊ] [haɪ] [ə'mʌŋ] [nuː] ['jɔrks] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] .

ranking	so	high	among	New	York's	distinguished	merchants	and	citizens	.
排行	所以	高的	之中	新的	约克的	杰出的	商人	和	公民	.

在纽约杰出的商人和市民中排名如此之高。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [sɪns] , [ænd; ənd]['oʊvər][men][fɑːr][suː'pɪriər][tuː; tə]['dʒʌdsn] ;

I	have	had	many	a	triumph	since	,	and	over	men	far	superior	to	Judson	;
我	有	有	许多	一个	胜利	自从	,	和	超过	男人	远的	优越的	到	贾德森	;

此后我取得了许多胜利，战胜的对手也比贾德森强得多；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər][soʊ] ['kiːnli] [ɪn'dʒɔɪd] ['eni] ['ʌðər] ['vɪktəri] [æz; əz] [ðɪs] ,

but	I	do	not	think	that	I	have	ever	so	keenly	enjoyed	any	other	victory	as	this	,
但	我	做	不是	思考	那	我	有	曾经	所以	敏锐地	享受	任何	其他	胜利	作为	这	,

但我认为，我从未像享受这场胜利那样享受过其他任何一场胜利。

[maɪ][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

my	first	and	most	important	.
我的	第一的	和	最多	重要的	.

我的第一要务，也是最重要的事。

[stɪl] , [aɪ] ['pitid] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [riːd] , [wɪð; wɪθ] [feɪs] ['groʊɪŋ] ['oʊldər][ænd; ənd]['oʊldər] , [ænd; ənd]

Still	,	I	pitied	him	as	he	read	,	with	face	growing	older	and	older	,	and
仍然	,	我	可怜的	他	作为	他	读	,	和	脸	生长	老	和	老	,	和

,

,
,

然而，看着他读书，我还是感到怜悯，他的脸色越来越苍老。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][praɪd] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði]['vaɪtlz] , ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][ɪts] [deθ] ['ægəni] .

with	his	pride	shot	through	the	vitals	,	quivering	in	its	death	agony	.
和	他的	自豪	射击	通过	这	命脉	,	颤抖	在	它是	死亡	痛苦	.

他的骄傲如同利刃般刺穿了他的要害，在临死的痛苦中颤抖。

[aɪ] [sed] , ['dʒentli] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]

I	said	,	gently	,	when	he	had	finished	and	had	buried	his	face	in	his
我	说	,	轻轻地	,	什么时候	他	有	完成的	和	有	埋葬	他的	脸	在	他的

[hændz] :

hands	:
双手	:

等他讲完，双手捂住脸后，我轻声说道：

“ [naʊ] , [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ,

“	Now	,	do	you	understand	,
”	现在	,	做	你	理解	,

“现在，你明白了吗？”

['mɪstər] . ['dʒʌdsn] , [waɪ] [aɪ][wəʊnt] [-]

Mr	.	Judson	,	why	I	won't	[	24	]
先生	.	贾德森	,	为什么	我	惯于	[	-	]

贾德森先生，我为什么不[24]

[saɪn] [ə'weɪ] [maɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɑːnər] [ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrənz] [bred] ?

sign	away	my	commercial	honour	and	my	children's	bread	?
符号	离开	我的	商业的	荣誉	和	我的	孩子们的	面包	?

出卖我的商业荣誉和孩子们的生计?

” [hiː; hi] [ʃræŋk] [ænd; ənd] ['ʃivəd] , [æz; əz] [ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['spoʊkən]['kaɪndli][tuː; tə][hɪm; ɪm]

”	He	shrank	and	shivered	,	as	if	,	instead	of	having	spoken	kindly	to	him
”	他	缩小	和	瑟瑟发抖	,	作为	如果	,	反而	的	拥有	说	亲切地	到	他

, [aɪ][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

,	I	had	struck	him	.
,	我	有	击	他	.

“他畏缩着，浑身颤抖，仿佛我非但没有和他和好，反而打了他。”

“ [sper] [ˌem 'iː] !

“	Spare	me	!
”	空闲的	我	!

“饶了我吧！”

” [hiː; hi] [sed] , ['broʊkənli] .

”	he	said	,	brokenly	.
”	他	说	,	破碎地	.

“他哽咽着说。”

“ [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [sper] [ˌem 'iː] !

“	For	God's	sake	,	spare	me	!
”	为了	神的	清酒	,	空闲的	我	!

“看在上帝的份上，饶了我吧！”

” [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [groʊn] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : “ [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] —

”	and	,	after	a	moment	,	he	groaned	and	exclaimed	:	“	and	I	—	I	—
”	和	,	后	一个	片刻	,	他	呻吟	和	惊呼	:	“	和	我	—	我	—

[hæv; həv] ['ruːɪnd] [ðɪs] [haʊs] ,

have	ruined	this	house	,
有	毁坏	这	房子	,

过了一会儿，他呻吟着喊道：“我——我——把这房子毁了！”

[ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][maɪ] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd][held][ɪn] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] !

established	by	my	grandfather	and	held	in	honour	for	half	a	century	!
已确立的	经过	我的	祖父	和	握住	在	荣誉	为了	一半	一个	世纪	!

由我祖父创立，并被纪念了半个世纪!

" [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [pɔːz] , [ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['hægərd] [feɪs] — [hiː; hi] [lʊkt] ['sev(ə)nti] ['ræðər]
" A longer pause , then he lifted his haggard face — he looked seventy rather
" 一个 更长 暂停 , 然后 他 抬起 他的 枯槁 脸 — 他 看起来 七十 相当
[ðæn; ðən] ['fɪfti] - [faɪv] ;
than fifty - five ;
比 五十 - 五 ;

“他沉默了更久，然后抬起他那憔悴的脸——他看起来有七十岁，而不是五十五岁；

[hɪz; ɪz] ['aɪˌbɔːlz] [wɜːr; wər] [sʌŋk] [ɪn] [diːp] , [bluː] - [blæk] ['sɑːkəts] ;
his eyeballs were sunk in deep , blue - black sockets ;
他的 眼球 是 沉没 在 深的 , 蓝色的 - 黑色的 插座 ;

他的眼球深深地陷在青黑色的眼窝里；

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv]
his whole expression was an awful warning of the consequences of
他的 所有的 表达 曾是 一个 可怕 警告 的 这 结果 的
['rekləsnəs] [ɪn] ['bɪznəs] .
recklessness in business .
鲁莽 在 商业 .

他脸上的表情是对商业鲁莽行为后果的可怕警告。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .
I have never forgotten it .
我 有 绝不 被遗忘的 它 .

我从未忘记过这件事。

“ [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ?
“ I trust you , " he said ; “ what shall I do ?
“ 我 相信 你 , " 他 说 ; “ 什么 将 我 做 ?

“我相信你，”他说；“我该怎么办？”

" [hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [maɪ] [hændz] ; [ɔːr] , ['ræðər] , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [wer] [ðeɪ]
" He placed himself entirely in my hands ; or , rather , he left his affairs where they
" 他 放置 他自己 完全 在 我的 双手 ; 或者 , 相当 , 他 左边 他的 事务 在哪里 他们
[hæd; həd] [bɪn] ,
had been ,
有 到过 ,

“他完全把自己的命运交到了我手中；或者更确切地说，他把自己的事情留在了原地，不再管了。”

[ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mʌdlɪŋ] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sɪks] ['jɪrz] .
except when he was muddling them , for more than six years .
除了 什么时候 他 曾是 混乱 他们 , 为了 更多的 比 六 年 .

但他却把它们搞混了，这种情况持续了六年多。

[aɪ] [delt] ['dʒenərəsli] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [-]
I dealt generously by him , [25]
我 已处理 慷慨地 经过 他 , [-]

我慷慨地对待他[25]

[fɔːr; fər] [aɪ] [bɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [maɪ] ['eksələnt] ['pɜːrsən(ə)l] ['kredɪt] ,
for I bought him out by the use of my excellent personal credit ,
为了 我 买 他 出去 经过 这 使用 的 我的 出色的 个人的 信用 ,

因为我凭借我良好的个人信用把他买下了。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [sʌtʃ] [ʃeɪp] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
and left him a small fortune in such shape that he could easily manage it .
和 左边 他 一个 小的 财富 在 这样的 形状 那 他 可以 容易地 管理 它 .

并给他留下了一笔不小的遗产，而且数额不大，他完全可以轻松管理。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [friː] [ʌv; əv] [ɔːl] ['bɪznəs] ['kɛrz] ;
He was free of all business cares ;
他 曾是 自由的 的 全部 商业 关心 ;

他无需操心任何生意上的事；

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ə'pɔːn][maɪ] ['ʃəuldəz] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['bɪznəs]

I	had	taken	upon	my	shoulders	not	only	the	responsibilities	of	that	great	business
我	有	已采取	之上	我的	肩膀	不是	仅有的	这	职责	的	那	伟大的	商业

,

,

,

我不仅肩负起了那家伟大企业的重任，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [det] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['stægərd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ə; eɪ][mæn]

but	also	a	load	of	debt	which	would	have	staggered	and	frightened	a	man
但	还	一个	加载	的	债务	哪个	会	有	交错	和	害怕	一个	男人

[ʌv; əv] [les] [kə'reɪdʒəs] ['dʒʌdʒmənt] .

of	less	courageous	judgment	.
的	较少的	勇敢	判断	.

但同时也背负着沉重的债务，这足以让一个胆怯的人感到震惊和恐惧。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði][læst] ['pepərz] [wɜːr; wər] [saɪnd] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd]

I	did	not	see	him	when	the	last	papers	were	signed	—	he	was	ill	and
我	做过	不是	看	他	什么时候	这	最后的	文件	是	签名	—	他	曾是	患病的	和

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

they	were	sent	to	his	house	.
他们	是	发送	到	他的	房子	.

最后签署文件时我没有见到他——他生病了，文件被送到他家去。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] ['leɪtər][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː]

Two	or	three	weeks	later	I	heard	that	he	was	convalescent	and	went	to	see
二	或者	三	周	之后	我	听到	那	他	曾是	康复期	和	去	到	看

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

两三周后，我听说他已经康复，便去看望了他。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][maɪ] [weɪ] ,

Now	that	he	was	no	longer	in	my	way	,
现在	那	他	曾是	不	更长	在	我的	方式	,

既然他不再碍我的事了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [wʌz; wəz] [træns'fəːd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ]

and	that	the	debt	of	gratitude	was	transferred	from	me	to	him	,	I
和	那	这	债务	的	感激	曾是	转移	从	我	到	他	,	我

[hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] ['kaɪndli] ,

had	only	the	kindliest	,
有	仅有的	这	最友善的	,

而这份感激之情也从我转移到了他身上，我只对他表达了最真挚的谢意。

['frɛndliːəst] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

friendliest	feelings	for	him	.
最友善	情怀	为了	他	.

对他抱有最友好的感情。

[ðoʊz] [fjuː] [wiːks] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˌem 'iː] .

Those	few	weeks	had	made	a	great	change	in	me	.
那些	很少	周	有	制成	一个	伟大的	改变	在	我	.

那短短几周让我发生了巨大的变化。

[aɪ][hæd; həd] [groʊn] , [aɪ][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [oʊn] ,

I	had	grown	,	I	had	come	into	my	own	,
我	有	生长	,	我	有	来	进入	我的	自己的	,

我长大了，我找到了自我。

[aɪ] [ˈriəlaizd] [haʊ] [haɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfeloʊ] - [men] , [ænd; ənd] [-]

I	realised	how	high	I	was	above	the	mass	of	my	fellow	-	men	,	and	[	26	]
我	意识到	如何	高的	我	曾是	多于	这	大量的	的	我的	同伴	-	男人	,	和	[	-	]

我意识到自己与芸芸众生相比是多么高大，而且[26]

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈsɪstɪŋ] [əˈpɑːn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [duː] .

I	was	insisting	upon	and	was	receiving	the	respect	that	was	my	due	.
我	曾是	坚持	之上	和	曾是	接收	这	尊重	那	曾是	我的	到期的	.

我坚持要求并得到了我应得的尊重。

[maɪ] [senˈseiʃənz] , [æz; əz][aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈdʒʌdsn] [haʊs] ,

My	sensations	,	as	I	entered	the	Judson	house	,
我的	感觉	,	作为	我	进入	这	贾德森	房子	,

当我走进贾德森家时，我的感受是：

[wɜːr; wər] [ˈvæstli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] [ðə; ði] [ˈpɑːmpəs] [ˈbʌtlər] [ədˈmɪtɪd]

were	vastly	different	from	what	they	were	when	the	pompous	butler	admitted
是	非常	不同的	从	什么	他们	是	什么时候	这	傲慢	管家	承认

[ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ˈpriːviəs] [ˈvɪzɪt] ,

me	on	the	occasion	of	the	one	previous	visit	,
我	在	这	场合	的	这	一	以前的	访问	,

与上次那位傲慢的管家接待我时相比，现在的景象截然不同。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˈstrɔːŋli] [ðə; ði][ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ][ˈsteɪʃ(ə)n] .

and	I	could	see	that	he	felt	strongly	the	alteration	in	my	station	.
和	我	可以	看	那	他	毛毡	强烈	这	改造	在	我的	车站	.

我能看出他强烈感受到了我地位的变化。

[aɪ] [felt] [ˈdʒenərəs] [ˈpɪti] [æz; əz][aɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbreri][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈbroʊkən]

I	felt	generous	pity	as	I	went	into	the	library	and	looked	down	at	the	broken
我	毛毡	慷慨的	遗憾	作为	我	去	进入	这	图书馆	和	看起来	向下	在	这	破碎的

[oʊld] [ˈfeɪljər] [ˈhʌdld] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [tʃer] .

old	failure	huddled	in	a	big	chair	.
老的	失败	蜷缩着	在	一个	大的	椅子	.

走进图书馆，我看着蜷缩在大椅子里的那个破败不堪的老家伙，心中充满了怜悯。

[wʌt] [æn; ən] [ˌʌnˈlʌvli] [θɪŋ] [ɪz] [ˈfeɪljər] , [ɪˈspeʃəli] [greɪ] - [ˈherd] [ˈfeɪljər] !

What	an	unlovely	thing	is	failure	,	especially	grey	-	haired	failure	!
什么	一个	不可爱	事物	是	失败	,	尤其	灰色的	-	头发	失败	!

失败真是一件令人厌恶的事，尤其是白发苍苍的失败！

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] :

I	said	to	myself	:
我	说	到	我	:

我对自己说：

“ [haʊ] [ˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [ˈhelpləs] [ˈkriːtʃər] [fel] [ˈɪntuː][maɪ][hændz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]

“	How	fortunate	for	him	that	this	helpless	creature	fell	into	my	hands	instead	of
“	如何	幸运	为了	他	那	这	无助	生物	跌倒	进入	我的	双手	反而	的

[ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈræskl] [ɔːr][sʌm; səm][ˈkruːəl][ænd; ənd] [vɪnˈdɪktɪv] [mæn] !

into	the	hands	of	some	rascal	or	some	cruel	and	vindictive	man	!
进入	这	双手	的	一些	恶棍	或者	一些	残忍的	和	报复心强的	男人	!

“这只可怜的动物落入我手中，而不是落入某个恶棍或某个残忍报复的人手中，对他来说是多么幸运啊！”

” [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstedi] [geɪz] [rɪˈstreɪnd] [ˌem ˈiː] .

”	I	was	about	to	speak	,	but	something	in	his	steady	gaze	restrained	me	.
”	我	曾是	关于	到	说话	,	但	某物	在	他的	稳定的	目光	克制	我	.

我正要开口，但他沉稳的目光却让我止住了话头。

“ [aɪ][hæv; həv] [ədˈmɪtɪd] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋli] [ˈstedi] [vɔɪs] ,

“	I	have	admitted	you	,	”	he	said	,	in	a	surprisingly	steady	voice	,
“	我	有	承认	你	,	”	他	说	,	在	一个	出奇	稳定的	嗓音	,

“我录取你了，”他用出乎意料地沉稳的声音说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ˌem ˈiː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , “ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [-]

when	he	had	looked	me	through	and	through	,	“	because	I	wish	you	[	27	]
什么时候	他	有	看起来	我	通过	和	通过	,	“	因为	我	希望	你	[	-	]

当他把我彻底打量了一遍之后，“因为我希望你[27]

[tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

to	hear	from	me	that	I	know	the	truth	.
到	听到	从	我	那	我	知道	这	真相	.

听到我说我知道真相。

[maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈjʊrəp] [læst] [wiːk] , [ænd; ənd] , [ˈlɜːrnɪŋ] [wʌt] [ˈtʃeɪndʒɪz]

My	son	-	in	-	law	returned	from	Europe	last	week	,	and	,	learning	what	changes
我的	儿子	-	在	-	法律	返回	从	欧洲	最后的	星期	,	和	,	学习	什么	变化

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

had	been	made	,
有	到过	制成	,

我的女婿上周从欧洲回来，得知了所做的改变后，

[went] [ˈoʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpepərz] .

went	over	all	the	papers	.
去	超过	全部	这	文件	.

把所有文件都过一遍了。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [flɪntʃ] .

”	He	looked	as	if	he	expected	me	to	flinch	.
”	他	看起来	作为	如果	他	预期的	我	到	退缩	.

“他看起来好像觉得我会畏缩。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] .

But	I	did	not	.
但	我	做过	不是	.

但我没有。

[wʌz; wəz] [nɑːt] [maɪ] [ˈkɑːnʃəns] [klɪr] ?

Was	not	my	conscience	clear	?
曾是	不是	我的	良心	清除	?

我问心无愧吗?

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˈbeɪsli] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

“	I	know	how	basely	you	have	betrayed	me	,	”	he	went	on	.
“	我	知道	如何	卑鄙地	你	有	背叛	我	,	”	他	去	在	.

“我知道你是如何卑鄙地背叛我的，”他继续说道。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [nɑːt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈevriθɪŋ] .

“	I	thank	you	for	not	taking	everything	.
“	我	感谢	你	为了	不是	采取	一切	.

“谢谢你没有拿走一切。”

[aɪ] [kənˈfes] [jʊr; jər][ˌdʒenəˈrɑːsəti] [ˈpʌzlz] [ˌem ˈiː] .

I	confess	your	generosity	puzzles	me	.
我	承认	你的	慷慨	谜题	我	.

说实话，你的慷慨让我感到困惑。

[haʊˈevər] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [kæn; kən] [tʌtʃ] [juː; jʊ] .

However	,	you	have	done	nothing	for	which	the	law	can	touch	you	.
然而	,	你	有	完毕	没有什么	为了	哪个	这	法律	能	触碰	你	.

然而，你并没有做任何法律可以制裁你的事情。

[wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈstoʊlən] [ɪz] [sɪˈkjʊrli] [jɔːrz] .

What	you	have	stolen	is	securely	yours	.
什么	你	有	被盗	是	安全地	你的	.

你偷来的东西绝对属于你。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I	wish	you	joy	of	it	.
我	希望	你	喜悦	的	它	.

祝你享受其中的快乐。

" [maɪ] ['tempər] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] — ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trɪkəriːz] [ænd; ənd] [stuː'pɪdɪtiːz]

"	My	temper	is	not	of	the	sweetest	—	dealing	with	the	trickeries	and	stupidities
"	我的	脾气	是	不是	的	这	最甜美的	—	处理	和	这	诡计	和	愚蠢

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [men] [suːn] [ig'zɔːsts] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ɪn]

of	little	men	soon	exhausts	the	patience	of	a	man	who	has	much	to	do	in
的	小的	男人	很快	排气管	这	耐心	的	一个	男人	WHO	有	很多	到	做	在

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

“我的脾气并不好——应付那些小人物的诡计和愚蠢很快就会耗尽一个有很多事情要做的人的耐心。”

[ænd; ənd] [noʊz] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .

and	knows	how	it	should	be	done	.
和	知道	如何	它	应该	是	完毕	.

并且知道应该怎么做。

[bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [soʊ] [ɪn'seɪnli] ['æŋgri] .

But	never	before	or	since	have	I	been	so	insanely	angry	.
但	绝不	前	或者	自从	有	我	到过	所以	疯狂地	生气的	.

但我从未像现在这样愤怒到疯狂。

[aɪ][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][ə'bjuːs] .

I	burst	into	a	torrent	of	abuse	.
我	爆裂	进入	一个	激流	的	虐待	.

我突然破口大骂。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ; [ænd; ənd] , [-]

He	rang	the	bell	;	and	,	[	28	]
他	响铃	这	钟	;	和	,	[	-	]

他按响了门铃；[28]

[wen] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [keɪm] , [kɑːm][ænd; ənd] [klɪr] [ə'bʌv] [maɪ]['reɪdʒɪŋ][roʊz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] , “

when	the	servant	came	,	calm	and	clear	above	my	raging	rose	his	voice	,	saying	,	“
什么时候	这	仆人	来了	,	冷静的	和	清除	多于	我的	愤怒	玫瑰	他的	嗓音	,	说	,	“

['rɑːbərt] ,

Robert	,
罗伯特	,

仆人来了，他平静而清晰的声音盖过了我的怒吼，说道：“罗伯特，

[ʃoʊ] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

show	this	person	to	the	door	.
展示	这	人	到	这	门	.

把这个人请出去。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][maɪ][maɪnd] [siːmd] ['pærəlaɪzd] .

"	For	the	moment	my	mind	seemed	paralysed	.
"	为了	这	片刻	我的	头脑	似乎	瘫痪	.

“那一刻，我的大脑仿佛一片空白。”

[aɪ] [left] ,

I	left	,
我	左边	,

我离开了。

['prɑːbəbli] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [beɪs] [ænd; ənd] ['gɪlti] [æz; əz][hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['vænəti][ænd; ənd]

probably	looking	as	base	and	guilty	as	he	with	his	wounded	vanity	and
大概	寻找	作为	根据	和	有罪的	作为	他	和	他的	受伤	虚荣	和

[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

his	sufferings	from	the	loss	of	all	he	had	thrown	away	imagined	me	to
他的	苦难	从	这	损失	的	全部	他	有	抛掷	离开	想象	我	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

他或许会像他想象中那样，带着受伤的自尊心和失去一切的痛苦，显得卑鄙而罪恶。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

I	confess	that	that	was	a	very	bad	quarter	of	an	hour	.
我	承认	那	那	曾是	一个	非常	坏的	四分之一	的	一个	小时	.

我承认，那真是糟糕的十五分钟。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [briːf] [spæn][ʌv; əv][ə; eɪ]

But	,	to	make	a	large	success	in	this	world	,	and	in	the	brief	span	of	a
但	,	到	制作	一个	大的	成功	在	这	世界	,	和	在	这	简短的	跨度	的	一个

['laɪftaɪm] ,

lifetime	,
寿命	,

但是，要想在这个世界上取得巨大的成功，尤其是在短暂的一生中，

[wʌn][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

one	must	submit	to	discomforts	of	that	kind	occasionally	.
一	必须	提交	到	不适	的	那	种类	偶尔	.

人偶尔必须忍受这类不适。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kɑːmpenseɪtɪŋ] ['aʊərz] .

There	are	compensating	hours	.
那里	是	补偿	小时	.

有补休时间。

[aɪ][hæd; həd][wʌn] [læst] [wiːk] [wen] [aɪ] [ə'tendid] [ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [tuː] -

I	had	one	last	week	when	I	attended	the	dedication	of	the	splendid	two	-
我	有	一	最后的	星期	什么时候	我	参加	这	奉献	的	这	灿烂	二	-

['mɪljən] - ['dɑːlər] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] [hɔːl] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə] — — [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

million	-	dollar	recitation	hall	I	have	given	to	—	—	University	.
百万	-	美元	背诵	大厅	我	有	给定	到	—	—	大学	.

上周我参加了我捐赠给——大学的那座价值两百万美元的宏伟演奏厅的落成典礼，当时我就有过一次这样的经历。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['sevrəl] [blɑːks] [frʌm; frəm]['dʒʌdsənz][dɪd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][maɪ] [rɔŋz] [stɪŋ]

Not	until	I	was	several	blocks	from	Judson's	did	the	sense	of	my	wrongs	sting
不是	直到	我	曾是	一些	积木	从	贾德森的	做过	这	感觉	的	我的	错误	蜇

[ˌem 'iː]['ɪntuː][reɪdʒ] [ə'gen] .

me	into	rage	again	.
我	进入	愤怒	再次	.

直到离贾德森家还有几个街区的时候，我才再次感到自己受到了莫大的冤屈，怒火中烧。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [sed] : “ ['ɪnfəməs] [ɪn'grætɪtuːd] !

I	remember	that	I	said	:	“	Infamous	ingratitude	!
我	记住	那	我	说	:	“	臭名昭著的	忘恩负义	!

我记得我说过：“臭名昭著的忘恩负义！”

[aɪ] [seɪv] [ðɪs] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] [-]

I	save	this	fine	gentleman	[	29	]
我	节省	这	美好的	绅士	[	-	]

我救了这位优秀的绅士[29]

[frʌm; frəm] ['bæŋkrʌptsi] , [ænd; ənd][maɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [kɔ:lz] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [θi:f] — [ˌem 'i:] , [ə; eɪ]

from	bankruptcy	,	and	my	reward	is	that	he	calls	me	a	thief	—	me	,	a
从	破产	,	和	我的	报酬	是	那	他	呼叫	我	一个	贼	—	我	,	一个

[ˌmɪljə'ner] !

millionaire	!
百万富翁	!

我从破产中解脱出来，而我的回报却是他称我为小偷——我可是百万富翁啊！

" [ˌmɪljə'ner] !

"	Millionaire	!
"	百万富翁	!

“百万富翁！

[ɪn] [ðæt] [wɜ:rd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk][bɑ:m][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['wu:ndz] [tu:; tə][maɪ][praɪd]

In	that	word	there	was	a	magic	balm	for	all	the	wounds	to	my	pride
在	那	单词	那里	曾是	一个	魔法	香脂	为了	全部	这	伤口	到	我的	自豪

[ænd; ənd][maɪ] [ðen] [ˌsʊpər'sensətɪv] ['kɑ:nʃəns] — [ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

and	my	then	supersensitive	conscience	—	a	justification	of	the	past	,
和	我的	然后	超灵敏	良心	—	一个	理由	的	这	过去的	,

那个词里蕴藏着治愈我自尊心和当时我那过度敏感的良心的神奇良药——它为过去的行为提供了辩解。

[ə; eɪ] [ˌgærən'ti:] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] .

a	guarantee	of	the	future	.
一个	保证	的	这	未来	.

对未来的保证。

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['mɪljən] ['seɪfli] [ə'tʃi:vd] , [aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:ŋkərər] [lʊks] [ə'pɑ:n]

With	my	million	safely	achieved	,	I	looked	about	me	as	a	conqueror	looks	upon
和	我的	百万	安全	已达成	,	我	看起来	关于	我	作为	一个	征服者	看起来	之上

[ðə; ði] ['kɔŋkəd] .

the	conquered	.
这	征服	.

轻松赚到一百万之后，我环顾四周，就像征服者环顾被征服者一样。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [seɪvd] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [step] [tɔ:rd] [ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtəns] ;

A	thousand	dollars	saved	is	the	first	step	toward	a	competence	;
一个	千	美元	已保存	是	这	第一的	步	朝向	一个	权限	;

省下1000美元是迈向胜任的第一步；

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ə'tʃi:vd] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [step] [tɔ:rd] [ə; eɪ] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['mætərz]

a	million	dollars	achieved	is	the	first	step	toward	a	Crœsus	;	and	,	in	matters
一个	百万	美元	已达成	是	这	第一的	步	朝向	一个	克罗伊斯	;	和	,	在	事情

[ʌv; əv] ['mʌni] ,

of	money	,
的	钱	,

赚到一百万美元是迈向克罗伊索斯的第一步；而且，在金钱方面，

[æz; əz][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][step] [ðæt] [kaʊnts] , ” [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] .

as	in	everything	else	,	“	it	is	the	first	step	that	counts	,	”	as	the	French	say	.
作为	在	一切	别的	,	“	它	是	这	第一的	步	那	计数	,	”	作为	这	法语	说	.

正如法国人所说，“第一步最重要”。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] , [mɔ:r] , [mɔ:r] .

I	was	filled	with	the	passion	for	more	,	more	,	more	.
我	曾是	已填	和	这	热情	为了	更多的	,	更多的	,	更多的	.

我当时充满了对更多、更多、更多的渴望。

[aɪ] [felt] [maɪ'self] , [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['groʊɪŋ] ['maɪti:ɚ] [ænd; ənd] ['maɪti:ɚ] ,

I	felt	myself	,	in	imagination	,	growing	mightier	and	mightier	,
我	毛毡	我	,	在	想像力	,	生长	更强大的	和	更强大的	,

在想象中，我感觉自己变得越来越强大。

['lɪftɪŋ] [maɪ'self] ['haɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dæzlɪŋli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dʌl] [mæs] [ʌv; əv] [wɜːrk] - [ə; eɪ] - [deɪ]

lifting	myself	higher	and	more	dazzlingly	above	the	dull	mass	of	work	-	a	-	day
举重	我	更高	和	更多的	耀眼地	多于	这	乏味的	大量的	的	工作	-	一个	-	天

['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ruː'tiːnz] [ʌv; əv] ['peti] [kən'sɜːrnz] . [-]

people	with	their	routines	of	petty	concerns	.	[	30	]
人们	和	他们的	例行程序	的	小气	担忧	.	[	-	]

让自己比平凡的上班族和他们琐碎的日常事务更加高大耀眼。[30]

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːdəsti] [maɪ] [waɪf] [juːst] [tuː; tə] [plæn] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [rɪ'taɪər] [wen]

In	the	days	of	our	modesty	my	wife	used	to	plan	that	we	would	retire	when
在	这	天	的	我们的	谦逊	我的	妻子	用过的	到	计划	那	我们	会	退休	什么时候

[wiː; wi] [hæd; həd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] — [ɪ'nʌf] ,

we	had	twenty	thousand	a	year	—	enough	,
我们	有	二十	千	一个	年	—	足够的	,

在我们生活拮据的时候，我妻子曾计划，当我们年收入达到两万英镑时就退休——这足够了。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [θɔːt] , [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] ['evri] [wɑːnt] , ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɔːr] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ,

she	then	thought	,	to	provide	for	every	want	,	reasonable	or	unreasonable	,
她	然后	想法	,	到	提供	为了	每一个	想	,	合理的	或者	不合理	,

她当时想，要满足所有人的所有需求，无论合理与否。

[ðæt] [wiː; wi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [hæv; həv] .

that	we	and	the	children	could	have	.
那	我们	和	这	孩子们	可以	有	.

我们和孩子们本可以拥有的。

[naʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [skɔːnd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [rɪ'taɪərɪŋ] [æz; əz] [kən'temptʃuəsli] [æz; əz] [aɪ]

Now	,	she	would	have	scorned	the	idea	of	retiring	as	contemptuously	as	I
现在	,	她	会	有	被鄙视	这	主意	的	退休	作为	轻蔑地	作为	我

[wʊd] .

would	.
会	.

现在，她肯定会像我一样，对退休的想法嗤之以鼻。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [duː] [hɜːr; hər] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ænd; ənd]

She	was	eager	to	do	her	part	in	the	process	of	expansion	and
她	曾是	渴望的	到	做	她	部分	在	这	过程	的	扩张	和

[ə'grændɪsmənt] ,

aggrandisement	,
扩张	,

她渴望在扩张和壮大的过程中贡献自己的一份力量。

[wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] ['soʊʃəli] [ɪ'stæblɪʃt] ,

was	eager	to	see	us	socially	established	,
曾是	渴望的	到	看	我们	社会	已确立的	,

渴望看到我们在社会上站稳脚跟，

[tuː; tə] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['mærɪdʒz] .

to	put	our	children	in	the	position	to	make	advantageous	marriages	.
到	放	我们的	孩子们	在	这	位置	到	制作	有利	婚姻	.

为了让我们的孩子有机会缔结有利的婚姻。

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [aʊt'ʃoʊn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [baɪ] [nʌn] !

We	would	be	outshone	in	New	York	by	none	!
我们	会	是	黯然失色	在	新的	约克	经过	没有任何	!

在纽约，我们绝对无人能及！

[tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪz] [tuː; tə] [teɪst] [blʌd] .

To	win	a	million	is	to	taste	blood	.
到	赢	一个	百万	是	到	品尝	血	.

赢得一百万就像尝到了血的滋味。

[ðə; ði] ['mɪljən] - ['meɪniə] — [fɔːr; fər] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [aɪl] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['meɪniə] — [ɪz] [raʊzd]

The	million	-	mania	—	for	,	in	a	sense	,	I'll	admit	it	is	a	mania	—	is	roused
这	百万	-	狂热	—	为了	,	在	一个	感觉	,	患病的	承认	它	是	一个	狂热	—	是	唤醒

[ænd; ənd][pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [sent] ,

and	put	upon	the	scent	,
和	放	之上	这	香味	,

百万级狂热——从某种意义上说，我承认这是一种狂热——被唤起并投入到嗅觉之中，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [sliːps] [ə'gen] , [nɔːr][ɪz][ɪts] ['æpɪtaɪt] ['evər] ['sætɪsfaɪd][ɔːr]['iːv(ə)n] [meɪd] [les]

and	it	never	sleeps	again	,	nor	is	its	appetite	ever	satisfied	or	even	made	less
和	它	绝不	睡觉	再次	,	也不	是	它是	食欲	曾经	使满意	或者	甚至	制成	较少的

['rævənəs] .

ravenous	.
贪婪的	.

它再也没有睡过觉，它的食欲也永远不会得到满足，甚至连饥饿感都不会减弱。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [ænd; ənd][aɪ] [left] [draɪ] - [gʊdz] [fɔːr; fər]['faɪnæns] , [wer] [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][maɪ]

A	few	years	,	and	I	left	dry	-	goods	for	finance	,	where	the	pursuit	of	my
一个	很少	年	,	和	我	左边	干燥	-	商品	为了	金融	,	在哪里	这	追逐	的	我的

['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [-]

passion	was	[	31	]
热情	曾是	[	-	]

几年后，我离开了干货行业，转行从事金融业，在那里我得以追求我的热情[31]。

[mɔːr] [də'rekt][ænd; ənd] [mɔːr] ['ræpɪdli] [sək'sesf(ə)l] .

more	direct	and	more	rapidly	successful	.
更多的	直接的	和	更多的	快速	成功的	.

更直接，更容易成功。

['evri] [deɪ] [aɪ] [fɪkst] [maɪ] [θɔːts] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ['mɪljən] ; [ænd; ənd] ,

Every	day	I	fixed	my	thoughts	upon	another	million	;	and	,
每一个	天	我	固定的	我的	想法	之上	其他	百万	;	和	,

我每天都将思绪集中在另外一百万个目标上；而且，

[æz; əz][ɔːl] [huː] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɪljən] - ['meɪniə] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ,

as	all	who	know	anything	about	the	million	-	mania	will	tell	you	,
作为	全部	WHO	知道	任何事物	关于	这	百万	-	狂热	将要	告诉	你	,

任何了解百万狂热的人都会告诉你，

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mɪljən] ,

the	act	of	fixing	the	thought	upon	a	million	,
这	行为	的	定影	这	想法	之上	一个	百万	,

将注意力集中在百万人身上的行为，

[wen] [wʌn][hæz; həz] [ɜːrnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ə'kwaɪər] ['mɪljənz] , [meɪks] [ðæt] ['mɪljən] [jɔːrz] ,

when	one	has	earned	the	right	to	acquire	millions	,	makes	that	million	yours	,
什么时候	一	有	获得	这	正确的	到	获得	百万	,	制作	那	百万	你的	,

当一个人有资格获得数百万美元时，就把那数百万美元据为己有。

[meɪks] [ɔːl] [huː] [stænd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gresəz] [tuː; tə][biː; bi] [klɔːd] [daʊn]

makes	all	who	stand	between	you	and	it	aggressors	to	be	clawed	down
制作	全部	WHO	站立	之间	你	和	它	侵略者	到	是	爪子	向下

[ænd; ənd][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	torn	to	pieces	.
和	撕裂	到	件	.

它会让所有阻挡在你和它之间的人都变成侵略者，并将其撕成碎片。

[æz; əz][aɪ] [gruː] [maɪ] [raɪts] [wɜːr; wər] [rɪ'spektɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌdefə'renʃəli] .

As	I	grew	my	rights	were	respected	more	and	more	deferentially	.
作为	我	生长	我的	权利	是	受人尊敬	更多的	和	更多的	恭敬地	.

随着我长大，我的权利越来越受到尊重。

[men] [naʊ] [baʊ; boʊ] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .

Men	now	bow	before	me	.
男人	现在	弓	前	我	.

现在，男人们都向我俯首称臣。

[ðeɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ədˈmɪnɪstər] [greɪt] [welθ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ədˈvæntɪdʒ] ,

They	understand	that	I	can	administer	great	wealth	to	the	best	advantage	,
他们	理解	那	我	能	管理	伟大的	财富	到	这	最好的	优势	,

他们明白我能够最大限度地利用巨额财富。

[ðæt] [aɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [smɔːl] [klæs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋs] [kriˈeɪtɪd] [tuː; tə] [pəˈzes] [ðə; ði] [ɜːrθ]

that	I	belong	to	one	of	that	small	class	of	beings	created	to	possess	the	earth
那	我	属于	到	一	的	那	小的	班级	的	生物	创建	到	具有	这	地球

[ænd; ənd][tuː; tə] [kəˈmænd] [ðə; ði] [ɪmˈprɑːvɪdənt] [ænd; ənd] [aɪˈdiːələs] [ɪnˈhæbɪtənts] [ˌðerˈʌv] [haʊ] [ænd; ənd]

and	to	command	the	improvident	and	idealess	inhabitants	thereof	how	and
和	到	命令	这	不谨慎的	和	无想法	居民	其中	如何	和

[wer] [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][wɜːrk] .

where	and	when	to	work	.
在哪里	和	什么时候	到	工作	.

我属于被创造出来拥有地球并命令地球上那些缺乏远见和思想的居民如何、在哪里、何时工作的少数人之一。

[maɪ][ˈfæməli] ?

My	family	?
我的	家庭	?

我的家人?

[aɪ] [kənˈfes] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [ˈrɪzn] [tuː; tə][maɪ][ˈlev(ə)l][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [aɪ][hæv; həv]

I	confess	they	have	not	risen	to	my	level	or	to	the	opportunities	I	have
我	承认	他们	有	不是	升起	到	我的	等级	或者	到	这	机会	我	有

[meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . [-]

made	for	them	.	[	32	]
制成	为了	他们	.	[	-	]

我承认他们还没有达到我的水平，也没有获得我为他们创造的机会。[32]

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [welθ] , [ðə; ði][oʊld][ˈsɪmp(ə)l][ˈfæməli] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ʌp] .

Naturally	,	with	great	wealth	,	the	old	simple	family	relationship	was	broken	up	.
自然	,	和	伟大的	财富	,	这	老的	简单的	家庭	关系	曾是	破碎的	向上	.

随着财富的大幅增长，原有的简单家庭关系自然就破裂了。

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] — [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzɪʃ(ə)n] [duː][nɑːt]

That	was	to	be	expected	—	the	duties	of	people	in	our	position	do	not
那	曾是	到	是	预期的	—	这	职责	的	人们	在	我们的	位置	做	不是

[pərˈmɪt] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][i'məuʃənz][ænd; ənd][ˈpɑːstaimz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [laɪf] [ʌv; əv]

permit	indulgence	in	the	simple	emotions	and	pastimes	of	the	family	life	of
允许	放纵	在	这	简单的	情绪	和	消遣	的	这	家庭	生活	的

[ðə; ði] [ˈmæsɪz] .

the	masses	.
这	群众	.

这是意料之中的——我们这种身份的人的职责不允许我们沉溺于大众家庭生活中那些简单的情感和消遣。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,

But	neither	,	on	the	other	hand	,
但	两者都不	,	在	这	其他	手	,

但另一方面，两者都不是。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [brˈkʌm] [ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ˈsoʊʃ(ə)l]

was	it	necessary	that	my	wife	should	become	a	cold	and	calculating	social
曾是	它	必要的	那	我的	妻子	应该	变得	一个	寒冷的	和	计算	社会的

['fɪgjər] ,

figure	,
数字	,

我的妻子非得变成一个冷酷无情的社交人物吗?

[fʊl] [ʌv; əv]['vænəti][ænd; ənd] [ˌsuːpər'sɪliəsnəs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [praʊd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv]

full	of	vanity	and	superciliousness	,	instead	of	maintaining	the	proud	dignity	of
满的	的	虚荣	和	傲慢	,	反而	的	保持	这	自豪的	尊严	的

[hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][maɪ] [waɪf] .

her	position	as	my	wife	.
她	位置	作为	我的	妻子	.

她充满虚荣和傲慢，而不是保持作为我妻子应有的尊严。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ðæt] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['selfɪʃ] , ['hɑːrtləs] , ['pleʒər] -

Nor	was	it	necessary	that	my	children	should	become	selfish	,	heartless	,	pleasure	-
也不	曾是	它	必要的	那	我的	孩子们	应该	变得	自私	,	狠心	,	乐趣	-

['siːkəz] ,

seekers	,
寻求者	,

我的孩子也完全没有必要变成自私、冷酷、追求享乐的人。

['kerɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['mʌni] .

caring	nothing	for	me	except	as	a	source	of	money	.
关怀	没有什么	为了	我	除了	作为	一个	来源	的	钱	.

在他眼里，我仅仅是他的钱财来源，他根本不在乎我。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][pɑːrt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] — [maɪ] [greɪt] ['entərˌpraɪz] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] [taɪm]

I	suppose	I	am	in	part	responsible	—	my	great	enterprises	have	left	me	little	time
我	认为	我	是	在	部分	负责任的	—	我的	伟大的	企业	有	左边	我	小的	时间

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [smɔːl] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][laɪf] ,

for	the	small	details	of	life	,
为了	这	小的	细节	的	生活	,

我想我应该负部分责任——我那些宏大的事业让我几乎没有时间顾及生活中的琐事。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

such	as	the	training	of	children	.
这样的	作为	这	训练	的	孩子们	.

例如儿童培训。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ædmərəbli] ['edʒukeɪtɪd] , [tuː] .

They	were	admirably	educated	,	too	.
他们	是	令人钦佩地	受过教育	,	也	.

他们的教育水平也令人钦佩。

[aɪ] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ðɪ] [best] ['gʌvənɪsɪz] [ænd; ənd] ['mæstərz] , [ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ]

I	provided	the	best	governesses	and	masters	,	and	saw	to	it	that	they
我	假如	这	最好的	家庭教师	和	大师	,	和	锯	到	它	那	他们

['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [-]

learned	all	that	a	[	33	]
学习	全部	那	一个	[	-	]

我提供了最好的家庭教师和老师，并确保他们学习了所有[33]

['leɪdi][ɔːr][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ;

lady	or	a	gentleman	should	know	;
女士	或者	一个	绅士	应该	知道	;

女士或先生应该知道；

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [dres] [ænd; ənd] ['mænərz] [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [duː] ['veri] [wel] , [ɪn'diːd] .

and	in	respect	of	dress	and	manners	I	admit	that	they	do	very	well	,	indeed	.
和	在	尊重	的	裙子	和	礼仪	我	承认	那	他们	做	非常	出色地	,	的确	.

至于穿着打扮和举止方面，我承认他们确实做得非常好。

['pɑːsəbli] , [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ɪk'sept] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [held] [tə'geðər]

Possibly	**,**	**the**	**complete**	**breaking**	**up**	**of**	**the**	**family**	**,**	**except**	**as**	**it**	**is**	**held**	**together**
可能	,	这	完全的	打破	向上	的	这	家庭	,	除了	作为	它	是	握住	一起

[baɪ][maɪ] ['mʌni] ,

by	**my**	**money**	**,**
经过	我的	钱	,

或许，这个家庭会彻底解体，除非我的钱能把它维系在一起。

[ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] ,

is	**due**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**we**	**see**	**so**	**little**	**of**	**one**	**another**	**,**
是	到期的	到	这	事实	那	我们	看	所以	小的	的	一	其他	,

这是因为我们彼此见面太少了。

[iːtʃ] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] ['seprət] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

each	**having**	**his**	**or**	**her**	**separate**	**establishment**	**.**
每个	拥有	他的	或者	她	分离	建立	.

每人都有自己的独立机构。

['pɑːsəbli] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] - ['fæʃnd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [ɪg'zæktɪŋ] , [ɪn][maɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [waɪf]

Possibly	**I**	**am**	**a**	**little**	**old**	**-**	**fashioned**	**,**	**a**	**little**	**too**	**exacting**	**,**	**in**	**my**	**idea**	**of**	**wife**
可能	我	是	一个	小的	老的	-	造型	,	一个	小的	也	严格	,	在	我的	主意	的	妻子

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	**children**	**.**
和	孩子们	.

或许我对妻子和孩子的看法有点老派，有点过于苛刻。

['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˌrɪstə'krætɪk] [ɪ'nʌf] .

Certainly	**they**	**are**	**aristocratic**	**enough**	**.**
当然	他们	是	贵族	足够的	.

他们的确很有贵族气质。

[maɪ] [sʌn] [dʒeɪmz][ɪz][ðə; ði] [θɔːrn] [ɪn][maɪ][saɪd] .

My	**son**	**James**	**is**	**the**	**thorn**	**in**	**my**	**side**	**.**
我的	儿子	詹姆斯	是	这	刺	在	我的	边	.

我儿子詹姆斯简直是我的眼中钉。

[ænd; ənd] , [wen'evər] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rest] [frʌm; frəm][maɪ] [ə'ferz] , [aɪ][faɪnd][maɪ'self]

And	**,**	**whenever**	**I**	**have**	**a**	**moment's**	**rest**	**from**	**my**	**affairs**	**,**	**I**	**find**	**myself**
和	,	每当	我	有	一个	瞬间	休息	从	我的	事务	,	我	寻找	我

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

thinking	**of**	**him**	**,**
思维	的	他	,

每当我从繁忙的事务中抽身片刻，我都会想起他。

['wɜːrɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

worrying	**over**	**him**	**.**
令人担忧	超过	他	.

为他担心。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪs'kwaɪətɪŋ] .

The	**latest**	**development**	**in**	**his**	**character**	**is**	**certainly**	**disquieting**	**.**
这	最新的	发展	在	他的	特点	是	当然	令人不安的	.

他性格上的最新变化确实令人不安。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ['jestərdeɪ] .

He	**was**	**twenty**	**-**	**five**	**years**	**old**	**yesterday**	**.**
他	曾是	二十	-	五	年	老的	昨天	.

他昨天刚满25岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət]['aʊər; ɑːr][moʊst] [əˌrɪstə'krætɪk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [hɪr] ,

He	**was**	**educated**	**at**	**our**	**most**	**aristocratic**	**university**	**here**	**,**
他	曾是	受过教育	在	我们的	最多	贵族	大学	这里	,

他曾在我们这里最负盛名的大学接受教育。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][ɪn] ['jʊrəp] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .

and	at	one	in	Europe	of	the	same	kind	.
和	在	一	在	欧洲	的	这	相同的	种类	.

欧洲还有一家同类型的公司。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [driːm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] “ [brɔːt] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]

It	was	his	mother's	dream	that	he	should	be	“	brought	up	as	a	gentleman
它	曾是	他的	母亲的	梦	那	他	应该	是	“	带来	向上	作为	一个	绅士

” ; [ænd; ənd] [-]

”	;	and	[	34	]
”	;	和	[	-	]

他的母亲希望他能“被培养成一位绅士”；[34]

[ðæt] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][maɪ][aɪ'diːəz] , [fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌni] - ['meɪkər]

that	fell	in	with	my	ideas	,	for	I	did	not	wish	him	to	be	a	money	-	maker
那	跌倒	在	和	我的	想法	,	为了	我	做过	不是	希望	他	到	是	一个	钱	-	制造商

,

,

,

这正合我意，因为我不希望他成为一个赚钱的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][aɪ] ['pɜːrpəst] [tuː; tə] [faʊnd] [ə'pɑːn][maɪ] ['mɪljənz] ,

but	the	head	of	the	family	I	purposed	to	found	upon	my	millions	,
但	这	头	的	这	家庭	我	目的	到	成立	之上	我的	百万	,

但我打算用我的巨额财富建立的家族的族长，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['nuːmərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

which	are	already	numerous	enough	to	secure	it	for	many	generations	.
哪个	是	已经	很多的	足够的	到	安全的	它	为了	许多	几代人	.

数量已经足够多，可以保障它世世代代的安全。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][kɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [tɔɪl] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,

“	There	is	no	call	for	him	to	struggle	and	toil	as	I	have	,
“	那里	是	不	称呼	为了	他	到	斗争	和	辛劳	作为	我	有	,

他无需像我一样经历艰苦奋斗，

” [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] .

”	I	said	to	myself	.
”	我	说	到	我	.

我对自己说。

“ [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l][ə'bɪlətɪ][aɪ] [pə'zes] [ɪz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][kɑːnt][biː; bi] [tɔːt]

“	The	sort	of	financial	ability	I	possess	is	born	in	a	man	and	can't	be	taught
“	这	种类	的	金融的	能力	我	具有	是	出生	在	一个	男人	和	不能	是	教授

[ɔːr] [trænz'mɪtɪd] [baɪ][bɜːrθ] .

or	transmitted	by	birth	.
或者	传输	经过	出生	.

“我所拥有的这种理财能力是与生俱来的，无法通过学习或遗传获得。”

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃoʊɪŋ] , [æt; ət] [best] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] .

He	would	make	a	small	showing	,	at	best	,	as	a	business	man	.
他	会	制作	一个	小的	显示	,	在	最好的	,	作为	一个	商业	男人	.

他作为商人，充其量也只能小有成就。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][hiː; hi] [wɪl] [ʃaɪn] .

As	a	gentleman	he	will	shine	.
作为	一个	绅士	他	将要	闪耀	.

他会展现出绅士风度。

[hiː; hi]['oʊnli] [niːdz] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['bɪznəs] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə]['suːpərvaɪz] [ðoʊz]

He	**only**	**needs**	**just**	**enough**	**business**	**training**	**to**	**enable**	**him**	**to**	**supervise**	**those**
他	仅有的	需求	只是	足够的	商业	训练	到	使能够	他	到	监督	那些

[huː] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['wʊmən] [hiː; hi] [wɪl] ['mæri] .

who	**will**	**take**	**care**	**of**	**his**	**fortune**	**and**	**that**	**of**	**the**	**rich**	**woman**	**he**	**will**	**marry**	**.**
WHO	将要	拿	关心	的	他的	财富	和	那	的	这	富有的	女士	他	将要	结婚	.

他只需要接受足够的商业培训，就能管理好他和他即将娶的富婆的财产。

" [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] — [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

"	**I**	**was**	**determined**	**that**	**he**	**should**	**marry**	**in**	**his**	**own**	**class**	**—**	**and**	**,**	**indeed**	**,**
"	我	曾是	决定	那	他	应该	结婚	在	他的	自己的	班级	—	和	,	的确	,

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] ,

he	**is**	**not**	**a**	**sentimentalist**	**,**
他	是	不是	一个	感伤主义者	,

“我决心让他娶和他同阶层的人——而且，他确实不是一个多愁善感的人。”

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][maɪ] [wɪʃɪz] [ɪn] [ðæt] ['mætər] .

and	**,**	**therefore**	**,**	**is**	**not**	**likely**	**to**	**disregard**	**my**	**wishes**	**in**	**that**	**matter**	**.**
和	,	所以	,	是	不是	可能	到	漠视	我的	愿望	在	那	事情	.

因此，他不太可能无视我在这件事上的意愿。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['gæmblɪŋ] - [haʊs] [wʌn] [naɪt]

When	**he**	**was**	**eighteen**	**I**	**caught**	**him**	**in**	**a**	**fashionable**	**gambling**	**-**	**house**	**one**	**night**
什么时候	他	曾是	十八	我	捕捉	他	在	一个	时髦	赌博	-	房子	一	夜晚

[wen] [aɪ] [-]

when	**I**	**[**	**35**	**]**
什么时候	我	[	-	]

在他十八岁那年的一个晚上，我在一家时髦的赌场里撞见了他[35]

[θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] .

thought	**he**	**was**	**at**	**his**	**college**	**.**
想法	他	曾是	在	他的	大学	.

他以为他在大学里。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][əd'maɪər][ðə; ði] ['kuːlnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

I	**could**	**not**	**but**	**admire**	**the**	**coolness**	**with**	**which**	**he**	**made**	**the**	**best**	**of**	**it**	**:**
我	可以	不是	但	钦佩	这	凉爽	和	哪个	他	制成	这	最好的	的	它	:

我不禁钦佩他面对困境时的冷静应对：

[stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][sæt] ['pleɪɪŋ] ['feroʊ] ,

stood	**beside**	**me**	**as**	**I**	**sat**	**playing**	**faro**	**,**
站立	旁	我	作为	我	卫星	玩耍	法罗	,

我坐在那里玩法罗牌时，他站在我旁边。

[ðen] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [ruː'let] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lɔːst] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn][ə; eɪ]

then	**went**	**over**	**to**	**a**	**roulette**	**table**	**and**	**lost**	**several**	**hundred**	**dollars**	**on**	**a**
然后	去	超过	到	一个	轮盘赌	桌子	和	丢失的	一些	百	美元	在	一个

[fjuː] [spɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] .

few	**spins**	**of**	**the**	**ball**	**.**
很少	旋转	的	这	球	.

然后他走到轮盘赌桌前，几轮旋转就输掉了几百美元。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][tæsk] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər]

But	**the**	**next**	**day**	**I**	**took**	**him**	**sharply**	**to**	**task**	**—**	**it**	**was**	**one**	**thing**	**for**
但	这	下一个	天	我	采取	他	尖锐地	到	任务	—	它	曾是	一	事物	为了

[ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] ,

me	**to**	**play**	**,**
我	到	玩	,

但第二天我严厉地斥责了他——我上场比赛是一回事，

[æt; ət][maɪ][eɪdʒ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɔːrtʃən] , [aɪ] [ɪk'spleɪnd] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər]

at	my	age	and	with	my	fortune	,	I	explained	,	but	not	the	same	for
在	我的	年龄	和	和	我的	财富	,	我	解释	,	但	不是	这	相同的	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我解释说，以我的年龄和财富，情况可能有所不同，但他的情况却不一样。

[æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ə'laʊəns] .

at	his	age	,	and	with	nothing	but	an	allowance	.
在	他的	年龄	,	和	和	没有什么	但	一个	津贴	.

他年纪这么大，除了零花钱之外一无所有。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn'dɪfrəntli] .

He	shrugged	his	shoulders	indifferently	.
他	耸了耸肩	他的	肩膀	漠不关心	.

他漠然地耸了耸肩。

“ ['riːəli] , ['gʌvərnər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][duː][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [ɪn][hɪz; ɪz]

“	Really	,	governor	,	”	he	said	,	“	a	man	must	do	as	the	other	fellows	in	his
“	真的	,	州长	,	”	他	说	,	“	一个	男人	必须	做	作为	这	其他	伙伴们	在	他的

[set][duː] .

set	do	.
放	做	.

“真的，州长，”他说，“一个人必须像他圈子里的其他人那样行事。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ?

Didn't	you	see	whom	I	was	with	?
没有	你	看	谁	我	曾是	和	?

你没看到我和谁在一起吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ðer; ðər][geɪt] .

If	you	wish	me	to	travel	with	those	people	I	must	go	their	gait	.
如果	你	希望	我	到	旅行	和	那些	人们	我	必须	去	他们的	步态	.

如果你想让我和那些人一起旅行，我就必须跟着他们的步伐走。

” [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [soʊ][aɪ] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːʃənɪŋ] .

”	That	was	not	unreasonable	,	so	I	dismissed	him	with	a	cautioning	.
”	那	曾是	不是	不合理	,	所以	我	解雇	他	和	一个	警告	.

“这并非不合理，所以我警告了他一下就让他离开了。”

[æt; ət] ['twenti] [hiː; hi] [went] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ,

At	twenty	he	went	abroad	,	and	,	a	year	after	he	had	returned	,
在	二十	他	去	国外	,	和	,	一个	年	后	他	有	返回	,

二十岁时他出国了，一年后回国，

[hɪz; ɪz] [bɪlz] [ænd; ənd] [dræft] [wɜːr; wər] [stɪl] ['kʌmɪŋ] .

his	bills	and	drafts	were	still	coming	.
他的	账单	和	草稿	是	仍然	未来	.

他的账单和汇票还在陆续寄来。

[aɪ] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	sent	for	him	.
我	发送	为了	他	.

我派人去叫他了。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [peɪ] [jʊr; jər] ['dɛts] , [sɜːr] ? ” [-]

“	Why	don't	you	pay	your	debts	,	sir	?	”	[	36	]
”	为什么	不	你	支付	你的	债务	,	先生	?	”	[	-	]

“先生，您为什么不偿还债务呢？”[36]

[aɪ] [diˈmɑːndid] , [ˈæŋgrəli] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə][maɪ]

I	demanded	,	angrily	,	for	such	conduct	was	directly	contrary	to	my
我	要求	,	愤怒地	,	为了	这样的	执行	曾是	直接地	相反	到	我的

['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd][ɪgˈzæmp(ə)l] .

teaching	and	example	.
教学	和	例子	.

我愤怒地要求，因为这种行为与我的教导和榜样完全背道而驰。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [ˈgrændəst] [lʊk] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [əˌrɪstəˈkrætɪk] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeloʊ] ,

He	gave	me	his	grandest	look	—	he	is	a	handsome	,	aristocratic	-	looking	fellow	,
他	给予	我	他的	最宏伟	看	—	他	是	一个	英俊的	,	贵族	-	寻找	同伴	,

他给了我一个威严的眼神——他是个英俊潇洒、气质高贵的男子。

[əˈweɪ] [əˈhed] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈdʒʌdsn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

away	ahead	of	what	Judson	must	have	been	at	his	age	.
离开	前方	的	什么	贾德森	必须	有	到过	在	他的	年龄	.

远远超过了贾德森在他这个年纪时的水平。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [ˈgʌvərnər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [peɪz] [hɪz; ɪz] [ˈdɛts] [wen] [hiː; hi]

“	But	,	my	dear	governor	,	”	he	said	,	“	a	gentleman	pays	his	debts	when	he
“	但	,	我的	亲爱的	州长	,	”	他	说	,	“	一个	绅士	支付	他的	债务	什么时候	他

[fiːlz] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

feels	like	it	.	”
感觉	喜欢	它	.	”

“但是，我亲爱的州长，”他说，“一位绅士想还债的时候就会还。”

“ [noʊ] , [hiː; hi][dəunt] , ” [aɪ] [ˈænsər] , [ˈfjʊriəsli] , [fɔːr; fər][maɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [kəˈmɜːrʃ(ə)l]

“	No	,	he	don't	,	”	I	answered	,	furiously	,	for	my	instinct	of	commercial
“	不	,	他	不	,	”	我	回答	,	愤怒地	,	为了	我的	本能	的	商业的

[ˈprɑːmptnəs] [wʌz; wəz] [raʊzd] .

promptness	was	roused	.
迅速	曾是	唤醒	.

“不，他没有，”我愤怒地回答道，因为我的商业本能的迅速反应被激发了出来。

“ [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] [peɪz] [hɪz; ɪz] [ˈdɛts] [wen] [hiː; hi] [fiːlz] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	A	scoundrel	pays	his	debts	when	he	feels	like	it	.
“	一个	恶棍	支付	他的	债务	什么时候	他	感觉	喜欢	它	.

“恶棍想还债就还。”

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [peɪz] - [ɪm] [wen] [ðeə(r)] [duː] .

A	gentleman	pays	'	em	when	they're	due	.
一个	绅士	支付	-	呃	什么时候	它们是	到期的	.

绅士会按时支付款项。

” [hɪz; ɪz][rɪˈpleɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][əˈpruːv(ə)l] , [ænd; ənd] “ [ˈeksələnt] !

”	His	reply	was	a	smile	of	approval	,	and	“	Excellent	!
”	他的	回复	曾是	一个	微笑	的	赞同	,	和	“	出色的	!

他的回答是：‘太好了！’

[ðə; ði] [best] [ˈepɪgræm] [aɪv] [hɜːrd] [sɪns] [aɪ] [left] [ˈpærɪs] .

The	best	epigram	I've	heard	since	I	left	Paris	.
这	最好的	警句	我已经	听到	自从	我	左边	巴黎	.

这是我离开巴黎以来听过的最精彩的警句。

[jʊə(r)] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][æt; ət] [ˈmeɪkɪŋ] [freɪzɪz] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] .

You're	as	great	a	genius	at	making	phrases	as	you	are	at	making	money	.
你是	作为	伟大的	一个	天才	在	制作	短语	作为	你	是	在	制作	钱	.

你造词造句的天赋和你赚钱的天赋一样惊人。

" [aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['spekjuleitɪŋ] [ɪn] [wɔːl] [striːt] — " [wʌn] [mʌst; məst] [ə'mjuːz] [wʌnz] [self] , " [hiː; hi]

"	I	caught	him	speculating	in	Wall	Street	—	"	One	must	amuse	one's	self	,	"	he
"	我	捕捉	他	推测	在	墙	街道	—	"	一	必须	娱乐	一个人的	自己	,	"	他

[sed] , ['tʃɪrfəli] . [-]

said	,	cheerfully	.	[	37	]
说	,	愉快地	.	[	-	]

"我发现他在华尔街进行投机——'人总要找点乐子，'他兴高采烈地说。[37]

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɔːf] [ðɪs] [taɪm] .

But	I	was	not	to	be	put	off	this	time	.
但	我	曾是	不是	到	是	放	离开	这	时间	.

但我这次绝不会就此放弃。

[aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌm; səm] [rɪ'pɔːrts] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [laɪf] — ['meni] [waɪld] ['eskəˌpeɪdz] , ['meni] [fæn'tæstɪk]

I	had	had	some	reports	on	his	life	—	many	wild	escapades	,	many	fantastic
我	有	有	一些	报告	在	他的	生活	—	许多	荒野	冒险	,	许多	极好的

[ɪk'strævəgənsiz] .

extravagances	.
奢侈	.

我曾听说过他的一些事迹——许多疯狂的冒险经历，许多匪夷所思的奢靡生活。

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv] [tuː] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [set] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm]

The	terrible	downfall	of	two	young	men	of	his	set	made	me	feel	that	the	time
这	糟糕的	倒台	的	二	年轻的	男人	的	他的	放	制成	我	感觉	那	这	时间

[fɔːr; fər] ['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] .

for	discipline	was	at	hand	.
为了	纪律	曾是	在	手	.

他那一伙中两个年轻人的惨败让我觉得是时候进行纪律处分了。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ,

But	,	as	I	was	very	busy	,
但	,	作为	我	曾是	非常	忙碌的	,

但我当时非常忙，

[aɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [briːf] ['lektʃər] [ɑːn] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪg'zækt]

I	had	only	time	to	read	him	a	brief	lecture	on	speculation	and	to	exact
我	有	仅有的	时间	到	读	他	一个	简短的	演讲	在	推测	和	到	精确的

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [wɔːl] [striːt] .

from	him	a	promise	that	he	would	keep	out	of	Wall	Street	.
从	他	一个	承诺	那	他	会	保持	出去	的	墙	街道	.

我只来得及给他读一篇关于投机的简短讲解，并要求他承诺远离华尔街。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [soʊ] [rɪ'lʌktəntli] [ðæt] [aɪ] [felt] ['kɑːnfɪdənt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

He	gave	the	promise	so	reluctantly	that	I	felt	confident	he	meant	to	keep	it	.
他	给予	这	承诺	所以	勉强	那	我	毛毡	自信的	他	意思是	到	保持	它	.

他如此不情愿地做出承诺，让我觉得他一定会信守承诺。

[ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [maɪ] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌp]

A	week	ago	yesterday	morning	he	came	into	my	bedroom	,	before	I	was	up
一个	星期	前	昨天	早晨	他	来了	进入	我的	卧室	,	前	我	曾是	向上

,

,

,

一周前的昨天早上，在我起床之前，他走进了我的卧室。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [maɪ] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , ['pɪgət] : " [dʒʌst] [teɪk] [jɔːr'self] [ɔːf] , ['pɪgi] !

and	said	to	my	valet	,	Pigott	:	"	Just	take	yourself	off	,	Piggy	!
和	说	到	我的	代客泊车	,	皮戈特	:	"	只是	拿	你自己	离开	,	小猪	!

他对我的贴身男仆皮戈特说："皮吉，你自己脱掉吧！"

" [ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][əˈloʊn] , [hiː; hi][bɪˈgæn] : " [ˈmʌðər] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm]
" And , when we were alone , he began : " Mother said I was to come
" 和 , 什么时候 我们 是 独自的 , 他 开始 : " 母亲 说 我 曾是 到 来
[streɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
straight to you . "
直的 到 你 . "

"然后，当我们单独相处时，他开口说道：'母亲说我应该直接来找你。'"

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [aɪ] [diˈmɑːndid] , [maɪ][ˈæŋgər][ˈraɪzɪŋ] — [ɪkˈspɪriəns] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˌɔːfˈhænd]
" I demanded , my anger rising — experience has taught me that the more offhand
" 我 要求 , 我的 愤怒 上升 — 经验 有 教授 我 那 这 更多的 随意
[hɪz; ɪz] [ˈmænər] ,
his manner ,
他的 方式 ,

"我怒气冲冲地质问道——经验告诉我，他的态度越是漫不经心，

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ðə; ðɪ] [əˈfens] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈper] . [-]
the more serious the offence I should have to repair . [38]
这 更多的 严肃的 这 罪行 我 应该 有 到 维修 . [-]

罪行越严重，我就越应该承担责任。[38]

" [aɪ] [broʊk] [maɪ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈspekjuleɪtɪŋ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
" I broke my promise to you about speculating , sir , " he replied ,
" 我 打破 我的 承诺 到 你 关于 推测 , 先生 , " 他 回复 ,

"先生，我违背了没有进行投机取巧的承诺，"他回答说。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][əˈpɑːləˌdʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈdʒɔsəld][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] .
much as if he were apologising for having jostled me in a crowd .
很多 作为 如果 他 是 道歉 为了 拥有 推搡 我 在 一个 人群 .

就好像他在为在人群中撞到我而道歉一样。

[aɪ][sæt][ʌp][ɪn][bed] , [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][əˈfaɪr] .
I sat up in bed , feeling as if I were afire .
我 卫星 向上 在 床 , 感觉 作为 如果 我 是 着火 .

我从床上坐了起来，感觉自己像着了火一样。

" [ænd; ənd] [dʌz] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈprɔmisiz] [ˈoʊnli] [wen] [hiː; hi] [fiːlz] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" And does a gentleman keep his promises only when he feels like it ?
" 和 做 一个 绅士 保持 他的 承诺 仅有的 什么时候 他 感觉 喜欢 它 ?

"难道一位绅士只会在自己想信守承诺的时候才信守承诺吗？"

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ˈiznt] [ɔːl] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" But that isn't all , " he went on .
" 但 那 不是 全部 , " 他 去 在 .

"但这还不是全部，"他继续说道。

" [maɪ] [ˈpuːlz] [gɔːn] [smæʃ] — [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd][ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [səˈspektɪd]
" My pool's gone smash — you were on the other side and I never suspected
" 我的 泳池的 已消失 粉碎 — 你 是 在 这 其他 边 和 我 绝不 怀疑
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

"我的泳池被砸碎了——你就在另一边，我一点儿都没察觉。"

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['mɪljən] [tuː; tə] [peɪ] , [bɪ'saɪdz] — —
And **I've** **got** **a** **million** **to** **pay** **,** **besides** **—** **—**
和 我已经 得到 一个 百万 到 支付 , 除了 — —

而且我还有一百万美元要还——

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [keɪs] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
" **He** **took** **out** **his** **cigarette** **case** **,** **and** **lighted** **a** **cigarette** **with** **great**
" 他 采取 出去 他的 卷烟 案件 , 和 照明 一个 卷烟 和 伟大的
[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
deliberation **.**
审议 .

他拿出烟盒，深思熟虑地点燃了一支烟。

" [bɪ'saɪdz] — [wʌt] ?
" **Besides** **—** **what** **?**
" 除了 — 什么 ?

"除此之外——什么？"

" [aɪ] [sed] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [aɪ][bɪ'gæn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
" **I** **said** **,** **wishing** **to** **know** **all** **before** **I** **began** **upon** **him** **.**
" 我 说 , 祝 到 知道 全部 前 我 开始 之上 他 .

"我说道，希望在对他下手之前了解一切。"

" [aɪ] [roʊt] [jʊr; jər] [neɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,
" **I** **wrote** **your** **name** **across** **the** **back** **of** **a** **bit** **of** **paper** **,** **"** **he** **answered** **,**
" 我 写道 你的 姓名 穿过 这 后退 的 一个 少量 的 纸 , " 他 回答 ,

"我把你的名字写在一张纸的背面，"他回答说。

['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] .
hiding **his** **face** **in** **a** **big** **cloud** **of** **smoke** **.**
隐藏 他的 脸 在 一个 大的 云 的 抽烟 .

他把脸埋进一大团烟雾里。

[aɪ] [fel] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bed] ,
I **fell** **back** **in** **the** **bed** **,**
我 跌倒 后退 在 这 床 ,

我倒回床上，

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] .
feeling **as** **if** **I** **had** **been** **struck** **on** **the** **head** **with** **a** **heavy** **weight** **.**
感觉 作为 如果 我 有 到过 击 在 这 头 和 一个 重的 重量 .

感觉就像被重物击中了头部。

" [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] !
" **You** **scoundrel** **!**
" 你 恶棍 !

你这个无赖！

" [aɪ] [gɑːspt] . [-]
" **I** **gasped** **.** **[** **39** **]**
" 我 倒吸一口气 . [-]

我倒吸了一口气。[39]

" ['saʊər] [greɪps] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ə'fleɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]
" **Sour** **grapes** **,** **"** **he** **muttered** **,** **his** **cheeks** **aflame** **and** **his** **eyes** **blazing** **at** **me**
" 酸的 葡萄 , " 他 低声说道 , 他的 脸颊 燃烧 和 他的 眼睛 炽烈 在 我
. "
: **"**
. "

"酸葡萄心理，"他嘟囔着，双颊绯红，怒目而视。

- [dəunt] [get] [ˌæpə'plektɪk] , - [hiː; hi] [sed] , ['kɑːmli] ; - [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [stoʊl] [jʊr; jər] [stɑːrt] . - ″

'	Don't	get	apoplectic	,	'	he	said	,	calmly	;	'	you	know	you	stole	your	start	.	'	″
-	不	得到	中风	,	-	他	说	,	平静地	;	-	你	知道	你	偷窃	你的	开始	.	-	″

“别发脾气,”他平静地说,“你知道你的起跑线是靠别人抢来的。”

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?

“	What	do	you	mean	?
″	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

″ [aɪ] [sed] , [maɪ] [maɪnd] [ɪn] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

″	I	said	,	my	mind	in	confusion	.
″	我	说	,	我的	头脑	在	困惑	.

我说道,脑子里一片混乱。

“ [ðə; ði] ['fɑːðəz] [hæv; həv] ['iːtn] ['saʊər] [greɪps] , ″ [hiː; hi] ['kwoʊtɪd] , “ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [tiːθ]

“	The	fathers	have	eaten	sour	grapes	,	″	he	quoted	,	“	and	the	children's	teeth
“	这	父亲们	有	吃	酸的	葡萄	,	″	他	引	,	“	和	这	孩子们的	牙齿

[ɑːr; ər] [set] [ɑːn] [edʒ] .

are	set	on	edge	.
是	放	在	边缘	.

“父亲们吃了酸葡萄,”他引用道,“孩子们的牙齿都酸痛了。”

″ [aɪ] [hæf] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bed] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnsələns] .

″	I	half	sprang	from	the	bed	at	this	insolence	.
″	我	一半	弹簧	从	这	床	在	这	傲慢	.

“我被这番无礼之举吓得从床上跳了起来。”

“ [dəunt] [get] [ˌæpə'plektɪk] , ″ [hiː; hi] [sed] , ['kɑːmli] ; “ [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [stoʊl] [jʊr; jər] [stɑːrt] .

“	Don't	get	apoplectic	,	″	he	said	,	calmly	;	“	you	know	you	stole	your	start	.
“	不	得到	中风	,	″	他	说	,	平静地	;	“	你	知道	你	偷窃	你的	开始	.

“别发脾气,”他平静地说;“你知道你的起跑线是靠自己偷来的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

盗贼大师：克罗伊索斯的自白(The Master Rogue The Confessions of a Croesus)

〞 [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnfəməs] ['kæləmni] [aɪ] [liːpt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm]['bɑːdɪli] [aʊt] [ʌv; əv]

〞	At	this	infamous	calumny	I	leaped	upon	him	and	flung	him	bodily	out	of
〞	在	这	臭名昭著的	诽谤	我	跳跃	之上	他	和	扔	他	身体上的	出去	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

“听到这番可耻的诽谤，我立刻扑向他，把他整个人扔出了房间。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][kɑːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt]

It	was	several	hours	before	I	was	calm	enough	to	dismiss	the	incident
它	曾是	一些	小时	前	我	曾是	冷静的	足够的	到	解雇	这	事件

[sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [maɪ] ['ferz] .

sufficiently	to	take	up	my	affairs	.
足够	到	拿	向上	我的	事务	.

过了好几个小时，我才平静下来，能够把这件事抛诸脑后，继续处理自己的事务。

[ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ʌn'fɔːrtʃənət] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

This	has	come	at	a	particularly	unfortunate	time	for	me	,
这	有	来	在	一个	特别	不幸	时间	为了	我	,

这件事发生得真不是时候，对我来说。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['delɪkət] , [væst] , [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] ,

as	I	am	in	the	midst	of	several	delicate	,	vast	,	and	intricate	negotiations	,
作为	我	是	在	这	中间	的	一些	精美的	,	广阔的	,	和	错综复杂	谈判	,

由于我目前正在进行几项棘手、庞大且复杂的谈判，

[ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['meni] ['mɪljənz] [ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [ɔːl][maɪ] [θɔːt] .

involving	many	millions	and	demanding	all	my	thought	.
涉及	许多	百万	和	要求	全部	我的	想法	.

这件事牵涉数百万人，需要我全神贯注。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] [ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [-]

He	has	gone	down	on	Long	Island	[	40	]
他	有	已消失	向下	在	长的	岛	[	-	]

他已在长岛[40]沉没

[ɪn] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

in	care	of	his	mother	.
在	关心	的	他的	母亲	.

在他母亲的照顾下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [ten] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd][dɪ'spoʊz]

It	will	be	at	least	ten	days	before	I	can	take	up	his	case	and	dispose
它	将要	是	在	至少	十	天	前	我	能	拿	向上	他的	案件	和	处置

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

至少要十天后我才能接手他的案子并结案。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['traɪəl] ['ʌndər] [sɪ'vɪr] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɔːr][tuː; tə]

I	am	undecided	whether	to	give	him	another	trial	under	severe	conditions	or	to
我	是	未决定	无论	到	给	他	其他	审判	在下面	严重	状况	或者	到

[kæst][hɪm; ɪm][ɔːf][ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [maɪ]['prɪnsəp(ə)l] [er] [ænd; ənd] [sək'sesər] .

cast	him	off	and	make	his	younger	brother	my	principal	heir	and	successor	.
投掷	他	离开	和	制作	他的	年轻	兄弟	我的	主要的	继承人	和	接班人	.

我尚未决定是给他一次在严格条件下的考验，还是抛弃他，立他的弟弟为我的主要继承人。

[aɪ] [kən'fes] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — ['pɑːsəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][soʊ] [ɔː'deɪʃəs]

I	confess	to	a	weakness	for	him	—	possibly	because	he	is	so	audacious
我	承认	到	一个	弱点	为了	他	—	可能	因为	他	是	所以	大胆的

[ænd; ənd] ['fɪrləs] .

and	fearless	.
和	无畏	.

我承认我对他有好感——或许是因为他如此大胆无畏。

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [tuː] [smuːð] [ænd; ənd] [ˌdɪplə'mætɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

His	younger	brother	is	entirely	too	smooth	and	diplomatic	with	me	;	if	I	should
他的	年轻	兄弟	是	完全	也	光滑的	和	外交	和	我	;	如果	我	应该

['elɪveɪt] [hɪm; ɪm] ,

elevate	him	,
提升	他	,

他的弟弟对我过于圆滑圆滑，如果我提拔他，

[hiː; hi] [wʊd] ['fænsi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [di'siːvd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][træns'pærənt] [trɪks] .

he	would	fancy	that	he	had	deceived	me	with	his	transparent	tricks	.
他	会	想要	那	他	有	受骗	我	和	他的	透明的	技巧	.

他会以为他用那些拙劣的伎俩骗过了我。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] . [-]

However	,	we	shall	see	.	[	41	]
然而	,	我们	将	看	.	[	-	]

不过，我们拭目以待。[41]

[iː]

II

二

二

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][aɪ][sent][dʒeɪmz][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]

About	a	month	after	I	sent	James	to	my	place	on	Long	Island	to	be	in	the
关于	一个	月	后	我	发送	詹姆斯	到	我的	地方	在	长的	岛	到	是	在	这

['kʌstədi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

custody	of	his	mother	,
保管	的	他的	母亲	,

大约一个月后，我把詹姆斯送到我在长岛的住处，让他由他母亲监护。

[aɪ][wʌz; wəz]['daɪnɪŋ][ɪn][maɪ] [fɪfθ] ['ævənuː] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] ['bɔrɪdʒ] , [maɪ] ['sekrəteri] , [ænd; ənd]

I	was	dining	in	my	Fifth	Avenue	house	with	only	Burridge	,	my	secretary	,	and
我	曾是	用餐	在	我的	第五	大街	房子	和	仅有的	伯里奇	,	我的	秘书	,	和

[dʒæk] ['rɪdli] ,

Jack	Ridley	,
杰克	雷德利	,

我当时在位于第五大道的家中用餐，只有我的秘书伯里奇和杰克·里德利在场。

[huː] [kɔːlz] [hɪm'self] [maɪ] “ [kɔːrt] [fuːl] .

who	calls	himself	my	“	court	fool	.
WHO	呼叫	他自己	我的	“	法庭	傻子	.

他自称是我的“宫廷弄臣”。

" [ɔːlˈðoʊ] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [əˈferz] [ˌɪnˈvɑːlvɪŋ] [greɪt] [ˈprɑːpərtiz] [ænd; ənd]

"	**Although**	**my**	**mind**	**was**	**crowded**	**with**	**large**	**affairs**	**involving**	**great**	**properties**	**and**
"	虽然	我的	头脑	曾是	挤	和	大的	事务	涉及	伟大的	特性	和

[ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l] ,

millions	**of**	**capital**	**,**
百万	的	首都	,

“虽然我的脑子里全是涉及巨额资产和数百万资金的大事，

[ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd] [pæst] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

hardly	**a**	**day**	**had**	**passed**	**without**	**my**	**thinking**	**of**	**James**	**and**	**of**	**his**
几乎	一个	天	有	通过了	没有	我的	思维	的	詹姆斯	和	的	他的

[ˈɪnfəməs] [kənˈdʌkt] [tɔːrd] [ˌem ˈiː] .

infamous	**conduct**	**toward**	**me**	**.**
臭名昭著的	执行	朝向	我	.

几乎每天我都会想起詹姆斯和他对我做出的可耻行为。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [niˈglektɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈduːtiz] [wɪtʃ] [maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈliːdər] [ɪmˈpoʊz]

But	**without**	**neglecting**	**the**	**duties**	**which**	**my**	**position**	**as**	**a**	**financial**	**leader**	**impose**
但	没有	疏忽	这	职责	哪个	我的	位置	作为	一个	金融的	领导者	强加

[əˈpɑːn][ˌem ˈiː] ,

upon	**me**	**,**
之上	我	,

但我不会忽视我作为财务领导者所肩负的职责，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə][duː][maɪ]['duːti][æz; əz][ə; eɪ] ['perənt] .

it	**was**	**impossible**	**for**	**me**	**to**	**take**	**time**	**to**	**do**	**my**	**duty**	**as**	**a**	**parent**	**.**
它	曾是	不可能的	为了	我	到	拿	时间	到	做	我的	责任	作为	一个	父母	.

我根本无法抽出时间履行为人父母的职责。

[ðə; ðɪ]['duːti] [wɪtʃ] [pərˈtɪkjələrli] [prest] [ænd; ənd] [ˌæbsəˈluːtli] [priˈventid] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [əˈtendɪŋ]

The	**duty**	**which**	**particularly**	**pressed**	**and**	**absolutely**	**prevented**	**me**	**from**	**attending**
这	责任	哪个	特别	按下	和	绝对地	阻止	我	从	参加

[tuː; tə][maɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌəʊvəˈkʌmɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] [aɪ][hæd; həd] [-]

to	**my**	**son**	**was**	**that**	**of**	**overcoming**	**difficulties**	**I**	**had**	**[**	**42**	**]**
到	我的	儿子	曾是	那	的	克服	困难	我	有	[	-	]

让我特别紧张、绝对无法照顾儿子的责任是克服我遇到的困难[42]。

[ɪnˈkaʊntər] [ɪn] [kənˈsɔlideitɪŋ] [ðə; ðɪ] [θriː] ['reɪlweɪz] [wɪtʃ] [aɪ][kənˈtroʊl][ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] .

encountered	**in**	**consolidating**	**the**	**three**	**railways**	**which**	**I**	**control**	**in**	**the**	**State**	**.**
遭遇	在	巩固	这	三	铁路	哪个	我	控制	在	这	状态	.

在整合我所控制的州内三条铁路的过程中遇到的问题。

[tuː; tə] [əˈtʃiːv] [maɪ] ['pɜːrpəs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [biː; bi]

To	**achieve**	**my**	**purpose**	**it**	**was**	**necessary**	**that**	**a**	**somewhat**	**radical**	**change**	**be**
到	达到	我的	目的	它	曾是	必要的	那	一个	有些	激进的	改变	是

[meɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [lɔː] .

made	**in**	**a**	**certain**	**law**	**.**
制成	在	一个	肯定	法律	.

为了达到我的目的，必须对某项法律进行一些较为彻底的修改。

[aɪ] [sent] [maɪ]['eɪdʒənt][tuː; tə] [bɔːs] — — [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðə; ðɪ] ['mætər] .

I	**sent**	**my**	**agent**	**to**	**Boss**	**—**	**—**	**to**	**arrange**	**the**	**matter**	**.**
我	发送	我的	代理人	到	老板	—	—	到	安排	这	事情	.

我派我的代理人去老板那里处理这件事。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ən'les] [aɪ] [wʊd] [peɪ] [hɪm; ɪm] [θriː]

I	learned	that	he	refused	to	order	the	change	unless	I	would	pay	him	three
我	学习	那	他	拒绝	到	命令	这	改变	除非	我	会	支付	他	三

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn] [kæʃ] [ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [baɪ]

hundred	thousand	dollars	in	cash	and	would	give	him	the	opportunity	to	buy
百	千	美元	在	现金	和	会	给	他	这	机会	到	买

[tuː; tə][ə; eɪ] [laɪk] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [stɑːk] [æt; ət][pɑːr] .

to	a	like	amount	of	the	new	stock	at	par	.
到	一个	喜欢	数量	的	这	新的	库存	在	帕	.

我了解到，除非我支付他三十万美元现金，并让他有机会按面值购买等量的新股票，否则他拒绝下令进行更改。

[hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['aʊtkraɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

He	pleaded	that	the	change	would	cause	a	tremendous	outcry	if	it	were
他	恳求	那	这	改变	会	原因	一个	巨大的	强烈抗议	如果	它	是

[dɪ'skʌvərd] ,

discovered	,
发现	,

他辩称，如果这一改动被发现，将会引起轩然大波。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [biː; bi] ,

as	it	almost	certainly	would	be	,
作为	它	几乎	当然	会	是	,

几乎可以肯定的是，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] [lɑːrdʒ]

and	that	he	must	be	in	a	position	to	provide	a	correspondingly	large
和	那	他	必须	是	在	一个	位置	到	提供	一个	相应地	大的

[kæm'peɪn] [fʌnd] [tuː; tə] “ ['kæri] [ðə; ði]['pɑːrti] ” [sək'sesfəli] [θruː] [ðə; ði][nekst] [kæm'peɪn] .

campaign	fund	to	“	carry	the	party	”	successfully	through	the	next	campaign	.
活动	基金	到	“	携带	这	派对	”	成功地	通过	这	下一个	活动	.

而且他必须有能力提供相应规模的竞选资金，才能“带领党”成功赢得下一场竞选。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz][pæst] ['feɪvəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv]

He	said	his	past	favours	to	me	had	brought	him	to	the	verge	of
他	说	他的	过去的	恩惠	到	我	有	带来	他	到	这	边缘	的

[pə'lɪtɪk(ə)l]['ruːɪn] .

political	ruin	.
政治的	废墟	.

他说，他过去对我的恩惠几乎让他身败名裂。

[ɪn][ə; eɪ] ['sentəns] ,

In	a	sentence	,
在	一个	句子	,

用一句话概括，

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [oʊld] ['blækmeɪlər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [æz; əz][hɑːrd][ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ]

the	miserable	old	blackmailer	was	trying	to	drive	as	hard	a	bargain	with
这	悲惨的	老的	勒索者	曾是	尝试	到	驾驶	作为	难的	一个	便宜货	和

[ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [stɪf] [-]

me	as	if	I	had	not	been	making	stiff	[	43	]
我	作为	如果	我	有	不是	到过	制作	僵硬的	[	-	]

这个可怜的老勒索者试图和我讨价还价，好像我没有做出什么过分的举动一样[43]

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][kɔːlz] [hɪz; ɪz] “ [kæm'peɪn] [fʌnd] ” [fɔːr; fər] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] ['traɪflɪŋ]

contributions	to	what	he	calls	his	“	campaign	fund	”	for	years	with	only	trifling
贡献	到	什么	他	呼叫	他的	“	活动	基金	”	为了	年	和	仅有的	琐事

['feɪvəz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

favours	in	return	.
恩惠	在	返回	.

多年来，他一直向他所谓的“竞选基金”捐款，却只得到微不足道的回报。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [wʌt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][bled]

I	was	willing	to	pay	what	the	change	was	worth	,	but	I	would	not	be	bled
我	曾是	愿意的	到	支付	什么	这	改变	曾是	值得	,	但	我	会	不是	是	出血

.

:

.

我愿意支付找零应有的价格，但我不会被榨干。

[aɪ] [brɔːt] ['preʃər] [tuː; tə] [ber] [frʌm; frəm][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ,

I	brought	pressure	to	bear	from	the	national	organisation	of	his	party	,
我	带来	压力	到	熊	从	这	国家的	组织	的	他的	派对	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [raʊnd] — [ə'pærəntli] .

and	he	came	round	—	apparently	.
和	他	来了	圆形的	—	显然	.

我从他所在政党的全国组织施加压力，他最终改变了主意——表面上是这样。

[dʒʌst][æz; əz][maɪ] [bɪl] [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] ['kwaɪətli] [θruː] [ðə; ði] [steɪt] ['senət] , ['hævɪŋ] [pæst] [ðə; ði]

Just	as	my	bill	was	slipping	quietly	through	the	State	Senate	,	having	passed	the
只是	作为	我的	账单	曾是	滑倒	悄悄	通过	这	状态	参议院	,	拥有	通过了	这

['loʊər] [haʊs] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ,

Lower	House	unobserved	,
降低	房子	未被观察到的	,

就在我的法案悄无声息地通过州参议院，而此前它已在众议院悄然通过之际，

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔːs] [reɪzd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ˌhʌləbə'luː] .

the	other	boss	raised	a	terrific	hullabaloo	.
这	其他	老板	提高	一个	了不起	喧闹	.

另一位老板大闹了一场。

[bɔːs] — — [dɪ'naɪd] [tuː; tə][maɪ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] “ [tɪpt] [ɔːf] ” [wʌt] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪn]

Boss	—	—	denied	to	my	people	that	he	had	“	tipped	off	”	what	was	doing	in
老板	—	—	否认	到	我的	人们	那	他	有	“	倾斜	离开	”	什么	曾是	正在做	在

['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [blʌd] - ['mʌni] [ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] ;

order	to	revenge	himself	and	get	his	blood	-	money	in	another	way	;
命令	到	复仇	他自己	和	得到	他的	血	-	钱	在	其他	方式	;

老板——否认他曾“泄露”了他们的计划，目的是为了报复并以另一种方式获得他的血汗钱；

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsæŋktɪ'moʊniəs] [oʊld] [θiːf] [hæd; həd] [aʊt'wɪtid] [ˌem 'iː] .

but	I	knew	at	once	that	the	sanctimonious	old	thief	had	outwitted	me	.
但	我	知道	在	一次	那	这	伪善的	老的	贼	有	被智胜	我	.

但我立刻就知道，那个道貌岸然的老贼耍了我。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [jiːld] .

It	looked	as	if	I	would	have	to	yield	.
它	看起来	作为	如果	我	会	有	到	屈服	.

看来我不得不让步了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][ɪn][ðə; ði] [læst] [streɪts] ,

Of	course	I	should	have	done	so	in	the	last	straits	,
的	课程	我	应该	有	完毕	所以	在	这	最后的	海峡	,

当然，在最后关头我本应该那样做。

[fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [fuːl] [hoʊldz] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [wen] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [miːnz] [noʊ][geɪn]

for	only	a	fool	holds	out	for	a	principle	when	holding	out	means	no	gain
为了	仅有的	一个	傻子	持有	出去	为了	一个	原则	什么时候	保持	出去	方法	不	获得

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sensləs] [ænd; ənd] [-]

and	a	senseless	and	[	44	]
和	一个	无意义的	和	[	-	]

只有傻瓜才会坚持原则，而坚持原则意味着没有收益，反而是无意义的[44]

['kɔːstli] [lɔːs] .

costly	loss	.
昂贵	损失	.

损失惨重。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'fiːt] [wʊd] [kɔːst][ˌem 'iː] [dɪr] [ɪn] ['fjuːtʃər] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv]

But	the	knowledge	that	a	defeat	would	cost	me	dear	in	future	transactions	of
但	这	知识	那	一个	击败	会	成本	我	亲爱的	在	未来	交易	的

[ðɪs] [kaɪnd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['strʌg(ə)l] ['despərətli] .

this	kind	made	me	struggle	desperately	.
这	种类	制成	我	斗争	绝望地	.

但想到失败会在以后的类似交易中让我付出惨痛的代价，我便拼尽全力。

[aɪ] [sent] [fɔːr; fər][maɪ] ['lɔɪər] , ['strætən] — [æn; ən]['eɪb(ə)l] ['feloʊ] , [æz; əz]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][goʊ] , [bʌt; bət] , [laɪk]

I	sent	for	my	lawyer	,	Stratton	—	an	able	fellow	,	as	lawyers	go	,	but	,	like
我	发送	为了	我的	律师	,	斯特拉顿	—	一个	有能力的	同伴	,	作为	律师	去	,	但	,	喜欢

[moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] ['stuːpɪd] ,

most	of	this	stupid	,
最多	的	这	愚蠢的	,

我叫来了我的律师斯特拉顿——就律师而言，他是个能干的人，但是，就像大多数这种愚蠢的事情一样，

['leɪzi]['hjuːmən] [reɪs] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] “ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['seɪɪŋ] [soʊ] [seɪvz] ['leɪbər]

lazy	human	race	,	always	ready	to	say	“	impossible	”	because	saying	so	saves	labour
懒惰的	人类	种族	,	总是	准备好	到	说	“	不可能的	”	因为	说	所以	保存	劳动

.

:
.

懒惰的人类总是动不动就说“不可能”，因为这样说可以节省人力。

“ ['strætən] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [weɪ] [raʊnd] — [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [ɪz] .

“	Stratton	,	”	I	said	,	“	there	must	be	a	way	round	—	there	always	is	.
“	斯特拉顿	,	”	我	说	,	“	那里	必须	是	一个	方式	圆形的	—	那里	总是	是	.

“斯特拉顿，”我说，“肯定有办法解决——总是有的。”

[kɑːnt] [aɪ] [get] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][baɪ][æn; ən] [ə'mendmənt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [lɔː] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]

Can't	I	get	what	I	want	by	an	amendment	to	some	other	law	that	can	be
不能	我	得到	什么	我	想	经过	一个	修正案	到	一些	其他	法律	那	能	是

[slɪpt] [θruː] [baɪ][ðə; ði] ['lɑːbi] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ɪts] ['benɪfɪt]

slipped	through	by	the	lobby	of	some	other	corporation	as	if	for	its	benefit
滑倒了	通过	经过	这	大厅	的	一些	其他	公司	作为	如果	为了	它是	益处

['oʊnli] ?

only	?
仅有的	?

我难道不能通过修改其他法律来达到我的目的吗？这项修改可以由其他公司的游说力量悄悄通过，就好像它只为自己谋利一样？

[teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] .

Take	a	week	.
拿	一个	星期	.

用一周时间。

[pɔː] ['oʊvər][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [reɪk] [ðæt] [breɪn] [ʌv; əv] [jɔːrz] !

Paw	over	the	books	and	rake	that	brain	of	yours	!
爪子	超过	这	图书	和	耙	那	脑	的	你的	!

好好研读书籍，好好思考吧！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː][ðə; ði]

There's	a	hundred	and	fifty	thousand	in	it	for	you	if	you	find	me	the
有	一个	百	和	五十	千	在	它	为了	你	如果	你	寻找	我	这

[wei] [raʊnd] . ″

way	round	.	″
方式	圆形的	.	″

如果你能帮我找到路，就能得到十五万块钱。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] — ″ [hiː; hi][bɪ'gæn] .

“	But	the	law	—	″	he	began	.
″	但	这	法律	—	″	他	开始	.

“但是法律——”他开口说道。

[aɪ][lɔːst][maɪ]['tempər] — [aɪ]['ɔːlweɪz][duː] [wen] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][men] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][tuː; tə][æn; ən]

I	lost	my	temper	—	I	always	do	when	one	of	my	men	begins	his	reply	to	an
我	丢失的	我的	脾气	—	我	总是	做	什么时候	一	的	我的	男人	开始	他的	回复	到	一个

['ɔːrdər] [aɪv] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] “ [bʌt; bət] . ″

order	I've	given	him	with	the	word	“	But	.	″
命令	我已经	给定	他	和	这	单词	“	但	.	″

我发火了——每当我的手下在回答我的命令时，如果开头是“但是”，我总是会发火。

“ [dəunt] - [bʌt; bət] - [-]

“	Don't	'	but	'	[	45	]
″	不	-	但	-	[	-	]

“不要‘但是’[45]

[ˌem 'iː]

me
我

我

, [dæm] [juː; jʊ] , ″ [sed] [aɪ] . “ [aɪm] ['getɪŋ] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv][jʊr; jər][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

,	damn	you	,	″	said	I	.	“	I'm	getting	sick	and	tired	of	your	eternal	opposition	.
,	该死	你	,	″	说	我	.	“	我是	获得	生病的	和	疲劳的	的	你的	永恒	反对	.

“该死的，”我说。“我真是受够了你没完没了的反对。”

['krɔfəd] ″ — ['krɔfəd] [wʌz; wəz][maɪ] ['lɔɪər] [ʌn'tɪl][aɪ][pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['senət] — “ [juːst]

Crawford	″	—	Crawford	was	my	lawyer	until	I	put	him	into	the	Senate	—	“	used
克劳福德	″	—	克劳福德	曾是	我的	律师	直到	我	放	他	进入	这	参议院	—	“	用过的

['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] .

always	to	tell	me	how	I	could	do	what	I	wanted	to	do	.
总是	到	告诉	我	如何	我	可以	做	什么	我	通缉	到	做	.

克劳福德”——克劳福德曾是我的律师，直到我把他送进参议院——“总是告诉我如何才能做我想做的事。

[jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [duː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] . ″

You're	always	telling	me	that	I	can't	do	what	I	want	to	do	.	″
你是	总是	讲述	我	那	我	不能	做	什么	我	想	到	做	.	″

你总是跟我说我不能做我想做的事。

“ [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [bʌt; bət] — — ″ “

“	I'm	sorry	to	displease	you	,	sir	,	but	—	—	″	“
″	我是	对不起	到	得罪	你	,	先生	,	但	—	—	″	“

“很抱歉让您不高兴了，先生，但是——”

- [bʌt; bət] - [ə'gen] !

'	But	'	again	!
-	但	-	再次	!

但是，又来了！

″ [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [sɑːr'kæstɪkli] .

″	I	exclaimed	,	sarcastically	.
″	我	惊呼	,	讽刺地	.

“我讽刺地说道。”

“ [ðen] , [haʊ'evər] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'sɪliətɔːri] [smaɪl] , “ [aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtər]
“ **Then** , **however** , ” **he** **went** **on** , **with** **a** **conciliatory** **smile** , “ **I'm** **not** **a** **legislator**
“ 然后 , 然而 , ” 他 去 在 , 和 一个 和解 微笑 , “ 我是 不是 一个 立法者
; [aɪm][ə; eɪ] ['lɔɪər] . ”
; I'm **a** **lawyer** **.** **”**
; 我是 一个 律师 . ”

“但是,”他带着和解的微笑继续说道，“我不是立法者；我是律师。”

“ [prɪ'saɪsli] ,
“ Precisely ,
“ 恰恰 ,

“恰恰，

” [sed] [aɪ] . “ [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][juːz][aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ]
” said I . “ And the only use I have for a lawyer is to show me how
” 说 我 . “ 和 这 仅有的 使用 我 有 为了 一个 律师 是 到 展示 我 如何
[tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [pliːz] ,
to do as I please ,
到 做 作为 我 请 ,

“我说，” “我聘请律师的唯一用处就是教我如何随心所欲。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['retʃɪd] ['deməgɔgz] [ænd; ənd] ['blækˌmeɪləz] [ðæt] [kən'troʊl][ðə; ði]['stætʃuːt] -
in spite of these wretched demagogues and blackmailers that control the statute -
在 尽管如此 的 这些 可怜 煽动者 和 勒索者 那 控制 这 法令 -
[bʊks] .
books .
图书 .

尽管有这些卑鄙的煽动者和敲诈勒索者控制着法律条文。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz] ['krɔfəd] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [oʊn]
If you are as intelligent as Crawford led me to believe and as my own
如果 你 是 作为 聪明的 作为 克劳福德 引领 我 到 相信 和 作为 我的 自己的
[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ][sə'dʒests; səg'dʒests] ,
observation of you suggests ,
观察 的 你 建议 ,

如果你真像克劳福德让我相信的那样聪明，也像我对你的观察所显示的那样聪明，

[juːl] ['prɑːfɪt][baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wiːv] [hæd; həd] .
you'll profit by this little talk we've had .
你会 利润 经过 这 小的 讲话 我们已经 有 .

你一定会从我们这次简短的谈话中受益匪浅。

[lʊk] [raʊnd] [juː; jʊ][æt; ət] [-]
Look round you at [46]
看 圆形的 你 在 [-]

环顾四周[46]

[ðə; ði] [men] [huː] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [sək'sesɪz] [ɪn][jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] ['naʊədeɪz] — [lʊk] [æt; ət]
the men who are making the big successes in your profession nowadays — look at
这 男人 WHO 是 制作 这 大的 成功 在 你的 职业 如今 — 看 在
[jʊr; jər] ['predəsesər] , ['krɔfəd] .
your predecessor , Crawford .
你的 前任 , 克劳福德 .

如今在你们这个行业取得巨大成功的人——看看你们的前辈克劳福德就知道了。

['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][stɑːp] ['kæstɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [weɪz] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːrprɪt] [ðə; ði] [lɔː] [ə'genst]
Imitate them and stop casting about for ways of interpreting the law against
模拟 他们 和 停止 铸件 关于 为了 方式 的 翻译 这 法律 反对
[jʊr; jər][ɛm'plɔɪɚz, ɪm'plɔɪɚz] ['ɪntrəst] .
your employer's interest .
你的 雇主的 兴趣 .

效仿他们，不要再绞尽脑汁地寻找不利于雇主利益的法律解释方法了。

" [tuː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['traɪʌmf] .

"	Two	days	later	he	came	to	me	in	triumph	.
"	二	天	之后	他	来了	到	我	在	胜利	.

两天后，他凯旋而归。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] " [weɪ] [raʊnd] .

He	had	found	the	"	way	round	.
他	有	成立	这	"	方式	圆形的	.

他找到了"绕路的方法"。

" [aɪ][hæd; həd][maɪ] [lɔː] [slɪpt] [θruː] , [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd] ['seɪfli] [pʊt][ɑːn]

"	I	had	my	law	slipped	through	,	signed	by	the	Governor	,	and	safely	put	on
"	我	有	我的	法律	滑倒了	通过	,	签名	经过	这	州长	,	和	安全	放	在

[ðə; ði] ['stætʃuːt] - [bʊk] ,

the	statute	-	book	,
这	法令	-	书	,

"我的法案悄悄通过了，由州长签署，并顺利写入了法典。"

[ðə; ði] [tuː] [bɔsiz] [æz; əz] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

the	two	bosses	as	unsuspicious	as	were	the	newspapers	and	the	public	.
这	二	老板	作为	不带怀疑的	作为	是	这	报纸	和	这	民众	.

两位老板和报纸、公众一样，都没有起疑心。

[ðen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌdɪsə'vaʊəl] [ʌv; əv][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːrpəs] ,

Then	I	came	out	in	a	public	disavowal	of	my	original	purpose	,
然后	我	来了	出去	在	一个	民众	否认	的	我的	原来的	目的	,

然后我公开否认了我最初的目的，

[di'naunst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

denounced	it	as	a	crime	against	the	people	,
谴责	它	作为	一个	犯罪	反对	这	人们	,

谴责其为危害人民的罪行，

[ænd; ənd] [di'plɔːd] [ðæt] [maɪ] ['reɪlroʊd] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌn'dʒʌstli] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [prə'moʊtɪŋ]

and	deplored	that	my	railroad	corporation	should	be	unjustly	accused	of	promoting
和	令人遗憾	那	我的	铁路	公司	应该	是	不公正的	被告	的	推广

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

并对我的铁路公司被不公正地指控为这种行为推波助澜感到痛惜。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [faɪt] [ðə; ði]['devə)l][wɪð; wɪθ]['faɪər] .

You	must	fight	the	devil	with	fire	.
你	必须	斗争	这	魔鬼	和	火	.

你必须以火攻魔。

[ðoʊz] [tuː] [bɔsiz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tækɪŋ]

Those	two	bosses	—	and	the	sensational	newspapers	that	had	been	attacking
那些	二	老板	—	和	这	轰动一时	报纸	那	有	到过	攻击

[ðem; ðəm][ænd; ənd][maɪ][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] — [wɜːr; wər] [ə'staʊndɪd] ,

them	and	my	corporations	—	were	astounded	,
他们	和	我的	公司	—	是	震惊	,

那两位老板——以及那些一直攻击他们和我公司的耸人听闻的报纸——都惊呆了。

[ænd; ənd] ['hævnt] [rɪ'kʌvərd] [jet] .

and	haven't	recovered	yet	.
和	还没有	恢复	然而	.

至今尚未恢复。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [-]

It	will	be	six	months	before	[	47	]
它	将要	是	六	几个月	前	[	-	]

六个月后[47]

[ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [maɪ] ['pɜːrpəs] ;

they	realise	that	I	have	accomplished	my	purpose	;
他们	意识到	那	我	有	完成	我的	目的	;

他们意识到我已经达到了我的目的;

['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

even	then	they	won't	be	sure	that	I	planned	it	,
甚至	然后	他们	惯于	是	当然	那	我	计划	它	,

即使那样他们也无法确定这是我计划的。

[bʌt; bət] [wɪl] [hæf] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] “ [lʌk] .

but	will	half	believe	it	was	my	“	luck	.
但	将要	一半	相信	它	曾是	我的	“	运气	.

但我还是会半信半疑地认为这是我的“运气”。

” [ɪn] ['pæsɪŋ] ,

”	In	passing	,
”	在	通过	,

“顺便,

[aɪ] [meɪ] [noʊt] [ðæt] ['strætən] [telz] [ˌem 'iː][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

I	may	note	that	Stratton	tells	me	I	ought	to	pay	him	two	hundred	and	fifty
我	可能	笔记	那	斯特拉顿	讲述	我	我	应该	到	支付	他	二	百	和	五十

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] — [fɔːr; fər] ['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː]

thousand	dollars	instead	of	one	hundred	and	fifty	thousand	—	for	pulling	me
千	美元	反而	的	一	百	和	五十	千	—	为了	拉	我

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] !

out	of	the	hole	!
出去	的	这	洞	!

我注意到斯特拉顿告诉我，我应该付给他二十五万美元而不是十五万美元——因为他把我从困境中解救了出来!

[hiː; hi][hæz; həz] ['hoʊlli] [fər'gɑːtn] ['hævɪŋ] [sed] “ [kɑːnt][biː; bi] [dʌn] ” [ænd; ənd] “ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ” [tuː; tə]

He	has	wholly	forgotten	having	said	“	can't	be	done	”	and	“	impossible	”	to
他	有	完全	被遗忘的	拥有	说	“	不能	是	完毕	”	和	“	不可能的	”	到

[ˌem 'iː][soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [aɪ] ['faɪnəli] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm][baɪ] ['kəːsiŋ] [hɪm; ɪm] ['vaɪələntli] .

me	so	many	times	that	I	finally	had	to	stop	him	by	cursing	him	violently	.
我	所以	许多	时代	那	我	最后	有	到	停止	他	经过	咒骂	他	暴力	.

他完全忘记了自己曾无数次对我说“做不到”和“不可能”，以至于我最终不得不破口大骂才制止他。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['vænəti][ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɪmɪn] - [foʊks] - ['flætəri] [fɔːr; fər]['evər] [kən'spaiərɪŋ]

With	their	own	vanity	and	their	women	-	folks	'	flattery	for	ever	conspiring
和	他们的	自己的	虚荣	和	他们的	女性	-	各位	-	奉承	为了	曾经	阴谋

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt] ,

to	destroy	their	judgment	,
到	破坏	他们的	判断	,

他们虚荣心作祟，再加上女性亲属的奉承，总是合谋摧毁他们的判断力。

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [men] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ɑːn][æt; ət][ɔːl] .

it's	a	wonder	to	me	that	men	are	able	to	get	on	at	all	.
它是	一个	想知道	到	我	那	男人	是	有能力的	到	得到	在	在	全部	.

我简直难以置信男人之间居然还能和平相处。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv]['mæstərz] [laɪk] [ˌem 'iː]['oʊvər][ðem; ðəm] .

Indeed	,	they	wouldn't	if	they	didn't	have	masters	like	me	over	them	.
的确	,	他们	不会	如果	他们	没有	有	大师	喜欢	我	超过	他们	.

事实上，如果没有像我这样的主人管着他们，他们就不会这么做。

['æftər][aɪ][hæd; həd][gɑːt][maɪ]['lɪt(ə)l][dʒoʊk][ɑːn][ðə; ði] [bɔsiz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɜːrt(ə)nənt]['pʌblɪk] ['seɪfli]

After	I	had	got	my	little	joke	on	the	bosses	and	the	impertinent	public	safely
后	我	有	得到	我的	小的	开玩笑	在	这	老板	和	这	无礼	民众	安全

[ɑːn][ðə; ði]['stætʃuːt] - [bʊk] ,

on	the	statute	-	book	,
在	这	法令	-	书	,

在我把针对老板和无礼公众的小玩笑安全地写入法律条文之后，

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [haʊ] [-]

there	remained	the	problem	of	how	[	48	]
那里	剩余	这	问题	的	如何	[	-	]

仍然存在如何[48]的问题

[tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd]

to	take	advantage	of	it	without	stirring	up	the	sensational	newspapers	and
到	拿	优势	的	它	没有	搅拌	向上	这	轰动一时	报纸	和

[ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ,

the	politicians	,
这	政治家	,

为了在不引起耸人听闻的报纸和政客的注意的情况下利用这一点，

['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə]['pændər][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['deməgɑːgi] .

always	ready	to	pander	to	the	spirit	of	demagogy	.
总是	准备好	到	讨好者	到	这	精神	的	哗众取宠	.

总是随时准备迎合煽动民粹主义的精神。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [raɪts] ['seɪfli] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] ;

I	had	my	rights	safely	embodied	in	the	law	;
我	有	我的	权利	安全	具身化的	在	这	法律	;

我的权利已得到法律的充分保障；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['lɔːləs] [taɪm] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

but	in	this	lawless	time	that	is	not	enough	.
但	在	这	无法无天	时间	那	是	不是	足够的	.

但在这个无法无天的时代，这还远远不够。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'spektfl] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ['lidər] [ænd; ənd] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [tuː; tə]

Instead	of	being	respectful	to	the	great	natural	leaders	and	deferential	to
反而	的	存在	尊重	到	这	伟大的	自然的	领导人	和	尊重	到

[ðer; ðər]['lɑːrdʒər]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] ['nɑːlɪdʒ] ,

their	larger	vision	and	larger	knowledge	,
他们的	更大的	想象	和	更大的	知识	,

与其对伟大的自然领袖表示尊重，对其更宏大的愿景和更渊博的知识表示敬意，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'gɑːrd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊk] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['envi]

the	people	regard	us	with	suspicion	and	overlook	our	services	in	their	envy
这	人们	看待	我们	和	怀疑	和	俯瞰	我们的	服务	在	他们的	嫉妒

[ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [kə'miʃənz] [wiː; wi][get] — [fɔːr; fər] ,

of	the	trifling	commissions	we	get	—	for	,
的	这	琐事	佣金	我们	得到	—	为了	,

人们怀疑我们，嫉妒我们获得的微薄佣金，因此忽视了我们的服务——因为，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [welθ] [wiː; wi] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['benɪfɪts] [wiː; wi]

what	is	the	wealth	we	reserve	for	ourselves	in	comparison	with	the	benefits	we
什么	是	这	财富	我们	预订	为了	我们自己	在	比较	和	这	好处	我们

[kən'fɜːr][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] ?

confer	upon	the	country	?
授予	之上	这	国家	?

我们为自己保留的财富与我们为国家带来的利益相比如何?

[æt; ət] [ðɪs] ['dɪnər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [bəuθ] ['bɔrɪdʒ] [ænd; ənd] ['rɪdli] [wɜːr; wər]['saɪlənt] ,

At	this	dinner	which	I	have	mentioned	,	both	Burridge	and	Ridley	were	silent	,
在	这	晚餐	哪个	我	有	提及	,	两个都	伯里奇	和	雷德利	是	沉默的	,

在我提到的那次晚宴上，伯里奇和里德利都保持沉默。

[ænd; ənd][soʊ][maɪ] [θɔːts] [hæd; həd][noʊ] [dɪ'strækʃ(ə)n] .

and	so	my	thoughts	had	no	distraction	.
和	所以	我的	想法	有	不	分心	.

因此，我的思绪没有受到任何干扰。

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd][fɔːr; fər][maɪ][daɪ'dʒestʃən][tuː; tə][juːz][maɪ] [breɪn] [æz; əz][aɪ] [iːt] ,

As	I	know	that	it	is	bad	for	my	digestion	to	use	my	brain	as	I	eat	,
作为	我	知道	那	它	是	坏的	为了	我的	消化	到	使用	我的	脑	作为	我	吃	,

我知道边吃饭边思考不利于消化，

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

I	tried	to	start	a	conversation	.
我	尝试	到	开始	一个	对话	.

我试着开启一段对话。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ɔː'rɔːrə] [tuː; tə] - [deɪ] ?

“	Have	you	seen	Aurora	to	-	day	?
“	有	你	已见	极光	到	-	天	?

你今天看到极光了吗?

” [aɪ] [æskt] [-]

”	I	asked	[	49	]
”	我	问	[	-	]

“我问[49]

['bɔrɪdʒ] .

Burridge	.
伯里奇	.

伯里奇。

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['eldɪst] ['dɔːtər] , [dʒʌst] [tɜːrnd] [ˌeɪ'tiːn] .

She	is	my	eldest	daughter	,	just	turned	eighteen	.
她	是	我的	长子	女儿	,	只是	转向	十八	.

她是我大女儿，刚满十八岁。

“ [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['wɔːltər] ” — [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['sekənd] [sʌn] ,

“	She	and	Walter	”	—	he	is	my	second	son	,
“	她	和	沃尔特	”	—	他	是	我的	第二	儿子	,

“她和沃尔特”——他是我的第二个儿子，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] — “ [ɑːr; ər]['daɪnɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][æt; ət]

within	a	month	or	so	of	twenty	-	two	—	“	are	dining	out	this	evening	;	she	at
之内	一个	月	或者	所以	的	二十	-	二	—	”	是	用餐	出去	这	晚上	;	她	在

[kɑːrnɑːrvənz] , [hiː; hi][æt; ət] [lɔŋvjuːz] .

Carnarvon's	,	he	at	Longview's	.
卡那封的	,	他	在	朗维尤的	.

大约在二十二岁生日后的一个月内——“今晚要出去吃饭；她在卡纳文餐厅，他在朗维尤餐厅。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [miːt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstərz] [dæns] [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [tə'geðər] .

I	think	they	meet	at	Mrs	.	Hollister's	dance	and	come	home	together	.
我	思考	他们	见面	在	太太	.	霍利斯特	舞蹈	和	来	家	一起	.

我认为他们是在霍利斯特太太的舞会上相遇，然后一起回家的。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [nuːz] .

”	This	was	agreeable	news	.
”	这	曾是	同意	消息	.

这是个令人欣喜的消息。

[ðə; ði] [neɪmz] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz][æt; ət] [læst] [sək'siːdɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['soʊʃ(ə)l]

The	names	told	me	that	my	wife	was	at	last	succeeding	in	her	social
这	姓名	讲述	我	那	我的	妻子	曾是	在	最后的	成功	在	她	社会的

[kæm'peɪn] ,

campaign	,
活动	,

这些名字告诉我，我妻子的社会运动终于取得了成功。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] [ə'rɪstəkræt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər]

thanks	to	the	irresistible	temptation	to	the	narrow	aristocrats	of	the	inner
谢谢	到	这	无法抗拒	诱惑	到	这	狭窄的	贵族	的	这	内

['sɜːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [prə'spektɪv] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] .

circle	in	the	prospective	fortunes	of	my	children	.
圆圈	在	这	预期	财富	的	我的	孩子们	.

感谢那些眼光狭隘、只顾自身利益的贵族们，他们无法抗拒地将孩子们的未来财富拱手让人。

[waɪl] [ðɪs] ['soʊʃ(ə)l] [kæm'peɪn] [ʌv; əv]['aʊərz][hæz; həz][ɪts]['vænəti][saɪd] — [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [æd'mɪt] [ðæt]

While	this	social	campaign	of	ours	has	its	vanity	side	—	and	I	here	admit	that
尽管	这	社会的	活动	的	我们的	有	它是	虚荣	边	—	和	我	这里	承认	那

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['haɪər] [kaɪndz][ʌv; əv]['vænəti] — [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][hæz; həz][ə; eɪ]

I	am	not	insensible	to	certain	higher	kinds	of	vanity	—	it	also	has	a
我	是	不是	麻木不仁	到	肯定	更高	种类	的	虚荣	—	它	还	有	一个

[səb'stænʃ(ə)l] ['bɪznəs] [saɪd] .

substantial	business	side	.
重大的	商业	边	.

虽然我们的这场社会运动有其虚荣的一面——我在此承认，我对某些更高层次的虚荣心并非无动于衷——但它也有实质性的商业一面。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [aɪ][hæv; həv] ['leɪbərd] ['ʌndər] — [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	greatest	disadvantage	I	have	laboured	under	—	and	at	times	it	was
这	最	劣势	我	有	辛勤劳作	在下面	—	和	在	时代	它	曾是

['sɪriəs] — [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['nuːkʌmər] [ænd; ənd][æn; ən]

serious	—	has	been	a	certain	suspicion	of	me	as	a	newcomer	and	an
严肃的	—	有	到过	一个	肯定	怀疑	的	我	作为	一个	新人	和	一个

[əd'ventʃərər] .

adventurer	.
冒险家	.

我所面临的最大劣势——有时甚至是严重的劣势——就是人们对我这个新来者和冒险家抱有一定的怀疑。

['nætʃ(ə)rəli] [ðɪs] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['lesnd] [-]

Naturally	this	has	not	been	lessened	[	50	]
自然	这	有	不是	到过	减少	[	-	]

当然，这种情况并没有减轻[50]

[baɪ][ðə; ði] ['boʊldnəs] [ænd; ənd] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][maɪ] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

by	the	boldness	and	swiftness	of	my	operations	.
经过	这	大胆	和	速度	的	我的	运营	.

凭借我行动的果断和迅速。

[wen] [aɪ][ænd; ənd][maɪ]['fæməli][ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] [ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [i'kwɑːləti]

When	I	and	my	family	are	admitted	on	terms	of	intimacy	and	perfect	equality
什么时候	我	和	我的	家庭	是	承认	在	条款	的	亲密关系	和	完美的	平等

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][ænd; ənd][oʊld] - [ɪ'stæblɪʃt] ['fɔːrtʃən] ,

among	the	people	of	large	and	old	-	established	fortune	,
之中	这	人们	的	大的	和	老的	-	已确立的	财富	,

当我和我的家人能够以亲密和完全平等的地位，与那些拥有雄厚财富和悠久历史的人们并肩而立时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈtrʌstɪd] [ɪn][ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l][wɜːrld][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sɪˈkjʊr] [ɪn][ðə; ði]

I	shall	be	absolutely	trusted	in	the	financial	world	and	shall	be	secure	in	the
我	将	是	绝对地	可信	在	这	金融的	世界	和	将	是	安全的	在	这

[pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈliːdərʃɪp] [wɪtʃ] [maɪ] [breɪnz] [hæv; həv] [wʌn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ]

position	of	leadership	which	my	brains	have	won	for	me	and	which	I	now
位置	的	领导	哪个	我的	大脑	有	韩元	为了	我	和	哪个	我	现在

[meɪnˈteɪn] [ˈoʊnli][baɪ] [ˈstedi] [ˈfaɪtɪŋ] .

maintain	only	by	steady	fighting	.
维持	仅有的	经过	稳定的	斗争	.

在金融界，我将拥有绝对的信任，我将稳固地占据我凭借智慧赢得的领导地位，而我现在只能通过稳步奋斗来保住这个地位。

“ [ænd; ənd] [ˈhelən] ?

“	And	Helen	?
“	和	海伦	?

“还有海伦？”

” [aɪ] [went] [ɑːn] .

”	I	went	on	.
”	我	去	在	.

我继续说道。

[ˈhelən] [ɪz][maɪ] [ˈʌðər] [ˈdɔːtər] , [nɑːt] [jet] [twelv] .

Helen	is	my	other	daughter	,	not	yet	twelve	.
海伦	是	我的	其他	女儿	,	不是	然而	十二	.

海伦是我的另一个女儿，她还不到十二岁。

“ [ʃiːz] [ˈdaɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbɔrɪdʒ] .

“	She's	dining	in	her	own	sitting	-	room	with	her	companion	,	”	replied	Burridge	.
“	她是	用餐	在	她	自己的	坐着	-	房间	和	她	伴侣	,	”	回复	伯里奇	.

“她正在自己的客厅里和她的同伴用餐，”伯里奇回答说。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , ” [aɪ] [sed] .

“	I	haven't	seen	her	for	a	day	or	two	,	”	I	said	.
“	我	还没有	已见	她	为了	一个	天	或者	二	,	”	我	说	.

“我一两天没见到她了，”我说。

“ [tuː] [wiːks] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [ˈænsər] [ˈbɔrɪdʒ] .

“	Two	weeks	to	-	morrow	,	”	answered	Burridge	.
“	二	周	到	-	明天	,	”	回答	伯里奇	.

“还有两周就到了，”伯里奇回答道。

[dʒæk] [ˈrɪdli] [læft] , [ænd; ənd][aɪ] [fraund] .

Jack	Ridley	laughed	,	and	I	frowned	.
杰克	雷德利	笑了	,	和	我	皱眉	.

杰克·里德利笑了，我皱起了眉头。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiriteɪts] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈrɪdli] [tuː; tə] [noʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wenˈevər] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kɔːt] [ɪn] [ˈsiːmɪŋ]

It	irritates	me	for	Ridley	to	note	it	whenever	I	am	caught	in	seeming
它	刺激	我	为了	雷德利	到	笔记	它	每当	我	是	捕捉	在	似乎

[nɪˈglekt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃɪldrən] . [-]

neglect	of	my	children	.	[	51	]
忽视	的	我的	孩子们	.	[	-	]

每当我被发现疏忽照顾孩子时，里德利都会指出这一点，这让我很恼火。[51]

[hiː; hi] [priˈtendz] [nɑːt][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti] [ðæt] [meɪks] [ˌem ˈiː] [dɪˈpraɪv]

He	pretends	not	to	believe	that	it	is	my	sense	of	duty	that	makes	me	deprive
他	假装	不是	到	相信	那	它	是	我的	感觉	的	责任	那	制作	我	剥夺

[maɪˈself][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)neri][men] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ][ˈlɑːrdʒər]

myself	of	the	family	happiness	of	ordinary	men	for	the	sake	of	my	larger
我	的	这	家庭	幸福	的	普通的	男人	为了	这	清酒	的	我的	更大的

[ˈduːtiz] .

duties	.
职责	.

他假装不相信，正是我的责任感让我为了履行更重要的职责而牺牲了普通人应有的家庭幸福。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ðæt] [ɔːl][maɪ][self] - [ˈsækrɪfaɪs][ɪz][fɔːr; fər][maɪ]

But	he	must	know	at	the	bottom	that	all	my	self	-	sacrifice	is	for	my
但	他	必须	知道	在	这	底部	那	全部	我的	自己	-	牺牲	是	为了	我的

[ˈtʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

但他心里一定明白，我所有的自我牺牲都是为了我的孩子。

[fɔːr; fər][maɪ][ˈfæməli] , [ˈʌltɪmətli] .

for	my	family	,	ultimately	.
为了	我的	家庭	,	最终	.

归根结底，是为了我的家人。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈθæŋkləs] , [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [tɔɪl] ; [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .

I	have	the	thankless	,	misunderstood	toil	;	they	have	the	enjoyment	.
我	有	这	忘恩负义	,	被误解	辛劳	;	他们	有	这	享受	.

我承受着吃力不讨好、不被理解的辛勤劳动；他们却享受着快乐。

“ [tuː] [wiːks] !

“	Two	weeks	!
“	二	周	!

“两周！

” [aɪ][prəuˈtestid] ; “ [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] ! ”

”	I	protested	;	“	it	can't	be	!	”
”	我	抗议	;	“	它	不能	是	!	”

我抗议道：“这不可能！”

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əˈlaʊəns] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

“	She	came	to	me	for	her	allowance	this	morning	,	”	he	said	,	“	and	she
“	她	来了	到	我	为了	她	津贴	这	早晨	,	”	他	说	,	“	和	她

[æskt] [ˈæftər][juː; jʊ] .

asked	after	you	.
问	后	你	.

“她今天早上来找我要零花钱，”他说，“她问起你的情况。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [jʊr; jər][ˈvælɪt; ˈvæleɪ; veˈleɪ][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈsteɪɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd]

She	said	your	valet	had	told	her	you	were	staying	here	and
她	说	你的	代客泊车	有	讲述	她	你	是	入住	这里	和

[wɜːr; wər] [wel] .

were	well	.
是	出色地	.

她说你的贴身男仆告诉她你住在这里，而且身体很好。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] — [ɪf] [juː; jʊ] [ˈevər] [gɑːt] [raʊnd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

She	said	she'd	like	to	see	you	some	time	—	if	you	ever	got	round	to	it	.
她	说	棚	喜欢	到	看	你	一些	时间	—	如果	你	曾经	得到	圆形的	到	它	.

她说她想找个时间见见你——如果你有空的话。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][maɪ] [də'mestɪk] [laɪf] [dɪd][nɑːt] [tend] [tuː; tə] [tʃɪr] [ˌem 'iː] .

" This little picture of my domestic life did not tend to cheer me .

" 这 小的 图片 的 我的 国内的 生活 做过 不是 趋向 到 欢呼 我 .

"这幅描绘我家庭生活的画面并没有让我感到高兴。"

['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['dʒɪm] .

Naturally , I went on to think of Jim .

自然 , 我 去 在 到 思考 的 吉姆 .

我自然而然地想到了吉姆。

['rɪdli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ] [θɔːts] [baɪ] ['seɪɪŋ] : " [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [daʊn] [ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [jet] ?

Ridley interrupted my thoughts by saying : " Have you been down on Long Island yet ?

雷德利 中断 我的 想法 经过 说 : " 有 你 到过 向下 在 长的 岛 然而 ?

" [-]

" [52]

" [-]

里德利打断了我的思绪，问道："你去过长岛了吗？"[52]

[ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] " [kɔːrt] [fuːl] " — [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [nɑːt] [maɪn] .

This was going too far even for a " court fool " — his name for himself , not mine .

这 曾是 去 也 远的 甚至 为了 一个 " 法庭 傻子 " — 他的 姓名 为了 他自己 , 不是 矿 .

即使对于一个"宫廷弄臣"(这是他给自己起的绰号，不是我的）来说，这也太过分了。

['rɪdli] [ɪz][maɪ] ['penʃənər] , ['kɑːnfɪdænt] , ['lɪsnɪŋ] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [mə'ʃiːn] .

Ridley is my pensioner , confidant , listening machine , and talking machine .

雷德利 是 我的 退休人员 , 知己 , 聆听 机器 , 和 说 机器 .

Ridley是我的退休伙伴、知己、倾听者和倾诉者。

[hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [nuː] [jɔːk] ['fæməli] , [æn; ən] ['ɑːnɪst] , [ɪn'telɪdʒənt] ['feloʊ] ,

He is of an old New York family , an honest , intelligent fellow ,

他 是 的 一个 老的 新的 约克 家庭 , 一个 诚实的 , 聪明的 同伴 ,

他出身于纽约一个古老的家族，为人诚实、聪明。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'strævəgənt] ['stʌmək] [ænd; ənd] [bæk] .

with an extravagant stomach and back .

和 一个 靡 胃 和 后退 .

肚子和背部都非常臃肿。

[maɪ] [waɪf] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm] , [ə'rɪdʒənəli] , [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]['soʊʃ(ə)l] [kæm'peinz] .

My wife engaged him , originally , to help her in her social campaigns .

我的 妻子 已订婚的 他 , 起初 , 到 帮助 她 在 她 社会的 竞选活动 .

我妻子最初聘请他是为了帮助她开展社会活动。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][juːz][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['betər] [əd'væntɪdʒ] ,

I saw that I could use him to better advantage ,

我 锯 那 我 可以 使用 他 到 更好的 优势 ,

我发现我可以更好地利用他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['grædʒuəli] [groʊn] ['ɪntuː][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] .

and he has gradually grown into my confidence .

和 他 有 逐步地 生长 进入 我的 信心 .

他逐渐赢得了我的信任。

[ɪn][maɪ] ['lesər] [deɪz] ,

In my lesser days ,

在 我的 较少 天 ,

在我境况不佳的时候，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][moʊst]['ɪrɪteɪtɪd] [ˌem 'i:] [ə'genst] [ðə; ði]['veri] [rɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['hæbɪt]

one	of	the	things	that	most	irritated	me	against	the	very	rich	was	their	habit
一	的	这	事物	那	最多	受刺激	我	反对	这	非常	富有的	曾是	他们的	习惯

[ʌv; əv] ['baɪɪŋ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,

of	buying	human	beings	,
的	购买	人类	生物	,

让我最反感富人的一点就是他们买卖人口的习惯。

['bɑ:di][ænd; ənd][soʊl] , [tu:; tə][du:][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [ʌn'mænli] [wɜ:rk] ,

body	and	soul	,	to	do	all	kinds	of	unmanly	work	,
身体	和	灵魂	,	到	做	全部	种类	的	不男子气概	工作	,

身心俱疲，去做各种各样不体面的工作。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪ'speʃəli] [əb'hɔ:] [ðə; ði] “ ['pɛrəˌsaɪts] ” — [soʊ][aɪ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] — [hu:] [hʌŋ]

and	I	especially	abhorred	the	“	parasites	”	—	so	I	called	them	—	who	hung
和	我	尤其	令人厌恶	这	“	寄生虫	”	—	所以	我	称为	他们	—	WHO	悬挂

[ə'baʊt] [rɪtʃ] [men] , [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ,

about	rich	men	,	entertaining	them	,
关于	富有的	男人	,	娱乐	他们	,

我尤其厌恶那些游手好闲、讨好富人的“寄生虫”(我这样称呼他们)。

[səb'mitɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hju:mər] ,

submitting	to	their	humours	,
提交	到	他们的	体液	,

顺从他们的幽默，

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ˌdegrə'deɪʃənz] [ænd; ənd] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv]

and	bearing	degradations	and	humiliations	in	exchange	for	the	privileges	of
和	轴承	降解	和	羞辱	在	交换	为了	这	特权	的

['i:tɪŋ] [æt; ət] [lʌg'ʒʊriəs] [teiblz] ,

eating	at	luxurious	tables	,
吃	在	豪华	表格	,

为了换取在豪华餐桌上用餐的特权，他们忍受着屈辱和侮辱。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['koʊldɚ]['kɔ:rnərz][ʌv; əv] [-]

living	in	the	colder	corners	of	[	53	]
活的	在	这	更冷	角落	的	[	-	]

生活在较冷的角落[53]

['pæləs] , ['draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['peitrənz] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [rɪ'si:vd] ['nɑ:mɪnəli]

palaces	,	driving	in	the	carriages	of	their	patrons	,	and	being	received	nominally
宫殿	,	驾驶	在	这	马车	的	他们的	顾客	,	和	存在	已收到	名义上

[æz; əz][ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l]['i:kwəlz] .

as	their	social	equals	.
作为	他们的	社会的	等于	.

他们出入宫殿，乘坐主人的马车，名义上被当作社会平等的人接待。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ði:z] ['mætərz] ['betər] .

But	now	I	understand	these	matters	better	.
但	现在	我	理解	这些	事情	更好的	.

但现在我对这些事情有了更深的理解。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['meni] [men][tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] .

It	isn't	given	to	many	men	to	be	independent	.
它	不是	给定	到	许多	男人	到	是	独立的	.

独立自主并非大多数男人的天性。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] “ ['pɛrəˌsaɪts] , ” [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][du:] [wɪ'ðaʊt] [dʒæk] ['rɪdli] ?

As	for	the	“	parasites	,	”	how	should	I	do	without	Jack	Ridley	?
作为	为了	这	“	寄生虫	,	”	如何	应该	我	做	没有	杰克	雷德利	?

至于那些“寄生虫”，没有杰克·里德利我该怎么办?

[aɪ] [kɑ:nt] [hæv; həv] [frendz] .
I **can't** **have** **friends** **.**
我 不能 有 朋友们 .

我无法交朋友。

[frendz] [teɪk] [wʌnz] [taɪm] — [ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] [ðeɪ]
Friends **take** **one's** **time** **—** **they** **must** **be** **treated** **with** **consideration** **,** **or** **they**
朋友们 拿 一个人的 时间 — 他们 必须 是 治疗 和 考虑 , 或者 他们
[bɪ'kʌm] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] .
become **dangerous** **enemies** **.**
变得 危险的 敌人 .

朋友需要时间——必须用心对待他们，否则他们会变成危险的敌人。

[frendz] [ɪm'poʊz] [ə'pɑ:n] [wʌnz] ['frendʃɪp] — [ðeɪ] [dɪ'mænd] [ˌɪnkən'vi:niənt] [ɔ:r] [ɪm'prɑ:pər] , [ɔ:r] , [æt; ət]
Friends **impose** **upon** **one's** **friendship** **—** **they** **demand** **inconvenient** **or** **improper** **,** **or** **,** **at**
朋友们 强加 之上 一个人的 友谊 — 他们 要求 不方便 或者 不当 , 或者 , 在
['eni] [reɪt] ,
any **rate** **,**
任何 速度 ,

朋友会利用友谊——他们会要求一些不方便或不恰当的事情，或者至少，

['kɔ:stli] ['feivəz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] .
costly **favours** **which** **it** **is** **difficult** **to** **refuse** **.**
昂贵 恩惠 哪个 它 是 难的 到 拒绝 .

难以拒绝的昂贵恩惠。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kəm'pænjənʃɪp] , [ænd; ənd] [feɪt] [kəm'pelz] [ðæt] [maɪ] [kəm'pænjən] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi]
I **must** **have** **companionship** **,** **and** **fate** **compels** **that** **my** **companion** **shall** **be**
我 必须 有 友谊 , 和 命运 强制 那 我的 伴侣 将 是
[maɪ] [dɪ'pendənt] ,
my **dependant** **,**
我的 依赖 ,

我必须有人陪伴，而命运注定我的陪伴者必须是我的依附者。

[wʌn] [kəm'pli:tli] ['ʌndər] [maɪ] [kən'troʊl] — [ə; eɪ] [dʒæk] ['rɪdli] .
one **completely** **under** **my** **control** **—** **a** **Jack** **Ridley** **.**
一 完全地 在下面 我的 控制 — 一个 杰克 雷德利 .

一个完全由我掌控的——杰克·里德利。

[aɪ] [lʊk] ['æftər] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪv] ['stʌmək] [ænd; ənd] [bæk] ;
I **look** **after** **his** **expensive** **stomach** **and** **back** **;**
我 看 后 他的 昂贵的 胃 和 后退 ;

我负责照顾他昂贵的胃和背；

[hi:; hi] [ə'mju:z] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [ki:ps] [ˌem 'i:] [ɪn'fɔ:rmd] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['mætərz] [ʌv; əv] [ɑ:rt] ,
he **amuses** **me** **and** **keeps** **me** **informed** **as** **to** **the** **trifling** **matters** **of** **art** **,**
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
literature **,**
文学 ,

他逗我开心，还让我了解艺术、文学等琐事。

['gɑ:sɪp] , [ænd; ənd] [soʊ] [fɔ:rθ] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] ,
gossip **,** **and** **so** **forth** **,** **which** **I** **have** **no** **time** **to** **look** **up** **,**
闲话 , 和 所以 前进 , 哪个 我 有 不 时间 到 看 向上 ,

八卦等等，我没时间去查证。

[jet] [mʌst; məst] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tu:; tə] [-]
yet **must** **know** **if** **I** **am** **to** **[** **54** **]**
然而 必须 知道 如果 我 是 到 [-]

但我必须知道我是否应该[54]

[meɪk] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['kʌmpəni] .

make	any	sort	of	appearance	in	company	.
制作	任何	种类	的	外貌	在	公司	.

在公司里露面。

['ri:əli] , [nekst][tu:; tə][maɪ][dʒɪm'neɪziəm] , [aɪ][rɪ'gɑ:rd] [pʊr] [oʊld][dʒæk][æz; əz][maɪ][moʊst]['ju:sf(ə)l]

Really	,	next	to	my	gymnasium	,	I	regard	poor	old	Jack	as	my	most	useful
真的	,	下一个	到	我的	健身房	,	我	看待	贫穷的	老的	杰克	作为	我的	最多	有用

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] ,

belonging	,
属于	,

说真的，除了我的健身房，我最得力的助手就是可怜的老杰克了。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][maɪ] [helθ] [ænd; ənd]['spɪrɪts][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] .

so	far	as	my	health	and	spirits	are	concerned	.
所以	远的	作为	我的	健康	和	烈酒	是	担心的	.

就我的健康和精神状态而言。

[tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][maɪ] [nɪ'glektɪd] ['du:ti][aɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ]

To	his	impertinent	reminder	of	my	neglected	duty	I	made	no	reply	beyond	a
到	他的	无礼	提醒	的	我的	被忽视的	责任	我	制成	不	回复	超过	一个

['hevi] [fraʊn] .

heavy	frown	.
重的	皱眉	.

面对他无礼地提醒我疏忽职守，我除了皱起眉头之外，没有作任何回应。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['i:tn] [ɪn] [ə'presɪv] ['saɪləns] ,

The	rest	of	the	dinner	was	eaten	in	oppressive	silence	,
这	休息	的	这	晚餐	曾是	吃	在	压迫性的	沉默	,

晚餐的其余时间都在令人窒息的沉默中度过。

[aɪ] ['bru:dɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	brooding	over	the	absence	of	cheerfulness	in	my	life	.
我	沉思	超过	这	缺席	的	愉悦	在	我的	生活	.

我一直在为生活中缺乏快乐而苦恼。

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [fɔ:lt] ,

They	say	it	is	my	fault	,
他们	说	它	是	我的	过错	,

他们说这是我的错，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmpli] [ðer; ðər][stu:'pɪdəti][ɪn] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [tu:; tə]

but	I	know	it	is	simply	their	stupidity	in	being	unable	to	understand	how	to
但	我	知道	它	是	简单地	他们的	愚蠢	在	存在	无法	到	理解	如何	到

[di:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [su:'pɪriər] [ˌpɜ:rsə'næləti] .

deal	with	a	superior	personality	.
交易	和	一个	优越的	性格	.

但我知道这纯粹是他们的愚蠢，他们无法理解如何与比自己强势的人相处。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [feɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] , ['pʌblɪkli] [ænd; ənd] ['praɪvətli] .

It	is	my	fate	to	be	misunderstood	,	publicly	and	privately	.
它	是	我的	命运	到	是	被误解	,	公开	和	私下	.

我的命运注定要被人误解，无论是在公共场合还是私下里。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['grʌdʒɪŋli] ['preɪzɪz] , ['ɔ:f(ə)n]['i:v(ə)n] [dɪ'raɪdz] , [maɪ] [fɪ'lænθrəpi] ;

The	public	grudgingly	praises	,	often	even	derides	,	my	philanthropies	;
这	民众	勉强	赞扬	,	经常	甚至	嘲笑	,	我的	慈善事业	;

公众对我的慈善事业褒贬不一，甚至常常嘲笑；

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] [læf] [æt; ət][maɪ][ˌdʒɛnə'roʊsɪtiz][ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪsɪz][fɔːr; fər]

the	members	of	my	family	laugh	at	my	generosities	and	self	-	sacrifices	for
这	成员	的	我的	家庭	笑	在	我的	慷慨	和	自己	-	牺牲	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我的家人会嘲笑我为他们做出的慷慨和自我牺牲。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][maɪ][ə'pɑːrtmənt][ænd; ənd][tuː; tə][bed] , ['rɪdli] [weɪ'leɪd] [ˌem 'iː] .

As	I	was	going	to	my	apartment	and	to	bed	,	Ridley	waylaid	me	.
作为	我	曾是	去	到	我的	公寓	和	到	床	,	雷德利	伏击	我	.

当我正要回公寓睡觉时，里德利拦住了我。

“ [jʊə(r)] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [oʊld][mæn] ?

“	You're	offended	with	me	,	old	man	?
“	你是	被冒犯了	和	我	,	老的	男人	?

“老头，你生我的气了吗？”

” [hiː; hi] [æskt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [mɔɪst] [-]

”	he	asked	,	his	eyes	moist	[	55	]
”	他	问	,	他的	眼睛	潮湿	[	-	]

“他问道，眼眶湿润[55]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['tremblɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

and	his	lips	trembling	under	his	grey	moustache	.
和	他的	嘴唇	发抖	在下面	他的	灰色的	胡子	.

他灰色的胡须下，嘴唇微微颤抖。

[hiː; hi] [wiːps] ['iːzəli] : [æt; ət][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ɪ'speʃəli] [faɪn] [waɪn] ;

He	weeps	easily	:	at	a	glass	of	especially	fine	wine	;
他	哭泣	容易地	:	在	一个	玻璃	的	尤其	美好的	葡萄酒	;

他很容易流泪：比如喝到一杯特别好的葡萄酒时；

['oʊvər][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['stɔːri] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər][ɔːr] ['mægəziːn] ; [ɪf] [ə; eɪ] [graʊs] [ɪz] [kʊkt] [dʒʌst] [raɪt]

over	a	sentimental	story	in	a	paper	or	magazine	;	if	a	grouse	is	cooked	just	right
超过	一个	感伤的	故事	在	一个	纸	或者	杂志	;	如果	一个	松鸡	是	煮熟	只是	正确的

;

;

;

报纸或杂志上的一篇感伤故事；如果一只松鸡烹饪得恰到好处；

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

when	I	am	cross	with	him	.
什么时候	我	是	叉	和	他	.

当我生他的气时。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɔːl][hɪz; ɪz][i'məuʃənz] , ['weðər] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ɔːr][ʌv; əv] ['stʌmək] ,

And	I	think	all	his	emotions	,	whether	of	heart	or	of	stomach	,
和	我	思考	全部	他的	情绪	,	无论	的	心	或者	的	胃	,

我认为他所有的情绪，无论是内心的还是生理上的，

[ɑːr; ər]['dʒenjuɪn] — [ænd; ənd]['prɑːbəbli] [ə'baʊt] [æz; əz]['væljuəb(ə)l][æz; əz][moʊst][i'məuʃənz] .

are	genuine	—	and	probably	about	as	valuable	as	most	emotions	.
是	真的	—	和	大概	关于	作为	有价值的	作为	最多	情绪	.

它们是真实的——而且可能和大多数情感一样有价值。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [dʒæk] , ” [aɪ] [sed] , [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] ;

“	Not	at	all	,	not	at	all	,	Jack	,	”	I	said	,	reassuringly	;
“	不是	在	全部	,	不是	在	全部	,	杰克	,	”	我	说	,	令人安心	;

“完全不会，完全不会，杰克，”我安慰他说；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [siː] [aɪm] [loʊ] [ɪn][maɪ][maɪnd] . ”

“	but	you	ought	to	be	careful	when	you	see	I'm	low	in	my	mind	.	”
”	但	你	应该	到	是	小心	什么时候	你	看	我是	低的	在	我的	头脑	.	”

“但是，当你看到我情绪低落时，你一定要小心。”

“ [duː][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['ɜːrnɪstli] .

“	Do	go	down	to	see	the	boy	,	”	he	went	on	,	earnestly	.
”	做	去	向下	到	看	这	男生	,	”	他	去	在	,	切实	.

“请下去看看那个孩子，”他继续恳切地说。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [æt; ət] [hɑːrt] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['klevər] .

“	He's	a	good	boy	at	heart	,	as	good	as	he	is	handsome	and	clever	.
”	他是	一个	好的	男生	在	心	,	作为	好的	作为	他	是	英俊的	和	聪明的	.

“他心地善良，不仅外表英俊聪明，而且心地也很善良。”

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] ['preʃəs] [taɪm] [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] [wɜːrθ] [mɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ]

Give	him	a	little	of	your	precious	time	and	he'll	be	worth	more	to	you
给	他	一个	小的	的	你的	宝贵的	时间	和	地狱	是	值得	更多的	到	你

[ðæn; ðən][ɔːl][jʊr; jər] ['mɪljənz] . ”

than	all	your	millions	.	”
比	全部	你的	百万	.	”

抽出一点宝贵的时间给他，他比你所有的财富都更有价值。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['skæləwæg] , ” [sed] [aɪ] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] ['hɑːrdn] .

“	He's	a	young	scalawag	,	”	said	I	,	pretending	to	harden	.
”	他是	一个	年轻的	饭桶	,	”	说	我	,	假装	到	硬化	.

“他是个年轻的无赖，”我假装强硬地说。

“ [aɪm]['ɔːlmoʊst] [kən'vɪnst] [ðæt] [its] [maɪ]['duːti][tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [-]

“	I'm	almost	convinced	that	it's	my	duty	to	drive	him	out	and	cut	him	[	56	]
”	我是	几乎	确信	那	它是	我的	责任	到	驾驶	他	出去	和	切	他	[	-	]

“我几乎确信我有责任把他赶出去并砍掉他[56]”

[ɔːf] [ˌɔːltə'geðər] .

off	altogether	.
离开	共	.

完全关闭。

['æftər] [ɔːl] [aɪv] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

After	all	I've	done	for	him	!
后	全部我已经		完毕	为了	他	!

我为他做了那么多！

['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] [peɪnz] [aɪv] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

After	all	the	pains	I've	taken	with	him	!
后	全部	这	疼痛	我已经	已采取	和	他	!

我为他付出了那么多！

” ['rɪdli] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['tɪmɪdli] , [bʌt; bət] [faʊnd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] :

”	Ridley	looked	at	me	timidly	,	but	found	courage	to	say	:
”	雷德利	看起来	在	我	胆怯地	,	但	成立	勇气	到	说	:

里德利怯生生地看着我，但还是鼓起勇气说道：

“ [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ['hiːd] ['nevər] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['sɪksti] [kən'sekjətɪv] ['mɪnɪts] [ɪn]

“	He	told	me	he'd	never	talked	with	you	so	much	as	sixty	consecutive	minutes	in
”	他	讲述	我	他会	绝不	谈话	和	你	所以	很多	作为	六十	连续的	分钟	在

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] !

his	whole	life	!
他的	所有的	生活	!

“他告诉我，他这辈子从来没有和你连续说过一小时的话！”

" [ðɪs] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
" This touched me at the moment .
" 这 感动 我 在 这 片刻 .

"那一刻，这深深地打动了我。"

[aɪm][sɔːft][æt; ət][taɪmz] , [wer] [maɪ]['fæməli][ɪz] [kən'sɜːrnd] .
I'm soft at times , where my family is concerned .
我是 柔软的 在 时代 , 在哪里 我的 家庭 是 担心的 .

在对待家人方面，我有时会比较心软。

" [aɪl] [siː] ; [aɪl] [siː] , " [aɪ] [sed] .
" I'll see ; I'll see , " I said .
" 患病的 看 ; 患病的 看 , " 我 说 .

"我看看，我看看，"我说。

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sʌndeɪ] .
" Perhaps I can go down to him Sunday .
" 也许 我 能 去 向下 到 他 星期日 .

"或许我星期天可以去看看他。"

[bʌt; bət][dəunt] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'gen] , [dʒæk] !
But don't annoy me about it again , Jack !
但 不 烦人 我 关于 它 再次 , 杰克 !

杰克，别再为这件事烦我了！

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə][maɪ] [gʊd] - ['neɪtʃər] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [pʊr] [oʊld] [wel] - ['miːnɪŋ] ['rɪdli] .
" There's a limit to my good - nature , even with poor old well - meaning Ridley .
" 有 一个 限制 到 我的 好的 - 自然 , 甚至 和 贫穷的 老的 出色地 - 意义 雷德利 .

"我的善良也是有限度的，即使是对可怜的、好心的里德利也不例外。"

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['mætərz] [prest] [ɪn] ,
But other matters pressed in ,
但 其他 事情 按下 在 ,

但其他事情接踵而至，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sætərdeɪ]
and it was the following Monday and then the following Saturday
和 它 曾是 这 下列的 周一 和 然后 这 下列的 周六
[bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
before I knew it .
前 我 知道 它 .

不知不觉中，就到了下一个星期一，然后又到了下一个星期六。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][fɜːrst] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] , [ænd; ənd] ['bɔrɪdʒ] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
Then came the first Sunday in the month , and Burridge , as usual ,
然后 来了 这 第一的 星期日 在 这 月 , 和 伯里奇 , 作为 通常 ,

然后到了当月的第一个星期日，伯里奇像往常一样.....

[brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['mʌnθs] [də'mestɪk] [ə'kaʊnts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['setld]
brought in the preceding month's domestic accounts as soon as I had settled
带来 在 这 前 月份 国内的 账户 作为 很快 作为 我 有 定居
[maɪ'self] [-]
myself [57]
我 [-]

我结算完毕后，立即将上个月的国内账目汇了出来[57]

[æt; ət] ['brekfəst] ['æftər][maɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [swɪm] [ænd; ənd] ['rʌbdaʊn] [ɪn][maɪ] " [dʒɪm] " [ɪn][ðə; ði]
at breakfast after my run and swim and rubdown in my " gym " in the
在 早餐 后 我的 跑步 和 游泳 和 按摩 在 我的 " 健身房 " 在 这
['beɪsmənt] .
basement .
地下室 .

在地下室的"健身房"跑步、游泳和按摩之后，我享用了早餐。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪm][ɪn][maɪ] [best] ['pɑːsəb(ə)l] ['hjuːmər] .

As	a	rule	,	at	that	time	I'm	in	my	best	possible	humour	.
作为	一个	规则	,	在	那	时间	我是	在	我的	最好的	可能的	幽默	.

通常情况下，那时候我的心情是最好的。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][laɪ] [ɪn] [weɪt] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['eni] [pər'tɪkjələrli]

My	wife	and	children	know	it	and	lie	in	wait	then	with	any	particularly
我的	妻子	和	孩子们	知道	它	和	说谎	在	等待	然后	和	任何	特别

['ɪmpjədənt] [ri'kwests] [fɔːr; fər] ['feivəz] [ɔːr] [pər'tɪkjələrli] [aʊt'reɪdʒəs] [kən'feʃnz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]

impudent	requests	for	favours	or	particularly	outrageous	confessions	that	must	be
厚颜无耻	请求	为了	恩惠	或者	特别	令人愤慨	忏悔	那	必须	是

[meɪd] .

made	.
制成	.

我的妻子和孩子们都知道这一点，所以他们会伺机而动，准备提出特别无礼的请求或做出特别离谱的坦白。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] ['iːv(ə)n][maɪ] “ [dʒɪm] ” [kɑːnt] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn] [gʊd] -

But	on	the	first	Sunday	in	the	month	even	my	“	gym	”	can't	put	me	in	good	-
但	在	这	第一的	星期日	在	这	月	甚至	我的	“	健身房	”	不能	放	我	在	好的	-

['hjuːmər] .

humour	.
幽默	.

但每个月的第一个星期日，就连我的“健身房”都无法让我心情愉快。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [mæn] .

I	am	a	liberal	man	.
我	是	一个	自由主义	男人	.

我是一个思想开明的人。

[maɪ][lɑːrdʒ] [gɪfts] [tuː; tə][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['tʃærəti] [ænd; ənd][maɪ][ˌdʒenə'rɑːsəti][wɪð; wɪθ][maɪ]['fæməli]

My	large	gifts	to	education	and	charity	and	my	generosity	with	my	family
我的	大的	礼物	到	教育	和	慈善机构	和	我的	慷慨	和	我的	家庭

[pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] .

prove	it	beyond	a	doubt	.
证明	它	超过	一个	怀疑	.

我对教育和慈善事业的大量捐赠以及我对家人的慷慨，无疑证明了这一点。

[maɪ] [waɪf] [lʊks] ['skɔːnf(ə)l] [wen] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] .

My	wife	looks	scornful	when	I	speak	of	this	.
我的	妻子	看起来	轻蔑的	什么时候	我	说话	的	这	.

每当我提起这件事，我妻子都会露出轻蔑的表情。

[hɜːr; hər] ['θiːəri] [ɪz] [ðæt] [maɪ] ['pʌblɪk] [gɪfts] [ɑːr; ər][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]['vænəti] , [ænd; ənd] [ðæt]

Her	theory	is	that	my	public	gifts	are	an	exhibition	of	my	vanity	,	and	that
她	理论	是	那	我的	民众	礼物	是	一个	展览	的	我的	虚荣	,	和	那

[maɪ] [is'tæbliʃmənts] ,

my	establishments	,
我的	机构	,

她的理论是，我公开赠送的礼物是我虚荣心的体现，而我的机构，

[maɪ] [jɑːt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːr; ər] ['pɑːrtli] ['vænəti] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [maɪ]

my	yacht	,	etc	.	,	etc	.	,	are	partly	vanity	,	and	partly	my
我的	游艇	,	ETC	.	,	ETC	.	,	是	部分	虚荣	,	和	部分	我的

['selfɪʃ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['kʌmfərt] .

selfish	passion	for	my	own	comfort	.
自私	热情	为了	我的	自己的	舒适	.

我的游艇等等，一部分是出于虚荣心，一部分是出于我对自身舒适的自私追求。

[ʃiː; ʃi] , [haʊˈevər] , ['nevər] [ə'trɪbjuːts] [ə; eɪ] [gʊd] ['moʊtɪv] [ɔːr] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːr][tuː; tə] ['eni] [wʌn]

She	,	however	,	never	attributes	a	good	motive	or	instinct	to	me	,	or	to	any	one
她	,	然而	,	绝不	属性	一个	好的	动机	或者	本能	到	我	,	或者	到	任何	一

[els] , ['naʊədeɪz] .

else	,	nowadays	.
别的	,	如今	.

然而，如今她从不认为我或任何人有任何善意或本能。

['riːəli] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːdɪst] [deɪz] [ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] . [-]

Really	,	the	change	in	her	since	our	modest	days	is	incredible	.	[	58	]
真的	,	这	改变	在	她	自从	我们的	谦虚的	天	是	极好的	.	[	-	]

真的，自从我们还是普通人的时候起，她的变化真是太大了。[58]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [haʊ] ['ærəgənt] ['æfluəns] [meɪks] ['wɪmɪn] .

It	is	amazing	how	arrogant	affluence	makes	women	.
它	是	惊人的	如何	傲慢的	富裕	制作	女性	.

令人惊讶的是，富裕会让女性变得多么傲慢自大。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [maɪ] ['mʌnθli] [bɪl] - [deɪ] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [gʊd] -

But	,	as	I	was	saying	,	my	monthly	bill	-	day	is	too	much	for	my	good	-
但	,	作为	我	曾是	说	,	我的	月度	账单	-	天	是	也	很多	为了	我的	好的	-

['hjuːmər] .

humour	.
幽默	.

但是，正如我刚才所说，每个月收到账单的那一天都让我心情很糟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['mʌni] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ðæt] [aɪ][maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] ,

It	is	not	the	money	going	out	that	I	mind	so	much	,
它	是	不是	这	钱	去	出去	那	我	头脑	所以	很多	,

我并不太在意钱花在了哪里，

[ðoʊ] [aɪm][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː]

though	I'm	not	ashamed	to	admit	that	it	is	not	so	agreeable	to	me	to	see
尽管	我是	不是	羞愧	到	承认	那	它	是	不是	所以	同意	到	我	到	看

['mʌni] ['goʊɪŋ] [aʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] ['mʌni] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

money	going	out	as	it	is	to	see	money	coming	in	.
钱	去	出去	作为	它	是	到	看	钱	未来	在	.

虽然我不羞于承认，看到钱花出去比看到钱进进来更让我高兴。

[ðə; ði]['riːəl] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [weɪst] — [ðə; ði]['wɑːntən] , ['wɪkɪd] , ['deɪndʒərəs] [weɪst] .

The	real	irritation	is	the	waste	—	the	wanton	,	wicked	,	dangerous	waste	.
这	真实的	刺激	是	这	浪费	—	这	放肆	,	邪恶	,	危险的	浪费	.

真正令人恼火的是浪费——肆意妄为、邪恶、危险的浪费。

[aɪ] [kɑːnt] [ə'tend] [tuː; tə] ['diːteɪlz] .

I	can't	attend	to	details	.
我	不能	出席	到	细节	.

我无法关注细节。

[aɪ] [kɑːnt] ['vɪzɪt] ['kitʃinz] , [duː] ['mɑːrkɪtɪŋ] , [ˌsuːpərɪn'tend] ['haʊskiːpər] [ænd; ənd] ['bʌtləz] , [ˌoʊvər'siː]

I	can't	visit	kitchens	,	do	marketing	,	superintend	housekeepers	and	butlers	,	oversee
我	不能	访问	厨房	,	做	营销	,	督	管家	和	管家	,	监督

['steiblz] ,

stables	,
马厩	,

我无法去厨房视察，无法进行市场营销，无法管理管家和男仆，也无法监管马厩。

[ænd; ənd] [bai] [ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] [sə'plaɪz] .

and	buy	all	the	various	supplies	.
和	买	全部	这	各种各样的	补给品	.

并购买各种所需用品。

[aɪ] [kɑːnt] [ʃɔːp] [fɔːr; fər] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [entə'teɪnmənts] .

I	can't	shop	for	furniture	and	clothing	,	and	look	after	the	entertainments	.
我	不能	店铺	为了	家具	和	衣服	,	和	看	后	这	娱乐	.

我无法负责购买家具和衣服，也无法负责娱乐活动。

[ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][maɪ] ['waɪfs] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['duːti] .

All	those	things	are	my	wife's	business	and	duty	.
全部	那些	事物	是	我的	妻子的	商业	和	责任	.

这些都是我妻子的事，也是她的职责。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['sekrəteri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haʊskiːpər] , [ænd; ənd] ['bɔrɪdʒ] , [ænd; ənd]

And	she	has	a	secretary	,	and	a	housekeeper	,	and	Burridge	,	and
和	她	有	一个	秘书	,	和	一个	管家	,	和	伯里奇	,	和

['rɪdli] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] .

Ridley	,	to	assist	her	.
雷德利	,	到	协助	她	.

她还有秘书、管家、伯里奇和里德利来协助她。

[jet] [ðə; ði] [bɪlz] [maʊnt] [ænd; ənd] [maʊnt] ; [ðə; ði] [weɪst] [grəuz] [ænd; ənd] [grəuz] .

Yet	the	bills	mount	and	mount	;	the	waste	grows	and	grows	.
然而	这	账单	山	和	山	;	这	浪费	生长	和	生长	.

然而，账单却越积越多；浪费也越来越严重。

[ɪk'strævəgəns] [-]

Extravagance	[	59	]
奢侈	[	-	]

奢侈[59]

[fɔːr; fər][hɜːr'self] , [ɪk'strævəgəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [θroʊn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

for	herself	,	extravagance	for	her	children	,	thousands	thrown	away	with
为了	她自己	,	奢侈	为了	她	孩子们	,	数千	抛掷	离开	和

['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

nothing	whatever	to	show	for	it	!
没有什么	任何	到	展示	为了	它	!

她自己挥霍无度，为孩子铺张浪费，成千上万的钱却一无所获！

[ðə; ði] ['mʌni] [rʌnz] [ə'weɪ] [laɪk] ['wɔːtər][æt; ət][ə; eɪ] [left] - [ɑːn] ['fɔːsɪt] .

The	money	runs	away	like	water	at	a	left	-	on	faucet	.
这	钱	跑步	离开	喜欢	水	在	一个	左边	-	在	龙头	.

钱就像没关好的水龙头里的水一样白白流走了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] [ɪ'streɪndʒmənt] [bɪ'twiːn] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

The	result	is	the	almost	complete	estrangement	between	my	wife	and	me	.
这	结果	是	这	几乎	完全的	隔阂	之间	我的	妻子	和	我	.

结果导致我和妻子之间几乎完全疏远。

['evri] [mʌnθ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪrs] ['kwɑːrəl] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪst] ,

Every	month	we	have	a	fierce	quarrel	over	the	waste	,
每一个	月	我们	有	一个	凶猛的	争吵	超过	这	浪费	,

每个月我们都会因为浪费问题发生激烈争吵，

['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [ðæt] ['læsts] [ðə; ði] [mʌnθ] [θruː] [ænd; ənd] [breɪks] [aʊt] [ə'freʃ] ['evri] [taɪm]

often	a	quarrel	that	lasts	the	month	through	and	breaks	out	afresh	every	time
经常	一个	争吵	那	持续时间	这	月	通过	和	休息	出去	重新	每一个	时间

[wiː; wi] [miːt] .

we	meet	.
我们	见面	.

经常会发生持续一个月之久的争吵，而且每次见面都会重新爆发。

[ʃiː; ʃi] [di'naunsiz] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['maɪzər] , [ə; eɪ] [vʌl'geriən] .

She	denounces	me	as	a	miser	,	a	vulgarian	.
她	谴责	我	作为	一个	吝啬鬼	,	一个	俗物	.

她斥责我吝啬、粗俗。

[ʃiː; ʃi] [gəʊdz] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː] [ˈfjʊriəs] [ˈaʊtˌbɜːsts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

She	goads	me	into	furious	outbursts	before	the	children	.
她	刺棒	我	进入	狂怒	爆发	前	这	孩子们	.

她故意激怒我，让我在孩子们面前大发雷霆。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbætlz] [əˈgenst] [stuːˈpɪdəti][ænd; ənd] [ˈɪnsələns] [daʊn] - [taʊn] , [ænd; ənd][maɪ]

What	with	my	battles	against	stupidity	and	insolence	down	-	town	,	and	my
什么	和	我的	战斗	反对	愚蠢	和	傲慢	向下	-	镇	,	和	我的

[ˈbætlz] [əˈgenst] [weɪst] [ɪn][maɪ][ˈfæməli] ,

battles	against	waste	in	my	family	,
战斗	反对	浪费	在	我的	家庭	,

我既要与市中心的愚蠢和傲慢作斗争，又要与家里的浪费作斗争，

[maɪ][laɪf][ɪz][wʌn] [lɔːŋ] [kənˈtenʃ(ə)n] .

my	life	is	one	long	contention	.
我的	生活	是	一	长的	争论	.

我的人生就是一场漫长的争斗。

[haʊˈevər] ,

However	,
然而	,

然而，

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [men] [huː] [pleɪ] [lɑːrdʒ][pɑːrts][ɑːn][ðə; ði] ['wɝːldz]

I	suppose	this	is	the	lot	of	all	the	great	men	who	play	large	parts	on	the	world's
我	认为	这	是	这	很多	的	全部	这	伟大的	男人	WHO	玩	大的	部分	在	这	世界的

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

我想，这就是所有在世界舞台上扮演重要角色的伟人的宿命吧。

[noʊ] ['wʌndər] [ðoʊz] [huː] ['fænsi][wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd][faɪnd] ['hæpinəs] [rɪ'gɑːrd]

No	wonder	those	who	fancy	we	are	on	earth	to	seek	and	find	happiness	regard
不	想知道	那些	WHO	想要	我们	是	在	地球	到	寻找	和	寻找	幸福	看待

[laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['gæstli] [frɔːd] .

life	as	a	ghastly	fraud	.
生活	作为	一个	阴森	欺诈罪	.

难怪那些认为我们来到世上是为了追求和获得幸福的人会把人生视为一场可怕的骗局。

“ [wɒts] [ðə; ði] [dɛmˈnɪʃən] ['toʊt(ə)l] , ['bɔrɪdʒ] ?

“	What's	the	demnition	total	,	Burridge	?
“	是什么	这	谴责	全部的	,	伯里奇	?

“伯里奇，拆除总金额是多少？”

” [aɪ] [-]

”	I	[	60	]
”	我	[	-	]

“我[60]

[æskt] , [wen] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] .

asked	,	when	he	appeared	with	his	arms	full	of	books	and	papers	.
问	,	什么时候	他	出现	和	他的	武器	满的	的	图书	和	文件	.

他抱着满满一怀的书和文件出现时，我问道。

“ ['naɪnti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] , [fɔːr] , ['twenti] - [sɪks] , ['fɪfti] - [wʌn] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn]

“	Ninety	-	two	thousand	,	four	,	twenty	-	six	,	fifty	-	one	,	”	he	answered	,	in	a	tone
“	九十	-	二	千	,	四	,	二十	-	六	,	五十	-	一	,	”	他	回答	,	在	一个	语气

[ʌv; əv]['æbdʒekt][əˈpɑːlədʒi] .

of	abject	apology	.
的	卑贱	道歉	.

“九万二千零四十二千零五十一，”他用极其歉疚的语气回答道。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] .

I	could	not	restrain	an	indignant	expostulation	.
我	可以	不是	抑制	一个	愤怒	解释	.

我忍不住义愤填膺地斥责起来。

“ [ðæts] ['sev(ə)nti] - [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔːr] [ə'bʌv] [læst] [mʌnθ] .

“	That's	seventy	-	three	hundred	and	four	above	last	month	.
”	那就是	七十	-	三	百	和	四	多于	最后的	月	.

“比上个月多了7304。”

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

Impossible	!
不可能的	!

不可能的!

[juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['ædɪŋ] .

You've	made	a	mistake	in	adding	.
你已经	制成	一个	错误	在	添加	.

你的加法运算有误。

” [hiː; hi] [went] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] ['nɜːrvəsli] [ænd; ənd] [flʌʃt] ['skɑːrlət] .

”	He	went	over	his	figures	nervously	and	flushed	scarlet	.
”	他	去	超过	他的	数据	紧张地	和	酡	猩红	.

他紧张地核对着数字，脸涨得通红。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['terər] .

“	I	beg	your	pardon	,	sir	,	”	he	said	,	in	a	tone	of	terror	.
”	我	求	你的	赦免	,	先生	,	”	他	说	,	在	一个	语气	的	恐怖	.

“对不起，先生，”他用惊恐的语气说道。

“ [ðə; ði]['toʊt(ə)l][ɪz] ['naɪnti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['naɪnti] - [tuː] .

“	The	total	is	ninety	-	five	thousand	instead	of	ninety	-	two	.
”	这	全部的	是	九十	-	五	千	反而	的	九十	-	二	.

“总数是九万五千，而不是九万二千。”

” [ten] ['θaʊz(ə)nd] - [ɑːd] [ə'bʌv] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [læst] !

”	Ten	thousand	-	odd	above	month	before	last	!
”	十	千	-	奇怪的	多于	月	前	最后的	!

“上个月比上个月多了1万多！”

['eɪti] - [naɪn] ['hʌndrəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [læst] [jɪr] !

Eighty	-	nine	hundred	above	the	same	month	last	year	!
八十	-	九	百	多于	这	相同的	月	最后的	年	!

比去年同期增加了8900!

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['fɪzɪk(ə)l] ['vaɪələns] [tuː; tə] ['bɔrɪdʒ] .

I	had	to	restrain	myself	from	physical	violence	to	Burridge	.
我	有	到	抑制	我	从	身体的	暴力	到	伯里奇	.

我必须克制自己，才能不去对伯里奇施以暴力。

[aɪ] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] — ['gɪvɪŋ] [æz; əz][maɪ] ['riːz(ə)n] ['æŋgər][æt; ət][hɪz; ɪz] [mis'teik]

I	ordered	him	out	of	the	room	—	giving	as	my	reason	anger	at	his	mistake
我	订购	他	出去	的	这	房间	—	给予	作为	我的	原因	愤怒	在	他的	错误

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] .

in	addition	.
在	添加	.

我命令他离开房间——我的理由是，我对他的错误感到愤怒。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] , [æz; əz][aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [-]

I	wanted	to	hear	no	more	,	as	I	felt	sure	the	details	of	[	61	]
我	通缉	到	听到	不	更多的	,	作为	我	毛毡	当然	这	细节	的	[	-	]

我不想再听下去了，因为我觉得[61]的细节已经很清楚了。

[ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [weɪst] [wʊd] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪm'per] [maɪ] [helθ] .

the	shameful	waste	would	put	me	in	a	rage	which	would	impair	my	health	.
这	可耻	浪费	会	放	我	在	一个	愤怒	哪个	会	妨害	我的	健康	.

这种可耻的浪费会让我怒不可遏，从而损害我的健康。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][maɪ] ['pɜːrpəs] — [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt]

The	total	was	enough	for	my	purpose	—	we	were	now	living	at	the	rate
这	全部的	曾是	足够的	为了	我的	目的	—	我们	是	现在	活的	在	这	速度

[ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] !

of	more	than	a	million	dollars	a	year	!
的	更多的	比	一个	百万	美元	一个	年	!

总额足够满足我的需求——我们现在的生活水平每年超过一百万美元!

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [treɪn] [fɔːr; fər][maɪ] [pleɪs] [ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] .

I	took	the	eleven	o'clock	train	for	my	place	on	Long	Island	.
我	采取	这	十一	点钟	火车	为了	我的	地方	在	长的	岛	.

我搭乘上午十一点的火车前往我在长岛的住处。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [maɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ][træps][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

When	I	reached	my	railway	station	none	of	my	traps	was	there	.
什么时候	我	达到	我的	铁路	车站	没有任何	的	我的	陷阱	曾是	那里	.

当我到达火车站时，我的陷阱一个也不见了。

[ɪn][maɪ]['æŋgri] [priˌɑːkju'peɪʃn] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənuː]

In	my	angry	preoccupation	I	had	forgotten	to	telephone	from	the	Fifth	Avenue
在	我的	生气的	专注	我	有	被遗忘的	到	电话	从	这	第五	大街

[haʊs] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

house	;	and	,	of	course	,
房子	;	和	,	的	课程	,

我当时怒火中烧，忘记从第五大道那栋房子打电话了；当然，

['niːðər] ['pɪgət] [nɔːr][ðə; ði] ['bʌtlər] [nɔːr] ['bɔrɪdʒ] [nɔːr] ['rɪdli] [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][maɪ][hɜːrd][ʌv; əv]

neither	Pigott	nor	the	butler	nor	Burridge	nor	Ridley	nor	any	of	my	herd	of
两者都不	皮戈特	也不	这	管家	也不	伯里奇	也不	雷德利	也不	任何	的	我的	一群	的

['blɑːkhed] ['sɜːrvənt] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'per] [maɪ] ['oʊvərsaɪt] .

blockhead	servants	had	had	the	consideration	to	repair	my	oversight	.
傻瓜	仆人	有	有	这	考虑	到	维修	我的	监督	.

皮戈特、管家、伯里奇、里德利，还有我那群笨蛋仆人，都没有想到要弥补我的疏忽。

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fuːlz] [huː] [seɪ] ['mʌni] [wɪl] [baɪ] ['evriθɪŋ] .

Yet	there	are	fools	who	say	money	will	buy	everything	.
然而	那里	是	傻瓜	WHO	说	钱	将要	买	一切	.

然而，总有一些傻瓜认为金钱可以买到一切。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [baɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'nɔɪənsiz] .

Sometimes	I	think	it	won't	buy	anything	but	annoyances	.
有时	我	思考	它	惯于	买	任何事物	但	烦心事	.

有时我觉得它除了带来烦恼之外什么也买不到。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪkəti] ,

So	I	had	to	go	to	my	place	in	a	rickety	,
所以	我	有	到	去	到	我的	地方	在	一个	摇摇晃晃的	,

所以我不得不坐着一辆摇摇晃晃的车回家。

['smeli] ['steɪʃ(ə)n] - ['sɜːri] — [ænd; ənd] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [suːð] [maɪ][reɪdʒ] .

smelly	station	-	surrey	—	and	that	did	not	soothe	my	rage	.
臭	车站	-	萨里	—	和	那	做过	不是	舒缓	我的	愤怒	.

萨里郡臭气熏天的车站——但这并没有平息我的怒火。

[haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ] [droʊv] ['ɪntuː][ænd; ənd] [θruː] [maɪ] [greɪndz] — [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ]['faɪnər][pɑːrk] [
However , as I drove into and through my grounds — there isn't a finer park [
然而 , 作为 我 驾驶 进入 和 通过 我的 理由 — 那里 不是 一个 更精细 公园 [
-]
62]
-]

然而，当我开车进入并穿过我的庄园时——没有比这更好的公园了[62]

[ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] — [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['sʌmwʌt] ['betər] .
on Long Island — I began to feel somewhat better .
在 长的 岛 — 我 开始 到 感觉 有些 更好的 .

在长岛——我的感觉开始好转一些。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [lændz][ænd; ənd] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [welθ] ,
There is nothing like lands and houses to give one the sensation of wealth ,
那里 是 没有什么 喜欢 土地 和 房屋 到 给 一 这 感觉 的 财富 ,
[ʌv; əv] [pə'zeʃn] .
of possession .
的 拥有 .

没有什么比土地和房屋更能给人带来财富感和拥有感了。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [gɔːn] ['ɪntuː][maɪ] [vɔːlts] [ænd; ənd][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['bʌndlz]
I have often gone into my vaults and have looked at the big bundles
我 有 经常 已消失 进入 我的 金库 和 有 看起来 在 这 大的 捆绑
[ænd; ənd][bɑːksɪz][ʌv; əv][si'kjuəritis] ;
and boxes of securities ;
和 盒子 的 证券 ;

我经常去我的金库查看成捆成捆的证券；

[ænd; ənd] , [baɪ] ['setɪŋ] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɜːrk] ,
and , by setting my imagination to work ,
和 , 经过 环境 我的 想像力 到 工作 ,

于是，我开始发挥想象力，

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['noʊʃ(ə)n] [haʊ] [væst][maɪ] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] [ɑːr; ər] .
I have got some sort of notion how vast my wealth and power are .
我 有 得到 一些 种类 的 概念 如何 广阔的 我的 财富 和 力量 是 .

我大致意识到我的财富和权力有多么巨大。

[bʌt; bət]['bɪts][ʌv; əv]['peɪpər] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['tændʒəb(ə)l]
But bits of paper supplemented by imagination are not equal to the tangible
但 比特 的 纸 补充 经过 想像力 是 不是 平等的 到 这 有形
,
,
,

但是，纸上的文字加上想象力，终究无法与实物相提并论。

['siːəbl] [θɪŋz] — [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] [bɪl] [kɑːnt] [gɪv] [wʌn][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
seeable things — just as a hundred - dollar bill can't give one the sensation in the
可见 事物 — 只是 作为 一个 百 - 美元 账单 不能 给 一 这 感觉 在 这
['fɪŋgərz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [ə; eɪ][ten] - ['dɑːlər][goʊld] [piːs] ['gɪvz] .
fingers and in the eyes that a ten - dollar gold piece gives .
手指 和 在 这 眼睛 那 一个 十 - 美元 金子 片 给予 .

看得见的东西——就像一百美元的钞票无法像十美元的金币那样，给人带来手指和眼睛的感受一样。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [laɪk] [maɪ][bɪg] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][maɪ] ['sɪti] [lɑːts][ænd; ənd][maɪ] [paːkt] ['eikəs][ɪn][ðə; ði]
That is why I like my big houses and my city lots and my parked acres in the
那 是 为什么 我 喜欢 我的 大的 房屋 和 我的 城市 很多 和 我的 停放 英亩 在 这
['kʌntri] — [jes] ,
country — yes ,
国家 — 是的 ,

这就是为什么我喜欢我的大房子、我的城市地块和我的乡村停车场——是的，

[ænd; ənd][maɪ] [jɑːt] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] , [maɪ] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]

and	my	yacht	and	carriages	and	furniture	,	my	servants	and	horses	and
和	我的	游艇	和	马车	和	家具	,	我的	仆人	和	马匹	和

[dɔːgz] ,

dogs	,
狗	,

还有我的游艇、马车和家具，我的仆人、马匹和狗，

[maɪ]['fæməliːz, 'fæmliːz]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd]['faɪnəri] .

my	family's	jewels	and	finery	.
我的	家庭的	珠宝	和	服饰	.

我家的珠宝和华服。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [maɪ] ['spɪrɪts] ['sauəd] [ə'gen] , ['kɜːdld] ['ɪntuː][æn; ən]['æsɪd]

But	the	instant	I	entered	the	house	my	spirits	soured	again	,	curdled	into	an	acid
但	这	立即的	我	进入	这	房子	我的	烈酒	变质	再次	,	凝固	进入	一个	酸

['fjʊri] . [-]

fury	.	[	63	]
愤怒	.	[	-	]

但当我一进屋，我的心情就又变糟了，变成了一阵酸楚的怒火。[63]

[aɪ][hæd; həd] [sent] [maɪ] [sʌn] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [ə'weɪt] [maɪ] ['sentəns] [ə'pɑːn]

I	had	sent	my	son	down	there	with	his	mother	to	await	my	sentence	upon
我	有	发送	我的	儿子	向下	那里	和	他的	母亲	到	等待	我的	句子	之上

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kraɪmz] — [hɪz; ɪz] [ɪn'sʌlts] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

him	for	his	crimes	—	his	insults	to	me	,
他	为了	他的	犯罪	—	他的	侮辱	到	我	,

我把儿子和他的母亲送到那里，等待我对他的罪行——他对我的侮辱——的判决。

[hɪz; ɪz] [weɪst] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] , [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd][ʌv; əv]

his	waste	of	nearly	a	million	of	my	money	,	his	violation	of	his	word	of
他的	浪费	的	几乎	一个	百万	的	我的	钱	,	他的	违反	的	他的	单词	的

['ɑːnər] ,

honour	,
荣誉	,

他浪费了我近一百万美元，他违背了自己的信誉。

[hɪz; ɪz]['fɔːrdʒəri] .

his	forgery	.
他的	伪造	.

他的伪造行为。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [faɪv] [wiːks] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ]

I	had	been	assuming	that	in	those	five	weeks	of	waiting	he	was	suffering
我	有	到过	假设	那	在	那些	五	周	的	等待	他	曾是	痛苦

[frʌm; frəm] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] [sə'spens] ,

from	remorse	and	suspense	,
从	悔恨	和	悬念	,

我一直以为，在那五个星期的等待中，他一定饱受悔恨和焦虑的折磨。

[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz] [ə'genst] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ]['æŋgər][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .

was	thinking	of	his	crimes	against	me	and	of	my	anger	and	justice	.
曾是	思维	的	他的	犯罪	反对	我	和	的	我的	愤怒	和	正义	.

我一直在想他对我犯下的罪行，以及我的愤怒和正义。

[æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌnə'naʊnst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ][ɪn]

As	I	entered	the	large	drawing	-	room	unannounced	,	they	were	about	to	go	in
作为	我	进入	这	大的	绘画	-	房间	未事先宣布的	,	他们	是	关于	到	去	在

[tuː; tə] ['lʌntʃən] .

to	luncheon	.
到	午餐	.

当我未经允许进入宽敞的客厅时，他们正准备去吃午饭。

“ [ðeɪ] ” [miːnz] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][dʒeɪmz] , [ænd; ənd]['wɔːltər][ænd; ənd] [ɔː'rɔːrə] ,
“ They ” means my wife and James , and Walter and Aurora ,
“ 他们 ” 方法 我的 妻子 和 詹姆斯 , 和 沃尔特 和 极光 ,

“他们”指的是我的妻子和詹姆斯，以及沃尔特和奥罗拉。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] - [end] .
who had gone down to the country for the week - end .
WHO 有 已消失 向下 到 这 国家 为了 这 星期 - 结尾 .

他们周末去了乡下。

“ [ðeɪ] ” [miːnz] ['ɔːlsoʊ][ten] ['ʌðər] , [sɪks][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [gests] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
“ They ” means also ten others , six of whom were guests staying in the house .
“ 他们 ” 方法 还 十 其他的 , 六 的 谁 是 客人 入住 在 这 房子 .

“他们”还指其他十个人，其中六人是住在房子里的客人。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [dʌm'faʊnd] , [faɪv] [mɔːr] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [keɪm] [truːp] [ɪn] .
As I stood dumfounded , five more who had been to church came trooping in .
作为 我 站立 目瞪口呆 , 五 更多的 WHO 有 到过 到 教会 来了 军队集结 在 .

我目瞪口呆地站在那里，这时又有五个刚从教堂出来的人走了进来。

[aɪ][hæd; həd] [gɔːn] , [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .
I had gone , expecting a house of mourning .
我 有 已消失 , 期待 一个 房子 的 丧 .

我去了，以为会看到一座哀悼的房子。

[aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['revl] .
I had found a revel .
我 有 成立 一个 陶醉 .

我找到了一个狂欢的机会。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ðə; ði] ['læftər] [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [-]
At sight of me the laughter and conversation [64]
在 视线 的 我 这 笑声 和 对话 [-]

看到我，人们开始大笑和交谈[64]

[daɪd] .
died .
死亡 .

死了。

[maɪ] [waɪf] ['kʌlərd] .
My wife coloured .
我的 妻子 有色 .

我妻子涂了颜色。

[dʒeɪmz] [lʊkt] [ə'bæʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
James looked abashed for a moment .
詹姆斯 看起来 羞愧 为了 一个 片刻 .

詹姆斯一时显得有些尴尬。

[ðen] — [wʌt] [ə; eɪ] [wel] - ['mænərd] , [self] - [pə'zest] [dɔːg][hiː; hi][ɪz] ! — [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt]
Then — what a well - mannered , self - possessed dog he is ! — he burst out
然后 — 什么 一个 出色地 - 有礼貌的 , 自己 - 拥有 狗 他 是 ! — 他 爆裂 出去
['læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

然后——多么有礼貌、多么沉着冷静的狗狗啊！——他突然大笑起来。

“ ['ferli] [træpt] !
“ Fairly trapped ! ”
相当 被困 !

“真是进退两难！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] : " [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]

And	he	went	on	to	explain	to	the	others	:	"	The	governor	and	I	had
和	他	去	在	到	解释	到	这	其他的	:	"	这	州长	和	我	有

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fɔːl] - [aʊt] ,

a	little	fall	-	out	,
一个	小的	落下	-	出去	,

他接着向其他人解释说："我和州长之间发生了一点小争执，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ˌem ˈiː] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæʃɪz] .

and	he	sent	me	down	here	to	play	with	the	ashes	.
和	他	发送	我	向下	这里	到	玩	和	这	灰烬	.

他派我来这里玩弄骨灰。

[juːv] [kɔːt] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] [ɑːn][ˌem ˈiː] , [ˈgʌvərnər] .

You've	caught	me	with	the	goods	on	me	,	governor	.
你已经	捕捉	我	和	这	商品	在	我	,	州长	.

州长，你抓到我把柄了。

[its] [ʌp][tuː; tə][ˌem ˈiː] — [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [skwer] [maɪˈself] .

It's	up	to	me	—	I've	got	to	square	myself	.
它是	向上	到	我	—	我已经	得到	到	正方形	我	.

这取决于我——我得让自己振作起来。

[soʊ] [aɪl] [peɪ] [baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [tuː] [pˈrɪtɪɪst] [jʌŋ] [ˈgɜːlz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][sɪt][ɑːn] [ˈiːðər]

So	I'll	pay	by	giving	you	the	two	prettiest	young	girls	in	the	room	to	sit	on	either
所以	患病的	支付	经过	给予	你	这	二	最漂亮的	年轻的	女孩们	在	这	房间	到	坐	在	任何一个

[saɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət] [ˈlʌntʃən] .

side	of	you	at	luncheon	.
边	的	你	在	午餐	.

所以，我的报酬就是让房间里最漂亮的两个年轻女孩在午餐时坐在你两侧。

[lets] [goʊ][ɪn] , [fɔːr; fər][aɪm][hæf] - [stɑːrvd] .

Let's	go	in	,	for	I'm	half	-	starved	.
我们来吧	去	在	,	为了	我是	一半	-	饥饿	.

咱们进去吧，我饿坏了。

" [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪkˈsept] [θriː] — [ɪnˈkluːdɪŋ] [ɔːˈrɔːrə] — [wɜːr; wər] [ˈmærid] ,

"	As	all	the	women	in	the	room	except	three	—	including	Aurora	—	were	married	,
"	作为	全部	这	女性	在	这	房间	除了	三	—	包括	极光	—	是	已婚	,

[ˈdʒeɪmzɪz] [rɪˈmɑːrk] [wʌz; wəz] [ˈdʌbli] [əˈdrɔɪt] .

James's	remark	was	doubly	adroit	.
詹姆斯的	评论	曾是	双倍	灵巧	.

"由于房间里除了三个女人（包括奥罗拉）之外，其他所有女人都已婚，詹姆斯的这番话显得格外巧妙。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː][bʌt; bət][pʊt][əˈsaɪd][maɪ] [ræθ] [ænd; ənd][set][maɪ] [gests] [æt; ət][ðer; ðər] [iːz] ?

What	could	I	do	but	put	aside	my	wrath	and	set	my	guests	at	their	ease	?
什么	可以	我	做	但	放	旁边	我的	愤怒	和	放	我的	客人	在	他们的	舒适	?

我还能做什么呢？只能放下怒气，让客人们感到舒适自在。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [les] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː][æz; əz] [ˈnætəli] [ˈbrædɪʃ] [ænd; ənd] [ˈhɔrtən] [ˈkɜːkbi] [wɜːr; wər]

This	was	the	less	difficult	to	do	as	Natalie	Bradish	and	Horton	Kirkby	were
这	曾是	这	较少的	难的	到	做	作为	娜塔莉	布拉迪什	和	霍顿	柯克比	是

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [-]

among	the	[	65	]
之中	这	[	-	]

这件事做起来相对容易，因为娜塔莉·布拉迪什和霍顿·柯克比都在其中[65]

[gests] — [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

guests	—	and	stopping	in	the	house	.
客人	—	和	停止	在	这	房子	.

客人——以及在房子里停留。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɑːn] [mɪs] ['brædɪʃ] [æz; əz][ðə; ði]['prɑːpər] [waɪf] [fɔːr; fər][dʒeɪmz][ɔːr]

I	have	long	had	my	eye	on	Miss	Bradish	as	the	proper	wife	for	James	or
我	有	长的	有	我的	眼睛	在	错过	布拉迪什	作为	这	恰当的	妻子	为了	詹姆斯	或者

['wɔːltər] — [wɪtʃ'evər] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mend] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][maɪ] [fɪt] [sək'sesər] [æt; ət][ðə; ði]

Walter	—	whichever	should	commend	himself	to	me	as	my	fit	successor	at	the
沃尔特	—	任何	应该	表彰	他自己	到	我	作为	我的	合身	接班人	在	这

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][aɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][maɪ] [welθ] .

head	of	the	family	I	purpose	to	found	with	the	bulk	of	my	wealth	.
头	的	这	家庭	我	目的	到	成立	和	这	大部分	的	我的	财富	.

我一直都看中了布拉迪什小姐，认为她是詹姆斯或沃尔特——无论谁能让我满意，成为我打算用我的大部分财富创立的家族的合适继承人——的合适妻子。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [gɜːrl] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [praʊd] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [lʊk] [ænd; ənd] ['mænər] ;

She	is	a	handsome	girl	;	she	has	a	proud	,	distinguished	look	and	manner	;
她	是	一个	英俊的	女孩	;	她	有	一个	自豪的	,	杰出的	看	和	方式	;

她是一位容貌姣好的姑娘；她神态高贵，举止优雅；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪn'herɪt] ['sevrəl] ['mɪljənz] [sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] ['dɪstənt] ,

she	will	inherit	several	millions	some	day	that	can't	be	distant	,
她	将要	继承	一些	百万	一些	天	那	不能	是	遥远	,

她将来会继承数百万美元，这笔钱不会太遥远。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz][ɪn] ['hoʊpləsli] [bæd] [helθ] ; [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] , ['waɪdli] [kə'nektɪd] ['fæməli] ,

as	her	father	is	in	hopelessly	bad	health	;	she	comes	of	a	splendid	,	widely	connected	family	,
作为	她	父亲	是	在	绝望地	坏的	健康	;	她	来	的	一个	灿烂	,	广泛	连接	家庭	,

因为她父亲身体状况极差；她出身于一个显赫且人脉广泛的家庭。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪk'striːmli] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['nɑːnsens] .

and	is	extremely	ambitious	and	free	from	sentimental	nonsense	.
和	是	极其	雄心勃勃	和	自由的	从	感伤的	废话	.

他雄心勃勃，不落俗套，不讲情面。

[jʌŋ] ['kɜːkbi] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər] [ɔː'rɔːrə] .

Young	Kirkby	is	the	very	husband	for	Aurora	.
年轻的	柯克比	是	这	非常	丈夫	为了	极光	.

年轻的柯克比正是奥罗拉的真命天子。

[hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfɑːðər] ['faʊndɪd] [ðer; ðər]['fæməli] [sɪ'kjʊrli] [ɪn] ['sɪti] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [lɪvd]

His	great	-	grandfather	founded	their	family	securely	in	city	real	estate	and	lived
他的	伟大的	-	祖父	创立	他们的	家庭	安全地	在	城市	真实的	财产	和	居住地

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ['fɜːrmli][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] [meɪl] [er] .

long	enough	firmly	to	establish	the	tradition	of	giving	the	bulk	of	the	fortune	to	the	eldest	male	heir	.
长的	足够的	牢牢	到	建立	这	传统	的	给予	这	大部分	的	这	财富	到	这	长子	男性	继承人	.

他的曾祖父在城市房地产领域奠定了家族的稳固基础，并且活得足够长久，从而确立了将大部分财富留给最年长的男性继承人的传统。

['kɜːkbi] [ɪz][nɑːt] ['brɪliənt] ; [bʌt; bət] [ɔː'rɔːrə] [hæz; həz] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] ,

Kirkby	is	not	brilliant	;	but	Aurora	has	brains	enough	for	two	,
柯克比	是	不是	杰出的	;	但	极光	有	大脑	足够的	为了	二	,

柯克比并不聪明；但奥罗拉的智商却足以应付两个人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [lɔːŋ] , [kɜːrvd] ['fɪŋgərz] [-]

and	he	has	a	set	of	long	,	curved	fingers	[	66	]
和	他	有	一个	放	的	长的	,	弯曲	手指	[	-	]

他有一双修长、弯曲的手指[66]

[ðæt] ['nevər] [rɪ'læks][ðer; ðər][hoʊld][ə'pɑːn] [wɒts] [ɪn][ðem; ðəm] .

that	never	relax	their	hold	upon	what's	in	them	.
那	绝不	放松	他们的	抓住	之上	是什么	在	他们	.

它们从不放松对自身所拥有之物的掌控。

['æftər] ['lʌntʃən] [aɪ] [druː] [maɪ] [waɪf] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪn] [tɔːk] [wɪtʃ]

After	luncheon	I	drew	my	wife	away	to	the	sitting	-	room	for	the	plain	talk	which
后	午餐	我	画	我的	妻子	离开	到	这	坐着	-	房间	为了	这	清楚的	讲话	哪个

[wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt] .

was	the	object	of	my	visit	.
曾是	这	目的	的	我的	访问	.

午饭后，我把妻子拉到客厅，和她进行了一次坦诚的谈话，这也是我此行的目的。

[æz; əz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [mɪs] ['brædɪʃ] [ænd; ənd] ['kɝːkbi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] ['lesnd] [maɪ]

As	the	presence	of	Miss	Bradish	and	Kirkby	in	the	house	had	lessened	my
作为	这	在场	的	错过	布拉迪什	和	柯克比	在	这	房子	有	减少	我的

['æŋgər][ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['sʌnz] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

anger	on	the	score	of	my	wife	and	son's	light	-	hearted	way	of	looking	at
愤怒	在	这	分数	的	我的	妻子	和	儿子的	光	-	心地	方式	的	寻找	在

[hɪz; ɪz] [kraɪmz] ,

his	crimes	,
他的	犯罪	,

由于布拉迪什小姐和柯克比先生在家中，我妻子和儿子对他的罪行轻描淡写的态度减轻了我的愤怒。

[aɪ] [pʊt] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] [ə'kaʊnts] .

I	put	forward	the	matter	of	the	expense	accounts	.
我	放	向前	这	事情	的	这	费用	账户	.

我提出了费用报销事宜。

“ ['bɔrɪdʒ] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði]['toʊt(ə)l][fɔːr; fər][læst] [mʌnθ] [ɪz] — ” [aɪ][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [pɔːzd] .

“	Burridge	tells	me	the	total	for	last	month	is	—	”	I	began	,	and	paused	.
“	伯里奇	讲述	我	这	全部的	为了	最后的	月	是	—	”	我	开始	,	和	暂停	.

“伯里奇告诉我上个月的总金额是——”我刚开口，就停住了。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['glænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

As	I	was	speaking	I	was	glancing	round	the	room	.
作为	我	曾是	请讲	我	曾是	瞥了一眼	圆形的	这	房间	.

我说话的时候，目光不时地扫过房间。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

I	had	not	been	in	it	for	several	years	.
我	有	不是	到过	在	它	为了	一些	年	.

我已经好几年没参与其中了。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst]['noʊtɪd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'roʊt][aɪ] [bɔːt] [ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]

I	had	just	noted	the	absence	of	a	Corot	I	bought	ten	years	before	and
我	有	只是	著名的	这	缺席	的	一个	柯罗	我	买	十	年	前	和

[peɪd] [ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] .

paid	sixteen	thousand	dollars	for	.
有薪酬的	十六	千	美元	为了	.

我刚刚注意到，我十年前花了 16000 美元买的一幅柯罗画作不见了。

[aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['pɪktʃərz] [ɔːr] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

I	don't	care	for	pictures	or	that	sort	of	thing	,
我	不	关心	为了	图片	或者	那	种类	的	事物	,

我不喜欢拍照之类的东西。

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv]['daiəmənds][ɔ:r][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][goʊld]

any	more	than	I	care	for	the	glitter	of	diamonds	or	the	colours	of	gold
任何	更多的	比	我	关心	为了	这	闪光	的	钻石	或者	这	颜色	的	金子

[ænd; ənd] ['sɪlvər] [ɪn] [ðəm'selvz] .

and	silver	in	themselves	.
和	银	在	他们自己	.

就像我不在乎钻石的闪光或金银的颜色本身一样。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [tɔ:k] [ʌv; əv] [-]

I	know	that	most	of	this	talk	of	[	67	]
我	知道	那	最多	的	这	讲话	的	[	-	]

我知道大部分关于[67]的讨论

“ [ɑ:rt] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .

“	art	”	and	the	like	is	so	much	rubbish	and	affectation	.
“	艺术	”	和	这	喜欢	是	所以	很多	垃圾	和	做作	.

“艺术”之类的东西全是垃圾和矫揉造作。

[bʌt; bət] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ɑ:rt] , [laɪk] [ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['metlz] ,

But	works	of	art	,	like	the	precious	stones	and	metals	,
但	作品	的	艺术	,	喜欢	这	宝贵的	石头	和	金属	,

但是艺术品，就像宝石和金属一样，

[hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kən'venʃənəli] [ək'septɪd] ['stændərdz] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] ,

have	come	to	be	the	conventionally	accepted	standards	of	luxury	,
有	来	到	是	这	传统上	公认	标准	的	奢华	,

已成为公认的奢侈品标准。

[ðə; ði] ['evriwer] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌærɪ'stɑ:krəsi] [ʌv; əv] [welθ] .

the	everywhere	recognised	insignia	of	the	aristocracy	of	wealth	.
这	到处	已确认	徽章	的	这	贵族	的	财富	.

这是举世公认的富裕贵族的标志。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] ,

So	I	have	them	,
所以	我	有	他们	,

所以我拥有它们。

[ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ['stedəli] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	add	to	my	collection	steadily	just	as	I	add	to	my	collection	of
和	添加	到	我的	收藏	稳步	只是	作为	我	添加	到	我的	收藏	的

['faɪnli] [baʊnd] [bʊks] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['evər]['əupənz] .

finely	bound	books	that	no	one	ever	opens	.
精细地	边界	图书	那	不	一	曾经	打开	.

我会不断地扩充我的收藏，就像我不断扩充那些无人翻阅的精装书籍的收藏一样。

[wʌt] [sleɪvz] [ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌɑ:sten'teɪʃ(ə)n][wi:; wi][ɑ:r; ər] !

What	slaves	of	convention	and	ostentation	we	are	!
什么	奴隶	的	习俗	和	炫耀	我们	是	!

我们是多么受制于习俗和炫耀啊！

“ [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'roʊt] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə] [hæŋ] [ðer; ðər] ?

“	What's	become	of	the	Corot	that	used	to	hang	there	?
“	是什么	变得	的	这	柯罗	那	用过的	到	悬挂	那里	?

“以前挂在那里的柯罗的画现在怎么样了？”

” [aɪ] [æskt] , [sə'spɪʃəsli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][soʊ] ['meni] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][maɪ]

”	I	asked	,	suspiciously	,	because	I	had	had	so	many	experiences	of	my
”	我	问	,	可疑地	,	因为	我	有	有	所以	许多	经历	的	我的

['fæməli:z, 'fæmli:z] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pə'zeʃnz] .

family's	trifling	with	my	possessions	.
家庭的	琐事	和	我的	财产	.

我带着怀疑的语气问道，因为我的家人多次玩弄我的财物。

[maɪ] [waɪf] [smaɪld] ['skɔːrnfəli] .

My	wife	smiled	scornfully	.
我的	妻子	微笑	轻蔑地	.

我妻子露出了轻蔑的笑容。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['kæri] [raʊnd] [ɪn][jʊr; jər] [hed] [æn; ən] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wiːv] [gɑːt] ,

“	I	believe	you	carry	round	in	your	head	an	inventory	of	everything	we've	got	,
”	我	相信	你	携带	圆形的	在	你的	头	一个	存货	的	一切	我们已经	得到	,

“我相信你脑子里一直记着我们拥有的一切。”

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][læst][pɑːt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

even	to	the	last	pot	in	the	kitchen	,	”	she	said	.
甚至	到	这	最后的	锅	在	这	厨房	,	”	她	说	.

“甚至连厨房里最后一个锅都算在内，”她说。

“ [ðə; ði][kə'roʊt][ɪz] [seɪf] .

“	The	Corot	is	safe	.
”	这	柯罗	是	安全的	.

“柯罗特很安全。”

[its] ['hæŋɪŋ] [ɪn][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] .

It's	hanging	in	my	bedroom	.
它是	绞刑	在	我的	卧室	.

它挂在我卧室里。

” [ɪn][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] !

”	In	her	bedroom	!
”	在	她	卧室	!

“在她的卧室里！”

[ə; eɪ][kə'roʊt] [aɪv] [bɪn] ['ɔːfərd] [-]

A	Corot	I've	been	offered	[	68	]
一个	柯罗	我已经	到过	提供	[	-	]

有人向我推荐了一幅柯罗的作品[68]

['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər]

twenty	-	five	thousand	dollars	for	,	and	she	had	hidden	it	away	in	her
二十	-	五	千	美元	为了	,	和	她	有	隐	它	离开	在	她

['bedruːm; 'bedrʊm] !

bedroom	!
卧室	!

她花了25000美元，把钱藏在了卧室里！

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wer] [fjuː] ['piːp(ə)l] [keɪm] ,

I	was	irritated	when	she	put	it	in	her	sitting	-	room	where	few	people	came	,
我	曾是	受刺激	什么时候	她	放	它	在	她	坐着	-	房间	在哪里	很少	人们	来了	,

她把那东西放在很少有人来的客厅里，这让我很恼火。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [nuː] [jɔːk] ['pæləs] .

for	it	should	have	had	a	good	place	in	our	New	York	palace	.
为了	它	应该	有	有	一个	好的	地方	在	我们的	新的	约克	宫殿	.

它本应在我们纽约的宫殿里占据一席之地。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

But	in	her	bedroom	,
但	在	她	卧室	,

但在她的卧室里，

[wer] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wʊd] ['evər][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !

where	no	one	but	the	servants	would	ever	have	a	chance	to	look	at	it	!
在哪里	不	一	但	这	仆人	会	曾经	有	一个	机会	到	看	在	它	!

除了仆人之外，没有人有机会看到它！

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] [ɔːr][ðə; ði] ['selər] ?

“	Why	didn't	you	put	it	in	the	attic	or	the	cellar	?
”	为什么	没有	你	放	它	在	这	阁楼	或者	这	地窖	?

“为什么不把它放在阁楼或地窖里呢？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'fektɪd] , [dɪs'deɪnfl] [glæns] .

She	lifted	her	eyebrows	and	gave	me	an	affected	,	disdainful	glance	.
她	抬起	她	眉毛	和	给予	我	一个	做作的	,	轻蔑的	瞥一眼	.

她扬起眉毛，用一种做作的、轻蔑的眼神看了我一眼。

“ [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	put	it	in	my	bedroom	because	I	like	to	look	at	it	,	”	she	said	.
“	我	放	它	在	我的	卧室	因为	我	喜欢	到	看	在	它	,	”	她	说	.

“我把它放在卧室里，因为我喜欢看着它，”她说。

[aɪ] [læft] .

I	laughed	.
我	笑了	.

我笑了。

[wʌt] ['nɑːnsens] !

What	nonsense	!
什么	废话	!

简直胡说八道！

[æz; əz] [ɪf] ['eni] ['sensəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] ['ʃruːdli] ['sensəb(ə)l] — ['evər]

As	if	any	sensible	person	—	and	she	is	unquestionably	shrewdly	sensible	—	ever
作为	如果	任何	明智的	人	—	和	她	是	毫无疑问	精明地	明智的	—	曾经

[lʊks] [æt; ət] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪk'sept] [wen] [sʌm; səm][wʌn][ɪz][baɪ] ,

looks	at	those	things	except	when	some	one	is	by	,
看起来	在	那些	事物	除了	什么时候	一些	一	是	经过	,

仿佛任何一个明智的人——而她无疑是个精明明智的人——除了有人在身边的时候，还会去看那些东西似的。

[noʊtɪŋ] [ðer; ðər] “ [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ɑːrt] .

noting	their	“	devotion	to	art	.
注意到	他们的	“	虔诚	到	艺术	.

注意到他们“对艺术的奉献”。

” [aɪ] [sed] : “ ['sɜːrt(ə)nli] [maɪ]['fæməli][hæz; həz][ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv] ['mʌni] — [ʌv; əv]

”	I	said	:	“	Certainly	my	family	has	the	most	amazing	disregard	of	money	—	of
”	我	说	:	“	当然	我的	家庭	有	这	最多	惊人的	漠视	的	钱	—	的

['vælјuː] .

value	.
价值	.

我说：“当然，我的家人对金钱——对价值——有着极其惊人的漠视。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] — — ” [-]

If	it	were	not	—	—	”	[	69	]
如果	它	是	不是	—	—	”	[	-	]

如果不是——”[69]

“ [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [læst] ['mʌnθs] [ə'kaʊnts] , ” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	You	started	to	say	something	about	last	month's	accounts	,	”	she	interrupted	.
“	你	开始	到	说	某物	关于	最后的	月份	账户	,	”	她	中断	.

“你刚才开始谈论上个月的账目了，”她打断道。

“ [ðə; ði]['toʊt(ə)l][wʌz; wəz] ['naɪnti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , ” [aɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['stɜːrnli] [æt; ət][hɜːr; hər] .

“	The	total	was	ninety	-	five	thousand	,	”	I	said	,	looking	sternly	at	her	.
“	这	全部的	曾是	九十	-	五	千	,	”	我	说	,	寻找	严厉地	在	她	.

“总共是九万五千，”我严厉地看着她说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] [ə; eɪ] [jɪr] .

“	You	are	now	living	at	the	rate	of	more	than	a	million	a	year	.
“	你	是	现在	活的	在	这	速度	的	更多的	比	一个	百万	一个	年	.

“你现在的生活水平相当于每年一百多万美元。”

[ɪn] [ten] ['jɪrz] [wiː; wi][hæv; həv] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][ə; eɪ]

In	ten	years	we	have	jumped	from	one	hundred	thousand	a	year	to	a
在	十	年	我们	有	跳了起来	从	一	百	千	一个	年	到	一个

['mɪljən] [ə; eɪ] [jɪr] .

million	a	year	.
百万	一个	年	.

十年间，我们的年产量从十万跃升至一百万美元。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mædnəs] [grəuz] [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] .

And	this	madness	grows	month	by	month	.
和	这	疯狂	生长	月	经过	月	.

而且这种疯狂还在逐月加剧。

” [ʃiː; ʃi] — [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] !

”	She	—	shrugged	her	shoulders	!
”	她	—	耸了耸肩	她	肩膀	!

她耸了耸肩！

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] — ” [aɪ] [went] [ɑːn] , ['fjʊriəsli] .

“	I	came	to	say	to	you	,	madam	—	”	I	went	on	,	furiously	.
“	我	来了	到	说	到	你	,	女士	—	”	我	去	在	,	愤怒地	.

“夫人，我来是想告诉您——”我愤怒地继续说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['aɪtəmz] ?

“	Did	you	look	at	the	items	?
“	做过	你	看	在	这	项目	?

你看过那些物品了吗?

” [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ɪn]['koʊldli] .

”	she	cut	in	coldly	.
”	她	切	在	冷冷地	.

她冷冷地插话道。

“ [noʊ] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; “ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	No	,	”	I	replied	;	“	I	could	not	trust	myself	to	do	it	.	”
“	不	,	”	我	回复	;	“	我	可以	不是	相信	我	到	做	它	.	”

“不，”我回答说，“我无法相信自己能做到。”

“ ['twenti] - ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [læst] ['mʌnθs] [ɪk'spensɪz] [went] [tɔːrd] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl]

“	Twenty	-	seven	thousand	of	last	month's	expenses	went	toward	paying	a	small
“	二十	-	七	千	的	最后的	月份	开支	去	朝向	付费	一个	小的

[ɪn'stɔːlmənt] [ɑːn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] .

instalment	on	your	little	place	for	your	own	amusement	in	the	Adirondacks	.
分期付款	在	你的	小的	地方	为了	你的	自己的	娱乐	在	这	阿迪朗达克山脉	.

“上个月的开支中有 27000 元用于支付你在阿迪朗达克山脉的私人娱乐场所的一小笔分期付款。

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [-]

I	had	nothing	to	[	70	]
我	有	没有什么	到	[	-	]

我没有什么[70]

[duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
do **with** **it** **.**
做 和 它 .

如何处理它。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['evər][goʊ][ðer; ðər] .
None **of** **us** **but** **you** **will** **ever** **go** **there** **.**
没有任何 的 我们 但 你 将要 曾经 去 那里 .

除了你，我们谁也不会去那里。

〞 [ðɪs] [wʌz; wəz][moʊst] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] .
〞 **This** **was** **most** **exasperating** **.**
〞 这 曾是 最多 可气 .

“这真是太令人恼火了。”

[aɪ] [kɑːnt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][maɪ] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][træp] ,
I **can't** **account** **for** **my** **leaping** **into** **such** **a** **trap** **,**
我 不能 帐户 为了 我的 跳跃 进入 这样的 一个 陷阱 ,

我无法解释自己为何会落入这样的陷阱。

[ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [maɪ] [priˌɑːkju'peɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['mætərz] [mʌst; məst][hæv; həv]
except **on** **the** **theory** **that** **my** **preoccupation** **with** **the** **railway** **matters** **must** **have**
除了 在 这 理论 那 我的 专注 和 这 铁路 事情 必须 有
[meɪd] [ˌem 'iː] [fər'get] ['ɔːrdərɪŋ] [ðæt] ['aɪtəm]['ɪntuː][maɪ] [də'mestɪk] [ə'kaʊnts] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['ɪntuː][maɪ]
made **me** **forget** **ordering** **that** **item** **into** **my** **domestic** **accounts** **instead** **of** **into** **my**
制成 我 忘记 订购 那 物品 进入 我的 国内的 账户 反而 的 进入 我的
['pɜːrsən(ə)l] [ə'kaʊnts] [daʊn] - [taʊn] .
personal **accounts** **down** **-** **town** **.**
个人的 账户 向下 - 镇 .

除非我把注意力放在铁路事务上，以至于忘记把那件东西记入我的家庭账户，而是记入我市中心的个人账户。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [kən'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]['fæməliːz, 'fæmliːz] [ɪk'strævəgəns] [wʌz; wəz] [saʊnd] .
Of **course** **,** **my** **contention** **of** **my** **family's** **extravagance** **was** **sound** **.**
的 课程 , 我的 争论 的 我的 家庭的 奢侈 曾是 声音 .

当然，我对家人挥霍无度的说法是有道理的。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] [ə'weɪ] ,
But **I** **had** **seemed** **to** **give** **the** **whole** **case** **away** **,**
但 我 有 似乎 到 给 这 所有的 案件 离开 ,

但我似乎已经把整个案子都说漏嘴了。

[hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][maɪ]
had **destroyed** **the** **effect** **of** **all** **I** **had** **said** **,** **and** **,** **as** **I** **glanced** **at** **my**
有 损毁 这 影响 的 全部 我 有 说 , 和 , 作为 我 瞥了一眼 在 我的
[waɪf] ,
wife **,**
妻子 ,

这一切都破坏了我之前所说的话的效果，当我瞥了一眼妻子时，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] , [kən'temptʃuəs] [smaɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
I **saw** **a** **triumphant** **,** **contemptuous** **smile** **in** **her** **eyes** **.**
我 锯 一个 凯 , 轻蔑的 微笑 在 她 眼睛 .

我看到她眼中闪过一丝得意而轻蔑的笑容。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [sʌm; səm][wʌn] [els] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [sɪnz] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **You** **are** **always** **trying** **to** **punish** **some** **one** **else** **for** **your** **own** **sins** **,** **〞** **she** **said** **.**
“ 你 是 总是 尝试 到 惩治 一些 一 别的 为了 你的 自己的 罪孽 , 〞 她 说 .

“你总是试图把自己的罪过归咎于别人，”她说。

“ [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['truːli] ['prɑːdɪg(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪz] [jɔːr'self] .
“ **The** **truth** **is** **that** **the** **only** **truly** **prodigal** **member** **of** **the** **family** **is** **yourself** **.**
“ 这 真相 是 那 这 仅有的 真的 浪子 成员 的 这 家庭 是 你自己 .

“事实是，家中唯一真正的浪子就是你自己。”

" [ˌem 'iː]['prɑːdɪg(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [welθ] !
" Me prodigal with my own wealth !
" 我 浪子 和 我的 自己的 财富 !

“我挥霍了自己的财富！”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɜːr; hər] .
But I did not answer her .
但 我 做过 不是 回答 她 .

但我没有回答她。

[wʌn] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [-]
One is at a hopeless disadvantage [71]
一 是 在 一个 绝望 劣势 [-]

处于绝对劣势[71]

[ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] .
in discussion with a woman .
在 讨论 和 一个 女士 .

与一位女士交谈。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd]['lɑːdʒɪk] [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən][geɪn][æn; ən]
They are insensible to reason and logic except when they can gain an
他们 是 麻木不仁 到 原因 和 逻辑 除了 什么时候 他们 能 获得 一个
[əd'væntɪdʒ] [baɪ]['juːzɪŋ][ðem; ðəm] .
advantage by using them .
优势 经过 使用 他们 .

他们对理性和逻辑麻木不仁，除非利用理性和逻辑能给他们带来优势。

[ɪts] [laɪk] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [wer] [jʊr; jər][æn'tægənɪst] [kiːps] [tuː; tə]
It's like having to keep to the rules in a game where your antagonist keeps to
它是 喜欢 拥有 到 保持 到 这 规则 在 一个 游戏 在哪里 你的 反派 保持 到
[ðem; ðəm][ɔːr] [meɪks] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːlz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['suːts][hɪm; ɪm] .
them or makes his own rules as it suits him .
他们 或者 制作 他的 自己的 规则 作为 它 西装 他 .

这就像在一场游戏中，你必须遵守规则，而你的对手要么遵守规则，要么根据自己的需要制定规则。

“ [ˌnevərðə'les] , " [aɪ] [sed] ,
“ Nevertheless , " I said ,
“ 尽管如此 , " 我 说 ,

“然而，”我说，

“ [ðə; ði] [weɪst] [ɪn][maɪ] [is'tæbliʃmənts] [mʌst; məst][stɑːp][ænd; ənd][jʊr; jər] [sʌn] [dʒeɪmz][mʌst; məst] [kʌm]
“ the waste in my establishments must stop and your son James must come
“ 这 浪费 在 我的 机构 必须 停止 和 你的 儿子 詹姆斯 必须 来
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
to his senses .
到 他的 感官 .

“我店里的浪费现象必须停止，你的儿子詹姆斯也必须醒悟过来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [keɪm] . "
It was about him that I came . "
它 曾是 关于 他 那 我 来了 . "

我就是为了他而来。

“ [pʊr] [bɔɪ] — ['hiːz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][ɪg'zæmp(ə)l][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] !
“ Poor boy — he's had such a bad example all his life !
“ 贫穷的 男生 — 他是 有 这样的 一个 坏的 例子 全部 他的 生活 !

“可怜的孩子——他从小就受到这么糟糕的榜样影响！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

“ [maɪ] [dɪr] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][dʒʌdʒ][hɪm; ɪm] .
“ My dear , we have no right to judge him .
“ 我的 亲爱的 , 我们 有 不 正确的 到 法官 他 .

“亲爱的，我们没有权利评判他。”

” [aɪ] [nuː] [ðæt][ʃiː; ʃi] , [laɪk][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ] [træn'zækʃənz] [wɪð; wɪθ]
” I knew that she , like him , was throwing up to me my transactions with
” 我 知道 那 她 , 喜欢 他 , 曾是 投掷 向上 到 我 我的 交易 和
['dʒʌdsn] .
Judson .
贾德森 .

“我知道她和他一样，都在向我倾诉我和贾德森之间的交易。

[ænd; ənd][laɪk][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['peti] , ['nærəʊ] [vjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
And like him , she was taking the petty , narrow view of them .
和 喜欢 他 , 她 曾是 采取 这 小气 , 狭窄的 看法 的 他们 .

和他一样，她也对他们抱有狭隘、斤斤计较的看法。

“ ['mædəm] , ” [aɪ] [sed] , “ [jʊr; jər][sʌn][ɪz][ə; eɪ]['laɪər] , ['fɔːrdʒər] , [ænd; ənd] [θiːf] .
“ Madam , ” I said , “ your son is a liar , forger , and thief .
“ 女士 , ” 我 说 , “ 你的 儿子 是 一个 说谎者 , 锻工 , 和 贼 .

“夫人，”我说，“您的儿子是个骗子、伪造者和小偷。”

” [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]['dʒeɪmzɪz] [vɔɪs] [kɔːld] : “ [meɪ] [aɪ]
” Just then there came a knock at the door and James's voice called : “ May I
” 只是 然后 那里 来了 一个 敲 在 这 门 和 詹姆斯的 嗓音 称为 : “ 可能 我
[kʌm] [ɪn] ,
come in ,
来 在 ,

就在这时，有人敲门，詹姆斯的声音传来：“我可以进来吗？”

['mʌðər] ? ” [-]
mother ? ” [72]
母亲 ? ” [-]

母亲？”[72]

“ [noʊ] , [goʊ] [ə'weɪ] , ['dʒɪm] .
“ No , go away , Jim .
“ 不 , 去 离开 , 吉姆 .

“不，吉姆，走开。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['bɪzi] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
Your father and I are busy , ” she called in reply .
你的 父亲 和 我 是 忙碌的 , ” 她 称为 在 回复 .

“你父亲和我都很忙，”她回答道。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'saɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['fjʊri] .
I went to the door and opened it , beside myself with fury .
我 去 到 这 门 和 打开 它 , 旁 我 和 愤怒 .

我走到门口，打开门，心中怒火中烧。

“ [kʌm] [ɪn] !
“ Come in !
“ 来 在 !

“进来！

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
” I exclaimed .
” 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ [its] ['bɪznəs] [ðæt] [kən'sɜːrnz] [juː; jʊ] .
“ It's business that concerns you .
“ 它是 商业 那 担忧 你 .

“你关心的是生意。”

” [hiː; hi] ['entərd] — [tɔːl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] ['greɪvər] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] ['evər]
” He entered — tall and strong , his handsome face graver than I had ever
” 他 进入 — 高的 和 强的 , 他的 英俊的 脸 刻刀 比 我 有 曾经
[siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
seen it before .
已见 它 前 .

他走了进来——身材高大魁梧，英俊的脸庞比我以前见过的任何时候都要严肃。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər]
He closed the door behind him and stood looking from one to the other
他 关闭 这 门 在后面 他 和 站立 寻找 从 一 到 这 其他
[ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .
of us .
的 我们 .

他关上身后的门，站在那里，目光在我们之间来回游移。

“ [wel] ? ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] — [noʊ] [ə'bjuːs] !
“ Well ? ” he said , “ but — no abuse !
“ 出色地 ? ” 他 说 , “ 但 — 不 虐待 !

“嗯？”他说，“但是——不许虐待！”

” [wen'evər] [dʒeɪmz] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz]
” Whenever James and I have come face to face in a crisis I have always
” 每当 詹姆斯 和 我 有 来 脸 到 脸 在 一个 危机 我 有 总是
[hæd; həd] [ðə; ði] ,
had the ,
有 这 ,

“每当我和詹姆斯在危机中正面交锋时，我总是……”

[tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

大部头书，

['mædnɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [wɪl] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [maɪ] [oʊn] [hæz; həz] [bɪn] ['lɪftɪŋ] [ɪts] [hed]
maddening feeling that a will as strong as my own has been lifting its head
令人抓狂 感觉 那 一个 将要 作为 强的 作为 我的 自己的 有 到过 举重 它是 头
[dɪ'faɪəntli] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
defiantly against me .
公然挑衅 反对 我 .

令人抓狂的是，一个与我意志一样强大的力量竟然在公然与我对抗。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [maɪ] [sʌn] ['wɔːltər] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [baɪ] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['slɪpəri] ['trɪkəri] .
My wife and my son Walter deal with me by evasion and slippery trickery .
我的 妻子 和 我的 儿子 沃尔特 交易 和 我 经过 逃避 和 滑 诡计 .

我的妻子和儿子沃尔特总是用回避和狡猾的诡计来对待我。

[maɪ] ['dɔːtər] [ɔː'rɔːrə] [wɪnz] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , [wen] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] , [baɪ] [kə'dʒoʊləri] [ɔːr] [terz] .
My daughter Aurora wins from me , when I choose to let her , by cajolery or tears .
我的 女儿 极光 胜利 从 我 , 什么时候 我 选择 到 让 她 , 经过 哄骗 或者 眼泪 .

我的女儿奥罗拉总能从我这里得到好处，只要我愿意让她得逞，她就会用哄骗或哭泣来赢得我的心。

['lɪt(ə)l] ['helən] [hæz; həz] ['nevər] [jet] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] ,

Little	Helen	has	never	yet	had	to	do	with	me	in	a	serious	matter	,
小的	海伦	有	绝不	然而	有	到	做	和	我	在	一个	严肃的	事情	,

小海伦至今为止从未和我认真打过交道。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'membər] [hɜːr; hər]['evər][ə; eɪ] [-]

and	I	cannot	remember	her	ever	a	[	73	]
和	我	不能	记住	她	曾经	一个	[	-	]

我记不起她曾经是[73]

[ˌem 'iː]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['feivəz] [wɪtʃ] [moʊst] ['tʃɪldrən] [siːk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['perənts] .

me	even	the	trifling	favours	which	most	children	seek	from	their	parents	.
我	甚至	这	琐事	恩惠	哪个	最多	孩子们	寻找	从	他们的	父母	.

就连大多数孩子向父母提出的微不足道的要求，我也都要满足。

[bʌt; bət][dʒeɪmz][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['hɔːti] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd]

But	James	has	always	played	the	high	and	haughty	—	and	I	am	ashamed
但	詹姆斯	有	总是	玩	这	高的	和	傲慢	—	和	我	是	羞愧

[tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi][hæz; həz] ['rɪdn] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd]

to	think	how	often	he	has	ridden	me	down	and	defeated	me	and
到	思考	如何	经常	他	有	骑	我	向下	和	战败	我	和

[geɪnd] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] .

gained	his	object	.
获得	他的	目的	.

但詹姆斯总是摆出一副高高在上、傲慢自大的样子——想到他曾多少次把我打倒在地、打败我、达到他的目的，我就感到羞愧。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][pɪ'kjuːliər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]

As	I	have	looked	upon	him	as	entitled	to	peculiar	consideration	because	I
作为	我	有	看起来	之上	他	作为	标题	到	奇特	考虑	因为	我

[hæd; həd] [plænd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [wer] [maɪ]['mænt(ə)l] ,

had	planned	for	him	one	day	to	wear	my	mantle	,
有	计划	为了	他	一	天	到	穿	我的	地幔	,

由于我曾计划让他有朝一日继承我的衣钵，因此我认为他理应受到特殊的关照。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

he	has	had	me	at	a	disadvantage	.
他	有	有	我	在	一个	劣势	.

他让我处于劣势。

[bʌt; bət][maɪ] [ɪn'dʌldʒənt] [kən'dʌkt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]['oʊnli] [meɪks] [ðə; ði] [blækər] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tɔːrd]

But	my	indulgent	conduct	toward	him	only	makes	the	blacker	his	conduct	toward
但	我的	放纵的	执行	朝向	他	仅有的	制作	这	更黑	他的	执行	朝向

[ˌem 'iː] . “

me	.	“
我	.	“

但我对他的纵容只会让他对我更加恶劣。

- [juː; jʊ]['laɪər] — [juː; jʊ]['fɔːrdʒər] ! -

'	You	liar	—	you	forger	!	'
-	你	说谎者	—	你	锻工	!	-

“你这个骗子——你这个忘恩负义的人！”

” [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ðæt] [deɪ] , ['lʊkɪŋ] [soʊ][kɑːm][ænd; ənd] [suː'pɪriər] ,

”	As	he	stood	there	that	day	,	looking	so	calm	and	superior	,
”	作为	他	站立	那里	那	天	,	寻找	所以	冷静的	和	优越的	,

“那天他站在那里，看起来那么平静，那么高高在上，”

[aɪ] [kɑːnt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] ['sɜːdʒd]
I can't describe the conflict of pride in him and hatred of him that surged
我 不能 描述 这 冲突 的 自豪 在 他 和 仇恨 的 他 那 激增
[ʌp] [ɪn][ˌem 'iː] .
up in me .
向上 在 我 .

我无法形容我心中那种既为他感到骄傲又为他感到憎恨的复杂情感。

[aɪ] [lɔːst] [kən'troʊl][ʌv; əv][maɪ'self] .
I lost control of myself .
我 丢失的 控制 的 我 .

我失去了对自己的控制。

[aɪ] [klɪntʃt] [maɪ] [fɪsts] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
I clinched my fists and shook them in his face .
我 锁定 我的 拳头 和 摇晃 他们 在 他的 脸 .

我攥紧拳头，朝他脸上挥舞。

“ [juː; jʊ]['laɪər] !
“ You liar !
“ 你 说谎者 !

你这个骗子!

[juː; jʊ]['fɔːrdʒər] !
You forger !
你 锻工 !

你忘了!

[juː; jʊ] ['kɑːnʃənslɪs] — —
You conscienceless — —
你 毫无良知 — —

你这个丧尽天良的人——

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rʌʃt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
” His mother rushed between us .
” 他的 母亲 匆忙 之间 我们 .

他的母亲冲到我们中间。

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I knew it !
“ 我 知道 它 !

“我就知道!

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !
I knew it !
我 知道 它 !

我就知道!

” [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
” she wailed .
” 她 哀嚎 .

她哀嚎道。

“ ['evər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] , [aɪ] [nuː] [ðɪs] [deɪ] [wʊd] [kʌm] .
“ Ever since he was a baby , I knew this day would come .
“ 曾经 自从 他 曾是 一个 婴儿 , 我 知道 这 天 会 来 .

“从他还是个婴儿的时候起，我就知道这一天终会到来。”

[oʊ] , [-]
Oh , [74]
哦 , [-]

哦，[74]

[maɪ][gɑːd] !
my **God** **!**
我的 上帝 !

我的上帝!

[dʒeɪmz] , [maɪ] ['hʌzbənd] — [dʒeɪmz] , [maɪ] [sʌn] !
James **,** **my** **husband** **—** **James** **,** **my** **son** **!**
詹姆斯 , 我的 丈夫 — 詹姆斯 , 我的 儿子 !

詹姆斯，我的丈夫——詹姆斯，我的儿子!

〃 [dʒeɪmz] ['loʊɝd] [ðə; ði][hænd][hiː; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː] .
〃 **James** **lowered** **the** **hand** **he** **had** **lifted** **to** **strike** **me** **.**
〃 詹姆斯 降低 这 手 他 有 抬起 到 罢工 我 .

詹姆斯放下了举起要打我的手。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] [heɪt] [æt; ət][ˌem 'iː] — [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz]
His **face** **was** **pale** **and** **his** **eyes** **were** **blazing** **hate** **at** **me** **—** **I** **saw** **his**
他的 脸 曾是 苍白 和 他的 眼睛 是 炽烈 恨 在 我 — 我 锯 他的
['riːəl] ['fiːlɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː][æt; ət] [læst] .
real **feeling** **toward** **me** **at** **last** **.**
真实的 感觉 朝向 我 在 最后的 .

他脸色苍白，眼神中充满了对我的仇恨——我终于看清了他对我的真实感受。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] ?
How **could** **I** **have** **overlooked** **it** **so** **long** **?**
如何 可以 我 有 被忽视的 它 所以 长的 ?

我怎么能忽略它这么久呢?

“ [huː] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] ['fɑːðər] ?
“ **Who** **would** **ever** **think** **you** **were** **my** **father** **?**
〃 WHO 会 曾经 思考 你 是 我的 父亲 ?

谁会想到你是我的父亲呢?

〃 [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [æn; ən] ['ekoʊ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
〃 **he** **asked** **,** **in** **a** **voice** **that** **sounded** **to** **me** **like** **an** **echo** **of** **my** **own** **.**
〃 他 问 , 在 一个 嗓音 那 听起来 到 我 喜欢 一个 回声 的 我的 自己的 .

“他问道，声音听起来就像是我自己声音的回声。”

“ [juː; jʊ] — [wɪð; wɪθ] [heɪt] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] — [heɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [huːm] [juː; jʊ] ['pɔɪznd] [bɪ'fɔːr]
“ **You** **—** **with** **hate** **in** **your** **face** **—** **hate** **for** **the** **son** **whom** **you** **poisoned** **before**
〃 你 — 和 恨 在 你的 脸 — 恨 为了 这 儿子 谁 你 中毒 前
[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
he **was** **born** **,**
他 曾是 出生 ,

“你——脸上带着仇恨——恨你毒害的儿子，在他出生之前，

[huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['pɔɪzənɪŋ] ['evər] [sɪns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɪg'zæmp(ə)l] .
whom **you** **have** **been** **poisoning** **ever** **since** **with** **your** **example** **.**
谁 你 有 到过 中毒 曾经 自从 和 你的 例子 .

你从此就用你的榜样毒害了他们。

[juː; jʊ] — [maɪ] ['fɑːðər] !
You **—** **my** **father** **!**
你 — 我的 父亲 !

你——我的父亲!

〃 [ðə; ði] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] [hæd; həd] ['tɔːntɪd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðæt] [kɑːm] ['fjʊri] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['dredf(ə)l] [ðæt]
〃 **The** **young** **scoundrel** **had** **taunted** **me** **into** **that** **calm** **fury** **which** **is** **so** **dreadful** **that**
〃 这 年轻的 恶棍 有 嘲讽 我 进入 那 冷静的 愤怒 哪个 是 所以 可怕 那
[aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] — [fɔːr; fər] ,
I **fear** **it** **myself** **—** **for** **,**
我 害怕 它 我 — 为了 ,

“那个年轻的恶棍激起了我内心的愤怒，这种愤怒如此可怕，连我自己都感到恐惧——因为，

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'zest] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] .

when	I	am	possessed	by	it	,	there	is	no	length	to	which	I	would	not	go	.
什么时候	我	是	拥有	经过	它	,	那里	是	不	长度	到	哪个	我	会	不是	去	.

当我被欲望驱使时，我会不惜一切代价。

['aʊər; ɑːr] [wɪlz] [hæd; həd] [met] [ɪn]['faɪn(ə)l]['kɑːmbæt] .

Our	wills	had	met	in	final	combat	.
我们的	遗嘱	有	遇见	在	最终的	战斗	.

我们的意志在最后的较量中相遇了。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði][wʌn]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] [-]

I	saw	that	I	must	crush	him	—	the	one	human	being	who	[	75	]
我	锯	那	我	必须	压碎	他	—	这	一	人类	存在	WHO	[	-	]

我意识到我必须摧毁他——那个[75]

[derd] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][dɪ'faɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi][maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] [huː] [ʃʊd; ʃəd]

dared	to	oppose	me	and	defy	me	,	and	he	my	own	child	who	should
敢于	到	反对	我	和	违抗	我	,	和	他	我的	自己的	孩子	WHO	应该

[hæv; həv] [bɪn] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ,

have	been	deferential	,
有	到过	尊重	,

他竟敢反对我、违抗我，而他竟然还是我的亲生孩子，本该对我毕恭毕敬。

['greɪtf(ə)l] , [ə'biːdiənt] , [ʌn'kwestʃənɪŋ] .

grateful	,	obedient	,	unquestioning	.
感激的	,	听话	,	不加质疑	.

心存感激，顺从服从，毫无质疑。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][jʊr; jər] ['fɑːðər] , ” [aɪ] [sed] .

“	But	I	am	not	your	father	,	”	I	said	.
“	但	我	是	不是	你的	父亲	,	”	我	说	.

“但我不是你的父亲，”我说。

“ [ɪn][maɪ] [wɪl] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [juː; jʊ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

“	In	my	will	I	had	made	you	head	of	the	family	,
“	在	我的	将要	我	有	制成	你	头	的	这	家庭	,

“我在遗嘱中立你为一家之主，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'steɪt] .

had	given	you	two	-	thirds	of	my	estate	.
有	给定	你	二	-	三分之一	的	我的	财产	.

我把三分之二的遗产都给了你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ə; eɪ][ˌrevə'keɪʃ(ə)n] [hɪr] — [ɪ'miːdiətli] .

I	shall	write	a	revocation	here	—	immediately	.
我	将	写	一个	撤销	这里	—	立即地	.

我将立即在此发布撤销声明。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [wɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	shall	make	a	new	will	to	-	morrow	.
我	将	制作	一个	新的	将要	到	-	明天	.

我明天将立一份新的遗嘱。

” [ɪf] [ðə; ði] [bloʊ] [krʌʃt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

”	If	the	blow	crushed	him	,	he	did	not	show	it	.
”	如果	这	吹	碎	他	,	他	做过	不是	展示	它	.

“如果那一击让他崩溃，他也没有表现出来。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [wɪns] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['fɔːrti] ['mɪljənz] [swept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

He	did	not	even	wince	as	he	saw	forty	millions	swept	away	from	him	.
他	做过	不是	甚至	畏缩	作为	他	锯	四十	百万	扫荡	离开	从	他	.

眼睁睁看着四千万人被卷走，他连眉头都没皱一下。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	As	you	please	,	”	he	said	,
“	作为	你	请	,	”	他	说	,

“随你便，”他说。

['pʊtɪŋ] [skɔːrn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [fuːld] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

putting	scorn	into	his	face	and	voice	—	as	if	I	could	be	fooled	by	such	a
推杆	轻蔑	进入	他的	脸	和	嗓音	—	作为	如果	我	可以	是	被骗了	经过	这样的	一个

['priːtens] .

pretence	.
虚伪	.

他脸上和语气中都带着轻蔑——仿佛我会被这种伪装所蒙蔽似的。

[ðə; ði][mæn] ['nevər] [lɪvd] [huː] [kʊd; kəd][skɔːrn][ə; eɪ] [tenθ] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['fɔːrtiəθ] , [ʌv; əv] ['fɔːrti]

The	man	never	lived	who	could	scorn	a	tenth	,	or	even	a	fortieth	,	of	forty
这	男人	绝不	居住地	WHO	可以	轻蔑	一个	第十	,	或者	甚至	一个	第四十	,	的	四十

['mɪljənz] .

millions	.
百万	.

世上绝无可能鄙视千万千万中的十分之一，甚至四千万中的四十分之一的人。

“ [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

“	I	came	into	this	room	,	”	he	went	on	,
“	我	来了	进入	这	房间	,	”	他	去	在	,

“我走进这个房间，”他继续说道，

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ə'ʃeɪmd] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] — [haʊ] [vaɪl] [ænd; ənd]

“	to	tell	you	how	ashamed	I	was	of	what	I	have	done	—	how	vile	and
“	到	告诉	你	如何	羞愧	我	曾是	的	什么	我	有	完毕	—	如何	卑鄙的	和

[loʊ] [aɪ][hæv; həv] [felt] .

low	I	have	felt	.
低的	我	有	毛毡	.

“我想告诉你，我为自己的所作所为感到多么羞愧——我感到多么卑鄙无耻。”

[aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] — [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə]

I	didn't	come	to	apologise	to	you	,	but	to	my	—	my	mother	and	to
我	没有	来	到	道歉	到	你	,	但	到	我的	—	我的	母亲	和	到

[maɪ'self][ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] . [-]

myself	in	your	presence	.	[	76	]
我	在	你的	在场	.	[	-	]

我不是来向你道歉的，而是当着你的面向我的母亲和我自己道歉。[76]

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][dɪd] , [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][duː] .

I	am	still	ashamed	of	what	I	did	,	of	what	you	made	me	do	.
我	是	仍然	羞愧	的	什么	我	做过	,	的	什么	你	制成	我	做	.

我仍然为我所做的事感到羞愧，为你逼我做的事感到羞愧。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	know	why	I	did	it	?
做	你	知道	为什么	我	做过	它	?

你知道我为什么这么做吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['mʌni] , [jʊr; jər] ['mɪljənz] , [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn]['ɪntuː][ə; eɪ]

Because	your	money	,	your	millions	,	have	changed	you	from	a	man	into	a
因为	你的	钱	,	你的	百万	,	有	已更改	你	从	一个	男人	进入	一个

['mɑːnstər] .

monster	.
怪物	.

因为你的金钱，你的百万财富，已经把你从一个人变成了一个怪物。

[ðɪs] [welθ] [hæz; həz]['ɪndʒərd][ˌjuː 'es][ɔːl] — [jes] , ['iːv(ə)n] ['mʌðər] , ['noʊb(ə)l] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

This	wealth	has	injured	us	all	—	yes	,	even	mother	,	noble	though	she	is	.
这	财富	有	受伤	我们	全部	—	是的	,	甚至	母亲	,	高贵	尽管	她	是	.

这种财富伤害了我们所有人——是的，甚至包括母亲，尽管她是一位高尚的人。

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fiːnd] .

But	you	—	it	has	made	you	a	fiend	.
但	你	—	它	有	制成	你	一个	恶魔	.

但是你——它已经把你变成了一个恶魔。

[wel] , [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Well	,	I	wished	to	be	independent	of	you	.
出色地	,	我	希望	到	是	独立的	的	你	.

我原本希望能够独立于你之外。

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][ʌp][soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['lʌkʃəri] .

You	have	brought	me	up	so	that	I	could	not	live	without	luxury	.
你	有	带来	我	向上	所以	那	我	可以	不是	居住	没有	奢华	.

你把我养大，让我离不开奢侈品。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ˌem 'iː][ðə; ðɪ][læst][spɑːrk][ʌv; əv][self] - [rɪ'spekt] .

But	you	haven't	destroyed	in	me	the	last	spark	of	self	-	respect	.
但	你	还没有	损毁	在	我	这	最后的	火花	的	自己	-	尊重	.

但你并没有彻底摧毁我心中最后一丝自尊。

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

And	I	decided	to	make	a	play	for	a	fortune	of	my	own	.
和	我	决定	到	制作	一个	玩	为了	一个	财富	的	我的	自己的	.

于是我决定努力发家致富。

[aɪ] — [broʊk] [maɪ][wɜːrd][ænd; ənd] ['spekjuleitid] .

I	—	broke	my	word	and	speculated	.
我	—	打破	我的	单词	和	推测	.

我违背了诺言，进行了猜测。

[aɪ] [ˌəʊvə'riːtʃt] — [aɪ] [sɔː] [maɪ][wʌn] [hoʊp] [ʌv; əv] ['friːɪŋ] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['sleɪvəri] [tuː; tə][juː; jʊ]
['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

I	overreached	—	I	saw	my	one	hope	of	freeing	myself	from	slavery	to	you	slipping	from	me	.
我	过度扩张	—	我	锯	我的	一	希望	的	释放	我	从	奴隶制	到	你	滑倒	从	我	.

我做得太过火了——我眼睁睁地看着自己摆脱你奴役的唯一希望从我手中溜走。

[aɪ] — [aɪ] — [noʊ] ['mætər] .

I	—	I	—	no	matter	.
我	—	我	—	不	事情	.

我——我——没关系。

[wʌt] [dɪd] ['mætər] ['æftər][aɪ'd]['broʊkən][maɪ][wɜːrd] ?

What	did	matter	after	I'd	broken	my	word	?
什么	做过	事情	后	ID	破碎的	我的	单词	?

在我违背诺言之后，还有什么重要的呢?

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['dʒʌstli] ['pʌnɪʃt] .

And	I	was	justly	punished	.
和	我	曾是	公正地	受到惩罚	.

我受到了应有的惩罚。

[aɪ][lɔːst] — ['evriθɪŋ] .

I	lost	—	everything	.
我	丢失的	—	一切	.

我失去了一切。

" [æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [ðiːz] ['fraɪtf(ə)l] [ɪn'sʌlts] [æt; ət][ˌem 'iː][maɪ][kɑːm] ['fjʊri] [gruː] [koʊld][æz; əz] [wel] .

"	As	he	flung	these	frightful	insults	at	me	my	calm	fury	grew	cold	as	well	.
"	作为	他	扔	这些	可怕	侮辱	在	我	我的	冷静的	愤怒	生长	寒冷的	作为	出色地	.

“当他向我抛出这些可怕的侮辱时，我原本平静的愤怒也变得冰冷了。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [-]

"	You	will	[	77	]
"	你	将要	[	-	]

“你会[77]

[liːv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] , " [aɪ] [sed] .

leave	the	house	within	an	hour	,	"	I	said	.
离开	这	房子	之内	一个	小时	,	"	我	说	.

“一小时内离开家，”我说。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər][iks'kjuːziz][tuː; tə][hɜːr; hər] [gests] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sper] [juː; jʊ][ðə; ði]

"	Your	mother	will	make	your	excuses	to	her	guests	—	I	shall	spare	you	the
"	你的	母亲	将要	制作	你的	借口	到	她	客人	—	我	将	空闲的	你	这

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [dɪs'əʊnɪŋ] .

humiliation	of	a	public	disowning	.
屈辱	的	一个	民众	否认	.

“你母亲会替你向客人解释——我会让你免受公开断绝关系的羞辱。”

['dʊrɪŋ] [maɪ] ['laɪftaɪm] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] — [noʊ] , [nɔːr][frʌm; frəm][jʊr; jər]

During	my	lifetime	you	shall	have	nothing	from	me	—	no	,	nor	from	your
期间	我的	寿命	你	将	有	没有什么	从	我	—	不	,	也不	从	你的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

在我有生之年，你休想从我这里得到任何东西——不，也休想从你母亲那里得到任何东西。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .

I	shall	see	to	that	.
我	将	看	到	那	.

我会处理此事。

[ɪn][maɪ] [wɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [sʌm; səm] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ə'laɪv] .

In	my	will	I	shall	leave	you	a	trifling	sum	—	enough	to	keep	you	alive	.
在	我的	将要	我	将	离开	你	一个	琐事	和	—	足够的	到	保持	你	活	.

我的遗嘱中只会留给你一笔微薄的钱——足够你维持生活。

[aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tuː; tə][sə'saɪəti] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [tʃɑːrdʒ] .

I	am	responsible	to	society	that	you	do	not	become	a	public	charge	.
我	是	负责任的	到	社会	那	你	做	不是	变得	一个	民众	收费	.

我有责任确保你不会成为社会的负担。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [kən'tɪnjuː] [ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [wɪ'ðaʊt]

And	you	may	from	this	day	continue	on	your	way	to	the	penitentiary	without
和	你	可能	从	这	天	继续	在	你的	方式	到	这	监狱	没有

['hɪndrəns] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][jʊr; jər][kɪn] .

hindrance	from	those	who	were	your	kin	.
障碍	从	那些	WHO	是	你的	亲属	.

从今天起，你可以继续前往监狱，你的亲人不会再阻挠你。

" [æz; əz][aɪ] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [smaɪld] .

"	As	I	finished	,	he	smiled	.
"	作为	我	完成的	,	他	微笑	.

“我说完后，他笑了。”

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [gruː] ['brɔːdər] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [læf] .

His	smile	grew	broader	,	and	became	a	laugh	.
他的	微笑	生长	更广泛	,	和	成为	一个	笑	.

他的笑容越来越灿烂，最后变成了大笑。

“ ['veri] [wel] , [eks] - ['fɑːðər] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ðeəz; ðəz][wʌn] [ɪn'herɪtəns] [juː; jʊ] [kɑːnt] [rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv]
“ Very well , ex - father , ” he said ; “ there's one inheritance you can't rob me of
” 非常 出色地 , 前任 - 父亲 , ” 他 说 ; ” 有 一 遗产 你 不能 抢 我 的
— [maɪ][maɪnd] .
— my mind .
— 我的 头脑 .

“好吧，前父亲，”他说；“有一件事你夺不走——我的思想。”

[aɪl] [lɑːp] [ɔːf] [ɪts]['rɑːt(ə)n][spɑːts] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wɒts] [left] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] ['stægər]
I'll lop off its rotten spots , and I think what's left will enable me to stagger
患病的 垂落 离开 它是 烂 地点 , 和 我 思考 是什么 左边 将要 使能够 我 到 错开
[ə'lɔːŋ] . ”
along . ”
沿着 . ”

我会把它腐烂的部分剔除掉，我想剩下的部分应该能让我勉强走下去。

“ [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [aɪl] [rɪ'lent] , ” [aɪ] [went] [ɑːn] , “ [bʌt; bət][maɪ] [deɪz] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
“ You imagine I'll relent , ” I went on , “ but my days of weakness with you
” 你 想象 患病的 屈服 , ” 我 去 在 , “ 但 我的 天 的 弱点 和 你
[ɑːr; ər]['oʊvər] . ” [-]
are over . ” [78]
是 超过 . ” [-]

“你以为我会心软，”我继续说道，“但我向你软弱的日子已经结束了。”[78]

“ [juː; jʊ] — [rɪ'lent] !
“ You — relent !
” 你 — 屈服 !

“你——屈服吧！”

” [hiː; hi] [smaɪld] ['mɑːkɪŋli] .
” He smiled mockingly .
” 他 微笑 嘲讽地 .

他露出了嘲讽的笑容。

“ [aɪm][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] ['fænsi] [ðæt] .
“ I'm not such a fool as to fancy that .
” 我是 不是 这样的 一个 傻子 作为 到 想要 那 .

“我没那么傻，不会这么想的。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] , [jʊr; jər] [praɪd] ['wʊdnt] [let] [juː; jʊ] .
Even if you had a heart , your pride wouldn't let you .
甚至 如果 你 有 一个 心 , 你的 自豪 不会 让 你 .

即使你有一颗善良的心，你的骄傲也不会允许你这样做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

盗贼大师：克罗伊索斯的自白(The Master Rogue The Confessions of a Croesus)

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['sɑːri] — [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

And	I'm	not	sorry	—	just	at	this	moment	.
和	我是	不是	对不起	—	只是	在	这	片刻	.

我现在并不后悔。

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['leɪtər] — [aɪm][fɑːnd][ʌv; əv] [kæʃ] , [ænd; ənd][jʊr; jər][pɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][wʌz; wəz]

Perhaps	I	shall	be	later	—	I'm	fond	of	cash	,	and	your	pot	for	me	was
也许	我	将	是	之后	—	我是	喜爱	的	现金	,	和	你的	锅	为了	我	曾是

[ə; eɪ][bɪg][wʌn] .

a	big	one	.
一个	大的	一	.

或许我晚点会来——我喜欢现金，而且你给我的钱可不少。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['feɪvər] .

But	just	now	I	feel	as	if	you	were	doing	me	a	favour	.
但	只是	现在	我	感觉	作为	如果	你	是	正在做	我	一个	偏爱	.

但刚才我觉得你好像在帮我一个忙。

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

"	He	drew	a	long	breath	.
"	他	画	一个	长的	气息	.

他长长地吸了一口气。

" [gɑːd] !

"	God	!
"	上帝	!

"上帝!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" [aɪm] [friː] !

"	I'm	free	!
"	我是	自由的	!

"我自由了！"

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] , [aɪm] [friː] !

In	spite	of	myself	,	I'm	free	!
在	尽管如此	的	我	,	我是	自由的	!

尽管我内心并不情愿，但我自由了!

[aɪm][ə; eɪ][mæn][æt; ət][læst] !

I'm	a	man	at	last	!
我是	一个	男人	在	最后的	!

我终于成为男人了!

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɔθɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪli] [jʌŋ] [fuːl]

"	I	did	not	care	to	listen	to	any	more	of	the	frothings	of	the	silly	young	fool
"	我	做过	不是	关心	到	听	到	任何	更多的	的	这	泡沫	的	这	愚蠢的	年轻的	傻子

.

:
.

"我根本不想再听那个愚蠢的年轻人胡言乱语了。"

[ɔːl'redi] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

Already	**I**	**was**	**regarding**	**him**	**as**	**a**	**stranger**	**,**
已经	我	曾是	关于	他	作为	一个	陌生人	,

我当时已经把他当成陌生人了。

[wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['wɔːltər] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [sək'sesər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

was	**turning**	**to**	**his**	**brother**	**Walter**	**as**	**a**	**possible**	**successor**	**to**	**him**	**and**
曾是	转弯	到	他的	兄弟	沃尔特	作为	一个	可能的	接班人	到	他	和

[maɪ]['prɪnsəp(ə)l] [er] .

my	**principal**	**heir**	**.**
我的	主要的	继承人	.

他认为他的兄弟沃尔特有可能成为他的继任者，也是我的主要继承人。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['nætəli]

I	**left**	**the**	**room**	**and**	**went**	**for**	**a**	**walk**	**with**	**my**	**daughter**	**and**	**Natalie**
我	左边	这	房间	和	去	为了	一个	走	和	我的	女儿	和	娜塔莉

['brædɪʃ] .

Bradish	**.**
布拉迪什	.

我离开房间，和女儿以及娜塔莉·布拉迪什一起散步。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

When	**we**	**returned**	**he**	**was**	**gone**	**.**
什么时候	我们	返回	他	曾是	已消失	.

我们回来的时候，他已经走了。

[aɪ] [sent] [fɔːr; fər] ['wɔːltər] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [nuːz] .

I	**sent**	**for**	**Walter**	**and**	**told**	**him**	**the**	**news**	**.**
我	发送	为了	沃尔特	和	讲述	他	这	消息	.

我把沃尔特叫来，告诉他这个消息。

“ [jʊr; jər] ['brʌðər] [hæz; həz] ['fɔːfitid] ['evriθɪŋ] , ” [aɪ] [-]

“	**Your**	**brother**	**has**	**forfeited**	**everything**	**,**	**”**	**I**	**[**	**79**	**]**
“	你的	兄弟	有	丧失	一切	,	”	我	[	-	]

“你哥哥已经失去了一切，”我[79]

[sed] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] .

said	**,**	**in**	**conclusion**	**.**
说	,	在	结论	.

最后说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [pruːv] [jɔːr'self] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'zaɪnd]

“	**It**	**remains**	**for**	**you**	**to**	**prove**	**yourself**	**worthy**	**of**	**the**	**place**	**I**	**had**	**designed**
“	它	遗迹	为了	你	到	证明	你自己	值得	的	这	地方	我	有	设计

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	**him**	**.**
为了	他	.

“现在就看你如何证明自己配得上我为他准备的位置了。”

[ɪn][ðə; ði] [wɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [maɪ] [ɪ'steɪt] [wɪl] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] ['iːkwəli] [ə'mʌŋ] [maɪ]

In	**the**	**will**	**I**	**shall**	**make**	**to**	**-**	**morrow**	**my**	**estate**	**will**	**be**	**divided**	**equally**	**among**	**my**
在	这	将要	我	将	制作	到	-	明天	我的	财产	将要	是	分割	同样地	之中	我的

[θriː] ['tʃɪldrən] ,

three	**children**	**,**
三	孩子们	,

我明天将立下遗嘱，我的遗产将由我的三个孩子均分。

[jʊr; jər] ['mʌðər] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] ['daʊər] [raɪts] .

your	**mother**	**getting**	**her**	**dower**	**rights**	**.**
你的	母亲	获得	她	嫁妆	权利	.

你母亲正在争取她的嫁妆权利。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [aɪ] [hoʊp] , [ðə; ði] [wɪl] [ʃæl; ʃəl][stænd] .

If	you	do	not	show	the	qualities	I	hope	,	the	will	shall	stand	.
如果	你	做	不是	展示	这	品质	我	希望	,	这	将要	将	站立	.

如果你没有展现出我所期望的品质，那么遗嘱将予以维持。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə'nʌðər] ,

If	you	do	,	I	shall	make	another	,
如果	你	做	,	我	将	制作	其他	,

如果你这么做，我会再做一个。

['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][jʊr; jər] [oʊn] [ʃer] [plʌs] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][dʒeɪmz] .

giving	you	your	own	share	plus	what	I	had	intended	for	James	.
给予	你	你的	自己的	分享	加	什么	我	有	故意的	为了	詹姆斯	.

给你你应得的那一份，再加上我原本打算给詹姆斯的那份。

" ['wɔːltər] [ɪz][ə; eɪ] [skwer] - ['ʃoʊldərd] [juːθ] [ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'regjələr] , ['ræðər]

"	Walter	is	a	square	-	shouldered	youth	of	medium	height	,	with	irregular	,	rather
"	沃尔特	是	一个	正方形	-	肩部	青年	的	中等的	高度	,	和	不规律的	,	相当

['kɑːmənpleɪs] [fitʃər] , [ə; eɪ] [rʌf] [skɪn] ,

commonplace	features	,	a	rough	skin	,
平凡	特征	,	一个	粗糙的	皮肤	,

沃尔特是个中等身材、肩膀方正的年轻人，五官不规则，相当普通，皮肤粗糙。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ræpɪdli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [jɔːrz]

and	an	unpleasant	habit	of	shifting	his	eyes	rapidly	round	and	round	yours
和	一个	令人不快的	习惯	的	转变	他的	眼睛	快速	圆形的	和	圆形的	你的

[æz; əz][juː; jʊ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['fæməli]

as	you	talk	with	him	—	I	am	as	impartial	a	judge	of	my	own	family
作为	你	讲话	和	他	—	我	是	作为	公正	一个	法官	的	我的	自己的	家庭

[æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] [wʊd] [biː; bi] .

as	a	stranger	would	be	.
作为	一个	陌生人	会	是	.

他还有一个令人不快的习惯，就是当你和他说话时，他的眼睛会快速地在你眼睛上转来转去——我对自己的家人就像对一个陌生人一样公正无私。

['wɔːltər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sniːk] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] — [æt; ət] [liːst] ,

Walter	has	been	a	good	deal	of	a	sneak	all	his	life	—	at	least	,
沃尔特	有	到过	一个	好的	交易	的	一个	潜行	全部	他的	生活	—	在	至少	,

沃尔特一生都相当爱偷偷摸摸——至少，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ə; eɪ]['mænz]['riːəl] ['kærəktər] [ˌdisə'piəz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

he	was	up	to	the	time	when	a	man's	real	character	disappears	behind	the
他	曾是	向上	到	这	时间	什么时候	一个	男人的	真实的	特点	消失	在后面	这

[poʊz][hiː; hi] [ə'dɔpts] [tuː; tə] [feɪs] [-]

pose	he	adopts	to	face	[	80	]
姿势	他	领养	到	脸	[	-	]

他一直认为，一个人的真实性格会随着他面对现实时所摆出的姿态而消失[80]。

[ænd; ənd] [fuːl] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] .

and	fool	the	world	with	.
和	傻子	这	世界	和	.

并以此愚弄世人。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .

“	I	don't	know	what	to	say	,	sir	,	”	he	said	to	me	now	.
“	我	不	知道	什么	到	说	,	先生	,	”	他	说	到	我	现在	.

“我不知道该说什么，先生，”他现在对我说。

“ [aɪˈd] [pliːd] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈbrʌðər] , [ˈoʊnli] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn]

“	I'd	plead	for	my	brother	,	only	that	you	are	just	and	must	have	done
”	ID	恳求	为了	我的	兄弟	,	仅有的	那	你	是	只是	和	必须	有	完毕

[wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] .

what	was	right	.
什么	曾是	正确的	.

“我会为我哥哥求情，因为你是公正的，你一定做了正确的事。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [jʊə(r)] [ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] .

I	don't	know	how	to	thank	you	for	the	chance	you're	giving	me	.
我	不	知道	如何	到	感谢	你	为了	这	机会	你是	给予	我	.

我不知道该如何感谢您给我这个机会。

[aɪ] [kɑːnt] [hoʊp] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈstændərdz] ,

I	can't	hope	to	come	up	to	your	standards	,
我	不能	希望	到	来	向上	到	你的	标准	,

我恐怕无法达到您的标准。

[bʌt; bət] [aɪl] [dʒʌst] [kiːp] [ɑːn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ʃoʊ] [maɪ]

but	I'll	just	keep	on	trying	to	do	my	best	to	please	you	and	show	my
但	患病的	只是	保持	在	尝试	到	做	我的	最好的	到	请	你	和	展示	我的

[ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

gratitude	to	you	.
感激	到	你	.

但我会继续尽我所能让你满意，并表达我对你的感激之情。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [jʊr; jər] [sʌn] .

I	always	have	been	very	proud	of	being	your	son	.
我	总是	有	到过	非常	自豪的	的	存在	你的	儿子	.

我一直都以身为你的儿子而感到无比自豪。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈdʌbli] [praʊd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [wɪn] [jʊr; jər] [ˈkɑːnfɪdəns] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl]

It	will	make	me	doubly	proud	if	I	can	win	your	confidence	so	that	you	will
它	将要	制作	我	双倍	自豪的	如果	我	能	赢	你的	信心	所以	那	你	将要

[sɪˈlekt] [ˌem ˈiː][æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [niːd] [əˈnʌðər] [hed] .

select	me	as	head	of	our	family	if	it	should	ever	need	another	head	.
选择	我	作为	头	的	我们的	家庭	如果	它	应该	曾经	需要	其他	头	.

如果我能赢得您的信任，让您在将来需要新的家长时选择我作为我们家的家长，我会感到无比自豪。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæts] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .

But	all	that's	too	far	away	to	think	about	.
但	全部	那就是	也	远的	离开	到	思考	关于	.

但这一切都太遥远了，不值得去想。

” [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɑːdəsti] [ænd; ənd] [saʊnd] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

”	I	was	much	pleased	by	the	modesty	and	sound	sense	of	what	he	said	,
”	我	曾是	很多	高兴	经过	这	谦逊	和	声音	感觉	的	什么	他	说	,

“他言辞谦逊有礼，这让我非常满意。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [les] [ʌnˈfeɪvərəbl] [vjuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

and	from	that	moment	have	been	taking	a	less	unfavourable	view	of	him
和	从	那	片刻	有	到过	采取	一个	较少的	不利	看法	的	他

.

:
.

从那以后，我对他的看法就不再那么负面了。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˌʌn'dʒʌst][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ˌpɑ:rʃi'æləti][fɔ:r; fər]

Indeed	**,**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**that**	**I**	**was**	**unjust**	**to**	**him**	**in**	**my**	**partiality**	**for**
的确	,	它	似乎	到	我	那	我	曾是	不公正	到	他	在	我的	偏袒	为了

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

his	**brother**	**.**
他的	兄弟	.

的确，我觉得我偏袒他的兄弟，对他不公平。

[aɪ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['dʒɪmz] ['ɪmpjədəns] ['ɪntu:] [-]

I	**exaggerated**	**Jim's**	**impudence**	**into**	**[**	**81**	**]**
我	夸张的	吉姆的	厚颜无耻	进入	[	-	]

我夸大了吉姆的无礼行为[81]

['kɜ:rɪdʒ] , ['wɔltɝz] [dɪ'ploʊməsi] ['ɪntu:] ['krɪndʒɪŋ] ['kaʊərdɪs] .

courage	**,**	**Walter's**	**diplomacy**	**into**	**cringing**	**cowardice**	**.**
勇气	,	沃尔特的	外交	进入	令人作呕	怯懦	.

勇气，沃尔特的外交手腕变成了卑躬屈膝的懦弱。

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] ['kerf(ə)l] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][nɑ:t][tu:; tə] [let] [hɪz; ɪz] [hoʊps]

This	**is**	**another**	**illustration**	**of**	**how**	**careful**	**a**	**man**	**should**	**be**	**not**	**to**	**let**	**his**	**hopes**
这	是	其他	插图	的	如何	小心	一个	男人	应该	是	不是	到	让	他的	希望

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪz] [blaɪnd] [hɪm; ɪm] .

and	**desires**	**blind**	**him**	**.**
和	欲望	瞎的	他	.

这再次说明一个人应该多么小心，不要让自己的希望和欲望蒙蔽了双眼。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] , [ʌn'trʌstwɜ:rði] ['skaʊndrəl] [dʒeɪmz]

I	**had**	**been**	**refusing**	**to**	**see**	**what**	**a**	**wretched**	**,**	**untrustworthy**	**scoundrel**	**James**
我	有	到过	拒绝	到	看	什么	一个	可怜	,	不可信赖的	恶棍	詹姆斯

[wʌz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

我一直不愿看清詹姆斯是个多么卑鄙无耻、不可信赖的恶棍。

[ɔ:l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [wɪʃt] [maɪ] ['eldər] [sʌn] [ænd; ənd] ['neɪmseɪk] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ]['prɪnsəp(ə)l] [er]

all	**because**	**I**	**wished**	**my**	**elder**	**son**	**and**	**namesake**	**to**	**be**	**my**	**principal**	**heir**
全部	因为	我	希望	我的	长老	儿子	和	同名者	到	是	我的	主要的	继承人

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nər] .

and	**had**	**made**	**up**	**my**	**mind**	**that**	**he**	**must**	**be**	**worthy**	**of**	**the**	**honour**	**.**
和	有	制成	向上	我的	头脑	那	他	必须	是	值得	的	这	荣誉	.

这一切都是因为我希望我的长子，也是我的同名者，成为我的主要继承人，并且我已下定决心，他必须配得上这份荣誉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [pɔɪnt] [left] [ʌn'gɑ:rdɪd] — [lest][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][hɜ:r; hər]

There	**was**	**only**	**one**	**point**	**left**	**unguarded**	**—**	**lest**	**his**	**mother**	**should**	**,**	**in**	**her**
那里	曾是	仅有的	一	观点	左边	无人看守	—	免得	他的	母亲	应该	,	在	她

['wi:knəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][fɜ:rst] - [bɔ:rn] ,

weakness	**for**	**her**	**first**	**-**	**born**	**,**
弱点	为了	她	第一的	-	出生	,

只剩最后一点疏忽了——以免他的母亲因为疼爱长子而心软，

['si:krətli] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mʌni] .

secretly	**supply**	**him**	**with**	**money**	**.**
偷偷	供应	他	和	钱	.

暗中给他提供资金。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['paʊərləs] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] ,

I	**might**	**have**	**been**	**powerless**	**to**	**prevent**	**this**	**,**
我	可能	有	到过	无力	到	防止	这	,

我或许无力阻止这一切。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɔːl] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] [də'mestɪk]
though I had determined to take from her all power over the domestic
尽管 我 有 决定 到 拿 从 她 全部 力量 超过 这 国内的
[ɪks'pendɪtʃəz] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['bɔrɪdʒ] ,
expenditures and put it in the hands of Burridge ,
支出 和 放 它 在 这 双手 的 伯里奇 ,

虽然我已决定剥夺她对家庭开支的所有控制权，并将其交给伯里奇，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][æz; əz] [fjuː] [sper] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
in order that she might have as few spare dollars as possible .
在 命令 那 她 可能 有 作为 很少 空闲的 美元 作为 可能的 .

以便她能尽可能少地拥有闲钱。

[aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn][hɜːr; hər][nɑːt] ['sækrifaisɪŋ] [hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l]['vænəti][tuː; tə] [kiːp]
I knew I could count on her not sacrificing her personal vanity to keep
我 知道 我 可以 数数 在 她 不是 牺牲 她 个人的 虚荣 到 保持
[hɪm; ɪm][ɪn] [fʌndz] .
him in funds .
他 在 资金 .

我知道我可以指望她不会为了让他有钱而牺牲自己的个人面子。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['fɑːli] [dʒeɪmz] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][wʌn] [-]
But with characteristic folly James shut his one [82]
但 和 特征 蠢事 詹姆斯 关闭 他的 一 [-]

但詹姆斯出于他一贯的愚蠢，关闭了他的[82]

[dɔːr] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sperd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
door upon himself and spared me the trouble of watching his mother .
门 之上 他自己 和 幸存 我 这 麻烦 的 观看 他的 母亲 .

他自己关上了门，省去了我照看他母亲的麻烦。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] ['θɜːrzdeɪ] [læst][ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
She came to town Thursday last and sent for me .
她 来了 到 镇 周四 最后的 和 发送 为了 我 .

她上周四来到镇上，派人来接我。

[aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I went up to the house for luncheon with her .
我 去 向上 到 这 房子 为了 午餐 和 她 .

我去她家和她一起吃了午饭。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .
As soon as she heard that I was there she joined me in the library .
作为 很快 作为 她 听到 那 我 曾是 那里 她 加入 我 在 这 图书馆 .

她一听说我在那里，就过来和我一起待在图书馆里。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][stɜːrn][ænd; ənd][hɑːrd] .
Her face was stern and hard .
她 脸 曾是 船尾 和 难的 .

她面容严肃而冷峻。

“ [riːd] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hændɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] .
“ Read this , ” she said , handing me a letter .
“ 读 这 , ” 她 说 , 处理 我 一个 信 .

“看看这个，”她说着，递给我一封信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['dʒeɪmzɪz] ['hændraɪtɪŋ] :
It was in James's handwriting :
它 曾是 在 詹姆斯的 手写 :

那是詹姆斯的笔迹：

['mʌðər] [dɪr] : [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌθiːə'dɔrə] , [ɔːr][juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd]
Mother dear : You don't know Theodora , or you couldn't have written what you did
母亲 亲爱的 : 你 不 知道 狄奥多拉 , 或者 你 不能 有 书面 什么 你 做过
[ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
about her .
关于 她 .

亲爱的母亲：你不了解西奥多拉，否则你不可能写出关于她的那些话。

[juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [hɜːr; hər] — [noʊ][wʌn][kæn; kən][help] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər] [huː] [noʊz] [hɜːr; hər] .
You will love her — no one can help loving her who knows her .
你 将要 爱 她 — 不 一 能 帮助 爱 她 WHO 知道 她 .

你会爱上她的——认识她的人都会爱上她。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
We were married this morning .
我们 是 已婚 这 早晨 .

我们今天早上结婚了。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [gʊd] ['mʌðər] [aɪ]
When will you come and let me show her what a beautiful , good mother I
什么时候 将要 你 来 和 让 我 展示 她 什么 一个 美丽的 , 好的 母亲 我
[hæv; həv] ?
have ?
有 ?

你什么时候来让我带她见见我这位美丽善良的母亲?

[aɪ] [noʊ] [juːl] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evər] [juː; jʊ][kæn; kən] .
I know you'll come as soon as ever you can .
我 知道 你会 来 作为 很快 作为 曾经 你 能 .

我知道你会尽快赶来。

['dʒɪm] .
Jim .
吉姆 .

吉姆。

“ [ˌθiːə'dɔrə] ?
“ Theodora ?
“ 狄奥多拉 ?

“西奥多拉？”

” [aɪ] [sed] — [aɪ] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] .
” I said — I couldn't imagine whom he had induced to share his poverty .
” 我 说 — 我 不能 想象 谁 他 有 诱导 到 分享 他的 贫困 .

我说——我无法想象他究竟让谁与他一样贫穷。

“ [ˌθiːə'dɔrə] ['glɛndɪnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ Theodora Glendenning , ” she replied .
“ 狄奥多拉 格伦登宁 , ” 她 回复 .

“西奥多拉·格伦登宁，”她回答道。

“ [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [bɔɪ] !
“ The miserable boy !
“ 这 悲惨的 男生 !

“可怜的孩子！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [fə'getiŋ] [-]
” I exclaimed , forgetting [83]
” 我 惊呼 , 遗忘 [-]

“我惊呼道，忘记了[83]

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

for	an	instant	that	he	is	nothing	to	me	.
为了	一个	立即的	那	他	是	没有什么	到	我	.

那一刻，他对我来说什么都不是。

[ˌθiːə'dɔrə] ['glɛndɪnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [æn; ən] [əd'ventʃəres] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [noʊz] [wer]

Theodora	Glendenning	was	a	widow	,	an	adventuress	from	heaven	knows	where
狄奥多拉	格伦登宁	曾是	一个	寡妇	,	一个	冒险家	从	天堂	知道	在哪里

.

:

.

西奥多拉·格伦登宁是一位寡妇，一位来自天涯海角的冒险家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['fʊtɪŋ] [ɪn] ['ferli] [gʊd] [nuː] [jɔːk] [sə'saɪətɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz]

She	had	obtained	a	slight	footing	in	fairly	good	New	York	society	a	few	years
她	有	获得	一个	轻微	立足点	在	相当	好的	新的	约克	社会	一个	很少	年

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

几年前，她已经在纽约上流社会站稳了脚跟。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] [fɜːrst] - [klæs] ['haʊzɪz] .

as	a	young	girl	,	and	had	been	invited	to	one	or	two	first	-	class	houses	.
作为	一个	年轻的	女孩	,	和	有	到过	受邀	到	一	或者	二	第一的	-	班级	房屋	.

小时候，她曾被邀请到一两户一流家庭做客。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [hæd; həd][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪrən] ,

She	was	good	-	looking	,	had	the	ways	and	voice	of	a	siren	,
她	曾是	好的	-	寻找	,	有	这	方式	和	嗓音	的	一个	警笛	,

她容貌姣好，举止言谈如同海妖一般妩媚动人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['plɔːzəb(ə)l] ['swiːtnəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] .

and	a	certain	plausible	sweetness	and	gentleness	.
和	一个	肯定	合情合理	甜味	和	温柔	.

以及某种合情合理的甜蜜和温柔。

[ʃiː; ʃi] [træpt] [jʌŋ] [nɪk] ['glɛndɪnɪŋ] .

She	trapped	young	Nick	Glendenning	.
她	被困	年轻的	缺口	格伦登宁	.

她设下陷阱困住了年轻的尼克·格伦登宁。

[hɪz; ɪz]['fæməli] ['prɑːmptli] [kæst][hɪm; ɪm][ɔːf][ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋk]['ɪntuː] [əb'skjʊrəti] ,

His	family	promptly	cast	him	off	and	they	sank	into	obscurity	,
他的	家庭	及时	投掷	他	离开	和	他们	沉没	进入	朦胧	,

他的家人立即与他断绝关系，他们从此销声匿迹。

['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['hʌndrəd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd]

living	on	the	income	of	the	few	hundred	thousands	he	had	inherited
活的	在	这	收入	的	这	很少	百	数千	他	有	遗传

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['grænd,ænt] .

from	a	grandaunt	.
从	一个	姑祖母	.

他靠着从姑婆那里继承的几十万遗产生活。

[ðen] [hiː; hi][daɪd] .

Then	he	died	.
然后	他	死亡	.

然后他就去世了。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ɔːr] [haʊ] [dʒeɪmz] [met] [hɜːr; hər] .

We	did	not	know	where	or	how	James	met	her	.
我们	做过	不是	知道	在哪里	或者	如何	詹姆斯	遇见	她	.

我们不知道詹姆斯是在哪里、如何认识她的。

“ [hiː; hi] [roʊt] [ˌem ˈiː][ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] , ” [sed] [maɪ] [waɪf] ,
“ He wrote me on Tuesday , ” said my wife ,
” 他 写道 我 在 周二 , ” 说 我的 妻子 ,

“他星期二给我写信了，”我妻子说。

“ [ðæt] [ˈhiːd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [ˌθiːəˈdɔrə] [fɔːr; fər] [sɪks] [mʌnθs] .
“ that he'd been engaged to Theodora for six months .
” 那 他会 到过 已订婚的 到 狄奥多拉 为了 六 几个月 .

“他与西奥多拉订婚已有六个月了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɪnfəməs] .
It is infamous .
它 是 臭名昭著的 .

它臭名昭著。

[aɪ] [roʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] ,
I wrote him that ,
我 写道 他 那 ,

我给他写了那句话：

[ɪf] [hiː; hi] [ˈsækrifaist] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈtʃænsɪz] [fɔːr; fər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [baɪ]
if he sacrificed all his chances for position and recognition in New York by
如果 他 牺牲 全部 他的 机会 为了 位置 和 认出 在 新的 约克 经过
[ˈmæriŋ] [æn; ən] [-]
marrying an [84]
结婚 一个 [-]

如果他通过与一位[84]结婚而牺牲了在纽约获得地位和认可的所有机会

[ədˈventʃəres] , [hiː; hi] [ˈniːdnt] [ɪkˈspekt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . ”
adventuress , he needn't expect me to do anything for him . ”
冒险家 , 他 不必 预计 我 到 做 任何事物 为了 他 . ”

他是个冒险家，他不必指望我为他做任何事。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [aɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [wen] [aɪ] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ,
“ Now you realise that I knew what I was about when I shook him off ,
” 现在 你 意识到 那 我 知道 什么 我 曾是 关于 什么时候 我 摇晃 他 离开 ,

“现在你明白了吧，我甩掉他的时候就知道自己在做什么。”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [jes] , [dʒeɪmz] .
“ Yes , James .
” 是的 , 詹姆斯 .

“是的，詹姆斯。”

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ɔːl] [ðə; ði] [ker] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [ˈæftər] [ɔːl] [aɪ] [dɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] !
And after all the care I gave him , after all I did for him !
和 后 全部 这 关心 我 给予 他 , 后 全部 我 做过 为了 他 !

我对他那么好，为他做了那么多！

[tuː; tə] [dɪˈfaɪ] [ˌem ˈiː] , [tuː; tə] [ˈtræmp(ə)l] [ɑːn] [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [ˈmæri] [ðæt] [ˈwɜːrθləs] [ˈnoʊbɑːdi] [wɪð; wɪθ]
To defy me , to trample on my love , and marry that worthless nobody with
到 违抗 我 , 到 践踏 在 我的 爱 , 和 结婚 那 毫无价值 无人 和
[hɜːr; hər] [ˈbegərli] [ˈɪnkʌm] !
her beggarly income !
她 乞丐 收入 !

她竟敢违抗我的命令，践踏我的爱，嫁给那个靠着微薄收入度日的无名之辈！

[aɪ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] ['nætəli] ['brædɪʃ] .

I	had	arranged	for	him	to	marry	Natalie	Bradish	.
我	有	安排	为了	他	到	结婚	娜塔莉	布拉迪什	.

我安排他与娜塔莉·布拉迪什结婚。

[ʃiːd] [hæv; həv] [helpt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['splendɪd] ['fæməli] .

She'd	have	helped	us	with	her	splendid	family	.
棚	有	帮助	我们	和	她	灿烂	家庭	.

她和她那优秀的家人一定会帮助我们的。

" [aɪ] [smaɪld] .

"	I	smiled	.
"	我	微笑	.

我笑了。

" [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] , " [aɪ] [sed] ; " [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['mæri] ['wɔːltər] . "

"	She	wouldn't	have	had	him	,	my	dear	,	"	I	said	;	"	she	will	marry	Walter	.	"
"	她	不会	有	有	他	,	我的	亲爱的	,	"	我	说	;	"	她	将要	结婚	沃尔特	.	"

"她不会嫁给他的，亲爱的，"我说；"她会嫁给沃尔特。"

" [noʊ] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [dʒeɪmz] .

"	No	—	she	would	have	married	James	.
"	不	—	她	会	有	已婚	詹姆斯	.

"不——她本来会嫁给詹姆斯的。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kreɪzi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

She	was	crazy	about	him	.
她	曾是	疯狂的	关于	他	.

她非常迷恋他。

" [ðɪs] [ə'meɪzd] [ˌem 'iː] — ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ,

"	This	amazed	me	—	women	are	always	thinking	each	other	sentimental	,
"	这	惊叹	我	—	女性	是	总是	思维	每个	其他	感伤的	,

"这让我很惊讶——女人总是觉得彼此很感性，

[jet] ['evri] ['wʊmən] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [æt; ət] ['bɑːtəm] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['sensəb(ə)l][ænd; ənd]

yet	every	woman	ought	to	know	that	at	bottom	all	women	are	sensible	and
然而	每一个	女士	应该	到	知道	那	在	底部	全部	女性	是	明智的	和

['nevər] [teɪk] [ðer; ðər] [aɪz] [ɔːf] [ðə; ði] [meɪn] [tʃæns] .

never	take	their	eyes	off	the	main	chance	.
绝不	拿	他们的	眼睛	离开	这	主要的	机会	.

然而，每个女人都应该明白，归根结底，所有女人都是理智的，她们永远不会把目光从最重要的机会上移开。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

But	I	said	nothing	.
但	我	说	没有什么	.

但我什么也没说。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [wel] [-]

I	was	too	well	[	85	]
我	曾是	也	出色地	[	-	]

我当时太健康了[85]

['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['mætərz] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] .

content	with	matters	as	they	stood	.
内容	和	事情	作为	他们	站立	.

对现状感到满意。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər][soʊ] [pər'vɜːrs] [ðæt] [hæd; həd][aɪ][dʒɔɪnd][hɜːr; hər][dʒʌst] [ðen] [ɪn] [ə'tækɪŋ] [dʒeɪmz][ʃiː; ʃi]

Women	**are**	**so**	**perverse**	**that**	**had**	**I**	**joined**	**her**	**just**	**then**	**in**	**attacking**	**James**	**she**
女性	是	所以	变态	那	有	我	加入	她	只是	然后	在	攻击	詹姆斯	她

[maɪt] [hæv; həv] [vɪəd] [raʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɑːn] ['ɪmpʌls] .

might	**have**	**veered**	**round**	**to**	**him**	**again**	**on**	**impulse**	**.**
可能	有	转向	圆形的	到	他	再次	在	冲动	.

女人真是太任性了，如果我当时和她一起攻击詹姆斯，她可能一时冲动又会转而攻击他。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['θwɔːrtɪd] [hɜːr; hər] [æm'bɪʃənz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr'self]

Now	**that**	**he**	**has**	**thwarted**	**her**	**ambitions**	**for**	**him**	**,**	**and**	**for**	**herself**
现在	那	他	有	受挫	她	抱负	为了	他	,	和	为了	她自己

[θruː] [hɪm; ɪm] ,

through	**him**	**,**
通过	他	,

既然他已经挫败了她对他以及她自己通过他实现的野心，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['bɪtər] [ɪn][hɜːr; hər] [heɪt] [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kɑːm][ɪn][maɪn] .

she	**will**	**be**	**bitter**	**in**	**her**	**hate**	**where**	**I**	**shall**	**be**	**calm**	**in**	**mine**	**.**
她	将要	是	苦的	在	她	恨	在哪里	我	将	是	冷静的	在	矿	.

她的仇恨会让她痛苦不堪，而我的仇恨却会让我平静下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [streŋθ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][geɪn][baɪ][hɪz; ɪz]

She	**had**	**her**	**whole**	**heart**	**in**	**the**	**social**	**strength**	**she**	**was**	**to**	**gain**	**by**	**his**
她	有	她	所有的	心	在	这	社会的	力量	她	曾是	到	获得	经过	他的

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['mærɪdʒ] .

making	**a**	**brilliant**	**marriage**	**.**
制作	一个	杰出的	婚姻	.

她一心想着他能缔结一段辉煌的婚姻，从而获得社会地位。

[hiː; hi][hæz; həz] [krʌʃt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [hæz; həz] [kɪld] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

He	**has**	**crushed**	**her**	**heart**	**,**	**has**	**killed**	**the**	**affection**	**she**	**had**	**for**	**him**
他	有	碎	她	心	,	有	被杀	这	感情	她	有	为了	他

.

:
.

他伤透了她的心，扼杀了她对他的所有感情。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [fə'givn] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][waɪf] [ə'fensɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

She	**would**	**have**	**forgiven**	**him**	**anything**	**but**	**a**	**wife**	**offensive**	**to**	**her**	**.**
她	会	有	已原谅	他	任何事物	但	一个	妻子	进攻	到	她	.

她什么都能原谅他，唯独不能原谅他娶了个冒犯她的妻子。

[aɪ][dəunt] [ˌɔːltə'geðər] [laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['mʌðər] [lʌv] .

I	**don't**	**altogether**	**like**	**the**	**idea**	**of**	**this**	**sort**	**of**	**mother**	**love**	**.**
我	不	共	喜欢	这	主意	的	这	种类	的	母亲	爱	.

我不太喜欢这种母爱的概念。

[men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dʒʌst] ; [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] .

Men	**should**	**be**	**just**	**;**	**but**	**women**	**should**	**be**	**merciful**	**and**	**loving**	**.**
男人	应该	是	只是	;	但	女性	应该	是	仁慈	和	爱	.

男人应当公正；女人应当仁慈慈爱。

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['strʌg(ə)l] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [tuː] [hɑːrd] .

New	**York**	**and**	**wealth**	**and**	**the**	**social**	**struggle**	**have**	**made**	**her**	**too**	**hard**	**.**
新的	约克	和	财富	和	这	社会的	斗争	有	制成	她	也	难的	.

纽约、财富和社会斗争让她变得太冷酷无情了。

[haʊ'evər] , [aɪm][nɑːt] ['kwɔːrəlɪŋ] ['sɪriəsli] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wɜːrks] [soʊ] ['ædmərəbli] [fɔːr; fər][maɪ] ['pɜːrpəs]
However , I'm not quarrelling seriously with what works so admirably for my purpose
然而 , 我是 不是 争吵 严重地 和 什么 作品 所以 令人钦佩地 为了 我的 目的
[æz; əz][tuː; tə][dʒeɪmz] .
as to James .
作为 到 詹姆斯 .

然而，我并没有认真地质疑那些对我的目的和对詹姆斯来说都非常有效的做法。

['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [-]
Our common [86]
我们的 常见的 [-]

我们共同的[86]

[dɪ'zæstər][ɪn][hɪm; ɪm] [wɪl] [drɔː] [ˌjuː 'es] ['nɪrər] [tə'geðər] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz]
disaster in him will draw us nearer together than we have been for years
灾难 在 他 将要 画 我们 更近 一起 比 我们 有 到过 为了 年
— [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['ræŋg(ə)l] ['oʊvər][æn; ən] [ɪk'spens] [ə'kaʊnt] .
— at least until the next wrangle over an expense account .
— 在 至少 直到 这 下一个 争吵 超过 一个 费用 帐户 .

他遭遇的灾难将使我们比多年来更加紧密地联系在一起——至少在下一次因报销问题发生争执之前是这样。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['ɑːpəzɪt] ['ɪntrəsts] — [aɪ] , [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] ,
For years we have had opposite interests — I , to restrain her ; she ,
为了 年 我们 有 有 对面的 兴趣 — 我 , 到 抑制 她 ; 她 ,
[tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [ˌem 'iː] .
to outwit me .
到 智胜 我 .

多年来，我们一直有着截然相反的兴趣——我，是为了约束她；她，是为了智胜我。

[naʊ] [wiː; wi] [ə'gen] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] ,
Now we again have a common interest ,
现在 我们 再次 有 一个 常见的 兴趣 ,

现在我们又有了共同的兴趣，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] [ðæt] [meɪks] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɪn]
and it is common interest that makes husband and wife live together in
和 它 是 常见的 兴趣 那 制作 丈夫 和 妻子 居住 一起 在
[hɑːr'moʊniəs] [piːs] .
harmonious peace .
和谐 和平 .

共同的兴趣爱好使夫妻能够和睦相处。

['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
Nothing happens with me as with ordinary human beings .
没有什么 发生 和 我 作为 和 普通的 人类 生物 .

我身上发生的一切与普通人并无二致。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi]['streɪndʒər][ðæn; ðən] [ðæt] [maɪ] [nuː] ['ɪrə] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['kwaɪət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
What could be stranger than that my new era of domestic quiet should be
什么 可以 是 陌生人 比 那 我的 新的 时代 的 国内的 安静的 应该 是
['faʊndɪd] ,
founded ,
创立 ,

还有什么比我新近享受的家庭宁静时代始于此更奇怪的呢?

[nɑːt][ə'pɑːn] [lʌv] [ɔːr] [ə'fekʃ(ə)n] [ɔːr] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,
not upon love or affection or feelings of that sort ,
不是 之上 爱 或者 感情 或者 情怀 的 那 种类 ,

并非出于爱慕、感情或类似的想法，

[bʌt; bət][ə'pɑːn] [heɪt] — [ə'pɑːn][maɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɑːmən] [heɪt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ʌn'wɜːrðɪ] ['eldər]

but	upon	hate	—	upon	my	and	her	common	hate	for	our	unworthy	elder
但	之上	恨	—	之上	我的	和	她	常见的	恨	为了	我们的	不配	长老

[sʌn] ? [-]

son	?	[	87	]
儿子	?	[	-	]

但是，是出于仇恨吗？是出于我和她对我们那不称职的长子的共同仇恨吗？[87]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [faɪv] [mʌnθs] [sɪns] [aɪ] [ɪk'speld] [dʒeɪmz] ,

It	has	been	two	years	and	five	months	since	I	expelled	James	,
它	有	到过	二	年	和	五	几个月	自从	我	被驱逐	詹姆斯	,

自从我开除詹姆斯以来，已经过去了两年零五个月。

[jet] [maɪ] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ] ['wɔːltər] [hæz; həz][nɑːt] [dɪ'kriːst] .

yet	my	dissatisfaction	with	Walter	has	not	decreased	.
然而	我的	不满	和	沃尔特	有	不是	减少	.

然而，我对沃尔特的不满丝毫未减。

[noʊ] [daʊt] [ðɪs] [ɪz] [duː] [ɪn][pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] [grʌdʒ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] [huː] [lʌvz] ['paʊər]

No	doubt	this	is	due	in	part	to	the	grudge	a	man	of	my	age	who	loves	power
不	怀疑	这	是	到期的	在	部分	到	这	怨恨	一个	男人	的	我的	年龄	WHO	爱	力量

[ænd; ənd] [welθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'genst] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['weɪtər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd]

and	wealth	must	have	against	the	impatient	waiter	for	his	throne	and
和	财富	必须	有	反对	这	不耐烦	服务员	为了	他的	王座	和

['septər] .

sceptre	.
权杖	.

毫无疑问，这部分原因在于，像我这样热爱权力和财富的年纪的人，必然会对那些急于夺取他王位和权杖的侍者怀有怨恨。

[noʊ] [daʊt] , ['ɔːlsoʊ] , [eɪdʒ][ænd; ənd] [lɔːŋ] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] , [pər'hæps]

No	doubt	,	also	,	age	and	long	familiarity	with	power	have	made	me	,	perhaps
不	怀疑	,	还	,	年龄	和	长的	熟悉	和	力量	有	制成	我	,	也许

,

,

,

毫无疑问，年龄和对权力的长期熟悉或许也使我变得.....

[tuː] ['krɪtɪk(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - ['biːɪŋs] [ænd; ənd] [tuː] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] .

too	critical	of	my	fellow	-	beings	and	too	sensitive	to	their	shortcomings	.
也	批判的	的	我的	同伴	-	生物	和	也	敏感的	到	他们的	缺点	.

我对身边的人过于苛刻，对他们的缺点过于敏感。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] [ə'lauənsiz] , [aɪ][hæv; həv]['riːəl] [graʊnd] [fɔːr; fər][maɪ] ['fiːlɪŋ] [tɔːrd] ['wɔːltər] .

But	,	after	all	allowances	,	I	have	real	ground	for	my	feeling	toward	Walter	.
但	,	后	全部	津贴	,	我	有	真实的	地面	为了	我的	感觉	朝向	沃尔特	.

但是，抛开所有顾虑，我对沃尔特的感情是有充分理由的。

[maɪ]['prɪnsəp(ə)l] [er] [ænd; ənd] [sək'sesər] , [huː] [ɪz][tuː; tə] [sə'steɪn] [maɪ] ['dɪgnəti] ['æftər][aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] ,

My	principal	heir	and	successor	,	who	is	to	sustain	my	dignity	after	I	am	gone	,
我的	主要的	继承人	和	接班人	,	WHO	是	到	维持	我的	尊严	后	我	是	已消失	,

我的主要继承人和继任者，在我离世后将维护我的尊严的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [maɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [welθ] [ænd; ənd]

and	to	maintain	my	name	in	the	exalted	position	to	which	my	wealth	and
和	到	维持	我的	姓名	在	这	崇高	位置	到	哪个	我的	财富	和

['dʒiːniəs][hæv; həv] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [-]

genius	have	raised	it	,	[	88	]
天才	有	提高	它	,	[	-	]

为了保持我的名字在我凭借财富和才华所获得的崇高地位，[88]

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] , [ə'bʌv] [ɔːl] [els] , [tuː] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] — ['kærəktər] [ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

should	have	,	above	all	else	,	two	qualifications	—	character	and	an	air	of
应该	有	,	多于	全部	别的	,	二	资格	—	特点	和	一个	空气	的

[dɪ'stɪŋkʃn] .

distinction	.
区别	.

首先，他应该具备两个条件——品格和出众的气质。

['wɔːltər] [hæz; həz] ['niːðər] .

Walter	has	neither	.
沃尔特	有	两者都不	.

沃尔特两者都没有。

[maɪ] [waɪf] [dɪ'fendz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] ['mænər] [ænd; ənd] [lʊk] [baɪ] ['seɪɪŋ]

My	wife	defends	him	for	his	lack	of	distinction	in	manner	and	look	by	saying
我的	妻子	辩护	他	为了	他的	缺少	的	区别	在	方式	和	看	经过	说

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [krʌʃt] [hɪm; ɪm] .

that	I	have	crushed	him	.
那	我	有	碎	他	.

我妻子为他举止和外貌上的不修边幅辩护，说我已经把他打败了。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] ,

“	How	could	he	have	the	distinction	you	wish	,	”	she	says	,
“	如何	可以	他	有	这	区别	你	希望	,	”	她	说道	,

“他怎么可能获得你想要的那种殊荣呢？”她说道。

“ [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] , ['mæstərfl] , [ɪn'tɑːlərənt]

“	when	he	has	grown	in	the	shadow	of	such	a	big	,	masterful	,	intolerant
“	什么时候	他	有	生长	在	这	阴影	的	这样的	一个	大的	,	精湛	,	不宽容

[ˌpɜːrsə'næləti][æz; əz] [jɔːrz] ?

personality	as	yours	?
性格	作为	你的	?

“当他成长于像你这样强大、强势、不宽容的人的阴影之下时？”

” [ðer; ðər][ɪz]['dʒʌstɪs][ɪn] [ðɪs] .

”	There	is	justice	in	this	.
”	那里	是	正义	在	这	.

“这其中有正义可言。”

[aɪ][əd'maɪər] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ɔːr][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

I	admire	distinction	,	or	individuality	,	but	at	a	distance	.
我	钦佩	区别	,	或者	个性	,	但	在	一个	距离	.

我欣赏与众不同或个性鲜明的人，但要保持距离。

[aɪ] ['kænɑːt] ['tɑːləreɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] .

I	cannot	tolerate	it	in	my	immediate	neighbourhood	.
我	不能	容忍	它	在	我的	即时	邻里	.

我无法容忍这种事发生在我家附近。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [tempts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

There	it	tempts	me	to	crush	it	.
那里	它	诱惑	我	到	压碎	它	.

这让我很想把它捏碎。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪg'zæspəreɪtɪd] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [fleʃ]
I suspect that it would have exasperated me even in one of my own flesh
我 怀疑 那 它 会 有 恼怒 我 甚至 在 一 的 我的 自己的 肉
[ænd; ənd] [blʌd] .
and blood .
和 血 .

我怀疑，即使发生在我的亲人身上，我也会感到恼火。

[ɪn'diːd] , [æt; ət] ['bɑːtəm] ,
Indeed , at bottom ,
的确 , 在 底部 ,

事实上，归根结底，

[ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] [maɪ] [breɪk]
that may have had something to do with the beginnings of my break
那 可能 有 有 某物 到 做 和 这 开端 的 我的 休息
[wɪð; wɪθ] [dʒeɪmz] .
with James .
和 詹姆斯 .

这或许与我和詹姆斯关系破裂的开始有关。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ɪk'skjuːs] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [fɔːr; fər] ['wɔltɘz] ['ʃɪfti] , ['smɜːrkɪŋ] , ['deprəkeɪtɪŋ]
But whatever excuse there may be for Walter's shifty , smirking , deprecating
但 任何 原谅 那里 可能 是 为了 沃尔特的 狡猾的 , 冷笑 , 弃用
[ˌpɜːrsə'næləti] , [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
personality , which seems to me ,
性格 , 哪个 似乎 到 我 ,

但无论沃尔特那种狡猾、冷笑、自贬的性格有什么借口，在我看来，

[æt; ət] [taɪmz] , [nɑːt] [ə; eɪ] [peg] [ə'bʌv] [-]
at times , not a peg above [89]
在 时代 , 不是 一个 钉子 多于 [-]

有时，甚至没有高出一筹[89]

[ðə; ði] [ˌpɜːrsə'næləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - ['mæstər] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ɪk'skjuːs] [ˌwʌtsoʊ'evər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
the personality of a dancing - master , there is no excuse whatsoever for his
这 性格 的 一个 跳舞 - 掌握 , 那里 是 不 原谅 任何 为了 他的
[læk] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
lack of character .
缺少 的 特点 .

作为一名舞蹈大师，他的人格缺陷是绝对不可原谅的。

[aɪ] ['rerli] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ten] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪ]
I rarely talk to him so long as ten minutes without catching him in a lie
我 很少 讲话 到 他 所以 长的 作为 十 分钟 没有 捕捉 他 在 一个 说谎
— ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə; eɪ] ['sɪli] [laɪ] ,
— usually a silly lie ,
— 通常 一个 愚蠢的说谎 ,

我很少能和他聊超过十分钟而不发现他在说谎——通常都是些很愚蠢的谎言。

[ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
about nothing at all .
关于 没有什么 在 全部 .

完全是无意义的。

[ɪn] ['mʌni] ['mætərz] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['sensəbli] ['pruːd(ə)nt] , [bʌt; bət] ['daʊnraɪt] ['maɪzərli] .
In money matters he is not sensibly prudent , but downright miserly .
在 钱 事情 他 是 不是 明智地 谨慎 , 但 彻头彻尾 吝啬鬼 .

在金钱方面，他不是明智谨慎，而是极其吝啬。

[ðæt] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['kwɑːləti][ɪn][eɪdʒ] ,
That is not an unnatural quality in age ,
那 是 不是 一个 不自然 质量 在 年龄 ,

那并不是老年人身上不自然的特质。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['setɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['ɔːrdər][ɪz] [ʃɔːrt] .
for then the time for setting the house in order is short .
为了 然后 这 时间 为了 环境 这 房子 在 命令 是 短的 .

因为那时留给大家整顿家务的时间就很短了。

[æn; ən] [ˌævə'rɪʃəs] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ə; eɪ][mɑːn'strɑːsəti] .
An avaricious young man is a monstrosity .
一个 贪婪 年轻的 男人 是 一个 怪物 .

贪婪的年轻人简直就是怪物。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['ævərɪs] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] [greɪt] [welθ] ,
I suppose that avarice is almost inseparable from great wealth ,
我 认为 那 贪婪 是 几乎 形影不离 从 伟大的 财富 ,

我认为贪婪几乎与巨额财富密不可分。

[ɔːr]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [in'heritɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
or even from the expectation of inheriting it .
或者 甚至 从 这 期待 的 继承 它 .

甚至可能是出于继承的期望。

[dʒʌst][æz; əz] ['paʊər] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] ['griːdi] [ʌv; əv] ['paʊər] , [soʊ] ['rɪtʃɪz] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] ['griːdi]
Just as power makes a man greedy of power , so riches make a man greedy
只是 作为 力量 制作 一个 男人 贪婪的 的 力量 , 所以 财富 制作 一个 男人 贪婪的
[ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] .
of riches .
的 财富 .

正如权力使人贪恋权力一样，财富也使人贪恋财富。

[bʌt; bət] , [g'rɑːntɪŋ] [ðæt] ['wɔːltər] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ˌævə'rɪʃəs] , [waɪ] ['hæznt] [hiː; hi][ðə; ði] [wɪt] [tuː; tə]
But , granting that Walter has to be avaricious , why hasn't he the wit to
但 , 授予 那 沃尔特 有 到 是 贪婪 , 为什么 还没有 他 这 有 到
[kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] ?
conceal it ?
隐藏 它 ?

但是，即便假设沃尔特贪婪成性，为什么他没有智慧来掩饰这一点呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][noʊ] ['pleʒər] , ['naʊədeɪz] , [tuː; tə] [gɪv] ; [ɪn][fækt] ,
It gives me no pleasure , nowadays , to give ; in fact ,
它 给予 我 不 乐趣 , 如今 , 到 给 ; 在 事实 ,

如今，给予已不再让我感到快乐；事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['sʌfər] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ['goʊɪŋ] [aʊt] ,
it makes me suffer to see anything going out ,
它 制作 我 遭受 到 看 任何事物 去 出去 ,

看到任何东西被丢弃都会让我感到难过。

[ən'les] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suːn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] ['æftər][ɪts][kaɪnd] .
unless I know it is soon to return bringing a harvest after its kind .
除非 我 知道 它 是 很快 到 返回 带来 一个 收成 后 它是 种类 .

除非我知道它很快就会回来，并带来同样的丰收。

[jet] , [aɪ] [gɪv] — [æt; ət] [liːst] , [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [-]
Yet , I give — at least , I have given , and [90]
然而 , 我 给 — 在 至少 , 我 有 给定 , 和 [-]

然而，我给予——至少，我给予过，并且[90]

[ðæt] ['lɪbərəli] .
that liberally .
那 慷慨地 .

慷慨地。

['wɔ:ltər] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] [hɪm'self] [soʊ]['noʊtɪd][ænd; ənd] [dis'laikt] [fɔ:r; fər] ['stɪndʒinəs] [ðæt]
Walter need not have made himself so noted and disliked for stinginess that
沃尔特 需要 不是 有 制成 他自己 所以 著名的 和 不喜欢 为了 吝啬 那
[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get]['ɪntu:]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [klʌbz] [aɪ]
he has been able to get into only one of the three fashionable clubs I
他 有 到过 有能力的 到 得到 进入 仅有的 一 的 这 三 时髦 俱乐部 我
[wɪʃt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][dʒɔɪn] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ðə; ði] [li:st] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
wished him to join — and that one the least desirable .
希望 他 到 加入 — 和 那 一 这 至少 理想 .

沃尔特本不必因为吝啬而名声大噪，以至于只加入了我希望他加入的三家时髦俱乐部中的一家——而且还是最不受欢迎的一家。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sez] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [best] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
His mother says he was excluded because the best people of our
他的 母亲 说道 他 曾是 排除 因为 这 最好的 人们 的 我们的
[klæs] [rɪ'zent] [maɪ] ['hævɪŋ] ['elbəud] [ænd; ənd] ['træmpld] [maɪ] [wei] ['ɪntu:] ['paʊər] [tu:] ['vɪgərəsli] ,
class resent my having elbowed and trampled my way into power too vigorously ,
班级 怨恨 我的 拥有 肘击 和 践踏 我的 方式 进入 力量 也 大力 ,

他的母亲说他被排挤是因为我们班上最优秀的人不满我为了夺取权力而采取的过于强硬的手段。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tu:] [fju:] “ [beg]['pɑ:rd(ə)n] , ” [ænd; ənd] “ [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:ziz] .
and with too few “ beg pardons , ” and “ if you pleases .
和 和 也 很少 “ 求 赦免 , ” 和 “ 如果 你 请 .

以及“请原谅”和“如果您愿意”的表达都太少了。

” [pər'hæps][maɪ] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['fræŋkli] [wer'evər] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd]
” Perhaps my courage in taking my own frankly wherever I found it may have made
” 也许 我的 勇气 在 采取 我的 自己的 坦率地说 无论 我 成立 它 可能 有 制成
[hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] ['dɪfɪkəlt] ,
his admission difficult ,
他的 入学 难的 ,

“或许我无论在哪里都能坦诚表达自己的勇气，这可能使他难以承认错误。”

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r]['soʊʃ(ə)l] ['prɑ:gres] [sloʊ] .
just as it has made our social progress slow .
只是 作为 它 有 制成 我们的 社会的 进步 慢的 .

正如它减缓了我们的社会进步一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][hɪm; ɪm] — [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm]
But it would not have excluded him — would not have made him
但 它 会 不是 有 排除 他 — 会 不是 有 制成 他
['pætəntli] [ʌn'pɑ:pjələr] [wer] [maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [geɪnz] [hɪm; ɪm] [ˌtɑ:lə'reɪʃn] .
patently unpopular where my money and the fear of me gains him toleration .
显然 不受欢迎的 在哪里 我的 钱 和 这 害怕 的 我 收益 他 容忍 .

但这并不会将他排除在外——也不会让他明显不受欢迎，因为我的金钱和对我的恐惧反而能让他获得容忍。

[ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [dʒu'dɪʃəsli] [spent] [wʊd] [hæv; həv] [ɜ:rnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
A very few dollars judiciously spent would have earned him the reputation of
一个 非常 很少 美元 谨慎地 花费 会 有 获得 他 这 名声 的
[ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] ,
a good fellow ,
一个 好的 同伴 ,

如果能明智地花掉那几美元，就能让他赢得好人的名声。

['dʒenərəs] [ænd; ənd] [friː] - ['hændɪd] .

generous	and	free	-	handed	.
慷慨的	和	自由的	-	递交	.

慷慨大方，手脚麻利。

[jʊr; jər] [pʊr] [tʃæp] [hæz; həz] [tuː; tə] [flɪŋ] [ə'weɪ] ['evriθɪŋ] [-]

Your	poor	chap	has	to	fling	away	everything	[	91	]
你的	贫穷的	小伙子	有	到	一扔	离开	一切	[	-	]

你可怜的家伙不得不把一切都扔掉[91]

['hiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [ðæt] [neɪm] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [wʌt] ,

he's	got	to	get	that	name	,	but	a	rich	man	can	get	it	for	what	,
他是	得到	到	得到	那	姓名	,	但	一个	富有的	男人	能	得到	它	为了	什么	,

他必须得到那个名字，但一个有钱人要花多少钱才能得到它呢?

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ɪz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] .

to	him	,	is	a	trifle	.
到	他	,	是	一个	琐事	.

对他来说，这只是件小事。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɔːr] [ə; eɪ] ['dɪnər] [aɪ'd] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['enihaʊ] ,

By	means	of	a	smile	or	a	dinner	I'd	have	to	pay	for	anyhow	,
经过	方法	的	一个	微笑	或者	一个	晚餐	ID	有	到	支付	为了	无论如何	,

用一个微笑或者一顿反正都要我付钱的晚餐来回报我，

[ɔːr] [pər'hæps] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['bruːəm] [ɔːr]

or	perhaps	by	allowing	him	to	ride	a	few	blocks	beside	me	in	my	brougham	or
或者	也许	经过	允许	他	到	骑	一个	很少	积木	旁	我	在	我的	布鲁厄姆	或者

[vɪk'tɔːriə] ,

victoria	,
维多利亚	,

或者，或许可以让他乘坐我的马车或维多利亚马车，与我并排行驶几个街区。

[aɪ] [send] [ə; eɪ] ['grʌmblər] [ə'weɪ] ['trʌmpətɪŋ] [maɪ] ['preɪzɪz] .

I	send	a	grumbler	away	trumpeting	my	praises	.
我	发送	一个	抱怨者	离开	吹号	我的	赞扬	.

我让抱怨者带着对我的赞扬之声离开。

[aɪ] [θroʊ] [æn; ən] ['ɪndəstri] ['ɪntuː] [kən'fjuːʒ(ə)n] [tuː; tə] [get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	throw	an	industry	into	confusion	to	get	possession	of	it	,
我	扔	一个	行业	进入	困惑	到	得到	拥有	的	它	,

我故意制造混乱来控制一个行业，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['twentiəθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['tʃærəti] [ɔːr] ['kɑːlɪdʒ] ;

and	then	I	give	a	twentieth	of	the	profits	to	some	charity	or	college	;
和	然后	我	给	一个	第二十	的	这	利润	到	一些	慈善机构	或者	大学	;

然后我将利润的二十分之一捐给慈善机构或大学;

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [kɜːrs] , [aɪ] [get] [preɪz] , [ɔːr] , [æt; ət] [wɜːrst] , ['saɪləns] .

instead	of	a	chorus	of	curses	,	I	get	praise	,	or	,	at	worst	,	silence	.
反而	的	一个	合唱	的	诅咒	,	我	得到	称赞	,	或者	,	在	最差	,	沉默	.

我没有听到一片咒骂声，而是得到了赞扬，或者，最糟糕的情况也只是沉默。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [leiz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] " [kraɪm] " [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [aɪ] [oʊn]

The	public	lays	what	it	is	pleased	to	call	the	"	crime	"	upon	the	corporation	I	own
这	民众	躺下	什么	它	是	高兴	到	称呼	这	"	犯罪	"	之上	这	公司	我	自己的

;

;

;

公众将他们乐于称之为"罪行"的东西强加在我拥有的公司身上;

[ðə; ði] [ˌbenɪ'fækʃn] [ɪz] ['kredɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['pɜːrsənəli] .

the	benefaction	is	credited	to	me	personally	.
这	慈善	是	已认可	到	我	亲自	.

这份恩惠应记在我个人名下。

[nɔːr][hæz; həz]['wɔːltər][ðə; ði][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['laɪɪŋ][ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðər]['mɔːrəl]

Nor	has	Walter	the	excuse	for	his	lying	and	shifting	and	other	moral
也不	有	沃尔特	这	原谅	为了	他的	说谎	和	转变	和	其他	道德

[læpsiz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [kʊd; kəd] [pliːd] .

lapses	that	a	man	who	is	making	his	way	could	plead	.
失误	那	一个	男人	WHO	是	制作	他的	方式	可以	恳求	.

沃尔特也没有一个正在努力奋斗的人可以为自己的撒谎、欺骗和其他道德败坏行为辩解的理由。

[aɪ][dɪd] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] ['ɜːrli] [deɪz] [wɪtʃ] [aɪd][skɔːrn][tuː; tə][duː] [naʊ] .

I	did	many	things	in	my	early	days	which	I'd	scorn	to	do	now	.
我	做过	许多	事物	在	我的	早期的	天	哪个	ID	轻蔑	到	做	现在	.

我年轻时做过很多事，现在想想，我肯定会鄙视这些事。

[aɪ][dɪd][ðem; ðəm]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə][maɪ] ['pɜːrpəs] .

I	did	them	only	because	they	were	necessary	to	my	purpose	.
我	做过	他们	仅有的	因为	他们	是	必要的	到	我的	目的	.

我做这些事只是因为它们对我的目的来说是必要的。

['wɔːltər] [-]

Walter	[	92	]
沃尔特	[	-	]

沃尔特[92]

[hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] .

has	not	the	slightest	provocation	.
有	不是	这	丝毫	挑衅	.

没有丝毫挑衅。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sez] , “ [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [ðoʊz] [θɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz] [ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

When	his	mother	says	,	“	But	he	does	those	things	because	he's	afraid	of	you	,
什么时候	他的	母亲	说道	,	“	但	他	做	那些	事物	因为	他是	害怕的	的	你	,

当他母亲说：“但他做那些事是因为他害怕你”时，

” [ʃiː; ʃi] [tɔːks] ['nɑːnsens] .

”	she	talks	nonsense	.
”	她	会谈	废话	.

她胡说八道。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['mɔːrəl] [twɪst] .

The	truth	is	that	he	has	a	moral	twist	.
这	真相	是	那	他	有	一个	道德	捻	.

事实上，他有自己独特的道德观念。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [klɪr] - ['saɪtɪd] [mæn][ʌv; əv] [haɪ] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [greɪt] ['fɜːrmnəs] ,

It	is	one	thing	for	a	clear	-	sighted	man	of	high	purpose	and	great	firmness	,
它	是	一	事物	为了	一个	清除	-	目击者	男人	的	高的	目的	和	伟大的	硬度	,

[laɪk] [maɪ'self] ,

like	myself	,
喜欢	我	,

对于像我这样目光敏锐、目标远大、意志坚定的人来说，这是一回事；

[tuː; tə][ə'dɑːpt][ˌɪndə'rekt] ['meʒərz] [æz; əz][ə; eɪ] ['tempəreri] [ænd; ənd] ['despərət] [ɪk'spiːdiənt] ; [its] ['væstli]

to	adopt	indirect	measures	as	a	temporary	and	desperate	expedient	;	it's	vastly
到	采纳	间接	措施	作为	一个	暂时的	和	绝望的	权宜	;	它是	非常

['dɪfrənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['wɔːltər] ,

different	for	a	Walter	,
不同的	为了	一个	沃尔特	,

采取间接措施作为一种临时且无奈的权宜之计；对于沃尔特来说，情况则截然不同。

[wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][rɪ'zɔːrt][tuː; tə] [sʌtʃ] ['meʒərz] [ˌvɑːlən'terəli]

with	everything	provided	for	him	,	to	resort	to	such	measures	voluntarily
和	一切	假如	为了	他	,	到	采取	到	这样的	措施	自愿

[ænd; ənd] [hə'bɪtʃuəli] .

and	habitually	.
和	习惯性地	.

在他拥有了一切条件的情况下，自愿且习惯性地采取这种措施。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [krɪ'eɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]

Sometimes	I	think	he	must	have	been	created	during	one	of	my	periods	of
有时	我	思考	他	必须	有	到过	创建	期间	一	的	我的	时期	的

[æd'væns] [baɪ] [ˌæmbəs'keɪd] .

advance	by	ambuscade	.
进步	经过	伏击	.

有时我觉得他一定是在我某次伏击推进期间诞生的。

[haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][fɔːl] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] [truːθ] [wen] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [weɪ]

How	ridiculous	to	fall	out	with	honesty	and	truth	when	there's	any	possible	way
如何	荒谬的	到	落下	出去	和	诚实	和	真相	什么时候	有	任何	可能的	方式

[ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

of	avoiding	it	!
的	避免	它	!

明明有办法避免，却偏偏要和诚实、真相决裂，这简直太荒谬了！

[tuː; tə][duː][soʊ][ɪz][tuː; tə][juːz] [wʌnz] [læst] [rɪ'zɜːrvz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ɪn'sted]

To	do	so	is	to	use	one's	last	reserves	at	the	beginning	of	a	battle	instead
到	做	所以	是	到	使用	一个人的	最后的	储备	在	这	开始	的	一个	战斗	反而

[ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði]['kraɪsɪs] .

of	at	the	crisis	.
的	在	这	危机	.

这样做就是在战斗开始时而不是在危机时刻动用最后的储备。

[haʊ'evər] , [its] ['wɔːltər][ɔːr]['noʊbɑːdi] .

However	,	it's	Walter	or	nobody	.
然而	,	它是	沃尔特	或者	无人	.

然而，要么是沃尔特，要么就谁也不选。

[aɪ]['kænɑːt] [-]

I	cannot	[	93	]
我	不能	[	-	]

我不能[93]

[ə'bændən][maɪ]['laɪfs][æm'bɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [pərˌpetʃu'eɪʃn] [ʌv; əv][maɪ]['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [feɪm] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli]

abandon	my	life's	ambition	,	the	perpetuation	of	my	fortune	and	fame	in	a	family
放弃	我的	生活的	志向	,	这	延续	的	我的	财富	和	名声	在	一个	家庭

[laɪn] .

line	.
线	.

放弃我毕生的抱负，即在家族中延续我的财富和名望。

[nekst][tuː; tə][ɪts] ['ʃɔːrtnəs] ,

Next	to	its	shortness	,
下一个	到	它是	短促	,

除了篇幅短小之外，

['laɪfs] ['gretɪst] ['trædʒədi][fɔːr; fər][men][ʌv; əv][maɪ][kaɪnd][ɪz][ðə; ði] ['retʃɪd] [tuːlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi]

life's	greatest	tragedy	for	men	of	my	kind	is	the	wretched	tools	with	which	we
生活的	最	悲剧	为了	男人	的	我的	种类	是	这	可怜	工具	和	哪个	我们

[mʌst; məst][wɜːrk] .

must	work	.
必须	工作	.

对于我们这类人来说，人生最大的悲剧就是我们必须使用的那些糟糕透顶的工具。

[ɔːl] [maɪ] [deɪz] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] , ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒaɪənts] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɪgmiːz] ['pjuːni] [tuːlz]

All	my	days	I've	been	a	giant	,	doing	a	giant's	work	with	a	pygmy's	puny	tools
全部	我的	天	我已经	到过	一个	巨大的	,	正在做	一个	巨人的	工作	和	一个	侏儒的	弱小	工具

.

:

.

我一生都是个巨人，用侏儒的简陋工具做着巨人的工作。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [end] — [noʊ] , [nɑːt] [nɪr] , [bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] —

Now	,	with	the	end	—	no	,	not	near	,	but	not	so	far	away	as	it	was	—
现在	,	和	这	结尾	—	不	,	不是	靠近	,	但	不是	所以	远的	离开	作为	它	曾是	—

现在，终点——不，虽然还没到，但也不像之前那么遥远了——

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [gɑːt] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ['dɪnər] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ]

Just	as	I	got	home	from	the	Chamber	of	Commerce	dinner	two	weeks	ago
只是	作为	我	得到	家	从	这	商会	的	商业	晚餐	二	周	前

[tuː; tə] - [naɪt] ,

to	-	night	,
到	-	夜晚	,

两周前的今晚，我刚从商会晚宴回到家，

[maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - [bɔːl] .

my	wife	was	coming	down	to	go	to	Mrs	.	Garretson's	ball	.
我的	妻子	曾是	未来	向下	到	去	到	太太	.	-	球	.

我妻子要下楼去参加加勒森太太的舞会。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [hɔːl] [ʌv; əv] [maɪ] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['kɔːstli] ['tæpɪstriːz] [ænd; ənd] ['kɑːrpəts] [ænd; ənd]

The	great	hall	of	my	house	,	with	its	costly	tapestries	and	carpets	and
这	伟大的	大厅	的	我的	房子	,	和	它是	昂贵	挂毯	和	地毯	和

['stætʃueri] ,

statuary	,
雕像	,

我家的大厅里挂着昂贵的挂毯、地毯，摆放着雕像，

[ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [kiːn] ['pleʒər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

is	a	source	of	keen	pleasure	to	me	.
是	一个	来源	的	敏锐的	乐趣	到	我	.

这让我感到非常快乐。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] ['evər] ['entər] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [wen] [aɪm] [mʌtʃ] [pri'ɑːkjupaɪd] ,

I	don't	think	I	ever	enter	it	,	except	when	I'm	much	preoccupied	,
我	不	思考	我	曾经	进入	它	,	除了	什么时候	我是	很多	心事重重	,

我好像从来不会进去，除非我特别心事重重。

[ðæt] [aɪ] [dəunt] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [drɔː] [ɪn] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['toʊpər] [gets]

that	I	don't	look	round	and	draw	in	some	such	satisfaction	as	a	toper	gets
那	我	不	看	圆形的	和	画	在	一些	这样的	满意	作为	一个	托珀	获得

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɪski] .

from	a	brimming	glass	of	whiskey	.
从	一个	充满	玻璃	的	威士忌酒	.

我不会环顾四周，从中获得像酒鬼从满满一杯威士忌中获得的那种满足感。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,

But	,	for	that	matter	,
但	,	为了	那	事情	,

但是，就此而言，

[ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd] ['kʌmfəts] [wɪtʃ] [welθ] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['stedi] [sɔːrs] [ʌv; əv]

all	the	luxuries	and	comforts	which	wealth	gives	me	are	a	steady	source	of
全部	这	奢侈品	和	舒适	哪个	财富	给予	我	是	一个	稳定的	来源	的

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . [-]

gratification	.	[	94	]
满足感	.	[	-	]

财富带给我的一切奢侈品和舒适享受，都让我持续感到满足。[94]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [roʊz][frʌm; frəm] ['pɑːvərti] [tuː; tə] [welθ] [meɪ] ['pɑːsəbli] — [aɪ]

The	children	of	a	man	who	rose	from	poverty	to	wealth	may	possibly	—	I
这	孩子们	的	一个	男人	WHO	玫瑰	从	贫困	到	财富	可能	可能	—	我

[daʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [hæv; həv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [welθ] [blʌntid] .

doubt	it	—	have	the	physical	gratification	in	wealth	blunted	.
怀疑	它	一	有	这	身体的	满足感	在	财富	钝化	.

一个白手起家致富的人的孩子，或许——我对此表示怀疑——对财富带来的生理满足感会减弱。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [dʌz] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kiːn] [ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv]

But	the	man	who	does	the	rising	has	it	as	keen	on	the	last	day	of
但	这	男人	WHO	做	这	上升	有	它	作为	敏锐的	在	这	最后的	天	的

['helθi] [laɪf] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

healthy	life	as	on	the	first	day	he	became	the	owner	of	a	carriage	with
健康	生活	作为	在	这	第一的	天	他	成为	这	所有者	的	一个	运输	和

['sʌmbɑːdi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪvəri] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] .

somebody	in	his	livery	to	drive	him	.
某人	在	他的	涂装	到	驾驶	他	.

但是，对于一个坐上马车的人来说，他健康生命的最后一天，就像他第一次拥有马车，并有身穿制服的人为他驾车的那天一样，对起床这件事充满热情。

[æz; əz][maɪ] [waɪf] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] ['mɑːrb(ə)l] [sterz] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [bɪ'keɪm] ['splendɪd] .

As	my	wife	came	down	the	wide	marble	stairs	the	great	hall	became	splendid	.
作为	我的	妻子	来了	向下	这	宽的	大理石	楼梯	这	伟大的	大厅	成为	灿烂	.

当我的妻子走下宽阔的大理石台阶时，大厅顿时变得富丽堂皇。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][əd'maɪər][hɜːr; hər] , [ɔːr] , ['ræðər] , [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊn] [ænd; ənd]

I	had	to	stop	and	admire	her	,	or	,	rather	,	the	way	she	shone	and
我	有	到	停止	和	钦佩	她	,	或者	,	相当	,	这	方式	她	闪耀	和

['spɑːkld] [ænd; ənd] [bleɪzd] ,

sparkled	and	blazed	,
闪闪发光	和	燃烧的	,

我不得不停下来欣赏她，或者更确切地说，是欣赏她光芒四射、熠熠生辉的样子。

[bɪ'kæpt] [ænd; ənd] [bɪ'dekt] [ænd; ənd] [bi'dreɪpt] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

becapped	and	bedecked	and	bedraped	with	jewels	as	she	was	.
戴帽子	和	装饰	和	垂幔	和	珠宝	作为	她	曾是	.

她当时头戴礼帽，身披珠宝，光彩夺目。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [ðæt] [siːz] ['evriθɪŋ] ; [ðæts] [waɪ] [aɪm] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fə'roʊʃəsli]

I	have	an	eye	that	sees	everything	;	that's	why	I'm	accused	of	being	ferociously
我	有	一个	眼睛	那	看到	一切	;	那就是	为什么	我是	被告	的	存在	凶猛地

['krɪtɪk(ə)l] .

critical	.
批判的	.

我眼光敏锐，能看透一切；正因如此，我才被指责为吹毛求疵。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'kɑːŋgruəs] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

I	saw	that	there	was	something	incongruous	in	her	appearance	—	something	that
我	锯	那	那里	曾是	某物	不协调	在	她	外貌	—	某物	那

['dʒɑːrd] .

jarred	.
罐装	.

我发现她的外表有些不协调——有些地方显得格格不入。

[ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['ruːbiz]

A	second	glance	showed	me	that	it	was	the	contrast	between	her	rubies
一个	第二	瞥一眼	显示	我	那	它	曾是	这	对比	之间	她	红宝石

[ænd; ənd]['daiəmənds] ,

and	diamonds	,
和	钻石	,

再看一眼，我才发现那是她手上红宝石和钻石的对比。

[ɪn]['bændz] , [ɪn] ['klʌstərz] , [ænd; ənd][ɪn] [roʊps] , [ænd; ənd] [-]

in	bands	,	in	clusters	,	and	in	ropes	,	and	[	95	]
在	乐队	,	在	集群	,	和	在	绳索	,	和	[	-	]

成带状、成簇状、成绳状，以及[95]

[hɜːr; hər] ['feɪdɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] [tʃɑːrmz] .

her	fading	physical	charms	.
她	褪色	身体的	魅力	.

她日渐消逝的容貌魅力。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['feɪdɪd] [jet] — [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɪfti] [tuː; tə][maɪ]['sɪksti] - [fɔːr] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]

She	is	not	altogether	faded	yet	—	she	is	fifty	to	my	sixty	-	four	—	and	she	has
她	是	不是	共	褪色	然而	—	她	是	五十	到	我的	六十	-	四	—	和	她	有

[bɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ['spendɪŋ] ['sevrəl] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [mə'suːs] ,

been	for	years	spending	several	hours	a	day	with	masseuses	,
到过	为了	年	开支	一些	小时	一个	天	和	按摩师	,

她还没完全老去——她五十岁，我六十四岁——而且多年来她每天都要花几个小时享受按摩服务。

[kəm'plekʃ(ə)n] - ['speʃəlɪst] , [her] - ['dɑːktɚz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

complexion	-	specialists	,	hair	-	doctors	,	and	others	of	that	kind	.
肤色	-	专家	,	头发	-	医生	,	和	其他的	的	那	种类	.

皮肤护理专家、毛发医生以及其他类似专业人士。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ] [wer] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['dɑːktərɪŋ] [ænd; ənd]['daiətiŋ]

But	she	has	reached	the	age	where	,	in	spite	of	doctoring	and	dieting
但	她	有	达到	这	年龄	在哪里	,	在	尽管如此	的	医生	和	节食

[ænd; ənd] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,

and	deception	,
和	欺骗	,

但她已经到了这个年纪，即便求医、节食、欺骗，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ænd; ənd] [pleɪn] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʌb(ə)l] ['trædʒədi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] ,

there	are	many	and	plain	signs	of	that	double	tragedy	of	a	handsome	,
那里	是	许多	和	清楚的	标志	的	那	双倍的	悲剧	的	一个	英俊的	,

英俊的男子遭遇双重悲剧，有很多显而易见的迹象，

[veɪn] ['wʊmənz] [laɪf] — [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ðə; ði] ['despərət] [faɪt] [tuː; tə] [meɪk] [juːθ] [rɪ'meɪn] ; [ɑːn]

vain	woman's	life	—	on	the	one	hand	,	the	desperate	fight	to	make	youth	remain	;	on
徒劳	女性的	生活	—	在	这	一	手	,	这	绝望的	斗争	到	制作	青年	保持	;	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

the	other	hand	,
这	其他	手	,

虚荣女人的生活——一方面，拼命想要留住青春；另一方面，

[ðə; ði] ['despərət] [faɪt] [tuː; tə] [haɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

the	desperate	fight	to	hide	from	the	world	the	fact	that	it	is	about	to
这	绝望的	斗争	到	隐藏	从	这	世界	这	事实	那	它	是	关于	到

[dɪ'pɑːrt][fɔːr; fər]['evər] .

depart	for	ever	.
离开	为了	曾经	.

拼命向世人隐瞒它即将永远消失的事实。

['nætʃ(ə)rəli] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'prest] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Naturally **it** **depressed** **me** **that** **I** **could** **no** **longer** **think** **with** **pride** **of** **her**
自然 它 郁闷 我 那 我 可以 不 更长 思考 和 自豪 的 她
['bjuːti] ,
beauty **,**
美丽 ,

自然，我感到沮丧的是，我再也不能为她的美貌而感到骄傲了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ɔːf] [maɪ] [welθ] .
and **of** **how** **it** **was** **setting** **off** **my** **wealth** **.**
和 的 如何 它 曾是 环境 离开 我的 财富 .

以及它如何让我积累了财富。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ʃoʊn] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [fɜːrst]
I **must** **have** **shown** **what** **I** **was** **thinking** **,** **for** **she** **looked** **at** **me** **,** **first**
我 必须 有 所示 什么 我 曾是 思维 , 为了 她 看起来 在 我 , 第一的
[wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
with **anxious** **inquiry** **,**
和 焦虑的 询问 ,

我一定是把我的想法表现出来了，因为她看着我，先是带着焦虑的询问语气。

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] [sə'spɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] ['gesɪŋ] [maɪ] [θɔːts] . [-]
then **with** **frightened** **suspicion** **,** **as** **if** **guessing** **my** **thoughts** **.** **[** **96** **]**
然后 和 害怕 怀疑 , 作为 如果 猜测 我的 想法 . [-]

然后带着恐惧的怀疑，仿佛猜到了我的想法。[96]

[pʊr] ['wʊmən] !
Poor **woman** **!**
贫穷的 女士 !

可怜的女人!

[aɪ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
I **felt** **sorry** **for** **her** **.**
我 毛毡 对不起 为了 她 .

我为她感到难过。

[hɜːr; hər][laɪf] , [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ['twenti] ['jɪrz] , [hæz; həz] [bɪn] [beɪst] ['hoʊlli] [ɑːn]['vænəti] .
Her **life** **,** **for** **the** **past** **twenty** **years** **,** **has** **been** **based** **wholly** **on** **vanity** **.**
她 生活 , 为了 这 过去的 二十 年 , 有 到过 基于 完全 在 虚荣 .

过去二十年来，她的人生完全建立在虚荣之上。

[ðə; ði] [lʊk] [ɪn][maɪ] [feɪs] [toʊld][hɜːr; hər] ,
The **look** **in** **my** **face** **told** **her** **,**
这 看 在 我的 脸 讲述 她 ,

我的表情告诉了她:

[pər'hæps][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
perhaps **a** **few** **weeks** **earlier** **than** **she** **would** **have** **learned** **it** **from** **her**
也许 一个 很少 周 早些时候 比 她 会 有 学习 它 从 她
['mɪrər] [ɔːr][sʌm; səm] [mə'lɪʃəs] ['bʊzəm] [frend] ,
mirror **or** **some** **malicious** **bosom** **friend** **,**
镜子 或者 一些 恶意 怀 朋友 ,

或许比她从镜子里或某个心怀恶意的闺蜜那里得知这件事早几周。

[ðæt] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hæpinəs]
that **the** **basis** **of** **her** **life** **was** **swept** **away** **,** **and** **that** **her** **happiness**
那 这 基础 的 她 生活 曾是 扫荡 离开 , 和 那 她 幸福
[wʌz; wəz] ['endɪd] .
was **ended** **.**
曾是 结束 .

她的生活根基被摧毁，她的幸福也随之终结。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [pæst][ˌem 'iː] ,
She hurried past me ,
她 慌忙 过去的 我 ,

她匆匆从我身边走过，

[spoʊk] ['sævɪdʒli] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [men] - ['sɜːrvənt] [huː] [wɜːr; wər]['dʒɔsliŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['traɪɪŋ]
spoke savagely to the four men - servants who were jostling one another in trying
辐 野蛮地 到 这 四 男人 - 仆人 WHO 是 推搡 一 其他 在 尝试
[tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] ,
to help her to her carriage ,
到 帮助 她 到 她 运输 ,

她恶狠狠地斥责了四个争先恐后地想扶她上马车的男仆。

[ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['grændʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] ,
and drove away in her grandeur to the ball ,
和 驾驶 离开 在 她 宏伟 到 这 球 ,

她乘坐着华丽的轿车前往舞会，

['prɑːbəbli] [æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑːn] [mən'hætən] ['aɪlənd] [ðæt] [naɪt]
probably as miserable a creature as there was on Manhattan Island that night
大概 作为 悲惨的 一个 生物 作为 那里 曾是 在 曼哈顿 岛 那 夜晚
.
:
.

那晚，他可能是曼哈顿岛上最悲惨的人了。

[aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ə'pɑːrtmənt] , [hæf] [dɪ'prest] ,
I went up to my apartment , half depressed ,
我 去 向上 到 我的 公寓 , 一半 郁闷 ,

我回到公寓，心情有些低落。

[hæf] [ə'mjuːzd] — [aɪ][hæv; həv] [tuː] [kiːn] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd]
half amused — I have too keen a sense of humour not to be amused
一半 觉得好笑 — 我 有 也 敏锐的 一个 感觉 的 幽默 不是 到 是 觉得好笑
[wen'evər] [aɪ] [siː] ['vænəti] [teɪk] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] .
whenever I see vanity take a tumble .
每当 我 看 虚荣 拿 一个 翻滚 .

半开玩笑——我的幽默感太强了，每次看到虚荣心受挫，我都会觉得好笑。

[æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [swɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ɑːn]
As I reached my sitting - room I was in the full swing of my moralisings on
作为 我 达到 我的 坐着 - 房间 我 曾是 在 这 满的 摇摆 的 我的 道德说教 在
[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['vænəti][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
the physical vanity of women ,
这 身体的 虚荣 的 女性 ,

当我走进客厅时，我正滔滔不绝地谈论着女性对身体虚荣的种种道德评判。

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] ['sɪlinəs] [ɪn] ['setɪŋ] [stɔːr] [baɪ][ðer; ðər] ['bjuːti] ['æftər] [-]
and on their silliness in setting store by their beauty after [97]
和 在 他们的 愚蠢 在 环境 店铺 经过 他们的 美丽 后 [-]

以及他们因美貌而重视美貌的愚蠢[97]

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɜːrvd] [ɪts] [soʊl] , [lɪ'dʒɪtɪmət] , ['riːəli] ['juːsf(ə)l] ['pɜːrpəs] — [hæz; həz] [kɔːt] [ðem; ðəm]
it has served its sole , legitimate , really useful purpose — has caught them
它 有 服务 它是 唯一 , 合法的 , 真的 有用 目的 — 有 捕捉 他们
['hʌzbəndz] .
husbands .
丈夫们 .

它已经完成了它唯一、合法、真正有用的目的——帮她们找到了丈夫。

['oʊnli] ['mɪstʃɪf] [kæn; kən] [kʌm] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] .

Only	mischief	can	come	of	beauty	in	a	married	woman	.
仅有的	恶作剧	能	来	的	美丽	在	一个	已婚	女士	.

已婚妇女的美貌只会带来祸端。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [rɪ'taɪər][tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] ,

She	should	give	it	up	,	retire	to	her	home	,
她	应该	给	它	向上	,	退休	到	她	家	,

她应该放弃这份工作，退休回家。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['mæri] [ɔːf]

and	remain	there	until	it	is	time	for	her	to	bring	out	and	marry	off
和	保持	那里	直到	它	是	时间	为了	她	到	带来	出去	和	结婚	离开

[hɜːr; hər] [groʊn] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] .

her	grown	sons	and	daughters	.
她	生长	儿子们	和	女儿们	.

她会一直待在那里，直到她到了该把成年的儿子和女儿们带出来嫁出去的时候。

[ɪf] [maɪ] [waɪf] ['hædnt] [bɪn] ['hænsəm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ,

If	my	wife	hadn't	been	handsome	she	might	have	done	this	,
如果	我的	妻子	之前没有	到过	英俊的	她	可能	有	完毕	这	,

如果我妻子长得不够漂亮，她可能也会这么做。

[ænd; ənd][soʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn][hɜːr; hər]['prɑːpər] [sfɪr] — [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]

and	so	might	have	continued	to	shine	in	her	proper	sphere	—	the	care	of
和	所以	可能	有	持续	到	闪耀	在	她	恰当的	领域	—	这	关心	的

[hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

her	household	and	her	children	,
她	家庭	和	她	孩子们	,

这样她或许就能继续在她擅长的领域——照顾家庭和孩子——大放异彩了。

[ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

the	comfort	of	her	husband	.
这	舒适	的	她	丈夫	.

丈夫的安慰。

[æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][maɪ] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [feɪs] [baɪ][ðə; ði]

As	I	reached	this	point	in	my	moralisings	I	caught	sight	of	my	own	face	by	the
作为	我	达到	这	观点	在	我的	道德说教	我	捕捉	视线	的	我的	自己的	脸	经过	这

['paʊərf(ə)l] [laɪt] ['oʊvər][maɪ] ['ʃeɪvɪŋ] [glæs] .

powerful	light	over	my	shaving	glass	.
强大的	光	超过	我的	剃须	玻璃	.

当我进行道德说教时，我借着剃须镜上强光的照射，看到了自己的脸。

[aɪv] ['nevər] ['teɪkən] ['eni] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [ɔːr] ['enibɑːdi] ['ɛlsɪz] .

I've	never	taken	any	great	amount	of	interest	in	my	face	,	or	anybody	else's	.
我已经	绝不	已采取	任何	伟大的	数量	的	兴趣	在	我的	脸	,	或者	任何人	其他人的	.

我从来没有对自己的脸，或者别人的脸，表现出太大的兴趣。

[aɪv] [noʊ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ædvərˌsɛriz]

I've	no	belief	in	the	theory	that	you	can	learn	much	from	your	adversary's
我已经	不	信仰	在	这	理论	那	你	能	学习	很多	从	你的	敌方的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

我不相信你能从对手的表情中学到很多东西这种理论。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ðə; ði] [feɪs] [ɪz][ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

In	a	sense	,	the	face	is	the	map	of	the	mind	.
在	一个	感觉	,	这	脸	是	这	地图	的	这	头脑	.

从某种意义上说，脸是心灵的地图。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæp][hæz; həz][soʊ] ['meni] [ə'mɪʃnz] [ænd; ənd] [mɪsmɑːrkɪŋz] , [ɔːl] [-]

But	the	map	has	so	many	omissions	and	mismarkings	,	all	[	98	]
但	这	地图	有	所以	许多	遗漏	和	标记错误	,	全部	[	-	]

但是这张地图有很多遗漏和错误标记，全部[98]

[æt; ət][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] , [ðæt] [taɪm] [spent] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] ['weɪstɪd] .

at	important	points	,	that	time	spent	in	studying	it	is	time	wasted	.
在	重要的	积分	,	那	时间	花费	在	学习	它	是	时间	浪费	.

在某些关键时刻，花在研究它上面的时间是浪费时间。

[maɪ][plæn][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][goʊ] [streɪt] [ə'lɔːŋ] [maɪ] [oʊn] [laɪn] ,

My	plan	has	been	to	go	straight	along	my	own	line	,
我的	计划	有	到过	到	去	直的	沿着	我的	自己的	线	,

我的计划一直是坚持走自己的路，

[wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [maɪ] [hed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [plænz] — [mʌtʃ] [les] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lʊks] .

without	bothering	my	head	about	the	other	fellow's	plans	—	much	less	about	his	looks	.
没有	烦人	我的	头	关于	这	其他	同伴们	计划	—	很多	较少的	关于	他的	看起来	.

我根本不会费心去想对方的计划——更不会在意他的长相。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['mɪljənz] [pruːv] [ˌem 'iː] [raɪt] .

I	think	my	millions	prove	me	right	.
我	思考	我的	百万	证明	我	正确的	.

我觉得我的百万身家证明了我的观点。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [aɪ] [sɔː] [maɪ] [feɪs] — ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] ['klɪrnəs] ,

As	I	was	saying	,	I	saw	my	face	—	suddenly	,	with	startling	clearness	,
作为	我	曾是	说	,	我	锯	我的	脸	—	突然	,	和	令人震惊	清晰度	,

正当我说话的时候，我突然看清了自己的脸——清晰得惊人。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['feɪsɪz] .

and	when	my	mind	was	on	the	subject	of	faces	.
和	什么时候	我的	头脑	曾是	在	这	主题	的	面孔	.

当我的思绪飘向面孔时。

[ðə; ði] [saɪt] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃɑːk] — [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][sɑːr'dɑːnɪk][ænd; ənd]

The	sight	gave	me	a	shock	—	not	because	my	expression	was	sardonic	and
这	视线	给予	我	一个	震惊	—	不是	因为	我的	表达	曾是	讽刺的	和

— [jes] ,

—	yes	,
—	是的	,

眼前的景象让我大吃一惊——不是因为我的表情是讽刺的，而是——是的，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] — ['kruːəl][ænd; ənd] ['bɪtərli] [ʌn'hæpi] .

I	shall	confess	it	—	cruel	and	bitterly	unhappy	.
我	将	承认	它	—	残忍的	和	苦涩地	不开心	.

我必须承认——这很残酷，也很不幸。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [keɪm] [ɪn] [ðæt] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [maɪ'self] , [aɪ][hæd; həd] [sed] , “ [huː] [ɪz] [ðɪs] [oʊld]

The	shock	came	in	that	,	before	I	recognised	myself	,	I	had	said	,	“	Who	is	this	old
这	震惊	来了	在	那	,	前	我	已确认	我	,	我	有	说	,	“	WHO	是	这	老的

[mæn] ?

man	?
男人	?

让我感到震惊的是，在我意识到自己之前，我竟然说：“这位老人是谁？”

” [ðə; ði] [glæs] [rɪ'flektɪd] ['rɪŋklz] , [bægz] , ['kriːsɪz] , ['hɑːloʊz] — [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][eɪdʒ][ʌv; əv]

”	The	glass	reflected	wrinkles	,	bags	,	creases	,	hollows	—	signs	of	the	old	age	of
”	这	玻璃	反映	皱纹	,	包	,	褶皱	,	空心	—	标志	的	这	老的	年龄	的

[ə; eɪ][hɑːrd] , [fɪrs] [laɪf] .

a	hard	,	fierce	life	.
一个	难的	,	凶猛的	生活	.

“玻璃上映出了皱纹、眼袋、褶皱、凹陷——这是饱经风霜、饱经沧桑岁月洗礼的痕迹。”

['kjʊriəsli] , [maɪ][fɜːrst] ['kɑːment] [ɑːn][maɪ'self] , [siːn] [æz; əz] ['ʌðər] [sɔː] [ˌem 'iː] ,
Curiously , my first comment on myself , seen as others saw me ,
奇怪的是 , 我的 第一的 评论 在 我 , 已见 作为 其他的 锯 我 ,

有趣的是，我对自己的第一条评价，就是从别人的视角来看待我的方式。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][stæb]['ɪntuː][maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['vænəti] — [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [diːp] [stæb] , [bʌt; bət] [-]
was a stab into my physical vanity — not a very deep stab , but [99]
曾是 一个 刺 进入 我的 身体的 虚荣 — 不是 一个 非常 深的 刺 , 但 [-]

这刺伤了我的身体虚荣心——虽然刺得不深，但是[99]

[diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [mɑːk] [maɪ] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nt] [dʒɪrz] [æt; ət] [maɪ] [waɪf] .
deep enough to mock my self - complacent jeers at my wife .
深的 足够的 到 嘲笑 我的 自己 - 自满 嘲笑 在 我的 妻子 .

足以让我嘲笑自己自鸣得意地嘲讽妻子。

[ðen] [aɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]
Then I went on to wonder why I had not before understood the reason for
然后 我 去 在 到 想知道 为什么 我 有 不是 前 理解 这 原因 为了
['meni] [θɪŋz] [aɪv] [dʌn] [ʌv; əv] [leɪt] .
many things I've done of late .
许多 事物 我已经 完毕 的 晚的 .

然后我开始思考，为什么我之前没有理解我最近所做的许多事情的原因。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [aɪ]['hædnt] ['riəlaizd] [waɪ] [aɪ][pʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['ɪntuː][ə; eɪ]
For example , I hadn't realised why I put five hundred thousand dollars into a
为了 例子 , 我 之前没有 意识到 为什么 我 放 五 百 千 美元 进入 一个
[ˌmɔːsə'liːəm] .
mausoleum .
陵 .

例如，我之前一直没意识到自己为什么要花五十万美元建一座陵墓。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] [ɪn'stɪŋktɪv] [self] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
I did it without the faintest notion that my instinctive self was saying ,
我 做过 它 没有 这 最微弱 概念 那 我的 本能 自己 曾是 说 ,

我这样做的时候，丝毫没有意识到我的本能是在告诉我：

“ [juːd] ['betər] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] [ðæt] [juːl] [biː; bi] ['fitiŋli] [haust] — [sʌm; səm] [deɪ] .
“ You'd better see to it at once that you'll be fittingly housed — some day .
” 你会 更好的 看 到 它 在 一次 那 你会 是 恰如其分 房屋 — 一些 天 .

“你最好马上确保自己将来能有合适的住处。”

” [ə'gen] ,
” Again ,
” 再次 ,

“再次，

[aɪ]['hædnt] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pər'sweɪd] [maɪ'self]
I hadn't understood why it was becoming so hard for me to persuade myself
我 之前没有 理解 为什么 它 曾是 成为 所以 难的 为了 我 到 说服 我
[tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [maɪ] ['pʌblɪk] [gɪfts] .
to keep up my public gifts .
到 保持 向上 我的 民众 礼物 .

我一直不明白为什么我越来越难以说服自己继续保持我的公众形象。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [siːn] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [men] [ʌv; əv] [greɪt] [welθ] [gɪfts] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ]
I have always seen that for us men of great wealth gifts are not merely a
我 有 总是 已见 那 为了 我们 男人 的 伟大的 财富 礼物 是 不是 仅仅 一个
[waɪz] ,
wise ,
明智的 ,

我一直认为，对于我们这些拥有巨额财富的人来说，礼物不仅仅是一种明智的选择，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['vaɪtəli] ['nesəseri] , [ɪn'vestmənt] .

but	a	vitally	necessary	,	investment	.
但	一个	至关重要	必要的	,	投资	.

但这是一项至关重要的投资。

[dʒæk] ['rɪdli] [in'sists] [ðæt] [aɪ] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði] ['envi] [ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [fiːl] [fɔːr; fər][juː 'es] .

Jack	Ridley	insists	that	I	exaggerate	the	envy	the	lower	classes	feel	for	us	.
杰克	雷德利	坚持	那	我	夸大	这	嫉妒	这	降低	课程	感觉	为了	我们	.

杰克·里德利坚持认为我夸大了下层阶级对我们的羡慕之情。

“ [juː; jʊ] [rɪtʃ] [men] [θɪŋk] ['ʌðər] [ɑːr; ər][laɪk] [jɔːr'selvz] , ” [hiː; hi] [sez] .

“	You	rich	men	think	others	are	like	yourselves	,	”	he	says	.
“	你	富有的	男人	思考	其他的	是	喜欢	你们自己	,	”	他	说道	.

他说：“你们这些有钱人以为别人都和你们一样。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][jʊr; jər] [θɔːts] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['mʌni] , [juː; jʊ]['fænsi][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz]

“	Because	all	your	thoughts	are	of	money	,	you	fancy	the	rest	of	the	world	is
“	因为	全部	你的	想法	是	的	钱	,	你	想要	这	休息	的	这	世界	是

['iːkwəli] ['nærəʊ] [-]

equally	narrow	[	100	]
同样地	狭窄的	[	-	]

“因为你满脑子想的都是钱，所以你以为世界其他地方也同样狭隘[100]”

[ænd; ənd][s'pendz][moʊst][ʌv; əv][ɪts][taɪm][ɪn] ['heɪtɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['plɑːtɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] .

and	spends	most	of	its	time	in	hating	you	and	plotting	against	you	.
和	花费	最多	的	它是	时间	在	憎恨	你	和	绘制	反对	你	.

它大部分时间都在憎恨你，密谋对付你。

[waɪ] , [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [rɪtʃ] [men] ['envi] [wʌn] [ə'nʌðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pʊr] ['envi] [ðem; ðəm] .

Why	,	the	fact	is	that	rich	men	envy	one	another	more	than	the	poor	envy	them	.
为什么	,	这	事实	是	那	富有的	男人	嫉妒	一	其他	更多的	比	这	贫穷的	嫉妒	他们	.

事实上，富人之间的嫉妒远大于穷人对富人的嫉妒。

” [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] .

”	There's	some	truth	in	this	.
”	有	一些	真相	在	这	.

“这话有几分道理。”

[ðə; ði] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['mɪljən] ['enviəsli] [heɪts] [ðə; ði] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ten] ;

The	fellow	with	one	million	enviously	hates	the	fellow	with	ten	;
这	同伴	和	一	百万	羡慕地	讨厌	这	同伴	和	十	;

拥有百万的人嫉妒拥有十百万的人；

[æz; əz][fɔːr; fər][moʊst] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ,

as	for	most	fellows	with	twenty	or	thirty	,
作为	为了	最多	伙伴们	和	二十	或者	三十	,

至于大多数拥有二三十个孩子的人，

[ðeɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti]['spoʊkən][ʌv; əv] .

they	can	hardly	bear	to	hear	the	fellows	with	fifty	or	sixty	spoken	of	.
他们	能	几乎	熊	到	听到	这	伙伴们	和	五十	或者	六十	说	的	.

他们一听到别人谈论五六十岁的人就难以忍受。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] , [dʒæk][ɪz] [rɔːŋ] .

But	,	in	the	main	,	Jack	is	wrong	.
但	,	在	这	主要的	,	杰克	是	错误的	.

但总的来说，杰克错了。

[aɪv] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ;

I've	not	forgotten	how	I	used	to	feel	when	I	had	a	few	hundred	a	year	;
我已经	不是	被遗忘的	如何	我	用过的	到	感觉	什么时候	我	有	一个	很少	百	一个	年	;

我没有忘记我以前一年只有几百块钱时的感受；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [baʊ; boʊ][ænd; ənd]

and	so	I	know	what's	going	on	in	the	heads	of	people	when	they	bow	and
和	所以	我	知道	是什么	去	在	在	这	头部	的	人们	什么时候	他们	弓	和

[skreɪp] [ænd; ənd] [spiːk] ['sɔːftli] ,

scrape	and	speak	softly	,
刮	和	说话	轻轻	,

所以我知道那些卑躬屈膝、轻声细语的人心里在想什么。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

as	they	do	to	me	.
作为	他们	做	到	我	.

就像他们对我做的那样。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðeə(r)] ['enviŋ] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] ['iːgər] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ɪk'skjuːs]

It	means	that	they're	envying	and	are	only	too	eager	to	find	an	excuse
它	方法	那	它们是	羡慕	和	是	仅有的	也	渴望的	到	寻找	一个	原谅

[fɔːr; fər] ['heɪtɪŋ] .

for	hating	.
为了	憎恨	.

这意味着他们心怀嫉妒，并且急于找到仇恨的借口。

[ðeɪ] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [laɪk] [ˌem 'iː] .

They	want	me	to	think	that	they	like	me	.
他们	想	我	到	思考	那	他们	喜欢	我	.

他们想让我觉得他们喜欢我。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] ['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [feɪm] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ˌem 'iː] — ['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ]

I	used	to	give	chiefly	because	I	liked	the	fame	it	brought	me	—	also	,	a
我	用过的	到	给	主要	因为	我	喜欢	这	名声	它	带来	我	—	还	,	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

我过去捐款主要是因为我喜欢它给我带来的名声——还有一点，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['bælənsɪŋ] [maɪ] ['ræðər] ['ruːθləs] [faɪ'nænʃ(ə)l]

because	it	made	me	feel	that	I	was	balancing	my	rather	ruthless	financial
因为	它	制成	我	感觉	那	我	曾是	平衡	我的	相当	无情	金融的

['meθədz] [baɪ] ['duːɪŋ] [væst] [gʊd] [-]

methods	by	doing	vast	good	[	101	]
方法	经过	正在做	广阔的	好的	[	-	]

因为这让我觉得，我虽然理财手段比较狠毒，但同时也做了很多好事[101]。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['meni] [wʊd] [hæv; həv] [kept] ['selfɪʃli] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] ['peni] .

with	what	many	would	have	kept	selfishly	to	the	last	penny	.
和	什么	许多	会	有	保留	自私地	到	这	最后的	一分钱	.

用许多人都会自私地留到最后一分钱的东西。

['lætərli] [maɪ] [tʃiːf] ['moʊtɪv] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] ;

Latterly	my	chief	motive	has	been	more	substantial	;
后来	我的	首席	动机	有	到过	更多的	重大的	;

最近我的主要动机变得更加实质性；

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [let] [welθ] - ['hʌŋgər] [soʊ][blaɪnd][ˌem 'iː] ,

and	I	wonder	how	I	could	have	let	wealth	-	hunger	so	blind	me	,
和	我	想知道	如何	我	可以	有	让	财富	-	饥饿	所以	瞎的	我	,

我常常想，我怎么会让对财富的渴望蒙蔽了我的双眼呢?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn][ðə; ði][pæst] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['jɪrz] ,

as	it	has	in	the	past	four	or	five	years	,
作为	它	有	在	这	过去的	四	或者	五	年	,

就像过去四五年里那样，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['hægəld] ['oʊvər][ænd; ənd] [kʌt] [maɪ] ['pʌblɪk] [gɪfts] .

that	I	have	haggled	over	and	cut	my	public	gifts	.
那	我	有	讨价还价	超过	和	切	我的	民众	礼物	.

我已经就此讨价还价，并削减了我的公开捐赠。

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['æftər][aɪ] [sɔ:] [maɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [aɪ] ['defɪnətli] [kə'mɪtɪd] [maɪ'self][tu:; tə][maɪ]

The	very	day	after	I	saw	my	face	in	the	mirror	I	definitely	committed	myself	to	my
这	非常	天	后	我	锯	我的	脸	在	这	镜子	我	确实	坚定的	我	到	我的

[lɔ:ŋ] ['tentətɪvli] ['prɑ:mɪst] [gɪft] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [fɔ:r] ['mɪljənz] [tu:; tə][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

long	tentatively	promised	gift	of	an	additional	four	millions	to	the	university
长的	姑且	承诺	礼物	的	一个	额外的	四	百万	到	这	大学

[wɪtʃ] [berz] [maɪ] [neɪm] .

which	bears	my	name	.
哪个	熊	我的	姓名	.

在照镜子看到自己脸的第二天，我就下定决心履行我之前许下的、只是试探性承诺的，向这所用我名字命名的大学额外捐赠四百万。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə][get] [ðoʊz] [fɔ:r] ['mɪljənz] — [bʌt; bət] [ðæt] [kʌmz] ['leɪtər] .

I	also	arranged	to	get	those	four	millions	—	but	that	comes	later	.
我	还	安排	到	得到	那些	四	百万	—	但	那	来	之后	.

我还安排了筹集那四百万——但这要以后再说。

['faɪnəli] , [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə]['heɪs(ə)n][maɪ][sʌn] ['wɔltɜ-z] ['mærɪdʒ] [tu:; tə] ['nætəli] ['brædɪʃ] .

Finally	,	I	began	to	hasten	my	son	Walter's	marriage	to	Natalie	Bradish	.
最后	,	我	开始	到	趋	我的	儿子	沃尔特的	婚姻	到	娜塔莉	布拉迪什	.

最后，我开始加快儿子沃尔特与娜塔莉·布拉迪什的婚事。

[maɪ] [sʌn] ['wɔ:ltər] !

My	son	Walter	!
我的	儿子	沃尔特	!

我的儿子沃尔特!

[ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] ['iznt] [læk] [ʌv; əv] ['ʃru:dnəs] [ðæt] [ˌʌn'fɪts] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	certainly	isn't	lack	of	shrewdness	that	unfits	him	to	be	head	of	the
它	当然	不是	缺少	的	城府	那	不合格者	他	到	是	头	的	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

他之所以不适合当一家之主，绝不是因为缺乏精明。

[waɪ] [du:][ðə; ði] ['kwɑ:lətiz] [wi:; wi][moʊst][əd'maɪər][ɪn] [ɑ:r'selvz] , [ænd; ənd][faɪnd][moʊst]['ju:sf(ə)l][ðer; ðər] ,

Why	do	the	qualities	we	most	admire	in	ourselves	,	and	find	most	useful	there	,
为什么	做	这	品质	我们	最多	钦佩	在	我们自己	,	和	寻找	最多	有用	那里	,

为什么我们最欣赏自己、也觉得最有用的品质，

[soʊ]['ɔ:f(ə)n] ['ɪrɪteɪt] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [dɪs'gʌst] [ˌju: 'es][ɪn] [ə'nʌðər] ? [-]

so	often	irritate	and	even	disgust	us	in	another	?	[	102	]
所以	经常	刺激	和	甚至	厌恶	我们	在	其他	?	[	-	]

经常让我们感到恼怒甚至厌恶? [102]

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ɔ:l'redi] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [er] ['ʌndər] [ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv]

I	have	not	told	him	that	he	is	already	the	principal	heir	under	the	terms	of
我	有	不是	讲述	他	那	他	是	已经	这	主要的	继承人	在下面	这	条款	的

[maɪ] [wɪl] .

my	will	.
我的	将要	.

我还没有告诉他，根据我的遗嘱，他已经是主要继承人。

[hiː; hi] [wɪl] [wɜːrk] ['hɑːrdər] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [praɪz] [stɪl]

He	will	work	harder	to	please	me	so	long	as	he	thinks	the	prize	still
他	将要	工作	更难	到	请	我	所以	长的	作为	他	思考	这	奖	仍然

[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] — [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [ɜːrnd] .

withheld	—	still	to	be	earned	.
隐瞒	—	仍然	到	是	获得	.

只要他认为奖赏尚未到手，尚未被赢得，他就会更加努力地取悦我。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['fɜːrmli] [maɪ] [maɪnd] [ɪz] [set] [ə'genst] [dʒeɪmz] .

He	does	not	know	how	firmly	my	mind	is	set	against	James	.
他	做	不是	知道	如何	牢牢	我的	头脑	是	放	反对	詹姆斯	.

他不知道我对詹姆斯的厌恶有多么强烈。

[soʊ] [hiː; hi] ['nevər] ['luːzɪz] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [klɪntʃ] [maɪ] ['pɜːrpəs] .

So	he	never	loses	an	opportunity	to	clinch	my	purpose	.
所以	他	绝不	失败	一个	机会	到	成交	我的	目的	.

所以他从不放过任何一个达成我目的的机会。

[wʌn] [deɪ] [læst] [wiːk] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɔː'rɔːrə] ,

One	day	last	week	,	in	presence	of	his	sister	Aurora	,
一	天	最后的	星期	,	在	在场	的	他的	姐姐	极光	,

上周的某一天，在他的妹妹奥罗拉在场的情况下，

[aɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'pruːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['meni] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] , [ænd; ənd] , [tuː; tə]

I	was	reproving	him	for	one	of	his	many	shortcomings	,	and	,	to
我	曾是	责备	他	为了	一	的	他的	许多	缺点	,	和	,	到

[ɪn'fɔːrs] [maɪ] [rɪ'pruːf] ,

enforce	my	reproof	,
执行	我的	责备	,

我当时是在斥责他众多缺点之一，为了强调我的斥责，

[wʌz; wəz] ['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [dɪd] [nɑːt] [æd'væns] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs]

was	warning	him	that	such	conduct	did	not	advance	him	toward	the	place
曾是	警告	他	那	这样的	执行	做过	不是	进步	他	朝向	这	地方

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pəʊzd] .

from	which	his	brother	had	been	deposed	.
从	哪个	他的	兄弟	有	到过	被罢免	.

警告他，这种行为并不能让他回到他哥哥被废黜的地方。

[hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] ['ɔːlweɪz] ['twɪtʃɪz] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bɪts] [ʌv; əv]

His	upper	lip	always	twitches	when	he	is	about	to	launch	one	of	those	bits	of
他的	上	唇	总是	抽搐	什么时候	他	是	关于	到	发射	一	的	那些	比特	的

['kræftinəs] [hiː; hi] [θɪŋks] [soʊ] [prə'faʊnd] .

craftiness	he	thinks	so	profound	.
狡猾	他	思考	所以	深刻的	.

每当他要使出他自认为非常高明的诡计时，他的上唇总会抽搐一下。

[ðə; ði] [lɔːŋgər] [aɪ] [lɪv; laɪv] ,

The	longer	I	live	,
这	更长	我	居住	,

我活得越久，

[ðə; ði] [diːpər] [ɪz] [maɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [krɑːft] — [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['rerli] [feɪlz] [tuː; tə] ['tæŋg(ə)l] [ænd; ənd]

the	deeper	is	my	contempt	for	craft	—	it	so	rarely	fails	to	tangle	and
这	更深	是	我的	鄙视	为了	工艺	—	它	所以	很少	失败	到	纠纷	和

['stræŋgl] [ɪt'self] [ɪn] [ɪts] [oʊn] [ʌn'wiːldi] [nets] .

strangle	itself	in	its	own	unwieldy	nets	.
扼杀	本身	在	它是自己的		笨重	网	.

我对工艺的鄙夷越深——它总是很少能摆脱自己笨拙的束缚，最终把自己缠住、扼杀在自己手中。

['æftər][hɪz; ɪz][lɪp][hæd; həd] [twɪtʃt] [ə'waɪl] , [hiː; hi] [lʊkt] ['fɜːrtɪvli] [æt; ət] [ɔː'rɔːrə] .

After	his	lip	had	twitched	awhile	,	he	looked	furtively	at	Aurora	.
后	他的	唇	有	抽搐	一会儿	,	他	看起来	偷偷摸摸	在	极光	.

他的嘴唇抽搐了一会儿后，偷偷地看了奥罗拉一眼。

[aɪ] [-]

I	[	103	]
我	[	-	]

I[103]

[lʊkt] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɪn][hɪz; ɪz] [skiːm] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

looked	also	,	and	saw	that	she	was	a	partner	in	his	scheme	,	whatever	it	was	.
看起来	还	,	和	锯	那	她	曾是	一个	伙伴	在	他的	方案	,	任何	它	曾是	.

他也看了看，发现她也是他计划的同伙，不管那计划是什么。

“ [wel] ！ ” [sed] [aɪ] , [ɪm'peɪʃntli] , “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Well	!	”	said	I	,	impatiently	,	“	what	is	it	?
”	出色地	！	”	说	我	,	不耐烦地	,	“	什么	是	它	?

“好吧！”我不耐烦地说，“是什么事？”

[spiːk] [aʊt] ！ ”

Speak	out	!	”
说话	出去	！	”

大声说出来！

“ [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ðiː][pə'zɪʃ(ə)n] [dʒeɪmz] [lɔːst] , ” [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [seɪ] ;

“	You	spoke	of	the	position	James	lost	,	”	he	forced	himself	to	say	;
”	你	辐	的	这	位置	詹姆斯	丢失的	,	”	他	强制	他自己	到	说	;

“你提到了詹姆斯失去的地位，”他强迫自己说道；

“ [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [sʌtʃ] [pleɪs] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɔː'rɔːrə] ? ”

“	there	wasn't	any	such	place	,	was	there	,	Aurora	?	”
”	那里	不是	任何	这样的	地方	,	曾是	那里	,	极光	?	”

“根本没有这样的地方，对吧，奥罗拉？”

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; “ [dʒeɪmz][wʌz; wəz] [di'siːvɪŋ] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] . ”

“	No	,	”	she	answered	;	“	James	was	deceiving	you	right	along	.	”
”	不	,	”	她	回答	;	“	詹姆斯	曾是	欺骗	你	正确的	沿着	.	”

“不，”她回答说，“詹姆斯一直在欺骗你。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

“	What	do	you	mean	?
”	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

” [aɪ] [di'mɑːndid] .

”	I	demanded	.
”	我	要求	.

我要求道。

[ɔː'rɔːrə] [lʊkt] ['nɜːrvəsli] [æt; ət] ['wɔːltər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

Aurora	looked	nervously	at	Walter	,	and	he	said	:
极光	看起来	紧张地	在	沃尔特	,	和	他	说	:

奥罗拉紧张地看着沃尔特，沃尔特说：

“ [dʒeɪmz]['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [jʊr; jər][plænz] ,

“	James	often	used	to	talk	to	us	about	your	plans	,
”	詹姆斯	经常	用过的	到	讲话	到	我们	关于	你的	计划	,

“詹姆斯过去经常和我们谈论你的计划，

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [let][juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm][jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)l] [er] .

and	he	always	said	that	he	wouldn't	let	you	make	him	your	principal	heir	.
和	他	总是	说	那	他	不会	让	你	制作	他	你的	主要的	继承人	.

他总是说他不会让你立他为主要继承人。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][jʊr; jər] [wɪl] [ænd; ənd] [wʊd] [dʒʌst][dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['mʌni] [ʌp] ,

He	said	he	would	disregard	your	will	and	would	just	divide	the	money	up	,
他	说	他	会	漠视	你的	将要	和	会	只是	划分	这	钱	向上	,

他说他会无视你的遗嘱，直接把钱分了。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][θɜːrd][tuː; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][juː 'es] ['tʃɪldrən] ['iːkwəl] ['ɛrz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

giving	a	third	to	mother	and	making	all	us	children	equal	heirs	with	him	.
给予	一个	第三	到	母亲	和	制作	全部	我们	孩子们	平等的	继承人	和	他	.

给他三分之一的遗产给母亲，让我们所有子女与他平等继承遗产。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][moʊst] [ə'stuːt] [mæn] [wɪl] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd] ['pleɪnɪst]

"	It	is	amazing	how	the	most	astute	man	will	overlook	the	simplest	and	plainest
"	它	是	惊人的	如何	这	最多	精明	男人	将要	俯瞰	这	最简单的	和	最朴素的

['deɪndʒəz] . [-]

dangers	.	[	104	]
危险	.	[	-	]

“令人惊讶的是，最精明的人往往会忽略最简单、最明显的危险。[104]

[ɪn][ɔːl][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli] .

In	all	my	thinking	and	planning	on	the	subject	of	founding	a	family	.
在	全部	我的	思维	和	规划	在	这	主题	的	创立	一个	家庭	.

在我所有关于组建家庭的思考和计划中。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][maɪ] [wɪl] ['biːɪŋ] [ˌvɑːlən'terəli] ['broʊkən]

I	had	never	once	thought	of	the	possibility	of	my	will	being	voluntarily	broken
我	有	绝不	一次	想法	的	这	可能性	的	我的	将要	存在	自愿	破碎的

[baɪ][ɪts] [tʃiːf] [ˌbenɪ'fɪʃieri] .

by	its	chief	beneficiary	.
经过	它是	首席	受益人	.

我从未想过我的遗嘱会被其主要受益人主动违背。

“ [wʌt] ['riːz(ə)n] [dɪd][hiː; hi] [gɪv] ?

“	What	reason	did	he	give	?
"	什么	原因	做过	他	给	?

他给出了什么理由?

" [aɪ] [æskt] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [kən'siːv] [noʊ] ['riːz(ə)n] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

"	I	asked	,	for	I	could	conceive	no	reason	whatsoever	.
"	我	问	,	为了	我	可以	构想	不	原因	任何	.

我问了，因为我实在想不出任何理由。

[ɔː'rɔːrə] [ænd; ənd] ['wɔːltər] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .

Aurora	and	Walter	were	silent	.
极光	和	沃尔特	是	沉默的	.

奥罗拉和沃尔特沉默不语。

['wɔːltər] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːntʃt] [hɪz; ɪz][tɔːr'piːdoʊ][æt; ət][dʒeɪmz] .

Walter	looked	as	if	he	wished	he	had	not	launched	his	torpedo	at	James	.
沃尔特	看起来	作为	如果	他	希望	他	有	不是	发射	他的	鱼雷	在	詹姆斯	.

沃尔特看起来好像后悔向詹姆斯发射了鱼雷。

“ [wʌt] ['riːz(ə)n] , [ɔː'rɔːrə] ? " [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] .

“	What	reason	,	Aurora	?	"	I	insisted	.
"	什么	原因	,	极光	?	"	我	坚持	.

“什么理由，奥罗拉？”我追问道。

[ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['stæməd] :
She **flushed** **and** **stammered** **:**
她 酡 和 结结巴巴 :

她脸颊绯红，结结巴巴地说：

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] — [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [heitid] [baɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
“ **He** **said** **he** **—** **he** **didn't** **want** **to** **be** **hated** **by** **mother** **and** **the** **rest** **of**
〃 他 说 他 — 他 没有 想 到 是 憎恨 经过 母亲 和 这 休息 的
[ˌjuː 'es] .
us **.**
我们 .

“他说他——他不想被母亲和我们其他人憎恨。”

[hiː; hi] [sed] [wiːd] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm] ,
He **said** **we'd** **have** **the** **right** **to** **hate** **him** **,**
他 说 我们会 有 这 正确的 到 恨 他 ,

他说我们有权恨他，

[ænd; ənd] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [loʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][jʊr; jər] — [jʊr; jər]
and **couldn't** **help** **it** **if** **he** **should** **be** **low** **enough** **to** **profit** **by** **your** **—** **your**
和 不能 帮助 它 如果 他 应该 是 低的 足够的 到 利润 经过 你的 — 你的
— — 〃
— **—** **〃**
— — 〃

如果他卑微到能从你身上获利，那他也没办法——你的——”

“ [maɪ] — [wʌt] ? 〃
“ **My** **—** **what** **?** **〃**
〃 我的 — 什么 ? 〃

“我的——什么？〃

“ [jʊr; jər] ['hɑːrtləsnəs] . 〃
“ **Your** **heartlessness** **.** **〃**
〃 你的 冷酷无情 . 〃

“你的冷酷无情。”

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ][plæn][wʌz; wəz] ['hɑːrtləs] ?
“ **And** **do** **you** **think** **my** **plan** **was** **heartless** **?**
〃 和 做 你 思考 我的 计划 曾是 狠心 ?

你认为我的计划冷酷无情吗?

〃 [aɪ] [æskt] . [-]
〃 **I** **asked** **.** **[** **105** **]**
〃 我 问 . [-]

我问道。[105]

“ [noʊ] , 〃 [sed] [ɔː'rɔːrə] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] “ [jes] . 〃
“ **No** **,** **〃** **said** **Aurora** **,** **but** **I** **saw** **that** **she** **thought** **“** **Yes** **.** **〃**
〃 不 , 〃 说 极光 , 但 我 锯 那 她 想法 “ 是的 . 〃

“不，”奥罗拉说，但我看出她心里想的是“是”。

“ [juːv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] , 〃 [sed] ['wɔːltər] .
“ **You've** **a** **right** **to** **do** **as** **you** **wish** **with** **your** **own** **,** **〃** **said** **Walter** **.**
〃 你已经 一个 正确的 到 做 作为 你 希望 和 你的 自己的 , 〃 说 沃尔特 .

“你有权按照自己的意愿处置自己的东西，”沃尔特说。

“ [wiː; wi] [noʊ] [juːl] [duː] [wʌt] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] .
“ **We** **know** **you'll** **do** **what** **is** **for** **the** **best** **interest** **of** **us** **all** **.**
〃 我们 知道 你会 做 什么 是 为了 这 最好的 兴趣 的 我们 全部 .

“我们知道你会做对我们大家最有利的事情。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ˌju: 'es] ['nʌθɪŋ] , [wi:d] [stɪl] [bi:; bi][ɪn][jʊr; jər] [det] .

Even	if	you	should	leave	us	nothing	,	we'd	still	be	in	your	debt	.
甚至	如果	你	应该	离开	我们	没有什么	,	我们会	仍然	是	在	你的	债务	.

即使你最终什么也没给我们留下，我们依然会感激你。

[ju:; jʊ] [oʊ] [ˌju: 'es] ['nʌθɪŋ] , ['fɑ:ðər] .

You	owe	us	nothing	,	father	.
你	欠	我们	没有什么	,	父亲	.

父亲，您不欠我们任何东西。

[wi:; wi] [oʊ] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] .

We	owe	you	everything	.
我们	欠	你	一切	.

我们的一切都归功于你。

" [ɔ:l'ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊld][tu:; tə][bi:; bi]

"	Although	this	was	simply	a	statement	of	a	truth	which	I	hold	to	be
"	虽然	这	曾是	简单地	一个	陈述	的	一个	真相	哪个	我	抓住	到	是

[ˌfʌndə'ment(ə)l] ,

fundamental	,
基本的	,

“虽然这只是我对一个基本真理的陈述，

[ˌaɪ 'ti:] ['ɪrɪteɪtɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

it	irritated	me	to	hear	him	say	it	.
它	受刺激	我	到	听到	他	说	它	.

听到他这么说，我感到很恼火。

[aɪ] [noʊ] [tu:] [wel] [wʌt] ['hævək][self] - ['ɪntrəst] [wɜ:rks][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] ,

I	know	too	well	what	havoc	self	-	interest	works	in	the	sense	of	right	and	wrong	,
我	知道	也	出色地	什么	混乱	自己	-	兴趣	作品	在	这	感觉	的	正确的	和	错误的	,

我非常清楚自私自利会造成多么严重的破坏，尤其是在是非对错方面。

[ænd; ənd] ['wɔ:ltər] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][maɪ] ['meməri] [ɪf]

and	Walter	would	be	the	first	of	my	children	to	insult	my	memory	if
和	沃尔特	会	是	这	第一的	的	我的	孩子们	到	侮辱	我的	记忆	如果

[hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə][get] [les] [baɪ][ə; eɪ] ['peni] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

he	were	to	get	less	by	a	penny	than	any	other	of	the	family	.
他	是	到	得到	较少的	经过	一个	一分钱	比	任何	其他	的	这	家庭	.

如果沃尔特比其他任何家庭成员少分一分钱，他就是第一个侮辱我名誉的孩子。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [kən'sɜ:rnɪŋ] [maɪ'self][ə'baʊt] [wʌt] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] [wʊd] [θɪŋk]

Had	I	been	concerning	myself	about	what	my	wife	and	my	children	would	think
有	我	到过	有关	我	关于	什么	我的	妻子	和	我的	孩子们	会	思考

[ʌv; əv][ˌem 'i:]['æftər][aɪ][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,

of	me	after	I	was	gone	,
的	我	后	我	曾是	已消失	,

如果我当时担心的是妻子和孩子在我去世后会怎么看待我，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli] .

I	should	never	have	entertained	the	idea	of	founding	a	family	.
我	应该	绝不	有	娱乐	这	主意	的	创立	一个	家庭	.

我当初就不该有组建家庭的想法。

[bʌt; bət] [men] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [vju:] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [welθ] [-]

But	men	of	large	view	and	large	wealth	[	106	]
但	男人	的	大的	看法	和	大的	财富	[	-	]

但有远见卓识且家财万贯的人[106]

[ænd; ənd][lɑ:rdʒ][æm'bɪʃ(ə)n][du:][nɑ:t] [hi:d] [ði:z] ['maɪnər] ['mætərz] .

and	large	ambition	do	not	heed	these	minor	matters	.
和	大的	志向	做	不是	注意	这些	次要的	事情	.

有远大抱负的人不会在意这些小事。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ðeɪ] [diːl] [ɪn] ['dʒenrəlz] , [nɑːt][ɪn] [pə'tikuːləz] .

When	it	comes	to	human	beings	,	they	deal	in	generals	,	not	in	particulars	.
什么时候	它	来	到	人类	生物	,	他们	交易	在	将军们	,	不是	在	细节	.

谈到人类，他们关注的是总体，而不是具体细节。

[ə; eɪ] [faɪn] [wɜːrld] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪf] [ðə; ðiː] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sʌltid] [ðə; ðiː] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]

A	fine	world	we	should	have	if	the	masters	of	it	consulted	the	feelings	of
一个	美好的	世界	我们	应该	有	如果	这	大师	的	它	咨询	这	情怀	的

[ðoʊz] [huːm] ['destəni] [kəm'pelz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juːz] [ɔːr] [tuː; tə] [dɪ'skɑːrd] .

those	whom	destiny	compels	them	to	use	or	to	discard	.
那些	谁	命运	强制	他们	到	使用	或者	到	丢弃	.

如果世界的统治者能够顾及那些被命运驱使着去利用或抛弃的人们的感受，我们将会拥有一个美好的世界。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['preʃəs] [per] [ʌv; əv] ['plɑːtərz] [sə'tɪrɪkli] .

I	looked	at	this	precious	pair	of	plotters	satirically	.
我	看起来	在	这	宝贵的	一对	的	绘图仪	讽刺地	.

我带着讽刺的眼光看待这对珍贵的绘图工具。

“ ['nætʃ(ə)rəli] , ” [sed] [aɪ] ,

“	Naturally	,	”	said	I	,
“	自然	,	”	说	我	,

“当然，”我说。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [spoʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ['dʒeɪmzɪz] ['pɜːrpəs] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

“	you	never	spoke	to	me	of	James's	purpose	so	long	as	there	was	a
“	你	绝不	辐	到	我	的	詹姆斯的	目的	所以	长的	作为	那里	曾是	一个

[tʃæns] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['tretʃəri] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

chance	of	your	profiting	by	his	intended	treachery	to	me	.
机会	的	你的	获利	经过	他的	故意的	背信弃义	到	我	.

“只要你还有机会从詹姆斯对我的背叛中获利，你就从来不跟我提起他的目的。”

” [ðen] [tuː; tə] [ɔː'rɔːrə] [aɪ] ['ædɪd] : “ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [waɪ] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] ['æftər] [dʒeɪmz]

”	Then	to	Aurora	I	added	:	“	I	understand	now	why	,	for	several	months	after	James
”	然后	到	极光	我	额外	:	“	我	理解	现在	为什么	,	为了	一些	几个月	后	詹姆斯

[left] ,

left	,
左边	,

然后我对奥罗拉说：“我现在明白为什么在詹姆斯离开后的几个月里，

[juː; jʊ] [pə'sistid] [ɪn] ['bɛgɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] .

you	persisted	in	begging	me	to	take	him	back	.
你	持续	在	乞讨	我	到	拿	他	后退	.

你一直苦苦哀求我让他回来。

” [ɔː'rɔːrə] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .

”	Aurora	burst	into	tears	.
”	极光	爆裂	进入	眼泪	.

奥罗拉突然嚎啕大哭起来。

[æz; əz] [terz] ['ɪrɪteɪt] [ˌem 'iː] , [aɪ] [left] [ðə; ðiː] [ruːm] .

As	tears	irritate	me	,	I	left	the	room	.
作为	眼泪	刺激	我	,	我	左边	这	房间	.

眼泪让我感到烦躁，所以我离开了房间。

['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ðiː] ['skændələs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kjuː'pɪdəti] [wɪtʃ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [maɪn]

Thinking	over	the	scandalous	exhibition	of	cupidity	which	these	children	of	mine
思维	超过	这	丑闻	展览	的	贪婪	哪个	这些	孩子们	的	矿

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ,

had	given	,
有	给定	,

回想起我的孩子们所表现出的那种令人发指的贪婪，

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['temptɪd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ʌp][maɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [kri'eɪtɪŋ]

I	was	almost	tempted	to	tear	up	my	will	and	make	a	new	one	creating
我	曾是	几乎	受诱惑	到	撕	向上	我的	将要	和	制作	一个	新的	一	创建

[ə; eɪ][væst] ['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ber] [-]

a	vast	public	institution	that	would	bear	[	107	]
一个	广阔的	民众	机构	那	会	熊	[	-	]

我几乎想撕毁我的遗嘱，另立一份新遗嘱，创建一个庞大的公共机构，以承担[107]

[maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [in'dauɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][maɪ] [welθ] .

my	name	,	and	endowing	it	with	the	bulk	of	my	wealth	.
我的	姓名	,	和	捐赠	它	和	这	大部分	的	我的	财富	.

我将我的名字，以及我的大部分财富，都赋予它。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [waɪ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [mæn][ʌv; əv] [greɪt] [welθ] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] .

I	have	often	wondered	why	an	occasional	man	of	great	wealth	has	done	this	.
我	有	经常	想知道	为什么	一个	偶然	男人	的	伟大的	财富	有	完毕	这	.

我一直很想知道，为什么偶尔会有非常富有的人这样做。

[aɪ] [naʊ] [hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]

I	now	have	no	doubt	that	usually	it	has	been	because	he	was
我	现在	有	不	怀疑	那	通常	它	有	到过	因为	他	曾是

[dɪs'gʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'voʊltɪŋ] ['griːdɪnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['ɛrz] .

disgusted	by	the	revolting	greediness	of	his	natural	heirs	.
厌恶	经过	这	令人作呕的	贪婪	的	他的	自然的	继承人	.

我现在毫不怀疑，通常情况下，这是因为他厌恶自己继承人的贪婪无耻。

[ɪf] [rɪtʃ] [men] [ʃʊd; ʃəd] ['dʒen(ə)rəli][ə'dɑːpt] [ðɪs] [kɔːrs] ,

If	rich	men	should	generally	adopt	this	course	,
如果富有的	男人	应该	一般来说	采纳	这	课程	,	

如果富人普遍采取这种做法，

[aɪ] [sə'spekt] [ðer; ðər]['fjuːnərəlz] [wʊd] [hæv; həv] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['bɜːrstɪŋ] [θruː]

I	suspect	their	funerals	would	have	less	of	the	air	of	sunshine	bursting	through
我	怀疑	他们的	葬礼	会	有	较少的	的	这	空气	的	阳光	爆发	通过

[blæk] [klaʊdz] — [its] [pər'tɪkjələrli] ['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɜːrs]

black	clouds	—	it's	particularly	noticeable	in	the	carriages	immediately	behind	the	hearse
黑色的	云	—	它是	特别	显	在	这	马车	立即地	在后面	这	灵车

.

:

.

我怀疑他们的葬礼上不会有阳光穿透乌云的景象——这一点在灵车后面的马车上尤其明显。

[dʒæk] ['rɪdli] [sez] [maɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ɪz] [laɪk] [æn; ən] [ə'pætʃiːz] .

Jack	Ridley	says	my	sense	of	humour	is	like	an	Apache's	.
杰克	雷德利	说道	我的	感觉	的	幽默	是	喜欢	一个	Apache 的	.

杰克·里德利说我的幽默感就像阿帕奇人的一样。

[pər'hæps] [ðæts] [waɪ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːstʃəməs] [dʒoʊk][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['tɪklz] [ˌem 'iː]

Perhaps	that's	why	the	idea	of	a	posthumous	joke	of	this	kind	tickles	me
也许	那就是	为什么	这	主意	的	一个	死后	开玩笑	的	这	种类	挠痒痒	我

[ɪ'mensli] .

immensely	.
非常	.

也许正因如此，这种死后开的玩笑才会让我感到无比开心。

[wɜːr; wər][aɪ][nɑːt][ə; eɪ] ['sɪriəs] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ] [maɪt]

Were	I	not	a	serious	man	,	with	serious	purposes	in	the	world	,	I	might
是	我	不是	一个	严肃的	男人	,	和	严肃的	目的	在	这	世界	,	我	可能

['pɜːrpətreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

perpetrate	it	.
犯	它	.

如果我不是个严肃的人，没有严肃的人生目标，我或许会做出这种事。

[ðə; ði] [net] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['wɔ:ltər] [ænd; ənd] [ə'rɔ:rəz] ['efərt] [tu:; tə] [æd'væns] [ðəm'selvz] — [aɪ] ['wʌndər]

The	net	result	of	Walter	and	Aurora's	effort	to	advance	themselves	—	I	wonder
这	网	结果	的	沃尔特	和	极光	努力	到	进步	他们自己	—	我	想知道

[wʌt] ['wɔ:ltər] ['prɑ:mɪst] [ɔ:'rɔ:rə] [ðæt] [ɪn'djʊst] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [-]

what	Walter	promised	Aurora	that	induced	her	to	[	108	]
什么	沃尔特	承诺	极光	那	诱导	她	到	[	-	]

沃尔特和奥罗拉努力提升自己的最终结果是——我想知道沃尔特向奥罗拉承诺了什么，才促使她[108]

[eɪd] [hɪm; ɪm] ? — [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [nu:] [plæn] .

aid	him	?	—	was	that	I	formed	a	new	plan	.
援助	他	?	—	曾是	那	我	形成	一个	新的	计划	.

帮助他？——那是因为我制定了一个新计划。

[aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] ['wɔ:ltər] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [æt; ət] [wʌns] .

I	resolved	that	Walter	should	marry	at	once	.
我	已解决	那	沃尔特	应该	结婚	在	一次	.

我决定让沃尔特立刻结婚。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [meɪl] [tʃaɪld] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:] [wɪl] ['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði]

As	soon	as	he	has	a	male	child	I	shall	make	a	new	will	leaving	it	the
作为	很快	作为	他	有	一个	男性	孩子	我	将	制作	一个	新的	将要	离开	它	这

[bʌlk] [ʌv; əv] [maɪ] ['steɪt] ,

bulk	of	my	estate	,
大部分	的	我的	财产	,

他一旦有了儿子，我就会立一份新的遗嘱，将我的大部分遗产留给他。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['wɔ:ltər] ['oʊnli] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [fɔ:r; fər] [laɪf] — [ɔ:r] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld]

and	giving	Walter	only	the	control	of	the	income	for	life	—	or	until	the	child
和	给予	沃尔特	仅有的	这	控制	的	这	收入	为了	生活	—	或者	直到	这	孩子

[ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mæn] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [oʊld] .

shall	have	become	a	man	thirty	years	old	.
将	有	变得	一个	男人	三十	年	老的	.

并赋予沃尔特终身控制收入的权利——或者直到孩子年满三十岁为止。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [aɪ] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['nætəli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [wɪ'ðɪn] [tu:]

That	evening	I	ordered	him	to	arrange	with	Natalie	for	a	wedding	within	two
那	晚上	我	订购	他	到	安排	和	娜塔莉	为了	一个	婚礼	之内	二

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

当晚我命令他安排娜塔莉在两个月内举行婚礼。

[aɪ] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [si:] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:prə] ,

I	knew	he	would	see	her	at	the	opera	,
我	知道	他	会	看	她	在	这	歌剧	,

我知道他会在歌剧院见到她。

[æz; əz] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [maɪ] [bɑ:ks] .

as	my	wife	had	invited	her	to	my	box	.
作为	我的	妻子	有	受邀	她	到	我的	盒子	.

因为我妻子邀请她来我的包厢。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['setld] [ə'pɑ:n] ,

I	intended	to	ask	him	in	the	morning	what	he	and	she	had	settled	upon	,
我	故意的	到	问	他	在	这	早晨	什么	他	和	她	有	定居	之上	,

我打算明天早上问问他和她最终决定了什么。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [aɪ] [sɔː] [ɪn][maɪ]['peɪpər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [ðæt] [pʊt]

but	before	I	had	a	chance	I	saw	in	my	paper	a	piece	of	news	that	put
但	前	我	有	一个	机会	我	锯	在	我的	纸	一个	片	的	消息	那	放

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

him	and	her	out	of	my	mind	for	the	moment	.
他	和	她	出去	的	我的	头脑	为了	这	片刻	.

但还没等我来得及，我就在报纸上看到了一则新闻，让我暂时忘记了他和她。

[dʒeɪmz] , [soʊ][ðə; ði]['peɪpər] [sed] , [wʌz; wəz] ['krɪtɪkli] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [nuːˈmoʊniə] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn]

James	,	so	the	paper	said	,	was	critically	ill	with	pneumonia	at	his	house	in
詹姆斯	,	所以	这	纸	说	,	曾是	关键	患病的	和	肺炎	在	他的	房子	在

[iːst] ['sɪksti] - [θɜːrd] [striːt] ,

East	Sixty	-	third	Street	,
东方	六十	-	第三	街道	,

报纸上说，詹姆斯因肺炎病情危重，正在东六十三街的家中休养。

[nɪr] [fɪfθ] ['ævənuː] .

near	Fifth	Avenue	.
靠近	第五	大街	.

靠近第五大道。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ðer; ðər]['evər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] , [ænd; ənd][hæz; həz] [-]

He	has	lived	there	ever	since	he	was	married	,	and	has	[	109	]
他	有	居住地	那里	曾经	自从	他	曾是	已婚	,	和	有	[	-	]

他结婚后就一直住在那里，并且[109]

[kept] [ʌp][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪˈstæblɪʃmənt] .

kept	up	a	considerable	establishment	.
保留	向上	一个	大量	建立	.

维持着相当规模的机构。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['dresɪz] [ænd; ənd] [entə'teɪnmənts] [ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz]

I	am	certain	that	his	wife's	dresses	and	entertainments	are	part	of	the	cause
我	是	肯定	那	他的	妻子的	连衣裙	和	娱乐	是	部分	的	这	原因

[ʌv; əv][maɪ] ['waɪfs] ['ræpɪd]['eɪdʒɪŋ] .

of	my	wife's	rapid	aging	.
的	我的	妻子的	迅速的	老化	.

我确信，他妻子的穿着打扮和娱乐活动是我妻子快速衰老的原因之一。

['riːəli] , [hɜːr; hər]['heɪtrɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmən] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ɪn'sænəti] .

Really	,	her	hatred	of	that	woman	amounts	to	insanity	.
真的	,	她	仇恨	的	那	女士	金额	到	疯狂	.

她对那个女人的恨意简直到了疯狂的地步。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'meiziz] [ˌem 'iː] , [juːst] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'ræʃən(ə)l] [i'məuʃənz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

It	amazes	me	,	used	as	I	am	to	the	irrational	emotions	of	women	.
它	令人惊叹	我	,	用过的	作为	我	是	到	这	非理性	情绪	的	女性	.

这让我感到惊讶，因为我早已习惯了女性的非理性情绪。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ɪg'zæspəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [sək'ses] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ænd; ənd]

I	could	understand	her	being	exasperated	by	the	social	success	of	James	and
我	可以	理解	她	存在	恼怒	经过	这	社会的	成功	的	詹姆斯	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

我能理解她对詹姆斯和他妻子在社交方面的成功感到恼火。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪg'zæspəreɪtɪd][ˌem 'iː] — ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hæz; həz][hɪz; ɪz]

I	confess	that	it	has	exasperated	me	—	almost	as	much	as	has	his
我	承认	那	它	有	恼怒	我	—	几乎	作为	很多	作为	有	他的

[prɪ'pɑːstərəs] [lʌk] [ɪn] [wɔːl] [striːt] .

preposterous	luck	in	Wall	Street	.
荒谬	运气	在	墙	街道	.

我承认，这件事让我非常恼火——几乎和他在华尔街的离谱运气一样让我恼火。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [ə; eɪ] ['betər] [ˌekspla'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [lʌk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɜːr; hər]

But	there	is	undeniably	a	better	explanation	than	luck	for	his	and	her
但	那里	是	无可否认	一个	更好的	解释	比	运气	为了	他的	和	她

['soʊʃ(ə)l] [sək'ses] .

social	success	.
社会的	成功	.

但毫无疑问，除了运气之外，还有更好的解释来说明他们二人在社交方面的成功。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['bjuːti] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [entə'teɪnmənts] [ʃoʊ]

They	say	she	has	beauty	and	charm	,	and	her	entertainments	show
他们	说	她	有	美丽	和	魅力	,	和	她	娱乐	展示

[əˌrɪdʒə'nælətɪ][ænd; ənd]['tælənt] ,

originality	and	talent	,
独创性	和	天赋	,

他们说她容貌出众，魅力十足，她的表演也展现了原创性和才华。

[waɪl] [maɪ] ['waɪfs] [ɑːr; ər] ['kɑːmənpleɪs] [ænd; ənd] [dʌl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] ['lævɪʃɪz] .

while	my	wife's	are	commonplace	and	dull	,	in	spite	of	the	money	she	lavishes	.
尽管	我的	妻子的	是	平凡	和	乏味的	,	在	尽管如此	的	这	钱	她	奢华	.

尽管我妻子挥金如土，但她的生活方式却平庸乏味。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] ['riːz(ə)nz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] - [klæs] ['piːp(ə)l]

But	,	in	addition	to	those	reasons	,	there	are	many	of	the	upper	-	class	people
但	,	在	添加	到	那些	原因	,	那里	是	许多	的	这	上	-	班级	人们

[huː] [heɪt] [ˌem 'iː] .

who	hate	me	.
WHO	恨	我	.

但是，除了这些原因之外，还有很多上层阶级的人讨厌我。

[maɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] ['ɑːmlət] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [egz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ,

Mine	is	a	pretty	big	omelet	;	there	is	a	lot	of	eggs	in	it	;	and	,
矿	是	一个	漂亮的	大的	煎蛋卷	;	那里	是	一个	很多	的	鸡蛋	在	它	;	和	,

我的煎蛋卷很大，里面有很多鸡蛋；而且，

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['broʊkən] [eg] , ['sʌmbɑːdi] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [-]

with	every	broken	egg	,	somebody	,	usually	[	110	]
和	每一个	破碎的	蛋	,	某人	,	通常	[	-	]

每打碎一个鸡蛋，通常就会有人[110]

['sʌmbɑːdi] [haɪ] [ʌp] , [felt] [rɔbd] [ɔːr] ['tʃiːtɪd] .

somebody	high	up	,	felt	robbed	or	cheated	.
某人	高的	向上	,	毛毡	被抢劫	或者	作弊	.

某个身居高位的人感觉自己被抢劫或欺骗了。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [trʌst] [tuː; tə][maɪ] ['waɪfs] [ɪn'seɪn] [heɪt] [fɔːr; fər]['dʒeɪmzɪz][waɪf][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]

But	I	did	not	trust	to	my	wife's	insane	hate	for	James's	wife	to	keep	her
但	我	做过	不是	相信	到	我的	妻子的	疯狂的	恨	为了	詹姆斯的	妻子	到	保持	她

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .

away	from	her	son	in	his	illness	.
离开	从	她	儿子	在	他的	疾病	.

但我不相信我妻子对詹姆斯妻子的疯狂仇恨能让她远离生病的儿子。

[aɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
I **went** **straight** **to** **her** **.**
我 去 直的 到 她 .

我径直走向她。

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [dʒeɪmz][ɪz] [ɪl] , [ɔːr] [priˈtendz] [tuː; tə][biː; bi] , ” [aɪ] [sed] .
“ **I** **see** **that** **James** **is** **ill** **,** **or** **pretends** **to** **be** **,** **”** **I** **said** **.**
” 我 看 那 詹姆斯 是 患病的 , 或者 假装 到 是 , ” 我 说 .

“我看得出来詹姆斯生病了，或者装病，”我说。

“ [ˈprɑːbəbli] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːr; ər] [ˈplɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] .
“ **Probably** **he** **and** **his** **wife** **are** **plotting** **a** **reconciliation** **.**
” 大概 他 和 他的 妻子 是 绘制 一个 和解 .

“他和妻子可能正在策划和解。”

” [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə][mæsk][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][koʊld] , [ɪkˈspreʃənləs] [feɪs]
” **My** **wife** **has** **learned** **to** **mask** **her** **feelings** **behind** **a** **cold** **,** **expressionless** **face**
” 我的 妻子 有 学习 到 面具 她 情怀 在后面 一个 寒冷的 , 面无表情 脸
;
;
;

“我的妻子学会了用冷漠、面无表情的脸来掩饰自己的感受；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈɔːlsoʊ] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ˌem ˈiː] .
but **she** **has** **also** **learned** **to** **obey** **me** **.**
但 她 有 还 学习 到 服从 我 .

但她也学会了服从我。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n] [ˈθretənz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɛəz] [nɑːt][ækt] .
She **often** **threatens** **,** **but** **she** **dares** **not** **act** **.**
她 经常 威胁 , 但 她 敢于 不是 行为 .

她经常威胁，但不敢行动。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
I **know** **it** **—** **and** **she** **knows** **that** **I** **know** **it** **.**
我 知道 它 — 和 她 知道 那 我 知道 它 .

我知道——她也知道我知道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
“ **You** **will** **not** **go** **to** **him** **under** **any** **circumstances** **,**
” 你 将要 不是 去 到 他 在下面 任何 情况 ,

“无论任何情况下你都不能去见他，

” [aɪ] [went] [ɑːn] — “ [ˈniːðər] [juː; jʊ][nɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] .
” **I** **went** **on** **—** **“** **neither** **you** **nor** **any** **of** **the** **rest** **of** **us** **.**
” 我 去 在 — “ 两者都不 你 也不 任何 的 这 休息 的 我们 .

我接着说——“既不是你，也不是我们其他人。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌdɪsəˈbeɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][æt; ət][wʌns] [ˌriːəˈreɪndʒ] [maɪ] [dəˈmestɪk] [ˈfaɪnænsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz] .
If **you** **disobey** **,** **I** **shall** **at** **once** **rearrange** **my** **domestic** **finances** **.**
如果 你 违 , 我 将 在 一次 重新排列 我的 国内的 财政 .

如果你不服从，我将立即重新安排我的家庭财务。

[ˌðerˈæftər] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [ˈbɔrɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] [wenˈevər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] [soʊ]
Thereafter **you** **will** **go** **to** **Burridge** **for** **money** **whenever** **you** **want** **to** **buy** **so**
此后 你 将要 去 到 伯里奇 为了 钱 每当 你 想 到 买 所以
[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpeɪpər][ʌv; əv][pɪnz] . ” [-]
much **as** **a** **paper** **of** **pins** **.** **”** **[** **111** **]**
很多 作为 一个 纸 的 别针 . ” [-]

此后，无论何时你想买哪怕一包别针，你都要去伯里奇那里要钱。”[111]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [waɪt] — [pərˈhæps][wɪð; wɪθ][ˈfjʊri] , [pərˈhæps][wɪð; wɪθ] [dred] , [pərˈhæps][wɪð; wɪθ][bəuθ] .

She	was	white	—	perhaps	with	fury	,	perhaps	with	dread	,	perhaps	with	both	.
她	曾是	白色的	—	也许	和	愤怒	,	也许	和	恐惧	,	也许	和	两个都	.

她的脸色苍白——或许是愤怒，或许是恐惧，或许两者兼而有之。

[aɪ] [sed] [nəʊ] [mɔːr] ,

I	said	no	more	,
我	说	不	更多的	,

我没再说什么了。

[bʌt; bət] [left] [hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪnˈtend] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] .

but	left	her	as	soon	as	I	saw	that	she	did	not	intend	to	reply	.
但	左边	她	作为	很快	作为	我	锯	那	她	做过	不是	打算	到	回复	.

但我一看到她没有回复的意思，就离开了。

[tɔːrd] [sɪks][əˈklɔk, əu-] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [aɪ] [met] [ˈwɔːltər] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

Toward	six	o'clock	that	evening	I	met	Walter	in	the	main	hall	of	the	first
朝向	六	点钟	那	晚上	我	遇见	沃尔特	在	这	主要的	大厅	的	这	第一的

['bedruːm; 'bedrʊm] [flɔːr] .

bedroom	floor	.
卧室	地面	.

那天晚上六点左右，我在一楼卧室的主厅里遇到了沃尔特。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈhʌrɪŋ] [baɪ][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

He	was	for	hurrying	by	me	,	but	I	stopped	him	.
他	曾是	为了	匆忙	经过	我	,	但	我	停止	他	.

他想从我身边匆匆走过，但我拦住了他。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [telz] [ˌem ˈiː] [ʌnˈerɪŋli] [wen] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .

I	have	an	instinct	which	tells	me	unerringly	when	to	ask	a	question	.
我	有	一个	本能	哪个	讲述	我	准确无误地	什么时候	到	问	一个	问题	.

我有一种直觉，能准确地告诉我什么时候该问问题。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ?

“	Where	are	you	going	?
“	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

[hiː; hi] [ˈʃɪftɪd] [frʌm; frəm][leg][tuː; tə][leg] ; [hiː; hi] , [laɪk][moʊst][ˈpiːp(ə)l] ,

He	shifted	from	leg	to	leg	;	he	,	like	most	people	,
他	转移	从	腿	到	腿	;	他	,	喜欢	最多	人们	,

他换了条腿坐；他和大多数人一样，

[ɪz] [ˈnevər] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] [ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] ;

is	never	quite	at	ease	in	my	presence	;
是	绝不	相当	在	舒适	在	我的	在场	;

在我面前他总是感觉不太自在；

[wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [sʌm; səm] [spəˈsɪfɪk] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ]

when	he	is	trying	to	conceal	some	specific	thing	from	me	he	becomes	a
什么时候	他	是	尝试	到	隐藏	一些	具体的	事物	从	我	他	变成	一个

['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [səˈprest] [hɪˈstɪrɪə] .

victim	of	a	sort	of	suppressed	hysteria	.
受害者	的	一个	种类	的	被抑制	歇斯底里	.

当他试图向我隐瞒某些事情时，他就会陷入一种压抑的歇斯底里状态。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .

“	To	the	drawing	-	room	,	”	he	answered	.
”	到	这	绘画	-	房间	,	”	他	回答	.

“去客厅，”他回答道。

“ [huːz] [ðer; ðər] ? ” [sed] [aɪ] .

“	Who's	there	?	”	said	I	.
”	谁是	那里	?	”	说	我	.

“谁在那儿？”我问道。

[hiː; hi] [ˈʃɪvəd] , [ðen] [bləːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] : “ [ˈdʒeɪmzɪz][waɪf] . ”

He	shivered	,	then	blurted	it	out	:	“	James's	wife	.	”
他	瑟瑟发抖	,	然后	脱口而出	它	出去	:	“	詹姆斯的	妻子	.	”

他打了个寒颤，然后脱口而出：“詹姆斯的妻子。”

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ? ” [-]

“	Why	didn't	you	tell	me	in	the	first	place	?	”	[	112	]
”	为什么	没有	你	告诉	我	在	这	第一的	地方	?	”	[	-	]

“你为什么不早告诉我？”[112]

[hiː; hi] [ˈstæməd] : “ [aɪ] — [wɪʃt] [tuː; tə] — [tuː; tə] [sper] [juː; jʊ] — [ðə; ði] — — ”

He	stammered	:	“	I	—	wished	to	—	to	spare	you	—	the	—	—	”
他	结结巴巴	:	“	我	—	希望	到	—	到	空闲的	你	—	这	—	—	”

他结结巴巴地说：“我——想——想让你——免受——”

“ [bɑː] !

“	Bah	!
”	呸	!

“呸！

” [aɪ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

”	I	interrupted	.
”	我	中断	.

我打断了他。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [hæd; həd] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [fɪrz]

As	if	I	could	not	read	in	his	face	that	her	coming	had	roused	his	fears
作为	如果	我	可以	不是	读	在	他的	脸	那	她	未来	有	唤醒	他的	恐惧

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][dʒeɪmz] !

of	a	reconciliation	with	James	!
的	一个	和解	和	詹姆斯	!

仿佛我从他的脸上看不出，她的到来唤起了他对与詹姆斯和解的恐惧！

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? ”

“	What	are	you	going	to	say	to	her	?	”
”	什么	是	你	去	到	说	到	她	?	”

“你要跟她说什么？”

“ [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˈmʌðər] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .

“	A	message	from	mother	,	”	he	muttered	.
”	一个	信息	从	母亲	,	”	他	低声说道	.

“是母亲的留言，”他喃喃自语道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ɔːr][dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] ? ”

“	Have	you	seen	your	mother	,	or	did	you	make	up	the	message	?	”
”	有	你	已见	你的	母亲	,	或者	做过	你	制作	向上	这	信息	?	”

“你见过你母亲吗？还是你编造了这条信息？”

“ [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [brɔːt] [ˈmʌðər] [hɜːr; hər][kɑːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊt] .

“	A	servant	brought	mother	her	card	and	a	note	.
”	一个	仆人	带来	母亲	她	卡片	和	一个	笔记	.

一个仆人给母亲送来了卡片和一张便条。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tɪl] ['mʌðər] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː]

I	didn't	know	she	was	in	the	house	till	mother	sent	for	me	and	gave	me
我	没有	知道	她	曾是	在	这	房子	直到	母亲	发送	为了	我	和	给予	我

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] . ”

the	message	to	take	down	. ”
这	信息	到	拿	向下	. ”

直到母亲把我叫来，让我把消息记下来，我才知道她在家里。

“ [wɪl] [jʊr; jər] ['mʌðər] [siː] [hɜːr; hər] ? ”

“	Will	your	mother	see	her	? ”
“	将要	你的	母亲	看	她	? ”

你妈妈会见她吗?

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [rɪ'kʌvərd] ['sʌmwʌt] ; “ ['mʌðər] [wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

“	No	,	indeed	,	”	he	replied	,	recovered	somewhat	;	“	mother	won't	have	anything	to
“	不	,	的确	,	”	他	回复	,	恢复	有些	;	“	母亲	惯于	有	任何事物	到

[duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . ”

do	with	them	. ”
做	和	他们	. ”

“不，的确如此，”他稍稍缓和了一下，回答道，“母亲绝不会和他们有任何瓜葛。”

“ [wel] , [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] , ” [aɪ] [sed] ;

“	Well	,	go	on	and	deliver	your	message	,	”	I	said	;
“	出色地	,	去	在	和	递送	你的	信息	,	”	我	说	;

“好吧，继续传达你的信息吧，”我说；

“ [aɪl] [step] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

“	I'll	step	into	the	little	reception	-	room	behind	the	drawing	-	room	.
“	患病的	步	进入	这	小的	接待	-	房间	在后面	这	绘画	-	房间	.

“我将走进客厅后面的小接待室。”

[siː] [ðæt] [juː; jʊ] [-]

See	that	you	[	113	]
看	那	你	[	-	]

看看你[113]

[spiːk] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] ['evri] [wɜːrd] .

speak	loud	enough	for	me	to	hear	every	word	.
说话	大声	足够的	为了	我	到	听到	每一个	单词	.

请大声说话，让我能听清每一个字。

” [æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] , [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

”	As	I	entered	the	reception	-	room	,	he	entered	the	drawing	-	room	.
”	作为	我	进入	这	接待	-	房间	,	他	进入	这	绘画	-	房间	.

“我走进接待室时，他走进了客厅。”

“ ['mʌðər] [sez] , ” [hiː; hi] [sed] — ['nætʃ(ə)rəli] ,

“	Mother	says	,	”	he	said	—	naturally	,
“	母亲	说道	,	”	他	说	—	自然	,

“妈妈说，”他自然地说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələsli] [laʊd] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] — “ [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn]

his	voice	was	ridiculously	loud	and	nervous	—	“	that	she	has	no	interest	in
他的	嗓音	曾是	荒谬地	大声	和	紧张的	—	“	那	她	有	不	兴趣	在

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [sent] [hɜːr; hər] ,

the	information	you	sent	her	,
这	信息	你	发送	她	,

他的声音异常响亮，而且很紧张——“她对你发给她的信息毫无兴趣”，

[ænd; ənd][noʊ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] .

and	no	acquaintance	with	the	person	to	whom	it	relates	.
和	不	熟人	和	这	人	到	谁	它	相关	.

而且与所涉人物没有任何交集。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt][ˌkjʊri'ɑːsəti] [meɪd] [ˌem 'iː] [muːv] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][wʌn]
" There was a silence so long that curiosity made me move within range of one
" 那里 曾是 一个 沉默 所以 长的 那 好奇心 制成 我 移动 之内 范围 的 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['mɪrɚz] .
of the long drawing - room mirrors .
的 这 长的 绘画 - 房间 镜子 .

“寂静持续了很久，好奇心驱使我走到客厅的一面长镜子前。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['wɔːltər] [rɪ'flektɪd] , ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
I saw her and Walter reflected , facing each other .
我 锯 她 和 沃尔特 反映 , 面向 每个 其他 .

我看到她和沃尔特的倒影，彼此面对着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['steɪʃənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊl] ['fɪgjər] [ænd; ənd]
She was so stationed that I had a plain view of her whole figure and
她 曾是 所以 驻 那 我 有 一个 清楚的 看法 的 她 所有的 数字 和
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] — [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd]['evər] ['riːəli] [siːn] [hɜːr; hər] [feɪs] .
of her face — the first time I had ever really seen her face .
的 她 脸 — 这 第一的 时间 我 有 曾经 真的 已见 她 脸 .

她所处的位置让我可以清楚地看到她的全身和脸——这是我第一次真正看到她的脸。

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [haɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['bʊzəm] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ]
Her figure was drawn to its full height , and her bosom was rising
她 数字 曾是 绘制 到 它是 满的 高度 , 和 她 怀 曾是 上升
[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ræpɪdli] .
and falling rapidly .
和 坠落 快速 .

她的身形挺直，胸部也随之快速起伏。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] ,
Her head was thrown back ,
她 头 曾是 抛掷 后退 ,

她仰着头，

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [pʊr] ['wɔːltər][wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [kən'temptʃuəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [aɪ]['evər] [sɔː]
and upon poor Walter was beating the most contemptuous expression I ever saw
和 之上 贫穷的 沃尔特 曾是 殴打 这 最多 轻蔑的 表达 我 曾经 锯
['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]['hjuːmən] [aɪz] .
coming from human eyes .
未来 从 人类 眼睛 .

可怜的沃尔特脸上带着我见过的最轻蔑的表情。

[noʊ] ['wʌndər] [-]
No wonder [114]
不 想知道 [-]

难怪[114]

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [bæk] [ʃoʊd] [haʊ] ['wɪltɪd] [ænd; ənd] [wiːk] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
even his back showed how wilted and weak he was .
甚至 他的 后退 显示 如何 枯萎的 和 虚弱的 他 曾是 .

就连他的背影都显示出他有多么憔悴虚弱。

[æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] ; [hɜːr; hər] [glæns] [met] [maɪn][ɪn][ðə; ði]
As I watched , she suddenly turned her eyes ; her glance met mine in the
作为 我 观看 , 她 突然 转向 她 眼睛 ; 她 瞥一眼 遇见 矿 在 这
['mɪrər] .
mirror .
镜子 .

我看着她，她突然转过头来；她的目光在镜子里与我的目光相遇。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [draɪv] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [frʌm; frəm][maɪ]
Before I could recover and completely drive the look of amusement from my
前 我 可以 恢复 和 完全地 驾驶 这 看 的 娱乐 从 我的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

在我还没来得及回过神来，彻底消除脸上那丝玩味的表情之前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [weɪvd] [ˈwɔːltər] [əˈsaɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
she had waved Walter aside and was standing in front of me .
她 有 挥手 沃尔特 旁边 和 曾是 常设 在 正面 的 我 .

她挥手让沃尔特靠到一边，然后站在我面前。

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [jʊr; jər] [sʌn] [sed] !
“ You heard what your son said !
“ 你 听到 什么 你的 儿子 说 !

你听到你儿子说的话了吗!

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ; “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
” she exclaimed ; “ what do you say ?
” 她 惊呼 ; “ 什么 做 你 说 ?

她惊呼道：“你说什么？”

” [aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] [lʊks] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [laɪkt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
” I liked her looks , and especially liked her voice .
” 我 喜欢 她 看起来 , 和 尤其 喜欢 她 嗓音 .

“我喜欢她的外貌，尤其喜欢她的声音。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] .
It was clear .
它 曾是 清除 .

很明显。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][mægˈnetɪk] .
It was magnetic .
它 曾是 磁的 .

它具有磁性。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːnɪst] .
It was honest .
它 曾是 诚实的 .

这是诚实的。

[wen] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈseprət] [ʃiːp] [frʌm; frəm] [goʊts] [aɪ][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] ,
When I wish to separate sheep from goats I listen to their voices ,
什么时候 我 希望 到 分离 羊 从 山羊 我 听 到 他们的 声音 ,

当我想把绵羊和山羊分开时，我会听它们的叫声。

[fɔːr; fər] [ˈvɔɪsɪz] [duː][nɑːt][ˈɔːf(ə)n][laɪ] .
for voices do not often lie .
为了 声音 做 不是 经常 说谎 .

因为人声很少说谎。

“ [aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈlɪvərd] [maɪ] [noʊt] [tuː; tə] — [tuː; tə][ˈdʒeɪmzɪz] [ˈmʌðər] .
“ I refuse to believe that he delivered my note to — to James's mother .
“ 我 拒绝 到 相信 那 他 发表 我的 笔记 到 — 到 詹姆斯的 母亲 .

“我不相信他把我的纸条交给了——交给了詹姆斯的母亲。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['dʒeɪmzɪz] [neɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli]
" There was a break in her voice as she spoke James's name — it distinctly
" 那里 曾是 一个 休息 在 她 嗓音 作为 她 辐 詹姆斯的 姓名 — 它 明显地
[meɪd] [maɪ] [nəːvs] ['tɪŋgl] ,
made my nerves tingle ,
制成 我的 神经 刺痛 ,

“当她念到詹姆斯的名字时，她的声音哽咽了——这让我明显感到一阵刺痛。”

[ˌʌn'muːvd] [ðoʊ] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] .
unmoved though my mind was .
不动 尽管 我的 头脑 曾是 .

尽管我内心无动于衷。

“ [dʒeɪmz][ɪz] — [ɪz] — " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['sloʊli] , [bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'stedəli] — “ [ðə; ði] [-]
“ James is — is — " she went on , slowly , but not unsteadily — “ the [115]
“ 詹姆斯 是 — 是 — " 她 去 在 , 缓慢地 , 但 不是 不稳定地 — “ 这 [-]

“詹姆斯是——是——”她继续说道，语速缓慢但并不不稳定——“[115]

['dɑːktɚz] [seɪ] [ðeəz; ðəz][noʊ] [hoʊp] .
doctors say there's no hope .
医生 说 有 不 希望 .

医生说没有希望了。

[ænd; ənd][hiː; hi] — [jʊr; jər] [sʌn] — [sent] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [wen] — [wen] — [bʌt; bət] —
And he — your son — sent me , and I am here when — when — but —
和 他 — 你的 儿子 — 发送 我 , 和 我 是 这里 什么时候 — 什么时候 — 但 —
[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
what do you say ?
什么 做 你 说 ?

你的儿子派我来的，我来了，但是，你怎么说?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [wʌt] ['paʊər] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðæt] ['wʊmənz] [ˌpɜːrsə'næləti] .
" It is extraordinary what power there is in that woman's personality .
" 它 是 非凡的 什么 力量 那里 是 在 那 女性的 性格 .

“那位女性的人格魅力令人惊叹。”

[ɪf] ['wɔːltər] ['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [læʃ] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fjʊri]
If Walter hadn't been there I might have had to lash myself into a fury
如果 沃尔特 之前没有 到过 那里 我 可能 有 有 到 睫毛 我 进入 一个 愤怒
[ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [swept] [ə'weɪ] .
and insult her to save myself from being swept away .
和 侮辱 她 到 节省 我 从 存在 扫荡 离开 .

如果沃尔特不在那里，我可能不得不勃然大怒，辱骂她，才能避免被卷入其中。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['stedəli] , [ðen] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
As it was , I looked at her steadily , then rang the bell .
作为 它 曾是 , 我 看起来 在 她 稳步 , 然后 响铃 这 钟 .

于是，我直直地看着她，然后按响了门铃。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [keɪm] .
The servant came .
这 仆人 来了 .

仆人来了。

“ [ʃoʊ] [ðɪs] ['leɪdi] [aʊt] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [boʊd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['wɔːltər] [ɪn][ðə; ði]
“ Show this lady out , " I said , and I bowed and went to Walter in the
“ 展示 这 女士 出去 , " 我 说 , 和 我 鞠躬 和 去 到 沃尔特 在 这
['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
drawing - room .
绘画 - 房间 .

“送这位女士出去，”我说，然后鞠了一躬，走到客厅里的沃尔特身边。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][felt] .

I	can	only	imagine	how	she	must	have	felt	.
我	能	仅有的	想象	如何	她	必须	有	毛毡	.

我只能想象她当时的感受。

['nʌθɪŋ] ['frenzi] [ə; eɪ]['wʊmən] — [ɔ:r][ə; eɪ][mæn] — [soʊ]['waɪldli][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][sent] [ə'weɪ]

Nothing	frenzies	a	woman	—	or	a	man	—	so	wildly	as	to	be	sent	away
没有什么	狂怒	一个	女士	—	或者	一个	男人	—	所以	疯狂地	作为	到	是	发送	离开

[frʌm; frəm][ə; eɪ] “ [si:n] ” [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [gloʊt] ['oʊvər][ɔ:r][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

from	a	“	scene	”	without	a	single	insult	given	to	gloat	over	or	a	single
从	一个	“	场景	”	没有	一个	单身的	侮辱	给定	到	幸灾乐祸	超过	或者	一个	单身的

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [rɪ'si:vd] [tu:; tə][baɪt][ɑ:n] .

insult	received	to	bite	on	.
侮辱	已收到	到	咬	在	.

没有什么比被赶出“现场”更能让女人（或男人）抓狂的了，因为既没有得到任何侮辱可以幸灾乐祸，也没有受到任何侮辱可以耿耿于怀。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər] [kən'fɜ:rmd] [hɜ:r; hər] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['dʒeɪmzɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] .

The	morning	paper	confirmed	her	statement	of	James's	condition	.
这	早晨	纸	确认的	她	陈述	的	詹姆斯的	状况	.

晨报证实了她关于詹姆斯病情的说法。

[ɪn][fækt] , [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [ðen] , [fɔ:r; fər] [tɔ:rd] [twelv] [ðæt] [-]

In	fact	,	I	didn't	have	to	wait	until	then	,	for	toward	twelve	that	[	116	]
在	事实	,	我	没有	有	到	等待	直到	然后	,	为了	朝向	十二	那	[	-	]

事实上，我不必等到那时，因为到了十二点左右[116]

[naɪt] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [be'ləuɪŋ] [æn; ən] “ ['ekstrə] ” [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [hi:; hi]

night	I	heard	the	boys	in	the	street	bellowing	an	“	extra	”	about	him	—	that	he
夜晚	我	听到	这	男孩们	在	这	街道	咆哮	一个	“	额外的	”	关于	他	—	那	他

[wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ,

was	dying	,
曾是	垂死	,

那天晚上，我听到街上的男孩们大声嚷嚷着关于他的“额外消息”——说他快要死了。

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

and	that	none	of	his	family	had	visited	him	.
和	那	没有任何	的	他的	家庭	有	到访	他	.

而且他的家人没有一个人来看望过他。

[ðoʊz] [hu:z] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪz] ['klaʊdɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] [wɪl] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]

Those	whose	sense	of	justice	is	clouded	by	their	feelings	will	be	unable	to
那些	谁	感觉	的	正义	是	阴天	经过	他们的	情怀	将要	是	无法	到

[ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ] [felt] [noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ji:ld] .

understand	why	I	felt	no	inclination	to	yield	.
理解	为什么	我	毛毡	不	倾角	到	屈服	.

那些正义感被情感蒙蔽的人，将无法理解我为何没有丝毫让步的意愿。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[aɪ][duː][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [ɪn] [ðɪs] [ɪkˈsept] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [klæs] — [ðə; ði][men]

I	do	not	expect	to	be	understood	in	this	except	by	those	of	my	class	—	the	men
我	做	不是	预计	到	是	理解	在	这	除了	经过	那些	的	我的	班级	—	这	男人

[huːz] [lɑːrdʒ] [riˌspɑːnsəˈbɪlətiz] [ænd; ənd] [ˈduːtiz] [hæv; həv] [fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə][pʊt] [ˈhoʊlli] [əˈsaɪd]

whose	large	responsibilities	and	duties	have	forced	them	to	put	wholly	aside
谁	大的	职责	和	职责	有	强制	他们	到	放	完全	旁边

[ðoʊz] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [rʌn] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] [meɪ] [ɪnˈdʌldʒ] [wɪˈðaʊt] [hɑːrm] .

those	feelings	in	which	the	ordinary	run	of	mankind	may	indulge	without	harm	.
那些	情怀	在	哪个	这	普通的	跑步	的	人类	可能	放纵	没有	伤害	.

除了我这个阶层的人之外，我不指望其他人能理解我的意思——那些肩负重任、被迫完全抛弃普通人可以毫无害处地沉溺其中的情感的人。

[aɪ][dəunt][dɪˈnaɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][kwɑːmz; kwɔːmz] .

I	don't	deny	that	I	had	qualms	.
我	不	否定	那	我	有	疑虑	.

我并不否认我曾有过疑虑。

[aɪ][kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [kɪŋz] [ænd; ənd] [greɪt] [men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst]

I	can	sympathise	now	with	those	kings	and	great	men	who	have	been	forced
我	能	同情	现在	和	那些	国王	和	伟大的	男人	WHO	有	到过	强制

[tuː; tə]['ɔːrdər][ðer; ðər] [sʌnz] [tuː; tə] [deθ] .

to	order	their	sons	to	death	.
到	命令	他们的	儿子们	到	死亡	.

我现在能够同情那些被迫下令处死自己儿子的国王和伟人了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tʃɑːrdʒd] [əˈgenst] [dʒeɪmz][ðə; ði] [pæŋz] [hiː; hi] [ðen] [kɔːzd] [ˌem ˈiː] .

And	I	have	charged	against	James	the	pangs	he	then	caused	me	.
和	我	有	带电	反对	詹姆斯	这	疼痛	他	然后	导致	我	.

我已将詹姆斯给我造成的痛苦归咎于他。

[ɪn][ðə; ði][ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] [vjuː] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [ðæt] , [waɪl] [aɪ] [stʊd] [fɜːrm] ,

In	the	superficial	view	it	may	seem	inconsistent	that	,	while	I	stood	firm	,
在	这	浅	看法	它	可能	似乎	不一致	那	,	尽管	我	站立	公司	,

乍一看，我立场坚定，这似乎有些矛盾：

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [baɪ][maɪ] ['waɪfs] [ɪnˌsensəˈbɪləti] .

I	was	shocked	by	my	wife's	insensibility	.
我	曾是	震惊	经过	我的	妻子的	麻木	.

妻子的麻木不仁让我震惊。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][maɪ] [-]

I	had	to	do	my	[	117	]
我	有	到	做	我的	[	-	]

我不得不做我的[117]

['duːti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][hɜːrz] .

duty	,	but	she	should	have	found	it	impossible	to	do	hers	.
责任	,	但	她	应该	有	成立	它	不可能的	到	做	她的	.

她有责任，但她本不应该能够履行自己的职责。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [rɪˈbjuːk] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɔːˈrɔːrə] [fɔːr; fər][nɑːt] [trænsˈgresɪŋ] [maɪ]

I	could	not	,	of	course	,	rebuke	her	and	Aurora	for	not	transgressing	my
我	可以	不是	,	的	课程	,	训斥	她	和	极光	为了	不是	违规	我的

['ɔːrdərz] ;

orders	;
订单	;

我当然不能责备她和奥罗拉没有违抗我的命令；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] [aɪ] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ðer; ðər] ['hɑːrdnəs] , [ðer; ðər]

but	all	that	night	and	all	the	next	day	I	wondered	at	their	hardness	,	their
但	全部	那	夜晚	和	全部	这	下一个	天	我	想知道	在	他们的	硬度	,	他们的

[ʌn'wʊmənlinəs] .

unwomanliness	.
非女性气质	.

但那一整夜以及第二天，我都在疑惑她们的冷漠，她们不像个女人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['peɪnf(ə)l] [saɪd] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd]

It	seemed	to	me	another	illustration	of	the	painful	side	of	wealth	and
它	似乎	到	我	其他	插图	的	这	痛苦	边	的	财富	和

[pə'zɪʃ(ə)n] — [ðer; ðər] [dɪ'mɔːrəˌlaɪzɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] ['wɪmɪn] .

position	—	their	demoralising	effect	upon	women	.
位置	—	他们的	令人沮丧的	影响	之上	女性	.

在我看来，这又一次说明了财富和地位带来的痛苦——它们对女性的打击士气。

[ðə; ðɪ] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] ['pepərz] [ə'naʊnst] — ['truːθfəli] — [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['dʒeɪmzɪz]

The	late	afternoon	papers	announced	—	truthfully	—	a	favourable	change	in	James's
这	晚的	下午	文件	宣布	—	说实话	—	一个	有利	改变	在	詹姆斯的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

傍晚时分的报纸如实报道了詹姆斯病情好转的消息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

盗贼大师：克罗伊索斯的自白(The Master Rogue The Confessions of a Croesus)

第4/8页

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktɚ-z] - [dɪ'kri:] [ʌv; əv] [deθ] , [hi:; hi][hæd; həd] ['rælid] .

In	**defiance**	**of**	**the**	**doctors**	**'**	**decree**	**of**	**death**	**,**	**he**	**had**	**rallied**	**.**
在	蔑视	的	这	医生	-	法令	的	死亡	,	他	有	集结	.

尽管医生宣布他已死亡，但他还是顽强地活了下来。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] .

"	**It**	**is**	**that**	**wife**	**of**	**his**	**,**	**"**	**I**	**said**	**to**	**myself**	**.**
"	它	是	那	妻子	的	他的	,	"	我	说	到	我	.

“那是他妻子，”我心想。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɜ:rsə'nælətɪ] [ɪz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər] [deθ] [ɪt'self] .

"	**Such**	**a**	**personality**	**is**	**a**	**match**	**for**	**death**	**itself**	**.**
"	这样的	一个	性格	是	一个	匹配	为了	死亡	本身	.

“这样的人格魅力足以与死神匹敌。”

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hju:dʒ] [rɪ'li:f] .

"	**I**	**had**	**a**	**sense**	**of**	**huge**	**relief**	**.**
"	我	有	一个	感觉	的	巨大的	宽慰	.

我感到如释重负。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [aɪ] [nu:] [dʒeɪmz] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] [ðæt] [aɪ] ['riəlaizd] [haʊ] [hɑ:rd][ə; eɪ]

it	**was**	**not**	**until**	**I**	**knew**	**James**	**wasn't**	**going**	**to**	**die**	**that**	**I**	**realised**	**how**	**hard**	**a**
它	曾是	不是	直到	我	知道	詹姆斯	不是	去	到	死	那	我	意识到	如何	难的	一个

[faɪt] [maɪ][pə'rent(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd] [meɪd] [ə'genst] ['du:ti] .

fight	**my**	**parental**	**instinct**	**had**	**made**	**against**	**duty**	**.**
斗争	我的	父母	本能	有	制成	反对	责任	.

直到我知道詹姆斯不会死了，我才意识到我的父母本能与责任之间进行了多么激烈的斗争。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [laɪkt] ['wɔ:ltər] ['betər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] [wi:k] [ə'baʊt][dʒeɪmz] . [-

If	**I**	**had**	**liked**	**Walter**	**better**	**I**	**should**	**not**	**have**	**been**	**thus**	**weak**	**about**	**James**	**.**	**[**	**118**
如果	我	有	喜欢	沃尔特	更好的	我	应该	不是	有	到过	因此	虚弱的	关于	詹姆斯	.	[	-

]

]
]

如果我更喜欢沃尔特，我就不会对詹姆斯如此软弱了。[118]

[wen] [aɪ] [ri:tʃt] [hoʊm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ʌn'dres] [fɔ:r; fər][maɪ] [bæθ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ]

When	**I**	**reached**	**home**	**and**	**was**	**about**	**to**	**undress**	**for**	**my**	**bath**	**and**	**evening**
什么时候	我	达到	家	和	曾是	关于	到	脱衣服	为了	我的	洗澡	和	晚上

[tʃeɪndʒ] ,

change	**,**
改变	,

当我回到家，正准备脱衣服洗澡换晚装时，

[maɪ] ['dɔ:tər] ['helən] [nɑ:kt] [ænd; ənd] ['entərd] .

my	**daughter**	**Helen**	**knocked**	**and**	**entered**	**.**
我的	女儿	海伦	敲门	和	进入	.

我女儿海伦敲了敲门，然后走了进来。

“ [wel] ? ” [sed] [aɪ] .
“ Well ? ” said I .
“ 出色地 ? ” 说 我 .

“怎么样？”我问道。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ,
She stood before me ,
她 站立 前 我 ,

她站在我面前，

[tɔːl] [ænd; ənd] [slɪm] [ænd; ənd] [ˈgoʊldən] [braʊn] — [ðə; ðɪ] [ˈkʌlər] [ɪz] [ˈtʃiːfli] [ɪn] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd]
tall and slim and golden brown — the colour is chiefly in her hair and
高的 和 苗条的 和 金的 棕色的 — 这 颜色 是 主要 在 她 头发 和
[ˈlæʃɪz] [ænd; ənd] [braʊz] ,
lashes and brows ,
睫毛 和 眉毛 ,

她身材高挑纤细，皮肤呈金棕色——这种颜色主要体现在她的头发、睫毛和眉毛上。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈgoʊldən] [braʊn] [tɪndʒ] [ɪn] [hɜːr; hər] [skɪn] ; [æz; əz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
but there is a golden brown tinge in her skin ; as for her eyes ,
但 那里 是 一个 金的 棕色的 色调 在 她 皮肤 ; 作为 为了 她 眼睛 ,

但她的皮肤泛着金棕色的光泽；至于她的眼睛，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [goʊld] [ðæn; ðən] [braʊn] , [aɪ] [θɪŋk] .
they are more gold than brown , I think .
他们 是 更多的 金子 比 棕色的 , 我 思考 .

我觉得它们金色多于棕色。

[hɜːr; hər] [dres] [ˈriːtʃɪz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʃuː] - [tɑːps] .
Her dress reaches to her shoe - tops .
她 裙子 到达 到 她 鞋 - 最高额 .

她的裙摆长及鞋面。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] [klɑːspt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [lɑːrdʒ] , [ˈsɪriəs] [aɪz]
With her hands clasped in front of her , she fixed her large , serious eyes
和 她 双手 紧握 在 正面 的 她 , 她 固定的 她 大的 , 严肃的 眼睛
[əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] .
upon me .
之上 我 .

她双手交握在身前，用她那双大大的、严肃的眼睛盯着我。

“ [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [dʒeɪmz] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] — [nɑːt]
“ I went to see James this morning , ” she said ; then seemed to be waiting — not
“ 我 去 到 看 詹姆斯 这 早晨 , ” 她 说 ; 然后 似乎 到 是 等待 — 不是
[ɪn] [fɪr] ,
in fear ,
在 害怕 ,

“我今天早上去看望詹姆斯了，”她说；然后似乎在等待——并非出于恐惧，

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈkɜːrɪdʒ] — [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈvendʒəns] [tuː; tə] [dɪˈsend] .
but in courage — for my vengeance to descend .
但 在 勇气 — 为了 我的 复仇 到 下降 .

但我鼓起勇气——让我的复仇降临。

[aɪ] [skauld] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ðɪ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðɪs] [geɪv] [ˌem ˈiː] .
I scowled and turned away to hide the satisfaction this gave me .
我 皱着眉头 和 转向 离开 到 隐藏 这 满意 这 给予 我 .

我皱起眉头，转过身去，掩饰内心的满足感。

[æt; ət] [liːst] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [ˈfiːmeɪl] [ɪn] [maɪ] [ˈfæməli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hɑːrt] ! [-]
At least there is one female in my family with a woman's heart ! [119]
在 至少 那里 是 一 女性 在 我的 家庭 和 一个 女性的 心 ! [-]

至少我家还有一位女性拥有一颗女人的心！[119]

“ [huː] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Who put you up to it ?
“ WHO 放 你 向上 到 它 ?

谁指使你这么做的?

” [aɪ] [diˈmɑːndid] , [ˈʃɑːrpli] . “
” I demanded , sharply . “
” 我 要求 , 尖锐地 . ”

“我厉声问道。”

- [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [laɪ] . - ”
' Not to have told you would have been a lie . ' ”
- 不是 到 有 讲述 你 会 有 到过 一个 说谎 . - ”

“如果我不告诉你，那就是撒谎。”

“ [ˈnoʊbɑːdi] .
“ Nobody .
“ 无人 .

“没有人。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] — [ænd; ənd] — [aɪ] [went] .
I heard the boys calling in the street — and — I went .
我 听到 这 男孩们 呼叫 在 这 街道 — 和 — 我 去 .

我听到街上有男孩们的叫喊声——然后——我就过去了。

” [aɪ] [tɜːrnd] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈnæroʊli] .
” I turned upon her and looked at her narrowly .
” 我 转向 之上 她 和 看起来 在 她 勉强 .

我转过身，眯起眼睛打量她。

“ [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] ?
“ Why do you tell me ?
“ 为什么 做 你 告诉 我 ?

你为什么要告诉我?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [laɪ] .
“ Because not to have told you would have been a lie .
“ 因为 不是 到 有 讲述 你 会 有 到过 一个 说谎 .

因为如果不告诉你，那就是撒谎。

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [kwaɪt] [ˈsɪmpli] .
” She said this quite simply .
” 她 说 这 相当 简单地 .

她说的很直白。

[aɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [əˈstɑːnɪʃt] [bɪˈfɔːr] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
I had never been so astonished before in my life .
我 有 绝不 到过 所以 惊讶 前 在 我的 生活 .

我这辈子从未如此震惊过。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [sed] [aɪ] — [ə; eɪ] [ˈʃeɪmfl] [ˈkwestʃən] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
“ And what of that ? ” said I — a shameful question under the circumstances
“ 和 什么 的 那 ? ” 说 我 — 一个 可耻 问题 在下面 这 情况
[tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
to put to a child ;
到 放 到 一个 孩子 ;

“那又怎样呢？”我问道——在这种情况下，问一个孩子一个令人羞耻的问题；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɔːf][maɪ] [gɑːrd] ,

but	I	was	completely	off	my	guard	,
但	我	曾是	完全地	离开	我的	警卫	,

但我完全没有防备，

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['moʊtɪv] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][geɪn] .

and	I	couldn't	believe	there	was	not	an	underlying	motive	of	practical	gain	.
和	我	不能	相信	那里	曾是	不是	一个	潜在的	动机	的	实际的	获得	.

我简直不敢相信这背后没有实际利益的动机。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][laɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][maɪn] .

“	I	do	not	care	to	lie	,	”	she	answered	,	her	eyes	upon	mine	.
“	我	做	不是	关心	到	说谎	,	”	她	回答	,	她	眼睛	之上	矿	.

“我并不想撒谎，”她回答道，目光与我的目光交汇。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [lʊk] [hɑːrd][tuː; tə] [wɪð'stænd] — [ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

I	found	her	look	hard	to	withstand	—	a	new	experience	for	me	,
我	成立	她	看	难的	到	经受	—	一个	新的	经验	为了	我	,

她的眼神让我难以抗拒——这对我来说是一种全新的体验。

[æz; əz][aɪ][kæn; kən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kəm'pel] ['eni] [wʌnz] [geɪz] [tuː; tə] [ʃɪft] .

as	I	can	usually	compel	any	one's	gaze	to	shift	.
作为	我	能	通常	迫使	任何	一个人的	目光	到	转移	.

我通常能让任何人的目光转移开来。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , ” [sed] [aɪ] , ['pætɪŋ] [hɜːr; hər] [-]

“	You're	a	good	child	,	”	said	I	,	patting	her	[	120	]
“	你是	一个	好的	孩子	,	”	说	我	,	轻拍	她	[	-	]

“你是个好孩子，”我一边说着，一边拍了拍她[120]

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] .

on	the	shoulder	.
在	这	肩膀	.

在肩膀上。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] .

“	I	shall	not	punish	you	this	time	.
“	我	将	不是	惩治	你	这	时间	.

“这次我不会惩罚你。”

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .

You	may	go	.
你	可能	去	.

你可以走了。

” [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [laɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [bleizd] .

”	She	flushed	to	the	line	of	her	hair	,	and	her	eyes	blazed	.
”	她	酡	到	这	线	的	她	头发	,	和	她	眼睛	燃烧的	.

她脸红到了发际线，双眼闪着光。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ][hænd][ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ['sterɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] , [mɔːr]

She	drew	herself	away	from	my	hand	and	left	me	staring	after	her	,	more
她	画	她自己	离开	从	我的	手	和	左边	我	凝视	后	她	,	更多的

[ə'stɑːnɪʃt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

astonished	than	before	.
惊讶	比	前	.

她挣脱了我的手，留下我呆呆地望着她的背影，比之前更加惊讶。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pɜːrs(ə)n] — ['ʃʊrli] , [ə; eɪ] [ˌpɜːrsə'nælətɪ] !

A	strange	person	—	surely	,	a	personality	!
一个	奇怪的	人	—	一定	,	一个	性格	!

一个古怪的人——当然，他个性鲜明！

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] [sʌm; səm] [deɪ] — [suːn] .

She	will	be	troublesome	some	day	—	soon	.
她	将要	是	麻烦的	一些	天	—	很快	.

她总有一天会成为一个麻烦——而且很快就会发生。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [faɪn] ['prez(ə)ns] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mærɪdʒ] .

With	such	beauty	and	such	fine	presence	she	ought	to	make	a	magnificent	marriage	.
和	这样的	美丽	和	这样的	美好的	在场	她	应该	到	制作	一个	壮丽	婚姻	.

她拥有如此美貌和气质，理应嫁给一位豪门。

[aɪ][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['wɔːltər] [ænd; ənd] ['nætəli] [ə'gen] .

I	was	free	to	take	up	Walter	and	Natalie	again	.
我	曾是	自由的	到	拿	向上	沃尔特	和	娜塔莉	再次	.

我又可以自由地和沃尔特和娜塔莉重归于好了。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][wiː; wi][sæt] ['smoʊkɪŋ] : “ [hæv; həv][juː; jʊ]['spoʊkən][tuː; tə] ['nætəli] ?

After	dinner	I	said	to	him	,	as	we	sat	smoking	:	“	Have	you	spoken	to	Natalie	?
后	晚餐	我	说	到	他	,	作为	我们	卫星	吸烟	:	“	有	你	说	到	娜塔莉	?

晚饭后，我们坐在一起抽烟，我对他说：“你和娜塔莉谈过了吗？”

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

What	does	she	say	?
什么	做	她	说	?

她说了什么?

[wʌt] [deɪt] [dɪd][juː; jʊ]['set(ə)l][ə'pɑːn] ?

What	date	did	you	settle	upon	?
什么	日期	做过	你	定居	之上	?

你们最终确定了哪一天?

” [hiː; hi] [lʊkt] ['ʃiːpɪʃli] [frʌm; frəm] ['bɔrɪdʒ] [tuː; tə] ['rɪdli] , [ðen] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət][ˌem 'iː] .

”	He	looked	sheepishly	from	Burridge	to	Ridley	,	then	appealingly	at	me	.
”	他	看起来	羞怯地	从	伯里奇	到	雷德利	,	然后	吸引人的	在	我	.

“他不好意思地看了看伯里奇，又看了看里德利，然后可怜巴巴地看着我。”

[aɪ] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] , [bʌt; bət][aɪ] ['hjuːmər] [hɪm; ɪm][baɪ] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

I	laughed	at	this	affectation	of	delicacy	,	but	I	humoured	him	by	sending	them	away	.
我	笑了	在	这	做作	的	美味	,	但	我	幽默	他	经过	发送	他们	离开	.

我嘲笑他这种装腔作势的娇柔，但为了哄他开心，我还是把他们打发走了。

“ [wʌt] [deɪt] ?

“	What	date	?
”	什么	日期	?

“具体日期是什么时候？”

” [aɪ] [rɪ'piːtɪd] . [-]

”	I	repeated	.	[	121	]
”	我	重复	.	[	-	]

我重复道。[121]

[hiː; hi] [twɪtʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['seɪɪŋ] : “ [ʃiː; ʃi] [ri'fjuːziz]

He	twitched	more	than	usual	before	he	succeeded	in	saying	:	“	She	refuses
他	抽搐	更多的	比	通常	前	他	成功了	在	说	:	“	她	拒绝

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [dʒʌst] [jet] . ”

to	decide	just	yet	.	”
到	决定	只是	然而	.	”

他抽搐了一下，比平时更加厉害，才终于说出：“她现在还不愿意做决定。”

“ [waɪ] ?

“	Why	?
”	为什么	?

“为什么?

” [aɪ] [di'mɑːndid] .

”	I	demanded	.
”	我	要求	.

我要求道。

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [soʊ] [jʌŋ] . ”

“	She	says	she	doesn't	want	to	settle	down	so	young	.	”
”	她	说道	她	不	想	到	定居	向下	所以	年轻的	.	”

“她说她不想这么年轻就安定下来。”

“ [jʌŋ] !

“	Young	!
”	年轻的	!

“年轻的!

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

”	I	exclaimed	.
”	我	惊呼	.

我惊呼道。

“ [waɪ] , [ʃiːz] ['twenti] - [wʌn] — [aʊt] [θriː] ['siːznz] .

“	Why	,	she's	twenty	-	one	—	out	three	seasons	.
”	为什么	,	她是	二十	-	一	—	出去	三	季节	.

“为什么？她才二十一岁——已经缺席三个赛季了。”

[wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

What's	the	matter	with	you	,
是什么	这	事情	和	你	,

你怎么了?

[ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][hɜːr; hər][hæf] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [lest] [ʃiːl] [luːz] [juː; jʊ] ?

that	you	haven't	got	her	half	frightened	to	death	lest	she'll	lose	you	?
那	你	还没有	得到	她	一半	害怕	到	死亡	免得	壳	失去	你	?

你没把她吓得半死，生怕失去你吗?

” [wɪð; wɪθ][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə]['ɔːfər] [θruː] ['biːɪŋ] [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd][maɪ]['prɪnsəp(ə)l] [er] [hiː; hi]

”	With	all	he	has	to	offer	through	being	my	son	and	my	principal	heir	he
”	和	全部	他	有	到	提供	通过	存在	我的	儿子	和	我的	主要的	继承人	他

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tɜːrmz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] —

ought	to	be	able	to	settle	the	marriage	on	his	own	terms	in	every	respect	—
应该	到	是	有能力的	到	定居	这	婚姻	在	他的	自己的	条款	在	每一个	尊重	—

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [wɪp] [fɔːr; fər]['evər] ['æftərwərd] .

and	to	keep	the	whip	for	ever	afterward	.
和	到	保持	这	鞭	为了	曾经	之后	.

“作为我的儿子和主要继承人，他拥有的一切，他应该能够按照自己的意愿处理婚姻的方方面面——并且永远掌握权力。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [ʃiː; ʃi][dʒʌst][wəʊnt] .

“	I	don't	know	,	”	he	replied	;	“	she	just	won't	.
”	我	不	知道	,	”	他	回复	;	”	她	只是	惯于	.

“我不知道，”他回答说；“她就是不愿意。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] — [ə'baʊt][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

I	don't	think	she	cares	much	about	—	about	the	marriage	.
我	不	思考	她	关心	很多	关于	—	关于	这	婚姻	.

我觉得她不太在意——对这段婚姻。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] ['ænsər] .

"	This	was	too	feeble	and	foolish	to	answer	.
"	这	曾是	也	微弱	和	愚蠢	到	回答	.

“这个问题太软弱、太愚蠢了，不予回答。”

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sensəb(ə)l] , ['betər] - [brɔːt] - [ʌp] [-]

There	isn't	a	more	sensible	,	better	-	brought	-	up	[	122	]
那里	不是	一个	更多的	明智的	,	更好的	-	带来	-	向上	[	-	]

没有比他更明智、更有教养的人了[122]

[gɜːrl][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðæn; ðən] ['nætəli] .

girl	in	New	York	than	Natalie	.
女孩	在	新的	约克	比	娜塔莉	.

纽约的女孩比娜塔莉更胜一筹。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [bɪ'gæn] ['treɪnɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['biːɪŋ]

Her	mother	began	training	her	in	the	cradle	to	look	forward	to	being
她	母亲	开始	训练	她	在	这	摇篮	到	看	向前	到	存在

['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrtʃən] .

mistress	of	a	great	fortune	.
情妇	的	一个	伟大的	财富	.

她的母亲从她襁褓中就开始训练她，让她憧憬将来成为巨额财富的女主人。

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [tuː] ,

I	knew	she	,	and	her	mother	and	father	too	,
我	知道	她	,	和	她	母亲	和	父亲	也	,

我认识她，也认识她的父母。

[hæd; həd] [fɪkst] [ɑːn] [maɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [æz; əz] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz] [faɪv] ['jɪrz] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

had	fixed	on	mine	as	the	fortune	as	long	ago	as	five	years	—	she	was
有	固定的	在	矿	作为	这	财富	作为	长的	前	作为	五	年	—	她	曾是

['oʊnli] [ˌsɪks'tiːn] [wen] [aɪ][maɪ'self]['noʊtɪd][hɜːr; hər] ['meɪkɪŋ] [aɪz] [æt; ət]['dʒɪm][ænd; ənd] ['nevər] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ]

only	sixteen	when	I	myself	noted	her	making	eyes	at	Jim	and	never	losing	a
仅有的	十六	什么时候	我	我	著名的	她	制作	眼睛	在	吉姆	和	绝不	输	一个

[tʃæns] [tuː; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

chance	to	ingratiate	herself	with	me	.
机会	到	迎合	她自己	和	我	.

早在五年前，她就认定了我的财产——当时她只有十六岁，我亲眼看到她对吉姆抛媚眼，并且从不放过任何讨好我的机会。

[hɜːr; hər] ['tɛmpəˌraɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wɔːltər] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] —

Her	temporising	with	Walter	convinced	me	there	was	something	wrong	—
她	暂时搁置	和	沃尔特	确信	我	那里	曾是	某物	错误的	—

[ænd; ənd][aɪ] [sə'spektɪd] [wʌt] .

and	I	suspected	what	.
和	我	怀疑	什么	.

她和沃尔特之间的暖昧关系让我确信出了什么问题——而且我怀疑是什么问题。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][gɑːt][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	went	to	see	her	,	and	got	her	to	take	a	drive	with	me	.
我	去	到	看	她	,	和	得到	她	到	拿	一个	驾驶	和	我	.

我去看了她，并邀请她和我一起兜风。

[æz; əz][maɪ] [vɪk'tɔːriə] ['entərd] [ðə; ði][pɑːrk][aɪ][bɪ'gæn] : " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['nætəli] ?

As	my	victoria	entered	the	Park	I	began	:	"	What's	the	matter	,	Natalie	?
作为	我的	维多利亚	进入	这	公园	我	开始	:	"	是什么	这	事情	,	娜塔莉	?

当我的维多利亚进入公园时，我开口问道：“娜塔莉，你怎么了？”

[waɪ] [wəʊnt] [juː; jʊ] - [neɪm] [ðə; ðɪ] [deɪ] - ?

Why	**won't**	**you**	**'**	**name**	**the**	**day**	**'**	**?**
为什么	惯于	你	-	姓名	这	天	-	?

你为什么不“说出日期”?

[wɪə(r)] [oʊld] [frendz] .

We're	**old**	**friends**	**.**
是	老的	朋友们	.

我们是老朋友。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ˈfriːli] [æz; əz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈfɑːðər] . ”

You	**can**	**talk**	**to**	**me**	**as**	**freely**	**as**	**to**	**your**	**own**	**father**	**.**	**”**
你	能	讲话	到	我	作为	自由	作为	到	你的	自己的	父亲	.	”

你可以像和你的父亲一样和我坦诚交流。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ;

“	**I**	**know**	**it**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**;**
“	我	知道	它	,	”	她	回复	;

“我知道,”她回答说;

“ [juːv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs]

“	**you've**	**always**	**been**	**so**	**good**	**to**	**me**	**—**	**and**	**you**	**are**	**so**	**kind**	**and**	**generous**
“	你已经	总是	到过	所以	好的	到	我	—	和	你	是	所以	种类	和	慷慨的

.

:
.

“你一直对我很好——你真是太善良、太慷慨了。”

” [ðer; ðər] [ˈiznt] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈmænər] [ˈeniwer] [-]

”	**There**	**isn't**	**a**	**better**	**manner**	**anywhere**	**[**	**123**	**]**
”	那里	不是	一个	更好的	方式	任何地方	[	-	]

“没有比这更好的方式了[123]

[ðæn; ðən] [ˈnætəliz] .

than	**Natalie's**	**.**
比	娜塔莉的	.

比娜塔莉的还不如。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [faɪn] [æz; əz] [hɜːr; hər] [feɪs] .

She	**has**	**a**	**character**	**as**	**strong**	**and**	**fine**	**as**	**her**	**face**	**.**
她	有	一个	特点	作为	强的	和	美好的	作为	她	脸	.

她的性格和她的容貌一样坚强而美好。

“ [aɪm] [ˈgetɪŋ] [oʊld] , ” [aɪ] [went] [ɑːn] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [bɔɪ] [ˈsetld] .

“	**I'm**	**getting**	**old**	**,**	**”**	**I**	**went**	**on**	**,**	**“**	**and**	**I**	**want**	**to**	**see**	**my**	**boy**	**settled**	**.**
“	我是	获得	老的	,	”	我	去	在	,	“	和	我	想	到	看	我的	男生	定居	.

“我年纪大了,”我继续说道,“我想看到我的儿子安定下来。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [maɪ] [ˈdɔːtər] ,

I	**want**	**to**	**see**	**you**	**my**	**daughter**	**,**
我	想	到	看	你	我的	女儿	,

我想见你,我的女儿。

[ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [ˈduːtiz] [æz; əz] [hed] [ʌv; əv] [maɪ] [haʊs] . ”

ready	**to**	**take**	**up**	**your**	**duties**	**as**	**head**	**of**	**my**	**house**	**.**	**”**
准备好	到	拿	向上	你的	职责	作为	头	的	我的	房子	.	”

准备好履行你作为我家户户主的职责吧。

“ [dəunt] [traɪ] [tuː; tə] [ˈhɜːri] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

“	**Don't**	**try**	**to**	**hurry**	**me**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**a**	**trace**	**of**	**irritation**	**in**	**her**	**voice**	**.**
“	不	尝试	到	匆忙	我	,	”	她	说	,	一个	痕迹	的	刺激	在	她	嗓音	.

“别催我,”她说,语气中带着一丝不耐烦。

“ [aɪm]['oʊnli] ['twenti] - [wʌn] .
“ I'm only twenty - one .
“ 我是 仅有的 二十 - 一 .

“我才二十一岁。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz] [aɪl] [hæv; həv]
I wish to have a little pleasure before I become as serious as I'll have
我 希望 到 有 一个 小的 乐趣 前 我 变得 作为 严肃的 作为 患病的 有
[tuː; tə][biː; bi] [wen] [aɪm] — [jʊr; jər] ['dɔːtər] .
to be when I'm — your daughter .
到 是 什么时候 我是 — 你的 女儿 .

我希望在成为你的女儿之前，能稍微享受一下快乐，因为将来我必须变得非常严肃。

” [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪdli] [ə'vɔɪdɪd] ['seɪɪŋ] “ ['wɔltɚz] [waɪf] .
” I noticed that she pointedly avoided saying “ Walter's wife .
” 我 注意到 那 她 尖锐地 避免 说 “ 沃尔特的 妻子 .

我注意到她刻意避免说“沃尔特的妻子”。

” [ðɪs] [kən'fɜːrmd] [maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
” This confirmed my suspicion .
” 这 确认的 我的 怀疑 .

“这证实了我的怀疑。”

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [dɪs'pæʃənətli]
The habit of judging everything and everybody calmly and dispassionately
这 习惯 的 评判 一切 和 大家 平静地 和 冷静地
[hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['fæməli][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [siː] ['aʊt'saɪdər] .
has made me see the members of my own family just as I see outsiders .
有 制成 我 看 这 成员 的 我的 自己的 家庭 只是 作为 我 看 局外人 .

冷静客观地评判一切人和事的习惯，使我看待自己的家人就像看待外人一样。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [bleɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['bɔːkiŋ] [æt; ət] ['wɔːltər] ,
And I couldn't blame her for balking at Walter ,
和 我 不能 责备 她 为了 犹豫不决 在 沃尔特 ,

我不能责怪她对沃尔特有所抵触。

[ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ðʌs] [ɪm'piːd] [maɪ][plænz] . [-]
exasperating though it was to have her thus impede my plans . [124]
可气 尽管 它 曾是 到 有 她 因此 阻碍 我的 计划 . [-]

尽管她这样阻碍了我的计划，这令人恼火。[124]

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , ['nætəli] ?
“ Is there anything wrong , Natalie ?
“ 是 那里 任何事物 错误的 , 娜塔莉 ?

“娜塔莉，你出什么事了吗？”

” [aɪ] [æskt] , ['dʒentli] .
” I asked , gently .
” 我 问 , 轻轻地 .

我轻声问道。

“ [spiːk] ['fræŋkli] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] . ”
“ Speak frankly to me — perhaps I can smooth it out . ”
“ 说话 坦率地说 到 我 — 也许 我 能 光滑的 它 出去 . ”

“请坦诚地跟我说话——或许我可以帮你化解矛盾。”

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ Oh , thank you !
“ 哦 , 感谢 你 !

“哦，谢谢！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

[its] [ˈriːəli] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [ˈwɔːmˈhɑːtid] ,
It's really delightful to see a person who can be warmhearted ,
它是 真的 愉快 到 看 一个 人 WHO 能 是 热心 ,

看到一个如此热情的人，真是令人愉悦。

[jet] [stɑːp] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈskriːt] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ˌsentɪmenˈtæləti] .
yet stop short of indiscreet and dangerous sentimentality .
然而 停止 短的 的 轻率 和 危险的 感伤 .

但切忌轻率和危险的感伤主义。

“ [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , “ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? "
“ But , " she went on , “ how can I tell you ? "
“ 但 , " 她 去 在 , “ 如何 能 我 告诉 你 ? "

“但是，”她接着说，“我该怎么告诉你呢？”

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔːltər] ?
“ Is it Walter ?
“ 是 它 沃尔特 ?

是沃尔特吗?

" [aɪ] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ˌgærənˈtiːd] [ˈsɪmpəθi] .
" I asked , with a smile that invited confidence and guaranteed sympathy .
" 我 问 , 和 一个 微笑 那 受邀 信心 和 保证 同情 .

我问道，脸上带着自信和同情的微笑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
She was silent .
她 曾是 沉默的 .

她沉默不语。

“ [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
“ Has he been disagreeable to you ? "
“ 有 他 到过 令人不快的 到 你 ? "

他有没有对你态度不好?

“ [oʊ] , [noʊ] ! — [ˈhiːz] [ˈkaɪndnəs] [ɪtˈself] .
“ Oh , no ! — he's kindness itself .
“ 哦 , 不 ! — 他是 仁慈 本身 .

“哦，不！——他简直就是善良的化身。”

[bʌt; bət] — [aɪ][dəunt] [noʊ] — [aɪ] [ˈsɪmpli] [kɑːnt] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ˈmæri] .
But — I don't know — I simply can't make up my mind to marry .
但 — 我 不 知道 — 我 简单地 不能 制作 向上 我的 头脑 到 结婚 .

但是——我不知道——我就是下不了决心结婚。

" [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [ˌeɪ diː ˈdiː] “ [hɪm; ɪm] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ ˈtiː] .
" She didn't add “ him , " but she let me see that she meant it .
" 她 没有 添加 “ 他 , " 但 她 让 我 看 那 她 意思是 它 .

她没有加上“他”，但她让我明白她是认真的。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
I saw the struggle that had been going on in her mind .
我 锯 这 斗争 那 有 到过 去 在 在 她 头脑 .

我看到了她内心的挣扎。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈmaɪldli] .
She did not like him , to put it mildly .
她 做过 不是 喜欢 他 , 到 放 它 轻微地 .

说得委婉点，她不喜欢他。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
She longed to give him up .
她 渴望 到 给 他 向上 .

她渴望放弃他。

['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [felt] [-]
Every time she thought of him she felt [125]
每一个 时间 她 想法 的 他 她 毛毡 [-]

每当她想起他，她就感到[125]

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] .
that she must .
那 她 必须 .

她必须这样做。

['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɔːrtʃən] ,
Every time she thought of me and my fortune ,
每一个 时间 她 想法 的 我 和 我的 财富 ,

每当她想起我和我的财富，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ] ['sʌnz] [waɪf] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] .
and the position I would give my son's wife , she felt that she couldn't .
和 这 位置 我 会 给 我的 儿子的 妻子 , 她 毛毡 那 她 不能 .

而我打算给我儿媳的职位，她觉得她做不到。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ðɪs] ?
“ Have you talked with your mother about this ?
“ 有 你 谈话 和 你的 母亲 关于 这 ?

你和妈妈谈过这件事吗?

” [aɪ] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [klɪr] - ['hedɪd] , [fɑːr] - ['saɪtɪd] ['wʊmən] [mæt] - [waɪf] [wʌz; wəz] —
” I knew what a clear - headed , far - sighted woman Matt Bradish's wife was —
” 我 知道 什么 一个 清除 - 标题 , 远的 - 目击者 女士 马特 - 妻子 曾是 —
[ʃiːz] ['mærid] [ɔːf] [θriː] ['tʃɪldrən] ,
she's married off three children ,
她是 已婚 离开 三 孩子们 ,

“我知道马特·布拉迪什的妻子是一位头脑清晰、目光长远的女性——她嫁出了三个孩子，

[ɔːl] ['splendɪdli] , [nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [mæt] .
all splendidly , not to speak of her catching Matt .
全部 精彩地 , 不是 到 说话 的 她 捕捉 马特 .

一切都进行得非常顺利，更不用说她还抓住了马特。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [stɑːp] ['nægɪŋ] [ˌem 'iː] [ʃiːl] [draɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['mæri] — ['sʌmbɑːdi] [els] , ” [sed]
“ If she doesn't stop nagging me she'll drive me to marry — somebody else , ” said
“ 如果 她 不 停止 唠叨 我 壳 驾驶 我 到 结婚 — 某人 别的 , ” 说
['nætəli] ,
Natalie ,
娜塔莉 ,

“如果她再唠叨下去，她会逼我嫁给别人的，”娜塔莉说。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] .
her voice trembling with anger .
她 嗓音 发抖 和 愤怒 .

她的声音因愤怒而颤抖。

“ [aɪl] [kɪk] [ðə; ði] ['treɪsɪz] , [ʃʊr] [æz; əz] [feɪt] . ”
“ I'll kick the traces , sure as fate . ”
“ 患病的 踢 这 痕迹 , 当然 作为 命运 . ”

“我一定会追查到底，这是命中注定的。”

“ [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sʌmbɑːdi] [els] , ” [aɪ] [sed] , ['pɑːzətɪvli] .

“	But	I'm	sure	you	don't	care	for	this	somebody	else	,	”	I	said	,	positively	.
”	但	我是	当然	你	不	关心	为了	这	某人	别的	,	”	我	说	,	积极地	.

“但我相信你不会喜欢别人，”我肯定地说。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [tʃæp] — [ə; eɪ] ['peɪntər] .

I	knew	the	chap	—	a	painter	.
我	知道	这	小伙子	—	一个	画家	.

我认识这个人——他是个画家。

[aɪ] [kɑːnt] [kən'siːv] [waɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [sɔːrt] [pər'mɪt] [jʊθs] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [tuː; tə] [roʊm]

I	can't	conceive	why	people	of	our	sort	permit	youths	of	that	kind	to	roam
我	不能	构想	为什么	人们	的	我们的	种类	允许	青年	的	那	种类	到	漫游

[ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['mærɪdʒəbl] ['dɔtɚz] .

among	their	marriageable	daughters	.
之中	他们的	婚	女儿们	.

我无法理解我们这样的人为什么会允许那种年轻人到我们待嫁的女儿身边闲逛。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] , [wel] - [treɪnd] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['juːθs] [dɪs'deɪn] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ænd; ənd]

Even	a	sensible	,	well	-	trained	girl	,	with	all	youth's	disdain	of	poverty	and
甚至	一个	明智的	,	出色地	-	受过训练	女孩	,	和	全部	青年的	蔑视	的	贫困	和

[ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [welθ] , [hæz; həz] [-]

adoration	of	wealth	,	has	[	126	]
崇拜	的	财富	,	有	[	-	]

即使是懂事、受过良好教育的女孩，带着年轻人对贫穷的鄙夷和对财富的崇拜，也有[126]

[hɜːr; hər] ['fuːlɪʃ] ['moʊmənts] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

her	foolish	moments	like	the	rest	of	us	.
她	愚蠢	时刻	喜欢	这	休息	的	我们	.

她和我们其他人一样，也会有犯傻的时候。

“ [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt] , ” [aɪ] [rɪ'piːtɪd] .

“	I'm	sure	you	don't	,	”	I	repeated	.
”	我是	当然	你	不	,	”	我	重复	.

“我确信你不会，”我重复道。

“ [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪ][dəunt] — [dəunt] — [dɪs'laɪk] [hɪm; ɪm] .

“	But	at	least	I	don't	—	don't	—	dislike	him	.
”	但	在	至少	我	不	—	不	—	不喜欢	他	.

但至少我不——不——讨厌他。

” [aɪ][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ə'lɑːrmd] .

”	I	was	thoroughly	alarmed	.
”	我	曾是	彻底	惊慌	.

我当时非常震惊。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [goʊd] [ˌem 'iː]['ɪntuː]['æŋgər] [ə'genst] [hɜːr; hər] ;

I	saw	that	she	was	actually	trying	to	goad	me	into	anger	against	her	;
我	锯	那	她	曾是	实际上	尝试	到	刺激	我	进入	愤怒	反对	她	;

我发现她实际上是在故意激怒我，让我对她生气；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fɔːl] ;

that	she	was	riding	for	a	fall	;
那	她	曾是	骑术	为了	一个	落下	;

她当时骑车准备摔倒；

[wɪʃt] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['wɔːltər] [wʊd] [biː; bi]

wished	to	force	herself	into	a	position	where	marriage	with	Walter	would	be
希望	到	力量	她自己	进入	一个	位置	在哪里	婚姻	和	沃尔特	会	是

[meɪd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

made	impossible	.
制成	不可能的	.

她希望让自己处于一种不可能与沃尔特结婚的境地。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ['hædnt] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [praɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lækt] [ðə; ði] ['stʌmək]
The poor child hadn't the heart to refuse the prize which she lacked the stomach
这 贫穷的 孩子 之前没有 这 心 到 拒绝 这 奖 哪个 她 缺乏 这 胃
[tuː; tə] [teɪk] ;
to take ;
到 拿 ;

这个可怜的孩子不忍心拒绝这份奖品，但她又没有胃口去接受它；

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
she wished to make me snatch it from her .
她 希望 到 制作 我 抢夺 它 从 她 .

她想让我从她手里抢走它。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brædɪʃ] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪz][fɑːr] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][maɪ][plænz] .
But the Bradish connection is far too important to my plans .
但 这 布拉迪什 联系 是 远的 也 重要的 到 我的 计划 .

但是，与布拉迪什的关系对我的计划来说太重要了。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][maɪ][hænd][ɑːn][maɪ] ['tempər] - [reɪn] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]
I haven't had my hand on my temper - rein for forty years without being able
我 还没有 有 我的 手 在 我的 脾气 - 缰绳 为了 四十 年 没有 存在 有能力的
[tuː; tə][kən'troʊl][maɪ] ['fiːlɪŋz] — [wen] [aɪ] [wɪʃ] .
to control my feelings — when I wish .
到 控制 我的 情怀 — 什么时候 我 希望 .

四十年来，我一直无法控制自己的脾气，也无法在我想的时候控制自己的情绪。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɔːltər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['præktɪkli] [sed] [ʃiː; ʃi] [dis'laikt] ;
Besides , it was Walter that she practically said she disliked ;
除了 , 它 曾是 沃尔特 那 她 几乎 说 她 不喜欢 ;

此外，她几乎是明说自己不喜欢沃尔特；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] — [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['ʃʊdənt] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]
and I can see how she might — I certainly shouldn't love him if it were
和 我 能 看 如何 她 可能 — 我 当然 不应该 爱 他 如果 它 是
[nɑːt][maɪ]['duːti][tuː; tə][duː][soʊ] .
not my duty to do so .
不是 我的 责任 到 做 所以 .

我能理解她为什么会这样想——如果不是我的职责，我当然不应该爱他。

“ [juːv] [gɑːt][jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [sed] [aɪ] , [-]
“ You've got your choice , my child , ” said I , [127]
“ 你已经 得到 你的 选择 , 我的 孩子 , ” 说 我 , [-]

“孩子，你有你的选择，”我说，[127]

“ [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['mærid] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌni] [ɔːr][ʌv; əv] ['mæriŋ] ['ɪntuː][æz; əz]['enviəb(ə)l][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]
“ of being married for your money or of marrying into as enviable a position
“ 的 存在 已婚 为了 你的 钱 或者 的 结婚 进入 作为 令人羡慕 一个 位置
[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
as there is in New York .
作为 那里 是 在 新的 约克 .

“为了金钱而结婚，或者为了在纽约获得令人羡慕的地位而结婚。”

[aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [tuː] ['sensəb(ə)l][tuː; tə] [let]['traɪfəlz] [əb'skjʊr] [jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] . ”
I know you're too sensible to let trifles obscure your judgment . ”
我 知道 你是 也 明智的 到 让 琐事 朦胧 你的 判断 . ”

我知道你很明智，不会让琐事蒙蔽你的判断。

“ [aɪ] ['sɪmpli] [wəʊnt][biː; bi] ['drɪvn] !
“ I simply won't be driven !
“ 我 简单地 惯于 是 驱动 !

“我绝对不会被驱赶！”

" [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtid] .
" she retorted .
" 她 反驳 .

她反驳道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['bɑːðər] ?
" Why should I bother ?
" 为什么 应该 我 打扰 ?

我为什么要费这个劲呢?

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [raɪt] . "
I've got a little something in my own right . "
我已经 得到 一个 小的 某物 在 我的 自己的 正确的 . "

我也有自己的一份小本子。

" [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðə; ðɪ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [welθ] ,
" Just enough to make you realise the possibilities of wealth ,
" 只是 足够的 到 制作 你 意识到 这 可能性 的 财富 ,

"足以让你意识到财富的可能性，

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] — " [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][spɜːr][jʊr; jər][æm'bɪʃ(ə)n] .
" I replied — " just enough to spur your ambition .
" 我 回复 — " 只是 足够的 到 刺 你的 志向 .

我回答说："刚好足以激发你的雄心壮志。"

" [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [feɪs] ['kiːnli] .
" I began to watch her face keenly .
" 我 开始 到 手表 她 脸 敏锐地 .

我开始仔细观察她的脸。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ʃænt] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['traɪʌmf] , " [aɪ] [sed] ,
" And you sha'n't have to wait for your triumph , " I said ,
" 和 你 不会 有 到 等待 为了 你的 胜利 , " 我 说 ,

"你不必等待胜利的到来，"我说。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [pɔːz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['sloʊli] ['ædɪd] :
and I made an impressive pause before I slowly added :
和 我 制成 一个 感人的 暂停 前 我 缓慢地 额外 :

我停顿了一下，然后缓缓补充道：

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['set(ə)l][æn; ən]['ænjuəl] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɑːn][juː; jʊ]
" I'm going to settle an annual income of a quarter of a million on you
" 我是 去 到 定居 一个 年度的 收入 的 一个 四分之一 的 一个 百万 在 你
[fɔːr; fər][laɪf] .
for life .
为了 生活 .

"我将保证你终身每年获得25万美元的收入。"

" [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] ['sɔːfn] .
" I saw her face soften .
" 我 锯 她 脸 软化 .

我看到她的表情柔和了下来。

[ðə; ðɪ] ['kʌlər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn][hɜːr; hər] ['delɪkət] [skɪn] .
The colour came and went in her delicate skin .
这 颜色 来了 和 去 在 她 精美的 皮肤 .

她娇嫩的肌肤上，颜色时隐时现。

" [aɪ][hæv; həv] ['testɪd] [juː; jʊ] , ['nætəli] , " [aɪ] [went] [ɑːn] .
" I have tested you , Natalie , " I went on .
" 我 有 测试 你 , 娜塔莉 , " 我 去 在 .

"我已经考验过你了，娜塔莉，"我继续说道。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ][wɑːnt][æz; əz][maɪ] ['dɔːtər] .
“ I know you are the woman I want as my daughter .
” 我 知道 你 是 这 女士 我 想 作为 我的 女儿 .

“我知道你就是我理想中的女儿。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [-]
It will make me happy to see you [128]
它 将要 制作 我 快乐的 到 看 你 [-]

见到你我会很高兴[128]

[aʊt'ʃaɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .
outshining them all , as you will .
光芒四射 他们 全部 , 作为 你 将要 .

正如你所愿，你会超越所有人。

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌæbsə'luːtli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['wɔːltər] — [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] .
And I'll make you absolutely independent of Walter — of me , even .
和 患病的 制作 你 绝对地 独立的 的 沃尔特 — 的 我 , 甚至 .

我会让你完全摆脱沃尔特——甚至摆脱我。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] .
” She was looking at me with glistening eyes .
” 她 曾是 寻找 在 我 和 闪闪发光 眼睛 .

她用闪亮的眼睛看着我。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [θrɪld] [hɜːr; hər] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
I saw that I had thrilled her through and through .
我 锯 那 我 有 激动不已 她 通过 和 通过 .

我发现我让她彻底兴奋起来了。

[prə'faʊndli] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
Profoundly to move a human being ,
深刻地 到 移动 一个 人类 存在 ,

深深地打动人心，

[wʌn][mʌst; məst] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] ['diːpəst] ['pæʃ(ə)n] — [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [pər'tɪkjələr] [fɔːrm]
one must touch his or her deepest passion — his or her particular form
[ʌv; əv]['vænəti] .
of vanity .
的 虚荣 .

一个人必须触及他/她内心深处的欲望——他/她独特的虚荣心。

“ [wəʊnt][juː; jʊ] , ['nætəli] ?
“ Won't you , Natalie ?
” 惯于 你 , 娜塔莉 ?

“娜塔莉，你不觉得吗？”

” [aɪ]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , “ [wəʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] ?
” I pleaded , “ won't you make me happy ?
” 我 恳求 , “ 惯于 你 制作 我 快乐的 ?

我恳求道：“你难道不能让我快乐吗？”

[wəʊnt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [dɪ'mænd] ?
Won't you let me give you what your beauty and refinement demand ?
惯于 你 让 我 给 你 什么 你的 美丽 和 精炼 要求 ?

难道你不愿意让我满足你美貌与优雅所应得的一切吗?

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['swiːtli] — [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sə'rendər] .
” She looked at me sweetly — a look of surrender .
” 她 看起来 在 我 甜蜜地 — 一个 看 的 投降 .

她温柔地看着我——眼神中带着臣服。

[aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd] [wʌn] .
I knew I had won .
我 知道 我 有 韩元 .

我知道我赢了。

[ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['twɪŋklɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [aɪ] [grɑːspt] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] .
Then her eyes were twinkling , and instantly I grasped the reason .
然后 她 眼睛 是 闪烁 , 和 即刻 我 抓住 这 原因 .

然后她的眼睛闪闪发光，我立刻明白了原因。

[wiː; wɪ][bəuθ][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
We both burst out laughing .
我们 两个都 爆裂 出去 笑 .

我们俩都哈哈大笑起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] — [ə; eɪ] ['fɑːðər] [wuː] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] [wer]
It certainly was amusing — a father wooing and winning for his son where
它 当然 曾是 有趣 — 一个 父亲 求爱 和 获胜 为了 他的 儿子 在哪里
[ɔːl][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['efərts] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] ['oʊnli] [mɔːr] ['hoʊpləs] .
all his son's efforts had made his cause only more hopeless .
全部 他的 儿子的 努力 有 制成 他的 原因 仅有的 更多的 绝望 .

这确实很有趣——一位父亲为了儿子追求并最终赢得芳心，而儿子的所有努力却让他的处境更加绝望。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] , [-]
And throughout , [129]
和 自始至终 , [-]

并且贯穿全文[129]

[wʌt] [ə; eɪ] [kweɪnt] [rɪ'vɜːrs(ə)l][ʌv; əv][oʊld] - [ɪ'stæblɪʃt] , ['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [lʌv]
what a quaint reversal of old - established , generally accepted ideas of love
什么 一个 古雅 逆转 的 老的 - 已确立的 , 一般来说 公认 想法 的 爱
[ænd; ənd] ['mærɪdʒ] !
and marriage !
和 婚姻 !

这真是对传统、普遍接受的爱情和婚姻观念的一种奇特颠覆！

[bʌt; bət] — " ['ʌðər] [taɪmz] , ['ʌðər] ['kʌstəmz] ! " "
But — " Other times , other customs ! " "
但 — " 其他 时代 , 其他 海关 ! " "

但是——"时代不同，习俗不同！"

- [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] , [æt; ət] [nuːn] .
' You will marry on the sixteenth of April , at noon .
- 你 将要 结婚 在 这 第十六 的 四月 , 在 中午 .

"你们将于四月十六日中午结婚。"

[get]
Get
得到

得到

[jɔːr'self] ['redi] . -
yourself ready . '
你自己 准备好 . -

做好准备。

" [aɪ] [drɑːpt] ['nætəli] [æt; ət]['mɪsɪz] . [kɜːkbiːz] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['stʌdi] .
" I dropped Natalie at Mrs . Kirkby's and went back to my study .
" 我 掉落 娜塔莉 在 太太 . 柯克比 和 去 后退 到 我的 学习 .

"我把娜塔莉送到柯克比太太家后，就回到了我的书房。"

[aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['ænsər] ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər] ['wɔːltər] .

I	rang	the	bell	and	sent	the	answering	servant	for	Walter	.
我	响铃	这	钟	和	发送	这	回答	仆人	为了	沃尔特	.

我按响了门铃，派服务员去请沃尔特过来。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [maɪ] [wɜːrk] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

Presently	I	looked	up	from	my	work	—	he	was	standing	before	me	,
目前	我	看起来	向上	从	我的	工作	—	他	曾是	常设	前	我	,

这时我抬起头，看到他正站在我面前。

['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] , [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [frʌm; frəm] [leg] [tuː; tə] [leg] .

shifting	his	eyes	from	point	to	point	,	his	body	from	leg	to	leg	.
转变	他的	眼睛	从	观点	到	观点	,	他的	身体	从	腿	到	腿	.

他的目光从一点移到另一点，身体从一条腿移到另一条腿。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ʌv; əv] ['eɪprəl] , [æt; ət] [nuːn] , ” [sed] [aɪ] . “ [get] [jɔːr'self]

“	You	will	marry	on	the	sixteenth	of	April	,	at	noon	,	”	said	I	.	“	Get	yourself
“	你	将要	结婚	在	这	第十六	的	四月	,	在	中午	,	”	说	我	.	“	得到	你自己

['redi] .

ready	.
准备好	.

“你们将于四月十六日中午结婚，”我说。“做好准备吧。”

” [ænd; ənd] [aɪ] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [maɪ] [hænd] .

”	And	I	dismissed	him	with	a	wave	of	my	hand	.
”	和	我	解雇	他	和	一个	海浪	的	我的	手	.

我挥了挥手，让他打发走了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʃɪr] ['mædnəs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ə'pærənt] ['prɑːmɪs] , [meɪd] ,

It	would	be	sheer	madness	for	me	to	keep	my	apparent	promise	,	made	,
它	会	是	透明	疯狂	为了	我	到	保持	我的	明显	承诺	,	制成	,

如果我信守自己做出的承诺，那简直是疯了。

[ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɜːrnɪstnəs] , ['mɪrli] [tuː; tə] [seɪv] ['nætəli] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːli] ,

in	the	heat	of	my	earnestness	,	merely	to	save	Natalie	from	her	own	folly	,
在	这	热	的	我的	认真	,	仅仅	到	节省	娜塔莉	从	她	自己的	蠢事	,

出于我一贯的热情，仅仅是为了阻止娜塔莉犯下她自己的愚蠢错误，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nɑːt] ['riːəli] ['baɪndɪŋ] .

and	therefore	not	really	binding	.
和	所以	不是	真的	结合	.

因此实际上并不具有约束力。

[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ə; eɪ] [jɪr] [ˌæbsə'luːtli] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [laɪf]

To	give	her	a	quarter	of	a	million	a	year	absolutely	and	for	life
到	给	她	一个	四分之一	的	一个	百万	一个	年	绝对地	和	为了	生活

[wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [dɪ'zæstər] — [noʊ] ,

would	be	to	invite	disaster	—	no	,
会	是	到	邀请	灾难	—	不	,

每年给她25万美元，而且终身如此，那无异于自取灭亡——不，

[tuː; tə] [kəm'pel] [ˌaɪ 'tiː] .

to	compel	it	.
到	迫使	它	.

强制执行。

[ʃiːd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] [-]

She'd	be	in	the	divorce	[	130	]
棚	是	在	这	离婚	[	-	]

她会卷入离婚诉讼[130]

[kɔːrts] ['rɪdɪŋ] [hɜːr'self] [ʌv; əv] ['wɔːltər] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['jɪrz] .

courts	ridding	herself	of	Walter	within	two	years	.
法院	骑行	她自己	的	沃尔特	之内	二	年	.

法院在两年内就让她摆脱了沃尔特。

[ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [maɪ] ['prɑːmɪs] — [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

She	shall	have	the	substance	of	my	promise	—	I	shall	do	everything	for	her
她	将	有	这	物质	的	我的	承诺	—	我	将	做	一切	为了	她

.

:

.

她必将得到我承诺的实质——我必为她做一切。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] [mɪr] ['letər] , [wɪtʃ] [wʊd] ['ɪndʒər] [hɜːr; hər] ,

But	she	must	not	have	the	mere	letter	,	which	would	injure	her	,
但	她	必须	不是	有	这	仅仅	信	,	哪个	会	损伤	她	,

但她绝不能持有那封信，那会伤害她。

[wʊd] [tempt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rek] [hɜːr; hər] [laɪf] [ænd; ənd] [maɪ] [plænz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv]

would	tempt	her	to	wreck	her	life	and	my	plans	and	the	future	of
会	诱惑	她	到	破坏	她	生活	和	我的	计划	和	这	未来	的

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

her	children	.
她	孩子们	.

这会诱使她毁掉自己的人生、我的计划以及她孩子的未来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [waɪz] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] .

It	was	wise	to	promise	;	it	would	be	wrong	to	fulfil	.
它	曾是	明智的	到	承诺	;	它	会	是	错误的	到	实现	.

许诺是明智的，但履行承诺却是错误的。

[noʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'teɪn] [fʊl] [kən'troʊl] , [mʌst; məst] [kiːp] [maɪ] ['stediŋ] [hænd] ['fɜːrmli] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər]

No	,	I	must	retain	full	control	,	must	keep	my	steadying	hand	firmly	upon	her
不	,	我	必须	保持	满的	控制	,	必须	保持	我的	稳定	手	牢牢	之上	她

.

:

.

不，我必须完全掌控局面，必须牢牢地控制住她。

[ænd; ənd] , ['æftər] [ɔːl] , [wʌt] [dɪd] [aɪ] [pledʒ] ?

And	,	after	all	,	what	did	I	pledge	?
和	,	后	全部	,	什么	做过	我	保证	?

毕竟，我究竟宣誓了什么?

[aɪ] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [freɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['delɪkətli] ,

I	was	careful	to	phrase	it	delicately	,
我	曾是	小心	到	短语	它	轻柔地	,

我措辞很谨慎，很委婉。

[fɔːr; fər] [aɪm] ['ɔːlweɪz] [ɪk'striːmli] [pər'tɪkjələr] [ɪn] [maɪ] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [juːz] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [æt; ət] ['kruːʃ(ə)l]

for	I'm	always	extremely	particular	in	my	choice	and	use	of	words	at	crucial
为了	我是	总是	极其	特别的	在	我的	选择	和	使用	的	字	在	至关重要的

['moʊmənts] .

moments	.
时刻	.

因为在关键时刻，我总是对措辞的选择和使用格外讲究。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] , " [æn; ən] ['ænjuəl] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] .

I	was	careful	to	say	,	"	an	annual	income	of	a	quarter	of	a	million	.
我	曾是	小心	到	说	,	"	一个	年度的	收入	的	一个	四分之一	的	一个	百万	.

我特意说道："年收入二十五万。"

” [ɔːl] [tɜːrnz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [wɜːrd] “ [æn; ən] ” — [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] “ [ðə; ði] , ” [maɪ] [freɪz] [wʊd] [miːn]
” All turns upon the word “ an ” — if it were “ the , ” my phrase would mean
” 全部 转弯 之上 这 单词 “ 一个 ” — 如果 它 是 “ 这 , ” 我的 短语 会 意思是
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] .
something entirely different .
某物 完全 不同的 .

“一切都取决于‘an’这个词——如果是‘the’，我的话的意思就完全不同了。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈset(ə)l] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [ˈmæri] —
I shall settle two hundred and fifty thousand on her on the day they marry —
我 将 定居 二 百 和 五十 千 在 她 在 这 天 他们 结婚 —
[ˈæftər] [ðə; ði] [-]
after the [131]
后 这 [-]

在他们结婚那天，我将给她二十五万——之后[131]

[ˈserəmoʊni] .
ceremony .
仪式 .

仪式。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈproʊtest] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ɪn] [ɔːl] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [ment] — [ænd; ənd]
I shall protest that a quarter of a million in all was what I meant — and
我 将 反对 那 一个 四分之一 的 一个 百万 在 全部 曾是 什么 我 意思是 — 和
[aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] ,
I certainly did ,
我 当然 做过 ,

我要抗议的是，我指的是总共二十五万——而且我的确是这个意思。

[ðoʊ] [aɪ] [dəunt] [hɪr] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ment] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ment]
though I don't here deny that I may have meant for her to think I meant
尽管 我 不 这里 否定 那 我 可能 有 意思是 为了 她 到 思考 我 意思是
[ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ə; eɪ] [jɪr] .
a quarter of a million a year .
一个 四分之一 的 一个 百万 一个 年 .

虽然我并不否认我可能本意是想让她以为我指的是每年25万美元。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] — [nɑːt] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] .
She will be — not in what you would call a pleasant state of mind .
她 将要 是 — 不是 在 什么 你 会 称呼 一个 令人愉快的 状态 的 头脑 .

她当时的心情肯定不会愉快。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [duː] ?
But what can she do ?
但 什么 能 她 做 ?

但她又能怎么办呢?

[wen] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [kɑːmd] [daʊn] , [ʃiːl] [ˈprɑːbəbli] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
When she shall have calmed down , she'll probably give me the benefit of the
什么时候 她 将 有 平静下来 向下 , 壳 大概 给 我 这 益处 的 这
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

等她冷静下来，或许会相信我。

[tel] [hɜːrˈself] [ʃiː; ʃi] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [ˌem ˈiː] , [reɪl] [æt; ət] [hɜːrˈself] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈfɑːli] , [ænd; ənd] [ðen] —
tell herself she misunderstood me , rail at herself for her folly , and then —
告诉 她自己 她 被误解 我 , 轨 在 她自己 为了 她 蠢事 , 和 然后 —
[bɪˈheɪv] [hɜːrˈself] .
behave herself .
表现 她自己 .

她告诉自己她误解了我，责备自己的愚蠢，然后——安分守己。

[truː] , [ʃiːz] [ʃruːd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['perənts] , [tuː] .

True	,	she's	shrewd	,	and	her	parents	,	too	.
真的	,	她是	精明	,	和	她	父母	,	也	.

没错，她很精明，她的父母也很精明。

[ðeɪl] [traɪ] ['liːgəli] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .

They'll	try	legally	to	commit	me	before	the	wedding	.
他们会	尝试	合法地	到	犯罪	我	前	这	婚礼	.

他们会在婚礼前试图通过法律手段把我送进精神病院。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [aɪ][kæn; kən][ˌsɜːrkəm'vent][ðem; ðəm] .

But	surely	I	can	circumvent	them	.
但	一定	我	能	规避	他们	.

但我肯定能绕过它们。

[ðeəz; ðəz] “ [ə; eɪ] [wei] [aʊt] .

There's	“	a	way	out	.
有	“	一个	方式	出去	.

“还有一条出路。”

” [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [ɪz] ! [-]

”	There	always	is	!	[	132	]
”	那里	总是	是	!	[	-	]

“总是有的！[132]

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] , ['kælkjuleɪtɪŋ] ['lɪbərəli] ,

It	was	necessary	for	me	to	find	,	calculating	liberally	,
它	曾是	必要的	为了	我	到	寻找	,	计算	慷慨地	,

我必须找到，即使我慷慨地估算，

[ə'baʊt] [eɪt] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [ðə; ði] [fɔːr] ['mɪljənz] ['defɪnətli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][maɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

about	eight	million	dollars	—	the	four	millions	definitely	promised	to	my	university
关于	八	百万	美元	—	这	四	百万	确实	承诺	到	我的	大学

,

,

,

大约八百万美元——其中四百万美元肯定已经承诺给我的大学，

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['nætəli] ,

a	quarter	of	a	million	to	redeem	my	promise	to	Natalie	,
一个	四分之一	的	一个	百万	到	赎回	我的	承诺	到	娜塔莉	,

二十五万用来兑现我对娜塔莉的承诺，

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['prɑːpərli] [tuː; tə][set] ['wɔːltər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['goʊɪŋ][ɪn][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt]

a	million	properly	to	set	Walter	and	her	going	in	an	independent
一个	百万	适当地	到	放	沃尔特	和	她	去	在	一个	独立的

[ɪ'stæblɪʃmənt] ,

establishment	,
建立	,

一百万美元足以让沃尔特和她独立创业。

[tuː] ['mɪljənz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

two	millions	to	provide	them	with	the	income	to	maintain	it	,
二	百万	到	提供	他们	和	这	收入	到	维持	它	,

两百万，用来为他们提供维持生计的收入。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [ænd; ənd] [maɪ] ['fæməliːz, 'fæmliːz] ['regjələr] ['ænjuəl]
and **about** **half** **a** **million** **for** **my** **own** **and** **my** **family's** **regular** **annual**
和 关于 一半 一个 百万 为了 我的 自己的 和 我的 家庭的 常规的 年度的
[ɪk'spensɪz] .
expenses **.**
开支 .

还有大约五十万用于我和家人的年度日常开支。

['fɜːrðər] , [æn; ən] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv] [twelv] ['mɪljənz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['sendɪŋ] [ɪts] ['sev(ə)n] [pər]
Further **,** **an** **investment** **of** **twelve** **millions** **that** **had** **been** **sending** **its** **seven** **per**
更远 , 一个 投资 的 十二 百万 那 有 到过 发送 它是 七 每
[sent] .
cent **.**
中心 .

此外，还有一笔1200万的投资，其中7%的资金已经投入使用。

[sɪ'kjʊrli] [ænd; ənd] ['regjələrli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [naɪn] ['jɪrz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [θruː]
securely **and** **regularly** **for** **the** **past** **nine** **years** **was** **about** **to** **fall** **in** **through**
安全地 和 经常 为了 这 过去的 九 年 曾是 关于 到 落下 在 通过
[ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [det] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] — [aɪ] [kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ɑːn] [ðə; ði]
the **payment** **of** **the** **debt** **it** **represented** **—** **I** **could** **write** **a** **volume** **on** **the**
这 支付 的 这 债务 它 代表 — 我 可以 写 一个 体积 在 这
[hə'ræsmənt] [ænd; ənd] [ɪgˌzæspə'reɪʃənz] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] .
harassments **and** **exasperations** **of** **hunting** **investments** **.**
骚扰 和 恼怒 的 打猎 投资 .

过去九年来，我一直安全、定期地进行投资，但随着偿还债务，投资即将崩溃——我可以写一本书来描述寻找投资过程中遇到的种种麻烦和恼怒。

['faɪnəli] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ɔː'rɔːrə] [wʊd] ['mæri] ['hɔrtən] [-]
Finally **,** **I** **was** **hoping** **that** **Aurora** **would** **marry** **Horton** **[** **133** **]**
最后 , 我 曾是 希望 那 极光 会 结婚 霍顿 [-]

最后，我希望奥罗拉能嫁给霍顿[133]

['kɜːkbi] , [wɪtʃ] [maɪt] [miːn] [ə; eɪ] ['mɪljən] , [pər'hæps] ['sevrəl] ['mɪljənz] , [mɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
Kirkby **,** **which** **might** **mean** **a** **million** **,** **perhaps** **several** **millions** **,** **more** **,** **if** **he** **should**
柯克比 , 哪个 可能 意思是 一个 百万 , 也许 一些 百万 , 更多的 , 如果 他 应该
[dɪ'mænd] [ə; eɪ] ['daʊri] .
demand **a** **dowry** **.**
要求 一个 嫁妆 .

柯克比可能要得到一百万，甚至几百万美元，如果他索要嫁妆的话。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kə'mɑːndid] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [plæn] [ænd; ənd] ['kæri] [θruː] [sʌm; səm] [nuː] ['entərpraɪz]
The **situation** **commanded** **me** **to** **plan** **and** **carry** **through** **some** **new** **enterprise**
这 情况 命令 我 到 计划 和 携带 通过 一些 新的 企业
[wɪtʃ] [wʊd] [ə'fɔːrd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [seɪf] [ɪn'vestmənt] [fɔːr; fər] [maɪ] [rɪ'liːst] [twelv] ['mɪljənz] [ænd; ənd] [ɪn]
which **would** **afford** **me** **a** **safe** **investment** **for** **my** **released** **twelve** **millions** **and** **in**
哪个 会 买得起 我 一个 安全的 投资 为了 我的 发布 十二 百万 和 在
[ə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [net] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvər] [wel] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'mændz] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .
addition **would** **net** **me** **enough** **to** **cover** **well** **the** **other** **demands** **upon** **me** **.**
添加 会 网 我 足够的 到 覆盖 出色地 这 其他 需求 之上 我 .

当时的形势迫使我计划并实施一些新的事业，以便将我释放出来的1200万进行安全的投资，此外还能让我获得足够的收入来很好地满足我的其他需求。

['jɪrz] [ə'goʊ] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][maɪ][fɜːrst] ['mɪljən] [pʊt][baɪ] — [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt][aɪ]

Years	ago	—	as	soon	as	I	had	my	first	million	put	by	—	I	resolved	that	I
年	前	—	作为	很快	作为	我	有	我的	第一的	百万	放	经过	—	我	已解决	那	我

[wʊd] ['nevər] [fɔːr; fər] ['eni] ['pɜːrpəs] [ˌwʌtsoʊ'evər] [səb'trækt] [ə; eɪ] ['peni] ['iːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

would	never	for	any	purpose	whatsoever	subtract	a	penny	either	from	the
会	绝不	为了	任何	目的	任何	减去	一个	一分钱	任何一个	从	这

['prɪnsəp(ə)l][ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔːrtʃən] .

principal	or	from	the	income	of	my	fortune	.
主要的	或者	从	这	收入	的	我的	财富	.

多年前，当我攒下第一个一百万的时候，我就下定决心，无论出于任何目的，我都不会从我的财富本金或收益中扣除一分钱。

[gɪfts] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [ˌaʊt'goʊ][ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ,

Gifts	of	all	kinds	,	expenses	of	all	kinds	,	outgo	of	every	description	,
礼物	的	全部	种类	,	开支	的	全部	种类	,	出境	的	每一个	描述	,

各种礼物、各种开支、各种支出

[mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm] [nuː] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['revənuː] ;

must	come	from	new	sources	of	revenue	;
必须	来	从	新的	来源	的	收入	;

必须来自新的收入来源；

[maɪ] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][ɪts] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrplʌs] ['oʊvər][ðə; ði] ['priːviəs] ['jɪrz] [ˌaʊt'goʊ]

my	fortune	and	its	income	and	the	surplus	over	the	previous	year's	outgo
我的	财富	和	它是	收入	和	这	剩余	超过	这	以前的	年	出境

[mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [fʌnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] [trʌ'stiː] .

must	be	treated	as	a	sacred	fund	of	which	I	was	merely	the	trustee	.
必须	是	治疗	作为	一个	神圣	基金	的	哪个	我	曾是	仅仅	这	受托人	.

我的财产、收入以及超过上一年支出的盈余必须被视为神圣的基金，而我只是受托人。

[ðæt] [ruːl] [hæz; həz] [pʊt] [ˌem 'iː]['ɔːf(ə)n] [ɪn] [streɪts] , [hæz; həz] [fɔːrst] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['meni] ['mʌni] -

That	rule	has	put	me	often	in	straits	,	has	forced	me	to	many	money	-
那	规则	有	放	我	经常	在	海峡	,	有	强制	我	到	许多	钱	-

['meɪkɪŋ] ['meʒərz] [-]

making	measures	[	134	]
制作	措施	[	-	]

这条规则常常让我陷入困境，迫使我采取许多赚钱的措施[134]

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [vjuː] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [rɪ'lentləs] .

that	in	the	narrow	view	would	be	called	relentless	.
那	在	这	狭窄的	看法	会	是	称为	狠	.

从狭义上讲，这会被称为无情。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wɜːrld] [oʊz] [maɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'tʃiːvmənts] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌfɪnən'sɪr]

But	to	it	the	world	owes	my	highest	achievements	,	as	a	financier
但	到	它	这	世界	欠款	我的	最高	成就	,	作为	一个	金融家

[ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['liːdər] ,

and	industrial	leader	,
和	工业的	领导者	,

但世界应该感谢它，因为它成就了我作为金融家和行业领袖的最高成就。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [oʊ] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔːrtʃən] .

and	to	it	I	owe	the	bulk	of	my	fortune	.
和	到	它	我	欠	这	大部分	的	我的	财富	.

我的大部分财富都归功于它。

[ðə; ði] [breɪn] [əːnz] [ɪn] [veɪn] , [haʊ'evər] ['hjuːdʒli] , [ɪf] [ðə; ði][hændz][duː][nɑːt] [hɔːrd] ; [ænd; ənd] ,

The	brain	earns	in	vain	,	however	hugely	,	if	the	hands	do	not	hoard	;	and	,
这	脑	收入	在	徒劳	,	然而	非常	,	如果	这	双手	做	不是	囤	;	和	,

如果双手不去积累财富，那么大脑所赚取的财富无论多么巨大都是徒劳的；而且，

[θæŋks] [tuː; tə][maɪ] [ruːl] ,
thanks **to** **my** **rule** **,**
谢谢 到 我的 规则 ,

多亏了我的规定，

[maɪ][hændz][hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ðoʊz] [vælvz] [wɪtʃ] ['oʊpən]['oʊnli][tuː; tə] ['preʃər] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt]
my **hands** **have** **been** **like** **those** **valves** **which** **open** **only** **to** **pressure** **from** **without**
我的 双手 有 到过 喜欢 那些 阀门 哪个 打开 仅有的 到 压力 从 没有
[ænd; ənd] [siːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['taɪtli] [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] ['preʃər] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
and **seal** **the** **more** **tightly** **the** **greater** **the** **pressure** **from** **within** **.**
和 海豹 这 更多的 紧紧 这 更大的 这 压力 从 之内 .

我的双手就像阀门一样，只有外部压力才能打开，内部压力越大，阀门就密封得越紧。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] [maɪ] [ruːl] .
I **could** **not** **break** **my** **rule** **.**
我 可以 不是 休息 我的 规则 .

我不能打破自己的原则。

[jet] [aɪ][mʌst; məst] ['prɑːpərli] ['mæri] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][mʌst; məst] [kiːp] [maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][maɪ]
Yet **I** **must** **properly** **marry** **my** **children** **and** **must** **keep** **my** **promise** **to** **my**
然而 我 必须 适当地 结婚 我的 孩子们 和 必须 保持 我的 承诺 到 我的
[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ;
university **;**
大学 ;

但我必须妥善安排子女的婚事，并且必须信守对大学的承诺；

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [left] [twelv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l]['aɪd(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ]
and **to** **have** **left** **twelve** **millions** **of** **capital** **idle** **would** **have** **been** **to** **show**
和 到 有 左边 十二 百万 的 首都 闲置的 会 有 到过 到 展示
[maɪ'self] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv] [greɪt] [welθ] .
myself **unworthy** **of** **the** **responsibilities** **of** **great** **wealth** **.**
我 不配 的 这 职责 的 伟大的 财富 .

如果让一千二百万的资本闲置，那就说明我配不上承担巨额财富的责任。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] ['lɪtərəli] ['drɪvn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ]
I **was** **thus** **literally** **driven** **to** **one** **of** **those** **large** **public** **services** **which** **are** **so**
我 曾是 因此 字面上地 驱动 到 一 的 那些 大的 民众 服务 哪个 是 所以
['venəməsli] ['krɪtɪsaɪz] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enviəs] .
venomously **criticised** **by** **the** **small** **and** **the** **envious** **.**
恶毒地 受到批评 经过 这 小的 和 这 羡慕 .

因此，我实际上是被迫去了一个大型公共服务机构，而这些机构总是受到小人物和心怀嫉妒之人的恶毒批评。

['evri] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][noʊ] ['mætər] [wʌt] [kaɪnd][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd][bæd]
Every **action** **of** **no** **matter** **what** **kind** **produces** **both** **good** **and** **bad**
每一个 行动 的 不 事情 什么 种类 产 两个都 好的 和 坏的
['kɑːnsɪkwensɪz] . [-]
consequences **.** **[** **135** **]**
结果 . [-]

任何行为，无论何种行为，都会产生好的结果和坏的结果。[135]

[tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wʌn][kʊd; kəd][ækt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌn'fɔːrtʃənət] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [wʊd] [biː; bi]
To **wait** **until** **one** **could** **act** **without** **any** **unfortunate** **results** **to** **anybody** **would** **be**
到 等待 直到 一 可以 行为 没有 任何 不幸 结果 到 任何人 会 是
[tuː; tə][sɪt] ['moʊʃnləs] ,
to **sit** **motionless** **,**
到 坐 静止不动 ,

如果等到采取行动不会给任何人带来不幸后果才行动，那就等于坐视不理。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] .
even **to** **refrain** **from** **eating** **.**
甚至 到 避免 从 吃 .

甚至要停止进食。

[ðə; ði][moʊst] [ðæt] ['kɑːnʃəns] [dɪ'mændz] [ɪz] [ðæt] [wʌn][ʃæl; ʃəl][duː]['oʊnli] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	most	that	conscience	demands	is	that	one	shall	do	only	those	things	which	in	his
这	最多	那	良心	需求	是	那	一	将	做	仅有的	那些	事物	哪个	在	他的

[best] ['dʒʌdʒmənt] [wɪl] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['bæləns] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [gʊd] .

best	judgment	will	show	a	balance	on	the	side	of	good	.
最好的	判断	将要	展示	一个	平衡	在	这	边	的	好的	.

良心的最大要求是，一个人应该只做那些在他看来能体现善恶平衡的事情。

[aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [maɪnz] [ænd; ənd] [ə'pendənt] [ˌmænjʊ'fæktəriz]

I	had	long	had	my	eye	on	certain	mines	and	appendant	manufactories
我	有	长的	有	我的	眼睛	在	肯定	矿井	和	附属物	工厂

['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ɑːn] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] [θriː] [laɪnz] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] .

situated	at	several	points	on	two	of	my	three	lines	of	railway	.
位于	在	一些	积分	在	二	的	我的	三	线条	的	铁路	.

我早就盯上了我三条铁路线中两条沿线几个地点的某些矿山和附属工厂。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wei] ; [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] ,

They	were	doing	well	enough	in	a	small	way	;	but	I	knew	that	,
他们	是	正在做	出色地	足够的	在	一个	小的	方式	;	但	我	知道	那	,

他们小规模地做得还不错；但我知道，

[kəm'baɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪn] [æz; əz] [maɪn] , [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm]

combined	under	the	direction	of	such	a	brain	as	mine	,	they	would	become
合并	在下面	这	方向	的	这样的	一个	脑	作为	矿	,	他们	会	变得

[ɪ'mensli] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l] .

immensely	more	profitable	.
非常	更多的	有利可图	.

如果由像我这样的人才来领导，他们联合起来将会变得更加有利可图。

[aɪ] [naʊ] [sɔː] [noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]['væljuəb(ə)l]

I	now	saw	no	alternative	to	taking	them	and	making	them	as	valuable
我	现在	锯	不	选择	到	采取	他们	和	制作	他们	作为	有价值的

[ænd; ənd][æz; əz]['juːsf(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klɪrli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] .

and	as	useful	as	they	were	clearly	intended	to	be	.
和	作为	有用	作为	他们	是	清楚地	故意的	到	是	.

我现在别无选择，只能接受它们，并使它们发挥其应有的价值和用途。

[ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [kuː] [aɪ] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [də'rektəri] [ʌv; əv][maɪ][θɜːrd] ['reɪlweɪ] ,

In	preparation	for	the	coup	I	withdrew	from	the	directory	of	my	third	railway	,
在	准备	为了	这	政变	我	退出	从	这	目录	的	我的	第三	铁路	,

为了准备政变，我从我所在的第三家铁路公司的董事职位上退出了。

['sʌbstitjuːtiŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ʌn'rekəgnaɪzd] ['eɪdʒənts] , [hɪm'self][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wei] ; [

substituting	one	of	my	unrecognised	agents	,	himself	a	millionaire	in	a	small	way	;	[
替换	一	的	我的	未被识别	代理人	,	他自己	一个	百万富翁	在	一个	小的	方式	;	[

-]

136	]
-	]

用我的一位不知名的代理人代替他，他本人是一位小富翁；[136]

[ænd; ənd][aɪ][pʊt][maɪ] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ʌv; əv][maɪ]['eɪdʒənts][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][dɪ'naɪ]

and	I	put	my	stock	in	the	names	of	others	of	my	agents	and	did	not	deny
和	我	放	我的	库存	在	这	姓名	的	其他的	的	我的	代理人	和	做过	不是	否定

[ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .

the	report	that	I	had	ceased	to	have	any	financial	interest	in	the	road	.
这	报告	那	我	有	停止	到	有	任何	金融的	兴趣	在	这	路	.

我把我的股份转到了我的其他代理人的名下，并且没有否认我已不再对该道路拥有任何经济利益的报道。

[ðʌs] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['ɔ:ltər][ɪts] [freɪt] [reɪts] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['bi:ɪŋ] [treɪst]

Thus	I	was	in	a	position	to	alter	its	freight	rates	without	the	change	being	traced
因此	我	曾是	在	一个	位置	到	改变	它是	货运	利率	没有	这	改变	存在	追踪

[tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ] [ðoʊz] ['praɪɪŋ] ['medlə] [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ] ['æktɪv] [ɪn][ðer; ðər] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɪn] ['ʌðər]

to	me	by	those	prying	meddlers	who	are	so	active	in	their	interference	in	other
到	我	经过	那些	窥探	爱管闲事的人	WHO	是	所以	积极的	在	他们的	干涉	在	其他

['pi:pəlz] ['bɪznəs] ['naʊədeɪz] .

people's	business	nowadays	.
人们的	商业	如今	.

因此，我得以更改其运费，而不会被如今热衷于干涉他人生意的那些爱管闲事的人发现。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [bi'li:vd] [ðæt] [aɪ][noʊ][lɔ:ŋgər][hæd; həd] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

When	it	was	universally	believed	that	I	no	longer	had	any	connection	with
什么时候	它	曾是	普遍地	相信	那	我	不	更长	有	任何	联系	和

[maɪ][θɜ:rd][roʊd] ,

my	third	road	,
我的	第三	路	,

当人们普遍认为我与我的第三条路再无任何联系时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [pæst] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'troʊl]['hɑ:st(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

and	that	it	had	passed	to	a	control	hostile	to	me	,
和	那	它	有	通过了	到	一个	控制	敌对的	到	我	,

而且它已经落入了一个对我怀有敌意的人手中。

[aɪ] ['ɔ:rdərd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [gɪv] [lɑ:rdʒ] ['si:krət] ['ri:ˌbeɪts] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [freɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][aɪ] [wɪʃt]

I	ordered	it	to	give	large	secret	rebates	upon	all	freight	of	the	kind	I	wished
我	订购	它	到	给	大的	秘密	回扣	之上	全部	货运	的	这	种类	我	希望

[tu:; tə] [ə'fekt] .

to	affect	.
到	影响	.

我命令它对所有我希望进行的此类货运给予大额秘密折扣。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [maɪnz] [ænd; ənd]['fæktriz; 'fæktəriz] ,

The	result	was	that	the	owners	of	those	mines	and	factories	,
这	结果	曾是	那	这	所有者	的	那些	矿井	和	工厂	,

结果是，那些矿山和工厂的所有者，

['bi:ɪŋ] [kəm'peld] [tu:; tə] [ʃɪp] [baɪ][maɪ] [tu:] ['ʌðər] ['reɪlweɪz] , [wɪtʃ] ['stɪfli] [meɪn'teɪnd] [reɪts] ,

being	compelled	to	ship	by	my	two	other	railways	,	which	stiffly	maintained	rates	,
存在	被迫	到	船	经过	我的	二	其他	铁路	,	哪个	僵硬地	维持	利率	,

由于另外两家铁路公司坚持高昂的运费，我被迫选择其他运输方式。

[wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kəm'pi:t] .

were	no	longer	able	to	compete	.
是	不	更长	有能力的	到	竞争	.

已经丧失了竞争力。

[ðer; ðər] [kəm'pɛtətərz] , ['ʃɪpɪŋ] [baɪ][maɪ][θɜ:rd] [laɪn] , ['i:zəli] [ˌʌndər'soʊld][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Their	competitors	,	shipping	by	my	third	line	,	easily	undersold	them	with	the
他们的	竞争对手	,	船运	经过	我的	第三	线	,	容易地	低价出售	他们	和	这

[ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['si:krət] ['ri:beɪt] .

assistance	of	the	secret	rebate	.
协助	的	这	秘密	回扣	.

他们的竞争对手通过我的第三条线路发货，在秘密折扣的帮助下，轻松地以更低的价格卖出了产品。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [stu:] [ænd; ənd] [-]

They	came	in	a	stew	and	[	137	]
他们	来了	在	一个	炖	和	[	-	]

它们被炖在一起[137]

[swet] [tuː; tə][maɪ] [tuː] [p'rezɪdənts] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['siːkrət] ['riːˌbeɪts] [baɪ][ðə; ði][θɜːrd] [laɪn][wɜːr; wər]

sweat	**to**	**my**	**two**	**presidents**	**and**	**said**	**that**	**secret**	**rebates**	**by**	**the**	**third**	**line**	**were**
汗	到	我的	二	总统们	和	说	那	秘密	回扣	经过	这	第三	线	是

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪm'pendɪŋ] ['ruːɪn] .

the	**cause**	**of**	**their**	**impending**	**ruin**	**.**
这	原因	的	他们的	即将到来的	废墟	.

我向我的两位总统告密，说第三线的秘密回扣是他们即将破产的原因。

[maɪ] [tuː] [p'rezɪdənts] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['oʊpənd][ə; eɪ] [fɪrs] [wɔːr][ʌv; əv][wɜːrdz][ə'pɑːn]

My	**two**	**presidents**	**agreed**	**with**	**them**	**and**	**opened**	**a**	**fierce**	**war**	**of**	**words**	**upon**
我的	二	总统们	同意	和	他们	和	打开	一个	凶猛的	战争	的	字	之上

[maɪ][θɜːrd] ['prezɪdənt] — [hɪm; ɪm] [huːm] [ðeɪ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] [θɔːt] ['hɑːst(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː]

my	**third**	**president**	**—**	**him**	**whom**	**they**	**and**	**every**	**one**	**else**	**thought**	**hostile**	**to**	**me**
我的	第三	总统	—	他	谁	他们	和	每一个	一	别的	想法	敌对的	到	我

.

:
.

我的两位总统都同意他们的观点，并对我第三任总统——他们和所有人都认为他对我怀有敌意——展开了激烈的口水战。

[hiː; hi] [ri'tɔːtid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðer; ðər]['tʃɑːrdʒɪz] .

He	**retorted**	**with**	**a**	**sweeping**	**denial**	**of**	**their**	**charges**	**.**
他	反驳	和	一个	扫荡	拒绝	的	他们的	收费	.

他断然否认了他们的指控。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][self] - [ɪk'skjuːs] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	**It**	**is**	**nothing**	**new**	**in**	**a**	**world**	**of**	**self**	**-**	**excuse**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**
“	它	是	没有什么	新的	在	一个	世界	的	自己	-	原谅	,	”	说	他	,

“在这个充满自我辩解的世界里，这并不新鲜，”他说。

“ [fɔːr; fər] [ɪn'kɑːmpɪtənt] ['bɪznəs] [men][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðer; ðər] [mis'fɔːtʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]

“	**for**	**incompetent**	**business**	**men**	**to**	**attribute**	**their**	**misfortunes**	**to**	**the**
“	为了	不称职的	商业	男人	到	属性	他们的	不幸	到	这

['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [sɔːrs] — [ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪnkə'pæsəti]

wickedness	**of**	**others**	**instead**	**of**	**to**	**the**	**real**	**source**	**—**	**their**	**own**	**incapacity**
邪恶	的	其他的	反而	的	到	这	真实的	来源	—	他们的	自己的	无能力

[ænd; ənd] [ɪn'kɑːmpɪtəns] .

and	**incompetence**	**.**
和	无能	.

“让无能的商人将自己的不幸归咎于他人的邪恶，而不是归咎于真正的根源——自己的无能和不称职。

” [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ʃæm] ['bæt(ə)l][reɪdʒd][baɪ][meɪl][ænd; ənd] ['nuːzpeɪpər] ['ɪntərvjuː] .

”	**And**	**so**	**the**	**sham**	**battle**	**raged**	**by**	**mail**	**and**	**newspaper**	**interview**	**.**
”	和	所以	这	假	战斗	愤怒	经过	邮件	和	报纸	面试	.

于是，这场虚假的战斗通过邮件和报纸采访继续进行。

[bʌt; bət] — [ðə; ði][maɪn][ænd; ənd]['fækt(ə)ri] ['oʊnərz] [aɪ][wʌz; wəz] ['gʌnɪŋ] [fɔːr; fər][gɑːt] ['nʌθɪŋ]

But	**—**	**the**	**mine**	**and**	**factory**	**owners**	**I**	**was**	**gunning**	**for**	**got**	**nothing**
但	—	这	矿	和	工厂	所有者	我	曾是	枪击	为了	得到	没有什么

['tændʒəb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

tangible	**out**	**of**	**it**	**.**
有形	出去	的	它	.

但是——我瞄准的那些矿主和工厂主并没有从中获得任何实质性的好处。

[ðer; ðər] [kəm'pɛtətərz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ˌʌndər'sel] [ðem; ðəm] ; [ðer; ðər] ['bɪznəs] ['ræpɪdli] ['læŋgwɪʃt] .

Their	**competitors**	**continued**	**to**	**undersell**	**them**	**;**	**their**	**business**	**rapidly**	**languished**	**.**
他们的	竞争对手	持续	到	抛售	他们	;	他们的	商业	快速	萎靡不振	.

他们的竞争对手继续以更低的价格出售产品；他们的生意迅速衰落。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [ˈhʌmb(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə]

When	I	saw	that	they	were	in	a	sufficiently	humble	frame	of	mind	I	came	to
什么时候	我	锯	那	他们	是	在	一个	足够	谦逊的	框架	的	头脑	我	来了	到

[ðer; ðər] [rɪˈliːf] .

their	relief	.
他们的	宽慰	.

看到他们态度足够谦卑，我便上前安慰他们。

[aɪ] [sent] [wɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][wɔːrm] [-]

I	sent	word	to	them	that	,	as	I	had	a	warm	[	138	]
我	发送	单词	到	他们	那	,	作为	我	有	一个	温暖的	[	-	]

我派人告诉他们，因为我有一个温暖的[138]

[ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊnz] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [prɑːˈsperəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrks] ,

personal	feeling	for	the	towns	dependent	upon	the	prosperity	of	their	works	,
个人的	感觉	为了	这	城镇	依赖	之上	这	繁荣	的	他们的	作品	,

对依赖他们作品繁荣的城镇的个人情感，

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðer; ðər] [ˈlæŋgwɪʃɪŋ] [ˈbɪznəsɪz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [ænd; ənd] [wʊd] [duː]

I	would	take	a	hand	in	their	languishing	businesses	if	they	wished	and	would	do
我	会	拿	一个	手	在	他们的	萎靡不振	企业	如果	他们	希望	和	会	做

[maɪ][ˈʌtmoʊst][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [əˈpærəntli] [ˈhoʊpləs] [ˈbæt(ə)l] .

my	utmost	to	maintain	the	apparently	hopeless	battle	.
我的	极致	到	维持	这	显然	绝望	战斗	.

如果他们愿意，我会帮助他们挽救那些日渐衰落的生意，并且我会尽我所能去坚持这场看似毫无希望的战斗。

[maɪ] [ˈɔːfər] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ˈgrætɪtuːd] — [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ;

My	offer	was	received	with	enthusiastic	gratitude	—	as	it	should	have	been	;
我的	提供	曾是	已收到	和	热情的	感激	—	作为	它	应该	有	到过	;

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

我的提议得到了热烈的感谢——理应如此；因为，

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [pri'sipiteitid] [ðə; ði]['kraɪsɪs] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['æntɪkweɪtɪd] ['meθədz]

while	it	is	true	that	I	had	precipitated	the	crisis	which	their	antiquated	methods
尽管	它	是	真的	那	我	有	沉淀	这	危机	哪个	他们的	过时的	方法

[ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'evɪtəbli] [brɔːt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,

of	doing	business	would	have	inevitably	brought	sooner	or	later	,
的	正在做	商业	会	有	不可避免地	带来	很快	或者	之后	,

虽然我的确是这场危机的始作俑者，但他们陈旧的经营方式迟早也必然会带来这场危机；

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt]['ɔːlsoʊ] [truː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ?

is	it	not	also	true	that	I	have	the	right	to	do	what	I	wish	with	my	own	?
是	它	不是	还	真的	那	我	有	这	正确的	到	做	什么	我	希望	和	我的	自己的	?

难道我没有权利随心所欲地处置自己的财产吗?

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [ðoʊz] [tuː] ['reɪlweɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] , [æz; əz] [wel] , [maɪ] [oʊn] ?

And	are	not	those	two	railways	,	and	the	third	,	as	well	,	my	own	?
和	是	不是	那些	二	铁路	,	和	这	第三	,	作为	出色地	,	我的	自己的	?

难道这两条铁路，还有第三条铁路，不都是我的吗?

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ræmpənt]['spɪrɪt][ʌv; əv] [kən'temptʃuəs] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪts]

But	for	the	present	rampant	spirit	of	contemptuous	disregard	for	the	rights
但	为了	这	展示	猖獗	精神	的	轻蔑的	漠视	为了	这	权利

[ʌv; əv] ['praɪvət] ['prɑːpərti] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪmpjədənt] [ɪn'truːʒənz] ['ɪntuː] ['praɪvət] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

of	private	property	and	the	impudent	intrusions	into	private	business	it	would
的	私人的	财产	和	这	厚颜无耻	入侵	进入	私人的	商业	它	会

[nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [maɪ'self][ænd; ənd][ækt][laɪk][ə; eɪ]

not	have	been	necessary	for	me	to	disguise	myself	and	act	like	a
不是	有	到过	必要的	为了	我	到	伪装	我	和	行为	喜欢	一个

['haʊsbreɪkər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['eksərsaɪz][maɪ] [pleɪn] [raɪts] — [jes] ,

housebreaker	in	order	to	exercise	my	plain	rights	—	yes	,
窃贼	在	命令	到	锻炼	我的	清楚的	权利	—	是的	,

但如果不是因为目前这种对私有财产权利的蔑视和对私人商业的肆意侵犯的猖獗风气，我就没有必要乔装打扮，像个窃贼一样去行使我的权利——是的，

[ænd; ənd][duː][maɪ] [pleɪn] ['duːti] ; [fɔːr; fər] [-]

and	do	my	plain	duty	;	for	[	139	]
和	做	我的	清楚的	责任	;	为了	[	-	]

尽我本分；因为[139]

[kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi]['eni] ['kwestʃən] [ɪn]['eni] [dʒuː'dɪʃəl][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][men]

can	there	be	any	question	in	any	judicial	mind	that	it	is	the	duty	of	men
能	那里	是	任何	问题	在	任何	司法	头脑	那	它	是	这	责任	的	男人

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l]['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [aɪ] [pə'zes] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [brɪŋ]

of	the	commercial	and	financial	genius	which	I	possess	to	use	it	to	bring
的	这	商业的	和	金融的	天才	哪个	我	具有	到	使用	它	到	带来

[ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ?

the	resources	of	the	country	to	their	highest	efficiency	?
这	资源	的	这	国家	到	他们的	最高	效率	?

任何一位司法人士难道会有疑问吗？像我这样拥有商业和金融才能的人，有责任运用这种才能，使国家的资源发挥最大效用？

['æftər][sʌm; səm] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [aɪ][gɑːt][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ðæt] [aɪ] ['niːdɪd] [ænd; ənd] [ðæt]

After	some	negotiations	I	got	control	of	the	properties	that	I	needed	and	that
后	一些	谈判	我	得到	控制	的	这	特性	那	我	需要	和	那

['niːdɪd] [ˌem 'iː] .

needed	me	.
需要	我	.

经过一番谈判，我获得了我需要的、也需要我的那些房产的控制权。

[aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] [ˌɔːltə'geðər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪljənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'troʊlɪŋ] [ʃer] [ɪn][ðem; ðəm] —

I	agreed	to	pay	altogether	fifteen	millions	for	a	controlling	share	in	them	—
我	同意	到	支付	共	十五	百万	为了	一个	控制	分享	在	他们	—

[ə'baʊt] [hæf] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][kɔːst][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [brɔːt] [maɪ] ['riːbeɪt] [ɑːr'tɪlәri] [tuː; tə]

about	half	what	it	would	have	cost	me	before	I	brought	my	rebate	artillery	to
关于	一半	什么	它	会	有	成本	我	前	我	带来	我的	回扣	炮兵	到

[ber] ,

bear	,
熊	,

我同意总共支付一千五百万购买他们的控股权——这大约是我在动用退款手段之前所需费用的一半。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [twaɪs] [wʌt] [kən'troʊl] [wʊd] [hæv; həv][kɔːst][hæd; həd][aɪ] ['bætərd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][sɪks]

but	about	twice	what	control	would	have	cost	had	I	battered	away	for	six
但	关于	两次	什么	控制	会	有	成本	有	我	伤痕累累	离开	为了	六

[mʌnθs] [lɔːŋgər] .

months	longer	.
几个月	更长	.

但如果我再坚持六个月，控制的成本大约是原来的两倍。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪʃt] [maɪ] ['pɜ:rpəs] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['tʃi:pli] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ]

I	might	have	accomplished	my	purpose	much	more	cheaply	;	but	I	am	not	a
我	可能	有	完成	我的	目的	很多	更多的	便宜	;	但	我	是	不是	一个

[hɑ:rd][mæn] ,

hard	man	,
难的	男人	,

我本可以用更便宜的方式达到目的；但我不是个心狠手辣的人。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] ['flætər] [maɪ'self] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ['kɑ:nʃəns] [ɪz][ðə; ðɪ]['dɑ:mɪnənt]['fæktər][ɪn][ɔ:l]

and	I	do	not	flatter	myself	when	I	say	that	conscience	is	the	dominant	factor	in	all
和	我	做	不是	奉承	我	什么时候	我	说	那	良心	是	这	主导的	因素	在	全部

[maɪ] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] .

my	operations	.
我的	运营	.

我毫不夸张地说，良心是我所有行动中的主导因素。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðə; ðɪ] ['oʊnərz] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

I	felt	that	in	the	circumstances	the	owners	were	entitled	to	consideration	and
我	毛毡	那	在	这	情况	这	所有者	是	标题	到	考虑	和

[ðæt] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['vɪktəri] [kəm'pli:t] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][ə'bju:s] [-]

that	to	make	my	victory	complete	would	be	an	abuse	[	140	]
那	到	制作	我的	胜利	完全的	会	是	一个	虐待	[	-	]

我觉得在这种情况下，所有者有权获得补偿，而让我的胜利完全实现则是一种滥用[140]

[ʌv; əv] ['paʊər] .

of	power	.
的	力量	.

权力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:rdli] ['nesəseri] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [maɪ][ˌdʒenə'rɑ:səti][hæd; həd][ɪts]['pru:d(ə)nt][saɪd] ,

It	is	hardly	necessary	to	add	that	my	generosity	had	its	prudent	side	,
它	是	几乎	必要的	到	添加	那	我的	慷慨	有	它是	谨慎	边	,

几乎无需赘言，我的慷慨也包含着审慎的一面。

[æz; əz][hæz; həz][ɔ:l] ['ræʃ(ə)nəl][ˌdʒenə'rɑ:səti] .

as	has	all	rational	generosity	.
作为	有	全部	合理的	慷慨	.

所有理性的慷慨行为都是如此。

[tu:; tə][hæv; həv] [ə'seɪld] [ðə; ðɪ] ['prɑ:pərtiz] [tu:] [lɔ:ŋ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get][ðem; ðəm] [tʃi:p] [wʊd]

To	have	assailed	the	properties	too	long	in	order	to	get	them	cheap	would
到	有	遭受攻击	这	特性	也	长的	在	命令	到	得到	他们	便宜的	会

[hæv; həv] ['pɜ:rmənəntli] [ɪm'perd] [ðer; ðər]['vælju:] ;

have	permanently	impaired	their	value	;
有	永久的	受损	他们的	价值	;

如果为了低价收购而对这些房产进行过长时间的掠夺，将会永久性地损害其价值；

[tu:; tə][hæv; həv] [waɪpt] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['oʊnərz] ['ʌtərli] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] , ['pɑ:səbli]

to	have	wiped	out	the	owners	utterly	would	have	caused	a	profound	,	possibly
到	有	擦拭	出去	这	所有者	完全地	会	有	导致	一个	深刻的	,	可能

['deɪndʒərəs] ,

dangerous	,
危险的	,

彻底消灭业主将会造成深远的、甚至可能是危险的后果。

['pʌblɪk] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [maɪ] [klæs] ,

public	resentment	against	my	class	,
民众	怨恨	反对	我的	班级	,

公众对我的班级感到不满，

[tuː] ['meni] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ['blʌndər] [ʌv; əv]['juːzɪŋ]

too	many	members	of	which	had	been	guilty	of	the	grave	blunder	of	using
也	许多	成员	的	哪个	有	到过	有罪的	的	这	严重	错误	的	使用

[ðer; ðər] ['paʊər] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

their	power	without	regard	to	public	opinion	.
他们的	力量	没有	看待	到	民众	观点	.

其中太多成员犯下了严重的错误，即滥用权力而不顾公众舆论。

[bʌt; bət] [waɪl] ['pruːd(ə)ns][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæktər][ɪn][maɪ]['dʒen(ə)rəl] ['set(ə)lmənt] , [ðə; ði] [meɪn] ['fæktər]

But	while	prudence	was	a	factor	in	my	general	settlement	,	the	main	factor
但	尽管	谨慎	曾是	一个	因素	在	我的	一般的	沉降	,	这	主要的	因素

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

虽然谨慎是我整体安排的一个因素，但主要因素是：

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , ['kɑːnʃəns] .

as	I	have	said	,	conscience	.
作为	我	有	说	,	良心	.

正如我所说，良心。

[nɑːt][ðə; ði] ['nærəʊ] [ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][men] , [wɪtʃ] [ɪz] [θriː] [pɑːrts] ['ɪgnərəns] ,

Not	the	narrow	conscientiousness	of	ordinary	men	,	which	is	three	parts	ignorance	,
不是	这	狭窄的	尽责性	的	普通的	男人	,	哪个	是	三	部分	无知	,

[tuː] [pɑːrts] ['kaʊərdɪs] ,

two	parts	cowardice	,
二	部分	怯懦	,

不是普通人那种狭隘的良心，那种良心三分是无知，两分是懦弱。

[ænd; ənd] [faɪv] [pɑːrts] ['envi] — [fɔːr; fər][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [raʊzd] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði][ækts][ʌv; əv]

and	five	parts	envy	—	for	is	it	not	usually	roused	only	when	the	acts	of
和	五	部分	嫉妒	—	为了	是	它	不是	通常	唤醒	仅有的	什么时候	这	行为	的

['ʌðər] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] ?

others	are	to	be	judged	?
其他的	是	到	是	评判	?

其中五分之一是嫉妒——因为嫉妒不通常只在评判他人行为时才会产生吗?

[wen] [maɪ] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [aɪ] ['ɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði]

When	my	offer	was	accepted	I	organised	a	combination	to	take	over	the
什么时候	我的	提供	曾是	公认	我	有组织的	一个	组合	到	拿	超过	这

['prɑːpərtiz] , [ænd; ənd] [-]

properties	,	and	[	141	]
特性	,	和	[	-	]

当我的报价被接受后，我组织了一个联合体来接管这些房产，并且[141]

[aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌgærən'tiːd] [bɑːndz][ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [stɑːk] .

I	paid	for	them	with	its	guaranteed	bonds	and	preferred	stock	.
我	有薪酬的	为了	他们	和	它是	保证	债券	和	首选	库存	.

我用该公司的担保债券和优先股支付了这些款项。

[ðen] [aɪ] ['kaʊntəˌmændid] [ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hevi] ['siːkrət] ['riːbeɪt] [ə'genst] [ðer; ðər] ['prɑːdʌkt]

Then	I	countermanded	the	order	for	a	heavy	secret	rebate	against	their	products
然后	我	撤销	这	命令	为了	一个	重的	秘密	回扣	反对	他们的	产品

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] ,

and	,	instead	,
和	,	反而	,

然后我撤销了对他们的产品进行大额秘密折扣的命令，取而代之的是，

['ɪʃuːd] [æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] ['siːkrət] ['riːbeɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['feɪvər] — ['letɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk]

issued	**an**	**order**	**for**	**a**	**small**	**secret**	**rebate**	**in**	**their**	**favour**	**—**	**letting**	**the**	**public**
发布	一个	命令	为了	一个	小的	秘密	回扣	在	他们的	偏爱	—	出租	这	民众

[θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][baɪ][sʌm; səm]['siːkrət] [ɔː'deɪʃəs] [muːv] [riː'geɪnd] [kən'troʊl][ʌv; əv][maɪ][θɜːrd] ['reɪlroʊd]

think	**I**	**had**	**by**	**some**	**secret**	**audacious**	**move**	**regained**	**control**	**of**	**my**	**third**	**railroad**
思考	我	有	经过	一些	秘密	大胆的	移动	恢复	控制	的	我的	第三	铁路

.

.

.

我下令秘密给予他们少量折扣——让公众以为我通过某种秘密大胆的举动重新控制了我的第三条铁路。

[ðə; ði] [ˌkɑmbə'neɪʃənz] ['bɪznəs] [buːmd] , [ɪts] [stɑːk] [went] [ʌp] ,

The	**combination's**	**business**	**boomed**	**,**	**its**	**stock**	**went**	**up**	**,**
这	组合	商业	蓬勃发展	,	它是	库存	去	向上	,

合并后的业务蓬勃发展，股价也随之上涨。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [sel] [wʌz; wəz] ['iːgərli] [bɔːt] .

and	**all**	**that**	**it**	**was**	**necessary**	**for**	**me**	**to**	**sell**	**was**	**eagerly**	**bought**	**.**
和	全部	那	它	曾是	必要的	为了	我	到	卖	曾是	急切地	买	.

所有我需要出售的东西都被抢购一空。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːndz][ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːks] [aɪ][soʊld] ,

What	**with**	**the**	**bonds**	**and**	**the**	**stocks**	**I**	**sold**	**,**
什么	和	这	债券	和	这	股票	我	卖	,

加上我卖掉的债券和股票，

[aɪ][hæd; həd] [geɪnd] [kən'troʊl] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['hævɪŋ] [kɔːst][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['peni] .

I	**had**	**gained**	**control**	**without**	**its**	**having**	**cost**	**me**	**a**	**penny**	**.**
我	有	获得	控制	没有	它是	拥有	成本	我	一个	一分钱	.

我没花一分钱就掌控了局面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['vænəti] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [aɪ][kɔːl] [ðæt] ['dʒiːniəs] ?

It	**is**	**not**	**vanity**	**,**	**is**	**it**	**,**	**when**	**I**	**call**	**that**	**genius**	**?**
它	是	不是	虚荣	,	是	它	,	什么时候	我	称呼	那	天才	?

我称之为天才，这并非虚荣，对吗?

[bʌt; bət][kən'troʊl][ɪz][nɑːt] [pə'zeʃn] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['prɑːpərtiz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [pə'zesɪŋ] .

But	**control**	**is**	**not**	**possession**	**,**	**and**	**these**	**properties**	**are**	**worth**	**possessing**	**.**
但	控制	是	不是	拥有	,	和	这些	特性	是	值得	拥有	.

但控制并不等同于占有，而这些特质是值得拥有的。

[aɪ][mʌst; məst] [pə'zes] [ðem; ðəm] .

I	**must**	**possess**	**them**	**.**
我	必须	具有	他们	.

我必须拥有它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][dʒʌst] [ðæt] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv][maɪ] ['leɪbər] — [ʌv; əv][maɪ][ækt]

It	**is**	**not**	**just**	**that**	**so**	**large**	**a**	**part**	**of**	**the**	**profits**	**of**	**my**	**labour**	**—**	**of**	**my**	**act**
它	是	不是	只是	那	所以	大的	一个	部分	的	这	利润	的	我的	劳动	—	的	我的	行为

[ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] — [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] ['ʌðər] .

of	**creation**	**—**	**should**	**go**	**to**	**others**	**.**
的	创建	—	应该	去	到	其他的	.

不仅仅是我的劳动——我的创作行为——所带来的如此巨大的利润应该归他人所有。

[aɪ][hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['sʌmwʌt] .

I	**have**	**anticipated**	**somewhat**	**.**
我	有	预期	有些	.

我对此有所预料。

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [bʌt; bət][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [-]

The	**operation**	**took**	**a**	**considerable**	**time**	**,**	**but**	**not**	**long**	**in**	**[**	**142**	**]**
这	手术	采取	一个	大量	时间	,	但	不是	长的	在	[	-	]

手术耗时较长，但不久后[142]

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'zʌlts] .
view **of** **the** **great** **results** **.**
看法 的 这 伟大的 结果 .

看到如此优异的成果。

[wen] [wʌn][hæz; həz][maɪ][væst] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd][maɪ][pɪ'kjuːliər]['tælənts] , [men][ænd; ənd] [ɪ'vents]
When **one** **has** **my** **vast** **resources** **and** **my** **peculiar** **talents** **,** **men** **and** **events**
什么时候 一 有 我的 广阔的 资源 和 我的 奇特 天赋 , 男人 和 活动
[muːv] ,
move **,**
移动 ,

当一个人拥有我这样丰富的资源和独特的才能时，人和事都会随之改变。

['ɑːbstək(ə)lz][ɑːr; ər] [bloʊn] [ʌp] , [roʊdz] [ɑːr; ər] [θrʌst] [swɪft] [ænd; ənd] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪst]
obstacles **are** **blown** **up** **,** **roads** **are** **thrust** **swift** **and** **straight** **through** **the** **thickest**
障碍 是 吹 向上 , 道路 是 推力 迅速 和 直的 通过 这 最厚
['tæŋglz] ,
tangles **,**
缠结 ,

障碍物被炸毁，道路迅速笔直地穿过最茂密的灌木丛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [ɪz] [riːtʃt] [bɪ'fɔːr] ['fiːb(ə)l] [foʊk][hæv; həv][gɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv]
and **the** **objective** **is** **reached** **before** **feeble** **folk** **have** **got** **beyond** **the** **stage** **of**
和 这 客观的 是 达到 前 微弱 民间 有 得到 超过 这 阶段 的
[dɪ'beɪt] [ænd; ənd] [dɪ'ploʊməsi] .
debate **and** **diplomacy** **.**
辩论 和 外交 .

而目标在弱小的人们还没来得及超越辩论和外交阶段之前就已经达到了。

[stɪl] , ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪ'læpst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][stɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ,
Still **,** **nearly** **a** **year** **elapsed** **between** **the** **start** **and** **the** **finish** **,**
仍然 , 几乎 一个 年 过去 之间 这 开始 和 这 结束 ,

然而，从开始到结束，将近一年时间过去了。

[ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] ['hæpənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fæktəri] — [moʊst][ʌv; əv]
and **many** **things** **happened** **which** **were** **the** **reverse** **of** **satisfactory** **—** **most** **of**
和 许多 事物 发生 哪个 是 这 撤销 的 令人满意的 — 最多 的
[ðem; ðəm] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
them **,** **as** **usual** **,**
他们 , 作为 通常 ,

发生了很多事，结果却令人非常不满意——其中大多数，像往常一样，

[ɪn][maɪ] [də'mestɪk] [ə'ferz] .
in **my** **domestic** **affairs** **.**
在 我的 国内的 事务 .

在我的家庭事务中。

[aɪ][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] ['entərpraɪz] ['oʊnli] ['ferli] ['ʌndər] [wei] [wen] [ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz] [fɔːr; fər] ['wɔltɜ-z]
I **had** **got** **the** **enterprise** **only** **fairly** **under** **way** **when** **the** **invitations** **for** **Walter's**
我 有 得到 这 企业 仅有的 相当 在下面 方式 什么时候 这 邀请函 为了 沃尔特的
['wedɪŋ] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] .
wedding **were** **issued** **.**
婚礼 是 发布 .

我刚把生意做上一点起步，沃尔特的婚礼请柬就发出去了。

['nætəliz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]

Natalie's	father	had	seen	me	several	times	and	had	shown	his	determination
娜塔莉的	父亲	有	已见	我	一些	时代	和	有	所示	他的	决心

[tuː; tə] [ˌɪntər'viːn] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['daʊri] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒekt][æt; ət]

to	intervene	in	the	matter	of	her	dowry	by	bringing	up	the	subject	at
到	干预	在	这	事情	的	她	嫁妆	经过	带来	向上	这	主题	在

['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] ['kɔnfərənsis] [wen'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːrs] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['oʊpənɪŋ] .

our	business	conferences	whenever	he	could	force	the	smallest	opening	.
我们的	商业	会议	每当	他	可以	力量	这	最小	开幕	.

娜塔莉的父亲曾多次见过我，并且只要有机会，他就会在我们的商务会议上提起这个话题，以此表明他决心要干预她的嫁妆问题。

[laɪk] [ɔːl] [maɪ][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , [frʌm; frəm] ['kæpɪtəlɪst] [tuː; tə] [klɜːrk] , [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Like	all	my	associates	,	from	capitalist	to	clerk	,	he	is	in	awe	of	me	.
喜欢	全部	我的	同事	,	从	资本家	到	职员	,	他	是	在	敬畏	的	我	.

像我所有的同事一样，从资本家到职员，他都对我敬畏有加。

[aɪ] [siː] [-]

I	see	[	143	]
我	看	[	-	]

我看到了[143]

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['velvɪt] [glʌv] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [hoʊlz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]

to	it	that	in	the	velvet	glove	there	shall	always	be	holes	through	which	the
到	它	那	在	这	天鹅绒	手套	那里	将	总是	是	孔	通过	哪个	这

['aɪərn][hænd][kæn; kən][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] .

iron	hand	can	be	plainly	seen	.
铁	手	能	是	显然	已见	.

也就是说，天鹅绒手套上总会有洞，透过这些洞可以清楚地看到铁手。

[ðæt] ['ɔːf(ə)n] [seɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

That	often	saves	me	the	exertion	of	using	it	.
那	经常	保存	我	这	用力	的	使用	它	.

这样通常能省去我使用它的麻烦。

[æn; ən]['aɪərn][hænd] , [wʌns][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['maɪtiːɚ] [wen] ['mɪrli]

An	iron	hand	,	once	it	has	an	established	reputation	,	is	mightier	when	merely
一个	铁	手	,	一次	它	有	一个	已确立的	名声	,	是	更强大的	什么时候	仅仅

[siːn] [ðæn; ðən] [wen] [felt] .

seen	than	when	felt	.
已见	比	什么时候	毛毡	.

铁腕一旦有了威名，光看比摸起来更有威慑力。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪn] [baɪ][sʌm; səm] [veɪg] , ['hɔːltɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə][maɪ] ['prɑːmɪst]

He	would	always	begin	by	some	vague	,	halting	reference	to	my	promised
他	会	总是	开始	经过	一些	模糊的	,	停止	参考	到	我的	承诺

[ˌdʒenə'rɑːsəti] .

generosity	.
慷慨	.

他总是会先含糊其辞地提及我承诺的慷慨，然后才开始说话。

“ [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [gɪft] , ['gæləwei] !

“	A	royal	gift	,	Galloway	!
“	一个	皇家	礼物	,	加洛韦	!

“加洛韦，这是一份皇家礼物！”

” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

”	he	would	say	,	enthusiastically	.
”	他	会	说	,	踊跃	.

他会热情地说。

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [kɪŋ] , [mʌtʃ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ˌjʊrə'piːən] ['fɪgjərhed] .

“	You	certainly	are	a	king	,	much	more	powerful	than	those	European	figureheads	.
”	你	当然	是	一个	国王	,	很多	更多的	强大的	比	那些	欧洲的	领头羊	.

“你当然是一位国王，比那些欧洲傀儡君主强大得多。”

” [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði][ɪg'zækt][sʌm; səm] ,

”	But	he	never	had	the	courage	to	speak	the	exact	sum	,
”	但	他	绝不	有	这	勇气	到	说话	这	精确的	和	,

但他始终没有勇气说出确切的数字。

[ðə; ði] “ ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] , ” [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] ,

the	“	quarter	of	a	million	dollars	a	year	,	”	that	I	saw	in	his	hungry	,
这	“	四分之一	的	一个	百万	美元	一个	年	,	”	那	我	锯	在	他的	饥饿的	,

我从他那饥饿的眼神中看到了“每年25万美元”的梦想，

['glɪsnɪŋ] , ['hoʊpf(ə)l] , [jet] ['daʊtf(ə)l] [aɪz] .

glistening	,	hopeful	,	yet	doubtful	eyes	.
闪闪发光	,	充满希望	,	然而	疑	眼睛	.

闪亮、充满希望却又略带疑虑的眼神。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði][hɪnt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][gɪft] ['fɜːrðər] ,

And	I	would	not	take	the	hint	to	discuss	the	gift	further	,
和	我	会	不是	拿	这	暗示	到	讨论	这	礼物	更远	,

我不会领会他的暗示，也不会进一步讨论这份礼物。

[bʌt; bət] [wʊd] [pʊt][hɪm; ɪm][ɔːf][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [kəm'pliːtli] [aɪ][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːmiŋ]

but	would	put	him	off	by	showing	how	completely	I	was	absorbed	in	the	forming
但	会	放	他	离开	经过	显示	如何	完全地	我	曾是	吸收	在	这	成型

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

combination	.
组合	.

但我会让他失望，因为他看到我完全沉浸在组合成型的过程中。

['prɑːbəbli] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [griːd] [-]

Probably	at	the	time	he	was	letting	his	greed	[	144	]
大概	在	这	时间	他	曾是	出租	他的	贪婪	[	-	]

当时他可能正任由自己的贪婪[144]

[blaɪnd][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self][æz; əz][aɪ][hæd; həd]

blind	him	into	believing	I	would	make	as	big	a	fool	of	myself	as	I	had
瞎的	他	进入	相信	我	会	制作	作为	大的	一个	傻子	的	我	作为	我	有

['ræʃli] ['prɑːmɪst] [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] ['eni] [wei] .

rashly	promised	and	so	was	fearful	of	irritating	me	in	any	way	.
贸然	承诺	和	所以	曾是	可怕	的	令人恼火的	我	在	任何	方式	.

他被蒙蔽了双眼，以为我会像我鲁莽地承诺的那样出丑，所以害怕以任何方式惹恼我。

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ˌɪnvi'teɪʃənz] [went] [aʊt][hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər]

Two	days	before	the	wedding	invitations	went	out	he	forced	himself	on	me	for
二	天	前	这	婚礼	邀请函	去	出去	他	强制	他自己	在	我	为了

[lʌntʃ] .

lunch	.
午餐	.

婚礼请柬发出前两天，他强迫我和他共进午餐。

[aɪ] [sɔː] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] — [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə]

I	saw	determination	written	in	his	face	—	determination	to	compel	me	to
我	锯	决心	书面	在	他的	脸	—	决心	到	迫使	我	到

['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [ə'baʊt] [ðæt] “ ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ə; eɪ] [jɪr] ” [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

something	definite	about	that	“	quarter	of	a	million	a	year	”	for	his	daughter	.
某物	定	关于	那	“	四分之一	的	一个	百万	一个	年	”	为了	他的	女儿	.

我从他的脸上看到了决心——决心要让我对他女儿每年“25万美元”的开支做出明确的答复。

[soʊ] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [aɪ] [pleɪd] [maɪ][kɑːrd] .

So	,	at	the	first	pause	in	the	conversation	,	I	played	my	card	.
所以	,	在	这	第一的	暂停	在	这	对话	,	我	玩	我的	卡片	.

所以，在谈话的第一个停顿点，我亮出了我的牌。

“ [mæt] , ” [sed] [aɪ] , “ [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [fɔːr'mælətiz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['set(ə)lmənt] [ɑːn]

“	Matt	,	”	said	I	,	“	I	really	must	arrange	the	formalities	for	that	settlement	on
”	马特	,	”	说	我	,	“	我	真的	必须	安排	这	手续	为了	那	沉降	在

['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] .

our	daughter	.
我们的	女儿	.

“马特，”我说，“我真的必须安排一下我们女儿的抚养权事宜的手续了。”

[aɪl] [hæv; həv][maɪ] ['lɔɪər] — [wɪl] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [duː] ?

I'll	have	my	lawyer	—	will	the	latter	part	of	the	week	do	?
患病的	有	我的	律师	—	将要	这	后者	部分	的	这	星期	做	?

我会带上我的律师——这周后半段可以吗?

['hiːz] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][dʒʌst] [naʊ] .

He's	up	to	his	eyes	in	the	combination	just	now	.
他是	向上	到	他的	眼睛	在	这	组合	只是	现在	.

他现在完全被组合技搞得焦头烂额。

” ['brædɪʃ] [lʊkt] [ɪ'nɔːrməsli] [rɪ'liːvd] .

”	Bradish	looked	enormously	relieved	.
”	布拉迪什	看起来	非常	松了口气	.

布拉迪什看起来如释重负。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] ['aʊtraɪt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] — [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [oʊld]

He	could	hardly	keep	from	laughing	outright	with	delight	—	the	miserable	old
他	可以	几乎	保持	从	笑	直接	和	喜	—	这	悲惨的	老的

['selər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] .

seller	of	his	own	children	.
卖方	的	他的	自己的	孩子们	.

他几乎忍不住要开怀大笑——可怜的老头儿竟然卖掉了自己的孩子。

“ [oʊ] , [aɪ] ['wɔznt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [maɪ'self] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [jʊr; jər] ['wɜːdz] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [-]

“	Oh	,	I	wasn't	disturbing	myself	,	”	he	replied	;	“	your	word's	good	enough	,	[	145	]
”	哦	,	我	不是	令人不安	我	,	”	他	回复	;	“	你的	字	好的	足够的	,	[	-	]

“哦，我没有打扰自己，”他回答说；“你的话就足够了，[145]

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juːd] — [wiːd] — [wɑːnt][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn]['liːg(ə)l] [ʃeɪp] — [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

though	,	of	course	,	you'd	—	we'd	—	want	the	thing	in	legal	shape	—	before	the
尽管	,	的	课程	,	你会	—	我们会	—	想	这	事物	在	合法的	形状	—	前	这

['mærɪdʒ] . ”

marriage	.	”
婚姻	.	”

当然，你——我们——都希望在结婚前把这件事办妥，使其符合法律规定。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [aɪ] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ə'saɪd][æz; əz] ['setld] ,

“	Of	course	,	”	said	I	,	waving	the	matter	aside	as	settled	,
”	的	课程	,	”	说	我	,	挥手	这	事情	旁边	作为	定居	,

“当然，”我说道，摆摆手表示这件事已经解决了。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	beginning	again	on	the	affairs	of	the	combination	.
和	开始	再次	在	这	事务	的	这	组合	.

然后重新开始处理联合体的事务。

[aɪ][hæd; həd][let][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'træktɪv] [tɜːrmz][ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][maɪ]

I	had	let	him	into	it	on	attractive	terms	and	had	put	him	on	my
我	有	让	他	进入	它	在	吸引人的	条款	和	有	放	他	在	我的

[bɔːrd] [ʌv; əv][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] .

board	of	directors	.
木板	的	导演	.

我以优厚的条件让他加入公司，并让他担任我的董事会成员。

[hiː; hi] ['revəld] [ɪn] [ðiːz] ['feivəz] [æz; əz][ðə; ði] [mɪr] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	revelled	in	these	favours	as	the	mere	foretaste	of	his	gains	from	the
他	尽情狂欢	在	这些	恩惠	作为	这	仅仅	预尝	的	他的	收益	从	这

['paʊərf(ə)l] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ə'laɪəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

powerful	commercial	alliance	he	was	making	through	his	daughter	.
强大的	商业的	联盟	他	曾是	制作	通过	他的	女儿	.

他将这些恩惠视为自己通过女儿建立的强大商业联盟所带来的收益的预兆。

[aʊt] [went] [ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz] — [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['deɪndʒər] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] ['raʊndɪd] .

Out	went	the	invitations	—	and	the	first	danger	point	was	rounded	.
出去	去	这	邀请函	—	和	这	第一的	危险	观点	曾是	圆润	.

邀请函发出后，第一个危险点就过去了。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] [naɪt] [aɪ] [left] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][maɪ] ['praɪvət] [kɑːr][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n]

On	the	following	Sunday	night	I	left	suddenly	in	my	private	car	for	an	inspection
在	这	下列的	星期日	夜晚	我	左边	突然	在	我的	私人的	车	为了	一个	检查

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['prɑːpərtiz] .

of	the	new	properties	.
的	这	新的	特性	.

接下来的周日晚上，我突然开着我的私家车去视察新房产。

['evri] [deɪ] [ʌv; əv] ['nɪrli] [tuː] [wiːks] [wʌz; wəz] [fʊl] [tuː; tə][ɪts] [læst] ['mɪnɪt] .

Every	day	of	nearly	two	weeks	was	full	to	its	last	minute	.
每一个	天	的	几乎	二	周	曾是	满的	到	它是	最后的	分钟	.

将近两周的时间里，每一天都安排得满满当当，直到最后一刻。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [faɪv] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wedɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [wɔːrn]

When	I	returned	to	New	York	five	days	before	the	wedding	,	I	was	utterly	worn
什么时候	我	返回	到	新的	约克	五	天	前	这	婚礼	,	我	曾是	完全地	磨损

[aʊt] .

out	.
出去	.

婚礼前五天我回到纽约时，已经筋疲力尽了。

[aɪ] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər][maɪ]['dɑːktər] — ['hænˌbɛri] .

I	went	to	bed	and	sent	for	my	doctor	—	Hanbury	.
我	去	到	床	和	发送	为了	我的	医生	—	汉伯里	.

我上床睡觉，然后叫了我的医生——汉伯里。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['haɪli] [sək'sesf(ə)l] [nuː] [-]

He	is	one	of	those	highly	successful	New	[	146	]
他	是	一	的	那些	高度	成功的	新的	[	-	]

他是那些非常成功的新[146]之一

[jɔːk] [fɪ'zɪʃnz] [huː] [ɑːr; ər] [feɪmd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['leɪəti][fɔːr; fər][ðer; ðər] [skɪl] [ɪn]['medɪs(ə)n] ,

York	physicians	who	are	famed	among	the	laity	for	their	skill	in	medicine	,
约克	医生	WHO	是	著名的	之中	这	俗人	为了	他们的	技能	在	药品	,

约克郡的医生们因其精湛的医术而闻名于世人之中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [skɪl] [æt; ət]['hoʊkəs] - ['poʊkəs] .

and	in	the	profession	for	their	skill	at	hocus	-	pocus	.
和	在	这	职业	为了	他们的	技能	在	麻醉	-	魔法	.

他们凭借高超的障眼法在业内享有盛誉。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [rɪtʃ] — ['bɔːrdəm] ,

He	is	a	specialist	in	what	I	may	call	the	diseases	of	the	idle	rich	—	boredom	,
他	是	一个	专家	在	什么	我	可能	称呼	这	疾病	的	这	闲置的	富有的	—	无聊	,

他专攻我所谓的“闲散富人之疾”——无聊，

[ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪs'kʌmfərt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['tɔːrtʃər] , ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['fʌsi]

exaggeration	of	a	slight	discomfort	into	a	frightful	torture	,	craving	for	fussy
夸张	的	一个	轻微	不适	进入	一个	可怕	酷刑	,	渴望	为了	挑剔的

['pɜːrsən(ə)l] [ə'tenʃnz] ,

personal	attentions	,
个人的	注意	,

将轻微的不适夸大成可怕的折磨，渴望得到过分殷勤的个人关注。

[æb'nɔːrm(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

abnormal	fear	of	death	,	etc	.
异常	害怕	的	死亡	,	ETC	.

对死亡等事物有异常的恐惧。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] “ ['fʌni] [mæn] , ” [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [bʌt; bət] [dɪ'preɪvd] ['gɑːsɪp] ,

He	is	a	professional	“	funny	man	,	”	a	discreet	but	depraved	gossip	,
他	是	一个	专业的	“	有趣的	男人	,	”	一个	慎重	但	堕落的	闲话	,

他是个职业“搞笑艺人”，一个行事低调但思想堕落的八卦者。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['taɪərləs] ['lɪsənər] — [ænd; ənd][ɪz] ['hænsəm] [ænd; ənd] [wel] - ['mænərd] .

and	a	tireless	listener	—	and	is	handsome	and	well	-	mannered	.
和	一个	不知疲倦	听众	—	和	是	英俊的	和	出色地	-	有礼貌的	.

而且他还是个不知疲倦的倾听者——相貌英俊，举止得体。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][sɔːft] , [fɜːrm] [tʌtʃ] — [ɑːn] [pʌls] [ænd; ənd][ɑːn] [pɜːrs] .

He	has	a	soft	,	firm	touch	—	on	pulse	and	on	purse	.
他	有	一个	柔软的	,	公司	触碰	—	在	脉冲	和	在	钱包	.

他的手法轻柔而有力——无论是脉搏还是钱包。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'dɔːr] [hɪm; ɪm] — [wen] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [rest] ,

The	women	adore	him	—	when	they	want	to	rest	,
这	女性	崇拜	他	—	什么时候	他们	想	到	休息	,

女人们都很喜欢他——当她们想要休息的时候，

[ðeɪ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] [ænd; ənd] [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

they	complain	of	nervousness	and	send	for	him	to	prescribe	for	them	.
他们	抱怨	的	紧张	和	发送	为了	他	到	规定	为了	他们	.

他们抱怨神经紧张，于是请他来给他们开药。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] ['luːkrətɪv] [laɪnz] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [ɪz] ['helpɪŋ] [waɪvz] [tuː; tə]

One	of	his	most	successful	and	lucrative	lines	of	treatment	is	helping	wives	to
一	的	他的	最多	成功的	和	利润丰厚	线条	的	治疗	是	帮助	妻子们	到

['luːs(ə)n][ðə; ði] [pɜːrs] - [strɪŋz] [ʌv; əv] ['hʌzbəndz] [baɪ]['ædʒɪteɪtɪŋ][ðer; ðər] ['sɪmpəθiːz] [ænd; ənd] [fɪrz] .

loosen	the	purse	-	strings	of	husbands	by	agitating	their	sympathies	and	fears	.
松开	这	钱包	-	字符串	的	丈夫们	经过	搅拌	他们的	同情	和	恐惧	.

他最成功、最赚钱的治疗方法之一是帮助妻子们通过激起丈夫们的同情和恐惧来让他们慷慨解囊。

[hiː; hi] ['nevər] ['iriteits] [ɔːr] ['fraitənz] [hɪz; ɪz]['klaɪənts][wɪð; wɪθ] [ʌn'plez(ə)nt] [trʊθs] .

He	never	irritates	or	frightens	his	clients	with	unpleasant	truths	.
他	绝不	刺激	或者	吓唬	他的	客户	和	令人不快的	真相	.

他从不以令人不快的真相去激怒或吓唬他的客户。

[hiː; hi] ['dʌznt] [tel] [ðə; ði] [men] [tuː; tə][stɑːp] [-]

He	doesn't	tell	the	men	to	stop	[	147	]
他	不	告诉	这	男人	到	停止	[	-	]

他没有命令这些人停下来[147]

['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tu:; tə][stɑ:p] ['gædɪŋ] .

eating	**and**	**drinking**	**and**	**the**	**women**	**to**	**stop**	**gadding**	**.**
吃	和	喝	和	这	女性	到	停止	加丁	.

吃喝玩乐，妇女们停止闲逛。

[hi:; hi] ['gɪvz] [ðem; ðəm][daɪ'dʒestʃən] - ['tæblɪts] [ænd; ənd] [nɜ:rv] - ['tɑ:nɪks][ænd; ənd] [sendz] [ðem; ðəm][ɑ:n]

He	**gives**	**them**	**digestion**	**-**	**tablets**	**and**	**nerve**	**-**	**tonics**	**and**	**sends**	**them**	**on**
他	给予	他们	消化	-	片剂	和	神经	-	滋补品	和	发送	他们	在

[ə'gri:əb(ə)l] [iks'kə:ʃənz] [tu:; tə] ['jʊrəp] .

agreeable	**excursions**	**to**	**Europe**	**.**
同意	短途旅行	到	欧洲	.

他给他们服用助消化药片和神经滋补剂，并安排他们去欧洲进行愉快的旅行。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][swɔ:rm][ʌv; əv]['pɛrəˌsaɪts] [ðæt] [lɪv; laɪv][ə'pɑ:n] [rɪtʃ] [nu:] ['jɔ:kə] [nʌn] [ki:ps] [ʌp][ə; eɪ]

Of	**all**	**the**	**swarm**	**of**	**parasites**	**that**	**live**	**upon**	**rich**	**New**	**Yorkers**	**none**	**keeps**	**up**	**a**
的	全部	这	蜂群	的	寄生虫	那	居住	之上	富有的	新的	约克人	没有任何	保持	向上	一个

[mɔ:r] ['dɪgnɪfaɪd] [frʌnt] [ðæn; ðən] [dʌz] ['hænˌbɛri] .

more	**dignified**	**front**	**than**	**does**	**Hanbury**	**.**
更多的	凝重	正面	比	做	汉伯里	.

在所有寄生于纽约富人身上的寄生虫中，没有谁比汉伯里更能保持体面的姿态。

[aɪv] [faʊnd] [hɪm; ɪm]['ju:sf(ə)l][ɪn]['soʊʃ(ə)l] ['mætərz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪv] [peɪd] [hɪm; ɪm] ['lɪbərəli] ,

I've	**found**	**him**	**useful**	**in**	**social**	**matters**	**,**	**and**	**,**	**as**	**I've**	**paid**	**him**	**liberally**	**,**
我已经	成立	他	有用	在	社会的	事情	,	和	,	作为	我已经有薪酬的		他	慷慨地	,

我发现他在社交方面很有用，而且，由于我付给他丰厚的报酬，

[hi:; hi][ɪz] ['greɪtli] [ɪn][maɪ] [det] .

he	**is**	**greatly**	**in**	**my**	**debt**	**.**
他	是	非常	在	我的	债务	.

他欠我莫大的恩情。

“ ['hænˌbɛri] , ” [aɪ] [sed] , [frʌm; frəm][maɪ][bed] , “ [aɪm][ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [mæn] . ”

“	**Hanbury**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**from**	**my**	**bed**	**,**	**“**	**I'm**	**a**	**very**	**sick**	**man**	**.**	**”**
“	汉伯里	,	”	我	说	,	从	我的	床	,	“	我是	一个	非常	生病的	男人	.	”

“汉伯里，”我从床上说，“我病得很重。”

“ ['nɑ:nsens] — ['oʊnli]['taɪərd] , ” [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] .

“	**Nonsense**	**—**	**only**	**tired**	**,**	**”**	**replied**	**he**	**.**
“	废话	—	仅有的	疲劳的	,	”	回复	他	.

“胡说——只是累了，”他回答道。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [sli:p] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [rest] — —

“	**A**	**good**	**sleep**	**,**	**a**	**few**	**days**	**'**	**rest**	**—**	**—**
“	一个	好的	睡觉	,	一个	很少	天	-	休息	—	—

好好睡一觉，休息几天——

” [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] .

”	**I**	**looked**	**at**	**him**	**steadily**	**.**
”	我	看起来	在	他	稳步	.

我直直地看着他。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪm] ['despərətli] [ɪl] , [ænd; ənd] [hɪəz] [maɪ] ['sʌnz] ['wedɪŋ] ['oʊnli] [faɪv] [deɪz] [ə'weɪ] !

“	**I**	**tell**	**you**	**I'm**	**desperately**	**ill**	**,**	**and**	**here's**	**my**	**son's**	**wedding**	**only**	**five**	**days**	**away**	**!**
“	我	告诉	你	我是	绝望地	患病的	,	和	这里是	我的	儿子的	婚礼	仅有的	五	天	离开	!

”

”

”

“我告诉你我病得很重，可我儿子的婚礼只有五天了！”

“ [ju:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [baɪ][ðæt] [taɪm] .

“	**You'll**	**be**	**all**	**right**	**by**	**that**	**time**	**.**
“	你会	是	全部	正确的	经过	那	时间	.

“到那时你就没事了。”

[aɪl] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] , [gʊd] [æz; əz] [nuː] .

I'll	guarantee	to	fix	you	up	,	good	as	new	.
患病的	保证	到	使固定	你	向上	,	好的	作为	新的	.

我保证把你修好，让你焕然一新。

" [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] .

"	I	continued	to	look	at	him	steadily	.
"	我	持续	到	看	在	他	稳步	.

我继续目不转睛地看着他。

" [noʊ] , [aɪ] ['ʃænt] — [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	No	,	I	sha'n't	—	it's	impossible	.
"	不	,	我	不会	—	它是	不可能的	.

"不，我不会——这不可能。"

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃænt] [biː; bi] [-]

And	I	sha'n't	be	[	148	]
和	我	不会	是	[	-	]

我不会[148]

['eɪb(ə)l][tuː; tə][træn'zækt]['eni] ['bɪznəs] [wət'evər] .

able	to	transact	any	business	whatever	.
有能力的	到	办理	任何	商业	任何	.

能够处理任何业务。

[aɪ] ['mʌsnt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['fæməli] .

I	mustn't	be	allowed	to	see	even	the	members	of	my	own	family	.
我	不得	是	允许	到	看	甚至	这	成员	的	我的	自己的	家庭	.

我甚至不能见到自己的家人。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

" [hiː; hi] [glɑːnst] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ðen] [rɪ'flektɪd] , ['twɪstɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][væn] ['daɪk] [bɪrd] .

"	He	glanced	curiously	at	me	,	then	reflected	,	twisting	the	end	of	his	Van	Dyck	beard	.
"	他	瞥了一眼	奇怪的是	在	我	,	然后	反映	,	扭曲	这	结尾	的	他的	范	戴克	胡须	.

他好奇地看了我一眼，然后若有所思地捻着他那范戴克式胡须的末端。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [tʌŋ] , ['lisnd] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] , [felt] [maɪ] [pʌls] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

He	looked	at	my	tongue	,	listened	to	my	heart	,	felt	my	pulse	,	and	took	my	temperature	.
他	看起来	在	我的	舌头	,	听着	到	我的	心	,	毛毡	我的	脉冲	,	和	采取	我的	温度	.

他看了看我的舌头，听了听我的心跳，摸了摸我的脉搏，量了量我的体温。

" [aɪm] [ə'freɪd] [jʊə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] ; " [aɪ] [siː] [jʊə(r)] [wɜːrs] [ɔːf] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .

"	I'm	afraid	you're	right	,	"	he	said	,	gravely	;	"	I	see	you're	worse	off	than	I	thought	.
"	我是	害怕的	你是	正确的	,	"	他	说	,	严重地	;	"	我	看	你是	更糟	离开	比	我	想法	.

"恐怕你是对的，"他严肃地说；"看来你的处境比我想象的还要糟糕。"

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] . "

We	must	have	a	trained	nurse	.	"
我们	必须	有	一个	受过训练	护士	.	"

我们必须配备一名训练有素的护士。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][juː; jʊ] , [tuː] , ” [sed] [aɪ] . “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [muːv] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
“ But I must have you , too , ” said I . “ You must move into the house ,
” 但 我 必须 有 你 , 也 , ” 说 我 . ” 你 必须 移动 进入 这 房子 ,

“但我也必须拥有你，”我说。“你必须搬进这栋房子里，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tend] [ˌem 'iː] . ”
and I don't want anybody but you to attend me . ”
和 我 不 想 任何人 但 你 到 出席 我 . ”

除了你，我不想让任何人来照顾我。

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
” 非常 出色地 .

“很好。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .
You know I'm at your service .
你 知道 我是 在 你的 服务 .

你知道我随时为你效劳。

[aɪl] — [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] [nɜːrs] . ”
I'll — superintend the nurse . ”
患病的 — 督 这 护士 . ”

我将负责管理护士。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['hænˌbɛri] , ” [sed] [aɪ] . “ [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ['pɜːrfɪktli] .
“ Thank you , Hanbury , ” said I . “ You understand me perfectly .
” 感谢 你 , 汉伯里 , ” 说 我 . ” 你 理解 我 完美 .

“谢谢你，汉伯里，”我说。“你完全理解我。”

[aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] .
I can trust you .
我 能 相信 你 .

我可以信任你。

[ænd; ənd] — ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [aɪl] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [ten]
And — something might happen to me — I'll write you a check for ten
和 — 某物 可能 发生 到 我 — 患病的 写 你 一个 查看 为了 十
['θaʊz(ə)nd] [æt; ət] [wʌns] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɜːrsən(ə)l] ['mætər] [kwaɪt] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][jʊr; jər] [bɪl] . ” [-]
thousand at once — a little personal matter quite apart from your bill . ” [149]
千 在 一次 — 一个 小的 个人的 事情 相当 除 从 你的 账单 . ” [-]

而且——如果我发生什么事——我会立刻给你开一张一万美元的支票——这是一笔与你的账单无关的私人款项。”[149]

['hænˌbɛri] ['rednd] .
Hanbury reddened .
汉伯里 发红 .

汉伯里脸涨红了。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .
I think he thought he was hesitating .
我 思考 他 想法 他 曾是 犹豫不决 .

我认为他以为自己在犹豫。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] :
But when he spoke it was to say :
但 什么时候 他 辐 它 曾是 到 说 :

但他开口说话时，要说的话却是：

“ [θæŋk] [juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] — [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [aɪl] [pʊl] [juː; jʊ] [θruː] . ”
“ Thank you — if you wish — but I'm sure I'll pull you through . ”
” 感谢 你 — 如果 你 希望 — 但 我是 当然 患病的 拉 你 通过 . ”

“谢谢你——如果你愿意的话——但我相信我一定能帮你渡过难关。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [noʊ][wʌn] , ” [aɪ] [went] [ɑːn] .

“	I	shall	be	able	to	see	no	one	,	”	I	went	on	.
”	我	将	是	有能力的	到	看	不	一	,	”	我	去	在	.

“我将谁也见不到，”我继续说道。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [set][maɪ] [hɑːrt] [ɑːn][maɪ] ['sʌnz] ['mæriŋ] — [ðə; ði] ['wedɪŋ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][pʊt]

“	But	I've	set	my	heart	on	my	son's	marrying	—	the	wedding	must	not	be	put
”	但	我已经	放	我的	心	在	我的	儿子的	结婚	—	这	婚礼	必须	不是	是	放

[ɔːf] .

off	.
离开	.

“但我已经下定决心要让儿子结婚——婚礼绝不能推迟。”

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] . ”

I'm	sure	it	would	kill	me	if	there	were	to	be	a	delay	.	”
我是	当然	它	会	杀	我	如果	那里	是	到	是	一个	延迟	.	”

如果耽搁了，我肯定会崩溃的。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

“	I	understand	.
”	我	理解	.

“我明白。

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] ; [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] .

”	His	eyes	were	smiling	;	the	rest	of	his	face	was	grave	.
”	他的	眼睛	是	微笑	;	这	休息	的	他的	脸	曾是	严重	.

“他的眼睛在笑，但脸色却很严肃。”

“ [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪlnəs] [mʌst; məst] [get]['ɪntuː][ðə; ði]

“	And	not	a	word	of	the	serious	nature	of	my	illness	must	get	into	the
”	和	不是	一个	单词	的	这	严肃的	自然	的	我的	疾病	必须	得到	进入	这

['pepərz] .

papers	.
文件	.

“我的病情严重程度绝对不能在报纸上透露一个字。”

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'naɪ] ['eni] ['ruːmər] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][biː; bi] [ə'keɪʒn] .

You	will	deny	any	rumour	of	that	kind	,	should	there	be	occasion	.
你	将要	否定	任何	谣言	的	那	种类	,	应该	那里	是	场合	.

如果出现这种情况，你必须否认任何此类谣言。

[maɪ] [stɑːks] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'fektɪd] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [lɪst]

My	stocks	must	not	be	affected	—	and	they	would	be	,	and	the	whole	list
我的	股票	必须	不是	是	做作的	—	和	他们	会	是	,	和	这	所有的	列表

— — ”

—	—	”
—	—	”

我的股票绝不能受到影响——但它们肯定会受到影响，而且整个名单上的股票都会受到影响——”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , ” [sed] ['hænˌbɛri] .

“	And	the	prosperity	of	the	country	,	”	said	Hanbury	.
”	和	这	繁荣	的	这	国家	,	”	说	汉伯里	.

“以及国家的繁荣，”汉伯里说道。

[ðɪs] ['ɪlnəs] [ʌv; əv] [maɪn] , [waɪl] [praɪ'merəli][fɔːr; fər] ['smuːðli] ['kæriɪŋ] [θruː] ['wɔltɚz] ['mærɪdʒ] ,

This	illness	of	mine	,	while	primarily	for	smoothly	carrying	through	Walter's	marriage	,
这	疾病	的	矿	,	尽管	主要	为了	顺利	携带	通过	沃尔特的	婚姻	,

我的这种疾病，虽然主要是为了顺利完成沃尔特的婚姻，

[wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn'spaɪərd][baɪ][æn; ən]['æktʃuəl] ['fɪzɪk(ə)l] [niːd] . [-]

was	really	inspired	by	an	actual	physical	need	.	[	150	]
曾是	真的	灵感	经过	一个	实际的	身体的	需要	.	[	-	]

它的创作灵感实际上源于实际的生理需求。[150]

[aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] ['niːdɪd] [rest] .

I	had	long	felt	that	the	machine	needed	rest	.
我	有	长的	毛毡	那	这	机器	需要	休息	.

我一直觉得这台机器需要休息。

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [priˈventɪŋ] ['nætəli] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][hɜːrˈself] [geɪv] [ˌem ˈiː]

The	necessity	of	preventing	Natalie	from	making	a	fool	of	herself	gave	me
这	必要性	的	预防	娜塔莉	从	制作	一个	傻子	的	她自己	给予	我

[ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [kəmˈbaɪn] [rest] [wɪð; wɪθ] [əˈkɑːmplɪʃmənt] .

the	opportunity	to	combine	rest	with	accomplishment	.
这	机会	到	结合	休息	和	成就	.

阻止娜塔莉出丑的必要性让我有机会在休息的同时取得成就。

[bɪˈfɔːr] ['ʃʌtɪŋ] [maɪˈself][ɪn][aɪ][hæd; həd][pʊt][maɪ] [əˈferz] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ʃeɪp] [ðæt] [maɪ] [lefˈtenənts]

Before	shutting	myself	in	I	had	put	my	affairs	into	such	shape	that	my	lieutenants
前	关闭	我	在	我	有	放	我的	事务	进入	这样的	形状	那	我的	中尉

[ænd; ənd] ['sekrətəriz] [kʊd; kəd] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] .

and	secretaries	could	look	after	them	.
和	秘书	可以	看	后	他们	.

在把自己封闭起来之前，我已经把事情安排妥当，让我的副手和秘书们可以照看好它们。

[aɪ] [dəuzd] [ænd; ənd] [slept] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] [ɔːr] ['hæn,bɛri] ['riːdɪŋ] , [ɔːr] [tɔːkt]

I	dozed	and	slept	and	listened	to	the	nurse	or	Hanbury	reading	,	or	talked
我	打盹	和	睡着了	和	听着	到	这	护士	或者	汉伯里	阅读	, 或者		谈话

[wɪð; wɪθ] ['hæn,bɛri] .

with	Hanbury	.
和	汉伯里	.

我打着盹儿，睡着了，听着护士或汉伯里朗读，或者和汉伯里聊天。

[ðə; ði] [nɜːrs] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] — [ænd; ənd][aɪ] [səˈspekt] [kʊd; kəd][duː]['lɪt(ə)l] .

The	nurse	had	little	to	do	—	and	I	suspect	could	do	little	.
这	护士	有	小的	到	做	—	和	我	怀疑	可以	做	小的	.

护士没什么事可做——我怀疑她也做不了什么。

[wʌt] ['hæn,bɛri] [dɪd][nɑːt][duː][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][maɪ]['stuːpɪd][oʊld] ['pɪgət] ,

What	Hanbury	did	not	do	was	done	by	my	stupid	old	Pigott	,
什么	汉伯里	做过	不是	做	曾是	完毕	经过	我的	愚蠢的	老的	皮戈特	,

汉伯里没做的事，都是我那愚蠢的老皮戈特做的。

[hæf] [kreɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt]

half	crazed	with	fear	lest	I	should	die	and	he	should	find	that	he	was	right
一半	疯狂	和	害怕	免得	我	应该	死	和	他	应该	寻找	那	他	曾是	正确的

[ɪn] [səˈspektɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['hænsəmli] [rɪˈmembər] [ɪn][maɪ] [wɪl] .

in	suspecting	he	had	not	been	handsomely	remembered	in	my	will	.
在	怀疑	他	有	不是	到过	英俊地	记得	在	我的	将要	.

他几乎吓疯了，生怕我死了，而他发现自己之前的怀疑是对的，我的遗嘱里并没有好好地纪念他。

[hænbɛriːz] ['mænər] [wʌz; wəz][soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ðæt] , [hæd; həd][aɪ][nɑːt][felt] [roʊˈbʌstli] [wel] [ɑːn] [lɔːŋ] [sliːp]

Hanbury's	manner	was	so	perfect	that	,	had	I	not	felt	robustly	well	on	long	sleep
汉伯里	方式	曾是	所以	完美的	那	,	有	我	不是	毛毡	稳健地	出色地	在	长的	睡觉

,

,

,

汉伯里的举止如此完美，如果不是因为我睡了很久感觉身体非常舒适，

[ʃɔːrt] ['daɪət] , [ænd; ənd][noʊ] [əˈnɔɪənsiz] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈvɪnst] [ænd; ənd]['bædli]

short	diet	,	and	no	annoyances	,	I	might	have	been	convinced	and	badly
短的	饮食	,	和	不	烦心事	,	我	可能	有	到过	确信	和	糟糕

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

如果饮食时间短，而且没有其他烦心事，我可能就会被说服，并且感到非常害怕。

[maɪ]['fæməli] — ['hæn,bɛri] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [-]

My	family	—	Hanbury	managed	to	keep	them	from	thinking	it	necessary	[	151	]
我的	家庭	—	汉伯里	管理	到	保持	他们	从	思维	它	必要的	[	-	]

我的家人——汉伯里设法让他们不认为有必要[151]

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪm'pres] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][baɪ] [priː'tɛndɪŋ] [waɪld][ə'lɑːrm]

to	try	to	impress	me	with	their	affection	for	me	by	pretending	wild	alarm
到	尝试	到	令人印象深刻	我	和	他们的	感情	为了	我	经过	假装	荒野	警报

.

:

.

他们假装惊慌失措，试图以此来博取我的好感。

[hiː; hi][hæd; həd][moʊst] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['helən] — [nɑːt][soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['eni] [mɔːr] ,

He	had	most	difficulty	with	poor	little	Helen	—	not	so	very	little	any	more	,
他	有	最多	困难	和	贫穷的	小的	海伦	—	不是	所以	非常	小的	任何	更多的	,

他最头疼的就是可怜的小海伦——她现在已经不小了。

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] [stɪl] .

though	I	think	of	her	as	a	baby	still	.
尽管	我	思考	的	她	作为	一个	婴儿	仍然	.

虽然我仍然觉得她像个婴儿。

[its] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [ˌʌn'spɔɪld] [ʃiː; ʃi][ɪz] — [ə'nʌðər] [pruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ʌn,juːʒu'æliti] .

It's	astonishing	how	unspoiled	she	is	—	another	proof	of	her	unusuality	.
它是	惊人	如何	未受破坏的	她	是	—	其他	证明	的	她	不寻常	.

她纯真无邪的性格令人惊叹——这再次证明了她的与众不同。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['hæn,bɛri] [sed] : “ [jʊr; jər][waɪf] [telz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]

On	the	third	day	Hanbury	said	:	“	Your	wife	tells	me	she	must	see	you	,	and
在	这	第三	天	汉伯里	说	:	“	你的	妻子	讲述	我	她	必须	看	你	,	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

第三天，汉伯里说：“你妻子告诉我她必须见你，而且……”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi] [poʊ'spoʊnd] . ”

if	she	doesn't	,	the	wedding	will	surely	be	postponed	.	”
如果	她	不	,	这	婚礼	将要	一定	是	推迟	.	”

如果她不答应，婚礼肯定会延期。

“ [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][æd'mɪt][hɜːr; hər] — [wen] [aɪm][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['kraɪsɪs] ,

“	It's	impossible	to	admit	her	—	when	I'm	just	entering	the	crisis	,
“	它是	不可能的	到	承认	她	—	什么时候	我是	只是	进入	这	危机	,

“我才刚刚陷入危机，现在就接纳她是不可能的，

” [rɪ'plaɪd] [aɪ] . “ [tel] [hɜːr; hər] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] , [ɪf] ['brædɪʃ] [ækts][ʌp] ,

”	replied	I	.	“	Tell	her	—	you	know	how	to	do	it	—	that	,	if	Bradish	acts	up	,
”	回复	我	.	“	告诉	她	—	你	知道	如何	到	做	它	—	那	,	如果	布拉迪什	行为	向上	,

“我回答说：“告诉她——你知道该怎么做——如果布拉迪什不听话，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔːrt][goʊ][tuː; tə] ['bɔrɪdʒ] , [huː] [wɪl] [let][hɪm; ɪm] [siː] [maɪ] [wɪl] .

she	shall	as	a	last	resort	go	to	Burridge	,	who	will	let	him	see	my	will	.
她	将	作为	一个	最后的	采取	去	到	伯里奇	,	WHO	将要	让	他	看	我的	将要	.

她最终将去找伯里奇，伯里奇会让他看到我的遗嘱。

[ænd; ənd][kɑːnt][juː; jʊ][kɔːl] — [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kɔːl] — [sʌm; səm][wʌn] — [seɪ]

And	can't	you	call	—	don't	you	think	you	had	better	call	—	some	one	—	say
和	不能	你	称呼	—	不	你	思考	你	有	更好的	称呼	—	一些	一	—	说

['dɑːktər] [laundz] — [ɪn][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ?

Doctor	Lowndes	—	in	consultation	?
医生	朗兹	—	在	咨询	?

你难道不应该打电话——你不觉得最好打电话——找个人——比如说朗兹医生——咨询一下吗?

" [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
" He reflected for several minutes .
" 他 反映 为了 一些 分钟 .

他沉思了几分钟。

" [aɪl] [kɔːl] [laundz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll call Lowndes , " he said .
" 患病的 称呼 朗兹 , " 他 说 .

"我会给朗兹打电话，"他说。

" [juː; jʊ] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [-]
" You couldn't possibly [152]
" 你 不能 可能 [-]

"你不可能[152]

[hæv; həv] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['betər] [mæn] .
have picked out a better man .
有 挑选 出去 一个 更好的 男人 .

我找到了一个更好的人。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [aɪ] [dɪˈzɜːrvd] .
" And he looked at me with the admiration I deserved .
" 和 他 看起来 在 我 和 这 钦佩 我 应得的 .

"他用我应得的钦佩的目光看着我。"

" [let] ['brædɪʃ] [noʊ] [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] ['ædɪd] .
" Let Bradish know you've done it , " I added .
" 让 布拉迪什 知道 你已经 完毕 它 , " 我 额外 .

"告诉布拉迪什你已经做到了，"我补充道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
" Certainly , " he replied ,
" 当然 , " 他 回复 ,

"当然，"他回答道。

[ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [əˈʃʊrd] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
in a tone which assured me he knew what to do at the right time .
在 一个 语气 哪个 保证 我 他 知道 什么 到 做 在 这 正确的 时间 .

他的语气让我觉得他知道在合适的时机该做什么。

[laundz] [keɪm] — [ænd; ənd] [went] .
Lowndes came — and went .
朗兹 来了 — 和 去 .

朗兹来了，又走了。

[ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] ['hænˌbɛri] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] [sʌm; səm]
A quarter of an hour before he came Hanbury gave me a dose of some
一个 四分之一 的 一个 小时 前 他 来了 汉伯里 给予 我 一个 剂量 的 一些
[strɔːŋ] - [smelɪŋ] ,
strong - smelling ,
强的 - 闻起来 ,

在他来之前十五分钟，汉伯里给我服用了一些气味浓烈的药物。

['jeloʊ] - [blæk] ['medɪs(ə)n] .
yellow - black medicine .
黄色的 - 黑色的 药品 .

黄黑色药片。

[ðə; ði] [blʌd] [baʊndɪd] [θruː] [maɪ] ['ɑːrtɝiːz] [ænd; ənd] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] ['vaɪələns] [ɪn][maɪ]

The	blood	bounded	through	my	arteries	and	throbbed	with	fierce	violence	in	my
这	血	有界	通过	我的	动脉	和	悸动	和	凶猛的	暴力	在	我的

[veɪnz] ;

veins	;
静脉	;

血液在我的动脉中奔涌，在我的血管中剧烈跳动；

[aɪ][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['stuːpər] .

I	sank	into	a	sort	of	stupor	.
我	沉没	进入	一个	种类	的	昏迷	.

我陷入了一种恍惚的状态。

[aɪ] ['dɪmli] ['riəlaizd] [ðæt] [ə'nʌðər] [mæn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['hæn˛bɛri] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

I	dimly	realised	that	another	man	was	in	the	room	with	Hanbury	and	was
我	依稀	意识到	那	其他	男人	曾是	在	这	房间	和	汉伯里	和	曾是

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪg˛zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][˛em 'iː] .

making	a	hasty	examination	of	me	.
制作	一个	仓促	考试	的	我	.

我隐约意识到汉伯里和另一个男人也在房间里，他正在匆匆地打量我。

[˛aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [fɑːrs] .

It	must	have	been	an	amusing	farce	.
它	必须	有	到过	一个	有趣	闹剧	.

那一定是一场滑稽可笑的闹剧。

[laundz] [in'dɔːst] ['hæn˛bɛri] , [ænd; ənd] — ['jestərdeɪ] [aɪ] [peɪd] - [bɪl] [fɔːr; fər] [twelv]

Lowndes	indorsed	Hanbury	,	and	—	yesterday	I	paid	Lowndes's	bill	for	twelve
朗兹	认可	汉伯里	,	和	—	昨天	我	有薪酬的	-	账单	为了	十二

['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

hundred	dollars	.
百	美元	.

朗兹为汉伯里背书，而且——昨天我支付了朗兹的账单，金额为一千二百美元。

[aɪ] [fel] [ə'sliːp] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɑːləmli] ['stʌdiɪŋ] [hænbɛriːz] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [tʃɑːrt] .

I	fell	asleep	while	he	was	still	solemnly	studying	Hanbury's	temperature	chart	.
我	跌倒	睡着了	尽管	他	曾是	仍然	庄严地	学习	汉伯里	温度	图表	.

当他还在认真研究汉伯里的温度图表时，我睡着了。

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [-]

When	I	awoke	the	latter	was	reading	by	the	[	153	]
什么时候	我	醒来	这	后者	曾是	阅读	经过	这	[	-	]

当我醒来时，后者正在阅读[153]

['ʃeɪdɪd] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] - [stænd] .

shaded	electric	light	on	the	night	-	stand	.
阴影	电的	光	在	这	夜晚	-	站立	.

床头柜上的电灯。

[aɪ] [felt] ['sʌmwʌt] [deɪzd] [ænd; ənd]['taɪərd] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ɪk'striːmli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

I	felt	somewhat	dazed	and	tired	,	but	otherwise	extremely	comfortable	.
我	毛毡	有些	茫然	和	疲劳的	,	但	否则	极其	舒服的	.

我感到有些晕乎乎的，也很累，但除此之外，感觉非常舒服。

“ [wʌt] [nuːz] ?

“	What	news	?
〃	什么	消息	?

什么消息?

〃 [aɪ] [æskt] .

〃	I	asked	.
〃	我	问	.

我问道。

“ [jʊr; jər] [waɪf] [sez] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪz][tuː; tə][goʊ][ɑːn] — [ə; eɪ]['kwaɪət]['serəmoʊni] [æt; ət]['mɪstər] .
“ **Your wife says the wedding is to go on — a quiet ceremony at Mr .**
“ 你的 妻子 说道 这 婚礼 是 到 去 在 — 一个 安静的 仪式 在 先生 .
- [haʊs] .
Bradish's house .
- 房子 .

“你妻子说婚礼将照常举行——在布拉迪什先生的家中举行一个安静的仪式。

[aɪ] [fɪr] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] , [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] ,
I fear I gave him the impression that , while there was no immediate danger ,
我 害怕 我 给予 他 这 印象 那 , 尽管 那里 曾是 不 即时 危险 ,
[juː; jʊ] [wʊd] — — ”
you would — — ”
你 会 — — ”

我恐怕让他误以为，虽然没有迫在眉睫的危险，但你会——”

“ ['hɑːrdli] [pʊl] [θruː] ? ”
“ Hardly pull through ? ”
“ 几乎 拉 通过 ? ”

“几乎没能挺过来？”

“ [aɪ] [fɪr] [soʊ] .
“ I fear so .
“ 我 害怕 所以 .

恐怕真是如此。

” [ðæt] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] .
” That amused me .
” 那 觉得好笑 我 .

“这让我觉得很有趣。”

“ [dɪd][hiː; hi] [siː] [maɪ] [wɪl] ?
“ Did he see my will ?
“ 做过 他 看 我的 将要 ?

他看过我的遗嘱吗?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][dɪd] .
“ I believe he did .
“ 我 相信 他 做过 .

我相信他做到了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm; ɪm] .
I think that was what decided him .
我 思考 那 曾是 什么 决定 他 .

我想这就是他下定决心的原因。

” [ænd; ənd] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ,
” And well it might ,
” 和 出色地 它 可能 ,

“很有可能如此。”

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][hiː; hi] [riːd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wɪld] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][maɪ][ɪn'taɪər]
for not only had he read that I had willed three - fourths of my entire
为了 不是 仅有的 有 他 读 那 我 有 意志 三 - 第四部分 的 我的 全部的
[ɪ'steɪt] [tuː; tə][maɪ] [sʌn] ['wɔːltər] ,
estate to my son Walter ,
财产 到 我的 儿子 沃尔特 ,

因为他不仅读到过我已将我全部遗产的四分之三遗赠给了我的儿子沃尔特，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] ['skedʒuːl] [ʌv; əv][maɪ] [tʃiːf] ['həuldiŋs] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

but	also	he	had	read	a	schedule	of	my	chief	holdings	which	I	had
但	还	他	有	读	一个	日程	的	我的	首席	控股	哪个	我	有

['foʊldɪd][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪl] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [kən'tɪndʒənsi] .

folded	in	with	the	will	in	anticipation	of	this	very	contingency	.
折叠	在	和	这	将要	在	预期	的	这	非常	应急措施	.

但他同时也看过我遗嘱中列明的主要财产清单，这正是我预料到这种情况发生的原因。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'meɪzd] [hɪm; ɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [-]

It	must	have	amazed	him	—	it	[	154	]
它	必须	有	惊叹	他	—	它	[	-	]

这一定让他感到惊讶——[154]

[mʌst; məst][hæv; həv] [stɜːrd] ['evri] ['ætəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌævə'rɪʃəs] [oʊld]['bɑːdi] — [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ]

must	have	stirred	every	atom	in	his	avaricious	old	body	—	to	see	how	much
必须	有	搅拌	每一个	原子	在	他的	贪婪	老的	身体	—	到	看	如何	很多

['rɪtʃər] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðæn; ðən][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

richer	I	am	than	is	generally	supposed	.
更富有	我	是	比	是	一般来说	据称	.

他贪婪的老身体里的每个原子都一定被搅动了——他想知道我比人们通常认为的要富有多少。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [ɑːn] ['luːzɪŋ] [maɪ]

it	would	have	been	impossible	for	him	to	take	any	chances	on	losing	my
它	会	有	到过	不可能的	为了	他	到	拿	任何	机会	在	输	我的

['prɪnsəp(ə)l] [er] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['æftər] [ðæt] [wɪl] [ænd; ənd] [ðæt] ['skedʒuːl] [hæd; həd] [bəːnd]

principal	heir	for	his	daughter	after	that	will	and	that	schedule	had	burned
主要的	继承人	为了	他的	女儿	后	那	将要	和	那	日程	有	烧伤

[ðəm'selvz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪn] .

themselves	into	his	brain	.
他们自己	进入	他的	脑	.

那份遗嘱和那份安排已经深深地印在他的脑海里，他绝不会冒任何风险让女儿失去我的主要继承人。

[aɪv] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʊd] ['nevər] [get] [ðə; ði] ['daʊri]

I've	not	the	slightest	doubt	that	he	knew	his	daughter	would	never	get	the	dowry
我已经	不是	这	丝毫	怀疑	那	他	知道	他的	女儿	会	绝不	得到	这	嫁妆

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] ,

she	was	dreaming	of	,
她	曾是	做梦	的	,

我毫不怀疑他知道女儿永远不可能得到她梦寐以求的嫁妆。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] , ['præktɪk(ə)l][mæn] .

for	he	is	a	sensible	,	practical	man	.
为了	他	是	一个	明智的	,	实际的	男人	.

因为他是一个明智、务实的人。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['glɪbli] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv]

If	I	did	not	know	how	glibly	young	people	talk	and	think	of	huge	sums	of
如果	我	做过	不是	知道	如何	轻率地	年轻的	人们	讲话	和	思考	的	巨大的	总和	的

['mʌni] ['naʊədeɪz] [aɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] ['nætəli] [hɜːr'self] ['sɪli] [ɪ'nʌf] ['evər] ['sɪriəsli] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn]

money	nowadays	I'd	not	believe	Natalie	herself	silly	enough	ever	seriously	to	imagine
钱	如今	ID	不是	相信	娜塔莉	她自己	愚蠢的	足够的	曾经	严重地	到	想象

[ˌem 'iː] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['aʊtraɪt] [ðə; ðɪ] [ɪ'nɔːrməs] [sʌm; səm] ['nesəseri] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ]['kwɔːrtər]

me	giving	her	outright	the	enormous	sum	necessary	to	produce	a	quarter
我	给予	她	直接	这	巨大的	和	必要的	到	生产	一个	四分之一

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ə; eɪ] [jɪr] .

of	a	million	a	year	.
的	一个	百万	一个	年	.

如果我不知道现在的年轻人谈论和思考巨额金钱是多么轻率，我根本不会相信娜塔莉本人会傻到认真地想象我会直接给她一大笔钱，让她每年赚到25万美元。

['hænˌbɛri] ['ɜːdʒd] [ðæt] ['wɔːltər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [nɪr] [taʊn] ,

Hanbury	urged	that	Walter	and	his	bride	go	down	to	the	country	near	town	,
汉伯里	敦促	那	沃尔特	和	他的	新娘	去	向下	到	这	国家	靠近	镇	,

汉伯里力劝沃尔特和他的新娘去城外的乡下住一段时间。

[ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sevrəl] ['aʊərz] - ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər]

assuring	them	he	could	give	them	several	hours	'	warning	of	a	turn	for
保证	他们	他	可以	给	他们	一些	小时	-	警告	的	一个	转动	为了

[ðə; ðɪ] [wɜːrs] .

the	worse	.
这	更糟	.

他向他们保证，如果情况恶化，他可以提前几个小时发出警告。

[ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [-]

The	change	in	[	155	]
这	改变	在	[	-	]

[155] 的变化

[ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [plænz][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] .

the	wedding	plans	had	started	a	report	that	I	was	dangerously	ill	.
这	婚礼	计划	有	开始	一个	报告	那	我	曾是	危险地	患病的	.

婚礼筹备工作启动时，却有报道称我病危。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [best] ['pɑːsəb(ə)l][dɪ'naɪəl][ʌv; əv] [ðɪs] [stɑːk] - [dɪ'presɪŋ] ['ruːmər] [ðeɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə]

As	the	best	possible	denial	of	this	stock	-	depressing	rumour	they	yielded	to
作为	这	最好的	可能的	拒绝	的	这	库存	-	沉闷	谣言	他们	产生	到

[hænbɛriːz] [reprɪzen'teɪʃnz] .

Hanbury's	representations	.
汉伯里	表现形式	.

为了尽可能否认这一打击股价的谣言，他们接受了汉伯里的说法。

[aɪ] ['ɔːrdərd] ['hænˌbɛri] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] ,

I	ordered	Hanbury	to	give	it	out	that	I	was	much	better	,
我	订购	汉伯里	到	给	它	出去	那	我	曾是	很多	更好的	,

我命令汉伯里散布消息说我的情况好多了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni] [hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔːrmd] ,

as	soon	as	I	heard	that	the	marriage	ceremony	had	been	performed	,
作为	很快	作为	我	听到	那	这	婚姻	仪式	有	到过	执行	,

我一听到婚礼仪式已经举行的消息，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mend] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [hiː; hi] , [ɪn][ə'lɑːrm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

and	I	began	to	mend	so	rapidly	that	he	,	in	alarm	for	his	reputation	,
和	我	开始	到	修补	所以	快速	那	他	,	在	警报	为了	他的	名声	,

我的伤口愈合得如此之快，以至于他担心自己的名誉受损，

['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [maɪ'self] .

begged	me	to	restrain	myself	.
乞求	我	到	抑制	我	.

他恳求我克制自己。

“ [aɪ][wɑːnt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [kjʊr] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	want	people	to	say	I	worked	a	cure	,	”	he	said	,
”	我	想	人们	到	说	我	工作	一个	治愈	,	”	他	说	,

“我希望人们说我找到了治愈方法，”他说。

“ [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [wɜːrkt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] — [ænd; ənd] [ðen] [wɪŋk] .

“	not	to	say	I	worked	a	miracle	—	and	then	wink	.
”	不是	到	说	我	工作	一个	奇迹	—	和	然后	眨眼	.

“并不是说我创造了奇迹——然后眨眨眼。

” [ɪn] [tuː] [wiːks] [aɪ][wʌz; wəz][fɑːr] [ɪ'nʌf] [əd'vænst] [fɔːr; fər]['wɔːltər] [ænd; ənd] ['nætəli] [tuː; tə][seɪl][ɑːn]

”	In	two	weeks	I	was	far	enough	advanced	for	Walter	and	Natalie	to	sail	on
”	在	二	周	我	曾是	远的	足够的	先进的	为了	沃尔特	和	娜塔莉	到	帆	在

[ðə; ði][trɪp] [wɪtʃ] [maɪ] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] .

the	trip	which	my	illness	had	delayed	.
这	旅行	哪个	我的	疾病	有	延迟	.

“两周后，我的身体状况已经好转，沃尔特和娜塔莉可以开始他们的航行了，我的疾病耽误了这次旅行。”

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [friː] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ][ɪn'taɪər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [daʊn] - [taʊn] [ə'ferz] .

I	was	now	free	to	give	my	entire	attention	to	my	down	-	town	affairs	.
我	曾是	现在	自由的	到	给	我的	全部的	注意力	到	我的	向下	-	镇	事务	.

现在我可以全身心投入到市中心的事务中了。

[maɪ] [lɔːŋ] [rest] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [jʌŋ] [ə'gen] [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [freʃ] [pɔɪnts]

My	long	rest	had	made	me	young	again	and	had	given	me	fresh	points
我的	长的	休息	有	制成	我	年轻的	再次	和	有	给定	我	新鲜的	积分

[ʌv; əv] [vjuː] [ə'pɑːn] ['nɪrli] ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][maɪ][æk'tɪvəti] .

of	view	upon	nearly	every	department	of	my	activity	.
的	看法	之上	几乎	每一个	部门	的	我的	活动	.

长时间的休息让我重返青春，也让我对我的工作的几乎每个方面都有了新的看法。

['ɔːlsoʊ][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][maɪ][bɪg][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][maɪ] [stuː'pendəs] [-]

Also	I	found	that	my	success	with	my	big	combination	and	my	stupendous	[	156	]
还	我	成立	那	我的	成功	和	我的	大的	组合	和	我的	惊人的	[	-	]

此外，我发现我的成功与我的大组合以及我惊人的[156]

['pʌblɪk] [gɪft] [hæd; həd] [ɪ'nɔːrməsli] [ɪn'kriːst] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

public	gift	had	enormously	increased	my	reputation	.
民众	礼物	有	非常	增加	我的	名声	.

公众赠礼极大地提升了我的声誉。

[hæf] [wʌnz] ['paʊər] [kʌmz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,

Half	one's	power	comes	from	within	himself	,
一半	一个人的	力量	来	从	之内	他自己	,

人的力量有一半来自于自身。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɪm; ɪm] .

the	other	half	from	the	belief	of	other	people	in	him	.
这	其他	一半	从	这	信仰	的	其他	人们	在	他	.

另一半则来自于其他人对他的信任。

[maɪ][stɑːr][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

My	star	was	approaching	the	zenith	,	and	I	saw	it	.
我的	星星	曾是	接近	这	天顶	,	和	我	锯	它	.

我的星辰正接近天顶，我看到了。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɜːrk] [ɪn'ses(ə)ntli] ,
I always work incessantly ,
我 总是 工作 不已 ,

我总是不停地工作，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][stɑːr] — [noʊ][mæn] [huː] [ə'kɔmplɪʃɪz] [greɪt] [θɪŋz] ['evər]
regardless of the position of my star — no man who accomplishes great things ever
不管 的 这 位置 的 我的 星星 — 不 男人 WHO 完成 伟大的 事物 曾经
[teɪks] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
takes his mind off his work .
需要 他的 头脑 离开 他的 工作 .

无论我的星象如何——任何成就伟业的人都不会放松对工作的专注。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ɪn] [lʌk] .
Not that I am one of those who disbelieve in luck .
不是 那 我 是 一 的 那些 WHO 怀疑 在 运气 .

并非我不相信运气。

[lʌk] [ɪz][ðə; ði] [taɪd] .
Luck is the tide .
运气 是 这 潮 .

运气就像潮汐。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ] [riːtʃ] [pɔːrt] — [ɪf] [aɪ] [roʊ] [hɑːrd][ænd; ənd] [stɪr] [streɪt] .
When it is with me , I reach port — if I row hard and steer straight .
什么时候 它 是 和 我 , 我 抵达 港口 — 如果 我 排 难的 和 转向 直的 .

只要有它在我身边，我就能到达港口——只要我努力划桨，笔直航行。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
When it is against me ,
什么时候 它 是 反对 我 ,

当它与我作对时，

[aɪ][mʌst; məst] [stɪl] [roʊ] [hɑːrd][ænd; ənd] [stɪr] [streɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd][biː; bi]
I must still row hard and steer straight to keep off the rocks and be
我 必须 仍然 排 难的 和 转向 直的 到 保持 离开 这 岩石 和 是
['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrn] .
ready for the turn .
准备好 为了 这 转动 .

我仍然必须努力划桨，保持直线航行，避开礁石，并做好转弯的准备。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

盗贼大师：克罗伊索斯的自白(The Master Rogue The Confessions of a Croesus)

[æt; ət][maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
At **my** **suggestion** **,**
在 我的 建议 ,

按照我的建议，

[maɪ] [daʊn] - [taʊn] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][mæn] ['ɪntɪmətid] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][men] [ɪn][ðə; ði]
my **down** **-** **town** **confidential** **man** **intimated** **to** **a** **few** **of** **the** **principal** **men** **in** **the**
我的 向下 - 镇 机密的 男人 暗示 到 一个 很少 的 这 主要的 男人 在 这
[taʊnz] [dɪ'pendənt] [ɑːn][maɪ] [maɪnz] [ænd; ənd]['fæktriz; 'fæktəriz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['greɪʃəs]
towns **dependent** **on** **my** **mines** **and** **factories** **that** **it** **would** **be** **gracious**
城镇 依赖 在 我的 矿井 和 工厂 那 它 会 是 亲切
[ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn][sʌm; səm]['pʌblɪk] [weɪ] [ðer; ðər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]
and **fitting** **to** **show** **in** **some** **public** **way** **their** **appreciation** **of** **what** **I** **had**
和 配件 到 展示 在 一些 民众 方式 他们的 欣赏 的 什么 我 有
[dʌn] .
done **.**
完毕 .

我派驻在市中心的密友向几个依赖我的矿山和工厂的城镇里的主要人物暗示，他们应该以某种公开的方式表达对我所做之事的感激之情，这既体面又合适。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðiːz] [ˌdemən'streɪʃənz] [-]
Usually **these** **demonstrations** **[** **157** **]**
通常 这些 示威游行 [-]

通常这些示威活动[157]

[ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [pər'fʌŋktəri] ,
are **extremely** **perfunctory** **,**
是 极其 敷衍了事 ,

极其敷衍了事，

[biˈtreiŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][gɑːt][ʌp] ['iːðər] [baɪ][ðə; ði][mæn] ['ɑːnɝd] [ɔːr][aʊt]
betraying **on** **the** **surface** **that** **they** **are** **got** **up** **either** **by** **the** **man** **honoured** **or** **out**
背叛 在 这 表面 那 他们 是 得到 向上 任何一个 经过 这 男人 荣幸 或者 出去
[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [sens] [ʌv; əv]['diːs(ə)nsi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪvli] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə]
of **a** **reluctant** **sense** **of** **decency** **and** **a** **lively** **sense** **of** **the** **right** **way** **to**
的 一个 不情愿的 感觉 的 体面 和 一个 热闹 感觉 的 这 正确的 方式 到
[get] [mɔːr] ['feivəz] .
get **more** **favours** **.**
得到 更多的 恩惠 .

表面上看，这些举动要么是受表彰的人起的，要么是出于勉强的体面和强烈的想要获得更多好处的正确方式而起的。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɑːn'teɪniəs] [ænd; ənd]
But **in** **this** **instance** **the** **suggestion** **met** **with** **a** **spontaneous** **and**
但 在 这 实例 这 建议 遇见 和 一个 自发的 和
[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [rɪ'spɑːns] .
universal **response** **.**
普遍的 回复 .

但在这个例子中，该建议得到了自发的、普遍的响应。

[ɔːl] [ðæt] [maɪ]['eɪdʒənts][hæd; həd][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ðə; ði]

All	that	my	agents	had	to	do	in	the	matter	was	to	organise	the
全部	那	我的	代理人	有	到	做	在	这	事情	曾是	到	组织	这

[ɪn'θuːziæzəm] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['hevɪərðən'er] [ɪk'spensɪz] —

enthusiasm	and	relieve	the	entertainment	committee	of	the	heavier	expenses	—
热情	和	缓解	这	娱乐	委员会	的	这	较重	开支	—

[sʌtʃ] [æz; əz] ['reɪlweɪ] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ,

such	as	railway	transportation	,
这样的	作为	铁路	运输	,

我的代理人在这件事上只需要负责组织大家的热情，并减轻娱乐委员会的负担，比如铁路交通费。

['keɪtərɪŋ] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] .

catering	,	music	,	and	carriages	.
餐饮服务	,	音乐	,	和	马车	.

餐饮、音乐和马车。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪd][ðə; ði] [rest] .

The	people	did	the	rest	.
这	人们	做过	这	休息	.

剩下的工作都是人民完成的。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][ðer; ðər] ['seɪvjər] — [ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz] .

They	regarded	me	as	their	saviour	—	and	so	I	was	.
他们	认为	我	作为	他们的	救主	—	和	所以	我	曾是	.

他们视我为救世主——而我的确是。

[kʊd; kəd][aɪ][nɑːt][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm][hæd; həd][aɪ] [wɪld] [ˌaɪ 'tiː] ?

Could	I	not	have	destroyed	them	had	I	willed	it	?
可以	我	不是	有	损毁	他们	有	我	意志	它	?

如果我想要的话，难道我不能摧毁它们吗?

[wʌz; wəz][aɪ][nɑːt] [iˈnɔːgjureɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [prɑː'sperəti] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['fɔːrmər] [smɔːl] -

Was	I	not	inaugurating	for	them	a	prosperity	such	as	the	former	small	-
曾是	我	不是	就职典礼	为了	他们	一个	繁荣	这样的	作为	这	以前的	小的	-

[fraɪ] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɑːpərtiz] [hæd; həd] ['niːðər] [ðə; ði]['dʒiːniəs][nɔːr][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [tuː; tə]

fry	owners	of	those	properties	had	neither	the	genius	nor	the	resources	to
炒	所有者	的	那些	特性	有	两者都不	这	天才	也不	这	资源	到

[kri'eɪt] ?

create	?
创造	?

我难道不是在为他们开创一种繁荣吗？而这些房产以前的小业主既没有才华，也没有资源去创造这种繁荣?

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [mə'rælətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [men] [laɪk] [ˌem 'iː]

The	trouble	with	those	who	criticise	the	morality	of	the	actions	of	men	like	me
这	麻烦	和	那些	WHO	批评	这	道德	的	这	行动	的	男人	喜欢	我

[ɪz] [ðæt] [-]

is	that	[	158	]
是	那	[	-	]

批评像我这样的人的行为道德的人的问题在于[158]

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ə'strɑːnəmi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] .

they	are	trying	to	study	astronomy	with	a	microscope	.
他们	是	尝试	到	学习	天文学	和	一个	显微镜	.

他们正尝试用显微镜研究天文学。

[dʒæk] ['rɪdli] [ænd; ənd][aɪ] [fel] ['ɪntuː][æn; ən]['ɑːrgjumənt] [ə'lɔːŋ] [ðiːz] [laɪnz] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] ,

Jack	Ridley	and	I	fell	into	an	argument	along	these	lines	one	evening	after	dinner	,
杰克	雷德利	和	我	跌倒	进入	一个	争论	沿着	这些	线条	一	晚上	后	晚餐	,

一天晚上吃过晚饭后，我和杰克·里德利就此问题发生了争执。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz] , “ [ðen] [ə; eɪ]['mɜːrdərər] , [ɑːn]

and	the	only	answer	he	could	make	to	me	was	,	“	Then	a	murderer	,	on
和	这	仅有的	回答	他	可以	制作	到	我	曾是	,	“	然后	一个	凶手	,	在

[ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] ,

the	same	principle	,
这	相同的	原则	,

他唯一能给我的回答是：“那么，按照同样的原则，杀人犯也是如此。”

[kʊd; kəd] [seɪ] : - [aɪm] ['kɪlɪŋ] [ðɪs] [mæn][soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fæməli] , [tuː; tə] [huːm] ['hiːz] ['riːəli] [ʌv; əv][noʊ]

could	say	:	'	I'm	killing	this	man	so	that	his	family	,	to	whom	he's	really	of	no
可以	说	:	-	我是	杀	这	男人	所以	那	他的	家庭	,	到	谁	他是	真的	的	不

[juːz] ,

use	,
使用	,

可以说：“我杀了这个人，是为了他的家人，因为他对他们来说真的毫无用处。”

[meɪ] [get] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪnˈʃʊrəns] [ænd; ənd][lɪv; laɪv]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ænd; ənd] ['hæpɪli] .

may	get	his	life	insurance	and	live	comfortably	and	happily	.
可能	得到	他的	生活	保险	和	居住	舒适地	和	快乐地	.

他或许能获得人寿保险赔偿，过上舒适幸福的生活。

[aɪm][nɑːt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] — [ðoʊ] [aɪl]

I'm	not	doing	it	because	I	want	what	he	has	in	his	pockets	—	though	I'll
我是	不是	正在做	它	因为	我	想	什么	他	有	在	他的	口袋	—	尽管	患病的

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːrʃəli] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['rɪskɪŋ] [maɪ] [nek] . -

take	it	partially	to	repay	me	for	risking	my	neck	.	'
拿	它	部分	到	偿还	我	为了	冒险	我的	脖子	.	-

我这么做不是因为我想要他口袋里的东西——虽然我会拿走一部分，作为他冒生命危险的补偿。

” [aɪ] ['kudnt] [help] ['smaɪlɪŋ] — [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['plɔːzəbli] .

”	I	couldn't	help	smiling	—	he	put	it	so	plausibly	.
”	我	不能	帮助	微笑	—	他	放	它	所以	可能	.

“我不禁笑了——他说的很有道理。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['riːzənd] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [ðæt] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

I	should	have	reasoned	precisely	like	that	twenty	years	ago	.
我	应该	有	有理智的	恰恰	喜欢	那	二十	年	前	.

我二十年前就应该这样想了。

[bʌt; bət][maɪ][maɪnd][ænd; ənd][maɪ] ['kɑːnʃəns] [hæv; həv] [groʊn] [sɪns] [ðen] .

But	my	mind	and	my	conscience	have	grown	since	then	.
但	我的	头脑	和	我的	良心	有	生长	自从	然后	.

但从那时起，我的思想和良知都成长了。

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [lʊk] [aʊt][ə'pɑːn][laɪf] [θruː] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	no	longer	look	out	upon	life	through	the	twisted	glass	of	the	windows	of	the
我	不	更长	看	出去	之上	生活	通过	这	扭曲	玻璃	的	这	视窗	的	这

[haʊs] [ʌv; əv][hæv; həv] - [nɑːt] ;

House	of	Have	-	not	;
房子	的	有	-	不是	;

我不再透过贫民窟扭曲的玻璃窗眺望人生；

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] [frentʃ] - [pleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hæv; həv] . [-]

I	see	it	through	the	clear	French	-	plate	of	the	House	of	Have	.	[	159	]
我	看	它	通过	这	清除	法语	-	盘子	的	这	房子	的	有	.	[	-	]

我透过哈维之家的清晰的法国盘子看到了它。[159]

[wen] [ðə; ði] ['proʊgræm] [fɔːr; fər][maɪ][ˌtestɪ'moʊniəl][wʌz; wəz] [pɜ'fɛktəd] , [ə; eɪ][dʒɔɪnt] [ˌdelɪ'geɪʃn]

When	the	programme	for	my	testimonial	was	perfected	,	a	joint	delegation
什么时候	这	程序	为了	我的	用户评价	曾是	完善	,	一个	联合的	代表团

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ['gʌvərnmənts] ,

from	the	city	governments	,
从	这	城市	政府	,

当我的证词陈述方案最终确定后，市政府的一个联合代表团.....

[ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,

the	chambers	of	commerce	,
这	房间	的	商业	,

商会，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ministəz] - [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [taʊnz] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'vaɪt]

and	the	ministers	'	associations	of	the	five	towns	waited	upon	me	to	invite
和	这	部长们	-	协会	的	这	五	城镇	等待	之上	我	到	邀请

[ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][grænd][dʒɔɪnt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [taʊn]

me	to	a	grand	joint	reception	and	banquet	to	be	held	in	the	largest	town
我	到	一个	盛大	联合的	接待	和	宴会	到	是	握住	在	这	最大	镇

.

:

.

五个城镇的部长协会都来邀请我参加在最大城镇举行的盛大联合招待会和宴会。

[ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][maɪ][waɪf] , ['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [pər'mɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ək'sept] .

They	invited	my	wife	,	also	,	but	I	did	not	permit	her	to	accept	.
他们	受邀	我的	妻子	,	还	,	但	我	做过	不是	允许	她	到	接受	.

他们也邀请了我的妻子，但我不允许她接受。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪn'taɪt(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði]

In	the	first	place	,	she	had	done	nothing	to	entitle	her	to	divide	the
在	这	第一的	地方	,	她	有	完毕	没有什么	到	标题	她	到	划分	这

['ɑːnər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

honour	with	me	;
荣誉	和	我	;

首先，她并没有做任何事让她有资格与我分享这份荣誉；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,

and	,	in	the	second	place	,
和	,	在	这	第二	地方	,

其次，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] [hed] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ʌtərli] [tɜːrnd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] .

she	would	have	had	her	head	even	more	utterly	turned	than	it	now	is	.
她	会	有	有	她	头	甚至	更多的	完全地	转向	比	它	现在	是	.

她当时的心态会比现在更加扭曲。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] [aɪ] [went] [ʌp] [ɪn][maɪ] ['praɪvət] [kɑːr] ,

On	the	appointed	day	I	went	up	in	my	private	car	,
在	这	任命	天	我	去	向上	在	我的	私人的	车	,

到了约定的日子，我乘自己的私家车上去了。

['teɪkɪŋ] ['bɔrɪdʒ] [ænd; ənd][dʒæk] ['rɪdlɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

taking	Burridge	and	Jack	Ridley	with	me	.
采取	伯里奇	和	杰克	雷德利	和	我	.

我带上了伯里奇和杰克·里德利。

[aɪ][hæd; həd] ['autlaɪnd] [tuː; tə] ['rɪdlɪ] [wʌt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] ,

I	had	outlined	to	Ridley	what	I	wished	to	say	,
我	有	概述	到	雷德利	什么	我	希望	到	说	,

我已向里德利概述了我想说的话，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɪkˈspændɪd][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] ['nesəseri] [θriː] ['spiːtʃɪz] .

and	he	had	expanded	it	into	the	necessary	three	speeches	.
和	他	有	扩展	它	进入	这	必要的	三	演讲	.

他将其扩展成了必要的三个演讲。

[ɪn][ðə; ði][meɪn][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][maɪ][aɪ'diːəz]['veri] ['klevərli] .

In	the	main	he	caught	the	spirit	of	my	ideas	very	cleverly	.
在	这	主要的	他	捕捉	这	精神	的	我的	想法	非常	巧妙地	.

总的来说，他非常巧妙地抓住了我的想法的精髓。

[ðə; ði]['oʊnli] ['editiŋ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][ɪn] ['straɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][self] - ['deprɪkətɔːri]

The	only	editing	I	had	to	do	was	in	striking	out	a	lot	of	self	-	deprecatory
这	仅有的	编辑	我	有	到	做	曾是	在	引人注目	出去	一个	很多	的	自己	-	贬义的

['rʌbɪʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [-]

rubbish	which	would	have	[	160	]
垃圾	哪个	会	有	[	-	]

我唯一需要做的编辑就是删掉很多自嘲的废话，这些废话本来会[160]

[meɪd] [ˌem 'iː] ['mɪnɪmaɪz] [maɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['ɪrə][fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊnz] .

made	me	minimise	my	part	in	the	new	era	for	the	towns	.
制成	我	最小化	我的	部分	在	这	新的	时代	为了	这	城镇	.

这让我尽量减少自己在新时代城镇建设中的作用。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [huː] [ə'sists][hɪz; ɪz] ['enəmi] [tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['dʒʌstli][hɪz; ɪz] .

A	man	is	a	fool	who	assists	his	enemies	to	rob	him	of	what	is	justly	his	.
一个	男人	是	一个	傻子	WHO	助攻	他的	敌人	到	抢	他	的	什么	是	公正地	他的	.

帮助敌人夺取自己应得之物的人才是个傻瓜。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][ɪkˈspekt] ['eni] [wʌn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːpər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt]

How	could	I	expect	any	one	to	have	a	proper	respect	for	me	if	I	did	not
如何	可以	我	预计	任何	一	到	有	一个	恰当的	尊重	为了	我	如果	我	做过	不是

[ʃoʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːpər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][maɪ'self] ?

show	that	I	have	a	proper	respect	for	myself	?
展示	那	我	有	一个	恰当的	尊重	为了	我	?

如果我自己都不尊重自己，又怎能指望别人尊重我呢?

[wer] [ðɪs] [soʊ] - [kɔːld] ['mɑːdəsti] [ɪz]['dʒenjuɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['wiːknəs] ; [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Where	this	so	-	called	modesty	is	genuine	it	is	a	dangerous	weakness	;	where	it	is
在哪里	这	所以	-	称为	谦逊	是	真的	它	是	一个	危险的	弱点	;	在哪里	它	是

[fɔːls] ,

false	,
错误的	,

这种所谓的谦逊，如果是真诚的，就是一种危险的弱点；如果是虚假的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['kaʊərdɪs] .

it	is	hypocritical	cowardice	.
它	是	虚伪	怯懦	.

这是虚伪的懦弱。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['kæriɪŋ] [maɪ][kɑːr] [druː] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][aɪ][stɛərd] [ə'meɪzd] ,

As	the	train	carrying	my	car	drew	into	the	station	I	stared	amazed	,
作为	这	火车	携带	我的	车	画	进入	这	车站	我	凝视	惊叹	,

当载着我的车的火车驶入车站时，我惊愕地望着它。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [kə'mɪti] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ˌem 'iː][æt; ət]

much	to	the	delight	of	the	reception	committee	,	which	had	joined	me	at
很多	到	这	喜	的	这	接待	委员会	,	哪个	有	加入	我	在

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] .

the	station	below	.
这	车站	以下	.

令在山下车站与我汇合的接待委员会成员们非常高兴。

[bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][aɪ] [sɔː] [ten] [ɔːr] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːp(ə)l] .
Before me I saw ten or twelve thousand people .
前 我 我 锯 十 或者 十二 千 人们 .

我眼前出现了一万到一万两千人。

[ðə; ði] [sˈkuːlgɜːlz] , [iːtʃ] [drest] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ˈflaʊərz] ,
The schoolgirls , each dressed in white and carrying flowers ,
这 女学生 , 每个 穿着 在 白色的 和 携带 花朵 ,

这些女学生个个身穿白色校服，手捧鲜花，

[ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [speɪs] — [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
occupied the front space — there must have been a thousand of them .
占领 这 正面 空间 — 那里 必须 有 到过 一个 千 的 他们 .

占据了前面的空间——肯定有上千个。

“ [ˈwʌndərf(ə)l] ！ [ˈwʌndərf(ə)l] ！
“ Wonderful ! Wonderful !
“ 精彩的 ！ 精彩的 ！

“太棒了！太棒了！”

” [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
” I exclaimed .
” 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ [ðer; ðər] [ˈhæznt] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , ” [sed] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huː]
“ There hasn't been such an outpouring of the people , ” said a gentleman who
“ 那里 还没有 到过 这样的 一个 倾泻 的 这 人们 , ” 说 一个 绅士 WHO
[stʊd] [nɪr] [-]
stood near [161]
站立 靠近 [-]

“从来没有出现过如此热烈的民众反响，”一位站在附近的先生说道[161]

[ˌem ˈiː] , “ [sɪns] [ˈmɪstər] . [ˈbleɪn] [pæst] [θruː] [hɪr] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər]
me , “ since Mr . Blaine passed through here when he was a candidate for
我 , “ 自从 先生 . 布莱恩 通过了 通过 这里 什么时候 他 曾是 一个 候选人 为了
[ðə; ði] [ˈprezɪdənsi] .
the presidency .
这 总统职位 .

我回答说：“因为布莱恩先生在竞选总统时曾到过这里。”

” [aɪ][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [gruː] [red] [ænd; ənd] [fraund] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” I noted that several of the committee grew red and frowned at him .
” 我 著名的 那 一些 的 这 委员会 生长 红色的 和 皱眉 在 他 .

我注意到委员会里有好几个人脸涨得通红，皱着眉头看着他。

[ˈæftərwərd] [ˈrɪdli] [toʊld][ˌem ˈiː] [waɪ] — [ðə; ði] [ˈbleɪn] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [hæd; həd][led][ðem; ðəm][tuː; tə]
Afterward Ridley told me why — the Blaine demonstration had led them to
之后 雷德利 讲述 我 为什么 — 这 布莱恩 示范 有 引领 他们 到
[ɪkˈspekt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [baɪ][æn; ən] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [məˈdʒɔːrəti] ;
expect that he would carry the county by an overwhelming majority ;
预计 那 他 会 携带 这 县 经过 一个 压倒 多数 ;

事后里德利告诉我原因——布莱恩的示威活动让他们预期他会以压倒性多数赢得该县的选票；

[ɪnˈsted] , [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ə; eɪ] “ [ˈlændslaɪd] ” [voʊt] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .
instead , he had lost it by a “ landslide ” vote against him .
反而 , 他 有 丢失的 它 经过 一个 “ 滑坡 ” 投票 反对 他 .

相反，他却以压倒性劣势输掉了选举。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɑ:pt] , [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['faɪər] [ə; eɪ] [sə'lu:t] [ʌv; əv] [wʌn]
When **the** **train** **stopped** **,** **a** **battery** **of** **artillery** **began** **to** **fire** **a** **salute** **of** **one**
什么时候 这 火车 停止 , 一个 电池 的 炮兵 开始 到 火 一个 礼炮 的 一
['hʌndrəd] ['gʌnz] .
hundred **guns** **.**
百 枪支 .

火车停稳后，一个炮兵连开始鸣放一百响礼炮。

['sevrəl] ['bændz] [strʌk] [ʌp] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæŋ] " [ðə; ði] [stɑ:r] - ['spæŋgld] ['bænər] ,
Several **bands** **struck** **up** **,** **the** **children** **sang** **"** **The** **Star** **-** **Spangled** **Banner** **,**
一些 乐队 击 向上 , 这 孩子们 唱 " 这 星星 - 闪闪发光的 横幅 ,

几支乐队奏起了乐曲，孩子们唱起了《星条旗永不落》。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [bɜ:rst] ['ɪntu:] ['frenzi] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] .
" **and** **the** **crowd** **burst** **into** **frenzies** **of** **cheering** **.**
" 和 这 人群 爆裂 进入 狂怒 的 欢呼 .

"然后人群爆发出疯狂的欢呼声。"

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [terz] ['stri:md] [daʊn] [maɪ] [tʃi:ks] .
I **was** **overcome** **with** **emotion** **and** **the** **tears** **streamed** **down** **my** **cheeks** **.**
我 曾是 克服 和 情感 和 这 眼泪 流媒体 向下 我的 脸颊 .

我情绪激动，泪水夺眶而出。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [trə'mendəs] [ænd; ənd] [aɪ] [sɔ:] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn]
At **that** **the** **cheering** **was** **more** **tremendous** **and** **I** **saw** **many** **of** **the** **women**
在 那 这 欢呼 曾是 更多的 巨大的 和 我 锯 许多 的 这 女性
[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['gɝ:lz] ['kraɪɪŋ] .
and **little** **girls** **crying** **.**
和 小的 女孩们 哭泣 .

这时，欢呼声更加热烈，我看到许多妇女和小女孩都哭了。

[aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [drɔ:n] [baɪ] [sɪks] ['hɔ:rsɪz] , [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] ,
I **entered** **the** **carriage** **drawn** **by** **six** **horses** **,** **the** **mayor** **of** **the** **town** **beside** **me** **,**
我 进入 这 运输 绘制 经过 六 马匹 , 这 市长 的 这 镇 旁 我 ,

我上了由六匹马拉的马车，镇长坐在我旁边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:rt] [haʊs] [bɪ'gæn] .
and **the** **march** **to** **the** **Court** **House** **began** **.**
和 这 行进 到 这 法庭 房子 开始 .

于是，前往法院的游行开始了。

[aɪ] [hæd; həd] [-]
I **had** **[** **162** **]**
我 有 [-]

我曾[162]

['gɪv(ə)n] [maɪ] ['wə:kiŋmæn] [ə; eɪ] ['hɑ:lədeɪ] [ænd; ənd] [maɪ] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [treɪnz] [hæd; həd] [pɔ:d] [ðə; ði]
given **my** **workingmen** **a** **holiday** **and** **my** **excursion** **trains** **had** **poured** **the**
给定 我的 工人 一个 假期 和 我的 短途旅行 火车 有 倾倒 这
['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:r] ['ʌðər] [taʊnz] ['ɪntu:] [ðɪs] [fɪfθ] [taʊn] ,
people **of** **the** **four** **other** **towns** **into** **this** **fifth** **town** **,**
人们 的 这 四 其他 城镇 进入 这 第五 镇 ,

让我的工人们放假，我的旅游列车把其他四个城镇的人们都集中到了这第五个城镇。

[ə'baʊt] [kwɔ'dru:pliŋ] [ɪts] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [deɪ] .
about **quadrupling** **its** **population** **for** **the** **day** **.**
关于 四倍 它是 人口 为了 这 天 .

当天人口数量大约翻了四倍。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] [θrɔŋd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] - [wɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]

The	streets	were	therefore	thronged	from	the	house	-	walls	to	the	edges
这	街道	是	所以	熙熙攘攘	从	这	房子	-	墙壁	到	这	边缘

[ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪn] [dʒʌst] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

of	a	lane	just	wide	enough	for	the	procession	.
的	一个	车道	只是	宽的	足够的	为了	这	游行	.

因此，街道上人山人海，从房屋墙壁一直挤到仅够游行队伍通过的小巷边缘。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] ['bʌntɪŋ] ; ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv] ['evəgriːnz] [ænd; ənd] ['bʌntɪŋ] ,

The	houses	were	draped	with	bunting	;	arches	of	evergreens	and	bunting	,
这	房屋	是	垂坠的	和	彩旗	;	拱门	的	常绿植物	和	彩旗	,

房屋上挂满了彩旗；常绿植物和彩旗交织成拱门，

[iːtʃ] ['berɪŋ] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['welkəm] , [spænd] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [æt; ət]

each	bearing	my	name	and	words	of	welcome	,	spanned	the	route	of	march	at
每个	轴承	我的	姓名	和	字	的	欢迎	,	跨越	这	路线	的	行进	在

['friːkwənt] ['ɪntərvlz] .

frequent	intervals	.
频繁	间隔	.

每块牌子上都写着我的名字和欢迎词，沿途每隔一段距离就挂着一块。

[aɪ] [stʊd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , [maɪ][hæt][ɪn][hænd] .

I	stood	all	the	way	,	my	hat	in	hand	.
我	站立	全部	这	方式	,	我的	帽子	在	手	.

我全程站着，手里拿着帽子。

[æz; əz][aɪ] [boʊd] , [ðə; ði] [tʃɪrz] ['ænsər] [ˌem 'iː] .

As	I	bowed	,	the	cheers	answered	me	.
作为	我	鞠躬	,	这	干杯	回答	我	.

我鞠躬致谢时，掌声雷动。

[ðə; ði] ['belz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['stiːpl] [ræŋ] , ['kænən] [buːmd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	bells	in	all	the	towers	and	steeples	rang	,	cannon	boomed	,	and	the
这	铃铛	在	全部	这	塔楼	和	尖顶	响铃	,	大炮	蓬勃发展	,	和	这

[prə'seʃ(ə)n] , [ɪn] [faɪv] [dɪ'vɪʒnz] ,

procession	,	in	five	divisions	,
游行	,	在	五	部门	,

所有塔楼和尖顶上的钟声响起，大炮轰鸣，游行队伍分成五队，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ænd; ənd] [mə'lɪʃə] , [wuːnd] [ɪn][maɪ] [weɪk] .

each	with	a	band	and	militia	,	wound	in	my	wake	.
每个	和	一个	乐队	和	民兵	,	伤口	在	我的	唤醒	.

每人都有一支乐队和民兵队伍，紧随我身后。

[maɪ] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['greɪtf(ə)l] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

My	heart	swelled	with	triumph	and	with	grateful	appreciation	.
我的	心	肿胀	和	胜利	和	和	感激的	欣赏	.

我的心中充满了胜利的喜悦和感激之情。

[aɪ] ['fʊli] ['riəlaizd][maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	fully	realised	myself	for	the	first	time	in	my	life	.
我	完全	意识到	我	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	.

我生平第一次真正认识了自己。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [self] - [rɪ'spektɪŋ] [-]

As	I	have	said	,	I	always	did	have	a	self	-	respecting	[	163	]
作为	我	有	说	,	我	总是	做过	有	一个	自己	-	尊重	[	-	]

正如我所说，我一直都很自尊[163]

[ə'pɪnjən] [ʌv; əv][maɪ'self] , ['i:v(ə)n] [wen] [æn; ən]['oʊvər] - [naɪs][ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['kɑ:nʃəns]

opinion	of	myself	,	even	when	an	over	-	nice	and	inexperienced	conscience
观点	的	我	,	甚至	什么时候	一个	超过	-	好的	和	缺乏经验	良心

[wʌz; wəz] [ə'nɔɪɪŋ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ɪts] [her] - ['splɪtɪŋz] .

was	annoying	me	with	its	hair	-	splittings	.
曾是	恼人的	我	和	它是	头发	-	分裂	.

即使我那过于善良且缺乏经验的良心因为吹毛求疵而让我感到恼火，我依然对自己有看法。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [groʊn] ['oʊldər] ,

As	I	have	grown	older	,
作为	我	有	生长	老	,

随着年龄的增长，

[ænd; ənd][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ɪnˌfɪri'ɔ:rəti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [maɪnd][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ,

and	have	seen	the	inferiority	of	other	men	and	the	superiority	of	my	own	mind	and	judgment	,
和	有	已见	这	自卑	的	其他	男人	和	这	优势	的	我的	自己的	头脑	和	判断	,

并且已经看到了其他人的不足，以及我自身思想和判断力的优越性。

['nætʃ(ə)rəli][maɪ] ['ɜ:rli] [ə'pɪnjən] [hæz; həz] [bɪn] ['streŋθnd] [ænd; ənd] ['di:pənd] .

naturally	my	early	opinion	has	been	strengthened	and	deepened	.
自然	我的	早期的	观点	有	到过	加强	和	加深	.

我的早期观点自然得到了加强和加深。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [aɪ] ['riəlaizd] [haʊ] [maɪ] [oʊn] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ'self][hæd; həd] [bɪn] [əb'skjuəd][baɪ] [ə; eɪ] [tu:] [kloʊz] [vju:] .

But	on	that	day	I	realised	how	my	own	sight	of	myself	had	been	obscured	by	a	too	close	view	.
但	在	那	天	我	意识到	如何	我的	自己的	视线	的	我	有	到过	模糊不清	经过	一个	也	关闭	看法	.

但那天我意识到，由于看得太近，我反而看不清自己了。

[maɪ] [də'mestɪk] [ɪgˌzæspə'reɪʃənz] ,

My	domestic	exasperations	,
我的	国内的	恼怒	,

我的家庭琐事，

[ðə; ði] ['nesəseri] [ˌdɪsə'gri:əbəlnəs] [ænd; ənd] ['petinəs] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [maɪ] [greɪt] ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] ,

the	necessary	disagreeableness	and	pettiness	of	so	many	of	the	details	of	my	great	projects	,
这	必要的	令人不快	和	小气	的	所以	许多	的	这	细节	的	我的	伟大的	项目	,

我伟大项目的许多细节中必然存在的令人不快和琐碎之处，

[ðə; ði] [ˌtrɪvi'æləti] [ʌv; əv][maɪ] [ru:'ti:n] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ɪts] [hə'ræsmənt] — [ɔ:l] [ði:z] [hæd; həd] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [bɪ'lɪt(ə)l] [maɪ] [oʊn] ['stætʃər] [ænd; ənd] [bʌlk] .

the	triviality	of	my	routine	of	business	and	its	harassments	—	all	these	had	combined	to	make	me	belittle	my	own	stature	and	bulk	.
这	琐碎	的	我的	常规	的	商业	和	它是	骚扰	—	全部	这些	有	合并	到	制作	我	贬低	我的	自己的	身材	和	大部分	.

我日常工作的琐碎以及由此带来的种种困扰——所有这些加在一起，让我轻视了自己的地位和体型。

[ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [sɔ:] [maɪ'self][æz; əz] ['ʌðər] [si:] [ˌem 'i:] .

On	that	day	I	saw	myself	as	others	see	me	.
在	那	天	我	锯	我	作为	其他的	看	我	.

那天，我看到了别人眼中的自己。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌʌp'lɪftɪŋ] , [ə; eɪ] [su'priːm] [dɪs'deɪn] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ə'poʊz] [ˌem 'iː][ɔːr]['kæv(ə)l]

I	felt	a	great	uplifting	,	a	supreme	disdain	for	those	who	oppose	me	or	cavil
我	毛毡	一个	伟大的	令人振奋	,	一个	最高	蔑视	为了	那些	WHO	反对	我	或者	挑剔

[æt; ət][ˌem 'iː] ,

at	me	,
在	我	,

我感到无比振奋，对那些反对我或对我指指点点的人充满了鄙夷。

[ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd][fɜːrm] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [maɪ'self] [ˌðer'æftər] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəntli] [ænd; ənd] [mɔːr]

a	high	and	firm	resolve	to	devote	myself	thereafter	more	confidently	and	more
一个	高的	和	公司	解决	到	奉献	我	此后	更多的	自信地	和	更多的

['boʊldli][tuː; tə][maɪ][plænz] . [-]

boldly	to	my	plans	.	[	164	]
大胆地	到	我的	计划	.	[	-	]

我下定决心，今后要更加自信、更加大胆地投身于我的计划。[164]

[bʌt; bət] — [ðə; ði] [mɔːr] ['splendɪd] [ðə; ði] [kraʊn] , [ðə; ði] [mɔːr] ['splɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hedeɪk] .

But	—	the	more	splendid	the	crown	,	the	more	splitting	the	headache	.
但	—	这	更多的	灿烂	这	王冠	,	这	更多的	分裂	这	头痛	.

但是——王冠越华丽，带来的头痛就越剧烈。

[æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪtaɪm]

At	the	banquet	in	the	evening	I	observed	that	the	enthusiasm	of	the	daytime
在	这	宴会	在	这	晚上	我	观察到	那	这	热情	的	这	白天

[wʌz; wəz][nɑːt] ['biːɪŋ] [sə'steɪnd] .

was	not	being	sustained	.
曾是	不是	存在	持续	.

晚上宴会上，我发现白天的热情并没有延续下去。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['veɪkənt] ['pleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði]

I	was	amazed	and	irritated	by	the	large	number	of	vacant	places	at	the
我	曾是	惊叹	和	受刺激	经过	这	大的	数字	的	空缺	地方	在	这

[teiblz] ,

tables	,
表格	,

餐桌上空位众多，这让我既惊讶又恼火。

[wen] [maɪ]['eɪdʒənts][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [dʒu'dɪʃəsli] [ænd; ənd]['kwaɪətli][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [friː]

when	my	agents	had	been	instructed	judiciously	and	quietly	to	distribute	free
什么时候	我的	代理人	有	到过	指示	谨慎地	和	悄悄	到	分发	自由的

['tɪkɪts] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]

tickets	should	there	not	be	a	sufficient	number	of	persons	able	to	pay	the
门票	应该	那里	不是	是	一个	充足的	数字	的	人	有能力的	到	支付	这

[faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [pleɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][naɪn] - ['dɑːlər] ['dɪnər] .

five	dollars	a	plate	we	were	charging	for	a	nine	-	dollar	dinner	.
五	美元	一个	盘子	我们	是	收费	为了	一个	九	-	美元	晚餐	.

我的代理人已被谨慎而悄悄地指示，如果没有足够的人能够支付每人五美元（而我们九美元的晚餐收费五美元），就分发免费门票。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] ['nɜːrvəs] [ʌn'iːzinis] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sæt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]

I	was	puzzled	by	the	nervous	uneasiness	of	those	who	sat	with	me	at	the
我	曾是	困惑	经过	这	紧张的	不安	的	那些	WHO	卫星	和	我	在	这

['teɪbl] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][ˌdʒiːni'æləti][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .

table	of	honour	and	who	had	been	all	geniality	a	few	hours	before	.
桌子	的	荣誉	和	WHO	有	到过	全部	温和	一个	很少	小时	前	.

几个小时前还和蔼可亲的那些人，此刻却都显得紧张不安，这让我感到困惑。

[ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['hɔ:ltɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət] — [maɪ] [oʊn] [spi:tʃ] , [wel]

The	speeches	seemed	to	me	halting	and	inadequate	—	my	own	speech	,	well
这	演讲	似乎	到	我	停止	和	不足	—	我的	自己的	演讲	,	出色地

['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [raʊz] ['loʊk(ə)l] [praɪd] ,

calculated	to	rouse	local	pride	,
计算	到	唤醒	当地的	自豪	,

我觉得那些演讲磕磕绊绊，不够充分——而我自己的演讲，却精心策划，旨在激发当地人的自豪感。

[wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [hænd] - ['klæpɪŋ] [wɪtʃ] [su:n] [daɪd] [ə'weɪ] .

was	received	with	a	faint	hand	-	clapping	which	soon	died	away	.
曾是	已收到	和	一个	头晕的	手	-	鼓掌	哪个	很快	死亡	离开	.

现场响起一阵微弱的掌声，随即消失。

['æftər][ðə; ði] ['dɪnər] [aɪ] , ['bɔrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['rɪdli] [droʊv] [ə'loʊn][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

After	the	dinner	I	,	Burridge	,	and	Ridley	drove	alone	to	the	station	.
后	这	晚餐	我	,	伯里奇	,	和	雷德利	驾驶	独自的	到	这	车站	.

晚饭后，我和伯里奇、里德利独自开车去了车站。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɪri] [-]

It	was	filled	with	weary	[	165	]
它	曾是	已填	和	厌倦	[	-	]

它充满了疲惫[165]

[θrɔŋz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [treɪnz] .

throngs	taking	the	returning	excursion	trains	.
人群	采取	这	返回	短途旅行	火车	.

大批游客乘坐返程的观光列车。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [tʃɪr] [ˌem 'i:] ; [ðeɪ] ['oʊnli][stɛərd] ['kjʊriəsli] .

They	did	not	cheer	me	;	they	only	stared	curiously	.
他们	做过	不是	欢呼	我	;	他们	仅有的	凝视	奇怪的是	.

他们没有为我欢呼，只是好奇地盯着我看。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [bæk] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]

When	we	were	on	our	way	back	to	New	York	I	wished	to	discuss	the
什么时候	我们	是	在	我们的	方式	后退	到	新的	约克	我	希望	到	讨论	这

['traɪʌmf] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tu:] [kəm'pænjənz] ,

triumph	with	my	two	companions	,
胜利	和	我的	二	同伴	,

在返回纽约的途中，我想和我的两位同伴讨论一下这场胜利。

[bʌt; bət] ['bɔrɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌm] [ænd; ənd] ['rɪdli] [mə'roʊs] .

but	Burridge	was	dumb	and	Ridley	morose	.
但	伯里奇	曾是	哑的	和	雷德利	忧郁	.

但伯里奇很愚钝，里德利则很忧郁。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['deɪliz] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hɔ:ltɪŋli] [prə'du:st] .

In	the	morning	I	called	for	the	New	York	dailies	;	they	were	haltingly	produced	.
在	这	早晨	我	称为	为了	这	新的	约克	每日新闻	;	他们	是	断断续续地	生产	.

早上我打电话索要纽约日报；报纸出版得很慢。

[ɪ'mædʒɪn][maɪ] [ə'meɪzmənt] [wen] [aɪ] [sɔ:] , [ɪn] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [taɪp] , [naʊ] ['dʒu:bɪlənt] , [naʊ]

Imagine	my	amazement	when	I	saw	,	in	many	kinds	of	type	,	now	jubilant	,	now
想象	我的	惊愕	什么时候	我	锯	,	在	许多	种类	的	类型	,	现在	喜庆	,	现在

[rɪ'gretfl] ,

regretful	,
遗憾	,

想象一下我当时的惊讶，我看到各种各样的字体，有的欢欣雀跃，有的懊悔不已。

[naʊ] [əˌpɑ:lə'dʒetɪk] ['hedlainz] , [ɔ:l] [ə'gri:ɪŋ] [ðæt] [maɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fi'æskoʊ] .

now	apologetic	headlines	,	all	agreeing	that	my	reception	was	a	fiasco	.
现在	道歉的	标题	,	全部	同意	那	我的	接待	曾是	一个	惨败	.

现在到处都是道歉的标题，一致认为我的招待会是一场彻底的失败。

['oʊnli][maɪ] [stɑ:ntʃ] — — ['prɪntɪd] [ðə; ði] [tru:θ] ,

Only	my	stanch	—	—	printed	the	truth	,
仅有的	我的	立柱	—	—	打印	这	真相	,

只有我这股劲头——才印出了真相，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][leɪd] [ɪn'taɪərli] [tu:] [mʌtʃ] [stres] [ə'pɑ:n][ðə; ði] " [ækt][ʌv; əv] [mə'lɪʃəs] [ænd; ənd]

and	it	laid	entirely	too	much	stress	upon	the	"	act	of	malicious	and
和	它	铺设	完全	也	很多	压力	之上	这	"	行为	的	恶意	和

[men'deɪʃəs] ['demə,gɑ:gəri] .

mendacious	demagoguery	.
虚伪的	煽动民粹	.

它过分强调了"恶意和虚假的煽动行为"。

" [ðæt] [ækt][wʌz; wəz] :

"	That	act	was	:
"	那	行为	曾是	:

"那件事是：

[sʌm; səm] ['enəmi] [ʌv; əv] [maɪn] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ˌɪn'saɪd][fækts][æz; əz][tu:; tə][maɪ] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv]

Some	enemy	of	mine	had	discovered	inside	facts	as	to	my	manipulation	of
一些	敌人	的	矿	有	发现	里面	事实	作为	到	我的	操纵	的

[freɪt] [reɪts] [tu:; tə] [get] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] [ænd; ənd]['fæktriz; 'fæktəriz] ,

freight	rates	to	get	control	of	the	mines	and	factories	,
货运	利率	到	得到	控制	的	这	矿井	和	工厂	,

我的某个敌人发现了内幕消息，即我操纵货运价格以控制矿山和工厂。

[ænd; ənd] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	,	late	in	the	afternoon	,	in	the	interval	between	the	reception	and	the
和	,	晚的	在	这	下午	,	在	这	间隔	之间	这	接待	和	这

['bæŋkwɪt] , [ə; eɪ] [nu:] [-]

banquet	,	a	New	[	166	]
宴会	,	一个	新的	[	-	]

下午晚些时候，在招待会和宴会之间的空隙，新[166]

[jɔ:k] ['nu:zpeɪpər] [kən'teɪnɪŋ] [wʌt] [pər'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ]

York	newspaper	containing	what	purported	to	be	a	full	account	of	my
约克	报纸	包含	什么	据称	到	是	一个	满的	帐户	的	我的

['mækə'neɪʃənz -mæʃ][hæd; həd] [bɪn] ['hɔkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:ts] ,

machinations	had	been	hawked	about	the	streets	,
阴谋	有	到过	骯	关于	这	街道	,

一份据称完整报道了我阴谋诡计的约克报纸在街头巷尾流传开来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ri:d] [baɪ]['evribɑ:di; 'evribʌdi] — [ɪk'sept] [ˌem 'i:] .

and	was	read	by	everybody	—	except	me	.
和	曾是	读	经过	大家	—	除了	我	.

除了我以外，所有人都读过这本书。

[aɪ][du:][nɑ:t] [hɪr] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði]['beɪsɪk][fækts][wɜ:r; wər] ['præktɪkli] [tru:] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

I	do	not	here	deny	that	the	basic	facts	were	practically	true	as	printed	.
我	做	不是	这里	否定	那	这	基本的	事实	是	几乎	真的	作为	打印	.

我并不否认印刷品所载的基本事实实际上是正确的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:rst] ['pɑ:səb(ə)l] ['kʌlər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

But	the	worst	possible	colour	was	given	to	them	,
但	这	最差	可能的	颜色	曾是	给定	到	他们	,

但他们却被赋予了最糟糕的颜色。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst]['pɑːsəb(ə)l]['məutivz][ʌv; əv][rə'pæsəti][ænd; ənd] ['kɑːnʃənslɪs] ['kruːəlti][wɜːr; wər]

and	the	worst	possible	motives	of	rapacity	and	conscienceless	cruelty	were
和	这	最差	可能的	动机	的	贪婪	和	毫无良知	残酷	是

[ə'skraɪbd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

ascribed	to	me	.
归因于	到	我	.

人们把最恶劣的贪婪和丧尽天良的残忍动机都强加在了我身上。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][huː]['sækrɪfaɪsɪz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [fjuː]

Instead	of	showing	that	I	was	like	a	general	who	sacrifices	a	comparative	few
反而	的	显示	那	我	曾是	喜欢	一个	一般的	WHO	牺牲	一个	比较	很少

[ɪn]['ɔːrdər][ðæt][hiː; hi][meɪ] [seɪv] ['mɪljənz] [ænd; ənd][æd'væns][ə; eɪ][greɪt] [kɔːz] ,

in	order	that	he	may	save	millions	and	advance	a	great	cause	,
在	命令	那	他	可能	节省	百万	和	进步	一个	伟大的	原因	,

与其说我像一位将军那样，为了拯救数百万人的生命、推进一项伟大的事业而牺牲少数人，

[ðə; ði] ['retʃɪd] [ræg][held][ˌem 'iː][ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['swɪndlər][ænd; ənd]['rɑːbər] — [wɜːrs] , [æz; əz][æn; ən]

the	wretched	rag	held	me	up	as	a	swindler	and	robber	—	worse	,	as	an
这	可怜	抹布	握住	我	向上	作为	一个	骗子	和	强盗	—	更糟	,	作为	一个

[ə'sæsn] !

assassin	!
刺客	!

那份破烂的报纸把我描绘成骗子、强盗——更糟的是，还把我描绘成刺客！

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['sɪmpəˌθaɪzd] [wɪð; wɪθ][maɪ][həusts] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [faɪv]

I	understood	all	,	and	sympathised	with	my	hosts	,	the	people	of	those	five
我	理解	全部	,	和	同情	和	我的	主持人	,	这	人们	的	那些	五

[taʊnz] , [ɪn][ðer; ðər] [ɪm'bærəsmənt] .

towns	,	in	their	embarrassment	.
城镇	,	在	他们的	尴尬	.

我完全理解了，也同情我的东道主——那五个城镇的人们——的尴尬处境。

[æz; əz][ðer; ðər]['loʊk(ə)l] ['njuːzˌpeɪpəz] , [wɪtʃ] [aɪ][gɑːt][ðə; ði][nekst][deɪ] , [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] ,

As	their	local	newspapers	,	which	I	got	the	next	day	,	assured	me	,
作为	他们的	当地的	报纸	,	哪个	我	得到	这	下一个	天	,	保证	我	,

正如我第二天拿到的当地报纸所证实的那样：

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['slændərəs] ['stɔːri] .

they	did	not	believe	the	slanderous	story	.
他们	做过	不是	相信	这	诽谤	故事	.

他们不相信那些诽谤性的故事。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['redɪli] [siː] [haʊ] ['nɜːrvəs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [-]

But	I	can	readily	see	how	nervous	it	must	have	made	[	167	]
但	我	能	容易	看	如何	紧张的	它	必须	有	制成	[	-	]

但我很容易理解这一定让人感到紧张[167]

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [truːθ]

It	is	fortunate	for	them	that	they	had	the	good	sense	to	discern	the	truth
它	是	幸运	为了	他们	那	他们	有	这	好的	感觉	到	辨别	这	真相

.

:
.

幸运的是，他们有足够的常识去辨别真相。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [in'sʌltid] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɪ'vendʒ] ,

Had	I	been	insulted	,	I	should	have	taken	a	terrible	revenge	,
有	我	到过	受辱	,	我	应该	有	已采取	一个	糟糕的	复仇	,

如果我受到侮辱，我一定会进行可怕的报复。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][kɔ:st][ˌem 'i:] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

even	though	it	had	cost	me	several	hundred	thousand	dollars	.
甚至	尽管	它	有	成本	我	一些	百	千	美元	.

尽管这花费了我几十万美元。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ðoʊz] [nu:] [jɔ:k] ['pepərz] ,

While	I	was	reading	those	New	York	papers	,
尽管	我	曾是	阅读	那些	新的	约克	文件	,

当我阅读那些纽约报纸时，

[dʒæk] ['rɪdli] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] .

Jack	Ridley	was	smoking	a	cigar	at	the	opposite	side	of	the	breakfast	-	table	.
杰克	雷德利	曾是	吸烟	一个	雪茄	在	这	对面的	边	的	这	早餐	-	桌子	.

杰克·里德利坐在餐桌的另一边，抽着雪茄。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [aɪ] [spoʊk] .

When	I	had	finished	,	I	spoke	.
什么时候	我	有	完成的	,	我	辐	.

我讲完后，便开口说话了。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['nu:zpeɪpər] ['jestərdeɪ] ?

“	Did	you	see	that	newspaper	yesterday	?
”	做过	你	看	那	报纸	昨天	?

你昨天看过那份报纸吗?

” [aɪ] [di'mɑ:ndid] , [maɪ][reɪdʒ] ['hɑ:rdli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [weɪt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ænsər] [bɪ'fɔ:r] ['bɜ:rstɪŋ] .

”	I	demanded	,	my	rage	hardly	able	to	wait	upon	his	answer	before	bursting	.
”	我	要求	,	我的	愤怒	几乎	有能力的	到	等待	之上	他的	回答	前	爆发	.

“我质问道，怒火几乎等不及他的回答就爆发了。”

['rɪdli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

Ridley	nodded	.
雷德利	点头	.

里德利点了点头。

“ [ænd; ənd] ['bɔrɪdʒ] ? ”

“	And	Burridge	?	”
”	和	伯里奇	?	”

“还有伯里奇？”

“ [jes] — [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] . ”

“	Yes	—	he	saw	it	.	”
”	是的	—	他	锯	它	.	”

“是的，他看到了。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ? ”

“	Why	didn't	you	tell	me	?	”
”	为什么	没有	你	告诉	我	?	”

“你为什么不告诉我？”

“ [bæd] [nu:z] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [ki:p] .

“	Bad	news	will	always	keep	.
”	坏的	消息	将要	总是	保持	.

坏消息总会一直存在。

” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [fɔ:r; fər] ['bɔrɪdʒ] , [ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] , ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] [si:t] .

”	I	shouted	for	Burridge	,	and	,	when	he	came	,	ordered	him	into	a	seat	.
”	我	喊叫	为了	伯里奇	,	和	,	什么时候	他	来了	,	订购	他	进入	一个	座位	.

“我喊伯里奇过来，等他来了，就命令他坐下。”

“ [æt; ət] ['evri] [step] [ɪn] [maɪ] [kə'rɪr] [aɪv] [bɪn] [hə'ræst; 'hærəst] [ænd; ənd] ['hæmpərd] [baɪ] [-]

“	At	every	step	in	my	career	I've	been	harassed	and	hampered	by	[	168	]
“	在	每一个	步	在	我的	职业	我已经	到过	骚扰	和	受阻	经过	[	-	]

“在我职业生涯的每一步，我都受到了骚扰和阻碍[168]

['peti] [maɪndz] , ” [aɪ] [sed] — “ [nɑːt] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['enəmi] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [help] ,

petty	minds	,	”	I	said	—	“	not	among	my	enemies	,	for	there	they	have	been	a	help	,
小气	思想	,	”	我	说	—	“	不是	之中	我的	敌人	,	为了	那里	他们	有	到过	一个	帮助	,

“心胸狭隘的人，”我说，“我的敌人中没有，因为他们曾帮助过我。”

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [maɪ] [ɪm'plɔɪiːz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

but	among	my	employees	and	servants	of	every	kind	.
但	之中	我的	雇员	和	仆人	的	每一个	种类	.

但我的雇员和各种仆人中，却有这样的人。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [hæv; həv] [aɪ] [toʊld] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['nevər] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ?

How	often	have	I	told	both	of	you	never	to	think	for	me	?
如何	经常	有	我	讲述	两个都	的	你	绝不	到	思考	为了	我	?

我跟你们俩说过多少次了，永远不要替我思考?

[aɪ] [dəunt] [peɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] — [aɪ] [peɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .

I	don't	pay	you	to	think	—	I	pay	you	to	do	what	I	think	.
我	不	支付	你	到	思考	—	我	支付	你	到	做	什么	我	思考	.

我付钱给你不是让你思考的——我是让你按照我的想法去做。

[hæd; həd] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [met] [ðɪs] ['slændər] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tʃoʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [deθ] .

Had	you	told	me	I	could	have	met	this	slander	when	and	where	it	showed	itself	and	would	have	choked	it	to	death	.
有	你	讲述	我	我	可以	有	遇见	这	诽谤	什么时候	和	在哪里	它	显示	本身	和	会	有	窒息	它	到	死亡	.

如果你早告诉我，我会在诽谤出现的时候、在某个地方遇到它，并把它扼杀在摇篮里。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪk'sept] [juː; jʊ] [tuː] [bɪ'liːvz] [aɪ] [nuː] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

As	it	is	,	everybody	except	you	two	believes	I	knew	and	was	silent	.
作为	它	是	,	大家	除了	你	二	相信	我	知道	和	曾是	沉默的	.

现在的情况是，除了你们两个之外，所有人都认为我知情却保持沉默。

['fɔːrtʃənətli] [maɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kəm'pel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['diːsnt] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] [maɪ] ['saɪləns] .

Fortunately	my	reputation	is	strong	enough	to	compel	them	to	put	a	decent	interpretation	on	my	silence	.
幸运的是	我的	名声	是	强的	足够的	到	迫使	他们	到	放	一个	体面的	解释	在	我的	沉默	.

幸好我的名声足够好，足以迫使他们对我的沉默做出合理的解释。

[bʌt; bət] [noʊ] [θæŋks] [tuː; tə] [juː; jʊ] !

But	no	thanks	to	you	!
但	不	谢谢	到	你	!

但这一切都与你无关!

[aɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] [bəuθ] .

I	discharge	you	both	.
我	释放	你	两个都	.

我允许你们两人出院。

〃 ['bɔrɪdʒ] [roʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] — [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː]
〃 Burridge rose and went to the other part of the car — and I did not see
〃 伯里奇 玫瑰 和 去 到 这 其他 部分 的 这 车 — 和 我 做过 不是 看
[hɪm; ɪm] [ə'gen] .
him again .
他 再次 .

“伯里奇起身走到车厢的另一边——之后我就再也没见过他了。”

['rɪdli] [fel] [tuː; tə] ['wɪmpərɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][oʊld] ['frɛndʃɪps] [seɪk] ,
Ridley fell to whimpering and crying , and for old friendship's sake ,
雷德利 跌倒 到 呜咽 和 哭泣 , 和 为了 老的 友谊的 清酒 ,

里德利呜咽哭泣起来，看在老朋友的份上，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l][ɪz]['juːsf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
and because the poor devil is useful in his way ,
和 因为 这 贫穷的 魔鬼 是 有用 在 他的 方式 ,

而且因为这可怜的家伙也有他自己的用处，

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] [æt; ət] [tuː] - [θɜːrd] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [peɪ] .
I took him back at two - thirds his former pay .
我 采取 他 后退 在 二 - 三分之一 他的 以前的 支付 .

我以他之前工资的三分之二重新聘用了他。

[hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [wʌz; wəz] [-]
His gratitude was [169]
他的 感激 曾是 [-]

他的感激之情是[169]

['riːəli] ['tʌtʃɪŋ] — ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['ɑːnɪstli] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
really touching — sometimes I think he's honestly fond of me ,
真的 接触 — 有时 我 思考 他是 诚实地 喜爱 的 我 ,

真的很感人——有时候我觉得他是真的喜欢我。

[ðoʊ] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [friː] ['entər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
though no doubt the wages and what he has free enter into it .
尽管 不 怀疑 这 工资 和 什么 他 有 自由的 进入 进入 它 .

毫无疑问，工资和他拥有的自由也包含在内。

['hiːz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [huː] ['æktʃuəli] [ɪn'dʒɔɪ] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd] [ðeɪ] [fɪr] .
He's one of those fellows who actually enjoy licking the hand they fear .
他是 一 的 那些 伙伴们 WHO 实际上 享受 舔舐 这 手 他们 害怕 .

他就是那种喜欢舔自己害怕的手的人。

['bɔrɪdʒ] [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][get] [hɪm'self] ['riːin'steitid] .
Burridge did not try to get himself reinstated .
伯里奇 做过 不是 尝试 到 得到 他自己 恢复 .

伯里奇没有试图让自己复职。

['prɑːbəbli] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ænd; ənd] [held] [ə'luːf] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [aɪ] [wʊd]
Probably he thought himself indispensable and held aloof in the belief that I would
大概 他 想法 他自己 必不可少 和 握住 超然 在 这 信仰 那 我 会
[beg][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
beg him to come back .
求 他 到 来 后退 .

他可能认为自己不可或缺，所以才摆出一副高高在上的样子，认为我会求他回来。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [glæd][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
But I was on the whole glad to get rid of him .
但 我 曾是 在 这 所有的 高兴的 到 得到 摆脱 的 他 .

但总的来说，我很高兴摆脱了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈledʒd] [ˈdʒent(ə)lmən][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

He	was	too	much	of	an	alleged	gentleman	for	the	work	he	had	to
他	曾是	也	很多	的	一个	据称	绅士	为了	这	工作	他	有	到

[duː] .

do	.
做	.

他所谓的绅士风度太过了，不适合他所从事的工作。

[ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔːr; fər][ˈoʊnli][wʌn][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][maɪ] [ɪˈstæblɪʃmənt] .

There's	room	for	only	one	gentleman	in	my	establishment	.
有	房间	为了	仅有的	一	绅士	在	我的	建立	.

我的店里只能容纳一位绅士。

[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [neɪmd] [kres] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [ˌem ˈiː][æt; ət]

Into	his	place	I	put	a	young	chap	named	Cress	who	had	been	near	me	at
进入	他的	地方	我	放	一个	年轻的	小伙子	命名	豆瓣菜	WHO	有	到过	靠近	我	在

[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ʃoʊn] [ˈlɔɪəlti] ,

the	office	for	several	years	and	had	shown	loyalty	,
这	办公室	为了	一些	年	和	有	所示	忠诚	,

我安排了一个名叫克雷斯的年轻人接替他的位置，他已经在我办公室工作了好几年，一直很忠诚。

[ˈenərdʒi] , [ænd; ənd] [dɪˈskreʃ(ə)n] .

energy	,	and	discretion	.
活力	,	和	审慎	.

精力充沛，且谨慎行事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hɪz; ɪz] [nuː] [wɜːrk][ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [maɪ][waɪf] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ]

He	was	not	at	his	new	work	a	week	before	my	wife	came	to	me	in	a
他	曾是	不是	在	他的	新的	工作	一个	星期	前	我的	妻子	来了	到	我	在	一个

[hɑːt] [ˈtempər] [ænd; ənd] [diˈmɑːndid] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [dɪsˈmɪst] .

hot	temper	and	demanded	that	he	be	dismissed	.
热的	脾气	和	要求	那	他	是	解雇	.

他到新单位上班一周后，我妻子就大发雷霆地来找我，要求解雇他。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [inˈsʌltid] [ˌem ˈiː] !

“	He	has	insulted	me	!
“	他	有	受辱	我	!

“他侮辱了我！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [hed] [ˈrɪrɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [noʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] . [-]

”	she	said	,	her	head	rearing	and	her	nose	in	the	air	.	[	170	]
”	她	说	,	她	头	饲养	和	她	鼻子	在	这	空气	.	[	-	]

“她说着，昂首挺胸，鼻子高高扬起。[170]

“ [haʊ] ?

“	How	?
“	如何	?

“如何?

” [aɪ] [æskt] ; “ [aɪ] [kɑːnt] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvənt] [ɑːn][ə; eɪ] [mɪr] [kəˈpriːs] . ”

”	I	asked	;	“	I	can't	discharge	a	faithful	servant	on	a	mere	caprice	.	”
”	我	问	;	“	我	不能	释放	一个	忠实	仆人	在	一个	仅仅	任性	.	”

我问道：“我不能仅仅因为一时兴起就解雇一个忠诚的仆人。”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [derd] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [maɪ] [əˈkaʊnts] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈgrændəst]

“	He	has	dared	to	question	my	accounts	,	”	she	replied	,	in	her	grandest
“	他	有	敢于	到	问题	我的	账户	,	”	她	回复	,	在	她	最宏伟

[ˈmænər] .

manner	.
方式	.

“他竟敢质疑我的账目！”她以最威严的语气回答道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] !
This **was** **interesting** **!**
这 曾是 有趣的 !

这真有趣!

" [bʌt; bət] [ðæts] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , " [sed] [aɪ] ; " [ðæts] [wʌt] [aɪ] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] . "
" **But** **that's** **his** **business** **,** **"** **said** **I** **;** **"** **that's** **what** **I** **pay** **him** **for** **.** **"**
" 但 那就是 他的 商业 , " 说 我 ; " 那就是 什么 我 支付 他 为了 . "

"但那是他的事,"我说,"我付钱给他就是为了做这个。"

" [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][jʊr; jər] [waɪf] ? "
" **To** **insult** **your** **wife** **?** **"**
" 到 侮辱 你的 妻子 ? "

"侮辱你的妻子? "

" [tuː; tə] [gɑːrd] [maɪ] ['mʌni] . "
" **To** **guard** **my** **money** **.** **"**
" 到 警卫 我的 钱 . "

"为了守护我的钱财。"

" ['mɪstər] . ['bɔrɪdʒ] ['nevər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː][ɪn] ['gaːdiŋ] [jʊr; jər]
" **Mr** **.** **Burridge** **never** **found** **it** **necessary** **to** **insult** **me** **in** **guarding** **your**
" 先生 . 伯里奇 绝不 成立 它 必要的 到 侮辱 我 在 守护 你的
['mʌni] .
money **.**
钱 .

"伯里奇先生在守护您的钱财时，从未觉得有必要侮辱我。"

[hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [æz; əz][jʊr; jər] [waɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] , [ænd; ənd]
He **ventured** **to** **assume** **that** **as** **your** **wife** **I** **was** **to** **be** **respected** **,** **and**
他 冒险 到 认为 那 作为 你的 妻子 我 曾是 到 是 受人尊敬 , 和
— — "
— **—** **"**
— — "

他竟大胆地认为，作为你的妻子，我应该受到尊重，而且——"

" ['bɔrɪdʒ] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'suːm] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [aɪ] [sed] .
" **Burridge** **had** **no** **right** **to** **assume** **any** **such** **thing** **,** **"** **I** **said** **.**
" 伯里奇 有 不 正确的 到 认为 任何 这样的 事物 , " 我 说 .

"伯里奇没有权利做出这样的假设,"我说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [mə'ʃiːn] — [maɪ] [kæʃ] - ['redʒɪstər] .
" **He** **was** **nothing** **but** **my** **machine** **—** **my** **cash** **-** **register** **.**
" 他 曾是 没有什么 但 我的 机器 — 我的 现金 - 登记 .

"他只不过是我的机器——我的收银机。"

[aɪ] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz]
I **instructed** **him** **,** **again** **and** **again** **,** **to** **assume** **that** **everybody** **was**
我 指示 他 , 再次 和 再次 , 到 认为 那 大家 曾是
[dɪs'ɑːnɪst] .
dishonest **.**
不诚实 .

我反复告诫他，要假设每个人都不诚实。

[ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [mes] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ʌv; əv][maɪ] [ə'ferz] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kiːp] [ə; eɪ][moʊst]['rɪdʒɪd]
A **ridiculous** **mess** **I** **should** **make** **of** **my** **affairs** **if** **I** **did** **not** **keep** **a** **most** **rigid**
一个 荒谬的 混乱 我 应该 制作 的 我的 事务 如果 我 做过 不是 保持 一个 最多 死板的
['sɪstəm] [ʌv; əv] [tʃeks] [ə'pɑːn]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
system **of** **checks** **upon** **everybody** **.**
系统 的 检查 之上 大家 .

如果我不建立一套最严格的制衡机制来约束所有人，我的事务将会变得一团糟。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'set] [baɪ] [-]

You	must	remember	,	my	dear	,	that	I	am	beset	by	[	171	]
你	必须	记住	,	我的	亲爱的	,	那	我	是	围困	经过	[	-	]

亲爱的，你必须记住，我被[171]所困扰

['hʌŋgri] ['fɛloʊz] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['klevər] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ,

hungry	fellows	,	many	of	them	clever	and	courageous	,
饥饿的	伙伴们	,	许多	的	他们	聪明的	和	勇敢	,

一群饥饿的小伙子，其中许多人聪明勇敢。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'læks][maɪ] ['vɪdʒɪləns] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [swuːp] [ɑːn][maɪ] ['fɔːrtʃən] .

waiting	for	me	to	relax	my	vigilance	so	that	they	can	swoop	on	my	fortune	.
等待	为了	我	到	放松	我的	警觉	所以	那	他们	能	俯冲	在	我的	财富	.

他们等着我放松警惕，好夺走我的财富。

[aɪm] ['muːvɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['pɛrəˌsaɪts] [huː] [preɪ] [ə'pɑːn][maɪ] [preɪ] [ɔːr][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

I'm	moving	through	a	swarm	of	parasites	who	prey	upon	my	prey	or	upon	me	,
我是	移动	通过	一个	蜂群	的	寄生虫	WHO	猎物	之上	我的	猎物	或者	之上	我	,

我正穿过一群寄生虫，它们要么捕食我的猎物，要么捕食我。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒər][aɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][ðə; ði] [swɔːrm] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] .

and	the	larger	I	become	the	larger	the	swarm	and	the	more	dangerous	.
和	这	更大的	我	变得	这	更大的	这	蜂群	和	这	更多的	危险的	.

我越大，蜂群就越大，也就越危险。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [aɪz] ['evriwer] .

I	must	have	eyes	everywhere	.
我	必须	有	眼睛	到处	.

我一定到处都长了眼睛。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

You	should	be	reasonable	.
你	应该	是	合理的	.

你应该讲道理。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [lʊk] .

"	She	gave	me	a	curious	look	.
"	她	给予	我	一个	好奇的	看	.

她好奇地看了我一眼。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [soʊ] [sə'blaɪmli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [jɔːr'self] !

"	And	you're	so	sublimely	unconscious	of	yourself	!
"	和	你是	所以	极致地	无意识	的	你自己	!

“而你却对自己如此浑然不觉！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['terəb(ə)l] .

"	That	is	why	you	are	so	terrible	.
"	那	是	为什么	你	是	所以	糟糕的	.

这就是你如此糟糕的原因。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [rɪ'pʌlsɪv] .

But	it	saves	you	from	being	repulsive	.
但	它	保存	你	从	存在	丑恶	.

但这能让你免于令人厌恶。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .

"	I	was	instantly	on	the	alert	.
"	我	曾是	即刻	在	这	警报	.

“我立刻提高了警惕。”

['flætəri] ['tiklz] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] ['tɪklɪŋ] [weiks] [ˌem 'iː] .

Flattery	tickles	me	—	and	tickling	wakes	me	.
奉承	挠痒痒	我	—	和	挠痒痒	醒来	我	.

奉承让我心痒痒——而挠痒痒会把我弄醒。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [greɪt] ['mɑːnstər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

“	Can't	you	see	,	you	great	monster	of	a	man	,	”	she	went	on	,
“	不能	你	看	,	你	伟大的	怪物	的	一个	男人	,	”	她	去	在	,

“你这个恶魔般的男人，难道看不出来吗？”她继续说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [triːt] [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɛrəˌsaɪts] ? ”

“	that	you	mustn't	treat	your	wife	and	children	as	if	they	were	parasites	?	”
“	那	你	不得	对待	你的	妻子	和	孩子们	作为	如果	他们	是	寄生虫	?	”

“难道你不能把妻子和孩子当作寄生虫一样对待吗？”

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [ðer; ðər] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [streɪt] , ” [sed] [aɪ] .

“	They	must	keep	their	accounts	with	my	fortune	straight	,	”	said	I	.
“	他们	必须	保持	他们的	账户	和	我的	财富	直的	,	”	说	我	.

“他们必须把我的财产账目记清楚，”我说。

[tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [aɪ] [held] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kə'dʒəʊld] , [-]

To	that	point	I	held	while	she	cajoled	,	[	172	]
到	那	观点	我	握住	尽管	她	哄骗	,	[	-	]

在那之后，我一边听她哄劝，一边坚持了下来[172]

['stɔrmd] , [di'naunst] , ['θretnd] , [wept] .

stormed	,	denounced	,	threatened	,	wept	.
暴风雨	,	谴责	,	威胁	,	哭泣	.

怒斥、谴责、威胁、哭泣。

[ðə; ði] [lɔːŋgər] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [mɔːr] [set] [aɪ] [bɪ'keɪm] ,

The	longer	she	worked	upon	me	the	more	set	I	became	,
这	更长	她	工作	之上	我	这	更多的	放	我	成为	,

她在我身上待的时间越长，我就越僵硬。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɔːr] ['fɜːrmli] [aɪ] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv]

for	the	more	firmly	I	was	convinced	that	there	had	been	some	sort	of
为了	这	更多的	牢牢	我	曾是	确信	那	那里	有	到过	一些	种类	的

[ʃɪ'keɪnəri] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðæt] [wiːk] [fuːl] ['bɔrɪdʒ] [hæd; həd] [wiŋkt] .

chicanery	at	which	that	weak	fool	Burridge	had	winked	.
强辩	在	哪个	那	虚弱的	傻子	伯里奇	有	眨眼	.

我越发确信，一定存在某种诡计，而那个软弱的傻瓜伯里奇对此却心照不宣。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] — [ænd; ənd] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] — [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] , [ðoʊ]

She	was	greatly	agitated	—	and	not	with	anger	—	when	she	left	me	,	though
她	曾是	非常	激动	—	和	不是	和	愤怒	—	什么时候	她	左边	我	,	尽管

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .

she	tried	to	conceal	it	.
她	尝试	到	隐藏	它	.

她离开我的时候非常激动——但不是生气，尽管她试图掩饰。

[aɪ] [sent] [fɔːr; fər] [kres] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hʌnt] [aʊt] - [ə'kaʊnts] [ænd; ənd]

I	sent	for	Cress	and	ordered	him	to	hunt	out	Burridge's	accounts	and
我	发送	为了	豆瓣菜	和	订购	他	到	打猎	出去	-	账户	和

['vaʊtʃərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ,

vouchers	for	the	past	fifteen	years	,
代金券	为了	这	过去的	十五	年	,

我召来克雷斯，命令他去查明伯里奇过去十五年的账目和凭证。

[ɔːr]['evər] [sɪns] [aɪ][pʊt][maɪ] [də'mestɪk] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ɑːn][ðə; ði] [saʊnd] ['beɪsɪs][ʌv; əv]

or	ever	since	I	put	my	domestic	finances	on	the	sound	basis	of
或者	曾经	自从	我	放	我的	国内的	财政	在	这	声音	基础	的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

自从我将家庭财务置于稳健的商业基础上以来，情况就一直如此。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['ekspɜːrt] [ə'kaʊntənt] .

I	told	him	to	take	everything	to	an	expert	accountant	.
我	讲述	他	到	拿	一切	到	一个	专家	会计	.

我告诉他把所有东西都交给专业的会计师来处理。

['æftər] [tuː] [deɪz] - [sɜːrtʃ] [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər]

After	two	days	'	search	he	reported	to	me	that	he	could	find	accounts	for
后	二	天	-	搜索	他	据报道	到	我	那	他	可以	寻找	账户	为了

['oʊnli][naɪn] ['jɪrz] [bæk] [ænd; ənd] ['vaʊtʃərz] [fɔːr; fər]['oʊnli][ðə; ði][læst] [θriː] ['jɪrz] .

only	nine	years	back	and	vouchers	for	only	the	last	three	years	.
仅有的	九	年	后退	和	代金券	为了	仅有的	这	最后的	三	年	.

经过两天的查找，他向我报告说，他只能找到九年前的账目和最近三年的凭证。

[ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [ɔːr] [dɪ'lɪbərətli] [dɪ'strɔɪd] — ['kɑːntreri] [tuː; tə][maɪ] [ɪm'fætɪk] ['ɔːrdərz]

The	rest	had	been	lost	or	deliberately	destroyed	—	contrary	to	my	emphatic	orders
这	休息	有	到过	丢失的	或者	故意地	损毁	—	相反	到	我的	强调	订单

.

:
.

其余的要么遗失了，要么被故意销毁了——这违背了我的明确命令。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] [ænd; ənd]['ɪmbəs(ə)l]['eɪdʒənts][ɪz]

One	of	the	curses	of	large	affairs	with	limited	time	and	imbecile	agents	is
一	的	这	诅咒	的	大的	事务	和	有限的	时间	和	白痴	代理人	是

[ðə; ði][væst] ['nʌmbər] [-]

the	vast	number	[	173	]
这	广阔的	数字	[	-	]

时间有限、代理人愚蠢的大事的一大弊端是人数众多[173]

[ʌv; əv] ['rægɪd] ['ɛndz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] .

of	ragged	ends	hanging	out	.
的	破烂不堪	结束	绞刑	出去	.

参差不齐的线头垂了出来。

[aɪ] ['nevər] [teɪk] [ʌp] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] ['æftər] ['hævɪŋ] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl]

I	never	take	up	any	part	of	my	business	after	having	disregarded	it	for	a	while
我	绝不	拿	向上	任何	部分	的	我的	商业	后	拥有	被忽视	它	为了	一个	尽管

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['rævəld] [ænd; ənd] ['rævlɪŋ] .

without	finding	it	ravelled	and	ravelling	.
没有	寻找	它	松散	和	迷路	.

我从来不会在搁置一段时间后，重新接手自己业务的任何部分，除非发现它已经千疮百孔、濒临崩溃。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ə'kaʊntənts] [rɪ'pɔːrt] , [riːv'juːd] [baɪ] [kres] .

A	week	later	I	had	the	accountant's	report	,	reviewed	by	Cress	.
一个	星期	之后	我	有	这	会计师的	报告	,	已审核	经过	豆瓣菜	.

一周后，我收到了会计师的报告，克雷斯审阅了这份报告。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

I	read	it	with	amazement	.
我	读	它	和	惊愕	.

我读后惊叹不已。

[aɪ] [sent] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] [maɪ] [waɪf] .

I	sent	at	once	for	my	wife	.
我	发送	在	一次	为了	我的	妻子	.

我立刻派人去接我妻子。

[aɪ] ['ɔːrdərd] [kres] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['entərd] ,

I	ordered	Cress	out	of	the	room	as	soon	as	she	entered	,
我	订购	豆瓣菜	出去	的	这	房间	作为	很快	作为	她	进入	,

克雷斯一进房间，我就命令她出去。

[fɔːr; fər] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ʌn'nesəseri] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

for	I	wished	to	spare	her	all	unnecessary	humiliation	.
为了	我	希望	到	空闲的	她	全部	不必要	屈辱	.

因为我不想让她遭受任何不必要的羞辱。

“ ['mædəm] , ” [sed] [aɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [hiːt] ,

“	Madam	,	”	said	I	,	without	the	slightest	heat	,
“	女士	,	”	说	我	,	没有	这	丝毫	热	,

“夫人，”我语气平静地说，没有丝毫生气。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [meɪk] ['oʊvər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɔːl] [maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv]

“	you	will	kindly	make	over	to	me	all	my	money	and	property	which	you	have
“	你	将要	亲切地	制作	超过	到	我	全部	我的	钱	和	财产	哪个	你	有

[gɑːt] [baɪ] ['dʒʌglɪŋ] [jʊr; jər] [ə'kaʊnts] .

got	by	juggling	your	accounts	.
得到	经过	戏法	你的	账户	.

“请你把你通过操纵账户而获得的所有金钱和财产都归还给我。”

[its] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] , [aɪ] [θɪŋk] — [kres] [ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] ['prez(ə)ntli] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

It's	about	half	a	million	,	I	think	—	Cress	and	I	may	presently	discover	that	it	is
它是	关于	一半	一个	百万	,	我	思考	—	豆瓣菜	和	我	可能	目前	发现	那	它	是

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

我想大概是五十万吧——我和克雷斯可能很快就会发现实际数字更多。

[bʌt; bət] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [ɔːl] [biː; bi] [meɪd] ['oʊvər] . ”

But	,	whatever	it	is	,	it	must	all	be	made	over	.	”
但	,	任何	它	是	,	它	必须	全部	是	制成	超过	.	”

但是，不管是什么，都必须彻底改造。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] [kɑːm] [æz; əz] [aɪ] ,

“	I	have	nothing	that	belongs	to	you	,	”	she	replied	,	as	calm	as	I	,
“	我	有	没有什么	那	属于	到	你	,	”	她	回复	,	作为	冷静的	作为	我	,

“我没有任何属于你的东西，”她平静地回答道，语气和我一样平静。

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ˌem 'iː] ['stedəli] .

and	facing	me	steadily	.
和	面向	我	稳步	.

他目光坚定地注视着我。

“ [wiː; wi] [wəʊnt] ['kwɪb(ə)l] , ” [sed] [aɪ] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [-]

“	We	won't	quibble	,	”	said	I	,	determined	to	[	174	]
“	我们	惯于	狡辩	,	”	说	我	,	决定	到	[	-	]

“我们不争辩了，”我说道，决心[174]

[kiːp] [maɪ] ['tempər] .

keep	my	temper	.
保持	我的	脾气	.

控制住我的脾气。

“ [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] ['oʊvər] .
“ All you have must be made over .
“ 全部 你 有 必须 是 制成 超过 .

你的一切都必须彻底改造。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] — [deɪ] ['æftər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . ”
I give you until — day after to - morrow morning . ”
我 给 你 直到 一 天 后 到 - 明天 早晨 . ”

我给你的时间到后天早上。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [ðen] [æz; əz] [aɪ] ['ænsər] [naʊ] ,
“ I shall answer then as I answer now ,
“ 我 将 回答 然后 作为 我 回答 现在 ,

“届时我的回答将与我现在的回答一样。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] — [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['kɔːrnərd] [ænd; ənd] [wʊd] [faɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] .
” she said — and I saw that she felt cornered and would fight to the last .
” 她 说 — 和 我 锯 那 她 毛毡 被逼到绝境 和 会 斗争 到 这 最后的 .

她说——我看出她感到走投无路，会战斗到最后一刻。

“ [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] , ” [aɪ] [went] [ɑːn] ,
“ I've often heard , ” I went on ,
“ 我已经 经常 听到 , ” 我 去 在 ,

“我经常听到，”我继续说道，

“ [ðæt] [sʌm; səm] [waɪvz] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] - ['kerləsnəs] [ænd; ənd]
“ that some wives take advantage of their husbands ' carelessness and
“ 那 一些 妻子们 拿 优势 的 他们的 丈夫们 - 疏忽 和
['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə] — [tuː; tə] — [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [juːz] [ðə; ði] ['prɑːpər] [wɜːrd] — [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə] [rɪ'zɜːrv]
confidence to — to — I shall not use the proper word — I shall say to reserve
信心 到 — 到 — 我 将 不是 使用 这 恰当的 单词 — 我 将 说 到 预订
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'lauənsiz] [baɪ] ['oʊvər] - ['tʃɑːrdʒɪz] ,
from the household and personal allowances by over - charges ,
从 这 家庭 和 个人的 津贴 经过 超过 - 收费 ,

“有些妻子利用丈夫的粗心和自信，通过多收费的方式，从家庭和个人津贴中挪用钱财。”

[baɪ] [kən'spaiərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['treɪdzpiːpl] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [fɔːls] [bɪlz] , [baɪ]
by conspiring with tradespeople of all kinds , by making out false bills , by
经过 阴谋 和 工匠 的 全部 种类 , 经过 制作 出去 错误的 账单 , 经过
[ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] — — ”
substitution of jewels — — ”
替代 的 珠宝 — — ”

通过与各行各业的商人勾结，伪造票据，用珠宝替换真品——”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] [ɪ'nʌf] , ” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ That is true enough , ” she interrupted .
“ 那 是 真的 足够的 , ” 她 中断 .

“这倒也确实如此，”她打断道。

“ ['wɪmɪn] [huː] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mæriŋ] [men] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mærid] [tuː; tə]
“ Women who thought they were marrying men and find they are married to
“ 女性 WHO 想法 他们 是 结婚 男人 和 寻找 他们 是 已婚 到
['mɒnstəz] ['sʌmtaɪmz] [duː] ['ɪmɪteɪt] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] - ['meθədz] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
monsters sometimes do imitate their husbands ' methods in a small ,
怪物 有时 做 模拟 他们的 丈夫们 - 方法 在 一个 小的 ,

“有些女人以为自己嫁的是男人，结果却发现嫁给了怪物，她们有时会在某种程度上模仿丈夫的行为方式，

['fiːb(ə)l] [wei] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][self] - [dɪ'fens] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən]

feeble	way	,	and	for	self	-	defence	and	for	the	defence	of	their	children
微弱	方式	,	和	为了	自己	-	防御	和	为了	这	防御	的	他们的	孩子们

, [ænd; ənd][aɪm] [-]

,	and	I'm	[	175	]
,	和	我是	[	-	]

虚弱的方式，为了自卫和保护他们的孩子，而我[175]

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] .

one	of	those	women	.
一	的	那些	女性	.

其中一位女性。

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [juːv] [nɑːt] ['hɑrdnd] [ˌem 'iː] [bɪ'jɑːnd] [ʃeɪm] [jet] .

I'm	ashamed	of	it	—	you've	not	hardened	me	beyond	shame	yet	.
我是	羞愧	的	它	—	你已经	不是	硬化	我	超过	耻辱	然而	.

我为此感到羞愧——你还没能让我变得麻木不仁。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] [sens] [aɪm][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [aɪm] — — ”

But	in	another	sense	I'm	not	ashamed	of	it	—	I'm	—	—	”
但	在	其他	感觉	我是	不是	羞愧	的	它	—	我是	—	—	”

但从另一个角度来说，我并不为此感到羞耻——我——”

“ [wiː; wi][wəʊnt] ['kwɑːrəl] , ” [sed] [aɪ] ; “ [aɪm][nɑːt][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] .

“	We	won't	quarrel	,	”	said	I	;	“	I'm	not	the	keeper	of	your	conscience	.
“	我们	惯于	争吵	,	”	说	我	;	“	我是	不是	这	守门员	的	你的	良心	.

“我们不会争吵，”我说；“我不是你的良心守护者。”

[ɔːl] [aɪ] [seɪ] [ɪz] — [dɪs'gɔːrdʒ] ! ”

All	I	say	is	—	disgorge	!	”
全部	我	说	是	—	吐出	!	”

我只想说——吐出来!

“ [aɪv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

“	I've	nothing	that	belongs	to	you	,	”	she	repeated	.
“	我已经	没有什么	那	属于	到	你	,	”	她	重复	.

“我没有任何属于你的东西，”她重复道。

“ [ðen] [juː; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][stoʊ] — ” [aɪ][bɪ'gæn] .

“	Then	you	deny	that	you	have	sto	—	”	I	began	.
“	然后	你	否定	那	你	有	sto	—	”	我	开始	.

“然后你否认你曾——”我刚开口。

“ [aɪ][dɪ'naɪ] ['nʌθɪŋ] .

“	I	deny	nothing	.
“	我	否定	没有什么	.

“我什么都不否认。”

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,

I	have	learned	much	from	you	since	you	ceased	to	be	a	man	,
我	有	学习	很多	从	你	自从	你	停止	到	是	一个	男人	,

自从你不再是男人之后，我从你身上学到了很多。

[bʌt; bət] [aɪv] [nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə]['edʒukeɪt][maɪ] ['kɑːnʃəns] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [maɪ]['pændər] .

but	I've	not	yet	learned	how	to	educate	my	conscience	into	being	my	pander	.
但	我已经	不是	然而	学习	如何	到	教育	我的	良心	进入	存在	我的	讨好者	.

但我还没有学会如何训练我的良知来迎合我。

” [aɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði] [kʊkt] [ə'kaʊnts] .

”	I	smiled	and	pointed	significantly	at	the	cooked	accounts	.
”	我	微笑	和	尖	显著地	在	这	煮熟	账户	.

我笑着指着那些被篡改过的账目，意味深长。

“ [jes] — [hɪəz] [ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [haʊ] ['sensətɪv] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [ɪz][ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]
“ Yes — here's the evidence how sensitive your conscience is and how it must
” 是的 — 这里是 这 证据 如何 敏感的 你的 良心 是 和 如何 它 必须
['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] !
trouble you !
麻烦 你 !

“是的——这就是你良心多么敏感，以及它一定让你多么不安的证据！”

” [aɪ] ['kudnt] [rɪ'zɪst] ['seɪɪŋ] [ðɪs] .
” I couldn't resist saying this .
” 我 不能 抵抗 说 这 .

我忍不住要说这句话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] , [æz; əz] [ri'tɔːts] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] — [fɔːr; fər] [-]
It was a mistake , as retorts always are — for [176]
它 曾是 一个 错误 , 作为 反驳 总是 是 — 为了 [-]

这是一个错误，反驳总是错误的——因为[176]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][spɑːrk] [ðæt] [tʌtʃt] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['tempər] .
it was the spark that touched off her temper .
它 曾是 这 火花 那 感动 离开 她 脾气 .

正是这件事激怒了她。

“ [maɪ] ['kɑːnʃəns] [dʌz] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] !
“ My conscience does trouble me !
” 我的 良心 做 麻烦 我 !

“我的良心让我感到不安！”

” [ʃiː; ʃi] [bleizd] [aʊt] — “ ['trʌblz] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɔːl] [ðiːz]
” she blazed out — “ troubles me because I have remained in this house all these
” 她 燃烧的 出去 — “ 麻烦 我 因为 我 有 剩余 在 这 房子 全部 这些
['jɪrz] .
years .
年 .

她怒气冲冲地说：“这让我很困扰，因为这些年来我一直住在这所房子里。”

[aɪ][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kə'rʌptɪd] .
I have permitted myself and my children to become corrupted .
我 有 允许 我 和 我的 孩子们 到 变得 腐败的 .

我放任自己和孩子们堕落了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['mɪrli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'veɪd] [ə'genst] [jʊr; jər]['goʊɪŋ][mæd][wɪð; wɪθ]
I have been content with merely trying to provide against your going mad with
我 有 到过 内容 和 仅仅 尝试 到 提供 反对 你的 去 疯狂的 和
['vænəti][ænd; ənd] ['griːdɪnɪs] ,
vanity and greediness ,
虚荣 和 贪婪 ,

我一直以来都满足于尽力防止你因虚荣和贪婪而变得疯狂。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'genst] [jʊr; jər] [oʊn] ['tʃɪldrən] .
and turning against your own children .
和 转弯 反对 你的 自己的 孩子们 .

甚至背叛自己的孩子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] — [ðoʊ] [aɪ] [steɪd] [fɜːrst] [θruː] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][juː; jʊ] — ['gɪlti]

I	am	guilty	—	though	I	stayed	first	through	weakness	and	love	of	you	—	guilty
我	是	有罪的	—	尽管	我	入住	第一的	通过	弱点	和	爱	的	你	—	有罪的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['æftərwərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər] [welθ] [bɔːt]

because	afterward	it	was	weakness	and	love	of	what	your	wealth	bought
因为	之后	它	曾是	弱点	和	爱	的	什么	你的	财富	买

[ðæt] [kept] [ˌem 'iː] .

that	kept	me	.
那	保留	我	.

我有罪——虽然最初是因为软弱和爱你而留下——有罪是因为后来是因为软弱和贪恋你的财富而留了下来。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] .

But	I	thought	it	was	my	duty	to	my	children	.
但	我	想法	它	曾是	我的	责任	到	我的	孩子们	.

但我认为这是我对孩子的责任。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [ænd; ənd]['teɪkən][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	should	have	gone	and	taken	them	with	me	.
我	应该	有	已消失	和	已采取	他们	和	我	.

我应该带他们一起走的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [juː; jʊ][hæd; həd]['stoʊlən]['dʒʌdsənz] — —

I	should	have	gone	the	day	I	learned	you	had	stolen	Judson's	—	—
我	应该	有	已消失	这	天	我	学习	你	有	被盗	贾德森的	—	—

我应该在得知你偷了贾德森的东西那天就走的——

" [ɪn][maɪ] ['fjʊri] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [strʌk] [hɜːr; hər] .

"	In	my	fury	I	almost	struck	her	.
"	在	我的	愤怒	我	几乎	击	她	.

“我怒火中烧，差点打了她。”

[ðə; ði] ['veri] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒʌdsənz] [neɪm] [meɪks] [ˌem 'iː][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

The	very	mention	of	Judson's	name	makes	me	irresponsible	.
这	非常	提到	的	贾德森的	姓名	制作	我	不负责任	.

一提到贾德森的名字，我就觉得我太不负责任了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [flɪntʃ] .

But	she	did	not	flinch	.
但	她	做过	不是	退缩	.

但她没有退缩。

“ [jes] , " [ʃiː; ʃi] [went] [-]

“	Yes	,	"	she	went	[	177	]
“	是的	,	"	她	去	[	-	]

“是的，”她说道[177]

[ɑːn] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn][jʊr; jər] [dɪ'mænd] ,

on	,	“	and	if	you	persist	in	your	demand	,
在	,	“	和	如果	你	坚持	在	你的	要求	,

“如果你坚持你的要求，

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][kɔːl] [ɔːf] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [spaɪ][ʌv; əv] [jɔːrz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [dʒeɪmz] ['gæləwei] ,

if	you	don't	call	off	that	miserable	spy	of	yours	,	I	tell	you	,	James	Galloway	,
如果	你	不	称呼	离开	那	悲惨的	间谍	的	你的	,	我	告诉	你	,	詹姆斯	加洛韦	,

詹姆斯·加洛韦，如果你不停止你那个卑鄙的间谍活动，我告诉你，

[aɪl] [wɔːk] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] ['pʌblɪkli] [ænd; ənd] ['nevər] [set] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ! "

I'll	walk	out	of	your	house	publicly	and	never	set	foot	in	it	again	!	"
患病的	走	出去	的	你的	房子	公开	和	绝不	放	脚	在	它	再次	!	"

我会当众走出你的房子，以后再也不会踏进那里一步！

“ ['æftər][ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪs'gɔ:dʒd] ， ” [sed] [aɪ] ， ['getɪŋ] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [maɪ'self] [wel] [ɪn][hænd] .

“	After	you	have	disgorged	,	”	said	I	,	getting	and	keeping	myself	well	in	hand	.
”	后	你	有	吐出	，	”	说	我	，	获得	和	保持	我	出色地	在	手	.

“等你吐出来之后，”我说，同时让自己保持冷静和理智。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] ， ” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ， “ [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər]['soʊʃ(ə)l] [æm'bɪʃənz] ，

“	I	shall	go	,	”	she	continued	,	“	and	what	will	become	of	your	social	ambitions	,
”	我	将	去	，	”	她	持续	，	“	和	什么	将要	变得	的	你的	社会的	抱负	，

“我要走了，”她继续说道，“那你的社会抱负又将如何实现呢？”

[ʌv; əv][jʊr; jər] [pet] [ski:m] [tu:; tə] ['mæri] [ɔ:'rɔ:rə] [tu:; tə] ['hɔrtən] ['kɜ:kbi] ， [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pʌblɪk]

of	your	pet	scheme	to	marry	Aurora	to	Horton	Kirkby	,	of	your	public
的	你的	宠物	方案	到	结婚	极光	到	霍顿	柯克比	，	的	你的	民众

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ?

reputation	?
名声	?

你精心策划让奥罗拉嫁给霍顿·柯克比的阴谋，会损害你的公众声誉吗?

[ɪf] [aɪ][goʊ] , [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skænd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

If	I	go	,	the	whole	country	shall	ring	with	the	scandal	of	it	.
如果	我	去	，	这	所有的	国家	将	戒指	和	这	丑闻	的	它	.

如果我走了，全国都会为之震惊。

” [aɪ] ['hædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] !

”	I	hadn't	thought	of	that	!
”	我	之前没有	想法	的	那	!

我没想到这一点!

[aɪ] [sɔ:] ['ɪnstəntli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˌem 'i:] .

I	saw	instantly	that	she	had	me	.
我	锯	即刻	那	她	有	我	.

我立刻意识到她已经把我迷住了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skænd(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ['pʌblɪk] ，

With	a	scandal	of	that	kind	public	,
和	一个	丑闻	的	那	种类	民众	，

如此丑闻闹得人尽皆知

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['mæri] [ɔ:'rɔ:rə] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd] [praʊdɪst]

it	would	be	impossible	to	marry	Aurora	into	one	of	the	oldest	and	proudest
它	会	是	不可能的	到	结婚	极光	进入	一	的	这	最老	和	最引以为豪

[ænd; ənd] [rɪtʃɪst] ['fæməliz] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

and	richest	families	in	New	York	.
和	最富有的	家庭	在	新的	约克	.

将奥罗拉嫁入纽约历史最悠久、最显赫、最富有的家族之一是不可能的。

[aɪ] [nu:] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪm'pres] [oʊld]['mɪsɪz] . ['kɜ:kbi] ， [hu:] ，

I	knew	just	how	it	would	impress	old	Mrs	.	Kirkby	,	who	,
我	知道	只是	如何	它	会	令人印象深刻	老的	太太	.	柯克比	，	WHO	，

我知道这一定会给柯克比老太太留下深刻印象，她

[ɪf] [hɜ:r; hər]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] [kə'rekt] ， [-]

if	her	notion	of	her	social	position	were	correct	,	[	178	]
如果	她	概念	的	她	社会的	位置	是	正确的	，	[	-	]

如果她对自己的社会地位的看法是正确的，[178]

[wʊd] [faɪnd][ɔ:l] [nu:] [jɔ:k] [ɑ:n][ɪts] [ni:z] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [er] [ɪn][hɜ:r; hər][vɪk'tɔ:riə] .

would	find	all	New	York	on	its	knees	as	she	took	the	air	in	her	victoria	.
会	寻找	全部	新的	约克	在	它是	膝盖	作为	她	采取	这	空气	在	她	维多利亚	.

当她乘坐维多利亚式轿车呼吸新鲜空气时，整个纽约都会为之倾倒。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nætəli] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊrli] [stɜːr][hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ]
Then there was Natalie — it would surely stir her up to do something
然后 那里 曾是 娜塔莉 — 它 会 一定 搅拌 她 向上 到 做 某物
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [ləːnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən]
disagreeable when she learns that she isn't going to get the quarter of a million
令人不快的 什么时候 她 学习 那 她 不是 去 到 得到 这 四分之一 的 一个 百万
[ə; eɪ] [jɪr] [ʃiːz] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] .
a year she's dreaming of .
一个 年 她是 做梦 的 .

还有娜塔莉——当她得知自己无法获得梦寐以求的每年二十五万美元时，肯定会激怒她去做一些令人不快的事情。

[aɪ] ['stʌdid] [maɪ][waɪf] ['kerfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] ,
I studied my wife carefully as she stood facing me , and afterward ,
我 研究 我的 妻子 小心 作为 她 站立 面向 我 , 和 之后 ,

我仔细地打量着站在我面前的妻子，然后，

[waɪl] [wiː; wi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [tɔːk] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
while we went on with our talk , and saw that she meant just what she said ,
尽管 我们 去 在 和 我们的 讲话 , 和 锯 那 她 意思是 只是 什么 她 说 ,

我们继续交谈，发现她说的正是她想表达的意思。

[aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] ['steɪtmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt]
I pretended to believe her statement that she hadn't more than a small part
我 假装 到 相信 她 陈述 那 她 之前没有 更多的 比 一个 小的 部分
[ʌv; əv][hɜːr; hər] “ [kə'miʃənz] ” [left] — [ɪn'diːd] ,
of her “ commissions ” left — indeed ,
的 她 “ 佣金 ” 左边 — 的确 ,

我假装相信她所说的，她剩下的“佣金”只剩下很小一部分了——事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] .
it may be so .
它 可能 是 所以 .

或许如此。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['priːtens] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs] , [aɪ][let][hɜːr; hər][ɔːf][frʌm; frəm] [dis'gɔːdʒiŋ] .
With this pretence as a basis , I let her off from disgorging .
和 这 虚伪 作为 一个 基础 , 我 让 她 离开 从 呕吐 .

基于这个借口，我放过了她，没有让她吐出来。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [aɪ] , “ [ˌhɪr'æftər] [kres] ['mænɪdʒɪz][ðə; ði] ['haʊshoʊld] — [ɔːl][ðə; ði] [ə'kaʊnts] — [aɪ]
“ But , ” said I , “ hereafter Cress manages the household — all the accounts — I
“ 但 , ” 说 我 , “ 此后 豆瓣菜 管理 这 家庭 — 全部 这 账户 — 我
[kɑːnt] [trʌst] [juː; jʊ] . ”
can't trust you . ”
不能 相信 你 . ”

“但是，”我说，“从今以后克雷斯要管理家里的一切——所有的账目——我不能信任你。”

“ [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ə'fektɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] .
“ As you will , ” she replied , affecting indifference .
“ 作为 你 将要 , ” 她 回复 , 影响 漠不关心 .

“随你便吧，”她装作漠不关心地回答道。

['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'liːvd] [baɪ][maɪ] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði][pæst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Probably she was so relieved by my consenting to drop the past that she was
大概 她 曾是 所以 松了口气 经过 我的 同意 到 降低 这 过去的 那 她 曾是
[glæd][tuː; tə] [kən'siːd] [ðə; ði]['fjuːtʃər] . [-]
glad to concede the future . [179]
高兴的 到 承认 这 未来 . [-]

她可能因为我同意放下过去而感到如释重负，所以也乐于接受未来。[179]

[ɪf] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['kræfti] ,

If	women	were	as	large	as	they	are	crafty	,
如果	女性	是	作为	大的	作为	他们	是	狡猾	,

如果女人的身材和她们的狡猾程度一样高大，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][men] [huː] [wʊd] [steɪ] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][maɪnd][ðə; ði]['beɪbiːz] .

it	would	be	the	men	who	would	stay	at	home	and	mind	the	babies	.
它	会	是	这	男人	WHO	会	停留	在	家	和	头脑	这	婴儿	.

男人们会留在家里照顾孩子。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli] ['ɪrɪteɪt] [ænd; ənd]['hæmpər][ðə; ði][men] .

As	it	is	they	can	only	irritate	and	hamper	the	men	.
作为	它	是	他们	能	仅有的	刺激	和	阻碍	这	男人	.

这样只会惹恼和妨碍男性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv]['nevər][hæd; həd] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

It	is	fortunate	for	me	that	women	have	never	had	influence	over	me	.
它	是	幸运	为了	我	那	女性	有	绝不	有	影响	超过	我	.

我很庆幸自己从未受到过女性的影响。

[aɪ'd][nɑːt][biː; bi] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm] ['sɪriəsli] .

I'd	not	be	where	I	am	if	I	had	taken	them	seriously	.
ID	不是	是	在哪里	我	是	如果	我	有	已采取	他们	严重地	.

如果我当初认真对待他们的话，我就不会有今天的成就了。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] ['ʃɑːkɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ðer; ðər] ['hæpənd] [wʌt] [wʌz; wəz] , [ɪn][sʌm; səm]

Soon	after	this	shocking	discovery	there	happened	what	was	,	in	some
很快	后	这	令人震惊	发现	那里	发生	什么	曾是	,	在	一些

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

respects	,
尊重	,

这一惊人发现之后不久，发生了一件在某些方面来说.....

[ðə; ði][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

the	most	unpleasant	incident	of	my	life	.
这	最多	令人不快的	事件	的	我的	生活	.

我一生中最不愉快的经历。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz][ðə; ði] ['hiːtɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ɪn][maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

One	afternoon	,	as	the	heating	apparatus	in	my	sitting	-	room	was	out	of	order	,
一	下午	,	作为	这	加热	设备	在	我的	坐着	-	房间	曾是	出去	的	命令	,

一天下午，我家客厅的暖气设备坏了，

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt][sʌm; səm]

I	went	down	to	the	library	and	was	lying	on	the	lounge	thinking	out	some
我	去	向下	到	这	图书馆	和	曾是	说谎	在	这	休息室	思维	出去	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] ['bɪznəs] [ˌkɔmpli'keiʃəns] .

of	the	day's	business	complications	.
的	这	天	商业	并发症	.

我去了图书馆，躺在沙发上思考今天遇到的一些业务难题。

[aɪ][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] — [maɪ] ['waɪfs] [ænd; ənd][maɪ]

I	was	presently	disturbed	by	the	sound	of	excited	voices	—	my	wife's	and	my
我	曾是	目前	不安	经过	这	声音	的	兴奋的	声音	—	我的	妻子的	和	我的

['dɔːtər] ['hɛlɪnz] .

daughter	Helen's	.
女儿	海伦的	.

我正被激动的说话声打扰——那是我妻子和我女儿海伦的声音。

[ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]['laɪbreri] .

The	noise	came	from	the	small	reception	-	room	adjoining	the	library	.
这	噪音	来了	从	这	小的	接待	-	房间	相邻的	这	图书馆	.

噪音是从图书馆隔壁的小接待室里传出来的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ['vɔɪsɪz] , [ɪ'speʃəli] ['ædʒɪteɪtɪd] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

It	is	very	annoying	to	hear	voices	,	especially	agitated	voices	,	and	not	to	be
它	是	非常	恼人的	到	听到	声音	,	尤其	激动	声音	,	和	不是	到	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [-]

able	to	distinguish	[	180	]
有能力的	到	区分	[	-	]

听到声音，尤其是激动的声音，却无法分辨，这很令人烦恼[180]

[ðə; ði][wɜːrdz] .

the	words	.
这	字	.

这些词语。

[aɪ][roʊz][ænd; ənd] [went] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [dɔːr] [ænd; ənd] ['lisnd] .

I	rose	and	went	quietly	to	the	connecting	door	and	listened	.
我	玫瑰	和	去	悄悄	到	这	连接	门	和	听着	.

我起身，悄悄走到连接门前，侧耳倾听。

“ [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['helən] !

“	I	won't	have	it	,	Helen	!
“	我	惯于	有	它	,	海伦	!

“我绝不接受，海伦！”

” [maɪ][waɪf][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

”	my	wife	was	saying	.
”	我的	妻子	曾是	说	.

“我妻子是这么说的。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skluːsɪv] ['dænsɪŋ] [klæs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] . ”

“	You	know	that	is	the	most	exclusive	dancing	class	in	New	York	.	”
“	你	知道	那	是	这	最多	独家的	跳舞	班级	在	新的	约克	.	”

“你知道那是纽约最顶尖的舞蹈课吗？”

“ [aɪ][dəunt] [ker] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][goʊ] [ə'gen] — ['nevər] !

“	I	don't	care	;	I	shall	never	go	again	—	never	!
“	我	不	关心	;	我	将	绝不	去	再次	—	绝不	!

“我不在乎；我再也不会去了——永远不会！”

” [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['rezəluːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æŋgri] .

”	The	child's	voice	was	as	resolute	as	it	was	angry	.
”	这	孩子的	嗓音	曾是	作为	坚决	作为	它	曾是	生气的	.

孩子的声音既坚定又愤怒。

“ ['helən] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [wei] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] ! ” [rɪ'plaɪd] [maɪ][waɪf] .

“	Helen	,	you	must	not	speak	in	that	way	to	your	mother	!	”	replied	my	wife	.
“	海伦	,	你	必须	不是	说话	在	那	方式	到	你的	母亲	!	”	回复	我的	妻子	.

“海伦，你不能那样跟你妈妈说话！”我妻子回答道。

“ [ən'les] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] — [ænd; ənd][ðer; ðər][kɑːnt][biː; bi]['eni]

“	Unless	you	give	a	good	reason	,	you	must	go	—	and	there	can't	be	any
“	除非	你	给	一个	好的	原因	,	你	必须	去	—	和	那里	不能	是	任何

['riːz(ə)n] . ”

reason	.	”
原因	.	”

“除非你能给出合理的理由，否则你必须离开——而你不能有任何理由。”

“ [dəunt][æsk][ˌem 'iː] , ['mʌðər] !

“	Don't	ask	me	,	mother	!
“	不	问	我	,	母亲	!

“别问我，妈妈！”

" [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" she pleaded .
" 她 恳求 .

她恳求道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] .
" You must tell me why .
" 你 必须 告诉 我 为什么 .

你必须告诉我为什么。

[aɪ][ɪn'sɪst] .
I insist .
我 坚持 .

我坚持。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] , [ðen] ['helən] [sed] :
" There was a long silence , then Helen said :
" 那里 曾是 一个 长的 沉默 , 然后 海伦 说 :

一阵漫长的沉默后，海伦开口说道：

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] — [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] . "
" I can't tell you any more than that some of the girls — insult me . "
" 我 不能 告诉 你 任何 更多的 比 那 一些 的 这 女孩们 — 侮辱 我 . "

"我不能告诉你更多，只能说有些女孩——侮辱我。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɪk'skleɪmd] [maɪ][waɪf] .
" What do you mean ? " exclaimed my wife .
" 什么 做 你 意思是 ? " 惊呼 我的 妻子 .

"你什么意思？"我妻子惊呼道。

" ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tɜːrn][ðer; ðər] [bæks] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wəʊnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Several of them turn their backs on me , and won't speak to me ,
" 一些 的 他们 转动 他们的 背部 在 我 , 和 惯于 说话 到 我 ,
[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] — [oʊ] ! " [-]
and look at me — oh ! " [181]
和 看 在 我 — 哦 ! " [-]

"他们中有好几个背过身去，不跟我说话，看着我——哦！"[181]

[ðæt] [ˌeksklə'meɪʃn] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]['fjʊri] .
That exclamation came in a burst of fury .
那 感叹 来了 在 一个 爆裂 的 愤怒 .

那声惊呼带着强烈的愤怒爆发而出。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [snɪr] [æt; ət][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] — [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wəʊnt]
" And they sneer at me to the boys — and some of them won't
" 和 他们 冷笑 在 我 到 这 男孩们 — 和 一些 的 他们 惯于
[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['iːðər] .
speak to me , either .
说话 到 我 , 任何一个 .

"他们当着男孩们的面嘲笑我——而且有些男孩也不愿意跟我说话。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['saɪləns] .
" There was another silence .
" 那里 曾是 其他 沉默 .

又是一阵沉默。

[ðen] [maɪ] [waɪf] [sed] : " [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spekt] [ðæt] , ['helən] .
Then my wife said : " You must expect that , Helen .
然后 我的 妻子 说 : " 你 必须 预计 那 , 海伦 .

然后我妻子说："你应该预料到这一点，海伦。"

[soʊ] ['meni] [ɑːr; ər] ['enviəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] ,

So	many	are	envious	of	your	father's	—	of	his	wealth	,
所以	许多	是	羡慕	的	你的	父亲的	—	的	他的	财富	,

很多人都羡慕你父亲的财富，

[ðæt] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [spaɪt] [aʊt] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

that	they	try	to	take	their	spite	out	upon	us	.
那	他们	尝试	到	拿	他们的	尽管如此	出去	之上	我们	.

他们想把他们的怨恨发泄在我们身上。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][praɪd] .

But	you	must	have	pride	.
但	你	必须	有	自豪	.

但你必须要有自尊。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] — —

The	way	to	deal	with	such	a	situation	is	to	face	it	—	to	—	—
这	方式	到	交易	和	这样的	一个	情况	是	到	脸	它	—	到	—	—

处理这种情况的办法就是面对它——

" [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] !

"	All	the	blame	upon	me	!
"	全部	这	责备	之上	我	!

“所有的错都在我身上！”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

I	could	not	endure	it	.
我	可以	不是	忍受	它	.

我无法忍受。

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [dɔːr] ['veri] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['veri] ['slaɪtli] [ə'dʒɑːr][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [laʊndʒ]

I	put	the	door	very	softly	and	very	slightly	ajar	and	returned	to	the	lounge
我	放	这	门	非常	轻轻	和	非常	轻微地	半开	和	返回	到	这	休息室

.

:

.

我轻轻地把门微微打开一条缝，然后回到了休息室。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][aɪ] [kɔːld] [aʊt] : " [dəunt] [fər'get] [ðə; ði] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] , ['mædəm] ,

From	there	I	called	out	:	"	Don't	forget	the	other	reason	,	madam	,
从	那里	我	称为	出去	:	"	不	忘记	这	其他	原因	,	女士	,

我随即喊道：“夫人，别忘了另一个原因。”

[waɪl] [jʊə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [jʊr; jər] [tʃaɪld] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɜːr; hər] ['perənts] .

while	you're	teaching	your	child	to	respect	her	parents	.
尽管	你是	教学	你的	孩子	到	尊重	她	父母	.

当你教导孩子尊重父母的时候。

" [ðen] [aɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] .

"	Then	I	rose	and	went	into	the	reception	-	room	.
"	然后	我	玫瑰	和	去	进入	这	接待	-	房间	.

然后我起身走进接待室。

['helən] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] .

Helen	was	white	as	a	sheet	.
海伦	曾是	白色的	作为	一个	床单	.

海伦脸色苍白如纸。

[maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — [sə'tɪrɪkli] .

My	wife	was	smiling	a	little	—	satirically	.
我的	妻子	曾是	微笑	一个	小的	—	讽刺地	.

我妻子脸上带着一丝讽刺的微笑。

“ ['i:vzdrɑ:pɪŋ] ?
“ Eavesdropping ?
” 偷听 ?

“偷听？”

” [ʃi:; ʃi] [sed] — [ə'pærəntli] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [-]
” she said — apparently not in the least [182]
” 她 说 — 显然 不是 在 这 至少 [-]

她说——显然一点也不[182]

[dɪ'stɜ:rbd] [æt; ət][maɪ] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ɪn'sɪdiəs] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .
disturbed at my having heard her insidious attack upon me .
不安 在 我的 拥有 听到 她 阴险 攻击 之上 我 .

听到她对我阴险的攻击，我感到很不安。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˌoʊvɝ'hi:rɪŋ] [jʊr; jər] ['kwɑ:rəl] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
“ I could not help overhearing your quarrel , ” I replied ,
“ 我 可以 不是 帮助 偷听 你的 争吵 , ” 我 回复 ,

“我不小心听到了你们的争吵，”我回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [spi:k] .
“ and I felt it was time for me to speak .
“ 和 我 毛毡 它 曾是 时间 为了 我 到 说话 .

“我觉得是时候该我发言了。”

[noʊ] [daʊt] [jʊr; jər] [læk] [ʌv; əv] [skɪl] [ɪn]['soʊʃ(ə)l] ['mætərz] [ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] [ə'pɑ:n]
No doubt your lack of skill in social matters is the chief cause of this outrage upon
不 怀疑 你的 缺少 的 技能 在 社会的 事情 是 这 首席 原因 的 这 暴行 之上
['helən] .
Helen .
海伦 .

毫无疑问，你社交能力的不足是导致你对海伦做出如此冒犯行为的主要原因。

[ʌv; əv] [wʌt] [ju:z][ɪz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [wen] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [teɪk]
Of what use is it for me to toil and struggle when you cannot take
的 什么 使用 是 它 为了 我 到 辛劳 和 斗争 什么时候 你 不能 拿
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ] [ə'tʃi:vmənt] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [soʊ] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? ”
advantage of what my achievement ought to make so easy for you ? ”
优势 的 什么 我的 成就 应该 到 制作 所以 简单的 为了 你 ? ”

我辛勤劳作又有什么用呢？你却无法享受到我的成就本应为你带来的便利。

“ ['fɑ:ðər] — ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['helən] .
“ Father — ” interrupted Helen .
“ 父亲 — ” 中断 海伦 .

“父亲——”海伦打断了她的话。

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [raɪt] , ” [aɪ] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
“ Your mother is right , ” I said , turning to her .
“ 你的 母亲 是 正确的 , ” 我 说 , 转弯 到 她 .

“你妈妈说得对，”我转过身对她说。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [klæs] .
“ You must go to the class .
“ 你 必须 去 到 这 班级 .

你必须去上课。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ɔ:l] [ði:z] [ʌn'plez(ə)nt] ['ɪnsɪdənts] [wɪl] [bi:; bi]['oʊvər] .
In a short time all these unpleasant incidents will be over .
在 一个 短的 时间 全部 这些 令人不快的 事件 将要 是 超过 .

不久之后，所有这些不愉快的事情都会结束。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [pər'sɪst] , [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:][ðer; ðər] [neɪmz] .

If any of those children persist , you will give me their names .

如果 任何 的 那些 孩子们 坚持 , 你 将要 给 我 他们的 姓名 .

如果这些孩子中有人坚持要来，请告诉我他们的名字。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [tu:; tə] [tɜ:rmz] ,

I think I know how to bring their fathers to terms ,

我 思考 我 知道 如何 到 带来 他们的 父亲们 到 条款 ,

我想我知道如何让他们的父亲们达成共识。

[ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðərz] . ”

if your mother is unable to cope with their mothers . ”

如果 你的 母亲 是 无法 到 应付 和 他们的 母亲们 . ”

如果你的母亲无法应付他们的母亲。

“ ['fɑ:ðər] , ” ['helən] [rɪ'pi:tɪd] , “ [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] [ðæt]

“ Father , ” Helen repeated , “ it wasn't on her account that

“ 父亲 , ” 海伦 重复 , “ 它 不是 在 她 帐户 那

“父亲，”海伦重复道，“这不是因为她的缘故……”

[ðeɪ] — [ðeɪ] — — ” [-]

they — they — — ” [183]

他们 — 他们 — — ” [-]

他们——他们——”[183]

[ðɪs] [ɪg'zæspəreɪtɪd][ˌem 'i:] [ə'freʃ] .

This exasperated me afresh .

这 恼怒 我 重新 .

这让我再次感到恼火。

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [treɪnd] [ju:; jʊ] [wel] , [aɪ] [si:] ,

“ Your mother has trained you well , I see ,

“ 你的 母亲 有 受过训练 你 出色地 , 我 看 ,

看来你母亲把你教育得很好。

” [sed] [aɪ] . “ [naʊ] — [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz] — —

” said I . “ Now — I tell you that what you say is — —

” 说 我 . “ 现在 — 我 告诉 你 那 什么 你 说 是 — —

“我说，”我说道。“现在——我告诉你，你说的那些话——”

” [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] , [hɜ:r; hər] [breθ] ['kʌmɪŋ] [fæst] .

” She started to her feet , her eyes flashing , her breath coming fast .

” 她 开始 到 她 脚 , 她 眼睛 闪烁 , 她 气息 未来 快速地 .

她猛地站起身来，眼神闪烁，呼吸急促。

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [sed] [aɪ'd] ['nevər] [goʊ][ðer; ðər] [ə'gen] .

“ I'll tell you why I came home to - day and said I'd never go there again .

“ 患病的 告诉 你 为什么 我 来了 家 到 - 天 和 说 ID 绝不 去 那里 再次 .

“我今天回家后会告诉你我为什么说我再也不会去那里了。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['hɜ:rbərt] ['mɛrɪˌveɪl] [æt; ət][ðə; ði] [dæns] , [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ,

I was talking to Herbert Merivale at the dance , this afternoon ,

我 曾是 说 到 赫伯特 梅里韦尔 在 这 舞蹈 , 这 下午 ,

今天下午在舞会上，我和赫伯特·梅里韦尔聊了起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [nel] [ænd; ənd] ['lɔti] ['staɪvəsənt] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [nɪr] , [ænd; ənd] ['lɔti] [sed]

and his sister Nell and Lottie Stuyvesant were sitting near , and Lottie said

和 他的 姐姐 内尔 和 洛蒂 史岱文森 是 坐着 靠近 , 和 洛蒂 说

, [laʊd] ,

, loud ,

, 大声 ,

他的妹妹内尔和洛蒂·斯图伊弗桑特就坐在附近，洛蒂大声说道：

[soʊ] [ðæt] ['hɜːrbərt] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hɪr] : - [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [jʊr; jər] ['brʌðər] [tɔːks] [tuː; tə][hɜːr; hər]

so	that	Herbert	and	I	would	hear	:	'	I	don't	see	why	your	brother	talks	to	her
所以	那	赫伯特	和	我	会	听到	:	-	我	不	看	为什么	你的	兄弟	会谈	到	她

.

:

.

这样我和赫伯特就会听到："我不明白你哥哥为什么和她说话。"

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [naɪs] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [wɪl] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

None	of	the	very	nice	boys	and	girls	will	have	anything	to	do	with	her
没有任何	的	这	非常	好的	男孩们	和	女孩们	将要	有	任何事物	到	做	和	她

, [juː; jʊ] [noʊ] .

,	you	know	.
,	你	知道	.

你知道，那些人品很好的男孩女孩都不会和她有任何瓜葛。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [wen] [ʃiːz] — [ʃiːz] — — -

How	can	we	when	she's	—	she's	—	—	'
如何	能	我们	什么时候	她是	—	她是	—	—	-

我们怎么能这样呢？她——她——'

" ['helən] [stɑːpt] , [hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [drɑːpt] .

"	Helen	stopped	,	her	face	flushed	,	and	her	head	dropped	.
"	海伦	停止	,	她	脸	酡	,	和	她	头	掉落	.

海伦停了下来，脸涨得通红，低下了头。

[maɪ] [waɪf] [sed] : " [goʊ][ɑːn] , ['helən] ; [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " "

My	wife	said	:	"	Go	on	,	Helen	;	what	was	it	?	"	"
我的	妻子	说	:	"	去	在	,	海伦	;	什么	曾是	它	?	"	"

我妻子说："继续说，海伦，到底是什么事？"

- [wen] [ʃiːz] [ðə; ði] — [ðə; ði] — ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] — [θiːf] ! -

'	When	she's	the	—	the	—	daughter	of	a	—	thief	!	'
-	什么时候	她是	这	—	这	—	女儿	的	一个	—	贼	!	-

"她可是——可是——小偷的女儿啊！"

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'welmd] [ðæt] [aɪ] ['ferli] ['stægərd] [-]

"	I	was	so	overwhelmed	that	I	fairly	staggered	[	184	]
"	我	曾是	所以	不堪重负	那	我	相当	交错	[	-	]

"我当时非常激动，以至于几乎踉跄了一下[184]"

['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

into	a	chair	.
进入	一个	椅子	.

坐到椅子上。

['helən] ['dɑːrtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

Helen	darted	to	me	and	knelt	beside	me	.
海伦	飞镖	到	我	和	跪下	旁	我	.

海伦飞奔到我身边，跪了下来。

" [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][goʊ][ðer; ðər] [ə'gen] !

"	And	I	won't	go	there	again	!
"	和	我	惯于	去	那里	再次	!

"我再也不会去那里了！"

[aɪ] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kʌt] .

I	didn't	show	her	that	I	was	cut	.
我	没有	展示	她	那	我	曾是	切	.

我没让她看到我身上有伤口。

[aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [kʌt] .

I	didn't	feel	cut	.
我	没有	感觉	切	.

我没感觉到被割伤。

[aɪ]['oʊnli] [felt] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] , ['noʊb(ə)l] ['fɑːðər] [aɪ][hæv; həv] ,

I	only	felt	what	a	great	,	noble	father	I	have	,
我	仅有的	毛毡	什么	一个	伟大的	,	高贵	父亲	我	有	,

我只感受到我拥有一位多么伟大、多么高尚的父亲。

[ænd; ənd] [haʊ] [loʊ] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] [ɔːl] [ðoʊz] ['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['perənts]

and	how	low	and	contemptible	all	those	girls	and	boys	and	their	parents
和	如何	低的	和	可鄙	全部	那些	女孩们	和	男孩们	和	他们的	父母

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

那些男孩女孩和他们的父母是多么卑鄙无耻啊!

[aɪ] [steɪd] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [ðə; ði][læst] .

I	stayed	until	nearly	the	last	.
我	入住	直到	几乎	这	最后的	.

我一直待到快结束的时候。

[bʌt; bət] [aɪl] ['nevər] [goʊ] [ə'gen] .

But	I'll	never	go	again	.
但	患病的	绝不	去	再次	.

但我再也不会去了。

[juː; jʊ][wəʊnt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] ?

You	won't	ask	me	to	,	will	you	,	father	?
你	惯于	问	我	到	,	将要	你	,	父亲	?

父亲，您不会要求我这么做吧?

〞 [aɪ] ['pætɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

〞	I	patted	her	on	the	shoulder	.
〞	我	轻拍	她	在	这	肩膀	.

我拍了拍她的肩膀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] .

It	was	impossible	for	me	to	answer	her	.
它	曾是	不可能的	为了	我	到	回答	她	.

我根本无法回答她。

['weðər] [θruː] [fɪr] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɔːr][tuː; tə][geɪn][hɜːr; hər] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,

Whether	through	fear	of	me	or	to	gain	her	point	with	her	child	,
无论	通过	害怕	的	我	或者	到	获得	她	观点	和	她	孩子	,

无论是出于害怕我，还是为了在孩子面前表现自己，

[maɪ] [waɪf] [kən'siːld] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][felt] , [ænd; ənd] [sed] : 〝 [ðə; ði] [mɔːr]

my	wife	concealed	the	triumph	she	must	have	felt	,	and	said	:	〝	The	more
我的	妻子	暗	这	胜利	她	必须	有	毛毡	,	和	说	:	〝	这	更多的

['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] , ['helən] .

reason	for	going	,	Helen	.
原因	为了	去	,	海伦	.

我的妻子掩饰住了她内心的胜利感，说道：“海伦，这更说明我们该走了。”

[wer] [ɪz][jʊr; jər] [praɪd] ?

Where	is	your	pride	?
在哪里	是	你的	自豪	?

你的尊严何在?

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [əˈweɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈʃeɪmd]

If	you	should	stay	away	,	they	would	say	it	was	because	you	were	ashamed
如果	你	应该	停留	离开	,	他们	会	说	它	曾是	因为	你	是	羞愧

— — ”

— — ”

— — ”

如果你选择远离，他们会说是因为你感到羞耻——”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪznt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈhelən] .

“	But	that	isn't	the	reason	,	”	interrupted	Helen	.
”	但	那	不是	这	原因	,	”	中断	海伦	.

“但这并不是原因，”海伦打断道。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] !

“	And	I	don't	care	what	they	think	!
”	和	我	不	关心	什么	他们	思考	!

“我才不在乎他们怎么想！”

” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈskɔːrnfəli] . [-]

”	she	added	,	scornfully	.	[	185	]
”	她	额外	,	轻蔑地	.	[	-	]

她轻蔑地补充道。[185]

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ][æz; əz] [pəˈzest] [ˌem ˈiː][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .

I	have	never	been	in	such	a	rage	as	possessed	me	at	that	moment	.
我	有	绝不	到过	在	这样的	一个	愤怒	作为	拥有	我	在	那	片刻	.

我从未像那一刻那样怒不可遏。

[aɪ] [felt] [æn; ən] [ɪnˈseɪn] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈstræŋgl] [ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃər] [ðoʊz] [ˈenviəs]

I	felt	an	insane	impulse	to	rush	out	and	strangle	and	torture	those	envious
我	毛毡	一个	疯狂的	冲动	到	匆忙	出去	和	扼杀	和	酷刑	那些	羡慕

[retʃiz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈwʊstɪdˌwɜːrstɪd][ɪn]

wretches	who	were	seeking	to	revenge	themselves	for	having	been	worsted	in
可怜虫	WHO	是	寻求	到	复仇	他们自己	为了	拥有	到过	最差	在

[ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [daʊn] - [taʊn] [baɪ] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] .

the	encounter	with	me	down	-	town	by	humiliating	my	children	.
这	遇到	和	我	向下	-	镇	经过	羞辱	我的	孩子们	.

我当时感到一种疯狂的冲动，想要冲出去掐死并折磨那些嫉妒我的可怜虫，他们因为在市中心与我交锋中败北而想要报复，竟然羞辱我的孩子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈhɛlɪnz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] [wiː; wi][hæd; həd] [geɪnd] [wen]

But	the	matter	of	Helen's	holding	the	social	advantage	we	had	gained	when
但	这	事情	的	海伦的	保持	这	社会的	优势	我们	有	获得	什么时候

[wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] - [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [klæs] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][biː; bi]

we	got	the	Merivales	to	put	her	in	that	class	was	too	important	to	be
我们	得到	这	-	到	放	她	在	那	班级	曾是	也	重要的	到	是

[nɪˈglektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ˈɪmpətənt] [ˈfjʊri] .

neglected	for	a	burst	of	impotent	fury	.
被忽视的	为了	一个	爆裂	的	阳痿	愤怒	.

但是，海伦之所以能保持我们通过让梅里韦尔一家把她送进那个阶层而获得的社交优势，这件事太重要了，不能因为一阵无能为力的愤怒而被忽视。

[aɪ] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,

I	joined	with	her	mother	,
我	加入	和	她	母亲	,

我和她母亲一起加入了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wiː; wi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [kiːp] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði]

and	finally	we	brought	her	round	to	see	that	she	must	keep	on	at	the
和	最后	我们	带来	她	圆形的	到	看	那	她	必须	保持	在	在	这

[klæs] [ænd; ənd][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] [kliːk] [ʌv; əv][træ'duːsərz][ʌv; əv]

class	and	must	make	a	fight	to	overthrow	the	clique	of	traducers	of
班级	和	必须	制作	一个	斗争	到	推翻	这	集团	的	诽谤者	的

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

her	father	.
她	父亲	.

最后我们让她明白，她必须继续上课，必须奋起反抗，推翻诋毁她父亲的小团体。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] [ɪn'θuːziæzəm] [wʌz; wəz] [raʊzd] , [ænd; ənd] — [wel] ,

When	she	saw	it	her	enthusiasm	was	roused	,	and	—	well	,
什么时候	她	锯	它	她	热情	曾是	唤醒	,	和	—	出色地	,

当她看到它时，她的热情被激发了出来，然后——嗯，

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [feɪl] [tuː; tə] [wɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['klevərnəs] [ænd; ənd] [gʊd] [lʊks] ,

she	can't	fail	to	win	with	her	cleverness	and	good	looks	,
她	不能	失败	到	赢	和	她	聪明才智	和	好的	看起来	,

她凭借聪明才智和美貌，一定会赢得胜利。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [bæk] [hɜːr; hər] [ʌp] .

and	with	me	to	back	her	up	.
和	和	我	到	后退	她	向上	.

我也会支持她。

[wʌt] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [gɜːrl] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

What	that	miserable	girl	said	in	her	hearing	,	and	her	expression	as	she
什么	那	悲惨的	女孩	说	在	她	听力	,	和	她	表达	作为	她

[rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [-]

repeated	it	,	[	186	]
重复	它	,	[	-	]

她听到了那个可怜的女孩说的话，以及她复述时的表情[186]

[kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] ,

comes	back	to	me	again	and	again	,	and	,	somehow	,
来	后退	到	我	再次	和	再次	,	和	,	不知何故	,

它一遍又一遍地浮现在我的脑海中，而且，不知何故，

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [oʊld] ['dʒʌdsn] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

I	feel	as	if	old	Judson	were	getting	revenge	upon	me	.
我	感觉	作为	如果	老的	贾德森	是	获得	复仇	之上	我	.

我感觉老贾德森好像在报复我。

[fɜːrst][dʒeɪmz] — [ænd; ənd] [naʊ] ['helən] !

First	James	—	and	now	Helen	!
第一的	詹姆斯	—	和	现在	海伦	!

先是詹姆斯，现在又是海伦！

[bʌt; bət][dʒeɪmz] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] ['helən] , ['splendɪd] [gɜːrl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

But	James	believed	it	,	while	Helen	,	splendid	girl	that	she	is	,
但	詹姆斯	相信	它	,	尽管	海伦	,	灿烂	女孩	那	她	是	,

但詹姆斯相信了，而海伦，尽管她是个很棒的女孩，

[nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'truː] .

knew	at	once	that	it	was	untrue	.
知道	在	一次	那	它	曾是	不属实	.

我立刻就知道这不是真的。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

At	least	,	I	think	so	.
在	至少	,	我	思考	所以	.

至少我是这么认为的。

[wʌt] [æn; ən] ['ʌgli] [wɜːrd] “ [θiːf] ” [ɪz] !
What an ugly word “ thief ” is !
什么 一个 丑陋的 单词 “ 贼 ” 是 !

“小偷”这个词真难听!

[ænd; ənd] [haʊ] ['ʌgli] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lɪps][ʌv; əv][maɪ][tʃaɪld] — ['iːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər][ɪz]
And how ugly it sounds from the lips of my child — even when there is
和 如何 丑陋的 它 声音 从 这 嘴唇 的 我的 孩子 — 甚至 什么时候 那里 是
[noʊ]['riːəl][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
no real justification for it !
不 真实的 理由 为了 它 !

从我孩子嘴里说出来是多么难听的话啊——即使没有任何正当理由!

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl] [huː] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['weðər] ['soʊʃəli] [ɔːr][ɪn] ['bɪznəs] ,
I know that all who come in contact with me , whether socially or in business ,
我 知道 那 全部 WHO 来 在 接触 和 我 , 无论 社会 或者 在 商业 ,

我知道所有与我接触的人，无论是在社交场合还是商业场合，

['envi] [ænd; ənd] [heɪt] [ˌem 'iː] .
envy and hate me .
嫉妒 和 恨 我 .

嫉妒我，也恨我。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɪn][ðer; ðər]['spaɪtf(ə)l] [breɪnz] — [noʊ]
It seems to me now that I know the thought in their spiteful brains — know
它 似乎 到 我 现在 那 我 知道 这 想法 在 他们的 恶毒的 大脑 — 知道
[ðə; ðɪ][wɜːrd] [ðæt] ['tremblz] [ɑːn][ðer; ðər][lɪps][bʌt; bət] [dɛəz] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] .
the word that trembles on their lips but dares not come out .
这 单词 那 颤抖 在 他们的 嘴唇 但 敢于 不是 来 出去 .

现在看来，我似乎明白了他们恶毒的脑子里在想什么——明白了他们嘴唇颤抖却不敢说出口的那个词。

['jestərdeɪ] [aɪ] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][maɪ] [waɪf] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'loʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Yesterday I turned upon my wife when we were alone for a moment .
昨天 我 转向 之上 我的 妻子 什么时候 我们 是 独自的 为了 一个 片刻 .

昨天，我和妻子单独相处的短暂时间里，我突然对她发火了。

[aɪ][hæv; həv] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['gloʊtɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː]['evər] [sɪns] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
I have felt that she has been gloating over me ever since that afternoon .
我 有 毛毡 那 她 有 到过 幸灾乐祸 超过 我 曾经 自从 那 下午 .

从那天下午开始，我就感觉她一直在得意洋洋地嘲笑我。

“ [wel] , ” [aɪ] [sed] , ['æŋgrəli] — [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [-]
“ Well , ” I said , angrily — for I have been [187]
“ 出色地 , ” 我 说 , 愤怒地 — 为了 我 有 到过 [-]

“好吧,”我生气地说——因为我一直[187]

[ɪk'striːmli] ['ɪrɪtəb(ə)l] [θruː] ['sliːpləsnəs] [ʌv; əv] [leɪt] , “ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'sted]
extremely irritable through sleeplessness of late , “ why don't you say it , instead
极其 易怒的 通过 失眠 的 晚的 , “ 为什么 不 你 说 它 , 反而
[ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] ['kaʊərdli] ['saɪləns] ?
of keeping this cowardly silence ?
的 保持 这 胆小 沉默 ?

最近失眠，情绪极其烦躁，“你为什么不说出来，反而一直保持这种懦弱的沉默呢？”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tɔːnt] [ˌem 'iː] ?
Why don't you taunt me ?
为什么 不 你 嘲讽 我 ?

你为什么不嘲讽我?

” [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [wʌt] [ʃiːd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [baɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ˌem 'iː] ['ɪnstəntli] .
” She showed what she'd been thinking by understanding me instantly .
” 她 显示 什么 棚 到过 思维 经过 理解 我 即刻 .

“她立刻就理解了我，这表明了她一直在想什么。”

“ [tɔːnt] [juː; jʊ] !
“ Taunt you !
“ 嘲讽 你 !

“嘲讽你！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðiːz]
” she said ; “ I'm trying to forget it — I've been trying to forget it all these
” 她 说 ; “ 我是 尝试 到 忘记 它 — 我已经 到过 尝试 到 忘记 它 全部 这些
['jɪrz] .
years .
年 .

她说：“我努力想忘记它——这些年来我一直努力想忘记它。”

[ðæts] [waɪ] [aɪm][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [taɪm] .
That's why I'm an old woman long before my time .
那就是 为什么 我是 一个 老的 女士 长的 前 我的 时间 .

这就是为什么我未老先衰的原因。

” [hɜːr; hər] [lʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['trædʒədi] .
” Her look was a very good imitation of tragedy .
” 她 看 曾是 一个 非常 好的 模仿 的 悲剧 .

“她的表情模仿悲剧人物非常到位。”

[aɪ] [felt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər][ænd; ənd][soʊ] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]
I felt unable to answer her and so begin a quarrel that might have
我 毛毡 无法 到 回答 她 和 所以 开始 一个 争吵 那 可能 有
[rɪ'liːvd] [maɪ][maɪnd] .
relieved my mind .
松了口气 我的 头脑 .

我感觉无法回答她，于是开始了一场争吵，而这场争吵或许能让我放松心情。

[ðə; ði] [best] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] , [sɑːr'kæstɪkli] : “ [soʊ] [ðæts] [ðə; ði]
The best I was able to do was to say , sarcastically : “ So that's the
这 最好的 我 曾是 有能力的 到 做 曾是 到 说 , 讽刺地 : “ 所以 那就是 这
['riːz(ə)n] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
reason , is it ?
原因 , 是 它 ?

我所能做的最好的就是讽刺地说：“原来这就是原因，是吗？”

[aɪ][hæd; həd]['noʊtɪd][ðə; ði][fækt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt]
I had noted the fact , but was attributing it to your anxiety about
我 有 著名的 这 事实 , 但 曾是 归因 它 到 你的 焦虑 关于
['fɔːlsəˌfaɪŋ] [jʊr; jər] [ə'kaʊnts] .
falsifying your accounts .
伪造 你的 账户 .

我注意到了这一点，但当时我以为这是因为你担心自己会伪造账目。

” [aɪ] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] . [-]
” I hurried away before she had a chance to reply . [188]
” 我 慌忙 离开 前 她 有 一个 机会 到 回复 . [-]

“我赶紧离开，不等她有机会回答。[188]

[viː]
V
V

V

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː][ʌv; əv] [leɪt] .
A curious kind of cowardice has been growing on me of late .
一个 好奇的 种类 的 怯懦 有 到过 生长 在 我 的 晚的 .

最近，我身上滋生了一种奇怪的懦弱感。

[wen'evər] [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [peɪn] [ɔːr] [eɪk] — [ə; eɪ] [twɪndʒ] [aɪ'd] [nɑːt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ]

Whenever	I	feel	the	slightest	pain	or	ache	—	a	twinge	I'd	not	have	given	a
每当	我	感觉	这	丝毫	疼痛	或者	疼痛	—	一个	轻微疼痛	ID	不是	有	给定	一个

['sekənd] [θɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [soʊ] [ə'goʊ] — [aɪ] [send] [poʊst] - [heɪst] [fɔːr; fər] [maɪ] ['dɑːktər] ,

second	thought	to	a	year	or	so	ago	—	I	send	post	-	haste	for	my	doctor	,
第二	想法	到	一个	年	或者	所以	前	—	我	发送	邮政	-	匆忙	为了	我的	医生	,

每当我感到哪怕最轻微的疼痛或酸痛——这种感觉在一年前我根本不会在意——我都会立即叫医生来。

[ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] , ['laɪɪŋ] , ['flætərɪŋ] ['hæn,bɛri] .

the	ridiculous	,	lying	,	flattering	Hanbury	.
这	荒谬的	,	说谎	,	奉承	汉伯里	.

荒谬、撒谎、阿谀奉承的汉伯里。

[maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [fə'bidz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [liːst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

My	intelligence	forbids	me	to	put	the	least	confidence	in	him	.
我的	智力	禁止	我	到	放	这	至少	信心	在	他	.

我的理智告诉我，我无法对他抱有丝毫信任。

[aɪ] [noʊ] ['hiːd] [noʊ] [mɔːr] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [rɪtʃ] [mæn] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [truːθ] [ðæn; ðən] ['hiːd]

I	know	he'd	no	more	tell	me	or	any	other	rich	man	a	disagreeable	truth	than	he'd
我	知道	他会	不	更多的	告诉	我	或者	任何	其他	富有的	男人	一个	令人不快的	真相	比	他会

[tel] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [oʊld] ['wɪmɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pæst] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [men] .

tell	one	of	his	rich	old	women	that	she	was	past	the	age	of	pleasing	men	.
告诉	一	的	他的	富有的	老的	女性	那	她	曾是	过去的	这	年龄	的	令人愉悦	男人	.

我知道他绝不会告诉我或任何其他有钱人令人不快的真相，就像他绝不会告诉他手下的某个富有的老女人，她已经过了取悦男人的年纪一样。

[jet] [aɪ] [send] [fɔːr; fər] ['hæn,bɛri] ; [ænd; ənd] [aɪ] ['swɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [laɪz] [ə'baʊt] [maɪ] [helθ] ,

Yet	I	send	for	Hanbury	;	and	I	swallow	his	lies	about	my	health	,
然而	我	发送	为了	汉伯里	;	和	我	吞	他的	谎言	关于	我的	健康	,

但我还是派人去请汉伯里；我接受了他关于我健康状况的谎言。

[ænd; ənd] [ɜːrdʒ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [tuː; tə] [fiːd] [ˌem 'iː] [laɪz] [ə'baʊt] [maɪ] ['juːθfl] [ə'pɪrəns] [ðæt] [ɑːr; ər] ['iːv(ə)n]

and	urge	him	on	to	feed	me	lies	about	my	youthful	appearance	that	are	even
和	敦促	他	在	到	喂养	我	谎言	关于	我的	青春	外貌	那	是	甚至

[mɔːr] [əb'sɜːrd] .

more	absurd	.
更多的	荒诞	.

并怂恿他继续编造关于我青春容貌的更加荒谬的谎言。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪk'skluːsɪvli] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ˌem 'iː] — [fɔːr; fər] [

I'm	thinking	of	employing	him	exclusively	and	keeping	him	by	me	—	for	[
我是	思维	的	雇用	他	只	和	保持	他	经过	我	—	为了	[

-]

189	]
-	]

我正在考虑专门雇用他，让他留在我身边——因为[189]

[kəm'pænjənʃɪp] .

companionship	.
友谊	.

友谊。

[kres] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['wɜːrθləs] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] , [dʒæk] [ɪz] ['getɪŋ] [steɪl] [ænd; ənd]

Cress	is	worse	than	worthless	except	for	business	,	Jack	is	getting	stale	and
豆瓣菜	是	更糟	比	毫无价值	除了	为了	商业	,	杰克	是	获得	陈旧	和

[rɪ'petətɪv] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] ,

repetitive	with	age	,
重复	和	年龄	,

除了生意之外，克雷斯简直一文不值；杰克年纪大了，变得越来越乏味、越来越重复。

[ænd; ənd][aɪ]['bædli] [niːd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][ə'mjuːz][ˌem 'iː] ,

and	I	badly	need	some	one	to	amuse	me	,
和	我	糟糕	需要	一些	一	到	娱乐	我	,

我非常需要有人来逗我开心。

[tuː; tə] [teɪk] [maɪ][maɪnd][ɔːf][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [ə'ferz] [ænd; ənd][maɪ]['fæməli] .

to	take	my	mind	off	myself	and	my	affairs	and	my	family	.
到	拿	我的	头脑	离开	我	和	我的	事务	和	我的	家庭	.

让我暂时忘记自己、我的事情和我的家人。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] [muːd] [fɔːr; fər] ['mɑːkɪŋ] [maɪ] [fɪrz] [ænd; ənd]

At	this	moment	I	happen	to	be	in	my	mood	for	mocking	my	fears	and
在	这	片刻	我	发生	到	是	在	我的	情绪	为了	嘲讽	我的	恐惧	和

['fɑːliz] [ə'baʊt] [ðə; ði][end] .

follies	about	the	end	.
愚行	关于	这	结尾	.

此刻，我恰好有心情嘲讽自己对结局的恐惧和愚蠢。

[ðə; ði][end] ! — [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] [wʌt] [kʌmz] ['æftər] .

The	End	!	—	I'm	not	afraid	of	what	comes	after	.
这	结尾	!	—	我是	不是	害怕的	的	什么	来	后	.

结束了！——我不害怕之后会发生什么。

[ɔːl][ðə; ði] ['hɔːrər] [aɪm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [goʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][maɪ] [kraʊn]

All	the	horror	I'm	capable	of	feeling	goes	into	the	thought	of	giving	up	my	crown
全部	这	恐怖	我是	有能力的	的	感觉	去	进入	这	想法	的	给予	向上	我的	王冠

[ænd; ənd][maɪ] ['septər] ,

and	my	sceptre	,
和	我的	权杖	,

想到要放弃我的王冠和权杖，我感到无比恐惧。

[maɪ] ['mɪljənz] [ænd; ənd][maɪ] [də'mɪnjən] ['oʊvər][men][ænd; ənd] [ə'ferz] .

my	millions	and	my	dominion	over	men	and	affairs	.
我的	百万	和	我的	统治权	超过	男人	和	事务	.

我的亿万财富以及我对男人和事务的掌控。

[ðə; ði] ['æftərwərd] ?

The	afterward	?
这	之后	?

之后呢?

[aɪv] ['nevər][hæd; həd] ['iːðər] [ðə; ði][taɪm][ɔːr][ðə; ði][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['spekjələtɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]

I've	never	had	either	the	time	or	the	mind	for	the	speculative	and	the
我已经	绝不	有	任何一个	这	时间	或者	这	头脑	为了	这	推测性的	和	这

[ɪn'tændʒəb(ə)l] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [sɪns] [aɪ] [pæst] [ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [juːθ] .

intangible	—	at	least	not	since	I	passed	the	sentimental	period	of	youth	.
无形	—	在	至少	不是	自从	我	通过了	这	感伤的	时期	的	青年	.

我从来没有时间和精力去思考推测性和无形的事情——至少自从我过了感伤的青春期之后就没有了。

[iːtʃ] [deɪ] [maɪ] ['paʊər] [grəuz] — [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd][maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv]

Each	day	my	power	grows	—	and	my	love	of	power	and	my	impatience	of
每个	天	我的	力量	生长	—	和	我的	爱	的	力量	和	我的	不耐烦	的

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

opposition	.
反对	.

我的力量与日俱增——我对权力的渴望和对反对的不耐烦也与日俱增。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]['sækrəlɪdʒ][fɔːr; fər]['eni][wʌn][tuː; tə] [der] [ə'poʊz] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][hæv; həv][soʊ]

It	seems	to	me	sacrilege	for	any	one	to	dare	oppose	me	when	I	have	so
它	似乎	到	我	亵渎神灵	为了	任何	一	到	敢	反对	我	什么时候	我	有	所以

[kəm'pliːtli] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] [-]

completely	vindicated	[	190	]
完全地	证明无罪	[	-	]

在我看来，任何人胆敢反对我，都是亵渎神明的行为，因为我已经彻底证明了[190]

[maɪ] [raɪt] [tuː; tə] [liːd] [ænd; ənd][tuː; tə] [ruːl] .

my	right	to	lead	and	to	rule	.
我的	正确的	到	带领	和	到	规则	.

我有权领导和统治。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðoʊz] ['taɪərənts][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [əb'hɔːrənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] —

I	understand	those	tyrants	of	history	who	used	to	be	abhorrent	to	me	—
我	理解	那些	暴君	的	历史	WHO	用过的	到	是	令人憎恶的	到	我	—

[mʌtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

much	could	be	said	in	defence	of	them	.
很多	可以	是	说	在	防御	的	他们	.

我理解那些我曾经憎恶的历史暴君——有很多话可以为他们辩护。

[wʌns] [ðə; ði] ['paʊər] [aɪ] [naʊ] [wiːld] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [trə'mendəs] .

Once	the	power	I	now	wield	would	have	seemed	tremendous	.
一次	这	力量	我	现在	挥	会	有	似乎	巨大的	.

曾经，我如今拥有的权力会显得无比巨大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [trə'mendəs] .

And	it	is	tremendous	.
和	它	是	巨大的	.

这真是太棒了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['ɔːf(ə)n] [gɔːld] [baɪ][ɪts] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] ,

But	I	am	so	often	galled	by	its	limitations	,
但	我	是	所以	经常	恼怒	经过	它是	限制	,

但我常常对它的局限性感到恼火。

[mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [stɪl] [baɪ][ðə; ði][əb'sɜːrd]['ɑːbstək(ə)lz] [ðæt] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [fret] [ˌem 'iː] .

more	often	still	by	the	absurd	obstacles	that	delay	and	fret	me	.
更多的	经常	仍然	经过	这	荒诞	障碍	那	延迟	和	烦恼	我	.

更多时候，是那些荒谬的障碍阻碍了我，让我感到耽搁和焦虑。

['ɜːrli] [læst] [mʌnθ] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [daʊn] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ]

Early	last	month	I	found	that	down	at	Washington	they	were	about	to	pass	a
早期的	最后的	月	我	成立	那	向下	在	华盛顿	他们	是	关于	到	经过	一个

[lɔː] “ ['regjuleɪtɪŋ] ” ['reɪlweɪ] [reɪts] ,

law	“	regulating	”	railway	rates	,
法律	“	调节	”	铁路	利率	,

上个月初，我发现华盛顿方面即将通过一项“规范”铁路运费的法律。

[wɪtʃ] [miːnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['laʊərɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [maɪ]['dividendz][ænd; ənd]

which	means	,	of	course	,	lowering	them	and	cutting	my	dividends	and
哪个	方法	,	的	课程	,	降低	他们	和	切割	我的	股息	和

[dɪsə'reɪn(d)ʒ] [maɪ][plænz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

disarranging	my	plans	in	general	.
混乱	我的	计划	在	一般的	.

当然，这意味着要降低它们的金额，削减我的股息，并彻底打乱我的计划。

[aɪ] ['telifəund] ['senətər] — — ,

I	telephoned	Senator	—	—	,
我	电话	参议员	—	—	,

我给参议员——打了电话，

[huːm] [wiː; wi] [kiːp] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['demə,gɑːgəri] [ɪz][held][ɪn] [tʃek] ,

whom	we	keep	down	there	to	see	that	that	sort	of	demagoguery	is	held	in	check	,
谁	我们	保持	向下	那里	到	看	那	那	种类	的	煽动民粹	是	握住	在	查看	,

我们把他们留在那里，是为了遏制那种煽动性言论。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [nuː] [jɔːk] [æt; ət][wʌns] .

to	come	to	me	in	New	York	at	once	.
到	来	到	我	在	新的	约克	在	一次	.

立即到纽约来见我。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv][iks'kjuːziz][ænd; ənd][ə'pɑːlə,dʒiːz] .

He	appeared	at	my	house	the	same	evening	,	full	of	excuses	and	apologies	.
他	出现	在	我的	房子	这	相同的	晚上	,	满的	的	借口	和	致歉	.

当晚他就出现在我家门口，连连道歉和推辞。

“ [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['klæmər] [ɪz][soʊ] [greɪt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv][ðə; ði]

“	The	public	clamour	is	so	great	,	”	said	he	,	“	and	the	arguments	of	the
“	这	民众	叫嚣	是	所以	伟大的	,	”	说	他	,	“	和	这	论点	的	这

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [-]

opposition	are	[	191	]
反对	是	[	-	]

“公众的呼声如此之大，”他说，“反对者的论点是[191]

[soʊ]['plɔːzəb(ə)l] , [ðæt] [wiː; wi] ['sɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .

so	plausible	,	that	we	simply	have	to	do	something	.
所以	合情合理	,	那	我们	简单地	有	到	做	某物	.

如此合情合理，我们必须采取行动。

[ðɪs] [bɪl] [ɪz][ðə; ði] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l] .

This	bill	is	the	least	possible	.
这	账单	是	这	至少	可能的	.

这项法案已经是最宽松的方案了。

” [aɪ] ['rerli] ['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ] ['ʌndəstræpə] .

”	I	rarely	argue	with	understrappers	.
”	我	很少	争论	和	束带工	.

“我很少和绑带工争论。”

[aɪ] ['mɪrli] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['lɔjɚz] [haʊs] , [get][ðə; ði] [bɪl] [aɪ][hæd; həd] ['ɔːrdərd]

I	merely	told	him	to	go	to	my	lawyer's	house	,	get	the	bill	I	had	ordered
我	仅仅	讲述	他	到	去	到	我的	律师	房子	,	得到	这	账单	我	有	订购

[drɔːn] ,

drawn	,
绘制	,

我只是让他去我律师家，把要好的账单拿过来。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [treɪn] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

take	it	back	to	Washington	on	the	midnight	train	,	and	put	it	through	.
拿	它	后退	到	华盛顿	在	这	午夜	火车	,	和	放	它	通过	.

把它带上午夜的火车送回华盛顿，然后提交。

“ [juː; jʊ][oʊld] ['wɪmɪn] [daʊn] [ðer; ðər] , ” [sed] [aɪ] , “ [siːm] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mɑːb]

“	You	old	women	down	there	,	”	said	I	,	“	seem	incapable	of	learning	that	the	mob
“	你	老的	女性	向下	那里	,	”	说	我	,	“	似乎	无法	的	学习	那	这	暴民

['iznt] [ə'piːzd] ,

isn't	appeased	,
不是	安抚	,

“你们这些老太太，”我说，“似乎永远学不会暴民的愤怒不会被平息。”

[bʌt; bət][ɪz] [meɪd] ['hʌŋgriːɚ] , [baɪ] ['getɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts] .

but	is	made	hungrier	,	by	getting	what	it	wants	.
但	是	制成	饥饿	,	经过	获得	什么	它	想要	.

但它得到想要的东西后，反而会变得更加饥饿。

[hʌmbʌgz] [ðə; ði]['oʊnli] [dɪʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Humbug's	**the**	**only**	**dish**	**for**	**it**	**.**
骗子的	这	仅有的	盘子	为了	它	.

只有胡说八道菜才能配得上它。

[fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv] ['hʌmbʌg] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gets] [ˌɪndɪ'dʒestʃən][ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər]

Fill	**it**	**full**	**of**	**humbug**	**and**	**it**	**gets**	**indigestion**	**and**	**wishes**	**it**	**had**	**never**
充满	它	满的	的	骗子	和	它	获得	消化不良	和	愿望	它	有	绝不

[æskt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

asked	**for**	**anything**	**.**
问	为了	任何事物	.

如果里面装满了虚假的东西，它就会消化不良，并后悔当初没有提出任何要求。

" [maɪ] ['sʌbstɪtuːt] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [mɔːr] ['dræstɪk][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪl] ,

"	**My**	**substitute**	**was**	**apparently**	**more**	**drastic**	**than**	**the**	**other**	**bill**	**,**
"	我的	代替	曾是	显然	更多的	剧烈	比	这	其他	账单	,

“我的替代方案显然比另一项法案更为激进，”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['ɔːrdərd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [klɔːz] [ðæt] [wʊd] [send] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrts]

but	**I**	**had**	**ordered**	**into**	**it**	**a**	**clause**	**that**	**would**	**send**	**it**	**into**	**the**	**courts**
但	我	有	订购	进入	它	一个	条款	那	会	发送	它	进入	这	法院

[wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʌflɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

where	**we**	**could**	**keep**	**it**	**shuffling**	**back**	**and**	**forth**	**for**	**years**	**.**
在哪里	我们	可以	保持	它	洗牌	后退	和	前进	为了	年	.

但我特意在合同中加入一条条款，允许将此案诉诸法庭，让我们可以让它在法庭上来回周旋数年。

[tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['deməgɔgz] [ɔːf][ðə; ði] [sent] ,

To	**throw**	**the**	**demagogues**	**off**	**the**	**scent**	**,**
到	扔	这	煽动者	离开	这	香味	,

为了迷惑那些煽动者，

['senətər] — — [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] —

Senator	**—**	**—**	**had**	**it**	**introduced**	**by**	**one**	**of**	**the**	**leaders**	**of**	**the**	**opposition**	**—**
参议员	—	—	有	它	介绍	经过	一	的	这	领导人	的	这	反对	—

[æz; əz] ['klevər] [ə; eɪ] [-]

as	**clever**	**a**	**[**	**192**	**]**
作为	聪明的	一个	[	-	]

参议员——由反对派领导人之一提出——作为聪明的[192]

['diːlər] [ɪn] ['hʌmbʌg] [æz; əz]['evər] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɑːb][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] ['brɔːlɪŋ]

dealer	**in**	**humbug**	**as**	**ever**	**took**	**command**	**of**	**a**	**mob**	**in**	**order**	**to**	**set**	**it**	**brawling**
经销商	在	骗子	作为	曾经	采取	命令	的	一个	暴民	在	命令	到	放	它	争吵

[wɪð; wɪθ] [ɪt'self] [æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] .

with	**itself**	**at**	**the**	**critical**	**moment**	**.**
和	本身	在	这	批判的	片刻	.

一如既往的骗子操纵一群乌合之众，在关键时刻挑起他们自相残杀的局面。

['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [jiːld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [ðɪs] “ ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd]

Our	**fellows**	**pretended**	**to**	**yield**	**with**	**great**	**reluctance**	**to**	**this**	**“**	**sweeping**	**and**
我们的	伙伴们	假装	到	屈服	和	伟大的	不情愿	到	这	"	扫荡	和

['deɪndʒərəs] ['meʒər] ,

dangerous	**measure**	**,**
危险的	措施	,

我们的同胞假装极不情愿地屈服于这项“影响深远且危险的措施”，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] [bəuθ] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːrl] .

"	**and**	**it**	**went**	**through**	**both**	**houses**	**with**	**a**	**whirl**	**.**
"	和	它	去	通过	两个都	房屋	和	一个	旋转	.

“然后它像旋风一样穿过了这两栋房子。”

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [saɪn] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ʌp] ['stɑ:rtɪd] [ðæt] ['skaʊndrəl] — — ,

The	President	was	about	to	sign	it	when	up	started	that	scoundrel	—	—	,
这	总统	曾是	关于	到	符号	它	什么时候	向上	开始	那	恶棍	—	—	,

总统正要签字的时候，那个无赖——突然冒了出来。

[hu:] [oʊz] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [hu:] [gɑ:t] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n]

who	owes	his	fortune	to	me	and	who	got	his	place	on	the	recommendation
WHO	欠款	他的	财富	到	我	和	WHO	得到	他的	地方	在	这	推荐

[ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [hu:] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [seɪf] ,

of	several	of	us	who	thought	him	a	safe	,
的	一些	的	我们	WHO	想法	他	一个	安全的	,

他的财富都归功于我，他能得到这份工作也是因为我们几个人的推荐，我们认为他很稳妥。

['lɔɪəl] , ['ɑ:nərəb(ə)l] [mæn] .

loyal	,	honourable	man	.
忠诚	,	光荣的	男人	.

忠诚正直的人。

[ðə; ði] ['ræskl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [klɔ:z] [ɪn] [maɪ] [bɪl] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɜ:r] [ɪn] [ðə; ði]

The	rascal	pointed	out	the	saving	clause	in	my	bill	and	made	such	a	stir	in	the
这	恶棍	尖	出去	这	保存	条款	在	我的	账单	和	制成	这样的	一个	搅拌	在	这

['nju:zˌpeɪpəz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ski:m] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['ru:ɪnd] .

newspapers	that	our	scheme	was	apparently	ruined	.
报纸	那	我们的	方案	曾是	显然	毁坏	.

这个无赖指出了我账单中的豁免条款，并在报纸上大肆宣传，结果我们的计划显然就此泡汤了。

[aɪ] ['kwaɪətli] [tʊk] [ə; eɪ] ['regjələr] [ɪk'spres] [fɔ:r; fər] ['wɑ:ʃɪŋtən] , ['ki:pɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə] [maɪ] ['drɔ:ɪŋ] -

I	quietly	took	a	regular	express	for	Washington	,	keeping	close	to	my	drawing	-
我	悄悄	采取	一个	常规的	表达	为了	华盛顿	,	保持	关闭	到	我的	绘画	-

[ru:m] .

room	.
房间	.

我悄悄地搭乘普通快车前往华盛顿，一直待在我的客厅附近。

[baɪ] ['raʊndəbaʊt] ['ɔ:rdərz] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] ['taʊər]

By	roundabout	orders	from	me	a	telegram	had	been	sent	to	a	signal	tower
经过	迂回	订单	从	我	一个	电报	有	到过	发送	到	一个	信号	塔

[ɪn] [ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

in	the	outskirts	of	Washington	,
在	这	郊区	的	华盛顿	,

我以迂回的方式下令，向华盛顿郊外的一座信号塔发送了一份电报。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['hɔ:ltɪd] [ðə; ði] [treɪn] .

and	it	halted	the	train	.
和	它	停止	这	火车	.

它使火车停了下来。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [aɪ] [slɪpt] [ə'weɪ] , [heild] [ə; eɪ] [kæb] , [ænd; ənd] [-]

In	the	darkness	I	slipped	away	,	hailed	a	cab	,	and	[	193	]
在	这	黑暗	我	滑倒了	离开	,	赞誉	一个	出租车	,	和	[	-	]

在黑暗中，我悄悄溜走，拦了一辆出租车，然后[193]

[droʊv] [tu:; tə] — — - [es] [haʊs] .

drove	to	—	—	'	s	house	.
驾驶	到	—	—	-	s	房子	.

开车去了——的家。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [kəm'pliːtli] [baɪ][sər'praɪz] — [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ'd][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə]

He	was	taken	completely	by	surprise	—	I	suppose	he	thought	I'd	be	afraid	to
他	曾是	已采取	完全地	经过	惊喜	—	我	认为	他	想法	ID	是	害怕的	到

[kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

come	near	him	,
来	靠近	他	,

他完全措手不及——我猜他以为我会害怕靠近他。

[ɔːr][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][ɪn]['eni] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['noʊzɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] ['wɑtʃɪŋ] ['evri]

or	to	try	to	reach	him	in	any	way	with	those	nosing	newspapers	watching	every
或者	到	尝试	到	抵达	他	在	任何	方式	和	那些	嗅探	报纸	观看	每一个

[muːv] .

move	.
移动	.

或者想方设法联系上他，但那些窥探他一举一动的报社记者却无能为力。

[ðə; ði]['oʊnli][ɪk'skjuːs][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪn] [ə'baʊt] “ ['kɑːnʃəns] . ”

The	only	excuse	he	could	make	for	himself	was	a	whine	about	“	conscience	.	”
这	仅有的	原谅	他	可以	制作	为了	他自己	曾是	一个	抱怨	关于	“	良心	.	”

他唯一能为自己辩解的就是抱怨“良心”。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'teɪnɪŋ] [fiː] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , ” [sed] [hiː; hi] ;

“	I	am	taking	the	retaining	fee	of	the	people	,	”	said	he	;
“	我	是	采取	这	保留	费用	的	这	人们	,	”	说	他	;

“我收取的是人民的保留费，”他说；

“ [aɪ][mʌst; məst] [sɜːrv] [ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sɜːrvd] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [tʊk] [jʊr; jər] [rɪ'teɪnəz]

“	I	must	serve	their	interests	just	as	I	served	you	when	I	took	your	retainers
“	我	必须	服务	他们的	兴趣	只是	作为	我	服务	你	什么时候	我	采取	你的	预付金

.

:
.

“我必须维护他们的利益，就像我接受你的委托时维护你的利益一样。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pliː] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] ['aʊərz] - [tɔːk][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

”	This	was	his	plea	at	the	end	of	a	two	hours	'	talk	in	which	I	had
”	这	曾是	他的	恳求	在	这	结尾	的	一个	二	小时	-	讲话	在	哪个	我	有

[ɪg'zɔːstɪd] ['ɑːrgjumənt][ænd; ənd] [ɪn'duːsmənt] .

exhausted	argument	and	inducement	.
筋疲力尽的	争论	和	诱导	.

“这是在两个小时的谈话结束后，他最后的恳求，在这期间，我已经用尽了论证和劝说手段。”

[aɪ] [felt] [ðæt] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [dɪ'ploʊməsi][wɜːr; wər][ɪn] [veɪn] .

I	felt	that	gentleness	and	diplomacy	were	in	vain	.
我	毛毡	那	温柔	和	外交	是	在	徒劳	.

我觉得温柔和圆滑都无济于事。

[aɪ] [rɪ'liːst] [maɪ]['tempər] — ['tempər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪz][nɑːt] [weɪst] [stiːm] ,

I	released	my	temper	—	temper	with	me	is	not	waste	steam	,
我	发布	我的	脾气	—	脾气	和	我	是	不是	浪费	蒸汽	,

我发泄了脾气——对我来说，发脾气不是浪费精力。

[bʌt; bət] ['paʊdər] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ɪk'sploʊdɪd][tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] .

but	powder	to	be	saved	until	it	can	be	exploded	to	some	purpose	.
但	粉末	到	是	已保存	直到	它	能	是	爆炸了	到	一些	目的	.

但火药要保存起来，直到可以引爆用于某种用途为止。

“ [wiː; wi] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn] ['ɑːfɪs] , [sɜːr] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] .

“	We	put	you	in	office	,	sir	,	”	I	replied	,	“	and	we	will	put	you	out	.
“	我们	放	你	在	办公室	,	先生	,	”	我	回复	,	“	和	我们	将要	放	你	出去	.

“先生，是我们把你推上台的，”我回答说，“我们也会把你赶下台。”

[juː; jʊ] [oʊ] [jʊr; jər] ['ɑːnərz] [tuː; tə][juː 'es] , [nɑːt][tuː; tə] [ðɪs] [mɑːb] [jʊə(r)] ['pændərɪŋ] [tuː; tə] [naʊ] [-]

You	owe	your	honours	to	us	,	not	to	this	mob	you're	pandering	to	now	[	194	]
你	欠	你的	荣誉	到	我们	,	不是	到	这	暴民	你是	迎合	到	现在	[	-	]

你的荣誉应该属于我们，而不是属于你现在迎合的这群暴民[194]

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] .

in	the	hope	of	getting	something	or	other	.
在	这	希望	的	获得	某物	或者	其他	.

希望能得到某样东西。

[wiːl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['tretʃəri] [ɪf] [juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

We'll	punish	you	for	your	treachery	if	you	persist	in	it	.
出色地	惩治	你	为了	你的	背信弃义	如果	你	坚持	在	它	.

如果你执意背叛，我们将惩罚你的背叛行为。

[wiːl] [drɑːp][juː; jʊ] [bæk] ['ɪntuː] [əb'skjʊrəti] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] [haʊ] [suːn] [jʊr; jər] - ['piːp(ə)l] - [wɪl]

We'll	drop	you	back	into	obscurity	,	and	you'll	see	how	soon	your	'	people	'	will
出色地	降低	你	后退	进入	朦胧	,	和	你会	看	如何	很快	你的	-	人们	-	将要

[fər'get] [juː; jʊ] .

forget	you	.
忘记	你	.

我们会让你再次默默无闻，你会很快发现你的“人民”会把你遗忘。

” [hiː; hi] [peɪld] [ænd; ənd] ['kwivəd] ['ʌndər] [ðə; ði] [læʃ] .

”	He	paled	and	quivered	under	the	lash	.
”	他	苍白	和	颤抖	在下面	这	睫毛	.

“他脸色苍白，在鞭笞下颤抖不已。”

“ [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [seɪn] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðeid] [ækt] [laɪk]

“	If	the	people	were	not	so	sane	and	patient	,	”	said	he	,	“	they'd	act	like
“	如果	这	人们	是	不是	所以	理智	和	病人	,	”	说	他	,	“	他们会	行为	喜欢

[ə'nʌðər] ['sæmsən] .

another	Samson	.
其他	参孙	.

“如果人们没有那么理智和耐心，”他说，“他们就会像另一个参孙一样行事。”

[ðeid] [pʊl] [ðə; ði] ['pæləs] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ]

They'd	pull	the	palace	down	upon	themselves	for	the	pleasure	of	seeing	you
他们会	拉	这	宫殿	向下	之上	他们自己	为了	这	乐趣	的	看到	你

['bæŋkwɪtɪŋ] ['fɪlɪˌstiːnz] [get] [jʊr; jər] [dɪ'zɜːrts] . ”

banqueting	Philistines	get	your	deserts	.	”
宴会	非利士人	得到	你的	沙漠	.	”

他们宁愿拆毁宫殿，也要亲眼目睹你们这些宴乐的庸人得到应有的报应。”

“ [dəunt] [ɪn'flɪkt] [ə; eɪ] [stʌmp] [spiːtʃ] [ɑːn][ˌem 'iː] , ” [sed] [aɪ] ,

“	Don't	inflict	a	stump	speech	on	me	,	”	said	I	,
“	不	造成	一个	树桩	演讲	在	我	,	”	说	我	,

“别跟我讲竞选演说，”我说。

['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] — [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['pʌblɪkli] [ɪ'dʒekt][ˌem 'iː]

going	to	the	door	—	it	just	occurred	to	me	that	he	might	publicly	eject	me
去	到	这	门	—	它	只是	发生	到	我	那	他	可能	公开	喷射	我

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [hɪm'self] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'lɔdʒd] [ɪ'miːdiətli]

from	his	house	and	so	make	himself	too	strong	to	be	dislodged	immediately
从	他的	房子	和	所以	制作	他自己	也	强的	到	是	脱落	立即地

.

:
.

走到门口——我突然想到，他可能会当众把我赶出他的房子，这样他就会变得过于强大，无法立即被赶走。

“ [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] [juːl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] — [ən'les] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['sensɪz] .

“	Within	six	months	you'll	be	out	of	office	—	unless	you	come	to	your	senses	.
”	之内	六	几个月	你会	是	出去	的	办公室	—	除非	你	来	到	你的	感官	.

“六个月内你就会下台——除非你幡然醒悟。”

” [soʊ] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] .

”	So	I	left	him	.
”	所以	我	左边	他	.

于是我离开了他。

[ə; eɪ] ['greɪtər] [fuːl] [aɪ] ['nevər] [nuː] .

A	greater	fool	I	never	knew	.
一个	更大的	傻子	我	绝不	知道	.

我从未见过比他更愚蠢的人。

[aɪ] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] [aʊt] - [ɪn] - [ðə; ðɪ] - [koʊld] ['feloʊ] [-]

I	can	understand	the	out	-	in	-	the	-	cold	fellow	[	195	]
我	能	理解	这	出去	-	在	-	这	-	寒冷的	同伴	[	-	]

我能理解那个被冷落的人[195]

['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fæŋz] ;

snapping	his	fangs	;
啪啪	他的	獠牙	;

露出獠牙；

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [æz; əz]

but	for	the	life	of	me	I	can't	understand	a	man	with	even	a	job	as
但	为了	这	生活	的	我	我	不能	理解	一个	男人	和	甚至	一个	工作	作为

['weɪtər] [ɔːr] [krʌm] - ['skreɪpər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['bæŋkwɪt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l]

waiter	or	crumb	-	scraper	at	the	banquet	doing	anything	to	get	himself	into	trouble
服务员	或者	屑	-	刮刀	在	这	宴会	正在做	任何事物	到	得到	他自己	进入	麻烦

.

:
.

但我实在无法理解，一个哪怕只是在宴会上当服务员或清理面包屑的人，怎么会去做任何让自己陷入麻烦的事情。

[hiː; hi] [pruːvd] [nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] [fuːl] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wiːk] [fuːl] [æz; əz] [wel] ; [fɔːr; fər] ,

He	proved	not	merely	a	fool	,	but	a	weak	fool	as	well	;	for	,
他	已证实	不是	仅仅	一个	傻子	,	但	一个	虚弱的	傻子	作为	出色地	;	为了	,

他不仅被证明是个傻瓜，而且还是个软弱的傻瓜；因为，

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] , [hiː; hi] [swɪtʃt] [raʊnd] , [wɪð'druː] [hɪz; ɪz]

after	a	few	days	of	thinking	it	over	,	he	switched	round	,	withdrew	his
后	一个	很少	天	的	思维	它	超过	,	他	切换	圆形的	,	退出	他的

[əb'dʒekʃ(ə)n] ,

objection	,
异议	,

经过几天的考虑，他改变了主意，撤回了反对意见。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] — [ænd; ənd] [soʊ] [maɪ] [bɪl] [wʌz; wəz] [saɪnd] .

and	explained	it	away	—	and	so	my	bill	was	signed	.
和	解释	它	离开	—	和	所以	我的	账单	曾是	签名	.

他解释说事情就是这样——于是我的账单就签了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

But	we	are	done	with	him	.
但	我们	是	完毕	和	他	.

但我们和他已经结束了。

[ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [kjʊr] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ɪn'sænəti] ,

A	man	may	be	completely	cured	of	an	attack	of	insanity	,
一个	男人	可能	是	完全地	治愈	的	一个	攻击	的	疯狂	,

一个人的精神错乱症状有可能完全治愈。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] ['evər] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [trʌst] ['æftərwərd] ?

but	**who**	**would**	**ever**	**give**	**him**	**a**	**position**	**of**	**trust**	**afterward**	**?**
但	WHO	会	曾经	给	他	一个	位置	的	相信	之后	?

但之后谁还会给他信任的职位呢?

[nɑːt][aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] .

Not	**I**	**,**	**for**	**one**	**.**
不是	我	,	为了	一	.

反正我不是。

[tuː] ['meni] [men] [huː] [hæv; həv] ['nevər] [gɔːn] ['kreɪzi] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] , ['iːgər] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌjuː 'es] .

Too	**many**	**men**	**who**	**have**	**never**	**gone**	**crazy**	**are**	**waiting**	**,**	**eager**	**to**	**serve**	**us**	**.**
也	许多	男人	WHO	有	绝不	已消失	疯狂的	是	等待	,	渴望的	到	服务	我们	.

太多从未发疯的人正等着为我们服务。

[stɪl] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ'self] .

Still	**,**	**looking**	**back**	**over**	**the**	**incident**	**,**	**I**	**am**	**not**	**satisfied**	**with**	**myself**	**.**
仍然	,	寻找	后退	超过	这	事件	,	我	是	不是	使满意	和	我	.

但是，回想起这件事，我对自己的表现并不满意。

[aɪ] [wʌn] , [bʌt; bət][aɪ] [pleɪd] ['bædli] .

I	**won**	**,**	**but**	**I**	**played**	**badly**	**.**
我	韩元	,	但	我	玩	糟糕	.

我赢了，但我打得很差。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] ['ærəgənt] .

I	**must**	**be**	**careful**	**—**	**I**	**am**	**becoming**	**too**	**arrogant**	**.**
我	必须	是	小心	—	我	是	成为	也	傲慢的	.

我必须小心——我变得太傲慢了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

盗贼大师：克罗伊索斯的自白(The Master Rogue The Confessions of a Croesus)

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['kɬɛvəˌɹɜ˞] ,
If **he** **had** **been** **a** **little** **stronger** **and** **cleverer** **,**
如果 他 有 到过 一个 小的 更强 和 更聪明 ,

如果他再强壮一点、聪明一点的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌem 'iː] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
he **would** **have** **had** **me** **thrown** **out** **of** **his** **house** **,**
他 会 有 有 我 抛掷 出去 的 他的 房子 ,

他本来会把我赶出家门的。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [-]
and **I** **don't** **care** **to** **think** **what** **a** **[** **196** **]**
和 我 不 关心 到 思考 什么 一个 [-]

我不在乎去想[196]

[pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ˌem 'iː][ɪn] , [nɑːt]['oʊnli] [ðen] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
position **that** **would** **have** **put** **me** **in** **,** **not** **only** **then** **,** **but** **also** **for** **the** **future** **.**
位置 那 会 有 放 我 在 , 不是 仅有的 然后 , 但 还 为了 这 未来 .

那将使我处于一个不仅当时，而且在未来都能占据有利地位的位置。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hænd] - [tuː; tə] - [hænd]['bæt(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd]
As **long** **as** **I** **was** **engaged** **in** **hand** **-** **to** **-** **hand** **battle** **and** **had**
作为 长的 作为 我 曾是 已订婚的 在 手 - 到 - 手 战斗 和 有
['pɜːrsənəli] [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [aɪ][gɑːt] ,
personally **to** **take** **what** **I** **got** **,**
亲自 到 拿 什么 我 得到 ,

只要我身处肉搏战之中，必须亲自承受一切，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['aʊtwərd] ['berɪŋ] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði]['tɪmɪd][ænd; ənd]
it **was** **well** **to** **have** **an** **outward** **bearing** **that** **frightened** **the** **timid** **and**
它 曾是 出色地 到 有 一个 向外 轴承 那 害怕 这 胆小 和
[meɪd] [ðə; ði] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ˌem 'iː] .
made **the** **easy** **-** **going** **anxious** **to** **conciliate** **me** **.**
制成 这 简单的 - 去 焦虑的 到 和解 我 .

外表气势威猛，吓唬胆小的人，让随和的人急于讨好我，这倒也不错。

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [ɪm'plɔɪ] ['ʌðər] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðə; ði] [geɪm] [aɪ] [brɪŋ] [daʊn] ,
But **,** **now** **that** **I** **employ** **others** **to** **retrieve** **the** **game** **I** **bring** **down** **,**
但 , 现在 那 我 采用 其他的 到 取回 这 游戏 我 带来 向下 ,

但是，现在我雇佣了其他人来找回我搞砸的游戏，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['waɪzər] [ðæt] [aɪ] [ʃoʊ] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
it **is** **wiser** **that** **I** **show** **courtesy** **and** **consideration** **.**
它 是 更明智 那 我 展示 礼貌 和 考虑 .

我表现得礼貌和体谅才是更明智的做法。

[aɪ] [get] ['betər] ['sɜːrvɪs] ; [aɪ] [kɔːz] [les] ['krɪtɪsɪzəm] .
I **get** **better** **service** **;** **I** **cause** **less** **criticism** **.**
我 得到 更好的 服务 ; 我 原因 较少的 批评 .

我得到了更好的服务；我受到的批评也更少。

['enəmi] [ɑːr; ər][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][mæn] — [ðeɪ] [pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz]['met(ə)l]

Enemies	**are**	**indispensable**	**to**	**a**	**rising**	**man**	**—**	**they**	**put**	**him**	**on**	**his**	**mettle**
敌人	是	必不可少	到	一个	上升	男人	—	他们	放	他	在	他的	气概

[ænd; ənd] [meɪk] ['piːp(ə)l] [lʊk] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

and	**make**	**people**	**look**	**on**	**him**	**as**	**important**	**.**
和	制作	人们	看	在	他	作为	重要的	.

对于一个正在崛起的人来说，敌人是不可或缺的——他们能磨练他的意志，让他变得重要，也能让人们觉得他举足轻重。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪzn] [mæn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːðər] ['væljuːləs] [ɔːr][ə; eɪ] ['hɪndrəns] , [ænd; ənd] , [æt; ət]

But	**to**	**a**	**risen**	**man**	**they**	**are**	**either**	**valueless**	**or**	**a**	**hindrance**	**,**	**and**	**,**	**at**
但	到	一个	升起	男人	他们	是	任何一个	无价值	或者	一个	障碍	,	和	,	在

['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənts] ,

critical	**moments**	**,**
批判的	时刻	,

但对于一个已经觉醒的人来说，它们要么毫无价值，要么是一种阻碍，而且在关键时刻，

[ə; eɪ]['deɪndʒər] .

a	**danger**	**.**
一个	危险	.

危险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]['aiərəniz][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [wen] [wʌn][hæz; həz][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['efərt]

It	**is**	**one**	**of**	**the**	**large**	**ironies**	**of**	**life**	**that**	**when**	**one**	**has**	**with**	**infinite**	**effort**
它	是	一	的	这	大的	讽刺	的	生活	那	什么时候	一	有	和	无限	努力

[geɪnd] ['paʊər] ,

gained	**power**	**,**
获得	力量	,

人生的一大讽刺之处在于，当一个人历经无限努力获得权力时，

[wʌn] [dɛəz] [nɑːt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['pleʒər] [ʌv; əv]['oʊpənli] ['eksəsaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]

one	**dares**	**not**	**indulge**	**in**	**the**	**great**	**pleasure**	**of**	**openly**	**exercising**	**it**	**,**	**for**	**fear**	**of**
一	敢于	不是	放纵	在	这	伟大的	乐趣	的	公然	锻炼	它	,	为了	害怕	的

['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

losing	**it**	**.**
输	它	.

人们不敢尽情享受公开行使这项权利带来的巨大乐趣，因为害怕失去它。

[nɑːt]['iːv(ə)n][aɪ][kæn; kən] [iːt] [maɪ] [keɪk] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . [-]

Not	**even**	**I**	**can**	**eat**	**my**	**cake**	**and**	**have**	**it**	**.**	**[**	**197**	**]**
不是	甚至	我	能	吃	我的	蛋糕	和	有	它	.	[	-	]

连我都不能既吃蛋糕又拥有它。[197]

['sʌmtaɪmz] [sək'ses] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːn] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [wer] [wʌn][kæn; kən]

Sometimes	**success**	**seems**	**to**	**me**	**to**	**mean**	**rising**	**to**	**a**	**height**	**where**	**one**	**can**
有时	成功	似乎	到	我	到	意思是	上升	到	一个	高度	在哪里	一	能

[mɔːr] ['klɪrli] [siː] [ðə; ði] [θɪŋz] [wʌn] ['kænɑːt] [hæv; həv] .

more	**clearly**	**see**	**the**	**things**	**one**	**cannot**	**have**	**.**
更多的	清楚地	看	这	事物	一	不能	有	.

有时我觉得成功意味着上升到更高的高度，从而更清楚地看到自己无法拥有的东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [lʌk] , [plʌs] [strɔːŋ] ['roʊɪŋ] [ænd; ənd] [raɪt] ['stɪrɪŋ] ,

And	**now**	**luck**	**,**	**plus**	**strong**	**rowing**	**and**	**right**	**steering**	**,**
和	现在	运气	,	加	强的	划船	和	正确的	转向	,

现在，还需要运气，加上强劲的划桨和正确的掌舵。

[swept] [ˌem 'iː][ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [sək'ses] — [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['mærɪdʒ] .

swept	**me**	**on**	**to**	**another**	**success**	**—**	**this**	**time**	**a**	**brilliant**	**marriage**	**.**
扫荡	我	在	到	其他	成功	—	这	时间	一个	杰出的	婚姻	.

它又带我走向了另一段成功——这一次是一段美好的婚姻。

[ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [lʌk] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [lɑ:rdʒ][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,

The	element	of	luck	was	particularly	large	in	this	instance	,
这	元素	的	运气	曾是	特别	大的	在	这	实例	,

这次事件中运气因素特别大。

[æz; əz][ɪn] ['eni] ['mætər] [wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæktərz][ɪz] ['femənɪn] .

as	in	any	matter	where	one	of	the	factors	is	feminine	.
作为	在	任何	事情	在哪里	一	的	这	因素	是	女性	.

就像在任何涉及女性因素的事情中一样。

['evri] [waɪz] ['plænər] [rɪ'du:sɪz, ri:'du:sɪz][ðə; ði]['hju:mən] ['elɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts][tu:; tə]

Every	wise	planner	reduces	the	human	element	in	his	projects	to
每一个	明智的	规划师	减少	这	人类	元素	在	他的	项目	到

[ðə; ði] ['mɪnɪməm] ,

the	minimum	,
这	最低限度	,

明智的规划者都会将项目中的人为因素降至最低。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['hju:mən] ['neɪtʃər] [ɪz][æz; əz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [æz; əz] [tʃæns] [ɪt'self] .

because	human	nature	is	as	uncertain	as	chance	itself	.
因为	人类	自然	是	作为	不确定	作为	机会	本身	.

因为人性就像机遇本身一样变幻莫测。

[bʌt; bət] [waɪl] [wʌn][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'laɪ] , [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪk'stent] ,

But	while	one	can	always	rely	,	to	a	certain	extent	,
但	尽管	一	能	总是	依靠	,	到	一个	肯定	程度	,

但是，尽管在某种程度上人们总是可以依赖，

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['hju:mən] ['elɪmənt] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mæskjəlɪn] ,

upon	the	human	element	where	it	is	masculine	,
之上	这	人类	元素	在哪里	它	是	男性	,

在人类元素中，如果它是阳性的，

[wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['femənɪn] [ðeəz; ðəz] [ˌæbsə'lu:tli] [noʊ] [mɔ:r] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ['kwɪksænd] .

where	it	is	feminine	there's	absolutely	no	more	foundation	than	in	a	quicksand	.
在哪里	它	是	女性	有	绝对地	不	更多的	基础	比	在	一个	流沙	.

在女性化的领域，根基就像流沙一样牢不可破。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [nɑ:t]['oʊnli] [ʌn'set(ə)l] [ðə; ði] [men] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [ʌn'set(ə)l] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd] ,

The	women	not	only	unsettle	the	men	,	but	they	also	unsettle	themselves	;	and	,
这	女性	不是	仅有的	不安	这	男人	,	但	他们	还	不安	他们自己	;	和	,

['æktɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ə'pɑ:n] ['ɪmpʌls] ,

acting	always	upon	impulse	,
表演	总是	之上	冲动	,

这些女性不仅令男性感到不安，也令她们自己感到不安；而且，她们总是凭冲动行事，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][flaɪ] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔ:r; fər]

they	are	as	likely	as	not	to	fly	straight	in	the	face	of	what	is	best	for
他们	是	作为	可能	作为	不是	到	飞	直的	在	这	脸	的	什么	是	最好的	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们很可能会完全违背对自己最有利的事情。

['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] . [-]

Women	are	incapable	of	cooperation	.	[	198	]
女性	是	无法	的	合作	.	[	-	]

女性不具备合作能力。[198]

[ðə; ði]['oʊnli] ['bɪznəs] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [ɔːr] [teɪk] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['ɪntrəst] [ɪn][ɪz][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]

The	only	business	they	understand	or	take	a	genuine	interest	in	is	the	capture	of
这	仅有的	商业	他们	理解	或者	拿	一个	真的	兴趣	在	是	这	捕获	的

[men] — [ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['wʊmən] [mʌst; məst] [pər'suː] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ænd; ənd] [ə'loʊn] .

men	—	a	business	which	each	woman	must	pursue	independently	and	alone	.
男人	—	一个	商业	哪个	每个	女士	必须	追求	独立	和	独自的	.

她们唯一理解或真正感兴趣的“事业”就是俘获男人——而这项“事业”每个女人都必须独立自主地去追求。

['fɔːrtʃənətli] , [ɔː'rɔːrə] , [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʌpər] [klæs] ,

Fortunately	,	Aurora	,	like	most	of	the	young	women	of	our	upper	class	,
幸运的是	,	极光	,	喜欢	最多	的	这	年轻的	女性	的	我们的	上	班级	,

幸运的是，奥罗拉和我们上流社会的大多数年轻女性一样，

[hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] [treɪnd] [ɪn] [kə'rekt] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [self] - ['ɪntrəst] .

had	been	thoroughly	trained	in	correct	ideas	of	self	-	interest	.
有	到过	彻底	受过训练	在	正确的	想法	的	自己	-	兴趣	.

从小就接受过关于自身利益的正确观念的全面训练。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] .

She	was	born	in	the	purple	.
她	曾是	出生	在	这	紫色的	.

她生来就拥有紫色。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

When	she	came	into	the	world	I	had	been	a	millionaire	several	years	,
什么时候	她	来了	进入	这	世界	我	有	到过	一个	百万富翁	一些	年	,

她出生时，我已经当了好几年的百万富翁了。

[ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑːr] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɑːn][laɪf][frʌm; frəm] [ðæt]

and	my	wife	and	I	had	changed	our	point	of	view	on	life	from	that
和	我的	妻子	和	我	有	已更改	我们的	观点	的	看法	在	生活	从	那

[ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['mɪd(ə)l] [klæs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][bred] ([ðoʊ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]

of	the	lower	middle	class	in	which	we	were	bred	(	though	we	didn't	know	it
的	这	降低	中间	班级	在	哪个	我们	是	繁殖	(	尽管	我们	没有	知道	它

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

at	the	time	,
在	这	时间	,

我和妻子对生活的看法已经从我们成长的中下阶层的视角发生了改变（尽管我们当时并不知道这一点）。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɑːr'selvz] “ [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['enibɑːdi] ”) , [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [klæs]

and	thought	ourselves	“	as	good	as	anybody	”	)	,	to	that	of	the	upper	class
和	想法	我们自己	“	作为	好的	作为	任何人	”	)	,	到	那	的	这	上	班级

,

,

,

我们自认为“和任何人一样优秀”，与上层阶级相比，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ]['dʒiːniəs] [fɔːrst] ['aʊər; ɑːr] [əd'mɪʃ(ə)n] .

to	which	my	genius	forced	our	admission	.
到	哪个	我的	天才	强制	我们的	入学	.

我的天才迫使我们屈服了。

[ɔː'rɔːrə] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][tʃaɪld][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frentʃ] [nɜːrs] ,

Aurora	was	our	first	child	to	have	a	French	nurse	,
极光	曾是	我们的	第一的	孩子	到	有	一个	法语	护士	,

奥罗拉是我们第一个由法国护士照顾的孩子，

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][hæv; həv] ['tiːtʃərz] [æt; ət][hoʊm] — [ə; eɪ] [frentʃ] ['gʌvərnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]

the	first	to	have	teachers	at	home	—	a	French	governess	and	a	German
这	第一的	到	有	教师	在	家	—	一个	法语	家庭教师	和	一个	德语

[wʌn] . [-]

one	.	[	199	]
一	.	[	-	]

第一个在家接受教师教育的孩子——一位法国女家庭教师和一位德国女家庭教师。[199]

[dʒeɪmz][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['fɪlɪps] ['eksɪtər] ;

James	had	gone	to	the	public	school	and	then	to	Phillips	Exeter	;
詹姆斯	有	已消失	到	这	民众	学校	和	然后	到	菲利普斯	埃克塞特	;

詹姆斯先是上了公立学校，然后去了菲利普斯埃克塞特学校；

['wɔːltər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [skuːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] — — ,

Walter	had	gone	to	public	school	a	little	while	,	and	then	to	—	—	,
沃尔特	有	已消失	到	民众	学校	一个	小的	尽管	,	和	然后	到	—	—	,

沃尔特曾短暂就读于公立学校，然后去了——

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['hɑːrvərd] , [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [mɪkst] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['mɑːtli]

where	he	was	prepared	for	Harvard	,	not	in	a	mixed	and	somewhat	motley
在哪里	他	曾是	准备	为了	哈佛大学	,	不是	在	一个	混合	和	有些	杂乱无章

[kraʊd] , [æz; əz][dʒeɪmz][wʌz; wəz] ,

crowd	,	as	James	was	,
人群	,	作为	詹姆斯	曾是	,

他在那里为进入哈佛大学做好了准备，而不是像詹姆斯那样，身处一个成分复杂、略显杂乱的群体中。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [meɪd] [ʌp] [ɪk'skluːsɪvli] [ʌv; əv] [jʊθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] ,

but	in	a	company	made	up	exclusively	of	youths	of	his	own	class	,
但	在	一个	公司	制成	向上	只	的	青年	的	他的	自己的	班级	,

但在一个完全由与他同阶层的年轻人组成的公司里，

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə,rɪstə'krætɪk] [baɪ] [bɜːrθ] [ɔːr] [baɪ] [ə'tʃiːvmənt] .

the	sons	of	those	who	are	aristocratic	by	birth	or	by	achievement	.
这	儿子们	的	那些	WHO	是	贵族	经过	出生	或者	经过	成就	.

出身贵族或功绩显赫之人的儿子。

[ɔː'rɔːrə] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪk'skluːsɪvli] ['edʒukeɪtɪd] .

Aurora	was	even	more	exclusively	educated	.
极光	曾是	甚至	更多的	只	受过教育	.

奥罗拉接受的教育更加精英化。

[ʃiː; ʃi] — [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,

She	—	with	difficulty	,
她	—	和	困难	,

她——费力地——

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] [nuː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] — [wʌz; wəz][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [klæs] [ʌv; əv]

as	we	were	still	new	to	our	position	—	was	got	into	a	small	class	of
作为	我们	是	仍然	新的	到	我们的	位置	—	曾是	得到	进入	一个	小的	班级	的

[ə,rɪstə'krætɪk] ['tʃɪldrən] [ðæt] [met] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

aristocratic	children	that	met	at	the	house	of	the	parents	of	two	of	them	.
贵族	孩子们	那	遇见	在	这	房子	的	这	父母	的	二	的	他们	.

由于我们当时对这个职位还很陌生——我们被安排参加一个由贵族子弟组成的小班级，这个班级在两位贵族子弟的父母家中聚会。

[iːtʃ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [ðer; ðər][ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kærɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frentʃ] ['nɜːrsəri]

Each	day	she	went	there	in	one	of	our	carriages	with	her	French	nursery
每个	天	她	去	那里	在	一	的	我们的	马车	和	她	法语	苗圃

['gʌvərnəs] ,

governess	,
家庭教师	,

她每天都和她的法国保姆一起乘坐我们的一辆马车去那里。

[prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ðɪ] [klæs] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [fɔːr; fər]

promoted	to	be	her	companion	;	and	,	when	the	class	was	over	for
推广	到	是	她	伴侣	;	和	,	什么时候	这	班级	曾是	超过	为了

[ðə; ðɪ] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

被提拔为她的陪同人员；并且，当一天的课程结束后，

[ðə; ðɪ] [kəm'pænjən] [kɔːld] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

the	companion	called	for	her	in	the	carriage	and	took	her	home	.
这	伴侣	称为	为了	她	在	这	运输	和	采取	她	家	.

同伴在马车里叫住了她，然后把她送回了家。

[ɔːl] [ə'rɔːrəz] [jʌŋ] [frendz] [wɜːr; wər] ['gɝːlz] [laɪk] [hɜːr'self] , [bred] [ɪn] [ðə; ðɪ] [strɪktɪst] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

All	Aurora's	young	friends	were	girls	like	herself	,	bred	in	the	strictest	ideas	of	the
全部	极光	年轻的	朋友们	是	女孩们	喜欢	她自己	,	繁殖	在	这	最严格的	想法	的	这

[riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [-]

responsibilities	[	200	]
职责	[	-	]

奥罗拉的所有年轻朋友都是像她一样的女孩，从小就被灌输了最严格的责任观念[200]。

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] [sək'ses] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv]

of	their	station	,	and	intent	upon	making	a	social	success	,	and	,	of
的	他们的	车站	,	和	意图	之上	制作	一个	社会的	成功	,	和	,	的

[kɔːrs] , [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['mærɪdʒ] .

course	,	a	successful	marriage	.
课程	,	一个	成功的	婚姻	.

出身显赫，一心想在社交上取得成功，当然，也希望拥有美满的婚姻。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] , [maɪ] [waɪf] ,

At	the	time	,	my	wife	,
在	这	时间	,	我的	妻子	,

当时，我的妻子，

[huː] [hæd; həd] [nɑːt] [ðen] [bɪn] [kəm'pliːtli] [tɜːrnd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] [maɪ] [welθ] [hæd; həd]

who	had	not	then	been	completely	turned	by	the	adulation	my	wealth	had
WHO	有	不是	然后	到过	完全地	转向	经过	这	崇拜	我的	财富	有

[brɔːt] [hɜːr; hər] ,

brought	her	,
带来	她	,

她当时还没有完全被我的财富给她带来的赞美所迷惑。

[juːst] [tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hɜːr; hər] [dauts] ['weðər] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː] ['sɔːrdɪd]

used	to	express	to	me	her	doubts	whether	these	children	were	not	too	sordid
用过的	到	表达	到	我	她	疑虑	无论	这些	孩子们	是	不是	也	肮脏的

.

:
.

她过去常常向我表达她对这些孩子是否过于肮脏的怀疑。

[aɪ] [wʌz; wəz] [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

I	was	half	inclined	to	agree	with	her	,
我	曾是	一半	倾斜	到	同意	和	她	,

我其实有点想同意她的观点。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] [mɪr] ['beɪbiːz] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dresɪz] [ænd; ənd]

for	it	isn't	pleasant	to	hear	mere	babies	talk	of	nothing	but	dresses	and
为了	它	不是	令人愉快的	到	听到	仅仅	婴儿	讲话	的	没有什么	但	连衣裙	和

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

jewels	,
珠宝	,

因为听小婴儿们只谈论衣服和珠宝，实在令人不悦。

['pæləs] [ænd; ənd] ['lɪvəri] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] , [gʊd] “ ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] , ” [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

palaces	and	liveries	and	carriages	,	good	“	catches	,	”	and	social	position	.
宫殿	和	涂装	和	马车	,	好的	“	捕获物	,	”	和	社会的	位置	.

宫殿、制服、马车、优秀的“猎物”和社会地位。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

But	I	see	now	that	there	is	no	choice	between	that	sort	of	education	and
但	我	看	现在	那	那里	是	不	选择	之间	那	种类	的	教育	和

[ʃɪr] [ˌsentə'mentlˌɪzəm] .

sheer	sentimentalism	.
透明	感伤主义	.

但我现在明白，在这种教育和纯粹的感伤主义之间没有选择。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] ['betər] [ðæt] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ɪn'herɪt] ['mɪljənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz]

It	is	far	better	that	children	who	are	to	inherit	millions	and	the	responsibilities
它	是	远的	更好的	那	孩子们	WHO	是	到	继承	百万	和	这	职责

[ʌv; əv] [haɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['oʊvər] - ['sɔːrdɪd][ðæn; ðən]['oʊvər] - [ˌsentɪ'ment(ə)l] .

of	high	station	should	be	over	-	sordid	than	over	-	sentimental	.
的	高的	车站	应该	是	超过	-	肮脏的	比	超过	-	感伤的	.

与其让那些将要继承数百万财富和肩负重任的孩子们过于感伤，不如让他们过于卑鄙。

['sɔːdidnis] [wɪl] ['nevər] [liːd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['ruːɪnəs] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv][ˌprɑːdɪ'gæləti][ænd; ənd][bæd]

Sordidness	will	never	lead	them	into	the	ruinous	mischief	of	prodigality	and	bad
肮脏	将要	绝不	带领	他们	进入	这	毁灭性的	恶作剧	的	挥霍无度	和	坏的

['mærɪdʒz] ;

marriages	;
婚姻	;

卑鄙的行为永远不会让他们陷入挥霍无度和糟糕婚姻的毁灭性祸患；

[ˌsentə'mentlˌɪzəm] [ɪz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][duː][soʊ] . [-]

sentimentalism	is	almost	certain	to	do	so	.	[	201	]
感伤主义	是	几乎	肯定	到	做	所以	.	[	-	]

感伤主义几乎肯定会这样做。[201]

[maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [ɪk'strɪːmli] ['kerf(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [klæs] [mʌst; məst][biː; bi] ,

My	wife	was	extremely	careful	,	as	the	mothers	of	our	class	must	be	,
我的	妻子	曾是	极其	小心	,	作为	这	母亲们	的	我们的	班级	必须	是	,

我的妻子非常谨慎，就像我们班上其他母亲一样。

[tuː; tə][skæn][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ɔː'rɔːrə] .

to	scan	the	young	men	who	were	permitted	to	talk	with	Aurora	.
到	扫描	这	年轻的	男人	WHO	是	允许	到	讲话	和	极光	.

扫描那些被允许与奥罗拉交谈的年轻男子。

['oʊnli][ðə; ði]['elɪdʒəb(ə)l][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][get] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] —

Only	the	eligible	had	the	opportunity	to	get	well	acquainted	with	her	—
仅有的	这	有资格的	有	这	机会	到	得到	出色地	熟人	和	她	—

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

只有符合条件的人才有机会与她熟识——事实上，

[aɪ] [bɪ'liːv] ['hɔrtən] ['kɝːkbi] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][mæn][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [nuː] [wel] .

I	believe	Horton	Kirkby	was	the	first	man	she	really	knew	well	.
我	相信	霍顿	柯克比	曾是	这	第一的	男人	她	真的	知道	出色地	.

我相信霍顿·柯克比是她真正了解的第一个男人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] ['kɜːkbi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔːr; fər]

It	was	a	surprise	to	me	when	Kirkby	began	to	show	a	preference	for
它	曾是	一个	惊喜	到	我	什么时候	柯克比	开始	到	展示	一个	偏爱	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

柯克比开始对她表现出偏爱时，我感到很意外。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnər] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti]

His	mother	is	one	of	the	leaders	of	that	inner	circle	of	fashionable	society
他的	母亲	是	一	的	这	领导人	的	那	内	圆圈	的	时髦	社会

[wɪtʃ] [stɪl] [bɑːrd] [ðə; ði] [dɔːz] ['hɔːtɪli] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

which	still	barred	the	doors	haughtily	against	us	,
哪个	仍然	禁止	这	门	傲慢地	反对	我们	,

他的母亲是上流社会核心圈子的领军人物之一，而这个圈子仍然傲慢地将我们拒之门外。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [əd'mɪtɪd] ['meni] [huː] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [frendz] — [pər'hæps][aɪ]

though	it	admitted	many	who	were	glad	to	be	our	friends	—	perhaps	I
尽管	它	承认	许多	WHO	是	高兴的	到	是	我们的	朋友们	—	也许	我

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [maɪ] [frendz] .

should	say	my	friends	.
应该	说	我的	朋友们	.

虽然它也接纳了许多乐于成为我们朋友的人——或许我应该说，是我的朋友。

['kɜːkbi] [hɪm'self] ['kiːnli] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][væst] [welθ] ,

Kirkby	himself	keenly	delighted	in	the	power	which	his	combination	of	vast	wealth	,
柯克比	他自己	敏锐地	高兴极了	在	这	力量	哪个	他的	组合	的	广阔的	财富	,

[oʊld]['fæməli] ,

old	family	,
老的	家庭	,

柯克比本人对他的巨额财富、悠久家族背景所带来的权力感到非常满意。

[ænd; ənd] [ɪm'pregnəb(ə)l] ['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

and	impregnable	social	position	gave	him	.
和	坚不可摧	社会的	位置	给予	他	.

以及由此赋予他的牢不可破的社会地位。

['evri] [wʌn][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [set] .

Every	one	supposed	he	would	marry	in	his	own	set	.
每一个	一	据称	他	会	结婚	在	他的	自己的	放	.

大家都认为他会娶自己圈子里的人。

[bʌt; bət] [ɔː'rɔːrə] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] — [wel] , [ɔː'rɔːrə] [in'herits] ['sʌmθɪŋ]

But	Aurora	got	a	chance	at	him	,	and	—	well	,	Aurora	inherits	something
但	极光	得到	一个	机会	在	他	,	和	—	出色地	,	极光	继承	某物

[ʌv; əv][maɪ]['mægnətɪzəm][ænd; ənd] [lʌk] . [-]

of	my	magnetism	and	luck	.	[	202	]
的	我的	磁性	和	运气	.	[	-	]

但奥罗拉得到了他的机会，而且——嗯，奥罗拉继承了我的一些魅力和运气。[202]

[kɜːkbiːz] ['koʊldnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðɜ-z] [dɪ'lɪbərətli] ['snʌbɪŋ]

Kirkby's	coldness	to	me	at	the	outset	and	his	mother's	deliberately	snubbing
柯克比	寒冷	到	我	在	这	开端	和	他的	母亲的	故意地	冷落

[ˌjuː 'es] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðen] ['sɪriəs] .

us	again	and	again	make	me	think	his	intentions	were	not	then	serious	.
我们	再次	和	再次	制作	我	思考	他的	意图	是	不是	然后	严肃的	.

柯克比一开始对我的冷漠，以及他母亲一次又一次故意冷落我们，让我觉得他当时的意图并不认真。

[bʌt; bət] [ɔːˈrɔːrə] [ˈɔːltərnətli] [ˈfaɪərd][ænd; ənd] [froʊz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [skɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

But	Aurora	alternately	fired	and	froze	him	with	such	skill	that	she
但	极光	交替	被解雇	和	冻住了	他	和	这样的	技能	那	她

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈreɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [daʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [ˈnevər] [ˈentərd]

succeeded	in	raising	in	his	mind	a	doubt	which	had	probably	never	entered
成功了	在	提高	在	他的	头脑	一个	怀疑	哪个	有	大概	绝不	进入

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] — [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbɪlətɪ] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈeni] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [maɪt] [tʃuːz] .

it	before	—	a	doubt	of	his	ability	to	marry	any	woman	he	might	choose	.
它	前	—	一个	怀疑	的	他的	能力	到	结婚	任何	女士	他	可能	选择	.

但奥罗拉巧妙地交替激怒和冻结他，成功地在他心中激起了一种他以前可能从未有过的怀疑——怀疑自己是否有能力娶任何他想娶的女人。

[soʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˈtraɪʌmft] .

So	,	she	triumphed	.
所以	,	她	胜利	.

所以，她赢了。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pleɪ] [fæst][ænd; ənd] [luːs] [wɪð; wɪθ]

But	after	they	were	engaged	she	continued	to	play	fast	and	loose	with
但	后	他们	是	已订婚的	她	持续	到	玩	快速地	和	松动的	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但订婚后，她依然对他玩暧昧不清。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈklevər] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][tuː; tə] [kiːp]

At	first	I	thought	this	was	only	clever	manœuvring	on	her	part	to	keep
在	第一的	我	想法	这	曾是	仅有的	聪明的	机动	在	她	部分	到	保持

[hɪm; ɪm] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪd] .

him	uncertain	and	interested	.
他	不确定	和	感兴趣的	.

起初我以为这只是她为了让他保持好奇和兴趣而耍的小伎俩。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈprez(ə)ntli] [bɪˈgæn] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈiːzi] [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [ˈkwestʃən]

But	I	presently	began	to	be	uneasy	and	sent	her	mother	to	question
但	我	目前	开始	到	是	不安	和	发送	她	母亲	到	问题

[hɜːr; hər] [əˈdrɔɪtli] .

her	adroitly	.
她	巧妙地	.

但我随即开始感到不安，便派她母亲巧妙地去询问她。

“ [ʃiː; ʃi] [sez] , ” [maɪ] [waɪf] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

“	She	says	,	”	my	wife	reported	to	me	,
“	她	说道	,	”	我的	妻子	据报道	到	我	,

“她说，”我妻子告诉我，“

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

“	that	she	can't	take	him	and	she	can't	give	him	up	.
“	那	她	不能	拿	他	和	她	不能	给	他	向上	.

“她既不能接受他，也不能放弃他。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ʃiːd] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈmæriŋ] [hɪm; ɪm] ,

She	says	there's	one	thing	she'd	object	to	more	than	to	marrying	him	,
她	说道	有	一	事物	棚	目的	到	更多的	比	到	结婚	他	,

她说，有一件事她比嫁给他更反对，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [gɜːrl] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] . ” [-]

and	that	is	to	seeing	some	other	girl	marry	him	.	”	[	203	]
和	那	是	到	看到	一些	其他	女孩	结婚	他	.	”	[	-	]

那就是看到别的女孩嫁给他。”[203]

“ [wʌt] ['nɑːnsens] ！ ” [sed] [aɪ] ； “ [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [wel] [brɔːt] [ʌp][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['fɑːli]
“ What nonsense ！ ” said I ； “ I thought she was too well brought up for such folly
“ 什么 废话 ！ ” 说 我 ； “ 我 想法 她 曾是 也 出色地 带来 向上 为了 这样的 蠢事
. ”
. ”
. ”

“真是胡说八道！”我说，“我以为她教养很好，不会做这种蠢事。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] ['kɜːkbi] [ɪz] — ['klæmi] ， ” [rɪ'plaɪd] [maɪ] [waɪf] ， ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv][iks'kjuːziz]
“ You must admit Kirkby is — clammy ， ” replied my wife ， always full of excuses
” 你 必须 承认 柯克比 是 — 湿冷的 ， ” 回复 我的 妻子 ， 总是 满的 的 借口
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .
for her children .
为了 她 孩子们 .

“你必须承认柯克比——有点儿黏人，”我的妻子回答道，她总是为她的孩子们找各种借口。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [muːv] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔː'rɔːrə] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz] ，
Before I could move to bring Aurora to her senses ，
前 我 可以 移动 到 带来 极光 到 她 感官 ，

在我来得及让奥罗拉清醒过来之前，

['kɜːkbi] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] — [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd] [træns'fɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz]
Kirkby did it — by breaking off the engagement and transferring his attentions
柯克比 做过 它 — 经过 打破 离开 这 订婚 和 转移 他的 注意
[tuː; tə] ['meri] ['staɪvəsənt] ，
to Mary Stuyvesant ，
到 玛丽 史岱文森 ，

柯克比做到了——他解除了婚约，并将注意力转移到了玛丽·斯图伊弗桑特身上。

[pʊr] [æz; əz] ['pɑːvərti] [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [wel] [bɔːrn] .
poor as poverty but beautiful and well born .
贫穷的 作为 贫困 但 美丽的 和 出色地 出生 .

贫穷至极，但容貌美丽，出身名门。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː'rɔːrə] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [bæk] ；
Within a week Aurora had him back ；
之内 一个 星期 极光 有 他 后退 ；

不到一周，奥罗拉就把他接回来了；

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][kɑːrdz] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
within a fortnight she had the cards out for the wedding .
之内 一个 两星期 她 有 这 牌 出去 为了 这 婚礼 .

不到两周，她就把婚礼请柬发出去了。

[ðə; ði]['prez(ə)nts][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːr] [ɪn] ； [tuː] [ruːmz; rʊmz] [daʊn] - [sterz] [wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
The presents began to pour in ； two rooms down - stairs were filling with
这 礼物 开始 到 倒 在 ； 二 房间 向下 - 楼梯 是 填充 和
[mæg'nɪfɪsns] ，
magnificence ，
壮丽 ，

礼物如潮水般涌来；楼下的两个房间顿时变得富丽堂皇。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [sent] ['sevrəl] [væn]['loʊdz][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [dɪ'pɑːzɪt] [vɔːlts] .
and we had sent several van loads to the safety deposit vaults .
和 我们 有 发送 一些 货车 负载 到 这 安全 订金 金库 .

我们已经派了好几车货物到安全保管库。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kloʊz][ə'pɑːn][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] ，
There must have been close upon half a million dollars ' worth ，
那里 必须 有 到过 关闭 之上 一半 一个 百万 美元 - 值得 ，

价值应该接近五十万美元。

[ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ] [gɪft] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrti] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] [tiː'ɑːrə] .

including	my	gift	of	a	forty	-	thousand	-	dollar	tiara	.
包括	我的	礼物	的	一个	四十	-	千	-	美元	头饰	.

包括我赠送的价值四万美元的皇冠。

['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['ædʒɪteɪtɪd] .

Every	one	in	the	house	was	agitated	.
每一个	一	在	这	房子	曾是	激动	.

屋里的每个人都情绪激动。

[aɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [kɑːrt] ['blɑːnʃ] , [rɪ'liːsɪŋ] [-]

I	had	given	my	wife	and	daughter	carte	blanche	,	releasing	[	204	]
我	有	给定	我的	妻子	和	女儿	卡片	布兰奇	,	发布	[	-	]

我给了我的妻子和女儿完全的自由，放手[204]

[kres] [ænd; ənd] [dʒæk] ['rɪdli] [frʌm; frəm] [ə'tendəns] [ɑːn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tuː; tə]

Cress	and	Jack	Ridley	from	attendance	on	me	to	assist	them	and	to
豆瓣菜	和	杰克	雷德利	从	出席	在	我	到	协助	他们	和	到

[siː] [ðæt] [ɪk'strævəgəns] [dɪd] [nɑːt] [spred] ['ɪntuː] [ˌæbsə'luːtli] ['wɑːntən] [weɪst] .

see	that	extravagance	did	not	spread	into	absolutely	wanton	waste	.
看	那	奢侈	做过	不是	传播	进入	绝对地	放肆	浪费	.

克雷斯和杰克·里德利要求我协助他们，并确保挥霍无度不会演变成肆意浪费。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] ['hɑːrti] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['waɪfs] ['efərts]

But	this	does	not	mean	that	I	was	not	in	hearty	sympathy	with	my	wife's	efforts
但	这	做	不是	意思是	那	我	曾是	不是	在	爽朗	同情	和	我的	妻子的	努力

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fʊl] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['soʊʃ(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['memərəb(ə)l] [ə'keɪʒn] .

to	make	the	full	realisation	of	our	social	ambition	a	memorable	occasion	.
到	制作	这	满的	实现	的	我们的	社会的	志向	一个	难忘	场合	.

但这并不意味着我不衷心赞同妻子为使我们社交抱负的全面实现成为一次难忘的经历而做出的努力。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [prɪ'saɪsli] [ðæt] ;

On	the	contrary	,	I	wanted	precisely	that	;
在	这	相反	,	我	通缉	恰恰	那	;

相反，我正是想要那样；

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baɪ] ['getɪŋ] [faɪv] [sents] - [wɜːrθ]

and	I	knew	the	way	to	accomplish	it	was	by	getting	five	cents	'	worth
和	我	知道	这	方式	到	完成	它	曾是	经过	获得	五	分	-	值得

[fɔːr; fər] ['evri] [faɪv] [sents] [spent] ,

for	every	five	cents	spent	,
为了	每一个	五	分	花费	,

我知道实现目标的办法就是每花五分钱就能得到五分钱的价值。

[nɑːt] [baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['weɪstflnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [pʊr] .

not	by	imitating	the	wastefulness	of	the	ignorant	poor	.
不是	经过	模仿	这	浪费	的	这	无知	贫穷的	.

不是模仿无知穷人的浪费行为。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ʃʊd; ʃəd] [flaɪ] ;

I	was	willing	that	the	dollars	should	fly	;
我	曾是	愿意的	那	这	美元	应该	飞	;

我乐见美元飞来；

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hɪt] [ðə; ði] [mɑːrk] .

but	I	was	determined	that	each	one	should	hit	the	mark	.
但	我	曾是	决定	那	每个	一	应该	打	这	标记	.

但我决心让每一个都达到目标。

[dʒæk] ['rɪdli] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌns] : “ [waɪ] ,

Jack	Ridley	said	to	me	once	:	“	Why	,
杰克	雷德利	说	到	我	一次	:	“	为什么	,

杰克·里德利曾对我说：“为什么，

[tuː; tə][juː; jʊ][faɪv] ['hʌndrəd]['dɑːlɘz, 'dɔlɘz][ɪz] [les] [ðæn; ðən][wʌn]['dɑːlər] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

to	you	five	hundred	dollars	is	less	than	one	dollar	would	be	to	me	.	”
到	你	五	百	美元	是	较少的	比	一	美元	会	是	到	我	.	”

对你来说，五百美元还不如一美元对我来说值钱。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ;

“	Not	at	all	,	”	I	replied	;
”	不是	在	全部	,	”	我	回复	;

“完全不是，”我回答道；

“ [wiː; wi] [klɪŋ] [tuː; tə] [faɪv] [sents] [mɔːr] ['taɪtli] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [tuː; tə][faɪv]['dɑːlɘz, 'dɔlɘz] .

“	we	cling	to	five	cents	more	tightly	than	you	would	to	five	dollars	.
”	我们	黏着	到	五	分	更多的	紧紧	比	你	会	到	五	美元	.

“我们对五美分的珍惜程度，比你们对五美元的珍惜程度还要高。”

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['mʌni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [-]

We	know	the	value	of	money	because	[	205	]
我们	知道	这	价值	的	钱	因为	[	-	]

我们知道金钱的价值，因为[205]

[wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['hævnt] .

we	have	it	;	you	don't	know	because	you	haven't	.
我们	有	它	;	你	不	知道	因为	你	还没有	.

我们有，你不知道是因为你没有。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpiːəst] , [moʊst] ['ɪntrəstɪd] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz][maɪ] ['dɔːtər]

”	But	the	happiest	,	most	interested	person	in	all	the	household	was	my	daughter
”	但	这	最快乐	,	最多	感兴趣的	人	在	全部	这	家庭	曾是	我的	女儿

['helən] .

Helen	.
海伦	.

“但是，全家人中最快乐、最感兴趣的人是我的女儿海伦。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][meɪd][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

She	was	to	be	maid	of	honour	,
她	曾是	到	是	女佣	的	荣誉	,

她将担任伴娘。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dres]

and	on	the	wedding	day	was	to	make	her	first	appearance	in	a	long	dress
和	在	这	婚礼	天	曾是	到	制作	她	第一的	外貌	在	一个	长的	裙子

.

:

.

婚礼当天，她将身着长裙首次亮相。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [aʊt]['ɪntuː]['wʌndərf(ə)l] ['bjuːti] — [ə; eɪ][streɪndʒ]

It	seemed	to	me	that	she	suddenly	flashed	out	into	wonderful	beauty	—	a	strange
它	似乎	到	我	那	她	突然	闪光灯	出去	进入	精彩的	美丽	—	一个	奇怪的

[kaɪnd][ʌv; əv] ['bjuːti] ,

kind	of	beauty	,
种类	的	美丽	,

我觉得她突然间美得惊人——一种奇特的美。

[ɔːl][ɪn] [ʃeɪdz] [ʌv; əv]['goʊldən] [braʊn] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ðæt] [muːvd] ['iːv(ə)n]

all	in	shades	of	golden	brown	and	having	an	air	of	mystery	that	moved	even
全部	在	色调	的	金的	棕色的	和	拥有	一个	空气	的	神秘	那	已搬	甚至

[ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊt] [ænd; ənd][əd'maɪər][ænd; ənd][biː; bi] [praʊd] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] .

me	to	note	and	admire	and	be	proud	—	and	a	little	uneasy	.
我	到	笔记	和	钦佩	和	是	自豪的	—	和	一个	小的	不安	.

全部都是金棕色的色调，带着一种神秘的气息，甚至让我忍不住注意到、欣赏和自豪——但也略感不安。

['ɑːbviəsli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mærɪdʒ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]
Obviously she would be able to make a magnificent marriage , if she could be
明显地 她 会 是 有能力的 到 制作 一个 壮丽 婚姻 , 如果 她 可以 是
[kən'troʊld] .
controlled .
受控 .

显然，如果能管教好她，她一定能缔造一段美满的婚姻。

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [praɪz] , [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [grɑːspt] .
The greater the prize , the greater the anxiety until it is grasped .
这 更大的 这 奖 , 这 更大的 这 焦虑 直到 它 是 抓住 .

奖赏越大，在得到它之前就越焦虑。

[wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɑːn] [ðæt] [fɜːrst] [lɔːŋ] [dres] [ʌv; əv][hɜːrz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr'self] [ɔːf] [tuː; tə]
When she tried on that first long dress of hers she came in to show herself off to
什么时候 她 尝试 在 那 第一的 长的 裙子 的 她的 她 来了 在 到 展示 她自己 离开 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

她第一次试穿那件长裙时，就进来向我炫耀自己。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] , ['ʌtər] ['kɜːrɪdʒ]
She has never been in the least afraid of me — there is a fine , utter courage
她 有 绝不 到过 在 这 至少 害怕的 的 我 — 那里 是 一个 美好的 , 说出 勇气
['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [-]
looking from [206]
寻找 从 [-]

她从来没有丝毫害怕过我——从她身上看到了一种极好的、彻底的勇气[206]

[hɜːr; hər] [aɪz] — [æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ɔːr] ['eniθɪŋ] .
her eyes — an assurance that she could not be afraid of any one or anything .
她 眼睛 — 一个 保证 那 她 可以 不是 是 害怕的 的 任何 一 或者 任何事物 .

她的眼神——让人确信她不会害怕任何人或任何事。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] ['sloʊli] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [get] [ðə; ði] [fʊl] [ɪ'fekt] .
She turned round slowly , that I might get the full effect .
她 转向 圆形的 缓慢地 , 那 我 可能 得到 这 满的 影响 .

她缓缓转过身来，好让我能充分感受到她的动作。

“ [wel] , [wel] ！ ” [sed] [aɪ] , [pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['tɑːlərənt] [muːd] [baɪ][maɪ] [praɪd] [ɪn][hɜːr; hər] .
“ Well , well ! ” said I , put into a tolerant mood by my pride in her .
“ 出色地 , 出色地 ！ ” 说 我 , 放 进入 一个 宽容 情绪 经过 我的 自豪 在 她 .

“好吧，好吧！”我说道，我对她的骄傲让我变得宽容起来。

“ [ɔː'rɔːrə] [hæd; həd] ['betər] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɔːrtənz] [saɪt] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['serəmoʊni] .
“ Aurora had better keep you out of Horton's sight until after the ceremony .
“ 极光 有 更好的 保持 你 出去 的 霍顿 视线 直到 后 这 仪式 .

“奥罗拉最好在仪式结束前让你远离霍顿的视线。”

” [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] .
” She tossed her head .
” 她 抛掷 她 头 .

她甩了甩头。

“ ['hiːd] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ” [ʃiː; ʃi]
“ He'd be safe from me if there wasn't another man in the world , ” she
“ 他会 是 安全的 从 我 如果 那里 不是 其他 男人 在 这 世界 , ” 她
['ænsər] .
answered .
回答 .

“如果世界上没有其他男人，他就不会受到我的伤害，”她回答道。

[aɪ] [fraund] [ɑːn] [ðɪs] .
I frowned on this .
我 皱眉 在 这 .

我对此表示不满。

“ [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [æz; əz][jʊr; jər]['sɪstər] , [mɪs] ,
“ You'll have a hard time making as good a marriage as your sister , miss ,
” 你会 有 一个 难的 时间 制作 作为 好的 一个 婚姻 作为 你的 姐姐 , 错过 ,

“小姐，你很难拥有像你姐姐那样美满的婚姻。”

” [sed] [aɪ] . “ [juːl] [siː] , [wen] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
” said I . “ You'll see , when we begin to look for a husband for you . ”
” 说 我 . “ 你会 看 , 什么时候 我们 开始 到 看 为了 一个 丈夫 为了 你 . ”

“我说，‘等我们开始为你物色丈夫的时候，你就会明白了。’”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['hʌzbənd] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['pɜːrtli] .
“ I shall look for my own husband , thank you , ” she replied , pertly .
“ 我 将 看 为了 我的 自己的 丈夫 , 感谢 你 , ” 她 回复 , 活泼地 .

“谢谢，我自己会去找丈夫。”她俏皮地回答道。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ðæt] [aɪ]['oʊnli] [sed] , “ [wiːl] [krɔːs] [ðæt] [brɪdʒ] , [mɪs] ,
But her smile was so bright that I only said , “ We'll cross that bridge , miss ,
但 她 微笑 曾是 所以 明亮的 那 我 仅有的 说 , “ 出色地 叉 那 桥 , 错过 ,

但她的笑容如此灿烂，我只好说：“小姐，我们会过去的。”

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [wiːl] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .
when we come to it — we'll cross it together .
什么时候 我们 来 到 它 — 出色地 叉 它 一起 .

到时候我们一起过。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['saɪləns] — [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [-]
” There was an unpleasant silence — her expression [207]
” 那里 曾是 一个 令人不快的 沉默 — 她 表达 [-]

“—阵令人不快的沉默——她的表情[207]

[meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] .
made me feel more strongly than ever before that she would be troublesome .
制成 我 感觉 更多的 强烈 比 曾经 前 那 她 会 是 麻烦的 .

这让我比以往任何时候都更加强烈地感觉到她会是个麻烦。

[aɪ] [sed] : “ [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] ? ”
I said : “ How old are you now ? ”
我 说 : “ 如何 老的 是 你 现在 ? ”

我问：“你现在多大了？”

“ [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
“ Why , don't you remember ?
” 为什么 , 不 你 记住 ?

“怎么，你不记得了吗？”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] [læst] ['wenzdeɪ] .
I was sixteen last Wednesday .
我 曾是 十六 最后的 周三 .

我上周三刚满十六岁。

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] .
You gave me this .
你 给予 我 这 .

你把这个给了我。

” [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [pɜːrl] [broʊtʃ] [æt; ət][hɜːr; hər] [nek] .
” She touched a pearl brooch at her neck .
” 她 感动 一个 珍珠 胸针 在 她 脖子 .

她摸了摸脖子上的珍珠胸针。

[noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [rɪ'membər] — ['rɪdli] [ə'tendz] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['mætərz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

No	,	I	didn't	remember	—	Ridley	attends	to	all	those	little	matters	for	me	.
不	,	我	没有	记住	—	雷德利	参加	到	全部	那些	小的	事情	为了	我	.

不，我不记得了——里德利会帮我处理所有这些小事。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] , “ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] — [ænd; ənd][let] [hɜːr; hər] [kɪs] [ˌem 'iː] ,

But	I	said	,	“	To	be	sure	,	”	and	patted	her	on	the	shoulder	—	and	let	her	kiss	me	,
但	我	说	,	“	到	是	当然	,	”	和	轻拍	她	在	这	肩膀	—	和	让	她	吻	我	,

但我说：“当然可以，”然后拍了拍她的肩膀——让她吻了我。

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

and	then	sent	her	away	.
和	然后	发送	她	离开	.

然后就把她打发走了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] ['envid] [ðə; ði][men] [huːz] ['hʌmb(ə)l]['steɪʃ(ə)n] [i'neiblz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [mɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪntərkɔːrs] [æz; əz] [ðæt] .

For	a	moment	I	envied	the	men	whose	humble	station	enables	them	to	enjoy	more	of	such	intercourse	as	that	.
为了	一个	片刻	我	令人羡慕	这	男人	谁	谦逊的	车站	启用	他们	到	享受	更多的	的	这样的	交往	作为	那	.

那一刻，我羡慕那些出身卑微却能享受更多此类交往的人。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][hæv; həv][maɪ]['moʊmənts] [wen] [ɔːl] [ðɪs] ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] ['æftər] ['mʌni] [ænd; ənd] ['paʊər] [siːmz] ['mɪzrəbli] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ,

I	confess	I	have	my	moments	when	all	this	striving	and	struggling	after	money	and	power	seems	miserably	unsatisfactory	,
我	承认	我	有	我的	时刻	什么时候	全部	这	努力	和	挣扎	后	钱	和	力量	似乎	惨痛地	不令人满意	,

我承认，有时我会觉得，所有这些对金钱和权力的追求和奋斗都令人极其失望。

[ænd; ənd][aɪ] ['pɪktʃər] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] ['feloʊ] ['strʌglə] [æz; əz][soʊ] ['meni] ['luːnəˌtɪks][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [fʊl] [ʌv; əv] [seɪn] ['piːp(ə)l] [huːm] [wiː; wi] [tɔɪl] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ][bæd]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['luːnəsi] [bɪ'kʌmz] ['vaɪələnt] . [-]

and	I	picture	myself	and	my	fellow	strugglers	as	so	many	lunatics	in	a	world	full	of	sane	people	whom	we	toil	for	and	give	a	bad	quarter	of	an	hour	now	and	then	as	our	lunacy	becomes	violent	.	[	208	]
和	我	图片	我	和	我的	同伴	挣扎者	作为	所以	许多	疯子	在	一个	世界	满的	的	理智	人们	谁	我们	辛劳	为了	和	给	一个	坏的	四分之一	的	一个	小时	现在	和	然后	作为	我们的	疯狂	变成	暴力	.	[	-	]

我把自己和我的同伴们想象成一群疯子，身处一个充满理智的人的世界，我们为之辛勤劳作，却时不时地因为自己的疯狂而付出惨痛的代价，哪怕只有短短的十五分钟。[208]

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [muːd] .

But	that	is	a	passing	mood	.
但	那	是	一个	通过	情绪	.

但这只是暂时的情绪。

[ðə; ði][nekst][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['helən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] .

The	next	I	heard	of	Helen	she	had	set	the	whole	house	in	an	uproar	.
这	下一个	我	听到	的	海伦	她	有	放	这	所有的	房子	在	一个	骚动	.

我下次听到海伦的消息时，她已经把整个房子都闹翻了。

[tuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːrˈself] [ɪn] [hɜːr; hər] [əˈpɑːrtmənt] [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [wɜːrd]
Two **days** **before** **the** **wedding** **she** **shut** **herself** **in** **her** **apartment** **and** **sent** **out** **word**
二 天 前 这 婚礼 她 关闭 她自己 在 她 公寓 和 发送 出去 单词
[baɪ] [hɜːr; hər] [meɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] — [wʊd] [nɑːt] [əˈtend] [ðə; ði]
by **her** **maid** **that** **she** **would** **not** **be** **maid** **of** **honour** **—** **would** **not** **attend** **the**
经过 她 女佣 那 她 会 不是 是 女佣 的 荣誉 — 会 不是 出席 这
[ˈwedɪŋ] .
wedding **.**
婚礼 .

婚礼前两天，她把自己关在公寓里，并通过女仆传话，说她不会担任伴娘，也不会参加婚礼。

“ [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , ” [sed] [maɪ] [waɪf] ;
“ **I** **can** **do** **nothing** **with** **her** **,** **”** **said** **my** **wife** **;**
“ 我 能 做 没有什么 和 她 , ” 说 我的 妻子 ;

“我拿她没办法，”我妻子说；

“ [ʃiːz] [bɪn] [bɪˈjɑːnd] [maɪ] [kənˈtroʊl] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] . ”
“ **she's** **been** **beyond** **my** **control** **for** **two** **years** **.** **”**
“ 她是 到过 超过 我的 控制 为了 二 年 . ”

“她已经两年不受我控制了。”

“ [aɪl] [goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ” [aɪ] [sed] .
“ **I'll** **go** **to** **her** **,** **”** **I** **said** **.**
“ 患病的 去 到 她 , ” 我 说 .

“我去见她，”我说。

“ [wiːl] [siː] [huːz] [ˈmæstər] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
“ **We'll** **see** **who's** **master** **in** **this** **house** **.**
“ 出色地 看 谁是 掌握 在 这 房子 .

“咱们走着瞧，看谁才是这儿的老大。”

” [ʃiː; ʃi] [hɜːrˈself] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .
” **She** **herself** **opened** **her** **sitting** **-** **room** **door** **for** **me** **.**
” 她 她自己 打开 她 坐着 - 房间 门 为了 我 .

“她亲自为我打开了客厅的门。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [kɑːm] [ænd; ənd] [wel]
She **had** **a** **book** **in** **her** **hand** **and** **was** **apparently** **calm** **and** **well**
她 有 一个 书 在 她 手 和 曾是 显然 冷静的 和 出色地
[prɪˈperd] .
prepared **.**
准备 .

她手里拿着一本书，看起来很平静，也做好了充分的准备。

[ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [wʌns] [sed] [tuː; tə] [ˌem ˈiː]
The **look** **in** **her** **eyes** **made** **me** **think** **of** **what** **my** **wife** **had** **once** **said** **to** **me**
这 看 在 她 眼睛 制成 我 思考 的 什么 我的 妻子 有 一次 说 到 我
:
:
:

她眼中的神情让我想起了妻子曾经对我说过的话：

“ [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [ˈbʊli] [hɜːr; hər] , [dʒeɪmz] .
“ **Be** **careful** **how** **you** **try** **to** **bully** **her** **,** **James** **.**
“ 是 小心 如何 你 尝试 到 欺负 她 , 詹姆斯 .

“詹姆斯，你欺负她的时候要小心点。”

[ʃiːz] [laɪk] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ˈdʒɪm] . ”
She's **like** **you** **—** **and** **Jim** **.** **”**
她是 喜欢 你 — 和 吉姆 . ”

她和你一样——也和吉姆一样。

“ [wɒts] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][jʊr; jər][fɜːrst] [lɔːŋ] [dres] ?

“	**What's**	**this**	**I**	**hear**	**about**	**you**	**refusing**	**to**	**appear**	**in**	**your**	**first**	**long**	**dress**	**?**
”	是什么	这	我	听到	关于	你	拒绝	到	出现	在	你的	第一的	长的	裙子	?

“我听说你拒绝穿你的第一件长裙亮相?

” [aɪ] [æskt] — [ə; eɪ] [-]

”	**I**	**asked**	**—**	**a**	**[**	**209**	**]**
”	我	问	—	一个	[	-	]

“我问——[209]

['veri] ['dɪfrənt] [rɪ'mɑːrk] , [aɪl] [æd'mɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['oʊpən][wɪð; wɪθ] .

very	**different**	**remark**	**,**	**I'll**	**admit**	**,**	**from**	**the**	**one**	**I**	**intended**	**to**	**open**	**with**	**.**
非常	不同的	评论	,	患病的	承认	,	从	这	一	我	故意的	到	打开	和	.

我承认，这与我原本打算开场白截然不同。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['feɪntli] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] ['sɪriəs] [aɪz] [frʌm; frəm] [maɪn] .

She	**smiled**	**faintly**	**,**	**but**	**did**	**not**	**take**	**her**	**serious**	**eyes**	**from**	**mine**	**.**
她	微笑	淡淡的	,	但	做过	不是	拿	她	严肃的	眼睛	从	矿	.

她微微一笑，但目光始终没有离开我。

“ [aɪ] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	**I**	**can't**	**go**	**to**	**the**	**wedding**	**,**	**”**	**said**	**she**	**.**
”	我	不能	去	到	这	婚礼	,	”	说	她	.

“我不能去参加婚礼，”她说。

“ [pliːz] , ['fɑːðər] , [dəunt][æsk][ˌaɪ 'tiː] !

“	**Please**	**,**	**father**	**,**	**don't**	**ask**	**it**	**!**
”	请	,	父亲	,	不	问	它	!

“父亲，求求您别问了！”

[aɪ] — [aɪ] [hoʊpt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [tel] [juː; jʊ] .

I	**—**	**I**	**hoped**	**they**	**wouldn't**	**tell**	**you**	**.**
我	—	我	希望	他们	不会	告诉	你	.

我……我希望他们不会告诉你。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [maɪt] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] .

I	**told**	**them**	**they**	**might**	**say**	**I**	**was**	**ill**	**.**
我	讲述	他们	他们	可能	说	我	曾是	患病的	.

我告诉他们，他们可能会说我生病了。

” [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kə'lekt] [maɪ] [θɔːts] .

”	**I**	**managed**	**to**	**look**	**away**	**from**	**her**	**and**	**collect**	**my**	**thoughts**	**.**
”	我	管理	到	看	离开	从	她	和	收集	我的	想法	.

我设法将目光从她身上移开，整理了一下思绪。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , ” [aɪ][bɪ'gæn] , “ [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['fuːlɪʃli] [wiːk]

“	**You**	**are**	**the**	**youngest**	**,**	**”**	**I**	**began**	**,**	**“**	**and**	**we**	**have**	**been**	**foolishly**	**weak**
”	你	是	这	最小的	,	”	我	开始	,	“	和	我们	有	到过	愚蠢地	虚弱的

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

with	**you**	**.**
和	你	.

“你是最小的，”我开口说道，“我们一直以来都对你过于软弱。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['ʌndər] [kən'troʊl][ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm]

But	**the**	**time**	**has**	**come**	**to**	**bring**	**you**	**under**	**control**	**and**	**save**	**you**	**from**
但	这	时间	有	来	到	带来	你	在下面	控制	和	节省	你	从

[jʊr; jər] [oʊn] ['fɑːli] .

your	**own**	**folly**	**.**
你的	自己的	蠢事	.

但现在是时候让你认清自己的错误，让你免于自取其辱了。

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] !
Understand me !
理解 我 !

请理解我!

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðiː] ['wedɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][æz; əz][meɪd][ʌv; əv] ['ɑːnər] .
You will go to the wedding , and you will go as maid of honour .
你 将要 去 到 这 婚礼 , 和 你 将要 去 作为 女佣 的 荣誉 .

你会去参加婚礼，而且会担任伴娘。

" [aɪ][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][maɪ'self] [ə'gen] [ænd; ənd][aɪ] [spoʊk] [ðə; ðiː][læst] [wɜːrdz] ['stɜːrnli] ,
" I was master of myself again and I spoke the last words sternly ,
" 我 曾是 掌握 的 我 再次 和 我 辐 这 最后的 字 严厉地 ,

“我再次掌控了自己的情绪，并严厉地说出了最后一句话。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðiː] ['hjuːmər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .
and was in the humour for a struggle .
和 曾是 在 这 幽默 为了 一个 斗争 .

并且当时心情不错，想打一场仗。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [raʊzd] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['pæʃnz] — [ðə; ðiː] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ]
She had roused one of my strongest passions — the passion for breaking
她 有 唤醒 一 的 我的 最强 激情 — 这 热情 为了 打破
[wɪlz] [ðæt] [ə'poʊz] [maɪn] .
wills that oppose mine .
遗嘱 那 反对 矿 .

她激起了我最强烈的激情之一——摧毁与我意志相悖之人的意志。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [-]
There was a long pause , and then she said , [210]
那里 曾是 一个 长的 暂停 , 和 然后 她 说 , [-]

她沉默了很久，然后说道：[210]

['kwaɪətli] : " ['veri] [wel] , ['fɑːðər] .
quietly : " Very well , father .
悄悄 : " 非常 出色地 , 父亲 .

平静地说：“好的，父亲。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'beɪ] [juː; jʊ] .
I shall obey you .
我 将 服从 你 .

我将服从你。

" [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [flʌŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ə'genst] [wʌt]
" I was like a man who has flung himself with all his might against what
" 我 曾是 喜欢 一个 男人 WHO 有 扔 他自己 和 全部 他的 可能 反对 什么
[hiː; hi] [θɪŋks] [ɪz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l]['ɑːbstək(ə)l][ænd; ənd][faindz] [hɪm'self] ['sprɔːlɪŋ] [rɪ'dɪkjələsli] [ə'pɑːn]
he thinks is a powerful obstacle and finds himself sprawling ridiculously upon
他 思考 是 一个 强大的 障碍 和 发现 他自己 蔓延 荒谬地 之上
['veɪkənsi] .
vacancy .
空缺 .

“我就像一个人拼尽全力去撞他认为强大的障碍物，结果却发现自己滑稽地瘫倒在空地上。”

[aɪ] [lɔːst] [maɪ] ['tempər] .
I lost my temper .
我 丢失的 我的 脾气 .

我失去了理智。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['æŋgrəli] , " [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] ?
" What do you mean , " I exclaimed , angrily , " by making all this fuss about nothing ?
" 什么 做 你 意思是 , " 我 惊呼 , 愤怒地 , " 经过 制作 全部 这 大惊小怪 关于 没有什么 ?

“你这话是什么意思？”我生气地喊道，“你这是小题大做吗？”

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [əˈpɑːlədʒaɪz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] .

You	will	go	at	once	and	apologise	to	your	mother	and	sister	.
你	将要	去	在	一次	和	道歉	到	你的	母亲	和	姐姐	.

你立刻去向你的母亲和姐姐道歉。

" [ʃiː; ʃi] [sæt] [ˈsaɪlənt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [daʊn] .

"	She	sat	silent	,	her	eyes	down	.
"	她	卫星	沉默的	,	她	眼睛	向下	.

她静静地坐着，低着头。

“ [duː] [juː; jʊ] [hɪr] ?

“	Do	you	hear	?
"	做	你	听到	?

你听到了吗?

" [aɪ] [diˈmɑːndid] .

"	I	demanded	.
"	我	要求	.

我要求道。

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [geɪz] [ˈstedəli] [ɑːn] [maɪn] .

She	fixed	her	gaze	steadily	on	mine	.
她	固定的	她	目光	稳步	在	矿	.

她目光始终锁定在我身上。

“ [jes] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [ˈkænɑːt] [əˈbeɪ] . "

“	Yes	,	sir	,	"	she	answered	,	“	but	I	cannot	obey	.	"
"	是的	,	先生	,	"	她	回答	,	"	但	我	不能	服从	.	"

“是的，先生，”她回答说，“但我不能服从。”

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ?

“	How	dare	you	say	that	to	me	?
"	如何	敢	你	说	那	到	我	?

你竟敢这样对我?

" [aɪ] [sed] , [soʊ] [ˈfjʊriəs] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɑːm] .

"	I	said	,	so	furious	that	I	was	calm	.
"	我	说	,	所以	狂怒	那	我	曾是	冷静的	.

“我说，虽然愤怒，但我依然保持冷静。”

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈɪmpətəns] — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [fɔːrs] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [ɪˈmuːvəbl] [ˈbɑːdi] .

I	had	a	sense	of	impotence	—	as	if	the	irresistible	force	had	struck	the	immovable	body	.
我	有	一个	感觉	的	阳痿	—	作为	如果	这	无法抗拒	力量	有	击	这	不可移动的	身体	.

我感到一种无力感——仿佛一股不可抗拒的力量击中了无法动弹的躯体。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wʌt] [juː; jʊ] [æsk] [ˈiznt] [raɪt] . "

“	Because	what	you	ask	isn't	right	.	"
"	因为	什么	你	问	不是	正确的	.	"

“因为你提出的要求是不对的。”

“ [juː; jʊ] [fərˈget] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] . " [-]

“	You	forget	that	I	am	your	father	.	"	[	211	]
"	你	忘记	那	我	是	你的	父亲	.	"	[	-	]

“你忘了我是你的父亲。”[211]

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ” — [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] ['praʊdli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

“	And	you	forget	that	I	am	”	—	she	drew	herself	up	proudly	and	looked	at
”	和	你	忘记	那	我	是	”	—	她	画	她自己	向上	自豪地	和	看起来	在

[ˌem 'iː] [ˌʌnə'freɪd] — “ [jʊr; jər] ['dɔːtər] .

me	unafraid	—	“	your	daughter	.
我	无所畏惧	—	“	你的	女儿	.

“你忘了我是”——她骄傲地挺直身子，毫不畏惧地看着我——“你的女儿。”

” [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['mædʒɪk][ɪn][hɜːr; hər] .

”	There	seems	to	be	some	sort	of	magic	in	her	.
”	那里	似乎	到	是	一些	种类	的	魔法	在	她	.

“她身上似乎有一种魔力。”

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['ænsər] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] [maɪ] ['fiːlɪŋ]

I	can't	understand	it	myself	,	but	her	answer	completely	changed	my	feeling
我	不能	理解	它	我	,	但	她	回答	完全地	已更改	我的	感觉

[tɔːrd] [hɜːr; hər] .

toward	her	.
朝向	她	.

我自己也无法理解，但她的回答彻底改变了我对她的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [maɪ]

It	had	never	before	occurred	to	me	that	the	fact	of	her	being	my
它	有	绝不	前	发生	到	我	那	这	事实	的	她	存在	我的

['dɔːtər] [geɪv] [hɜːr; hər] [raɪts] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][ɪn] [ə'nʌðər] .

daughter	gave	her	rights	and	privileges	which	would	be	intolerable	in	another	.
女儿	给予	她	权利	和	特权	哪个	会	是	无法容忍	在	其他	.

我以前从未想过，她作为我的女儿这一事实赋予了她一些权利和特权，而这些权利和特权在别人身上是不可容忍的。

[aɪ] [sɔː] ['fæməli] [praɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [rɪ'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	saw	family	pride	for	the	first	time	and	instantly	respected	it	.
我	锯	家庭	自豪	为了	这	第一的	时间	和	即刻	受人尊敬	它	.

我第一次看到了家庭的自豪感，并立刻对它肃然起敬。

“ [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [laɪk] [juː; jʊ] !

“	If	I	only	had	a	son	like	you	!
”	如果	我	仅有的	有	一个	儿子	喜欢	你	!

“如果我能有个像你一样的儿子就好了！”

” [aɪ] [sed] , [ɑːn] ['ɪmpʌls] ,

”	I	said	,	on	impulse	,
”	我	说	,	在	冲动	,

我脱口而出：

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [fə'getɪŋ] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fæməli] [laɪn]

for	the	moment	forgetting	everything	else	in	this	new	conception	of	family	line
为了	这	片刻	遗忘	一切	别的	在	这	新的	概念	的	家庭	线

[ænd; ənd][ɪts] ['miːnɪŋ] .

and	its	meaning	.
和	它是	意义	.

暂时抛开其他一切，沉浸在这种关于家族血统及其意义的新观念中。

[ðə; ði] [terz] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

The	tears	rushed	to	her	eyes	.
这	眼泪	匆忙	到	她	眼睛	.

泪水涌上了她的眼眶。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] .

She	leaned	forward	in	her	eagerness	.
她	倾斜	向前	在	她	渴望	.

她急切地向前倾身。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] — [juː; jʊ][hæv; həv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	had	—	you	have	,	”	she	said	.
”	你	有	—	你	有	,	”	她	说	.

“你曾经有过——你现在也有，”她说。

“ [oʊ] , [ˈfɑːðər] — — ”

“	Oh	,	father	—	—	”
”	哦	,	父亲	—	—	”

“哦，父亲——”

“ [nɑːt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] , ” [aɪ] [sed] , [ˈstɜːrnli] ; “ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [əˈrɔːrəz]

“	Not	another	word	,	”	I	said	,	sternly	;	“	why	did	you	refuse	to	go	to	Aurora's
”	不是	其他	单词	,	”	我	说	,	严厉地	;	“	为什么	做过	你	拒绝	到	去	到	极光

[ˈwedɪŋ] ? ”

wedding	?	”
婚礼	?	”

“别再说了，”我严厉地说，“你为什么拒绝参加奥罗拉的婚礼？”

“ [ˈtuːzdeɪ] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [-]

“	Tuesday	night	she	came	into	my	room	and	[	212	]
”	周二	夜晚	她	来了	进入	我的	房间	和	[	-	]

“星期二晚上她来到我的房间，[212]

[gɑːt][ˈɪntuː][maɪ][bed] .

got	into	my	bed	.
得到	进入	我的	床	.

我钻进了被窝。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [sed] , - [ˈhelən] , [aɪ] [kɑːnt] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] !

She	put	her	arms	round	me	and	said	,	'	Helen	,	I	can't	marry	him	!
她	放	她	武器	圆形的	我	和	说	,	-	海伦	,	我	不能	结婚	他	!

她搂着我说：“海伦，我不能嫁给他！”

[ˈhiːz] — [ˈhiːz] [dʒʌst] [ˈɔːf(ə)l] !

He's	—	he's	just	awful	!
他是	—	他是	只是	可怕	!

他——他真是太糟糕了！

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː][koʊld][ɔːl][ˈoʊvər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] .

It	makes	me	cold	all	over	for	him	to	touch	me	.
它	制作	我	寒冷的	全部	超过	为了	他	到	触碰	我	.

他碰我一下，我就浑身发冷。

- [wiː; wi] [tɔːkt] [ˈnɪrli] [ɔːl] [naɪt] — [ænd; ənd] — [aɪ] [fiːl] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [bʌt; bət][aɪ] [felt] [ˌaɪ ˈtiː]

'	We	talked	nearly	all	night	—	and	—	I	feel	sorry	for	her	—	but	I	felt	it
-	我们	谈话	几乎	全部	夜晚	—	和	—	我	感觉	对不起	为了	她	—	但	我	毛毡	它

[wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ɔːr][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː]

would	be	wrong	for	me	to	go	to	the	wedding	or	have	anything	to	do
会	是	错误的	为了	我	到	去	到	这	婚礼	或者	有	任何事物	到	做

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

with	it	.
和	它	.

“我们几乎聊了一整夜——而且——我为她感到难过——但我认为我去参加婚礼或者参与其中是不对的。”

[ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] — [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [goʊ][ɑːn] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kɪld] [hɜːr; hər] .

She	wouldn't	break	it	off	—	she	said	she'd	go	on	if	it	killed	her	.
她	不会	休息	它	离开	—	她	说	棚	去	在	如果	它	被杀	她	.

她不肯分手——她说就算拼了命也要继续下去。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] ,

And	I	begged	her	to	go	to	you	and	ask	you	to	stop	it	,
和	我	乞求	她	到	去	到	你	和	问	你	到	停止	它	,

我恳求她去见你，求你阻止这一切。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][ɔːr][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] .

but	she	said	she	wanted	to	marry	him	or	she	wouldn't	.
但	她	说	她	通缉	到	结婚	他	或者	她	不会	.

但她说，她要么嫁给他，要么就不嫁。

[ænd; ənd] — [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [sed] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɪtəd][biː; bi]

And	—	but	when	you	said	I	must	go	,	it	seemed	to	me	it'd	be
和	—	但	什么时候	你	说	我	必须	去	,	它	似乎	到	我	它会	是

[rɔːŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] .

wrong	to	disobey	.
错误的	到	违	.

但是——但是当你说我必须走的时候，我觉得违抗命令是不对的。

['oʊnli] — [aɪ] [kɑːnt] [ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] — [aɪ] [kɑːnt] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

Only	—	I	can't	apologise	to	them	—	I	can't	—	because	—	I've	done	nothing	to
仅有的	—	我	不能	道歉	到	他们	—	我	不能	—	因为	—	我已经	完毕	没有什么	到

[ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] . ”

apologise	for	.	”
道歉	为了	.	”

只是——我无法向他们道歉——我不能——因为——我根本没做错任何事需要道歉。

“ ['nevər] [maɪnd] , [tʃaɪld] , ” [aɪ] [sed] — [aɪ] [felt] ['θɜːrəli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

“	Never	mind	,	child	,	”	I	said	—	I	felt	thoroughly	uncomfortable	.
“	绝不	头脑	,	孩子	,	”	我	说	—	我	毛毡	彻底	不舒服	.

“没关系，孩子，”我说——我感到非常不自在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['klɪrli] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['meni] ['mætərz] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [maɪnd] .

It	is	impossible	clearly	to	explain	many	matters	to	an	innocent	mind	.
它	是	不可能的	清楚地	到	解释	许多	事情	到	一个	清白的	头脑	.

对于一个天真无邪的孩子来说，很多事情是无法清楚地解释的。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][ə'pɑːlədʒaɪz] .

“	You	need	not	apologise	.
“	你	需要	不是	道歉	.

你不必道歉。

[bʌt; bət] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'rɔːrəz] [hɪ'sterɪks] — [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [-]

But	pay	no	attention	to	Aurora's	hysterics	—	and	enjoy	[	213	]
但	支付	不	注意力	到	极光	癔症	—	和	享受	[	-	]

但不要理会奥罗拉的歇斯底里——尽情享受[213]

[jɔːr'self] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

yourself	at	the	wedding	.
你自己	在	这	婚礼	.

婚礼上要你亲自到场。

['gɜːlz] ['ɔːlweɪz] [ækt] [əb'sɜːrdli] [wen] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['mæri] .

Girls	always	act	absurdly	when	they're	about	to	marry	.
女孩们	总是	行为	荒谬地	什么时候	它们是	关于	到	结婚	.

女孩子在即将结婚的时候总是会做出一些荒唐的事。

[sɪks] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [naʊ] [ʃiːl] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['wʊmən] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

Six	months	from	now	she'll	be	the	happiest	woman	in	New	York	,
六	几个月	从	现在	壳	是	这	最快乐	女士	在	新的	约克	,

六个月后，她将成为纽约最幸福的女人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['mæri] [hɪm; ɪm] [ʃiːd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['retʃɪd] . ”

and	if	she	didn't	marry	him	she'd	be	the	most	wretched	.	”
和	如果	她	没有	结婚	他	棚	是	这	最多	可怜	.	”

如果她不嫁给他，她将是世界上最悲惨的人。

“ [pʊr] [ɔːˈrɔːrə] ！ ” [sed] [ˈhelən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] .

“	Poor	Aurora	！	”	said	Helen	,	with	a	long	sigh	.
“	贫穷的	极光	！	”	说	海伦	,	和	一个	长的	叹	.

“可怜的奥罗拉！”海伦长叹一声说道。

[bʌt; bət] [ˈhelən] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sed] “ [pʊr] ” [ɔːˈrɔːrə] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [æt; ət][ˌes ˈtiː] .

But	Helen	could	not	have	said	“	poor	”	Aurora	on	the	great	day	at	St	.
但	海伦	可以	不是	有	说	“	贫穷的	”	极光	在	这	伟大的	天	在	英石	.

[bɑːrˈθɑːləmjuːz] .

Bartholomew's	.
巴塞洛缪的	.

但在圣巴塞洛缪大教堂的那个重要日子里，海伦不可能说出“可怜的”奥罗拉这样的话。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][ɔːl] .

It	was	,	indeed	,	an	hour	of	triumph	for	us	all	.
它	曾是	,	的确	,	一个	小时	的	胜利	为了	我们	全部	.

对我们所有人来说，这的确是一个胜利的时刻。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈkɝːkbi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔːltər] ,

As	she	and	Kirkby	came	down	from	the	altar	,
作为	她	和	柯克比	来了	向下	从	这	坛	,

当她和柯克比从圣坛上走下来时，

[aɪ] [glɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['moʊmənts][ʌv; əv] ['hæpinəs] .

I	glanced	round	the	church	and	had	one	of	my	moments	of	happiness	.
我	瞥了一眼	圆形的	这	教会	和	有	一	的	我的	时刻	的	幸福	.

我环顾教堂四周，心中涌起一股幸福感。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] — [ɔːl][ðə; ði][praɪd][ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃt] [welθ] [ʌv; əv]

There	they	all	were	—	all	the	pride	and	fashion	and	established	wealth	of
那里	他们	全部	是	—	全部	这	自豪	和	时尚	和	已确立的	财富	的

[nuː] [jɔːk] — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][maɪ] [fiːt] .

New	York	—	all	of	them	at	my	feet	.
新的	约克	—	全部	的	他们	在	我的	脚	.

他们都在那里——纽约所有的骄傲、时尚和既得财富——全都匍匐在我的脚下。

[aɪ] , [huː] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [ˈnʌθɪŋ] ; [aɪ] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] , [faɪt] ,

I	,	who	had	sprung	from	nothing	;	I	,	who	had	had	to	fight	,	fight	,
我	,	WHO	有	弹簧	从	没有什么	;	我	,	WHO	有	有	到	斗争	,	斗争	,

[faɪt] , [ˈsteɪkɪŋ] [ˈevriθɪŋ] — [jes] ,

fight	,	staking	everything	—	yes	,
斗争	,	质押	一切	—	是的	,

我，一个一无所有的人；我，一个不得不战斗、战斗、再战斗，赌上一切的人——是的，

[ˈkærəktər] , [ˈiːv(ə)n] [ˈlɪbərti] [ɪtˈself] — [hɪr] [wʌz; wəz][aɪ] , [enθˈrəʊnd] , [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] ,

character	,	even	liberty	itself	—	here	was	I	,	enthroned	,	equal	to	the	highest	,
特点	,	甚至	自由	本身	—	这里	曾是	我	,	登基	,	平等的	到	这	最高	,

品格，甚至自由本身——我在这里，高高在上，与至高无上的存在平起平坐。

[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [hiːl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪˈgɑːrdɪd] [-]

able	to	put	my	heel	upon	the	necks	of	those	who	had	regarded	[	214	]
有能力的	到	放	我的	脚跟	之上	这	脖子	的	那些	WHO	有	认为	[	-	]

能够用脚后跟踩在那些曾看待[214]的人的脖子上

[ˌem ˈiː][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dɜːrt] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] .

me	as	part	of	the	dirt	under	their	feet	.
我	作为	部分	的	这	污垢	在下面	他们的	脚	.

我成了他们脚下的泥土的一部分。

[aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

I	went	down	the	aisle	of	the	church	,	drunk	with	pride	and	joy	.
我	去	向下	这	走道	的	这	教会	,	醉	和	自豪	和	喜悦	.

我沿着教堂的走道走下去，心中充满了自豪和喜悦。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [sʌtʃ] ['hæpinəs] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [wen] , ['smɑːrtɪŋ] ['ʌndər] ['dʒʌdsənz]

I	had	not	had	such	happiness	since	that	day	when	,	smarting	under	Judson's
我	有	不是	有	这样的	幸福	自从	那	天	什么时候	,	刺痛	在下面	贾德森的

[ɪn'sʌlts] ,

insults	,
侮辱	,

自从那天我因贾德森的侮辱而感到愤愤不平之后，我就再也没有过如此快乐的日子了。

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːnər] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['mɪljən] [ænd; ənd]

I	suddenly	remembered	that	,	if	he	had	honour	,	I	had	the	million	and
我	突然	记得	那	,	如果	他	有	荣誉	,	我	有	这	百万	和

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .

was	a	millionaire	.
曾是	一个	百万富翁	.

我突然想起，如果他有荣誉感，我就能得到那一百万美元，成为百万富翁。

[æz; əz][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][droʊv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

As	my	wife	and	I	drove	back	to	the	house	for	the	reception	,
作为	我的	妻子	和	我	驾驶	后退	到	这	房子	为了	这	接待	,

我和妻子开车返回住处参加招待会时，

[aɪ] [kɔːt] [maɪ'self] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊdz] ['pʊʃɪŋ] [ɪn'dɪfrəntli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

I	caught	myself	muttering	to	the	crowds	pushing	indifferently	along	the	sidewalks	,
我	捕捉	我	喃喃自语	到	这	人群	推动	漠不关心	沿着	这	人行道	,

我发现自己对着人行道上漠然推搡的人群低声嘟囔着。

[ɪn'tent] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] , " [baʊ; boʊ] ! [baʊ; boʊ] !

intent	upon	their	foolish	little	business	,	"	Bow	!	Bow	!
意图	之上	他们的	愚蠢	小的	商业	,	"	弓	!	弓	!

一心想着他们那愚蠢的小事，"鞠躬！鞠躬！"

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['mæstərz][ɪz] ['pæsɪŋ] ?

Don't	you	know	that	one	of	your	masters	is	passing	?
不	你	知道	那	一	的	你的	大师	是	通过	?

难道你不知道你的一位师傅即将去世吗?

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [swɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ekstəsi] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə]['noʊtɪs][ə; eɪ]

"	Just	as	I	was	in	the	full	swing	of	this	ecstasy	I	happened	to	notice	a
"	只是	作为	我	曾是	在	这	满的	摇摆	的	这	狂喜	我	发生	到	注意	一个

[hjuːdʒ] [steɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːstli] [kriːm] - ['kʌlərd] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bruːəm] — [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ]

huge	stain	on	the	costly	cream	-	coloured	lining	of	the	brougham	—	I	was	in	my
巨大的	弄脏	在	这	昂贵	奶油	-	有色	衬垫	的	这	布鲁厄姆	—	我	曾是	在	我的

['waɪfs] ['kærɪdʒ] .

wife's	carriage	.
妻子的	运输	.

"正当我沉浸在这种狂喜之中时，我偶然注意到我妻子乘坐的马车里，那辆马车昂贵的米色内衬上有一大块污渍。"

" [wɒts] [ðæt] ? " [sed] [aɪ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	What's	that	?	"	said	I	,	pointing	to	it	.
"	是什么	那	?	"	说	我	,	指向	到	它	.

"那是什么？"我指着它问道。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ə; eɪ] ['sɪli] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kerləsli] ['broʊkən][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

She	told	a	silly	story	of	how	she	had	carelessly	broken	a	bottle	in	the	carriage
她	讲述	一个	愚蠢的	故事	的	如何	她	有	粗心大意	破碎的	一个	瓶子	在	这	运输

[ə; eɪ] [fjuː] [-]

a	few	[	215	]
一个	很少	[	-	]

她讲了一个愚蠢的故事，说她不小心在马车里打碎了一个瓶子[215]

[deɪz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd] ['ruːɪnd] [ə; eɪ]['sev(ə)n] - ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði]

days	before	and	had	ruined	a	seven	-	hundred	-	dollar	dress	and	the
天	前	和	有	毁坏	一个	七	-	百	-	美元	裙子	和	这

['kærɪdʒ] - ['laɪnɪŋ] .

carriage	-	lining	.
运输	-	衬垫	.

几天前，她毁了一件价值七百美元的连衣裙和马车内衬。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [kleɪmd] [ˌem 'iː] — [maɪ] ['hæpinəs] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

Instantly	the	routine	of	my	life	claimed	me	—	my	happiness	was	over	.
即刻	这	常规	的	我的	生活	声称	我	—	我的	幸福	曾是	超过	.

瞬间，我的生活恢复了平静——我的幸福结束了。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːment] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['krɪmɪn(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [θɪŋz]

I	made	the	natural	comment	upon	such	criminal	indifference	to	the	cost	of	things
我	制成	这	自然的	评论	之上	这样的	刑事	漠不关心	到	这	成本	的	事物

;

;
;

对于这种对物价漠不关心的犯罪行为，我自然而然地发表了评论；

[ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] ['æftər][hɜːr; hər] [ɪ'ræʃən(ə)l] , [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

she	retorted	after	her	irrational	,	irresponsible	fashion	.
她	反驳	后	她	非理性	,	不负责任	时尚	.

她以她那不理智、不负责任的方式反驳道。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] ['kwɔːrəlɪŋ] ['fɪrsli] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt] , ['mʌni] , [wɪtʃ]

We	were	soon	quarrelling	fiercely	upon	the	all	-	important	subject	,	money	,	which
我们	是	很快	争吵	激烈地	之上	这	全部	-	重要的	主题	,	钱	,	哪个

[ʃiː; ʃi] [pə'sists] [ɪn] [di'naunsɪŋ] [æz; əz] ['vʌlgər] .

she	persists	in	denouncing	as	vulgar	.
她	持续	在	谴责	作为	庸俗	.

我们很快就围绕着一个至关重要的话题——金钱——展开了激烈的争吵，她一直谴责金钱是庸俗的。

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['skersli] [kəm'poʊz] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]

We	could	scarcely	compose	our	faces	to	leave	the	carriage	and	make	a
我们	可以	几乎	撰写	我们的	面孔	到	离开	这	运输	和	制作	一个

['prɑːpər] [ə'pɪrəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kraʊdz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrɔŋz] [wɪ'ðɪn] .

proper	appearance	before	the	crowds	without	the	house	and	the	throngs	within	.
恰当的	外貌	前	这	人群	没有	这	房子	和	这	人群	之内	.

我们几乎无法控制自己的表情，走出马车，在屋外的人群和屋内的人群面前保持体面的形象。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [maɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] ['ruːɪnd] .

As	for	me	,	my	day	was	ruined	.
作为	为了	我	,	我的	天	曾是	毁坏	.

至于我，今天真是糟透了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['feɪljər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [sək'ses] .

But	the	reception	was	,	in	fact	,	a	failure	,	though	it	seemed	a	success	.
但	这	接待	曾是	,	在	事实	,	一个	失败	,	尽管	它	似乎	一个	成功	.

但实际上，这次招待会是一次失败的，尽管表面上看起来很成功。

[ɔː'rɔːrə] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmoʊni]['oʊvər] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['retʃɪd] ; [ænd; ənd] ,

Aurora	,	the	excitement	of	the	ceremony	over	,	was	looking	wretched	;	and	,
极光	,	这	激动	的	这	仪式	超过	,	曾是	寻找	可怜	;	和	,

仪式的兴奋过后，奥罗拉显得十分沮丧；

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]['trædʒɪkl] .

as	she	came	down	to	go	away	,	her	face	was	tragical	.
作为	她	来了	向下	到	去	离开	,	她	脸	曾是	悲剧	.

她走下楼梯准备离开时，脸上满是悲伤。

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ðɪ] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [gests] .

I	could	feel	the	hypocritical	whisperings	of	my	guests	.
我	可以	感觉	这	虚伪	耳语	的	我的	客人	.

我能感觉到客人们虚伪的窃窃私语。

[ɪg'zæspəreɪtɪd] , [-]

Exasperated	,	[	216	]
恼怒	,	[	-	]

恼怒的[216]

[aɪ] [tɜːrnd] , ['oʊnli][tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ɑːn] ['helən] , ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] .

I	turned	,	only	to	stumble	on	Helen	,	crying	as	if	her	heart	were	breaking	.
我	转向	,	仅有的	到	绊倒	在	海伦	,	哭泣	作为	如果	她	心	是	打破	.

我转过身，却撞见海伦，她哭得好像心都碎了一样。

[maɪ] [nuː] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [beɪd] [ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] , [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [ʃeɪk] [ʌv; əv]

My	new	son	-	in	-	law	bade	me	good	-	bye	with	a	cold	,	condescending	shake	of
我的	新的	儿子	-	在	-	法律	巴德	我	好的	-	再见	和	一个	寒冷的	,	居高临下的	摇	的

[ðə; ðɪ][hænd] ,

the	hand	,
这	手	,

我的新女婿冷漠地、居高临下地和我握手道别。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] .

and	in	a	voice	that	made	me	long	to	strike	him	.
和	在	一个	嗓音	那	制成	我	长的	到	罢工	他	.

他的声音让我恨不得揍他一顿。

[ˌaɪ 'tiː][set][ˌem 'iː][tuː; tə] ['nɔːɪŋ] [ə'gen] [ɑːn] [wʌt] ['helən] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['dænsɪŋ] [klæs] [θriː]

It	set	me	to	gnawing	again	on	what	Helen	heard	at	the	dancing	class	three
它	放	我	到	啃咬	再次	在	什么	海伦	听到	在	这	跳舞	班级	三

['jɪrz] [ə'goʊ] .

years	ago	.
年	前	.

这让我再次想起三年前海伦在舞蹈课上听到的那件事。

[wen] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [gɔːn] [maɪ] [waɪf] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ]

When	every	one	had	gone	my	wife	came	to	me	,	her	eyes	sparkling	with
什么时候	每一个	一	有	已消失	我的	妻子	来了	到	我	,	她	眼睛	闪闪发光	和

['æŋgər] .

anger	.
愤怒	.

当所有人都离开后，我的妻子走到我面前，她的眼中闪烁着愤怒的光芒。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [oʊld]['mɪsɪz] . ['kɜːkbi] [liːv] ?

“	Did	you	see	old	Mrs	.	Kirkby	leave	?
“	做过	你	看	老的	太太	.	柯克比	离开	?

你看到柯克比老太太离开了吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [noʊ] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	No	—	she	must	have	gone	without	speaking	to	me	,	”	I	replied	.
“	不	—	她	必须	有	已消失	没有	请讲	到	我	,	”	我	回复	.

“不——她一定是没跟我说话就走了，”我回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [left] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər] [ɔː'rɔːrə] [ænd; ənd] ['hɔrtən] .

“	She	left	less	than	a	minute	after	Aurora	and	Horton	.
“	她	左边	较少的	比	一个	分钟	后	极光	和	霍顿	.

“她比奥罗拉和霍顿晚离开不到一分钟。”

[wen] [aɪ][pʊt] [aʊt][maɪ][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv]

When	I	put	out	my	hand	to	her	she	just	touched	it	with	the	tips	of
什么时候	我	放	出去	我的	手	到	她	她	只是	感动	它	和	这	尖端	的

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,

her	fingers	,
她	手指	,

当我向她伸出手时，她只是用指尖轻轻碰了一下。

[ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] , - [aɪ][hoʊp] [wiːl] [rʌn] [əˈkrɔːs] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət][maɪ] ['sʌnz] , [sʌm; səm]

and	all	she	said	was	,	'	I	hope	we'll	run	across	each	other	at	my	son's	,	some
和	全部	她	说	曾是	,	-	我	希望	出色地	跑步	穿过	每个	其他	在	我的	儿子的	,	一些

[taɪm] . - ”

time	.	'	”
时间	.	-	”

她只说了这么一句：“我希望我们以后能在我儿子家偶遇。”

“ [ðeɪl] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [tuːn] [wen] [aɪ][get]['æftər][ðem; ðəm] !

“	They'll	change	their	tune	when	I	get	after	them	!
“	他们会	改变	他们的	调	什么时候	我	得到	后	他们	!

“等我找上门来，他们就会改变态度了！”

” [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] . [-]

”	I	exclaimed	.	[	217	]
”	我	惊呼	.	[	-	]

“我惊呼道。[217]

“ [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ? ” [sniəd] [maɪ][waɪf] .

“	What	can	you	do	?	”	sneered	my	wife	.
“	什么	能	你	做	?	”	冷笑	我的	妻子	.

“你能做什么？”我妻子冷笑道。

“ [ðeɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['mʌni] [goʊz][tuː; tə]['wɔːltər] .

“	They	know	your	money	goes	to	Walter	.
“	他们	知道	你的	钱	去	到	沃尔特	.

“他们知道你的钱都给了沃尔特。”

[bɪˈsaɪdz] , [its] [ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlt] . ”

Besides	,	it's	all	your	fault	.	”
除了	,	它是	全部	你的	过错	.	”

而且，这都是你的错。

“ [maɪ] [fɔːlt] ?

“	My	fault	?
“	我的	过错	?

“我的错？”

” [aɪ] [sed] , [ɪn] [dɪsˈgʌst] — ['evriθɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [maɪ] [fɔːlt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][waɪf] .

”	I	said	,	in	disgust	—	everything	is	always	my	fault	,	according	to	my	wife	.
”	我	说	,	在	厌恶	—	一切	是	总是	我的	过错	,	根据	到	我的	妻子	.

我厌恶地说：“在我的妻子看来，一切都是我的错。”

“ [jes] — [its] [jʊr; jər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtid] , ['bɪtərli] .

“	Yes	—	it's	your	reputation	,	”	she	retorted	,	bitterly	.
“	是的	—	它是	你的	名声	,	”	她	反驳	,	苦涩地	.

“没错——这关系到你的名誉，”她苦涩地反驳道。

“ ['itl] [teɪk] [tuː] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [rɪˌspektəˈbɪləti] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .

“	It'll	take	two	generations	of	respectability	to	live	it	down	.
“	它将	拿	二	几代人	的	体面	到	居住	它	向下	.

“需要两代人的尊重才能洗刷掉这件事的污名。”

〞 [aɪ] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] [əˈbrʌptli] .

〞	I	left	the	room	abruptly	.
〞	我	左边	这	房间	突然	.

我突然离开了房间。

[ðə; ðɪ] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈhɪdiəs] [ðæt] [rɪˈplaɪ] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

The	injustice	of	this	was	so	hideous	that	reply	was	impossible	.
这	不公正	的	这	曾是	所以	可怕	那	回复	曾是	不可能的	.

这种不公如此骇人听闻，令人无法辩驳。

[ˈæftər] [ɔːl] [maɪ] [ˈsækrɪfaɪsɪz] , [ˈæftər] [ɔːl] [maɪ] [stuːˈpendəs] [əˈtʃiːvmənts] ,

After	all	my	sacrifices	,	after	all	my	stupendous	achievements	,
后	全部	我的	牺牲	,	后	全部	我的	惊人的	成就	,

在我做出所有牺牲之后，在我取得所有辉煌成就之后，

[ˈæftər] [ˈlɪftɪŋ] [maɪ] [ˈfæməli] [frʌm; frəm] [əbˈskjʊrəti] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈdɪgnəti] — [ðɪs] [wʌz; wəz] [maɪ] [rɪˈwɔːrd] !

after	lifting	my	family	from	obscurity	to	the	highest	dignity	—	this	was	my	reward	!
后	举重	我的	家庭	从	朦胧	到	这	最高	尊严	—	这	曾是	我的	报酬	!

我将我的家族从默默无闻提升到至高无上的尊严——这就是我的回报！

[jes] , [ðə; ðɪ] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈdɪgnəti] .

Yes	,	the	highest	dignity	.
是的	,	这	最高	尊严	.

是的，至高无上的尊严。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [snɪr] .

I	know	how	they	sneer	.
我	知道	如何	他们	冷笑	.

我知道他们是怎么嘲笑我的。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ˈwɪspər] [ðə; ðɪ] [ˈʌgli] [wɜːrd] [ðæt] [ˈhelən] [hɜːrd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈdænsɪŋ] [klæs] .

I	know	how	they	whisper	the	ugly	word	that	Helen	heard	at	the	dancing	class	.
我	知道	如何	他们	耳语	这	丑陋的	单词	那	海伦	听到	在	这	跳舞	班级	.

我知道他们是如何窃窃私语说海伦在舞蹈课上听到的那个难听的词的。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] [wen] [aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌnəˈwerz] .

I	see	it	in	their	eyes	when	I	take	them	unawares	.
我	看	它	在	他们的	眼睛	什么时候	我	拿	他们	不知情	.

当我出其不意地攻击他们时，我能从他们的眼神中看出这一点。

[bʌt; bət] — [ðeɪ] [krɪndʒ] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] , [ðeɪ] [fɪr] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [der] [nɑːt] [əˈfend] [ˌem ˈiː] .

But	—	they	cringe	before	me	,	they	fear	me	,	and	they	dare	not	offend	me	.
但	—	他们	尴尬	前	我	,	他们	害怕	我	,	和	他们	敢	不是	得罪	我	.

但是——他们在我面前畏缩，他们害怕我，他们不敢冒犯我。

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd] [aɪ] [æsk] ?

What	more	could	I	ask	?
什么	更多的	可以	我	问	?

我还能奢求什么呢?

[wʌt] [-]

What	[	218	]
什么	[	-	]

什么[218]

[duː] [aɪ] [ker] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈkaʊərdli] [ˈmʌtɚɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [der] [nɑːt] [let] [ˌem ˈiː] [hɪr] ?

do	I	care	about	their	cowardly	mutterings	which	they	dare	not	let	me	hear	?
做	我	关心	关于	他们的	胆小	低语	哪个	他们	敢	不是	让	我	听到	?

我会在乎他们那些胆怯的窃窃私语吗？他们不敢让我听到这些话。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [hɔ:l][aɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n] ['helən] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ælkoʊv] , ['sɔbiŋ] .

In	**the**	**upper**	**hall**	**I**	**came**	**upon**	**Helen**	**,**	**sitting**	**in**	**the**	**alcove**	**,**	**sobbing**	**.**
在	这	上	大厅	我	来了	之上	海伦	,	坐着	在	这	壁龛	,	啜泣	.

我在楼上的大厅里，看到海伦坐在壁龛里哭泣。

" [pʊr] [ɔ:'rɔ:rə] !

"	**Poor**	**Aurora**	**!**
"	贫穷的	极光	!

“可怜的奥罗拉！”

[pʊr] [ɔ:'rɔ:rə] !

Poor	**Aurora**	**!**
贫穷的	极光	!

可怜的奥罗拉！

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [wen] [aɪ] [pɔ:zd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

"	**she**	**said**	**,**	**when**	**I**	**paused**	**before**	**her**	**.**
"	她	说	,	什么时候	我	暂停	前	她	.

“当我在她面前停下脚步时，她说。”

" [pʊr] [ɔ:'rɔ:rə] !

"	**Poor**	**Aurora**	**!**
"	贫穷的	极光	!

“可怜的奥罗拉！”

" [aɪ] [ri'tɔ:tid] , ['æŋgrəli] .

"	**I**	**retorted**	**,**	**angrily**	**.**
"	我	反驳	,	愤怒地	.

我愤怒地反驳道。

" [jʊr; jər]['sɪstər][ɪz] ['mærid] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men][ɪn] [nu:] [jɔ:k] . "

"	**Your**	**sister**	**is**	**married**	**to**	**one**	**of**	**the**	**richest**	**men**	**in**	**New**	**York**	**.**	**"**
"	你的	姐姐	是	已婚	到	一	的	这	最富有的	男人	在	新的	约克	.	"

“你姐姐嫁给了纽约最富有的人之一。”

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kɪs] [ˌem 'i:][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , [bɪ'twi:n] ['sɒbz] ,

"	**He**	**tried**	**to**	**kiss**	**me**	**as**	**they**	**were**	**leaving**	**,**	**"**	**she**	**went**	**on**	**,**	**between**	**sobs**	**,**
"	他	尝试	到	吻	我	作为	他们	是	离开	,	"	她	去	在	,	之间	啜泣	,

“他们离开的时候，他想吻我，”她抽泣着继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [dru:] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪm; ɪm] .

"	**and**	**I**	**drew**	**away**	**and**	**slapped**	**him**	**.**
"	和	我	画	离开	和	被掌掴	他	.

“然后我躲开并打了他一巴掌。”

[wen] [ɔ:'rɔ:rə] [hʌgɪd] [ˌem 'i:][ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , - [aɪ][dəunt] [bleɪm] [ju:; jʊ] — [aɪ] [dɪ'test] [hɪm; ɪm] !

When	**Aurora**	**hugged**	**me**	**she**	**whispered**	**,**	**'**	**I**	**don't**	**blame**	**you**	**—**	**I**	**detest**	**him**	**!**
什么时候	极光	拥抱	我	她	低声说道	,	-	我	不	责备	你	—	我	厌恶	他	!

奥罗拉拥抱我时低声说：“我不怪你——我讨厌他！”

- [pʊr] [ɔ:'rɔ:rə] !

'	**Poor**	**Aurora**	**!**
-	贫穷的	极光	!

可怜的奥罗拉！

" [aɪ] [went] ['ɪntu:][maɪ] [ə'pɑ:rtmənt] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

"	**I**	**went**	**into**	**my**	**apartment**	**and**	**slammed**	**the**	**door**	**.**
"	我	去	进入	我的	公寓	和	猛烈抨击	这	门	.

我走进公寓，砰地一声关上了门。

[aɪ] [nu:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [tɜ:rn] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['nɑ:nsens] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][ˌem 'i:] .

I	**knew**	**how**	**it**	**would**	**turn**	**out**	**,**	**and**	**this**	**hysterical**	**nonsense**	**infuriated**	**me**	**.**
我	知道	如何	它	会	转动	出去	,	和	这	歇斯底里的	废话	愤怒的	我	.

我知道事情会如何发展，这种歇斯底里的胡言乱语让我怒不可遏。

“ [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] ['helən] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ælkoʊv] , ['sɔbiŋ] .
“ I came upon Helen , sitting in the alcove , sobbing .
“ 我 来了 之上 海伦 , 坐着 在 这 壁龛 , 啜泣 .

“我偶然发现海伦坐在壁龛里哭泣。”

” [wen] [ɔː'rɔːrə] [ænd; ənd] ['kɜːkbi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [trɪp] [θruː] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd]
” When Aurora and Kirkby came back from their trip through the South and
” 什么时候 极光 和 柯克比 来了 后退 从 他们的 旅行 通过 这 南 和
[bɜːrst] [ɪn][ɑːn][juː 'es][æt; ət] [lʌntʃ] [[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ]] ,
burst in on us at lunch [it was a Sunday] ,
爆裂 在 在 我们 在 午餐 [它 曾是 一个 星期日] ,

“奥罗拉和柯克比从南方旅行回来，中午时分突然闯进我们家吃午饭（那天是星期天），”

['prɑːbəbli] [aɪ][wʌz; wəz] [-]
probably I was [219]
大概 我 曾是 [-]

可能我当时[219]

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [huː] ['wɔznt] [sər'praɪzd] [baɪ][ðer; ðər] [lʊks] .
the only one at the table who wasn't surprised by their looks .
这 仅有的 一 在 这 桌子 WHO 不是 惊讶 经过 他们的 看起来 .

桌上唯一一个对他们的外貌不感到惊讶的人。

['helən] , [aɪ] [nuː] ,
Helen , I knew ,
海伦 , 我 知道 ,

海伦，我认识她。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ɔː'rɔːrə] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðə; ði] [læst] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]
had been expecting Aurora would return with a face like the last scene of the
有 到过 期待 极光 会 返回 和 一个 脸 喜欢 这 最后的 场景 的 这
[læst] [ækt][ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi] .
last act of a tragedy .
最后的 行为 的 一个 悲剧 .

我一直以为奥罗拉回来时会像悲剧最后一幕的最后一场戏那样，面容憔悴。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['reɪdiənt] , ['bjuːtɪfli] [drest] ,
Instead she was radiant , beautifully dressed ,
反而 她 曾是 辐射状 , 非常漂亮 穿着 ,

相反，她容光焕发，衣着华丽。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['mænər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə]
and with an assurance of manner that was immensely becoming to
和 和 一个 保证 的 方式 那 曾是 非常 成为 到
[hɜːr; hər] — [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['mærid] ['brɪliəntli]
her — the assurance of a woman who is conscious of having married brilliantly
她 — 这 保证 的 一个 女士 WHO 是 有意识的 的 拥有 已婚 精彩
[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] .
and is determined to enjoy her good fortune to the uttermost .
和 是 决定 到 享受 她 好的 财富 到 这 极致 .

她举手投足间都散发着一种自信，这种自信与她本人十分相称——她深知自己嫁了个好人家，并决心尽情享受这份好运。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] ['kɜːkbi] .
It was plain that she was on the best possible terms with Kirkby .
它 曾是 清楚的 那 她 曾是 在 这 最好的 可能的 条款 和 柯克比 .

很明显，她和柯克比的关系非常好。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] ['fuːlɪʃli] ['hæpi] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [kəm'pliːtli] ['ʌndər]

As	for	him	,	he	looked	foolishly	happy	and	was	obviously	completely	under
作为	为了	他	,	他	看起来	愚蠢地	快乐的	和	曾是	明显地	完全地	在下面

[hɜːr; hər][kən'troʊl] ,

her	control	,
她	控制	,

至于他，他看起来傻乎乎的高兴，显然完全受她控制。

[æz; əz][aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .

as	I	knew	he	would	be	.
作为	我	知道	他	会	是	.

正如我预料的那样。

[hiː; hi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn] [hɪm'self] [nɑːt][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['fɪgjər] — [ʃɔːrt] [ænd; ənd][fæt][ænd; ənd] ['sæloʊ]

He	is	certainly	in	himself	not	a	dignified	figure	—	short	and	fat	and	sallow
他	是	当然	在	他自己	不是	一个	凝重	数字	—	短的	和	胖的	和	黄褐色

[ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋli] ['ɔːrd(ə)neri] - ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [bɜːrθ][ænd; ənd] ['briːdɪŋ] .

and	amazingly	ordinary	-	looking	for	a	man	of	such	birth	and	breeding	.
和	令人惊讶的是	普通的	-	寻找	为了	一个	男人	的	这样的	出生	和	选育	.

他本人当然算不上一个体面的人——矮胖蜡黄，以他那样的出身和教养来说，长相却出奇地普通。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['piːp(ə)l] [hɪr] [huː] [hiː; hi][ɪz] , [ðeɪ] [fər'get] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['fɪgjər] , [ænd; ənd][maɪnd]

But	the	instant	people	hear	who	he	is	,	they	forget	his	face	,	figure	,	and	mind
但	这	立即的	人们	听到	WHO	他	是	,	他们	忘记	他的	脸	,	数字	,	和	头脑

.

:

.

但人们一听到他的身份，就立刻忘记了他的长相、身材和思想。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [wʌt] [θɪŋz] ['riːəli] [ɑːr; ər][ɪz][nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ; [its] [ˌɔːltə'geðər] [-]

In	this	world	,	what	things	really	are	is	not	important	;	it's	altogether	[	220	]
在	这	世界	,	什么	事物	真的	是	是	不是	重要的	;	它是	共	[	-	]

在这个世界上，事物的本质并不重要；一切都是[220]

[wʌt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] [ˌvælju'eɪʃn] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .

what	they	seem	to	be	,	altogether	the	valuation	agreed	upon	.
什么	他们	似乎	到	是	,	共	这	估值	同意	之上	.

它们看起来是什么样的，总而言之，估值已达成一致。

[aɪv] ['sʌmtaɪmz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðer; ðər] [geɪmz] , “ ['pleɪɪŋ] ” [ðæt] [pɪnz][ænd; ənd]

I've	sometimes	watched	the	children	at	their	games	,	“	playing	”	that	pins	and
我已经	有时	观看	这	孩子们	在	他们的	游戏	,	“	玩耍	”	那	别针	和

[rægz][hæv; həv][fæn'tæstɪk][bɪg]['væljuːz] ;

rags	have	fantastic	big	values	;
破布	有	极好的	大的	值	;

我有时会观察孩子们玩游戏，他们“玩”着别针和破布具有多么巨大的价值；

[ænd; ənd] [aɪv] [θɔːt] [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kiːp]

and	I've	thought	how	ridiculous	it	was	to	smile	at	them	and	keep
和	我已经	想法	如何	荒谬的	它	曾是	到	微笑	在	他们	和	保持

['sɪriəs] ['feɪsɪz]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [groʊn] - [ʌp] [geɪm] [ʌv; əv] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .

serious	faces	over	our	own	grown	-	up	game	of	precisely	the	same	kind	.
严肃的	面孔	超过	我们的	自己的	生长	-	向上	游戏	的	恰恰	这	相同的	种类	.

我曾想过，对我们这些成年人玩着和他们玩的完全相同的游戏时，我们却还要对他们微笑，还要保持严肃的表情，这是多么荒谬。

[ɔːˈrɔːrə] [hæd; həd] [bɪn] ['sendɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv] ['evri] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

Aurora	**had**	**been**	**sending**	**home**	**the**	**newspapers**	**of**	**every**	**town**	**in**	**which**	**they**	**had**
极光	有	到过	发送	家	这	报纸	的	每一个	镇	在	哪个	他们	有

[stɑːpt] ,

stopped	**,**
停止	,

奥罗拉每到一个城镇，都会把那里的报纸寄回家。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ'veɪʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

so	**we**	**had**	**a**	**pretty**	**good**	**idea**	**of**	**the**	**ovation**	**they**	**had**	**received**	**.**
所以	我们	有	一个	漂亮的	好的	主意	的	这	排卵	他们	有	已收到	.

所以我们对他们受到的掌声有了相当清晰的了解。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [ænd; ənd]

But	**as**	**soon**	**as**	**she**	**was**	**alone**	**with**	**us**	**she**	**went**	**over**	**it**	**all**	**—**	**and**
但	作为	很快	作为	她	曾是	独自的	和	我们	她	去	超过	它	全部	—	和

[wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] .

we	**were**	**as**	**proud**	**as**	**was**	**she**	**.**
我们	是	作为	自豪的	作为	曾是	她	.

但当她和我们单独相处时，她把一切都告诉了我们——我们和她一样感到自豪。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hɔrtən] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [pər'tɪkjələrli] ,

“	**I**	**don't**	**think**	**Horton**	**liked**	**it**	**particularly**	**,**
“	我	不	思考	霍顿	喜欢	它	特别	,

“我觉得霍顿不太喜欢它，

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˌem 'iː][ðæn; ðən] [əˈbaʊt]

but	**there**	**wasn't**	**a**	**place**	**where**	**they**	**didn't**	**know**	**more**	**about**	**me**	**than**	**about**
但	那里	不是	一个	地方	在哪里	他们	没有	知道	更多的	关于	我	比	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

但是，无论在哪里，他们对我的了解都比对他的了解要多得多。

” [sed] [ʃiː; ʃi] .

”	**said**	**she**	**.**
”	说	她	.

“她说。”

“ [juː; jʊ] ['noʊtɪst] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['pepərz] ['ɔːf(ə)n] [sed] , - [dʒeɪmz] ['gæləˌweɪz] ['dɔːtər]

“	**You**	**noticed**	**,**	**didn't**	**you**	**,**	**that**	**the**	**papers**	**often**	**said**	**,**	**'**	**James**	**Galloway's**	**daughter**
“	你	注意到	,	没有	你	,	那	这	文件	经常	说	,	-	詹姆斯	加洛韦的	女儿

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] - ?

and	**her**	**husband**	**'**	**?**
和	她	丈夫	-	?

“你注意到了吗，报纸上经常写着‘詹姆斯·加洛韦的女儿和她的丈夫’？”

['hɔrtən] [wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['fʌni] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] ['oʊvər][ˌjuː 'es] .

Horton	**was**	**awfully**	**funny**	**about**	**the**	**excitement**	**over**	**us**	**.**
霍顿	曾是	非常	有趣的	关于	这	激动	超过	我们	.

霍顿对我们表现出的兴奋之情真是滑稽极了。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [kept] [ʌp] [ðə; ði] ['priːtens] [wɪð; wɪθ] [-]

At	**first**	**he**	**kept**	**up**	**the**	**pretence**	**with**	**[**	**221**	**]**
在	第一的	他	保留	向上	这	虚伪	和	[	-	]

起初他一直假装[221]

[ˌem 'iː]

me
我

我

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['vʌlgər] .

that	he	thought	it	vulgar	.
那	他	想法	它	庸俗	.

他认为这很粗俗。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [kʌt] [ðæt] [aʊt] [ænd; ənd] ['ferli] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

But	he	soon	cut	that	out	and	fairly	devoured	the	newspapers	.
但	他	很快	切	那	出去	和	相当	吞噬	这	报纸	.

但他很快就改掉了这个习惯，开始如饥似渴地阅读报纸。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['dɪdnt] [drɑːp]['aʊər; ɑːr] [ɪk'skluːsɪvnəs] [bɪ'fɔːr] ['piːp(ə)l] — ['evriwer] [ðeɪ] [tɔːkt]

Of	course	we	didn't	drop	our	exclusiveness	before	people	—	everywhere	they	talked
的	课程	我们	没有	降低	我们的	独家性	前	人们	—	到处	他们	谈话

[ə'baʊt] [haʊ] ['æŋkʃəs] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌnoʊtə'raɪəti] .

about	how	anxious	we	were	to	avoid	notoriety	.
关于	如何	焦虑的	我们	是	到	避免	恶名	.

当然，我们并没有在公众面前放弃我们的独特性——到处都在谈论我们有多么急于避免出名。

[wen'evər] [ðə; ði] [ri'pɔːtəz] [keɪm] [nɪr] [ˌjuː 'es] , [maɪ] !

Whenever	the	reporters	came	near	us	,	my	!
每当	这	记者	来了	靠近	我们	,	我的	!

每当记者靠近我们时，我的天！

[bʌt; bət] ['dɪdnt] ['hɔrtən] [sɪt][ɑːn][ðem; ðəm] .

but	didn't	Horton	sit	on	them	.
但	没有	霍顿	坐	在	他们	.

但霍顿难道没有坐在它们上面吗?

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['oʊnli][wʌn]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [wʌn] .

"	She	made	only	one	criticism	of	him	—	and	that	a	laughing	one	.
"	她	制成	仅有的	一	批评	的	他	—	和	那	一个	笑	一	.

她只对他提出了一项批评——而且还是带着笑意的批评。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðæt] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [kɑːr] .

“	You	thought	,	”	said	she	,	“	that	we	started	in	a	private	car	.
“	你	想法	,	”	说	她	,	“	那	我们	开始	在	一个	私人的	车	.

“你以为，”她说，“我们是乘坐私家车出发的。”

[wel] , [wiː; wi] ['dɪdnt] .

Well	,	we	didn't	.
出色地	,	我们	没有	.

我们没有。

[wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə]['dʒɜːrzi] ['sɪti] [hiː; hi] [pʊt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['stʌfi] [oʊld] ['regjələr] ['pʊlmən] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

When	I	got	to	Jersey	City	he	put	me	into	a	stuffy	old	regular	Pullman	with	all
什么时候	我	得到	到	球衣	城市	他	放	我	进入	一个	闷	老的	常规的	普尔曼	和	全部

['sɔrts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

sorts	of	people	.
排序	的	人们	.

我到达泽西市后，他把我安排进一辆闷热的旧式普尔曼列车，车厢里挤满了形形色色的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grændəst] [er] , - [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [æz; əz][aɪ]

And	he	said	,	with	the	grandest	air	,	'	I	took	the	drawing	-	room	,	as	I
和	他	说	,	和	这	最宏伟	空气	,	-	我	采取	这	绘画	-	房间	,	作为	我

[θɔːt] [juːd] [laɪk] ['praɪvəsi] .

thought	you'd	like	privacy	.
想法	你会	喜欢	隐私	.

他摆出一副高高在上的姿态说：“我选了客厅，因为我想你会喜欢一些私人空间。”

- [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [maɪ'self] .

'	I	saw	that	it	was	my	time	to	assert	myself	.
-	我	锯	那	它	曾是	我的	时间	到	断言	我	.

“我意识到，是时候展现我的实力了。”

" [ʃiː; ʃi] [læft] .
" She laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
" We had a little talk , " she went on ,
" 我们 有 一个 小的 讲话 , " 她 去 在 ,

"我们简单聊了几句,"她接着说。

" [ænd; ənd][æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] [hiː; hi] [rʌʃt] [raʊnd] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] ['praɪvət] [kɑːr] .
" and at Philadelphia he rushed round and got a private car .
" 和 在 费城 他 匆忙 圆形的 和 得到 一个 私人的 车 .

"到了费城，他赶紧找了辆私家车。"

" [ʃiː; ʃi] [suːn] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [tɜːrmz] .
" She soon brought his mother to terms .
" 她 很快 带来 他的 母亲 到 条款 .

她很快就让他的母亲接受了现实。

['mɪsɪz] . ['kɜːkbi] [kɔːld] [ɑːn][maɪ] [waɪf] [θriː] [deɪz] ['æftər] [ðeɪ] [-]
Mrs . Kirkby called on my wife three days after they [222]
太太 . 柯克比 称为 在 我的 妻子 三 天 后 他们 [-]

柯克比太太在他们[222]三天后拜访了我的妻子

[gɑːt] [bæk] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] .
got back , and took her driving the following afternoon .
得到 后退 , 和 采取 她 驾驶 这 下列的 下午 .

回来后，第二天下午带她开车兜风。

[ðæt] [draɪv] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vents] [ɪn][maɪ] [kə'rɪr] .
That drive is one of the important events in my career .
那 驾驶 是 一 的 这 重要的 活动 在 我的 职业 .

那次出行是我职业生涯中的重要事件之一。

[ˌaɪ 'tiː][maːrks][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
It marks the completion of my conquest of New York .
它 标记 这 完成 的 我的 征服 的 新的 约克 .

这标志着我征服纽约的计划圆满完成。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ə'rɔːrəz] ['pɔːrʃ(ə)n] ['ʌndər] [maɪ] [wɪl] .
Thinking it over , I decided to double Aurora's portion under my will .
思维 它 超过 , 我 决定 到 双倍的 极光 部分 在下面 我的 将要 .

仔细考虑后，我决定在遗嘱中将奥罗拉的份额翻倍。

[nekst][tuː; tə] ['dʒʌdsn] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] — [noʊ] , [nɑːt][nekst]
Next to Judson , she has been the most useful person to me — no , not next
下一个 到 贾德森 , 她 有 到过 这 最多 有用 人 到 我 — 不 , 不是 下一个
[tuː; tə]['dʒʌdsn] ,
to Judson ,
到 贾德森 ,

除了贾德森之外，她是我遇到过的最有用的人——不，不是除了贾德森之外，她是最有用的人。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] .
but without exception .
但 没有 例外 .

但无一例外。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][gɑːt][maɪ] ['mɪljən] - ['dɑːlər][stɑːrt] ['sʌmhaʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] ;
I should have got my million - dollar start somehow , if I had never seen him ;
我 应该 有 得到 我的 百万 - 美元 开始 不知何故 , 如果 我 有 绝不 已见 他 ;

如果我从未见过他，我或许也能以某种方式获得百万美元的起步机会；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ri:tʃɪŋ] [maɪ]['klaɪmæks] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]

but	I	should	have	had	some	difficulty	in	reaching	my	climax	if	I	had
但	我	应该	有	有	一些	困难	在	到达	我的	高潮	如果	我	有

[nɑ:t][hæd; həd] [ɔ:'rɔ:rə] .

not	had	Aurora	.
不是	有	极光	.

但如果没有奥罗拉，我应该很难达到性高潮。

[maɪ] [flʌd] - [taɪd][ʌv; əv] [lʌk] [held] [θru:] [wʌn] [mɔ:r] [ɪ'vent] — [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wɪð; wɪθ] ['nætəli] .

My	flood	-	tide	of	luck	held	through	one	more	event	—	the	settlement	with	Natalie	.
我的	洪水	-	潮	的	运气	握住	通过	一	更多的	事件	—	这	沉降	和	娜塔莉	.

我的好运一直延续到最后一件事——与娜塔莉的和解。

['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['prɑ:bləm] .

Naturally	,	I	had	put	a	good	deal	of	thought	upon	this	problem	.
自然	,	我	有	放	一个	好的	交易	的	想法	之上	这	问题	.

当然，我对此问题进行了深入思考。

[ðə; ði][lɔ:ŋgər][aɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [mɔ:r] ['klɪrli] [aɪ]['riəlaizd] [ðæt][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['eniθɪŋ]

The	longer	I	considered	it	the	more	clearly	I	realised	that	to	give	her	anything
这	更长	我	经过考虑的	它	这	更多的	清楚地	我	意识到	那	到	给	她	任何事物

[æt; ət][ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ʃɪr] [ˌdʒenə'rɑ:səti] ,

at	all	would	be	an	act	of	sheer	generosity	,
在	全部	会	是	一个	行为	的	透明	慷慨	,

我思考的时间越长，就越清楚地意识到，送她任何东西都是一种莫大的慷慨之举。

[pər'hæps][ʌv; əv] ['deɪndʒərəs] [ˌdʒenə'rɑ:səti] .

perhaps	of	dangerous	generosity	.
也许	的	危险的	慷慨	.

或许是出于危险的慷慨。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ˌem 'i:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [-]

As	I	have	said	before	,	it	did	not	take	me	long	to	[	223	]
作为	我	有	说	前	,	它	做过	不是	拿	我	长的	到	[	-	]

正如我之前所说，我很快就[223]

[əb'zɑ:lv] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['letər] [ʌv; əv][maɪ] ['prɑ:mɪs] .

absolve	myself	from	the	impossible	letter	of	my	promise	.
开脱	我	从	这	不可能的	信	的	我的	承诺	.

我愿解除自己那份不可能兑现的承诺。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [gɪv] [sɪks] ['mɪljən] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] —

If	I	had	been	capable	of	keeping	a	promise	to	give	six	million	dollars	—
如果	我	有	到过	有能力的	的	保持	一个	承诺	到	给	六	百万	美元	—

[ðə; ði][sʌm; səm] ['nesəseri] [tu:; tə] [prə'du:s] “ [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ”

the	sum	necessary	to	produce	“	an	income	of	a	quarter	of	a	million	”
这	和	必要的	到	生产	“	一个	收入	的	一个	四分之一	的	一个	百万	”

— [tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] ['vaɪt(ə)l] [tu:; tə][hæv; həv][faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli]

—	to	a	person	whom	it	was	absolutely	vital	to	have	financially
—	到	一个	人	谁	它	曾是	绝对地	必不可少的	到	有	财务方面

[dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ,

dependent	upon	me	,
依赖	之上	我	,

如果我能够信守承诺，将六百万美元——这笔钱足以产生“二十五万美元的收入”——交给一个在经济上绝对依赖我的人，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

I	should	have	accomplished	very	little	in	the	world	.
我	应该	有	完成	非常	小的	在	这	世界	.

我本不该在这个世界上取得什么成就。

[æt; ət][fɜːrst][maɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈprɑːmɪs] [baɪ] [ˈgɪvɪŋ] “ [ðə; ði] [ˈɪnkʌm]

At	first	my	decision	to	keep	the	spirit	of	my	promise	by	giving	“	the	income
在	第一的	我的	决定	到	保持	这	精神	的	我的	承诺	经过	给予	“	这	收入

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] ” [siːmd] [æz; əz] [fer] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɪbərəl] .

of	a	quarter	of	a	million	”	seemed	as	fair	as	it	was	liberal	.
的	一个	四分之一	的	一个	百万	”	似乎	作为	公平的	作为	它	曾是	自由主义	.

起初，我决定信守承诺，捐出“二十五万的收入”，这在当时看来既公平又慷慨。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [ˈmærid] [tuː; tə][maɪ] [sʌn] ,

But	now	that	she	was	safely	married	to	my	son	,
但	现在	那	她	曾是	安全	已婚	到	我的	儿子	,

但现在她已经顺利嫁给了我的儿子，

[aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ˈeniθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət]

I	began	to	see	that	to	give	her	anything	would	be	to	strike	a	blow	at
我	开始	到	看	那	到	给	她	任何事物	会	是	到	罢工	一个	吹	在

[hɪz; ɪz] [dəˈmestɪk] [ˈhæpinəs] ,

his	domestic	happiness	,
他的	国内的	幸福	,

我开始意识到，给她任何东西都会破坏他的家庭幸福。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [miːn] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈhæpinəs] .

and	that	would	mean	striking	a	blow	at	her	own	happiness	.
和	那	会	意思是	引人注目	一个	吹	在	她	自己的	幸福	.

那将意味着摧毁她自己的幸福。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ʌnˈset(ə)l] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][faɪnd][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][æn; ən]

It	could	not	fail	to	unsettle	her	mind	to	find	herself	with	an
它	可以	不是	失败	到	不安	她	头脑	到	寻找	她自己	和	一个

[ˌɪndɪˈpendənt] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv] [ten] [ɔːr] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪv] [ɔːr]

independent	income	of	ten	or	twelve	thousand	a	year	in	addition	to	the	five	or
独立的	收入	的	十	或者	十二	千	一个	年	在	添加	到	这	五	或者

[sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʃiː; ʃi] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] .

six	thousand	she	already	had	.
六	千	她	已经	有	.

发现自己除了原有的五六千块收入外，每年还有一万到一万两千块的独立收入，这必然会让她心神不宁。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪz][soʊ]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ə; eɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˈɪnfluəns] [-]

Nothing	else	is	so	certain	to	destroy	a	husband's	influence	[	224	]
没有什么	别的	是	所以	肯定	到	破坏	一个	丈夫的	影响	[	-	]

没有什么比这更能摧毁丈夫的影响力了[224]

[ɔːr][tuː; tə] [ʌnˈfɪt] [ə; eɪ] [waɪf] [kənˈtentɪdli] [tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər][ˈprɑːpər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][æz; əz][fɔːr; fər]

or	to	unfit	a	wife	contentedly	to	fill	her	proper	place	in	the	family	as	for
或者	到	不合格	一个	妻子	心满意足地	到	充满	她	恰当的	地方	在	这	家庭	作为	为了

[hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][faɪˈnænʃəliˌfəˈnænʃəli] [ˌɪndɪˈpendənt] .

her	to	be	financially	independent	.
她	到	是	财务方面	独立的	.

或者使妻子无法安心地在家庭中扮演她应有的角色，也无法让她经济独立。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈlækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː] [raɪt] ,

I	have	never	been	lacking	in	the	courage	to	do	right	,
我	有	绝不	到过	缺乏	在	这	勇气	到	做	正确的	,

我向来不乏做正确之事的勇气。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈmɔːrəl] [ˈkwɪb(ə)l] [ɔːr][ˈpɜːrsən(ə)l] [ʌnˈplezntnəs] [hæz; həz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

no	matter	what	moral	quibble	or	personal	unpleasantness	has	stood	in	the	way	.
不	事情	什么	道德	狡辩	或者	个人的	不愉快	有	站立	在	这	方式	.

无论有什么道德上的争论或个人不愉快阻碍了我们。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] ['aʊtraɪt] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] ,

I	resolved	not	to	give	her	anything	outright	,	but	,	instead	,
我	已解决	不是	到	给	她	任何事物	直接	,	但	,	反而	,

我决定不直接给她任何东西，而是.....

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][maɪ] [wɪl] — [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ,

to	provide	for	her	in	my	will	—	the	income	of	a	quarter	of	a	million	,
到	提供	为了	她	在	我的	将要	—	这	收入	的	一个	四分之一	的	一个	百万	,

我在遗嘱中为她安排了生活保障——每年二十五万美元的收入，

[tuː; tə][biː; bi][hɜːrz][fɔːr; fər][laɪf] , [ən'les] ['wɔːltər] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mæri] [ə'gen] .

to	be	hers	for	life	,	unless	Walter	should	die	and	she	marry	again	.
到	是	她的	为了	生活	,	除非	沃尔特	应该	死	和	她	结婚	再次	.

除非沃尔特去世，她再婚，否则他将终生属于她。

[ðer; ðər] [naʊ] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv] ['rekənsaɪlɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]

There	now	remained	only	the	comparatively	simple	matter	of	reconciling	her	to
那里	现在	剩余	仅有的	这	比较	简单的	事情	的	和解	她	到

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv]

this	arrangement	when	she	was	expecting	at	once	to	receive	the	equivalent	of
这	安排	什么时候	她	曾是	期待	在	一次	到	收到	这	相等的	的

[sɪks] ['mɪljənz] ,

six	millions	,
六	百万	,

现在剩下的就只有一件相对简单的事了，那就是如何让她接受这项安排，因为她原本期望立即收到相当于六百万的款项。

[friː] [frʌm; frəm] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

free	from	conditions	.
自由的	从	状况	.

不受任何条件限制。

[ə; eɪ] [wiːk] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ɔːf][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst]['moʊmənt] ,

A	weak	man	would	have	put	off	the	issue	until	the	last	moment	,
一个	虚弱的	男人	会	有	放	离开	这	问题	直到	这	最后的	片刻	,

一个意志薄弱的人会把这件事拖到最后一刻。

[θruː] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [siːnz] .

through	dislike	of	disagreeable	scenes	.
通过	不喜欢	的	令人不快的	场景	.

出于对令人不快的场景的厌恶。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['ægrəveɪt] ['dɪfəkəltɪz] [baɪ]['pəust'pəuniŋ][ðem; ðəm] . [

But	I	am	not	one	of	those	who	aggravate	difficulties	by	postponing	them	.	[
但	我	是	不是	一	的	那些	WHO	加剧	困难	经过	推迟	他们	.	[

-

225	]

-

但我不是那种会拖延时间、使困难加剧的人。[225]

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['wɔːltər] [ænd; ənd] ['nætəli] [seɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hoʊmwərd]

The	day	after	Walter	and	Natalie	sailed	from	the	other	side	for	the	homeward
这	天	后	沃尔特	和	娜塔莉	航行	从	这	其他	边	为了	这	回家

['dʒɜːrni] ,

journey	,
旅行	,

沃尔特和娜塔莉从对岸启程回家的第二天，

[aɪ] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

I	sent	for	her	father	.
我	发送	为了	她	父亲	.

我派人去请了她父亲。

“ [mæt] , ” [sed] [aɪ] , “ [æz; əz][juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [rɪ'membər] ,
“ Matt , ” said I , “ as you probably remember ,
“ 马特 , ” 说 我 , “ 作为 你 大概 记住 ,

“马特，”我说，“你可能还记得，

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
I made up my mind to do something for your daughter as soon as she
我 制成 向上 我的 头脑 到 做 某物 为了 你的 女儿 作为 很快 作为 她
[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['dɔːtər] ,
decided to become my daughter ,
决定 到 变得 我的 女儿 ,

自从她决定成为我的女儿后，我就下定决心要为她做些什么。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[aɪ] ['faɪnəli] [gɑːt] [raʊnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
I finally got round to it this morning .
我 最后 得到 圆形的 到 它 这 早晨 .

我今天早上终于抽出时间做了这件事。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['nesəseri] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [maɪ] [wɪl] .
I thought I'd tell you I had made the necessary changes in my will .
我 想法 ID 告诉 你 我 有 制成 这 必要的 变化 在 我的 将要 .

我想告诉你，我已经对遗嘱做了必要的修改。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['nærəʊli] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['wʌndər] [ænd; ənd]
” He looked at me narrowly , with an expression between wonder and
” 他 看起来 在 我 勉强 , 和 一个 表达 之间 想知道 和
[sə'spɪʃ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

他眯起眼睛看着我，脸上带着惊奇和怀疑的表情。

“ [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I don't understand , ” said he .
“ 我 不 理解 , ” 说 他 .

“我不明白，”他说。

“ [aɪ] ['prɑːmɪst] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
“ I promised your daughter she should have the income of a quarter of a
“ 我 承诺 你的 女儿 她 应该 有 这 收入 的 一个 四分之一 的 一个
['mɪljən] ,
million ,
百万 ,

“我答应过你女儿，她应该有二十五万美元的年收入。”

” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['nesəseri] [prə'vɪʒ(ə)n] ['ɪntuː] [maɪ] [wɪl] .
” I replied , “ and this morning I put the necessary provision into my will .
” 我 回复 , “ 和 这 早晨 我 放 这 必要的 条款 进入 我的 将要 .

我回答说：“今天早上我已经在遗嘱中做出了必要的安排。”

” [hɪz; ɪz] [maʊθ] [drɑːpt] ['oʊpən] .
” His mouth dropped open .
” 他的 嘴 掉落 打开 .

他张大了嘴巴。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ['sevrəl] [taɪmz] .
He wiped his forehead with his handkerchief several times .
他 擦拭 他的 前额 和 他的 手帕 一些 时代 .

他用手帕擦了好几次额头。

[ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [flʌʃt] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [red] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]
Then all of a sudden he flushed a violent red and struck the table with
然后 全部 的 一个 突然 他 酡 一个 暴力 红色的 和 击 这 桌子 和
[hɪz; ɪz][fɪst] .
his fist .
他的 拳头 .

突然间，他脸涨得通红，一拳砸在桌子上。

“ [waɪ] , [-]
“ Why , [226]
” 为什么 , [-]

“为什么，[226]

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] , ['gæləwei] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
damn it , Galloway , ” he exclaimed ,
该死 它 , 加洛韦 , ” 他 惊呼 ,

“该死的，加洛韦！”他喊道。

“ [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] [juːd] ['set(ə)l][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɑːn]
“ you promised her you'd settle an income of a quarter of a million on
” 你 承诺 她 你会 定居 一个 收入 的 一个 四分之一 的 一个 百万 在
[hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .
her at once .
她 在 一次 .

“你答应过她，会立即给她25万美元的收入。”

” [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm]['kreɪzi] .
” I looked at him as if I thought him crazy .
” 我 看起来 在 他 作为 如果 我 想法 他 疯狂的 .

我看着他，就好像觉得他疯了一样。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ['noʊʃ(ə)n] ? ” [sed] [aɪ] . “ [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ]
“ Where did you get that notion ? ” said I . “ I never heard of anything so
” 在哪里 做过 你 得到 那 概念 ? ” 说 我 . “ 我 绝不 听到 的 任何事物 所以
[prɪ'pɑːstərəs] .
preposterous .
荒谬 .

“你从哪里得到这种想法？”我问道，“我从来没听说过如此荒谬的事情。”

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [gɔːn] [stɑːrk][mæd] ?
Did you think I'd gone stark mad ?
做过 你 思考 ID 已消失 斯塔克 疯狂的 ?

你以为我彻底疯了吗?

” [aɪ][let][hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['æŋgri] .
” I let him see that I was getting angry .
” 我 让 他 看 那 我 曾是 获得 生气的 .

我让他看出我开始生气了。

“ [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] — [toʊld][ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɑːmɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi]
“ She told me so — told me within an hour of your promising it , ” he
“ 她 讲述 我 所以 — 讲述 我 之内 一个 小时 的 你的 有前途 它 , ” 他
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“她告诉我了——在你答应她之后不到一个小时就告诉我了，”他回答说。

“ [ænd; ənd] , [baɪ] ['hevəns] , [juːl] [stɪk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] !
“ And , by heavens , you'll stick to your promise !
“ 和 , 经过 天 , 你会 戳 到 你的 承诺 !

“而且，老天作证，你一定会信守承诺的！”

" [hiː; hi] ['bæŋd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] [ə'gen] .

"	He	banged	the	table	with	his	fist	again	.
"	他	砰的一声	这	桌子	和	他的	拳头	再次	.

他又用拳头猛击桌子。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [klɪr] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][maɪ]['oʊnli] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [ðæt]

As	I	had	made	clear	my	intention	—	which	was	my	only	purpose	for	that
作为	我	有	制成	清除	我的	意图	—	哪个	曾是	我的	仅有的	目的	为了	那

[fɜːrst] ['ɪntərvjuː] — [aɪ] [roʊz] .

first	interview	—	I	rose	.
第一的	面试	—	我	玫瑰	.

由于我已经明确表达了我的意图——这也是我第一次面试的唯一目的——我站了起来。

“ [aɪ] [pər'mɪt] [noʊ][mæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] , ” [sed] [aɪ] ;

“	I	permit	no	man	to	talk	to	me	in	that	fashion	,	”	said	I	;
"	我	允许	不	男人	到	讲话	到	我	在	那	时尚	,	"	说	我	;

“我不允许任何人用那种方式跟我说话，”我说；

“ [nɑːt]['iːv(ə)n][æn; ən][oʊld] [frend] [huː] [hæz; həz] [ə'pærəntli] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

“	not	even	an	old	friend	who	has	apparently	gone	out	of	his	mind	.
"	不是	甚至	一个	老的	朋友	WHO	有	显然	已消失	出去	的	他的	头脑	.

“甚至连一位显然已经疯了的老朋友也不例外。”

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] ['fɜːrðər] .

I	do	not	care	to	discuss	the	matter	further	.
我	做	不是	关心	到	讨论	这	事情	更远	.

我不想再讨论此事。

" [aɪ] [went] ['ɪntuː][maɪ] ['ɪnər] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

"	I	went	into	my	inner	office	and	shut	him	out	.
"	我	去	进入	我的	内	办公室	和	关闭	他	出去	.

“我走进我的内心世界，把他拒之门外。”

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['præktɪk(ə)l][ə; eɪ][mæn]['evər] [-]

I	knew	he	was	too	practical	a	man	ever	[	227	]
我	知道	他	曾是	也	实际的	一个	男人	曾经	[	-	]

我知道他是一个过于务实的人[227]

['riːəli] [tuː; tə][hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['eni] [sʌtʃ] [stuː'pendəs]

really	to	have	believed	that	I	intended	to	give	his	daughter	any	such	stupendous
真的	到	有	相信	那	我	故意的	到	给	他的	女儿	任何	这样的	惊人的

[sʌm; səm] .

sum	.
和	.

真没想到我会真的给他女儿这么多钱。

[aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	was	certain	he	had	pretended	to	her	that	he	believed	it	,
我	曾是	肯定	他	有	假装	到	她	那	他	相信	它	,

我确信他是在假装相信这件事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['iːgər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] ['wɔːltər] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .

because	he	was	as	eager	for	her	to	marry	Walter	as	I	was	.
因为	他	曾是	作为	渴望的	为了	她	到	结婚	沃尔特	作为	我	曾是	.

因为他和我一样，都迫切希望她嫁给沃尔特。

[ə'suːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Assuming	that	he	did	believe	it	,
假设	那	他	做过	相信	它	,

假设他确实相信这一点，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [siː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dɪ'zæstər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn]

he	could	not	but	see	there	was	nothing	but	disaster	for	him	in
他	可以	不是	但	看	那里	曾是	没有什么	但	灾难	为了	他	在

[ə'fendɪŋ] [ˌem 'iː] .

offending	me	.
犯罪	我	.

他不可能看不出得罪我只会给他带来灾难性的后果。

['ðerfɔːr] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pər'sɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər] ;

Therefore	,	I	had	not	the	slightest	fear	that	he	would	persist	in	his	anger	;
所以	,	我	有	不是	这	丝毫	害怕	那	他	会	坚持	在	他的	愤怒	;

因此，我丝毫不担心他会继续生气；

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [kɑːm] [daʊn] ,

I	knew	he	would	calm	down	,
我	知道	他	会	冷静的	向下	,

我知道他会冷静下来的。

[wʊd] [æt; ət][moʊst] [kʊk] [ʌp][sʌm; səm] [skiːm] [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]

would	at	most	cook	up	some	scheme	for	trying	to	frighten	some	sort	of
会	在	最多	厨师	向上	一些	方案	为了	尝试	到	吓唬	一些	种类	的

[ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

a	settlement	out	of	me	,
一个	沉降	出去	的	我	,

最多也就是想出一些阴谋诡计，试图吓唬我，让我做出某种和解。

[ænd; ənd] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

and	would	break	the	news	to	his	daughter	at	the	first	opportunity	,
和	会	休息	这	消息	到	他的	女儿	在	这	第一的	机会	,

他会在第一时间把这个消息告诉女儿。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [ə'genst] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ['fuːlɪʃ] [ɑːn] ['ɪmpʌls] .

so	that	he	might	caution	her	against	doing	anything	foolish	on	impulse	.
所以	那	他	可能	警告	她	反对	正在做	任何事物	愚蠢	在	冲动	.

以便他能告诫她不要一时冲动做出愚蠢的事情。

[aɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɔːl] [went]

I	heard	nothing	from	him	and	did	not	see	him	again	until	we	all	went
我	听到	没有什么	从	他	和	做过	不是	看	他	再次	直到	我们	全部	去

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə] [miːt] ['wɔːltər] [ænd; ənd] ['nætəli] .

down	to	the	dock	to	meet	Walter	and	Natalie	.
向下	到	这	码头	到	见面	沃尔特	和	娜塔莉	.

之后我一直没有收到他的消息，直到我们一起去码头与沃尔特和娜塔莉见面，才再次见到他。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [g'riːtɪŋz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['fæməliz] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm]['kɔːrdʒəl] ,

The	exchange	of	greetings	between	the	two	families	was	far	from	cordial	,
这	交换	的	问候	之间	这	二	家庭	曾是	远的	从	亲切	,

两家人之间的问候远谈不上友好。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] ['berli] ['nɑːdɪŋ] [-]

her	father	and	I	barely	nodding	[	228	]
她	父亲	和	我	仅仅	点头	[	-	]

我和她父亲只是微微点头[228]

[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

at	each	other	.
在	每个	其他	.

互相瞪着对方。

['nætəli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['wɔːltər] [went] [ʌp] - [taʊn] [tə'geðər] .

Natalie	and	her	mother	and	Walter	went	up	-	town	together	.
娜塔莉	和	她	母亲	和	沃尔特	去	向上	-	镇	一起	.

娜塔莉和她母亲还有沃尔特一起去了城里。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [weɪt] [tu:; tə] [get] [hɜ:r; hər] [ə'loʊn] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd]

I	saw	that	her	mother	could	hardly	wait	to	get	her	alone	so	that	she	could
我	锯	那	她	母亲	可以	几乎	等待	到	得到	她	独自的	所以	那	她	可以

[tel] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [koʊtʃ] [hɜ:r; hər] .

tell	her	and	coach	her	.
告诉	她	和	教练	她	.

我看到她妈妈迫不及待地想单独和她待在一起，好告诉她一些事情并指导她。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [ɪn] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

I	did	not	permit	her	to	see	me	in	circumstances	in	which	she	could	have
我	做过	不是	允许	她	到	看	我	在	情况	在	哪个	她	可以	有

[tɔ:kt] ['fri:li] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [tu:] [wi:ks] [hæd; həd] [pæst] .

talked	freely	until	nearly	two	weeks	had	passed	.
谈话	自由	直到	几乎	二	周	有	通过了	.

直到将近两周的时间里，我都没有允许她在可以自由交谈的情况下与我见面。

[ðen] , [hɜ:r; hər] ['frendli] ['mænər] [wʌz; wəz] ['ræðər] [streɪnd] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]

Then	,	her	friendly	manner	was	rather	strained	,	but	she	said	nothing	about
然后	,	她	友好的	方式	曾是	相当	紧张	,	但	她	说	没有什么	关于

[hɜ:r; hər] ['set(ə)lmənt] — [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

her	settlement	—	and	,	of	course	,
她	沉降	—	和	,	的	课程	,

随后，她友好的态度显得有些勉强，但她对和解事宜只字未提——当然，

[aɪm] [nɑ:t] [ðə; ði] [wʌn] [tu:; tə] [poʊk] [ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] [dɔ:g] .

I'm	not	the	one	to	poke	a	sleeping	dog	.
我是	不是	这	一	到	戳	一个	睡眠	狗	.

我不是那种会去招惹睡着的狗的人。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]

I	was	delighted	to	find	such	a	striking	confirmation	of	my	good	opinion	of
我	曾是	高兴极了	到	寻找	这样的	一个	引人注目	确认	的	我的	好的	观点	的

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

我很高兴看到有如此令人信服的证据证实了我对她的良好印象。

['daʊtləs] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [fi:l] [ɪ'speʃəli] ['kaɪndli] [tɔ:rd] [ˌem 'i:] ,

Doubtless	she	doesn't	feel	especially	kindly	toward	me	,
毫无疑问	她	不	感觉	尤其	亲切地	朝向	我	,

毫无疑问，她对我并没有特别友善的态度。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [noʊ] [saɪn] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [fækt] .

but	she	has	given	no	sign	—	and	that	is	the	important	fact	.
但	她	有	给定	不	符号	—	和	那	是	这	重要的	事实	.

但她没有给出任何信号——这才是重要的事实。

[ə; eɪ] [les] [ɪn'telɪdʒənt] ['wʊmən] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [si:n] [haʊ] ['ju:sləs] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [meɪk]

A	less	intelligent	woman	would	not	have	seen	how	useless	it	was	to	make
一个	较少的	聪明的	女士	会	不是	有	已见	如何	无用	它	曾是	到	制作

[ə; eɪ] [faɪt] ,

a	fight	,
一个	斗争	,

一个智力稍逊的女人不会意识到争吵是多么徒劳。

[ɔ:r] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [weɪ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['tempər] [dʒʌst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [rɪ'li:vɪŋ]

or	would	have	given	way	to	her	temper	just	for	the	pleasure	of	relieving
或者	会	有	给定	方式	到	她	脾气	只是	为了	这	乐趣	的	缓解

[hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] . [-]

her	feelings	.	[	229	]
她	情怀	.	[	-	]

或者，她会为了发泄情绪而发脾气。[229]

[tuː; tə] [ðiːz] [tuː] ['traiəmfs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ædɪd] [ə; eɪ] [θɜːrd] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ɪts] ['meni] - ['saɪdɪdnəs] ,

To	these	two	triumphs	was	now	added	a	third	,	which	,	in	its	many	-	sidedness	,
到	这些	二	胜利	曾是	现在	额外	一个	第三	,	哪个	,	在	它是	许多	-	偏侧性	,

除了这两项胜利之外，现在又增加了一项胜利，这项胜利具有多方面的特点：

[geɪv] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

gave	me	more	satisfaction	than	either	of	the	others	.
给予	我	更多的	满意	比	任何一个	的	这	其他的	.

比其他两个都更让我满意。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [maɪ] [kæm'peɪn] [tuː; tə] [pʊʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪn'dʌstriəl] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]

It	came	in	the	course	of	my	campaign	to	push	out	of	my	industrial	combination
它	来了	在	这	课程	的	我的	活动	到	推	出去	的	我的	工业的	组合

[ðə; ðɪ] ['maɪnər] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪliːˌeɪtɪd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fɔːmɪŋ]

the	minor	elements	that	had	to	be	conciliated	when	I	was	forming
这	次要的	元素	那	有	到	是	和解	什么时候	我	曾是	成型

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这是在我努力将组建工业联盟时不得不加以调和的那些次要因素从联盟中剔除的过程中发生的。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['veriəs]

These	were	the	little	fellows	who	were	the	chief	original	owners	of	the	various
这些	是	这	小的	伙伴们	WHO	是	这	首席	原来的	所有者	的	这	各种各样的

[kən'sɜːrnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] .

concerns	of	which	it	was	composed	.
担忧	的	哪个	它	曾是	由	.

这些小家伙是组成它的各个企业的主要最初所有者。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [juːz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɪndəstri] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪmpli]

They	were	no	longer	of	the	slightest	use	to	the	industry	;	they	were	simply
他们	是	不	更长	的	这	丝毫	使用	到	这	行业	;	他们	是	简单地

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

clinging	to	it	,
依恋	到	它	,

他们对这个行业已经没有任何用处了；他们只是在苟延残喘。

[mɪr] ['pɛrəˌsaɪts] ['fætnɪŋ] [ə'pɑːn] [maɪ] [breɪnz] .

mere	parasites	fattening	upon	my	brains	.
仅仅	寄生虫	增肥	之上	我的	大脑	.

一群寄生虫，靠吸食我的脑汁为生。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] ['ʃeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] ,

I	felt	that	the	time	had	come	for	shaking	them	off	,
我	毛毡	那	这	时间	有	来	为了	摇晃	他们	离开	,

我觉得是时候摆脱它们了。

[ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðer; ðər] ['həʊldɪŋs] .

and	forcing	them	to	give	up	their	holdings	.
和	强制	他们	到	给	向上	他们的	控股	.

并强迫他们放弃所拥有的财产。

[aɪ] ['niːdɪd] ['evri] [ʃer] ['iːðər] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [ɪn'vestmənt] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ɔːr] [tuː; tə] [baɪnd] [tuː; tə]

I	needed	every	share	either	for	my	own	investment	purposes	or	to	bind	to
我	需要	每一个	分享	任何一个	为了	我的	自己的	投资	目的	或者	到	绑定	到

[ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] [men] [aɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [də'rekt] [tʃɑːrdʒ] .

me	the	men	I	had	put	in	direct	charge	.
我	这	男人	我	有	放	在	直接的	收费	.

我需要每一股股份，要么是为了我自己的投资目的，要么是为了约束我直接委派的那些人。

['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɛrəˌsaɪts] [ɪn][maɪnd] ,

Having	**always**	**had**	**the**	**shaking**	**off**	**of**	**the**	**parasites**	**in**	**mind**	**,**
拥有	总是	有	这	摇晃	离开	的	这	寄生虫	在	头脑	,

一直以来，我都想着要摆脱寄生虫。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [let] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [dɪ'veləp] [ɪts] [fʊl] ['ɜːrnɪŋ] [kə'pæsəti] .

I	**had**	**never**	**let**	**the**	**combination**	**develop**	**its**	**full**	**earning**	**capacity**	**.**
我	有	绝不	让	这	组合	发展	它是	满的	收入	容量	.

我从未让这种组合发挥其全部的盈利能力。

[æz; əz][maɪ] [-]

As	**my**	**[**	**230**	**]**
作为	我的	[	-	]

作为我的[230]

[fɜːrst] [muːv] [tɔːrd] [kəm'pliːt] [pə'zeʃn] ,

first	**move**	**toward**	**complete**	**possession**	**,**
第一的	移动	朝向	完全的	拥有	,

迈向完全控制的第一步

[aɪ] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['praɪvətli] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

I	**caused**	**it**	**to**	**be**	**given**	**out**	**that**	**I**	**was**	**privately**	**much**	**disappointed**	**with**
我	导致	它	到	是	给定	出去	那	我	曾是	私下	很多	失望的	和

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

the	**outlook**	**for**	**the**	**industry**	**and**	**for**	**the**	**combination**	**,**
这	前景	为了	这	行业	和	为了	这	组合	,

我放出风声，说我私下里对行业前景和合并前景感到非常失望。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['həʊldɪŋs]['kwaɪətli] .

and	**was**	**thinking**	**of**	**disposing**	**of**	**my**	**holdings**	**quietly**	**.**
和	曾是	思维	的	处置	的	我的	控股	悄悄	.

我当时正考虑悄悄地处理掉我的股份。

[wen] [ðɪs] ['ruːmər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] “ [ˌʌn'loʊd] ” [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n]

When	**this**	**rumour**	**that**	**I**	**was**	**about**	**to**	**“**	**unload**	**”**	**was**	**brought**	**to**	**my**	**attention**
什么时候	这	谣言	那	我	曾是	关于	到	“	卸下	”	曾是	带来	到	我的	注意力

,

,

,

当我听到我即将“卸任”的谣言时，

[aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['iːðər] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ɔːr][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

I	**refused**	**either**	**to**	**confirm**	**or**	**to**	**deny**	**it**	**.**
我	拒绝	任何一个	到	确认	或者	到	否定	它	.

我既拒绝证实也拒绝否认。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [slaɪt] [məˌnɪpjʊ'leɪʃənz] [ʌv; əv] [reɪts] , ['praɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːk]

I	**followed**	**this**	**with**	**some**	**slight**	**manipulations**	**of**	**rates**	**,**	**prices**	**,**	**and**	**the**	**stock**
我	随后	这	和	一些	轻微	操纵	的	利率	,	价格	,	和	这	库存

['mɑːrkɪt] .

market	**.**
市场	.

随后，我对利率、价格和股市进行了一些轻微的调整。

[aɪ][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['kerf(ə)l] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] ['vaɪələnt] .

I	**was**	**,**	**of**	**course**	**,**	**careful**	**to**	**do**	**nothing**	**violent**	**.**
我	曾是	,	的	课程	,	小心	到	做	没有什么	暴力	.

我当然很小心，没有做任何暴力的事情。

[aɪ] ['nevər] [fər'get] , ['naʊədeɪz] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlwərks] [ʌv; əv][kən'sɜːrvətɪzəm]

I	never	forget	,	nowadays	,	that	I	am	one	of	the	bulwarks	of	conservatism
我	绝不	忘记	,	如今	,	那	我	是	一	的	这	堡垒	的	保守主义

[ænd; ənd] [stə'bɪlətɪ] ;

and	stability	;
和	稳定	;

如今，我始终铭记，我是保守主义和稳定的堡垒之一；

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['feloʊ] - ['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [haɪ] ['faɪnæns] ['stɜːrnlɪ] [rɪ'pres] [ɔːl][ðə; ði]

I	and	my	fellow	-	occupants	of	the	field	of	high	finance	sternly	repress	all	the
我	和	我的	同伴	-	居住者	的	这	场地	的	高的	金融	严厉地	抑	全部	这

[stɑːk] - [reɪd] [muːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][get] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]

stock	-	raiding	moves	of	the	little	fellows	who	are	struggling	to	get	together	in	a
库存	-	突袭	移动	的	这	小的	伙伴们	WHO	是	挣扎	到	得到	一起	在	一个

['hɜːri] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] .

hurry	the	millions	that	would	enable	them	to	break	into	our	company	.
匆忙	这	百万	那	会	使能够	他们	到	休息	进入	我们的	公司	.

我和金融界的同行们严厉镇压那些小人物的股票掠夺行为，他们正努力快速筹集数百万资金，以便打入我们公司。

[maɪ] [muːvz] [ə'genst] [maɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [sent] [ɪts] [stɑːk] ['sloʊli] [daʊn] .

My	moves	against	my	combination	sent	its	stock	slowly	down	.
我的	移动	反对	我的	组合	发送	它是	库存	缓慢地	向下	.

我采取的措施导致我的投资组合股价缓慢下跌。

[ðə; ði][maɪ'nɔːrəti] ['stɔkˌhəuldəz] [-]

The	minority	stockholders	[	231	]
这	少数民族	股东	[	-	]

少数股东[231]

[ˌʌn'loʊdɪd] — [ðə; ði][moʊst]['tɪmɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [liːst] ['tɪmɪd] ; [ðen] ,

unloaded	—	the	most	timid	upon	the	least	timid	;	then	,
卸载	—	这	最多	胆小	之上	这	至少	胆小	;	然后	,

卸下重担——最胆怯的人卸下最不胆怯的人；然后，

[æz; əz] [fɪr] [spred] [ænd; ənd] [ɪn'fektɪd] [ðə; ði][moʊst]['hoʊpf(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [ˌʌn'loʊdɪd] [ə'pɑːn]

as	fear	spread	and	infected	the	most	hopeful	among	them	,	all	unloaded	upon
作为	害怕	传播	和	已感染	这	最多	充满希望	之中	他们	,	全部	卸载	之上

[ðə; ði] ['pʌblɪk] .

the	public	.
这	民众	.

随着恐惧蔓延，就连最抱有希望的人也受到了感染，所有压力都倾泻到了公众身上。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [stɑːk] [ə; eɪ][hɑːrd] [bloʊ] [ðæt] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌmblɪŋ] — ['ɔːlmoʊst]['oʊpənli][aɪ][soʊld][ten]

I	gave	the	stock	a	hard	blow	that	sent	it	tumbling	—	almost	openly	I	sold	ten
我	给予	这	库存	一个	难的	吹	那	发送	它	翻滚	—	几乎	公然	我	卖	十

['θaʊz(ə)nd] ['ʃɛrz] ,

thousand	shares	,
千	分享	,

我重创了这支股票，导致其暴跌——我几乎是公开地卖出了1万股。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪl] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [æz; əz] ['ɑːmɪnəslɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ,

and	the	sale	was	regarded	by	the	public	as	ominously	significant	,
和	这	销售	曾是	认为	经过	这	民众	作为	不祥地	重要的	,

公众普遍认为这笔交易意义非凡，不祥之兆。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [aɪ][noʊ] [lɔːŋgər] ['spekjuleitid] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [fraund] [ə'pɑːn]

because	it	was	known	that	I	no	longer	speculated	,	and	that	I	frowned	upon
因为	它	曾是	已知	那	我	不	更长	推测	,	和	那	我	皱眉	之上

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spekjəˌleɪtəz] .

speculation	and	speculators	.
推测	和	投机者	.

因为大家都知道我不再进行投机，而且我厌恶投机和投机者。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] , [æt; ət] ['bɑːtəm] ['praɪsɪz] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

When	I	had	gathered	in	what	I	wanted	,	at	bottom	prices	,	I	came	to	the
什么时候	我	有	聚集	在	什么	我	通缉	,	在	底部	价格	,	我	来了	到	这

['reskjuː] ,

rescue	,
救援	,

当我以最低价格购入我想要的东西后，我出手相助。

[pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [praɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] , [di'naunst] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'tækt] [ˌaɪ 'tiː] ,

put	up	the	price	with	a	strong	hand	,	denounced	those	who	had	attacked	it	,
放	向上	这	价格	和	一个	强的	手	,	谴责	那些	WHO	有	遭到攻击	它	,

它强硬地提高了价格，并谴责了那些攻击它的人。

[ɪk'sprest] [maɪ] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]

expressed	my	great	faith	in	the	future	of	the	industry	and	of	my	combination
表达	我的	伟大的	信仰	在	这	未来	的	这	行业	和	的	我的	组合

— [ænd; ənd] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][net] ,

—	and	caught	in	the	net	,
—	和	捕捉	在	这	网	,

我表达了对行业未来以及我公司前景的极大信心——结果却落入了陷阱。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['boʊnə]['faɪd] ['selər] ,

along	with	a	lot	of	bona	fide	sellers	,
沿着	和	一个	很多	的	博纳	真	卖家	,

以及许多其他信誉良好的卖家，

[ə; eɪ][væst] [ʃoʊl] [ʌv; əv] ['rɪgəlɪŋ] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] ['spekjəˌleɪtəz] [ɪn] “ [ʃɔːrts] .

a	vast	shoal	of	wriggling	and	gasping	speculators	in	“	shorts	.
一个	广阔的	浅滩	的	扭动	和	喘息	投机者	在	“	短裤	.

一大群扭动着身子、喘着粗气的空头投机者。

” [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [fɪʃ] [ðæt] [pɪ'kjuːliərli] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] — [maɪ][sʌn] ['wɔːltər] .

”	The	one	of	these	fish	that	peculiarly	interested	me	was	—	my	son	Walter	.
”	这	一	的	这些	鱼	那	奇特地	感兴趣的	我	曾是	—	我的	儿子	沃尔特	.

“这些鱼中有一条让我特别感兴趣——那就是我的儿子沃尔特。”

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] [-]

I	knew	he	[	232	]
我	知道	他	[	-	]

我知道他[232]

[wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðə; ði][θɜːrd] [wiːk] [ʌv; əv][maɪ] [kæm'peɪn]

would	be	there	,	and	had	known	it	since	the	third	week	of	my	campaign
会	是	那里	,	和	有	已知	它	自从	这	第三	星期	的	我的	活动

.

:
.

他会在那里，我从竞选活动的第三周就知道了。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['nevər] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] ['ɪntu:][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv][maɪ][faɪ'nænʃ(ə)l]

As	I	have	never	permitted	him	to	see	into	the	machinery	of	my	financial
作为	我	有	绝不	允许	他	到	看	进入	这	机械	的	我的	金融的

[plænt] ,

plant	,
植物	,

因为我从未允许他窥探我的财务运作机制，

[hi:; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ɑ:pəreɪt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

he	fancied	that	he	could	operate	without	my	finding	it	out	.
他	幻想	那	他	可以	操作	没有	我的	寻找	它	出去	.

他以为他可以瞒过我进行操作。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][maɪ][spaɪz][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə][maɪ] [tʃi:f] ['broʊkərz] [wen] [hi:; hi]

But	one	of	my	spies	had	brought	the	news	to	my	chief	brokers	when	he
但	一	的	我的	间谍	有	带来	这	消息	到	我的	首席	经纪人	什么时候	他

[pleɪst] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['selɪŋ] ['ɔ:rdər] .

placed	his	second	selling	order	.
放置	他的	第二	销售	命令	.

但是，我的一名眼线在首席经纪人下达第二笔卖单时，已经把这个消息告诉了他。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðæt] [ə'nʌðər] [sʌn] [ʌv; əv][maɪn] [hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [loʊ] [ænd; ənd]

I	was	astonished	that	another	son	of	mine	had	gone	into	such	low	and
我	曾是	惊讶	那	其他	儿子	的	矿	有	已消失	进入	这样的	低的	和

['stu:pɪd][ænd; ənd]['i:v(ə)n] [dɪs'ɑ:nərəbl] ['bɪznəs] — [jes] ,

stupid	and	even	dishonourable	business	—	yes	,
愚蠢的	和	甚至	不光彩的	商业	—	是的	,

我感到震惊，我的另一个儿子竟然从事了如此卑鄙、愚蠢甚至不光彩的生意——是的，

[dɪs'ɑ:nərəbl] .

dishonourable	.
不光彩的	.

不光彩的。

[maɪ] [oʊn] ['spekjələtɪv] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [wɜ:r; wər] ['nevər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peti] ['kærəktər] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]

My	own	speculative	operations	were	never	of	the	petty	character	and	for	the
我的	自己的	推测性的	运营	是	绝不	的	这	小气	特点	和	为了	这

['peti] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] [ðæt] ['kɑ:nstɪtu:t] ['gæmblɪŋ] .

petty	purposes	that	constitute	gambling	.
小气	目的	那	构成	赌博	.

我自己的投机活动从来都不是赌博那种小打小闹的性质和目的。

[aɪ] [sent] [æt; ət] [wʌns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['trænskrɪpt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæŋk] [ə'kaʊnt] — [ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

I	sent	at	once	for	a	transcript	of	his	bank	account	—	a	man	in	my	position
我	发送	在	一次	为了	一个	文字稿	的	他的	银行	帐户	—	一个	男人	在	我的	位置

[mʌst; məst][hæv; həv][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ˌɪn'saɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

must	have	at	his	command	every	possible	source	of	inside	information
必须	有	在	他的	命令	每一个	可能的	来源	的	里面	信息

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['getɪŋ] [æt; ət][bæŋk] [ə'kaʊnts] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['spɛʃəlti:z] .

and	I	have	made	getting	at	bank	accounts	one	of	my	specialties	.
和	我	有	制成	获得	在	银行	账户	一	的	我的	专业	.

我立即要求提供他的银行账户明细——像我这样的人必须掌握一切可能的内部信息来源，而获取银行账户信息已成为我的专长之一。

[maɪ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [bɪ'keɪm] [ə'meɪzmənt] [wen] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [fɔ:r] [kæʃ] ['aɪtəmz][ɪn] [ðæt] [ə'kaʊnt]

My	astonishment	became	amazement	when	I	learned	that	four	cash	items	in	that	account
我的	惊讶	成为	惊愕	什么时候	我	学习	那	四	现金	项目	在	那	帐户

,

,
,

得知该账户中有四笔现金交易时，我的惊讶变成了震惊。

['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]

making	in	the	total	nearly	the	whole	of	his	[	233	]
制作	在	这	全部的	几乎	这	所有的	的	他的	[	-	]

使他的总和几乎全部[233]

['gæmblɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] , [wɜːr; wər] [fɔːr] [tʃeks] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] — [frʌm; frəm]

gambling	capital	,	were	four	checks	for	fifty	thousand	dollars	each	—	from
赌博	首都	,	是	四	检查	为了	五十	千	美元	每个	—	从

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] !

his	mother	!
他的	母亲	!

赌资是他母亲开出的四张五万美元的支票!

[aɪ][hæd; həd] [traɪd] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][bæŋk] [ə'kaʊnt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , ['pɑːrtli]

I	had	tried	many	times	to	get	hold	of	her	bank	account	;	but	she	,	partly
我	有	尝试	许多	时代	到	得到	抓住	的	她	银行	帐户	;	但	她	,	部分

[θruː] [krɑːft] ,

through	craft	,
通过	工艺	,

我曾多次尝试获取她的银行账户信息；但她通过一些手段，

['pɑːrtli] [θruː] [ðə; ði] [pər'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [lʌk] ,

partly	through	the	perversity	of	luck	,
部分	通过	这	反常	的	运气	,

部分原因是运气使然，

[dɪd] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks]['ɪntuː] [huːz] ['siːkrɪts] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

did	business	with	one	of	the	banks	into	whose	secrets	I	had	never	been	able
做过	商业	和	一	的	这	银行	进入	谁	秘密	我	有	绝不	到过	有能力的

[tuː; tə] ['penətreɪt] .

to	penetrate	.
到	穿透	.

我曾与一家银行做过业务，而我始终无法窥探到这家银行的秘密。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [wer] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] .

I	understand	at	a	glance	where	the	two	hundred	thousand	had	come	from	.
我	理解	在	一个	瞥一眼	在哪里	这	二	百	千	有	来	从	.

我一眼就明白了这二十万是从哪里来的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] “ [kə'miʃənz] ” [gɑːt][frʌm; frəm][ˌem 'iː][baɪ] [stelθ] , [baɪ] ['dʒʌglɪŋ] ['haʊshoʊld]

They	were	her	“	commissions	”	got	from	me	by	stealth	,	by	juggling	household
他们	是	她	“	佣金	”	得到	从	我	经过	隐身	,	经过	戏法	家庭

[ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [ə'kaʊnts] .

and	personal	accounts	.
和	个人的	账户	.

那是她偷偷摸摸地从我这里得到的“佣金”，她巧妙地挪用了家庭和个人账户。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [gɪv] ['wɔːltər] [ə; eɪ]['vɪvɪd] ['les(ə)n] ,

I	saw	that	I	had	the	opportunity	to	give	Walter	a	vivid	lesson	,
我	锯	那	我	有	这	机会	到	给	沃尔特	一个	生动	课	,

我意识到我有机会给沃尔特一个深刻的教训。

[tuː; tə][get] [bæk] [maɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'duːs] [maɪ][waɪf] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːpər]

to	get	back	my	money	,	and	to	reduce	my	wife	once	more	to	a	proper
到	得到	后退	我的	钱	,	和	到	减少	我的	妻子	一次	更多的	到	一个	恰当的

[kəm'pliːt] [dɪ'pendəns] .

complete	dependence	.
完全的	依赖性	.

拿回我的钱，并再次让我的妻子完全依赖我。

[soʊ][aɪ] [tɔːkt] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]['wɔːltər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [θriː] [mʌnθs] ,

So	I	talked	business	with	Walter	a	great	deal	during	those	three	months	,
所以	我	谈话	商业	和	沃尔特	一个	伟大的	交易	期间	那些	三	几个月	,

所以在那三个月里，我和沃尔特谈了很多生意上的事。

['teɪkɪŋ] ['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['gluːmi] [vjuː] [ʌv; əv]['prɑːspekts][ʌv; əv][maɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

taking	always	a	gloomy	view	of	prospects	of	my	combination	.
采取	总是	一个	阴沉	看法	的	前景	的	我的	组合	.

我对我的组合前景始终持悲观态度。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [θruː] [maɪ] [spaɪz] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgərli] ['teɪkɪŋ]

From	time	to	time	through	my	spies	I	learned	that	he	was	eagerly	taking
从	时间	到	时间	通过	我的	间谍	我	学习	那	他	曾是	急切地	采取

[ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] “ [tɪps] ,

advantage	of	these	“	tips	,
优势	的	这些	“	尖端	,

我不时通过我的眼线得知，他正积极利用这些“情报”。

” [wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [diːpər] [-]

”	was	plunging	deeper	[	234	]
”	曾是	骤降	更深	[	-	]

”正在不断下沉[234]

[ænd; ənd] [diːpər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['betɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'dʌstriəl] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [fɔːl]

and	deeper	in	his	betting	that	the	stock	of	my	industrial	would	continue	to	fall
和	更深	在	他的	投注	那	这	库存	的	我的	工业的	会	继续	到	落下

.

:

.

他更加坚定地认为，我所在的工业公司的股票会继续下跌。

[wen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] ,

When	I	suddenly	put	up	the	price	of	the	stock	,
什么时候	我	突然	放	向上	这	价格	的	这	库存	,

当我突然提高股票价格时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪt][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [kæʃ] ,

he	was	on	the	wrong	side	of	the	market	to	the	extent	of	all	his	cash	,
他	曾是	在	这	错误的	边	的	这	市场	到	这	程度	的	全部	他的	现金	,

他把所有的现金都投到了错误的市场方向。

[ænd; ənd] , [laɪk] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [fuːlz] , [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] .

and	,	like	scores	of	other	fools	,	far	beyond	.
和	,	喜欢	得分	的	其他	傻瓜	,	远的	超过	.

而且，像其他许多傻瓜一样，远远超出了预期。

[aɪ] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [hɔːld] [ɪn][maɪ] [net] ,

I	went	home	to	lunch	on	the	day	I	hauled	in	my	net	,
我	去	家	到	午餐	在	这	天	我	拖拽	在	我的	网	,

我收网那天回家吃了午饭。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][brænd][ðə; ði]['les(ə)n] [ɪn'deləbli] [ə'pɑːn][maɪ] [waɪf] .

for	I	wished	to	be	where	I	could	brand	the	lesson	indelibly	upon	my	wife	.
为了	我	希望	到	是	在哪里	我	可以	品牌	这	课	不可磨灭地	之上	我的	妻子	.

因为我希望能够把这个教训深深地烙印在我的妻子身上。

[aɪ][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [maɪ] [men] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [maɪ] [strɔːŋ] ['steɪtmənt] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['rɑːkɪt] [ðə; ði]

I	had	ordered	my	men	to	give	out	my	strong	statement	and	to	rocket	the
我	有	订购	我的	男人	到	给	出去	我的	强的	陈述	和	到	火箭	这

['mɑːrkɪt] [nɑːt] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [pæst] [wʌn] [ænd; ənd] [nɑːt] ['leɪtər] [ðæn; ðən] [hæf] [pæst] —

market	not	earlier	than	a	quarter	past	one	and	not	later	than	half	past	—
市场	不是	早些时候	比	一个	四分之一	过去的	一	和	不是	之后	比	一半	过去的	—

['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] ['aʊər] .

our	lunch	hour	.
我们的	午餐	小时	.

我命令我的手下在下午一点一刻到一点半之间——也就是我们的午餐时间——发布我的强硬声明，并迅速推高市场价格。

[wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['teɪbl] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [wen] [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [tuː; tə]

We	had	been	at	table	about	ten	minutes	when	my	wife	was	called	away	to
我们	有	到过	在	桌子	关于	十	分钟	什么时候	我的	妻子	曾是	称为	离开	到

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

the	telephone	.
这	电话	.

我们坐在桌旁大约十分钟后，我妻子被叫去接电话。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [haɪ] [gʊd] - ['hjuːmər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ; [ɪn'diːd] ,

She	was	in	high	good	-	humour	as	she	left	the	room	;	indeed	,
她	曾是	在	高的	好的	-	幽默	作为	她	左边	这	房间	;	的确	,

她离开房间时心情很好；的确，

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] [mʌnθs] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdənt] [hoʊps] [ʌv; əv] ['prɑːfɪts] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ]

for	nearly	two	months	her	confident	hopes	of	profits	that	would	give	her	a
为了	几乎	二	几个月	她	自信的	希望	的	利润	那	会	给	她	一个

['mɪljən] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [raɪt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['ɔːlmoʊst] ['juːθfl] [ɪn] [lʊks]

million	or	more	in	her	own	right	had	made	her	almost	youthful	in	looks
百万	或者	更多的	在	她	自己的	正确的	有	制成	她	几乎	青春	在	看起来

[ænd; ənd] [ɪn] ['spɪrɪts] .

and	in	spirits	.
和	在	烈酒	.

近两个月来，她对利润充满信心，相信自己能赚到一百万美元甚至更多，这使她容光焕发，精神焕发。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [-]

She	was	gone	a	long	[	235	]
她	曾是	已消失	一个	长的	[	-	]

她离开很久[235]

[taɪm] , [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] .

time	,	so	long	that	I	was	just	sending	for	her	when	she	entered	.
时间	,	所以	长的	那	我	曾是	只是	发送	为了	她	什么时候	她	进入	.

时间太长了，我正要叫她进来的时候，她就进来了。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] ['ʃɑːkɪŋ] .

The	change	in	her	was	shocking	.
这	改变	在	她	曾是	令人震惊	.

她的变化令人震惊。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [lest] [maɪ] ['les(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [sɪ'vɪr] .

For	a	moment	I	was	alarmed	lest	my	lesson	had	been	too	severe	.
为了	一个	片刻	我	曾是	惊慌	免得	我的	课	有	到过	也	严重	.

我一时有些担心，怕我的教训太过严厉。

['helən] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] , [ʌp'setɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃer] [ɪn][hɜ:r; hər] [fraɪt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [greɪ] [oʊld]

Helen **started** **up** **,** **upsetting** **her** **chair** **in** **her** **fright** **at** **her** **mother's** **grey** **old**

海伦 开始 向上， 镦 她 椅子 在 她 惊吓 在 她 母亲的 灰色的 老的

[feɪs] .

face **.**

脸 .

海伦猛地坐了起来，被母亲灰白苍老的脸吓了一跳，椅子都翻倒了。

“ ['mʌðər] !

“ **Mother** **!**

“ 母亲 !

“母亲!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

盗贼大师：克罗伊索斯的自白(The Master Rogue The Confessions of a Croesus)

第7/8页

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

”	she	exclaimed	,	“	what	is	it	?
”	她	惊呼	,	“	什么	是	它	?

她惊呼道：“那是什么？”

” [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] , [kaʊd] [glæns] .

”	Her	mother	tried	to	smile	,	but	gave	me	a	frightened	,	cowed	glance	.
”	她	母亲	尝试	到	微笑	,	但	给予	我	一个	害怕	,	胆怯	瞥一眼	.

“她母亲努力挤出一个笑容，但却给了我一个惊恐、怯懦的眼神。”

“ [aɪ] — [aɪ] — [aɪm][nɑːt] [wel] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	—	I	—	I'm	not	well	all	of	a	sudden	,	”	she	said	.
“	我	—	我	—	我是	不是	出色地	全部	的	一个	突然	,	”	她	说	.

“我——我——我突然感觉不太舒服，”她说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [əˈbrʌptli] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈhelən] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] .

Then	she	abruptly	left	the	room	,	Helen	following	her	.
然后	她	突然	左边	这	房间	,	海伦	下列的	她	.

然后她突然离开了房间，海伦跟在她身后。

[æz; əz][aɪ][ænd; ənd] [ˈrɪdli] [ænd; ənd] [kres] [wɜːr; wər] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈæftər] - [lʌntʃ] [sɪˈgɑːrz] , [ʃiː; ʃi]

As	I	and	Ridley	and	Cress	were	smoking	our	after	-	lunch	cigars	,	she
作为	我	和	雷德利	和	豆瓣菜	是	吸烟	我们的	后	-	午餐	雪茄	,	她

[sent] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

sent	for	me	.
发送	为了	我	.

我和里德利、克雷斯正在抽午饭后的雪茄时，她派人叫我过去。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [əˈloʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈdaːkənd] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] .

I	found	her	alone	in	her	darkened	sitting	-	room	,	lying	on	the	lounge	.
我	成立	她	独自的	在	她	变暗	坐着	-	房间	,	说谎	在	这	休息室	.

我发现她独自一人躺在昏暗的客厅沙发上。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][sɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] : “ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt]

She	asked	me	to	sit	,	and	then	she	began	:	“	I	wish	to	speak	to	you	about
她	问	我	到	坐	,	和	然后	她	开始	:	“	我	希望	到	说话	到	你	关于

— [əˈbaʊt] [ˈwɔːltər] . ”

—	about	Walter	.	”
—	关于	沃尔特	.	”

她让我坐下，然后她开始说：“我想和你谈谈——关于沃尔特的事。”

“ [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈgæmblɪŋ] ? ” [sed] [aɪ] .

“	About	his	gambling	?	”	said	I	.
“	关于	他的	赌博	?	”	说	我	.

“是关于他赌博的事吗？”我问道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [muːv] [ɔːr] [spiːk] [fɔːr; fər] [ˈfʊli] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

She	did	not	move	or	speak	for	fully	a	minute	.
她	做过	不是	移动	或者	说话	为了	完全	一个	分钟	.

她一动不动，一言不发，足足有一分钟。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk][ɪn][hɜːr; hər][ˈkɔːrnər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [-]

It	was	so	dark	in	her	corner	that	I	could	[	236	]
它	曾是	所以	黑暗的	在	她	角落	那	我	可以	[	-	]

她角落里一片漆黑，我都能[236]

[nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [dɪ'stɪŋktli] ; [bɪ'saɪdz] , [wen] [aɪ] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kwɪkli] ['kʌvərd] [hɜːr; hər]

not	see	her	distinctly	;	besides	,	when	I	spoke	,	she	had	quickly	covered	her
不是	看	她	明显地	;	除了	,	什么时候	我	辐	,	她	有	迅速地	涵盖	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

我看不清她的脸；而且，当我说话时，她迅速捂住了脸。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [sed] : " [soʊ][juː; jʊ] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ?

At	length	she	said	:	"	So	you	knew	all	the	time	?
在	长度	她	说	:	"	所以	你	知道	全部	这	时间	?

她最后说道："所以你一直都知道？"

[juː; jʊ][set] [ðɪs] [træp][fɔːr; fər] — — "

You	set	this	trap	for	—	—	"
你	放	这	陷阱	为了	—	—	"

你设下这个陷阱是为了——"

" [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] ,

"	Both	of	you	,	"	I	said	,
"	两个都	的	你	,	"	我	说	,

"你们两个，"我说。

[æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɜːr; hər] ['sentəns] .

as	I	saw	that	she	did	not	intend	to	complete	her	sentence	.
作为	我	锯	那	她	做过	不是	打算	到	完全的	她	句子	.

因为我看出她并不打算把刑期服完。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] : " [ðen] [aɪ] ['niːdnt] [ɪk'spleɪn] .

Presently	she	went	on	:	"	Then	I	needn't	explain	.
目前	她	去	在	:	"	然后	我	不必	解释	.

她接着说："那我就不必解释了。"

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] — [its] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] ['wɔːltər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

What	I	want	to	say	is	—	it's	all	my	fault	that	Walter	did	it	.
什么	我	想	到	说	是	—	它是	全部	我的	过错	那	沃尔特	做过	它	.

我想说的是——沃尔特这么做都是我的错。

['hiːz] [daʊn] [æt; ət][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [naʊ] .

He's	down	at	your	office	now	.
他是	向下	在	你的	办公室	现在	.

他现在就在你办公室。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['kʌvər] , [ðə; ði] [stɑːk] [went] [ʌp][soʊ][fæst] .

He	didn't	have	a	chance	to	cover	,	the	stock	went	up	so	fast	.
他	没有	有	一个	机会	到	覆盖	,	这	库存	去	向上	所以	快速地	.

他根本来不及补救，股价涨得太快了。

['hiːz] [lɔːst] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] — [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [its] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['hiːz] [ɪn] [det] .

He's	lost	everything	,	and	—	but	I	suppose	it's	to	you	that	he's	in	debt	.
他是	丢失的	一切	,	和	—	但	我	认为	它是	到	你	那	他是	在	债务	.

他失去了一切，而且——但我认为他欠你的债。

[aɪm] [sɪk] — [sɪk] [ɪn]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [sɪk] [ɪn][maɪnd] .

I'm	sick	—	sick	in	body	,	and	sick	in	mind	.
我是	生病的	—	生病的	在	身体	,	和	生病的	在	头脑	.

我病了——身体病了，精神也病了。

[aɪ] [gɪv] [ʌp] .

I	give	up	.
我	给	向上	.

我放弃。

[aɪv] [meɪd] [maɪ] [læst] [faɪt] .
I've made my last fight .
我已经 制成 我的 最后的 斗争 .

我已经打完了最后一战。

[ɔːl] [aɪ] [æsk] [ɪz] — [dəunt] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [wɒts] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] . ”
All I ask is — don't punish him for what's all my fault . ”
全部 我 问 是 — 不 惩治 他 为了 是什么 全部 我的 过错 . ”

我只求一点——别因为我的错而惩罚他。

“ [jʊr; jər] [fɔːlt] ? ” [sed] [aɪ] , [maɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [raʊzd] .
“ Your fault ? ” said I , my curiosity roused .
“ 你的 过错 ? ” 说 我 , 我的 好奇心 唤醒 .

“是你的错吗？”我问道，好奇心被勾了起来。

“ [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ I wished to be free , ” she replied .
“ 我 希望 到 是 自由的 , ” 她 回复 .

“我渴望自由，”她回答说。

“ [aɪ] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] .
“ I wished them to be free .
“ 我 希望 他们 到 是 自由的 .

“我希望他们获得自由。”

[aɪ] [traɪd] [θruː] [dʒeɪmz] [wen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] ['sɜːrt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [-]
I tried through James when I saw how certain it was he could [237]
我 尝试 通过 詹姆斯 什么时候 我 锯 如何 肯定 它 曾是 他 可以 [-]

我通过詹姆斯尝试了一下，因为我看到他非常肯定他能做到[237]

['nevər] [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
never get on with you .
绝不 得到 在 和 你 .

我一直都和你合不来。

[ðen] [aɪ] [traɪd] [θruː] ['wɔːltər] [wen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['krʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]
Then I tried through Walter when I saw how you were crushing him and
然后 我 尝试 通过 沃尔特 什么时候 我 锯 如何 你 是 压碎 他 和
['nætəli] . ”
Natalie . ”
娜塔莉 . ”

然后，当我看到你是如何伤害沃尔特和娜塔莉的时候，我就试着通过沃尔特来了解你。”

“ [soʊ] [juː; jʊ] [set] [dʒeɪmz] [tuː; tə] ['gæmblɪŋ] ? ”
“ So you set James to gambling ? ”
“ 所以 你 放 詹姆斯 到 赌博 ? ”

“所以你让詹姆斯去赌博？”

“ [jes] — [ænd; ənd] [aɪ'd] [hæv; həv] [kən'fest] ,
“ Yes — and I'd have confessed ,
“ 是的 — 和 ID 有 坦白 ,

“是的——我会坦白的，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [moʊst] ['niːdɪd]
but there were the other children just at the age when they most needed
但 那里 是 这 其他 孩子们 只是 在 这 年龄 什么时候 他们 最多 需要
[ˌem 'iː] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .
me to protect them from you .
我 到 保护 他们 从 你 .

但是还有其他孩子，他们正值最需要我保护他们免受你伤害的年纪。

[ænd; ənd] — [aɪ] — [aɪ] — ['kudnt] .

And	—	I	—	I	—	couldn't	.
和	—	我	—	我	—	不能	.

而——我——我——做不到。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] ['bɛgd] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['fɔːrdʒəri] .

Besides	,	he	begged	me	not	to	—	and	there	was	his	forgery	.
除了	,	他	乞求	我	不是	到	—	和	那里	曾是	他的	伪造	.

此外，他还恳求我不要这样做——而且他还伪造了文件。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðæt] . ”

I	never	thought	he	had	it	in	him	to	do	that	.	”
我	绝不	想法	他	有	它	在	他	到	做	那	.	”

我从没想过他会做出这种事。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][jʊr; jər] [sʌn] , ” [sed] [aɪ] , “ [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][jʊr; jər][ɪg'zæmp(ə)l] .

“	But	he	was	your	son	,	”	said	I	,	“	and	he	had	your	example	.
“	但	他	曾是	你的	儿子	,	”	说	我	,	“	和	他	有	你的	例子	.

“但他毕竟是你的儿子，”我说，“他有你的榜样。”

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ðɪ] ['mʌni] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] — — ”

He	knew	how	you	got	the	money	you	gave	him	—	—	”
他	知道	如何	你	得到	这	钱	你	给予	他	—	—	”

他知道你给他的钱是怎么来的——”

“ [oʊ] , [dəunt] !

“	Oh	,	don't	!
“	哦	,	不	!

“哦，别这样！”

[dəunt] — [pliːz] [dəunt] !

don't	—	please	don't	!
不	—	请	不	!

不要——求求你不要！

” [ʃiː; ʃi] [weɪld] , ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ˌɔːltə'geðər] .

”	she	wailed	,	breaking	down	altogether	.
”	她	哀嚎	,	打破	向下	共	.

她嚎啕大哭，彻底崩溃了。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [jɔːr'self] [æz; əz] ['ʌðər] , [æz; əz][maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][aɪ] [siː] [juː; jʊ] , [juːd]

“	If	you	could	see	yourself	as	others	,	as	my	children	and	I	see	you	,	you'd
“	如果	你	可以	看	你自己	作为	其他的	,	作为	我的	孩子们	和	我	看	你	,	你会

[ˌʌndər'stænd] — [noʊ] !

understand	—	No	!
理解	—	不	!

“如果你能像其他人一样看待自己，像我和我的孩子们看待你一样看待自己，你就会明白——不！

[noʊ] !

No	!
不	!

不！

[aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] .

I	don't	mean	that	.
我	不	意思是	那	.

我不是那个意思。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd][dəunt] ['pʌnɪʃ] ['wɔːltər] [fɔːr; fər][maɪ][sɪnz] .

Forgive	me	—	and	don't	punish	Walter	for	my	sins	.
原谅	我	—	和	不	惩治	沃尔特	为了	我的	罪孽	.

请原谅我——也请不要因为我的罪过而惩罚沃尔特。

" [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [-]
" She burst into [238]
" 她 爆裂 进入 [-]

她突然闯入[238]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪld] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɒbz] [ænd; ənd] [terz] [ðæt] [aɪ] [ræŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [meɪd] , [ænd; ənd] ,
such a wild passion of sobs and tears that I rang for her maid , and ,
这样的 一个 荒野 热情 的 啜泣 和 眼泪 那 我 响铃 为了 她 女佣 , 和 ,

她哭得如此伤心欲绝，我便按响了铃叫来了她的女仆，

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [left] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] - [taʊn] .
when she came , left to go down - town .
什么时候 她 来了 , 左边 到 去 向下 - 镇 .

她来的时候，就离开了，去了市中心。

[ɪn] [maɪ] ['ɑːfɪs] [sæt] ['wɔːltər] , ['lʊkɪŋ] [dɪ'dʒektɪd] ,
In my office sat Walter , looking dejected ,
在 我的 办公室 卫星 沃尔特 , 寻找 垂头丧气 ,

沃尔特沮丧地坐在我的办公室里，

[bʌt; bət] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɑːri] ['fɪgjər] [aɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] .
but far from the sorry figure I had expected to see .
但 远的 从 这 对不起 数字 我 有 预期的 到 看 .

但远没有我预想的那么糟糕。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [maɪ] [ˌɪn'saɪd] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [nɪr] [maɪ] [desk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [daʊn] .
He followed me into my inside room and stood near my desk , his eyes down .
他 随后 我 进入 我的 里面 房间 和 站立 靠近 我的 桌子 , 他的 眼睛 向下 .

他跟着我进了我的房间，站在我的桌子旁，低着头。

" [wel] , [sɜːr] ! " [sed] [aɪ] , ['stɜːrnli] .
" Well , sir ! " said I , sternly .
" 出色地 , 先生 ! " 说 我 , 严厉地 .

"好的，先生！"我严厉地说。

[ɪn] [fækt] , [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['æŋgri] ; [maɪ] [kəm'pliːt] ['vɪktəri] ,
In fact , I was not the least bit angry ; my complete victory ,
在 事实 , 我 曾是 不是 这 至少 少量 生气的 ; 我的 完全的 胜利 ,

事实上，我一点也不生气；我的彻底胜利，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] [maɪ] [kən'troʊl] ['oʊvər] [maɪ] ['fæməli] [hæd; həd] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'riːn]
and the recovery of my control over my family had put me in a serene
和 这 恢复 的 我的 控制 超过 我的 家庭 有 放 我 在 一个 安详
[freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] .
frame of mind .
框架 的 头脑 .

重新掌控家庭让我心境平和。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [toʊld] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] , " [aɪ] ['ædɪd] ,
" Your mother has told me everything , " I added ,
" 你的 母亲 有 讲述 我 一切 , " 我 额外 ,

"你母亲已经把一切都告诉我了，"我补充道。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['eni] [laɪz] .
not wishing him to irritate me with any lies .
不是 祝 他 到 刺激 我 和 任何 谎言 .

我不想让他用谎言惹恼我。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] ['evriθɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" But she doesn't know everything , " said he ,
" 但 她 不 知道 一切 , " 说 他 ,

"但她并非无所不知，"他说。

“ [aɪ] ['rɪskt] [hæf][ʌv; əv] ['nætəliz] ['mʌni] — [ænd; ənd] — [aɪ] — [hɜːr; hər]['fɑːðər] [ləund] [ˌem 'iː] [tuː]
“ I risked half of Natalie's money — and — I — her father loaned me two
” 我 冒险 一半 的 娜塔莉的 钱 — 和 — 我 — 她 父亲 借出的 我 二
['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .
hundred thousand .
百 千 .

“我冒着损失娜塔莉一半钱的风险——而且——她父亲还借给我二十万。”

” [aɪ] [fraund] [stɪl] [mɔːr] ['hevɪli] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [-]
” I frowned still more heavily to conceal the [239]
” 我 皱眉 仍然 更多的 重度 到 隐藏 这 [-]

“我皱着眉头，掩饰着[239]

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðɪs] [nuːz] [geɪv] [ˌem 'iː] .
satisfaction this news gave me .
满意 这 消息 给予 我 .

这条消息让我感到很欣慰。

“ [dɪd] ['brædɪʃ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ?
“ Did Bradish know what you were going to do with the money ?
” 做过 布拉迪什 知道 什么 你 是 去 到 做 和 这 钱 ?

“布拉迪什知道你要用这笔钱做什么吗？”

” [aɪ] [di'mɑːndid] .
” I demanded .
” 我 要求 .

我要求道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['wɔːltər] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dezərt] - [draɪ]
“ Yes , ” replied Walter , in a voice that must have come out of a desert - dry
” 是的 , ” 回复 沃尔特 , 在 一个 嗓音 那 必须 有 来 出去 的 一个 沙漠 - 干燥
[θroʊt] .
throat .
喉 .

“是的，”沃尔特回答道，他的声音一定是来自沙漠般干涸的喉咙。

“ [hiː; hi] — [hiː; hi] [went] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɛrz] [ʃɔːrt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
“ He — he went twenty thousand shares short on his own account .
” 他 — 他 去 二十 千 分享 短的 在 他的 自己的 帐户 .

“他——他自己做了两万股的空头头寸。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] .
” This was better and better .
” 这 曾是 更好的 和 更好的 .

“这越来越好了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['jɪrz] [aɪ] [felt] [laɪk] ['læfɪŋ] [ə'laʊd] .
For the first time in years I felt like laughing aloud .
为了 这 第一的 时间 在 年 我 毛毡 喜欢 笑 大声 .

多年来，我第一次感觉想开怀大笑。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [drɔː] ['kɜːkbi] [ɪn] ?
“ You didn't by any chance draw Kirkby in ?
” 你 没有 经过 任何 机会 画 柯克比 在 ?

“你是不是无意中把柯克比也拉进来了？”

” [aɪ] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv]['sɑːrkæzəm] .
” I asked , with a pretence of sarcasm .
” 我 问 , 和 一个 虚伪 的 讽刺 .

我假装讽刺地问道。

['wɔːltər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Walter shook his head .
沃尔特 摇晃 他的 头 .

沃尔特摇了摇头。

“ [noʊ] — ['kɝːkbi] ['dʌznt] [ker] [ə'baʊt] [stɑːks] .
“ No — Kirkby doesn't care about stocks .
“ 不 — 柯克比 不 关心 关于 股票 .

“不——柯克比对股票不感兴趣。”

” [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [læf] .
” That gave me a chance to laugh .
” 那 给予 我 一个 机会 到 笑 .

“这让我有机会开怀大笑。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['læftər] [ðæt] ['wɔːltər] [faʊnd] [kən'teɪdʒəs] .
But it wasn't a kind of laughter that Walter found contagious .
但 它 不是 一个 种类 的 笑声 那 沃尔特 成立 传染性 .

但沃尔特并不觉得这种笑声具有感染力。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʃeɪdz] ['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ] .
If anything , he got a few shades whiter .
如果 任何事物 , 他 得到 一个 很少 色调 更白 .

如果说有什么变化的话，那就是他的肤色变得更白了一些。

“ [aɪv] [noʊn] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
“ I've known you were in this for two months and a half ,
“ 我已经 已知 你 是 在 这 为了 二 几个月 和 一个 一半 ,

“我知道你参与这件事已经两个半月了，

” [sed] [aɪ] . “ [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən]['ɑːbdʒekt] - ['les(ə)n] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ]
” said I . “ I wished to give you an object - lesson that would make you
” 说 我 . “ 我 希望 到 给 你 一个 目的 - 课 那 会 制作 你
[ə'priːʃieɪt] [waɪ] ['kɝːkbi] ['dʌznt] [ker] [ə'baʊt] [stɑːks] . [-]
appreciate why Kirkby doesn't care about stocks . [240]
欣赏 为什么 柯克比 不 关心 关于 股票 . [-]

“我说道。“我希望给你上一堂生动的课，让你明白为什么柯克比不在乎股票。[240]

[aɪv] [noʊn] ['evri] [muːv] [juː; jʊ] [meɪd] — [wiː; wi] [huː] [ruːl] [daʊn] [hɪr] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]
I've known every move you made — we who rule down here always know about the
我已经 已知 每一个 移动 你 制成 — 我们 WHO 规则 向下 这里 总是 知道 关于 这
[smɔːl] ['piːp(ə)l] ,
small people ,
小的 人们 ,

你的一举一动我都了如指掌——我们这些统治底层的人总是对小人物了如指掌。

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['idiəts] [laɪk] [juː; jʊ] .
about the idiots like you .
关于 这 白痴 喜欢 你 .

像你这样的白痴。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['rerli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fuːl] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [wʌt] [tʃæns] [hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]
We are rarely able to fool each other ; what chance have you and your
我们 是 很少 有能力的 到 傻子 每个 其他 ; 什么 机会 有 你 和 你的
[kaɪnd][gɑːt] ?
kind got ?
种类 得到 ?

我们很少能互相欺骗；你和你这类人又有什么机会呢?

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
I told you all this , and now I've taught it to you .
我 讲述 你 全部 这 , 和 现在 我已经 教授 它 到 你 .

我把这些都告诉过你们了，现在我也教给你们了。

[aɪv] [nɑːt] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] [jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] [jet] .
I've not decided on your punishment yet .
我已经 不是 决定 在 你的 惩罚 然而 .

我还没决定如何惩罚你。

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] : [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ə'gen] ,
But one thing I can tell you : if you ever go into the market again ,
但 一 事物 我 能 告诉 你 : 如果 你 曾经 去 进入 这 市场 再次 ,

但我可以告诉你一件事：如果你以后再进入股市，

[juː; jʊ] [wɪl] — [dʒɔɪn] [jʊr; jər] [eks] - ['brʌðər] !
you will — join your ex - brother !
你 将要 — 加入 你的 前任 - 兄弟 !

你会的——加入你前兄弟的行列！

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [bɪ'gæn] : " ['mʌðər] — — "
" He was silent for a moment , then began : " Mother — — "
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 然后 开始 : " 母亲 — — "

他沉默了一会儿，然后开口道："母亲——"

" [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , " [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" I know about her , " I interrupted .
" 我 知道 关于 她 , " 我 中断 .

"我知道她，"我打断道。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .
" I wish to hear nothing from you .
" 我 希望 到 听到 没有什么 从 你 .

"我不想收到你的任何消息。"

" [hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .
" He straightened himself and looked at me for the first time .
" 他 拉直 他自己 和 看起来 在 我 为了 这 第一的 时间 .

他挺直了身子，第一次正眼看着我。

" [ʃiː; ʃi] ['telɪfəund] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [bleɪm] , " [hiː; hi] [sed] , ['rezəluːtli]
" She telephoned me she was going to take all the blame , " he said , resolutely
" 她 电话 我 她 曾是 去 到 拿 全部 这 责备 , " 他 说 , 坚决地
.
:
.

"她打电话给我，说她要承担所有责任，"他坚定地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [led] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðɪs] .
" It isn't true that she led me into this .
" 它 不是 真的 那 她 引领 我 进入 这 .

"她并没有引诱我这么做。"

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] ['mʌni] , [ðen] ['ædɪd] ['nætəliz] , [ðen] [sʌm; səm] [frʌm; frəm] ['mɪstər] .
I started with my own money , then added Natalie's , then some from Mr .
我 开始 和 我的 自己的 钱 , 然后 额外 娜塔莉的 , 然后 一些 从 先生 .
['brædɪʃ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [-]
Bradish , and it [241]
布拉迪什 , 和 它 [-]

我先用自己的钱，然后加上娜塔莉的钱，然后又加上布拉迪什先生的钱，就这样[241]

['wɔznt] [ʌn'tɪl] [ðen] [ðæt] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪsk] [hɜːr; hər]
wasn't until then that I went to mother and induced her to risk her
不是 直到 然后 那 我 去 到 母亲 和 诱导 她 到 风险 她
['mʌni] .
money .
钱 .

直到那时我才去找母亲，说服她冒险投资。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['mænlinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd] [toʊn] — [æz; əz] [ˌʌn'laɪk]
" I was astonished at the manliness of his look and tone — as unlike
" 我 曾是 惊讶 在 这 男子气概 的 他的 看 和 语气 — 作为 与此不同
[hɪm; ɪm][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
him as possible .
他 作为 可能的 .

"我惊讶于他那副男子气概的神态和语气——这与他平时的形象截然不同。"

" ['mærɪdʒ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [juː; jʊ] , " [sed] [aɪ] .
" Marriage seems to have improved you , " said I .
" 婚姻 似乎 到 有 改进 你 , " 说 我 .

"婚姻似乎让你变得更好了，"我说。

" [jes] — [its] ['nætəli] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" Yes — it's Natalie , " he replied ,
" 是的 — 它是 娜塔莉 , " 他 回复 ,

"是的，是娜塔莉，"他回答道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [lʊk] [ə; eɪ][mæn] [gets] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv]
his face taking on the foolish look a man gets when he is under the thumb of
他的 脸 采取 在 这 愚蠢 看 一个 男人 获得 什么时候 他 是 在下面 这 拇指 的
[sʌm; səm] ['wʊmən] .
some woman .
一些 女士 .

他的脸上露出了男人被女人控制时才会有的那种愚蠢表情。

" [ʃiːz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi] [θɔːt] — [ɔːr][frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr'self] .
" She's very different from what we thought — or from what she thought herself .
" 她是 非常 不同的 从 什么 我们 想法 — 或者 从 什么 她 想法 她自己 .

"她和我们想象中的很不一样——也和她自己想象中的很不一样。"

[ʃiːz] [meɪd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] . "
She's made me into a new sort of man . "
她是 制成 我 进入 一个 新的 种类 的 男人 . "

她把我变成了一种全新的人。

" [ə; eɪ] [stɑːk] ['gæmblər] ? " [sed] [aɪ] .
" A stock gambler ? " said I .
" 一个 库存 赌徒 ? " 说 我 .

"一个股票赌徒？"我问道。

[hiː; hi] ['rednd] , [bʌt; bət] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [wen] [hiː; hi]
He reddened , but knew better than to show his teeth at me , when he
他 发红 , 但 知道 更好的 比 到 展示 他的 牙齿 在 我 , 什么时候 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他脸涨红了，但他很清楚，当他……的时候，最好不要对我龇牙咧嘴。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [mɔːr] [dɪ'pendənt] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .
if possible , more dependent than ever before .
如果 可能的 , 更多的 依赖 比 曾经 前 .

如果可能的话，比以往任何时候都更加依赖。

" [ə; eɪ] [faɪn] ['stɔːri] [juː; jʊ] [tel] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] , " [aɪ] [went] [ɑːn] ;
" A fine story you tell for your mother , " I went on ;
" 一个 美好的 故事 你 告诉 为了 你的 母亲 , " 我 去 在 ;

"你讲给你妈妈听的是个好故事，"我继续说道；

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] — [ə'baʊt] [dʒeɪmz] , [tuː] . "
" but she told me everything — about James , too . "
" 但 她 讲述 我 一切 — 关于 詹姆斯 , 也 . "

"但她把一切都告诉我了——包括关于詹姆斯的事。"

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [led] [dʒeɪmz] [ˈɪntuː] [ˈspekjuleitɪŋ] , [ðæt] [ˈwɔznt] [soʊ] , [ˈiːðər] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
“ If she says she led James into speculating , that wasn't so , either , ” he replied ,
” 如果 她 说道 她 引领 詹姆斯 进入 推测 , 那 不是 所以 , 任何一个 , ” 他 回复 ,
[ænd; ənd] [əˈgen] [-]
and again [242]
和 再次 [-]

“如果她说她引导詹姆斯去猜测，那也不是真的，”他回答说，然后又[242]

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈɑːnɪst] .
his voice was honest .
他的 嗓音 曾是 诚实的 .

他的声音很真诚。

“ [ˈdʒɪm] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] . ”
“ Jim was deep in the hole , and she tried to help him out . ”
“ 吉姆 曾是 深的 在 这 洞 , 和 她 尝试 到 帮助 他 出去 . ”

“吉姆当时陷得很深，她试图帮助他脱困。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [dʒeɪmz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈspekjuleitɪŋ]
“ And how do you happen to know so much about James and his speculating
“ 和 如何 做 你 发生 到 知道 所以 很多 关于 詹姆斯 和 他的 推测
?
?
?

“你怎么会如此了解詹姆斯和他的推测呢？”

” [aɪ] [æskt] , [ˈʃɑːrpli] .
” I asked , sharply .
” 我 问 , 尖锐地 .

我厉声问道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [drɑːpt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ʃɪft] [frʌm; frəm] [leg] [tuː; tə] [leg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld]
His eyes dropped and he began to shift from leg to leg in his old
他的 眼睛 掉落 和 他 开始 到 转移 从 腿 到 腿 在 他的 老的
[dɪˈspɪkəbl,ˈdespɪkəbl] [ˈfæʃ(ə)n] .
despicable fashion .
卑鄙 时尚 .

他垂下眼帘，开始用他那卑鄙的老方式来挪动双腿。

“ [aɪ] — [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈdɔːgɪdli] .
“ I — know , ” he said , doggedly .
“ 我 — 知道 , ” 他 说 , 顽强地 .

“我——知道，”他固执地说。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [dʒeɪmz] — [ɔːr] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] ,
But I wasn't interested in James — or , for that matter ,
但 我 不是 感兴趣的 在 詹姆斯 — 或者 , 为了 那 事情 ,

但我对詹姆斯不感兴趣——或者说，对任何人都不感兴趣。

[ɪn] [ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [gɪlt] [ʌv; əv] [ˈwɔːltər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
in the comparative guilt of Walter and his mother .
在 这 比较 有罪 的 沃尔特 和 他的 母亲 .

沃尔特和他母亲的罪责对比。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈfer] .
I had no more time to give to the affair .
我 有 不 更多的 时间 到 给 到 这 事务 .

我没有时间再浪费在这件事上了。

[aɪ] [sent] ['wɔːltər] [ə'weɪ] , ['æftər] [rɪ'piːtɪŋ] [maɪ] ['wɔːrnɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv]

I	sent	Walter	away	,	after	repeating	my	warning	as	to	the	consequences	of
我	发送	沃尔特	离开	,	后	重复	我的	警告	作为	到	这	结果	的

[ə'nʌðər] [læps] ,

another	lapse	,
其他	失效	,

我再次警告沃尔特，如果他再犯同样的错误，后果将不堪设想，然后把他打发走了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [geɪv] [maɪ] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɪznəs] — [tuː; tə] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]

and	then	I	gave	my	whole	attention	to	business	—	to	punishing	the	other
和	然后	我	给予	我的	所有的	注意力	到	商业	—	到	惩罚	这	其他

['retʃɪd] “ [ʃɔːrts] ” [ænd; ənd][tuː; tə] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [fʊl] [stiːm] [θruː'aʊt] [maɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

wretched	“	shorts	”	and	to	putting	on	full	steam	throughout	my	combination	,
可怜	“	短裤	”	和	到	推杆	在	满的	蒸汽	自始至终	我的	组合	,

然后我把全部精力都投入到比赛中——惩罚其他可怜的“短板”，并全力以赴地完成我的组合动作。

[maɪn] [naʊ] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ɪts]

mine	now	in	its	entirety	and	therefore	ready	for	the	utmost	development	of	its
矿	现在	在	它是	整体	和	所以	准备好	为了	这	极致	发展	的	它是

['ɜːrnɪŋ] ['paʊər] .

earning	power	.
收入	力量	.

我的矿山现在已经完全建成，因此可以最大限度地发挥其盈利能力。

[sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər] — [ðæt] [ɪz] , [læst] [wiːk] — [aɪ] [-]

Six	months	later	—	that	is	,	last	week	—	I	[	243	]
六	几个月	之后	—	那	是	, 最后的	星期	—	我	[	-	]	

六个月后——也就是上周——我[243]

['dʌbld] [ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] [stɑːk] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]

doubled	the	outstanding	capital	stock	and	at	the	same	time	increased	the
双倍	这	杰出的	首都	库存	和	在	这	相同的	时间	增加	这

['dɪvɪdend] [frʌm; frəm] [faɪv] [pər] [sent] .

dividend	from	five	per	cent	.
股利	从	五	每	中心	.

公司将流通股本增加了一倍，同时将股息从 5% 提高到 10%。

[tuː; tə][sɪks] .

to	six	.
到	六	.

到六点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['ɜːrnɪŋ] ['fɔːrti] - [tuː] [pər] [sent] .

It	is	now	earning	forty	-	two	per	cent	.
它	是	现在	收入	四十	-	二	每	中心	.

目前收益率为42%。

[ɑːn][maɪ]['toʊt(ə)l]['æktʃuəl] [ɪn'vestmənt] — [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['prɑːpərti] , [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə][maɪ]

on	my	total	actual	investment	—	a	satisfactory	property	,	quite	up	to	my
在	我的	全部的	实际的	投资	—	一个	令人满意的	财产	,	相当	向上	到	我的

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

expectations	.
期望	.

就我的实际总投资而言——这是一处令人满意的房产，完全符合我的预期。

[maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ] ['helən] .

My	wife	has	gone	abroad	with	Helen	.
我的	妻子	有	已消失	国外	和	海伦	.

我妻子和海伦一起出国了。

[pʊr] ['wʊmən] !
Poor woman !
贫穷的 女士 !

可怜的女人!

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sɪns] [hɜ:r; hər] [dri:m] [kə'læpst] .
She has never been the same since her dream collapsed .
她 有 绝不 到过 这 相同的 自从 她 梦 倒塌 .

自从梦想破灭后，她就再也回不到从前了。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][noʊ][lɔ:ŋgər] ['iriteits] [ɔ:r] [ə'pəuziz] [ˌem 'i:] .
However , she no longer irritates or opposes me .
然而 , 她 不 更长 刺激 或者 反对 我 .

然而，她不再让我感到恼火或反对我了。

[ænd; ənd] ['nætəli] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [ʌv; əv] ['dɔtɚz] - [ɪn] - [lɔ:] , [ænd; ənd] ['wɔ:ltər] [ðə; ði]
And Natalie is the most satisfactory of daughters - in - law , and Walter the
[moʊst]['dɑ:s(ə)l][ʌv; əv] [sʌnz] .
most docile of sons .
最多 温顺 的 儿子们 .

娜塔莉是最令人满意的儿媳，沃尔特是最温顺的儿子。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ɔ:'rɔ:rə] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ə; eɪ][hoʊld][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
As for Aurora , I have been unexpectedly able to get a hold upon her ,
作为 为了 极光 , 我 有 到过 不料 有能力的 到 得到 一个 抓住 之上 她 ,

至于奥罗拉，我出乎意料地联系上了她。

[ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; hər][ə'pɑ:n] ['kɝ:kbi] .
and through her upon Kirkby .
和 通过 她 之上 柯克比 .

并通过她影响了柯克比。

[ʃi:; ʃi] [ru:lz] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] ['mætər] [ɪk'sept] [wʌn] .
She rules him in every matter except one .
她 规则 他 在 每一个 事情 除了 一 .

除了一个问题之外，她事事都主宰着他。

[hi:; hi] [ki:ps] [hɜ:r; hər][ɑ:n] [ʃɔ:rt] , [əb'sɜ:rdli] [ʃɔ:rt] , [sə'plaɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd]
He keeps her on short , absurdly short , supplies for the household and
[hɜ:r; hər]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spensɪz] .
her personal expenses .
她 个人的 开支 .

他让她家用和个人开销的物资供应量少得离谱。

“ [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [pɜ:rs] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔ:r'boʊdɪŋ] ,
“ When I found that he carried a change purse , I had a foreboding ,
“ 什么时候 我 成立 那 他 携带 一个 改变 钱包 , 我 有 一个 不祥的预感 ,

“当我发现他带着零钱包时，我有一种不祥的预感。”

” [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
” said she to me the other day .
” 说 她 到 我 这 其他 天 .

“她前几天对我说。”

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [haʊ] [-]
“ And when I saw how [244]
” 和 什么时候 我 锯 如何 [-]

“当我看到[244]

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [tʊk] [ə; eɪ]['nɪk(ə)l] [aʊt][ænd; ənd] [kloʊzd][ˌaɪ 'tiː] ,

he	looked	as	he	opened	it	,	took	a	nickel	out	and	closed	it	,
他	看起来	作为	他	打开	它	,	采取	一个	镍	出去	和	关闭	它	,

他打开盒子，掏出一枚五分镍币，然后关上盒子。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə] .

I	knew	what	I	had	to	look	forward	to	.
我	知道	什么	我	有	到	看	向前	到	.

我知道我接下来会面临什么。

" [aɪ][hæv; həv] [reɪzd] [hɜːr; hər][hoʊps][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'laʊəns] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [nɪr]

"	I	have	raised	her	hopes	for	a	large	allowance	from	me	in	the	near
"	我	有	提高	她	希望	为了	一个	大的	津贴	从	我	在	这	靠近

['fjuːtʃər] ,

future	,
未来	,

“我已经让她对我近期能给一大笔零花钱抱有希望，”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ['ʌndər] [maɪ] [wɪl] .

and	a	fortune	under	my	will	.
和	一个	财富	在下面	我的	将要	.

还有一笔遗产将由我继承。

['prez(ə)ntli] , [θruː] [maɪ] ['efərts] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːrz] ,

Presently	,	through	my	efforts	,	combined	with	hers	,
目前	,	通过	我的	努力	,	合并	和	她的	,

目前，通过我和她的共同努力，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['kɜːkbi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] .

I	think	I	shall	have	Kirkby	for	a	colossal	undertaking	I	am	working	out	.
我	思考	我	将	有	柯克比	为了	一个	庞大	承诺	我	是	在职的	出去	.

我认为我应该会聘请柯克比来负责我正在筹划的一项庞大工程。

[ˌɔːltə'geðər] , [maɪ] [ə'ferz] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [ˌsætɪs'fæktəri] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Altogether	,	my	affairs	are	in	a	thoroughly	satisfactory	condition	.
共	,	我的	事务	是	在	一个	彻底	令人满意的	状况	.

总的来说，我的各项事务都进展得非常顺利。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][oʊld][eɪdʒ] ,

If	it	weren't	for	old	age	,
如果	它	不是	为了	老的	年龄	,

如果不是因为年老，

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][peɪnz][æt; ət] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] — [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]

and	certain	pains	at	times	in	the	back	of	my	head	—	though	they	may	be
和	肯定	疼痛	在	时代	在	这	后退	的	我的	头	—	尽管	他们	可能	是

['lɑːrdʒli] [ɪ'mædʒɪneri] .

largely	imaginary	.
很大程度上	假想	.

有时后脑勺会感到一些疼痛——尽管这些疼痛可能很大程度上是想象出来的。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [sliːp] .

Then	there	is	the	matter	of	sleep	.
然后	那里	是	这	事情	的	睡觉	.

然后还有睡眠问题。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['naɪts] [sliːp] [ɪn]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

I	haven't	had	a	night's	sleep	in	seven	years	,
我	还没有	有	一个	夜晚	睡觉	在	七	年	,

我已经七年没睡过一个安稳觉了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [jɪr] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['oʊnli] [θriː] ['aʊərz] - ,

and	for	the	last	year	I	have	had	only	three	hours	'	,
和	为了	这	最后的	年	我	有	有	仅有的	三	小时	-	,

过去一年，我每天只有三个小时的空闲时间。

[piːst] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][næp][ɪn][maɪ] ['kærɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] - [taʊn] .

pieced	out	with	a	nap	in	my	carriage	on	the	way	up	-	town	.
拼接	出去	和	一个	午睡	在	我的	运输	在	这	方式	向上	-	镇	.

在前往市区的马车上，我打了个盹儿，把行程补了下来。

“ [ʌn'iːzi] [laɪz][ðə; ði] [hed] [ðæt] [werz] [ə; eɪ] [kraʊn] .

“	Uneasy	lies	the	head	that	wears	a	crown	.
”	不安	谎言	这	头	那	穿着	一个	王冠	.

“戴王冠者，安然无恙。”

” [bʌt; bət] — [ˌaɪ 'tiː] [werz] [ə; eɪ] [kraʊn] ! [-]

”	But	—	it	wears	a	crown	!	[	245	]
”	但	—	它	穿着	一个	王冠	!	[	-	]

“但是——它戴着一顶王冠！[245]

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六年级

[wen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] [maɪ] ['pæləs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ɪn] [fɪfθ] ['ævənuː] [nɪr] ['fɪfti] - [naɪnθ]

When	I	began	to	build	my	palace	in	New	York	City	,	in	Fifth	Avenue	near	Fifty	-	ninth
什么时候	我	开始	到	建造	我的	宫殿	在	新的	约克	城市	,	在	第五	大街	靠近	五十	-	第九

[striːt] ,

Street	,
街道	,

当我开始在纽约市第五大道靠近五十九街的地方建造我的宫殿时，

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli][fɔːr; fər] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

I	intended	it	to	be	the	seat	of	my	family	for	many	generations	.
我	故意的	它	到	是	这	座位	的	我的	家庭	为了	许多	几代人	.

我希望它能成为我们家族世代居住的家园。

[maɪ] ['ɑːrkɪtekt] [əu'beid] [maɪ]['ɔːrdərz][ænd; ənd] [plænd] [ðə; ði][moʊst] [ɪm'poʊzɪŋ] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]

My	architect	obeyed	my	orders	and	planned	the	most	imposing	residence	in	the	city
我的	建筑师	服从	我的	订单	和	计划	这	最多	气势磅礴	住宅	在	这	城市

; [bʌt; bət] ,

;	but	,
;	但	,

我的建筑师遵照我的指示，设计了城里最宏伟的住宅；但是，

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] — [ɪn'diːd] ,

before	it	was	finished	—	indeed	,
前	它	曾是	完成的	—	的确	,

在它完成之前——事实上，

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [kə'lektɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [noʊ]

before	we	had	any	considerable	amount	of	furniture	collected	for	it	—	no
前	我们	有	任何	大量	数量	的	家具	集	为了	它	—	不

[les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['pæləs] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [weɪ] ,

less	than	seven	palaces	were	under	way	,
较少的	比	七	宫殿	是	在下面	方式	,

在我们为它收集到相当数量的家具之前——当时至少有七座宫殿正在建造中——

[iːtʃ] [ik'sɛliŋ] [maɪn] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] — [ɪn] [ɪk'stent] , [ɪn] ['kɔːstlinəs] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['strʌktʃər] ,

each	excelling	mine	in	every	respect	—	in	extent	,	in	costliness	of	site	and	structure	,
每个	卓越	矿	在	每一个	尊重	—	在	程度	,	在	昂贵	的	地点	和	结构	,

[ɪn] [teɪst] ,

in	taste	,
在	品尝	,

每座矿山在各个方面都堪称卓越——规模、选址和建造的成本、品味，都令人叹为观止。

[ænd; ənd] [ɪn] ['speɪʃəsnəs] [ʌv; əv] [ɪn'tɪriər] [ə'reɪndʒmənt] .

and	in	spaciousness	of	interior	arrangement	.
和	在	宽敞	的	内部的	安排	.

以及宽敞的内部布局。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [maɪ] ['pæləs]

This	was	mortifying	,	for	it	warned	me	that	within	a	few	years	my	palace
这	曾是	令人羞愧	,	为了	它	警告	我	那	之内	一个	很少	年	我的	宫殿

[wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːtli] ,

would	be	completely	,
会	是	完全地	,

这令我感到羞愧难当，因为它预示着几年之内我的宫殿将会彻底毁于一旦。

['iːv(ə)n] [əb'sɜːrdli] , [ɪn] [ɪ'klɪps] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stænd] [ə'mʌŋ] ['taʊərɪŋ] [-]

even	absurdly	,	in	eclipse	,	for	it	would	stand	among	towering	[	246	]
甚至	荒谬地	,	在	蚀	,	为了	它	会	站立	之中	参天	[	-	]

甚至荒谬地，在日食中，因为它将屹立于巍峨的高山之中[246]

[flæt] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [hoʊ'tel] — [ə; eɪ] ['sekənd] - [klæs] ['neɪbərhʊd] .

flat	-	houses	and	hotels	—	a	second	-	class	neighbourhood	.
平坦的	-	房屋	和	酒店	—	一个	第二	-	班级	邻里	.

公寓楼和酒店——二等社区。

[bʌt; bət] , ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [ðoʊ] [ðə; ði] ['les(ə)n] [wʌz; wəz] ,

But	,	irritating	and	expensive	though	the	lesson	was	,
但	,	令人恼火的	和	昂贵的	尽管	这	课	曾是	,

但是，尽管这个教训令人恼火且代价高昂，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ɪn'estɪməb(ə)l] ['vælјuː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [tuː; tə]

it	was	of	inestimable	value	to	me	with	my	ability	to	see	and	to
它	曾是	的	不可估量	价值	到	我	和	我的	能力	到	看	和	到

['prɑːfɪt] .

profit	.
利润	.

它对我而言具有无可估量的价值，因为它使我能够看到并获利。

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [ˌem 'iː] [maɪ] [oʊn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [soʊ] [set] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['edʒukeɪtɪŋ] [maɪ'self] [ɪn] ['mætərz]

It	taught	me	my	own	ignorance	and	so	set	me	to	educating	myself	in	matters
它	教授	我	我的	自己的	无知	和	所以	放	我	到	教育	我	在	事情

[moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [maɪ] ['fæməli] [laɪn] .

most	important	to	the	dignity	of	my	family	line	.
最多	重要的	到	这	尊严	的	我的	家庭	线	.

它让我认识到自己的无知，因此促使我去学习那些对维护家族尊严至关重要的事情。

['ɔːlsoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'estimeitɪŋ] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪk'spænsɪv]

Also	it	taught	me	how	I	was	underestimating	New	York	and	its	expansive
还	它	教授	我	如何	我	曾是	低估	新的	约克	和	它是	广阔的

['paʊər] ,

power	,
力量	,

它也让我意识到我之前低估了纽约及其强大的影响力。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [ɪk'spænsɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .

and	therefore	the	expansive	power	of	the	whole	country	.
和	所以	这	广阔的	力量	的	这	所有的	国家	.

因此，整个国家都拥有扩张的力量。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][ə'kwaɪər][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnts] [ʌv; əv]['ri:əl] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['vɪndɪˌkeɪtid] [maɪ]

I	began	to	acquire	large	amounts	of	real	estate	which	have	already	vindicated	my
我	开始	到	获得	大的	金额	的	真实的	财产	哪个	有	已经	证明无罪	我的

['dʒʌdʒmənt] ;

judgment	;
判断	;

我开始购置大量房地产，这些房地产已经证明了我的判断是正确的；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] ['boʊldər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['swi:pɪŋ] [mu:vz] [ɪn][maɪ] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] ['reɪlweɪ]

and	I	made	bolder	and	more	sweeping	moves	in	my	industrial	and	railway
和	我	制成	更大胆	和	更多的	扫荡	移动	在	我的	工业的	和	铁路

[di'veləpmənts] — [ðoʊz] [mu:vz] [ðæt] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] ['meni] [ʌv; əv][maɪ][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

developments	—	those	moves	that	have	frightened	many	of	my	associates	.
发展	—	那些	移动	那	有	害怕	许多	的	我的	同事	.

我在工业和铁路发展方面采取了更大胆、更彻底的举措——这些举措吓坏了我的许多同事。

['nætʃ(ə)rəli] , [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:rt] - ['saɪtɪd] , [ðə; ði][fɑ:r] - ['saɪtɪd] [si:m] ['vɪʒəneri] .

Naturally	,	to	the	short	-	sighted	,	the	far	-	sighted	seem	visionary	.
自然	,	到	这	短的	-	目击者	,	这	远的	-	目击者	似乎	有远见的	.

当然，在目光短浅的人看来，有远见的人似乎是有远见的。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [steɪk] [hɪz; ɪz] [soʊl] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [laɪf] , [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] ,

A	man	may	stake	his	soul	,	or	even	his	life	,	on	something	beyond	his	vision	,
一个	男人	可能	赌注	他的	灵魂	,	或者	甚至	他的	生活	,	在	某物	超过	他的	想象	,

一个人可能会把自己的灵魂甚至生命押在自己无法预见的事物上。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['vɪʒəneri] ; [-]

and	therefore	,	to	him	,	visionary	;	[	247	]
和	所以	,	到	他	,	有远见的	;	[	-	]

因此，在他看来，他是有远见的；[247]

[bʌt; bət][hi:; hi][wəʊnt] [steɪk] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['sɪriəsli] [tu:; tə] [ɪm'per] [hɪz; ɪz]

but	he	won't	stake	enough	of	his	money	in	it	seriously	to	impair	his
但	他	惯于	赌注	足够的	的	他的	钱	在	它	严重地	到	妨害	他的

['fɔ:rtʃən] [ɪf] [hi:; hi]['lu:zɪz] .

fortune	if	he	loses	.
财富	如果	他	失败	.

但他不会投入太多资金，以免输了会严重影响他的财产。

[ðæts] [waɪ] [lɑ:rdʒ] [sək'ses] [ɪz]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɑ:r] - ['saɪtɪd] .

That's	why	large	success	is	only	for	the	far	-	sighted	.
那就是	为什么	大的	成功	是	仅有的	为了	这	远的	-	目击者	.

这就是为什么只有具有远见卓识的人才能取得巨大成功。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] ['prɑ:bləm] ,

While	I	was	debating	the	palace	problem	,
尽管	我	曾是	辩论	这	宫殿	问题	,

当我还在思考宫廷问题时，

[ə'lɔ:ŋ] [keɪm] [ðə; ði] [kreɪz] [fɔ:r; fər] ['kʌntri] [is'tæbliʃmənts] [nɪr] [nu:] [jɔ:k] — ['pæləs] [set][ɪn][ðə; ði]

along	came	the	craze	for	country	establishments	near	New	York	—	palaces	set	in	the
沿着	来了	这	狂热	为了	国家	机构	靠近	新的	约克	—	宫殿	放	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv]['pɑ:rks] .

midst	of	parks	.
中间	的	公园	.

于是，纽约附近乡村风格的酒店风靡一时——这些酒店宛如宫殿，坐落在公园之中。

[aɪ][wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pærəntli] ['sɪrɪəs] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][maɪ]

I	was	suspicious	of	this	apparently	serious	movement	among	the	people	of	my
我	曾是	可疑的	的	这	显然	严肃的	移动	之中	这	人们	的	我的

[klæs] ,

class	,
班级	,

我对这个在我阶层中看似严肃的运动心存疑虑。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [æt; ət] ['bɑːtəm] [wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] [ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ʃoʊ] - [ɔːf]

for	I	knew	that	at	bottom	we	Americans	of	all	classes	are	a	show	-	off
为了	我	知道	那	在	底部	我们	美国人	的	全部	课程	是	一个	展示	-	离开

['piːp(ə)l] — [ðæt] [ɪz] ,

people	—	that	is	,
人们	—	那	是	,

因为我知道，归根结底，我们美国人，无论哪个阶层，都是爱炫耀的人——也就是说，

[ɑːr; ər]['hjuːmən] .

are	human	.
是	人类	.

都是人类。

['oʊnli][ðə; ðɪ] ['sɪti] [kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [wiː; wi][wɑːnt][æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

Only	the	city	can	furnish	the	crowd	we	want	as	a	background	for	our
仅有的	这	城市	能	提供	这	人群	我们	想	作为	一个	背景	为了	我们的

[prɑː'sperəti] [ænd; ənd][æz; əz] [spek'teitəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

prosperity	and	as	spectators	of	it	;
繁荣	和	作为	观众	的	它	;

只有城市才能提供我们想要的人群，作为我们繁荣的背景和见证者；

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['geɪpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌndɪ'skrɪməˌnetɪŋ] , [dʌl] ['heɪ.siːd] .

we	are	not	content	with	the	gaping	of	a	few	undiscriminating	,	dull	hayseeds	.
我们	是	不是	内容	和	这	张开的	的	一个	很少	不加区分的	,	乏味的	干草种子	.

我们不满足于少数不加区分、愚钝的乡巴佬的盲目崇拜。

[wiː; wi] [laɪk] [ɪn'telɪdʒənt] ['geɪpɪŋ] — [ðə; ðɪ][kaɪnd] [ðæt] [kæn; kən] [kʌm] ['prɪti] [nɪr] [tuː; tə] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ]

We	like	intelligent	gaping	—	the	kind	that	can	come	pretty	near	to	putting	the
我们	喜欢	聪明的	张开的	—	这	种类	那	能	来	漂亮的	靠近	到	推杆	这

[praɪs] - [maːrks][ɑːn] ['haʊzɪz] ,

price	-	marks	on	houses	,
价格	-	标记	在	房屋	,

我们喜欢那种能准确估价的、充满智慧的凝视——那种凝视几乎可以确定房屋价格的凝视。

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ænd; ənd] ['dresɪz] .

jewels	,	and	dresses	.
珠宝	,	和	连衣裙	.

珠宝和礼服。

[wiːd] [pʊt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ɑːr'selvz] , ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][moʊst] “ [rɪ'faɪnd] ” [ʌv; əv][juː 'es] , [ɪf] [-]

We'd	put	them	there	ourselves	,	even	the	most	“	refined	”	of	us	,	if	[	248	]
我们会	放	他们	那里	我们自己	,	甚至	这	最多	“	精制	”	的	我们	,	如果	[	-	]

我们自己也会把它们放在那里，即使是我们中最“高雅”的人，如果[248]

['kʌstəm] , [meɪd] , [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [baɪ][ðə; ðɪ] [pʊr] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][soʊ] - [kɔːld] ['kʌltʃər] , [dɪd]

custom	,	made	,	by	the	way	,	by	the	poor	people	with	their	so	-	called	culture	,	did
风俗	,	制成	,	经过	这	方式	,	经过	这	贫穷的	人们	和	他们的	所以	-	称为	文化	,	做过

[nɑːt] [fər'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

not	forbid	it	.
不是	禁止	它	.

顺便一提，这种习俗是由穷人及其所谓的文化所制定的，并没有禁止这种行为。

[soʊ] ,
So **,**
所以 ,

所以，

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['mætərz] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn]
though **I** **was** **too** **good** **a** **judge** **of** **business** **matters** **to** **have** **much** **faith** **in**
尽管 我 曾是 也 好的 一个 法官 的 商业 事情 到 有 很多 信仰 在
[ðə; ði] ['kʌntri] - [haʊs] ['muːvmənt] ,
the **country** **-** **house** **movement** **,**
这 国家 - 房子 移动 ,

虽然我太擅长判断商业事务，所以对乡村别墅运动并不抱太大希望，

[aɪ] [bɔːt] " ['oʊʃ(ə)n] [fɑːrm] " [ænd; ənd] [plænd] [maɪ] [haʊs] [ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ][væst] [skeɪl] .
I **bought** **"** **Ocean** **Farm** **"** **and** **planned** **my** **house** **there** **on** **a** **vast** **scale** **.**
我 买 " 海洋 农场 " 和 计划 我的 房子 那里 在 一个 广阔的 规模 .

我买下了"海洋农场"，并计划在那里大规模地建造我的房子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'viːl] , [ɪn'dʒiːniəsli] [ə'reɪndʒd] , [soʊ] [ðæt] ,
It **is** **,** **as** **a** **little** **study** **of** **it** **will** **reveal** **,** **ingeniously** **arranged** **,** **so** **that** **,**
它 是 , 作为 一个 小的 学习 的 它 将要 揭示 , 巧妙地 安排 , 所以 那 ,

稍加研究便会发现，它的安排非常巧妙，以至于：

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌntri] - [siːt] ['fæʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [rɪ'vaɪv] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spændɪd] [wɪ'ðaʊt]
if **the** **country** **-** **seat** **fashion** **shall** **ever** **revive** **,** **it** **can** **be** **expanded** **without**
如果 这 国家 - 座位 时尚 将 曾经 复活 , 它 能 是 扩展 没有
[ʌp'setɪŋ] [prə'pɔːʃəns] ,
upsetting **proportions** **,**
镦 比例 ,

如果乡村别墅风潮再次兴起，可以在不破坏原有比例的前提下扩大规模。

[ænd; ənd] ['splendɪd] [ɪmp'ruːvmənts] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hænsəm] , [faɪv] - ['hʌndrəd]
and **splendid** **improvements** **can** **easily** **be** **made** **in** **the** **handsome** **,** **five** **-** **hundred**
和 灿烂 改进 能 容易地 是 制成 在 这 英俊的 , 五 - 百
- ['eɪkər][pɑːrk] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ˌaɪ 'tiː] .
- **acre** **park** **which** **surrounds** **it** **.**
- 英亩 公园 哪个 周围环境 它 .

而且，围绕着它的风景优美的五百英亩公园也很容易进行大幅改进。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔːr; fər] ['wɔːltər]
But **just** **as** **I** **was** **taking** **up** **the** **problem** **of** **an** **establishment** **for** **Walter**
但 只是 作为 我 曾是 采取 向上 这 问题 的 一个 建立 为了 沃尔特
,
,
,

但正当我开始着手解决沃尔特的安置问题时，

[ðə; ði] ['ʃruːdnəs] [ʌv; əv][maɪ] [dauts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] .
the **shrewdness** **of** **my** **doubts** **about** **the** **country** **began** **to** **appear** **.**
这 城府 的 我的 疑虑 关于 这 国家 开始 到 出现 .

我对这个国家的怀疑开始显得颇具远见。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪnvestɪŋ] [ɪn] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɪn][ænd; ənd] [nɪr] ['ʌpər] [fɪfθ] ['ævənuː] ;
I **had** **been** **investing** **in** **real** **estate** **in** **and** **near** **upper** **Fifth** **Avenue** **;**
我 有 到过 投资 在 真实的 财产 在 和 靠近 上 第五 大街 ;

我一直在第五大道上段及其附近投资房地产；

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bɪld] [maɪ'self][ə; eɪ] [nuː] ['pæləs] [ðer; ðər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˌmɑːnju'ment(ə)l] .
I **determined** **to** **build** **myself** **a** **new** **palace** **there** **that** **would** **be** **monumental** **.**
我 决定 到 建造 我 一个 新的 宫殿 那里 那 会 是 宏伟的 .

我决心在那里为自己建造一座宏伟的新宫殿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [-]

It	will	never	be	possible	for	[	249	]
它	将要	绝不	是	可能的	为了	[	-	]

[249]

[ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['kʌvər] [mɔːr] ['sɜːrfɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [blɑːk] ,

a	private	establishment	in	New	York	to	cover	more	surface	than	a	block	,
一个	私人的	建立	在	新的	约克	到	覆盖	更多的	表面	比	一个	堵塞	,

纽约一家私人机构占地面积超过一个街区，

[soʊ][aɪ] [fɪkst] [ɑːn][ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [blɑːk] [bɪ'twiːn] — — [ænd; ənd] — — [striːts]

so	I	fixed	on	and	bought	the	entire	block	between	—	—	and	—	—	Streets
所以	我	固定的	在	和	买	这	全部的	堵塞	之间	—	—	和	—	—	街道

[ænd; ənd] [fɪfθ] [ænd; ənd] ['mædɪsn] ['ævəˌnjʊs] .

and	Fifth	and	Madison	Avenues	.
和	第五	和	麦迪逊	途径	.

所以我决定买下位于——街和——街之间，第五大道和麦迪逊大道之间的整个街区。

[ðen] [aɪ] ['ɔːrdərd] [maɪ] ['ɑːrkɪtekt] [tuː; tə][drɑːp] ['evriθɪŋ] [els] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'brɔːd] [ɪn]

Then	I	ordered	my	architect	to	drop	everything	else	and	spend	a	year	abroad	in
然后	我	订购	我的	建筑师	到	降低	一切	别的	和	花费	一个	年	国外	在

['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

careful	study	of	the	great	houses	of	Europe	,
小心	学习	的	这	伟大的	房屋	的	欧洲	,

然后我命令我的建筑师放下其他一切工作，花一年时间在国外仔细研究欧洲的伟大建筑。

[bəuθ][oʊld][ænd; ənd] [nuː] .

both	old	and	new	.
两个都	老的	和	新的	.

既有旧的，也有新的。

[ðɪs] ['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːrkɪtekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [maɪt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

This	detailing	of	a	distinguished	architect	for	a	year	might	seem	to	be
这	详细说明	的	一个	杰出的	建筑师	为了	一个	年	可能	似乎	到	是

[æn; ən] [ɪk'strævəgəns] ;

an	extravagance	;
一个	奢侈	;

对一位杰出的建筑师进行为期一年的详细考察，这似乎是一种奢侈；

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪz] [i'kɔnəmiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pɪ'kjuːliərli] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk]

in	fact	,	it	was	one	of	those	wise	economies	which	are	peculiarly	characteristic
在	事实	,	它	曾是	一	的	那些	明智的	经济体	哪个	是	奇特地	特征

[ʌv; əv][ˌem 'iː] .

of	me	.
的	我	.

事实上，这是我特有的那种明智的节约方式之一。

['mʌni] [spent] [ə'pɑːn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] [ɪz] ['nevər]

Money	spent	upon	getting	the	best	possible	in	the	best	possible	way	is	never
钱	花费	之上	获得	这	最好的	可能的	在	这	最好的	可能的	方式	是	绝不

[ɪk'strævəgəns] .

extravagance	.
奢侈	.

花钱以最好的方式获得最好的东西，这绝不是铺张浪费。

['piːp(ə)l] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][lɑːrdʒ] [sʌmz] [duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [faɪv] ['mɪljənz]

People	incapable	of	thinking	in	large	sums	do	not	see	that	to	lay	out	five	millions
人们	无法	的	思维	在	大的	总和	做	不是	看	那	到	躺	出去	五	百万

[ˌiːkə'nɑːmɪkli] [wʌn][mʌst; məst][ə'dɑːpt] ['meθədz] [prə'pɔːrʃənətli] ['brɔːdər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wʌn] [wʊd]

economically	one	must	adopt	methods	proportionately	broader	than	those	one	would
经济上	一	必须	采纳	方法	按比例	更广泛	比	那些	一	会

[juːz][ɪn] ['leɪɪŋ] [aʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] .

use	in	laying	out	five	thousand	or	five	hundred	thousand	to	the	best	advantage	.
使用	在	躺下	出去	五	千	或者	五	百	千	到	这	最好的	优势	.

不善于进行大额计算的人看不到，要经济有效地利用五百万，必须采取比合理利用五千或五十万更广泛的方法。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɔːst][ˌem 'iː] ['hʌndrədz] [-]

It	has	cost	me	hundreds	[	250	]
它	有	成本	我	数百	[	-	]

这让我损失了数百[250]

[ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [pər'hæps] ['mɪljənz] , [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['les(ə)n] .

of	thousands	,	perhaps	millions	,	to	learn	that	lesson	.
的	数千	,	也许	百万	,	到	学习	那	课	.

成千上万，或许数百万人都吸取了这个教训。

[aɪ] [sent] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][maɪ] ['ɑːfɪs] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ɑːrkɪtekt] [tuː; tə][ækt][æz; əz][æn; ən]

I	sent	a	man	from	my	office	along	with	my	architect	to	act	as	an
我	发送	一个	男人	从	我的	办公室	沿着	和	我的	建筑师	到	行为	作为	一个

['ɔːdɪtər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] [ə'kaʊnts] ,

auditor	for	his	expense	accounts	,
审计员	为了	他的	费用	账户	,

我派了办公室的一名员工和我的建筑师一起去审计他的费用账目。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][juːz][maɪ] ['mʌni]

and	to	see	that	he	did	his	work	conscientiously	and	did	not	use	my	money
和	到	看	那	他	做过	他的	工作	切实	和	做过	不是	使用	我的	钱

[ænd; ənd][maɪ] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['dʒʌŋkitiŋ] “ [ˌeɪ 'juː][grænd] [prɪns] .

and	my	purchase	of	his	time	in	junketing	“	au	grand	prince	.
和	我的	购买	的	他的	时间	在	公款旅游	“	au	盛大	王子	.

而且要确保他认真工作，没有用我的钱和购买他的时间去游玩，比如去“陪大君”。

” [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['plænɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]['set(ə)l][ə'pɑːn] [ɪn'tɪriər] [dekə'reiʃəns]

”	In	addition	to	planning	the	palace	,	he	was	to	settle	upon	interior	decorations
”	在	添加	到	规划	这	宫殿	,	他	曾是	到	定居	之上	内部的	装饰

[ænd; ənd][tuː; tə] [baɪ] ['pɪktʃərz] ,

and	to	buy	pictures	,
和	到	买	图片	,

除了规划宫殿之外，他还负责确定室内装饰和购买画作。

['tæpɪstriːz] , ['kɑːrvɪŋz] , ['fɜːrnɪtʃər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

tapestries	,	carvings	,	furniture	,	etc	.	,	etc	.	—	of	course	,
挂毯	,	雕刻	,	家具	,	ETC	.	,	ETC	.	—	的	课程	,

['meɪkɪŋ] [noʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ]['keɪb(ə)l] .

making	no	important	purchases	without	consulting	me	by	cable	.
制作	不	重要的	购买	没有	咨询	我	经过	电缆	.

挂毯、雕刻品、家具等等——当然，任何重大采购都会事先通过电报征求我的意见。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['nevər] [dɪd][ə; eɪ]['hɑːrdər] ['jɪrz] [wɜːrk] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] — [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['iːzəli]

I	believe	he	never	did	a	harder	year's	work	in	his	life	—	and	I'm	not	easily
我	相信	他	绝不	做过	一个	更难	年	工作	在	他的	生活	—	和	我是	不是	容易地

[kən'vɪnst] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] ['hævnt] [siːn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] .

convinced	as	to	what	I	haven't	seen	with	my	own	eyes	.
确信	作为	到	什么	我	还没有	已见	和	我的	自己的	眼睛	.

我相信他一生中从未做过比这更辛苦的工作——而且，我没有亲眼所见的事情，是不容易被说服的。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʊr] ,

When	he	came	home	and	submitted	the	results	of	his	tour	,
什么时候	他	来了	家	和	提交	这	结果	的	他的	旅游	,

当他回到家并提交巡演结果时，

[aɪ] [maɪ'self] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ɑːn]

I	myself	took	them	abroad	and	went	over	them	with	the	authorities	on
我	我	采取	他们	国外	和	去	超过	他们	和	这	当局	在

['ɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃn] [ɪn] ['pærɪs] .

architecture	and	decoration	in	Paris	.
建筑学	和	装饰	在	巴黎	.

我亲自将它们带到国外，并与巴黎的建筑和装饰方面的权威人士一起研究过。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [plæn] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [-]

It	was	two	years	before	the	final	plan	was	ready	for	[	251	]
它	曾是	二	年	前	这	最终的	计划	曾是	准备好	为了	[	-	]

两年后，最终计划才准备就绪[251]

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

execution	.
执行	.

执行。

[ɪn] [ðoʊz] [tuː] ['jɪrz] [aɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] — [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [maɪ] ['pæləs] [nɪr] ['fɪfti] - [naɪnθ]

In	those	two	years	I	had	learned	much	—	so	much	that	my	palace	near	Fifty	-	ninth
在	那些	二	年	我	有	学习	很多	—	所以	很多	那	我的	宫殿	靠近	五十	-	第九

[striːt] ,

Street	,
街道	,

在那两年里，我学到了很多东西——多到我位于五十九街附近的宫殿，

[wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] ['ækmi] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ænd; ənd] ['splendər] [wen] [aɪ] [ək'septɪd] [ɪts]

which	I	had	imagined	the	acme	of	art	and	splendour	when	I	accepted	its
哪个	我	有	想象	这	巅峰	的	艺术	和	辉煌	什么时候	我	公认	它是

['faɪn(ə)l] [plænz] ,

final	plans	,
最终的	计划	,

当我接受最终设计方案时，我曾想象它是艺术和辉煌的巅峰之作。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['flɔntɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['tɔːdrinəs] .

had	become	to	me	an	intolerable	flaunting	of	ignorance	and	tawdriness	.
有	变得	到	我	一个	无法容忍	炫耀	的	无知	和	庸俗	.

在我看来，这已经变成了一种令人无法容忍的无知和庸俗的炫耀。

[aɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [stɪl] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] [hə'redɪteri] ['rezɪdəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɛrz] -

I	had	intended	still	to	retain	it	as	the	hereditary	residence	for	the	heirs	-
我	有	故意的	仍然	到	保持	它	作为	这	遗传	住宅	为了	这	继承人	-

[ə'pærənt] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪn] ,

apparent	of	my	line	,
明显	的	我的	线	,

我原本打算保留它作为我家族继承人的世袭住所。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hedʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , [ðə; ði] [soʊ] - [tuː; tə]

and	,	when	they	should	succeed	to	the	headship	of	the	family	,	the	so	-	to
和	,	什么时候	他们	应该	成功	到	这	领导权	的	这	家庭	,	这	所以	-	到

- [spiːk] ['daʊədʒər] - ['rezɪdəns] .

-	speak	dowager	-	residence	.
-	说话	老妇	-	住宅	.

而当他们继承家族的领导地位时，就会拥有所谓的太后住所。

[bʌt; bət][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

But	my	education	had	made	this	impossible	.
但	我的	教育	有	制成	这	不可能的	.

但我的教育背景使这一切成为不可能。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] [ə'raɪv] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][ter; tɪ(ə)r]

I	was	impatient	for	the	moment	to	arrive	when	I	could	sell	it	,	or	tear
我	曾是	不耐烦	为了	这	片刻	到	到达	什么时候	我	可以	卖	它	,	或者	撕

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

it	down	,
它	向下	,

我迫不及待地盼望着能把它卖掉或者拆掉的那一刻到来。

[ænd; ənd][pʊt][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [flæt] - [haʊs] [fɔːr; fər]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['mɑːdərət] [welθ] , [ɔːr]

and	put	in	place	of	it	a	flat	-	house	for	people	of	moderate	wealth	,	or
和	放	在	地方	的	它	一个	平坦的	-	房子	为了	人们	的	缓和	财富	,	或者

[ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [hoʊ'tel] .

a	first	-	class	hotel	.
一个	第一的	-	班级	酒店	.

并将其改建成中等收入人群居住的公寓楼或一流酒店。

[θriː] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑːrkɪtekt] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][aɪ]

Three	years	and	a	half	from	the	sailing	of	my	architect	in	quest	of	ideas	I
三	年	和	一个	一半	从	这	帆船	的	我的	建筑师	在	寻求	的	想法	我

[tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] ['pæləs] .

took	possession	of	the	completed	palace	.
采取	拥有	的	这	完全的	宫殿	.

从我的建筑师扬帆远航寻找设计灵感到我接收这座竣工的宫殿，历时三年半。

[fɜːrst][ænd; ənd][læst][aɪ][hæd; həd] [spent] ['nɪrli] [faɪv] ['mɪljənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

First	and	last	I	had	spent	nearly	five	millions	and	a	half	upon	it	;
第一的	和	最后的	我	有	花费	几乎	五	百万	和	一个	一半	之上	它	;

首先也是最后，我在这上面花了将近五百五十万；

[aɪ][wʌz; wəz] [wel] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

I	was	well	content	with	the	result	.
我	曾是	出色地	内容	和	这	结果	.

我对结果非常满意。

[nɔːr][hæz; həz] [-]

Nor	has	[	252	]
也不	有	[	-	]

也没有[252]

[ðə; ði] ['enviəs] ['tʃætər] [ʌv; əv] [ə'ledʒd] ['krɪtɪks][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [dɪ'stɜːrbd] [ˌem 'iː] .

the	envious	chatter	of	alleged	critics	in	this	country	disturbed	me	.
这	羡慕	喋喋不休	的	据称	评论家	在	这	国家	不安	我	.

这个国家里那些所谓批评者的嫉妒之言令我感到不安。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [æz; əz] ['kɔːstli] , [ænd; ənd] ['meni] [æz; əz] [ɪm'poʊzɪŋ] , [bɪ'fɔːr]

There	will	be	scores	of	houses	as	costly	,	and	many	as	imposing	,	before
那里	将要	是	得分	的	房屋	作为	昂贵	,	和	许多	作为	气势磅礴	,	前

['fɪfti] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] ;

fifty	years	have	passed	;
五十	年	有	通过了	;

五十年之内，将会有几十栋同样造价昂贵、同样气派的房屋出现；

[bʌt; bət] , [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [nʌn]

but	,	until	there	is	a	revolution	in	the	art	of	building	,	there	will	be	none
但	,	直到	那里	是	一个	革命	在	这	艺术	的	建筑	,	那里	将要	是	没有任何

[mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] ,

more	dignified	,
更多的	凝重	,

但是，除非建筑艺术发生革命性变革，否则再也没有比这更庄严的了。

[mɔːr] [kən'spɪkjuəs] , [ɔːr] [mɔːr] ['kredɪtəbl] .

more	conspicuous	,	or	more	creditable	.
更多的	显眼的	,	或者	更多的	可信赖的	.

更引人注目，或更值得信赖。

[aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] , [æz; əz] ['mʌni] [ɪz] [spent] ,

I	flatter	myself	that	,	as	money	is	spent	,
我	奉承	我	那	,	作为	钱	是	花费	,

我自以为是地认为，随着金钱的流逝，

[aɪ][gɑːt][æt; ət] [liːst] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv]['vælјuː][fɔːr; fər] ['evri] ['dɑːlər][aɪ] [peɪd] [aʊt] .

I	got	at	least	two	dollars	of	value	for	every	dollar	I	paid	out	.
我	得到	在	至少	二	美元	的	价值	为了	每一个	美元	我	有薪酬的	出去	.

我每花一美元，至少得到了两美元的价值。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

I	wished	to	build	for	the	centuries	,	and	I	am	confident	that	I	have
我	希望	到	建造	为了	这	几个世纪	,	和	我	是	自信的	那	我	有

[ə'kɑːmplɪʃt] [maɪ] ['pɜːrpəs] .

accomplished	my	purpose	.
完成	我的	目的	.

我希望建造一座能流传百世的建筑，我相信我已经实现了我的目标。

['oʊnli][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [ɔːr][ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv]['ruːɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ɔːr][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]['raɪət]

Only	an	earthquake	or	a	rain	of	ruin	from	the	sky	or	a	flood	of	riot
仅有的	一个	地震	或者	一个	雨	的	废墟	从	这	天空	或者	一个	洪水	的	暴动

[kæn; kən] [ˌoʊvər'θroʊ] [maɪ] ['hændiwɜːrk] .

can	overthrow	my	handiwork	.
能	推翻	我的	手工制品	.

只有地震、毁灭性的天灾或暴乱的洪水才能摧毁我的杰作。

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

But	to	go	back	a	little	.
但	到	去	后退	一个	小的	.

但让我们稍微回顾一下。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [muːv] ,

Just	as	we	were	about	to	move	,
只是	作为	我们	是	关于	到	移动	,

正当我们准备搬家的时候，

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['rɪdli] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

my	wife	and	Ridley	died	within	a	few	days	of	each	other	.
我的	妻子	和	雷德利	死亡	之内	一个	很少	天	的	每个	其他	.

我的妻子和里德利在几天之内相继去世。

[æt; ət][fɜːrst] [ðiːz] ['dɛθs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ʃɑːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]

At	first	these	deaths	were	a	severe	shock	to	me	,	as	,	aside	from	the
在	第一的	这些	死亡人数	是	一个	严重	震惊	到	我	,	作为	,	旁边	从	这

[sæd] ,

sad	,
伤心	,

起初，这些死亡事件让我感到非常震惊，因为除了悲伤之外，

[jet] ['æftər] [ɔ:l] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , ['pɑ:rtɪŋ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pli:t]

yet	after	all	inevitable	,	parting	,	there	was	the	prospect	of	the	complete
然而	后	全部	不可避免的	,	离别	,	那里	曾是	这	前景	的	这	完全的

[dɪsə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [maɪ] [də'mestɪk] [plænz] ,

disarrangement	of	my	domestic	plans	,
混乱	的	我的	国内的	计划	,

然而，在不可避免的离别之后，我面临着家庭计划彻底被打乱的风险。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['haɪli] [ˌɪnkən'vi:niənt] [-]

and	at	a	highly	inconvenient	[	253	]
和	在	一个	高度	不方便	[	-	]

而且非常不方便[253]

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

片刻。

[bʌt; bət] , [θæŋks] [tu:; tə] [maɪ] [ʌn'feɪlɪŋ] [lʌk] , [maɪ] [fɪrz] [pru:vd] ['graʊndləs] .

But	,	thanks	to	my	unfailing	luck	,	my	fears	proved	groundless	.
但	,	谢谢	到	我的	永不失败	运气	,	我的	恐惧	已证实	无根据的	.

但是，多亏了我一贯的好运，我的担忧最终被证明是多余的。

['helən] [keɪm] ['splendɪdli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reskju:] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [æt; ət] [wʌns] [æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] [ə'bɪlətɪ]

Helen	came	splendidly	to	the	rescue	and	displayed	at	once	an	executive	ability
海伦	来了	精彩地	到	这	救援	和	显示	在	一次	一个	管理人员	能力

[ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɪld] [ðə; ði] [gæp] .

that	more	than	filled	the	gap	.
那	更多的	比	已填	这	差距	.

海伦出色地完成了任务，她展现出的卓越领导能力完全弥补了这一空缺。

[maɪ] [plænz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

My	plans	for	the	change	of	residence	,	for	the	expansion	of	the
我的	计划	为了	这	改变	的	住宅	,	为了	这	扩张	的	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] ,

establishment	,
建立	,

我关于搬迁住所和扩大经营规模的计划

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [maɪ] [oʊn] ['kʌmfərt] — ['evriθɪŋ] [went] ['fɔ:rwərd] ['smu:ðli] ,

and	for	my	own	comfort	—	everything	went	forward	smoothly	,
和	为了	我的	自己的	舒适	—	一切	去	向前	顺利	,

让我自己感到安心的是——一切都进行得很顺利。

[fɑ:r] [mɔ:r] ['smu:ðli] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [wen] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['rɪdli] [wɜ:r; wər] [ə'laɪv]

far	more	smoothly	than	I	had	hoped	when	my	wife	and	Ridley	were	alive
远的	更多的	顺利	比	我	有	希望	什么时候	我的	妻子	和	雷德利	是	活

[ænd; ənd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

and	part	of	my	calculation	.
和	部分	的	我的	计算	.

比我预想的要顺利得多，当时我的妻子和里德利还活着，他们也在我的计划之中。

[æt; ət] [fɜ:rst] [blʌʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] ['ræðər] ['stɑ:rtlɪŋ] ,

At	first	blush	it	may	seem	rather	startling	,
在	第一的	脸红	它	可能	似乎	相当	令人震惊	,

乍一看，这似乎相当令人惊讶。

[bʌt; bət] [aɪ] [mɪst] [pʊr] [oʊld] ['rɪdli] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] [mɪst] [maɪ] [waɪf] .

but	I	missed	poor	old	Ridley	far	more	than	I	missed	my	wife	.
但	我	错过	贫穷的	老的	雷德利	远的	更多的	比	我	错过	我的	妻子	.

但我更想念可怜的老里德利，而不是想念我的妻子。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['niːðər] [streɪndʒ] [nɔːr]

A	moment's	consideration	,	however	,	will	show	that	this	was	neither	strange	nor
一个	瞬间	考虑	,	然而	,	将要	展示	那	这	曾是	两者都不	奇怪的	也不

[ʌn'nætʃrəl] .

unnatural	.
不自然	.

然而，稍加思考就会发现，这既不奇怪也不不自然。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ]['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] [wen'evər] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət]

For	twenty	years	he	was	my	constant	companion	whenever	I	was	not	at
为了	二十	年	他	曾是	我的	持续的	伴侣	每当	我	曾是	不是	在

[wɜːrk] [daʊn] - [taʊn] .

work	down	-	town	.
工作	向下	-	镇	.

二十年来，只要我不在市中心上班，他就一直是我的形影不离的伙伴。

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['twenti] ['jɪrz] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [waɪf] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

During	those	twenty	years	I	had	seen	little	of	my	wife	except	in	the	presence	of
期间	那些	二十	年	我	有	已见	小的	的	我的	妻子	除了	在	这	在场	的

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

在那二十年里，除了在其他人面前，我很少见到我的妻子。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][nɑːt] ['membər] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] .

usually	some	of	them	not	members	of	my	family	.
通常	一些	的	他们	不是	成员	的	我的	家庭	.

通常其中一些人并非我的家人。

[wen'evər] [wiː; wi][wɜːr; wər] [-]

Whenever	we	were	[	254	]
每当	我们	是	[	-	]

无论我们何时[254]

[ə'loʊn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['bɪznəs] .

alone	,	it	was	for	the	despatch	of	more	or	less	disagreeable	business	.
独自的	,	它	曾是	为了	这	调度	的	更多的	或者	较少的	令人不快的	商业	.

它本身就是用来处理一些或多或少令人不快的事务的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [stɑːf] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] , [aɪ] [maɪn] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['ɪntrəsts] , [aɪ] [maɪn] .

She	had	her	staff	of	servants	,	I	mine	;	she	had	her	interests	,	I	mine	.
她	有	她	职员	的	仆人	,	我	矿	;	她	有	她	兴趣	,	我	矿	.

她有她的仆人，我有我的仆人；她有她的利益，我有我的利益。

[wer'evər] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] [met] , [ðeɪ] ['klæʃt] .

Wherever	our	interests	met	,	they	clashed	.
无论	我们的	兴趣	遇见	,	他们	冲突	.

我们的利益凡是相交之处，都会发生冲突。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] — [æz; əz] ['evri] ['wʊmən] [mʌst; məst][biː; bi]

I	think	she	was	a	thoroughly	unhappy	woman	—	as	every	woman	must	be
我	思考	她	曾是	一个	彻底	不开心	女士	—	作为	每一个	女士	必须	是

[huː] [dʌz] [nɑːt] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði]['praɪvəsi][ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] .

who	does	not	keep	to	the	privacy	and	peace	of	the	home	.
WHO	做	不是	保持	到	这	隐私	和	和平	的	这	家	.

我认为她是一个非常不快乐的女人——就像所有无法享受家庭隐私和安宁的女人一样。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ded] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

I	looked	at	her	after	she	had	been	dead	a	few	hours	,
我	看起来	在	她	后	她	有	到过	死的	一个	很少	小时	,

她去世几个小时后，我看了看她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'juːʒəlnɛs] [ʌv; əv][ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	was	impressed	by	the	unusualness	of	the	tranquillity	of	her	face	.
和	曾是	印象深刻	经过	这	不寻常	的	这	宁静	的	她	脸	.

她脸上那份不同寻常的平静给他留下了深刻的印象。

[ˌaɪ 'tiː] ['vɪvɪdlɪ] [rɪ'kɔːld] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][saɪd]

It	vividly	recalled	her	in	the	days	when	we	lived	in	the	little	house	in	the	side
它	生动地	召回	她	在	这	天	什么时候	我们	居住地	在	这	小的	房子	在	这	边

[striːt] [ə'weɪ] [daʊn] - [taʊn] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [ə'ferz]

street	away	down	-	town	and	talked	over	our	business	and	domestic	affairs
街道	离开	向下	-	镇	和	谈话	超过	我们的	商业	和	国内的	事务

['evri] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .

every	night	before	going	to	sleep	.
每一个	夜晚	前	去	到	睡觉	.

它让我清晰地回忆起我们住在市中心一条小街上的小房子里，每天晚上睡觉前都会谈论我们的工作和家务事的日子。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][end] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][tuː; tə]

After	the	first	few	years	and	until	almost	the	end	she	was	a	great	trial	to
后	这	第一的	很少	年	和	直到	几乎	这	结尾	她	曾是	一个	伟大的	审判	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

最初几年之后，直到她生命的尽头，她对我来说都是一个巨大的考验。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [rɪ'zentmənt] .

But	I	have	no	resentment	.
但	我	有	不	怨恨	.

但我并不怨恨。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] [aɪ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kən'siːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]

now	that	she	is	gone	I	feel	inclined	to	concede	that	she	was	not	so	much	to
现在	那	她	是	已消失	我	感觉	倾斜	到	承认	那	她	曾是	不是	所以	很多	到

[bleɪm] [æz; əz][ɑːr; ər] [ðiːz] [əb'sɜːrd]['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [-]

blame	as	are	these	absurd	social	conditions	[	255	]
责备	作为	是	这些	荒诞	社会的	状况	[	-	]

现在她走了，我觉得应该承认，与其说是她的错，不如说是这些荒谬的社会状况的错[255]。

[ðæt] [tempt] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['fɑːli] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['paʊər] [tuː; tə]

that	tempt	women	to	yield	to	their	natural	folly	and	give	them	power	to
那	诱惑	女性	到	屈服	到	他们的	自然的	蠢事	和	给	他们	力量	到

[hə'ræs] [ænd; ənd]['hæmpər] [men] .

harass	and	hamper	men	.
骚扰	和	阻碍	男人	.

这诱使女性屈服于她们天生的愚蠢，并赋予她们骚扰和阻碍男性的权力。

[aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [æt; ət] [liːst] [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər]

I'm	inclined	to	despair	of	marriage	,	at	least	so	far	as	we	of	the	upper
我是	倾斜	到	绝望	的	婚姻	,	在	至少	所以	远的	作为	我们	的	这	上

[ænd; ənd] ['dɔmineitiŋ] ,

and	dominating	,
和	占据主导地位	,

我倾向于对婚姻感到绝望，至少就我们这些上层和支配者而言是这样。

[ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l] - ['setɪŋ] , [klæs] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .

and	example	-	setting	,	class	are	concerned	.
和	例子	-	环境	,	班级	是	担心的	.

以及树立榜样，班级也对此表示关注。

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [wʌt] ['beɪsɪs][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] [ɪz][ðer; ðər] [left] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf]

With	us	what	basis	of	common	interest	is	there	left	between	husband	and	wife
和	我们	什么	基础	的	常见的	兴趣	是	那里	左边	之间	丈夫	和	妻子

?

?

?

我们夫妻之间还剩下什么共同利益基础呢?

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ['bɪznəs] [ə'ferz] [wɪtʃ] ['hoʊlli] [əb'zɔːrb][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [duː][nɑːt] ['ɪntrəst]

He	has	his	large	business	affairs	which	wholly	absorb	him	,	which	do	not	interest
他	有	他的	大的	商业	事务	哪个	完全	吸收	他	,	哪个	做	不是	兴趣

[hɜːr; hər] — [ɪn'diːd] ,

her	—	indeed	,
她	—	的确	,

他有庞大的商业事务，这些事务完全占据了他的生活，而她对此并不感兴趣——事实上，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [pər'mɪt] [hɜːr; hər] [smɔːl] , [ˌʌnɪn'fɔːrmd] [maɪnd][tuː; tə] ['med(ə)l] [ɪn] .

which	he	would	on	no	account	permit	her	small	,	uninformed	mind	to	meddle	in	.
哪个	他	会	在	不	帐户	允许	她	小的	,	不知情	头脑	到	插手	在	.

他绝不会允许她那狭隘无知的头脑去干涉此事。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['enərdʒi][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn'lɪstɪd] ['elsˌwer] ,

With	all	his	energy	and	all	his	intelligence	enlisted	elsewhere	,
和	全部	他的	活力	和	全部	他的	智力	入伍	别处	,

他所有的精力和智慧都投入到了其他工作中，

[wʌt] [taɪm] [ɔːr] ['ɪntrəst] [hæz; həz][hiː; hi][fɔːr; fər] [hoʊm] [ænd; ənd] [waɪf] ?

what	time	or	interest	has	he	for	home	and	wife	?
什么	时间	或者	兴趣	有	他	为了	家	和	妻子	?

他对家庭和妻子还有什么时间和兴趣?

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi] [siːmz] [dʌl] , [æn; ən] [ɪn'flɪkʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːr] .

And	to	her	he	seems	dull	,	an	infliction	and	a	bore	.
和	到	她	他	似乎	乏味的	,	一个	施加	和	一个	钻孔	.

在她看来，他很无趣，令人厌烦，简直是一种折磨。

[nɔːr][hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['eni] ['ɪntrəst] [æt; ət] [hoʊm] — ['gʌvənɪsiz] , [ə; eɪ] ['haʊskiːpər] ,

Nor	has	she	any	interest	at	home	—	governesses	,	a	housekeeper	,
也不	有	她	任何	兴趣	在	家	—	家庭教师	,	一个	管家	,

她对家里的事也毫无兴趣——家庭教师、管家，

[æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [duː][hɜːr; hər][wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

an	army	of	servants	do	her	work	for	her	.
一个	军队	的	仆人	做	她	工作	为了	她	.

她有一大群仆人为她工作。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ,

So	far	as	I	can	see	,
所以	远的	作为	我	能	看	,

就我所见，

[ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [wer'baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] [dɪ'spɔːrt] [hɜːr'self][ɪn] ['mɪstʃɪf] - ['briːdɪŋ]

except	as	a	means	whereby	a	woman	may	disport	herself	in	mischief	-	breeding
除了	作为	一个	方法	由此	一个	女士	可能	玩耍	她自己	在	恶作剧	-	选育

['lʌkʃəri] [-]

luxury	[	256	]
奢华	[	-	]

除了作为妇女寻欢作乐、滋生祸患的奢靡手段之外[256]

[ænd; ənd] ['leɪzinəs] , ['mærɪdʒ] [hæz; həz][noʊ]['ræʃ(ə)nəl][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [pə'sistɪŋ] .

and	laziness	,	marriage	has	no	rational	excuse	for	persisting	.
和	懒惰	,	婚姻	有	不	合理的	原谅	为了	持续	.

如果婚姻中存在懒惰等原因，那么婚姻就没有合理的理由继续维持下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][dɪ'naɪ][maɪ] ['waɪfs] [læst]

It	was	with	genuine	regret	that	I	was	compelled	to	deny	my	wife's	last
它	曾是	和	真的	后悔	那	我	曾是	被迫	到	否定	我的	妻子的	最后的

[rɪ'kwest] .

request	.
要求	.

我怀着深深的遗憾，不得不拒绝妻子的遗愿。

[aɪ] [seɪ] “ [dɪ'naɪ] , ” [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	say	“	deny	,	”	but	I	was	,	of	course	,
我	说	“	否定	,	”	但	我	曾是	,	的	课程	,

我说“否认”，但我当然承认了。

[fɑːr] [tuː] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [tuː; tə] ['tɔːrment] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [læst] ['moʊmənts] .

far	too	generous	and	considerate	to	torment	her	in	her	last	moments	.
远的	也	慷慨的	和	周到	到	折磨	她	在	她	最后的	时刻	.

他太过慷慨体贴，不会在她生命的最后时刻折磨她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] [wɜːr; wər] [di'siːvɪŋ]

When	she	made	up	her	mind	that	the	doctors	and	nurses	were	deceiving
什么时候	她	制成	向上	她	头脑	那	这	医生	和	护士	是	欺骗

[hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [tuː; tə][get] [wel] ,

her	and	that	she	wasn't	to	get	well	,
她	和	那	她	不是	到	得到	出色地	,

当她认定医生和护士都在欺骗她，而且她不会康复时，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

she	asked	for	me	.
她	问	为了	我	.

她找我。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'loʊn] , [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [dʒeɪmz] ,

When	we	were	alone	,	she	said	:	“	James	,
什么时候	我们	是	独自的	,	她	说	:	“	詹姆斯	,

当我们独处时，她说：“詹姆斯，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [sʌn] — [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	wish	to	see	our	son	—	I	wish	you	to	send	for	him	.
我	希望	到	看	我们的	儿子	—	我	希望	你	到	发送	为了	他	.

我想见见我们的儿子——请你派人把他接过来。

” [aɪ][dɪd][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndər'stænd] [hɜːr; hər] .

”	I	did	not	pretend	to	misunderstand	her	.
”	我	做过	不是	假装	到	误解	她	.

“我没有假装误解她。”

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [ment] [dʒeɪmz] .

I	knew	she	meant	James	.
我	知道	她	意思是	詹姆斯	.

我知道她指的是詹姆斯。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['fiːb(ə)l] , [ænd; ənd] ['berli] ['kɑːnʃəs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

As	she	was	very	feeble	,	and	barely	conscious	,	she	was	in	no	condition	to
作为	她	曾是	非常	微弱	,	和	仅仅	有意识的	,	她	曾是	在	不	状况	到

[dɪ'saɪd] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

decide	for	herself	.
决定	为了	她自己	.

由于她身体非常虚弱，意识也十分模糊，所以她根本无法自己做决定。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)l] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['nevər][ə; eɪ][taɪm]

It	was	a	time	for	me	to	be	gentle	;	but	there	is	never	a	time
它	曾是	一个	时间	为了	我	到	是	温和的	;	但	那里	是	绝不	一个	时间

[fɔːr; fər] ['wiːknəs] .

for	weakness	.
为了	弱点	.

那时我应该温柔以待；但永远没有软弱的时候。

“ [jes] , ” [aɪ] [sed] , ['hjuːmər] [hɜːr; hər] , “ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [sent] [fɔːr; fər] . ”

“	Yes	,	”	I	said	,	humouring	her	,	“	I	will	have	him	sent	for	.	”
“	是的	,	”	我	说	,	幽默	她	,	“	我	将要	有	他	发送	为了	.	”

“是的，”我顺着她的话说，“我会派人把他叫来。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][send][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [dʒeɪmz] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] ; “ [send] [raɪt] [ə'weɪ] . ” [-

“	I	wish	you	to	send	for	him	,	James	,	”	she	insisted	;	“	send	right	away	.	”	[	257
“	我	希望	你	到	发送	为了	他	,	詹姆斯	,	”	她	坚持	;	“	发送	正确的	离开	.	”	[	-

]

]

]

“詹姆斯，我希望你派人去把他叫来，”她坚持说；“马上派人去。”[257]

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [aɪ] , “ [aɪl] [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

“	Very	well	,	”	said	I	,	“	I'll	send	for	him	.
“	非常	出色地	,	”	说	我	,	“	患病的	发送	为了	他	.

“好的，”我说，“我会派人去把他叫来。”

” [ænd; ənd][aɪ][roʊz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

”	And	I	rose	as	if	to	obey	.
”	和	我	玫瑰	作为	如果	到	服从	.

于是我起身，仿佛要服从命令。

“ [dəunt][goʊ][dʒʌst] [jet] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ; “ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .

“	Don't	go	just	yet	,	”	she	went	on	;	“	there's	something	more	.
“	不	去	只是	然而	,	”	她	去	在	;	“	有	某物	更多的	.

“先别走，”她继续说道，“还有后续。”

” [aɪ][sæt][ɪn] ['saɪləns] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɔːr] [ʌn'kɑːnʃəs] .

”	I	sat	in	silence	so	long	that	I	began	to	think	she	was	asleep	or	unconscious	.
”	我	卫星	在	沉默	所以	长的	那	我	开始	到	思考	她	曾是	睡着了	或者	无意识	.

“我沉默地坐了很久，开始觉得她是不是睡着了或者昏迷了。”

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] : “ [aɪ][gɑːt] ['wɔltɚz] [pər'mɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

But	finally	she	spoke	:	“	I	got	Walter's	permission	this	morning	.
但	最后	她	辐	:	“	我	得到	沃尔特的	允许	这	早晨	.

但她最终还是开口了：“我今天早上得到了沃尔特的许可。”

[dʒeɪmz] , [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɔːŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [rɔːŋ] ,

James	,	if	I	tell	you	of	a	great	wrong	he	has	done	,	a	very	great	wrong	,
詹姆斯	,	如果	我	告诉	你	的	一个	伟大的	错误的	他	有	完毕	,	一个	非常	伟大的	错误的	,

詹姆斯，如果我告诉你他犯下的滔天大罪，非常大的罪过，

[wɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ?

will	you	forgive	him	for	my	sake	?
将要	你	原谅	他	为了	我的	清酒	?

看在我的份上，你会原谅他吗?

” [aɪ] [θɔːt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] .

”	I	thought	over	her	request	.
”	我	想法	超过	她	要求	.

我仔细考虑了她的请求。

['faɪnəli] [aɪ] [sed] , “ [jes] . ”

Finally	**I**	**said**	**,**	**“**	**Yes**	**.**	**”**
最后	我	说	,	”	是的	.	”

最后我说：“我愿意。”

“ [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

“	**Look**	**at**	**me**	**,**	**”**	**she**	**went**	**on**	**.**
”	看	在	我	,	”	她	去	在	.

“看着我，”她继续说道。

['aʊər; ɑːr] [aɪz] [met] .

Our	**eyes**	**met**	**.**
我们的	眼睛	遇见	.

我们的目光相遇了。

“ [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . ”

“	**Say**	**it**	**again**	**.**	**”**
”	说	它	再次	.	”

“再说一遍。”

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , ” [aɪ] [sed] ,

“	**Yes**	**,**	**I**	**will**	**forgive**	**him**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**
”	是的	,	我	将要	原谅	他	,	”	我	说	,

“是的，我会原谅他，”我说。

[ænd; ənd][aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] — [ən'les] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ækts]

and	**I**	**meant**	**it**	**—**	**unless**	**the**	**wrong**	**should**	**prove**	**to**	**be**	**one**	**of**	**those**	**acts**
和	我	意思是	它	—	除非	这	错误的	应该	证明	到	是	一	的	那些	行为

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [fər'gɪvnəs] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

for	**which**	**forgiveness**	**is**	**impossible**	**.**
为了	哪个	饶恕	是	不可能的	.

我是认真的——除非我犯的错误属于那种绝对无法原谅的罪行。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'weɪ] , [ðen] [sed] , ['sloʊli] , [iːtʃ] [wɜːrd] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] :

She	**turned**	**her**	**face**	**away**	**,**	**then**	**said**	**,**	**slowly**	**,**	**each**	**word**	**coming**	**with**	**an**	**effort**	**:**
她	转向	她	脸	离开	,	然后	说	,	缓慢地	,	每个	单词	未来	和	一个	努力	:

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [-]

“	**It**	**wasn't**	**[**	**258**	**]**
”	它	不是	[	-	]

她转过脸去，然后慢慢地说，每个字都说得费力：“那不是[258]

[dʒeɪmz] [huː] ['fɔrdʒd] [jʊr; jər] [neɪm] .

James	**who**	**forged**	**your**	**name**	**.**
詹姆斯	WHO	锻造	你的	姓名	.

伪造你名字的詹姆斯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɔːltər] .

It	**was**	**Walter**	**.**
它	曾是	沃尔特	.

是沃尔特。

” [aɪ] [felt] [ɪ'nɔːrməsli] [rɪ'liːvd] , [fɔːr; fər] ,

”	**I**	**felt**	**enormously**	**relieved**	**,**	**for**	**,**
”	我	毛毡	非常	松了口气	,	为了	,

我感到如释重负，因为

[waɪl] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] ['prɑːmɪs] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [waɪz]

while	**I**	**shouldn't**	**have**	**hesitated**	**to**	**break**	**my**	**promise**	**had**	**it**	**been**	**wise**
尽管	我	不应该	有	犹豫了一下	到	休息	我的	承诺	有	它	到过	明智的

[tuː; tə][duː][soʊ] ,

to	**do**	**so**	**,**
到	做	所以	,

虽然如果违背诺言是明智之举，我本不该犹豫，但

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] [huː] [hoʊldz][hɪz; ɪz][wɜːrd]['seɪkrɪd]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɜːrt] ,

I	am	a	man	who	holds	his	word	sacred	even	to	his	own	hurt	,
我	是	一个	男人	WHO	持有	他的	单词	神圣	甚至	到	他的	自己的	伤害	,

我是一个即使会因此受到伤害，也会坚守诺言的人。

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒepərdi] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ə'ferz] .

provided	it	is	not	also	to	the	jeopardy	of	vital	affairs	.
假如	它	是	不是	还	到	这	危险边缘	的	必不可少的	事务	.

前提是不能危及重大事务。

“ [aɪm][nɑːt] [sər'praɪzd] ,

“	I'm	not	surprised	,
”	我是	不是	惊讶	,

“我并不感到惊讶，

” [sed] [aɪ] . “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['wɔːltər] [tuː; tə] [haɪd] [bɪ'haɪnd] ['eni] [wʌn] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm; ɪm]

”	said	I	.	“	It	is	like	Walter	to	hide	behind	any	one	foolish	enough	to	shield	him
”	说	我	.	“	它	是	喜欢	沃尔特	到	隐藏	在后面	任何	一	愚蠢	足够的	到	盾	他

. ”

: ”

. ”

“我说，‘沃尔特就是这样，他会躲在任何一个傻到愿意袒护他的人身后。’”

“ [noʊ] — ['hiːz] [nɑːt] [ðæt] [wei] ['eni] [mɔːr] , ” [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ,

“	No	—	he's	not	that	way	any	more	,	”	she	pleaded	,
”	不	—	他是	不是	那	方式	任何	更多的	,	”	她	恳求	,

“不，他已经不是那样了，”她恳求道。

[hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['ʃiːldɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][maɪ]['dʒʌstɪs][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]['evər]

her	passion	for	shielding	her	children	from	my	justice	as	strong	as	ever
她	热情	为了	屏蔽	她	孩子们	从	我的	正义	作为	强的	作为	曾经

.

:

.

她保护孩子免受我的严厉惩罚的决心一如既往地强烈。

“ [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] — [wen] [juː; jʊ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

“	He	told	me	long	ago	—	when	you	caught	him	in	that	speculation	.
”	他	讲述	我	长的	前	—	什么时候	你	捕捉	他	在	那	推测	.

“他很久以前就告诉我了——就是你发现他参与那种猜测的时候。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [dʒeɪmz] ,

And	we	talked	it	over	and	then	we	went	to	see	James	,
和	我们	谈话	它	超过	和	然后	我们	去	到	看	詹姆斯	,

我们商量了一下，然后就去找詹姆斯了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [tel] [juː; jʊ] . ”

and	he	insisted	that	we	shouldn't	tell	you	.	”
和	他	坚持	那	我们	不应该	告诉	你	.	”

他坚持说我们不应该告诉你。

“ [waɪ] ?

“	Why	?
”	为什么	?

“为什么?

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [wʌt] ['riːz(ə)n] [dɪd][hiː; hi] [gɪv] ? ”
“ What reason did he give ? ”
“ 什么 原因 做过 他 给 ? ”

他给出了什么理由?

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔːrz] , [-]
“ He said he had made his life and you yours , [259]
“ 他 说 他 有 制成 他的 生活 和 你 你的 , [-]

“他说他已经把他的生活和你的生活都变成了你的生活，[259]

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .
and that he knew you didn't want to be disturbed any more than he did .
和 那 他 知道 你 没有 想 到 是 不安 任何 更多的 比 他 做过 .
”
”
”

他也知道你和他一样，都不想被打扰。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , ” [sed] [aɪ] .
“ He was right , ” said I .
“ 他 曾是 正确的 , ” 说 我 .

“他说得对，”我说。

[ðə; ði]['fɔːrdʒəri][hæz; həz] [lɔːŋ] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
The forgery has long ceased to be important .
这 伪造 有 长的 停止 到 是 重要的 .

伪造行为早已不再重要。

[dʒeɪmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hoʊlli] ['dɪfrənt] [aɪ'diːəz][ænd; ənd] ['meθədz] ,
James and his wife , with their wholly different ideas and methods ,
詹姆斯 和 他的 妻子 , 和 他们的 完全 不同的 想法 和 方法 ,

詹姆斯和他的妻子，尽管想法和方法截然不同，

[kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ˌriː'moʊld] [naʊ] [tuː; tə][maɪ]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
could not possibly be remoulded now to my purposes .
可以 不是 可能 是 重塑 现在 到 我的 目的 .

现在不可能按照我的目的进行改造了。

[aɪ][hæv; həv]['edʒukeɪtɪd]['wɔːltər][ænd; ənd] ['nætəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;
I have educated Walter and Natalie to the headship of the family ;
我 有 受过教育 沃尔特 和 娜塔莉 到 这 领导权 的 这 家庭 ;

我已经把沃尔特和娜塔莉培养成了一家之主；

[aɪv] ['niːðər] [taɪm] [nɔːr][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz][ænd; ənd] [meɪk]
I've neither time nor inclination to take up a couple of strangers and make
我已经 两者都不 时间 也不 倾角 到 拿 向上 一个 夫妻 的 陌生人 和 制作
[æn; ən]['ɑːrdʒuəs][ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['duːbiəs] [ɪk'sperɪmənt] .
an arduous and extremely dubious experiment .
一个 艰巨 和 极其 可疑 实验 .

我既没时间也没兴趣带上几个陌生人去做一项艰巨且极其可疑的实验。

“ [soʊ] , ” [maɪ] [waɪf] [went] [ɑːn] , “ [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][dʒeɪmz] .
“ So , ” my wife went on , “ I ask you to send for James .
“ 所以 , ” 我的 妻子 去 在 , “ 我 问 你 到 发送 为了 詹姆斯 .

“所以，”我妻子接着说，“我请你把詹姆斯叫来。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] ['raɪtfəli] [hɪz; ɪz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] . ”
I wish to see him restored to what is rightfully his before I die . ”
我 希望 到 看 他 恢复 到 什么 是 理所当然地 他的 前 我 死 . ”

我希望在我有生之年能看到他恢复到他应得的地位。

“ [aɪl] [send] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [aɪ] . “ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] ,

“	I'll	send	for	him	,	”	said	I	.	“	It	may	take	a	little	time	,
”	患病的	发送	为了	他	,	”	说	我	.	“	它	可能	拿	一个	小的	时间	,

“我会派人去叫他，”我说。“可能需要一些时间。”

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

as	he	is	out	of	town	.
作为	他	是	出去	的	镇	.

他不在城里。

[bʌt; bət] [biː; bi] [ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [aɪl] [send] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

But	be	patient	,	and	I'll	send	for	him	.
但	是	病人	,	和	患病的	发送	为了	他	.

请耐心等待，我会派人去接他。

” [aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈspoʊkən] [mɔːr] [ˈtruːθfəli] [ðæn; ðən] [aɪ] [nuː] .

”	I	learned	that	I	had	spoken	more	truthfully	than	I	knew	.
”	我	学习	那	我	有	说	更多的	说实话	比	我	知道	.

“我发现我之前说的话比我意识到的要真实得多。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [-]

He	was	camping	with	his	wife	[	260	]
他	曾是	野营	和	他的	妻子	[	-	]

他和妻子一起露营[260]

[ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌædɪˈrɑndæks] , [ˈsevrəl] [deɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪlz] .

in	the	depths	of	the	Adirondacks	,	several	days	away	from	the	mails	.
在	这	深度	的	这	阿迪朗达克山脉	,	一些	天	离开	从	这	邮件	.

在阿迪朗达克山脉深处，距离邮件收发点有好几天的时间。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [aɪ] [toʊld] [kres] [tuː; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈletər] [ˈseɪɪŋ] [aɪˈd] [ˌɪntərˈpoʊz] [noʊ] [əbˈdʒekʃ(ə)n]

The	next	day	I	told	Cress	to	write	him	a	letter	saying	I'd	interpose	no	objection
这	下一个	天	我	讲述	豆瓣菜	到	写	他	一个	信	说	ID	插入	不	异议

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

if	he	should	try	to	see	his	mother	,
如果	他	应该	尝试	到	看	他的	母亲	,

第二天，我告诉克雷斯给他写封信，表示如果他想见他母亲，我不会反对。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪl] .

who	was	ill	.
WHO	曾是	患病的	.

谁生病了。

[aɪ] [ˈɔːrdərd] [kres] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [ˈletər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

I	ordered	Cress	to	hold	the	letter	until	the	following	day	.
我	订购	豆瓣菜	到	抓住	这	信	直到	这	下列的	天	.

我命令克雷斯把信留到第二天再寄。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

But	that	night	she	died	.
但	那	夜晚	她	死亡	.

但当晚她就去世了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈfʊli] [ˈkɑːnʃəs] [əˈgen] [ˈæftər] [hɜːr; hər] [ɪgˈzɔːstɪŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .

She	was	not	fully	conscious	again	after	her	exhausting	talk	with	me	.
她	曾是	不是	完全	有意识的	再次	后	她	精疲力竭	讲话	和	我	.

与我进行了一番令人精疲力竭的谈话后，她仍然没有完全清醒过来。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:nərəl][aɪ] [tʊk] ['wɔ:ltər] ['ɪntu:][maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m]

The	evening	of	the	day	of	the	funeral	I	took	Walter	into	my	sitting	-	room
这	晚上	的	这	天	的	这	葬礼	我	采取	沃尔特	进入	我的	坐着	-	房间

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'i:] .

and	repeated	to	him	what	his	mother	had	told	me	.
和	重复	到	他	什么	他的	母亲	有	讲述	我	.

葬礼当晚，我把沃尔特带到我的客厅，把他母亲告诉我的话又重复了一遍。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [aɪ] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['prɑ:mɪst] [hɜ:r; hər] , [aɪ] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] .

“	But	,	”	said	I	,	“	because	I	promised	her	,	I	forgive	you	.
“	但	,	”	说	我	,	“	因为	我	承诺	她	,	我	原谅	你	.

“但是，”我说，“因为我答应过她，所以我原谅你。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['mænli] [hæd; həd][ju:; jʊ] [kən'fest] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

It	would	have	been	more	manly	had	you	confessed	to	me	,
它	会	有	到过	更多的	男子气概	有	你	坦白	到	我	,

如果你当初向我坦白，那才更有男子气概。

[bʌt; bət] [aɪv] ['lɜ:rnɪd] [nɑ:t][tu:; tə][ɪk'spekt][ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)l] . ”

but	I've	learned	not	to	expect	the	impossible	.	”
但	我已经	学习	不是	到	预计	这	不可能的	.	”

但我已经学会了不要期待不可能的事情。

“ [ɔ:l] [aɪ][æsk] , [sɜ:r] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ['nevər] [let] ['nætəli] [noʊ] .

“	All	I	ask	,	sir	,	”	said	he	,	“	is	that	you	never	let	Natalie	know	.
“	全部	我	问	,	先生	,	”	说	他	,	“	是	那	你	绝不	让	娜塔莉	知道	.

“先生，我只求您千万不要让娜塔莉知道。”他说。

[ʃi:d] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'i:] — [ʃi:d] [li:v] [ˌem 'i:] .

She'd	despise	me	—	she'd	leave	me	.
棚	鄙视	我	—	棚	离开	我	.

她会恨我——她会离开我。

” [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] [ðɪs] [əb'sɜ:rd][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] — [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'lu:ʒn] [ʌv; əv]

”	I	could	not	restrain	a	smile	at	this	absurd	exaggeration	—	at	this	delusion	of
”	我	可以	不是	抑制	一个	微笑	在	这	荒诞	夸张	—	在	这	错觉	的

['vænəti] [ðæt] [-]

vanity	that	[	261	]
虚荣	那	[	-	]

“我忍不住对这种荒谬的夸张——这种虚荣的错觉——笑了[261]

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['fæktər][wɪð; wɪθ] ['nætəli] , [ænd; ənd][nɑ:t][aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['prɑ:pərti] .

he	was	the	important	factor	with	Natalie	,	and	not	I	and	my	property	.
他	曾是	这	重要的	因素	和	娜塔莉	,	和	不是	我	和	我的	财产	.

对娜塔莉来说，他才是最重要的因素，而不是我和我的财产。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , “ [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪnd] ,

“	You	can	say	,	”	he	went	on	,	“	that	you	have	changed	your	mind	,
“	你	能	说	,	”	他	去	在	,	“	那	你	有	已更改	你的	头脑	,

“你可以说，”他继续说道，“你改变了主意，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [gɪv] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] .

and	you	needn't	give	a	reason	.
和	你	不必	给	一个	原因	.

你无需给出理由。

[ænd; ənd][dʒeɪmz][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ʃi:l] [nɑ:t][bi:; bi][æt; ət][ɔ:l]

And	James	can	take	my	place	,	and	,	believe	me	,	she'll	not	be	at	all
和	詹姆斯	能	拿	我的	地方	,	和	,	相信	我	,	壳	不是	是	在	全部

[sər'praɪzd] .

surprised	.
惊讶	.

詹姆斯可以代替我的位置，相信我，她一点也不会感到惊讶。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
" I had no difficulty in believing him ,
" 我 有 不 困难 在 相信 他 ,

"我毫不怀疑他的话。"

[fɔːr; fər] ['nætəliz] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['daʊri] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]
for Natalie's experience with her dowry had no doubt put her in the
为了 娜塔莉的 经验 和 她 嫁妆 有 不 怀疑 放 她 在 这
['prɑːpər] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][fɔːr; fər] ['eni] ['fɜːrðər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][plæn][aɪ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [meɪk] .
proper frame of mind for any further change of plan I might happen to make .
恰当的 框架 的 头脑 为了 任何 更远 改变 的 计划 我 可能 发生 到 制作 .

毫无疑问，娜塔莉在嫁妆问题上的经历让她能够坦然面对我可能做出的任何计划变更。

[aɪ] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
I patted him on the shoulder .
我 轻拍 他 在 这 肩膀 .

我拍了拍他的肩膀。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [jʊr; jər] ['mʌðər] [aɪd] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , " [sed] [aɪ] ,
" I promised your mother I'd forgive you , " said I ,
" 我 承诺 你的 母亲 ID 原谅 你 , " 说 我 ,

"我答应过你妈妈我会原谅你，"我说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [fʊl'fɪl] [maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] .
" and I'll fulfil my promise to the letter .
" 和 患病的 实现 我的 承诺 到 这 信 .

"我将一丝不苟地履行我的承诺。"

[dʒeɪmz][ɪz] [best] [ɔːf] [wer] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuːt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pliːz] ,
James is best off where he is , and , if you continue to try to please ,
詹姆斯 是 最好的 离开 在哪里 他 是 , 和 , 如果 你 继续 到 尝试 到 请 ,

詹姆斯待在原地最好，如果你继续试图讨好他，

[jʊr; jər] ['prɑːspekts] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
your prospects shall remain as they are .
你的 前景 将 保持 作为 他们 是 .

你的前景将保持不变。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] .
" He was overcome with gratitude and relief .
" 他 曾是 克服 和 感激 和 宽慰 .

他感激涕零，如释重负。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['sɑːri] .
But he was presently trying to look sorry .
但 他 曾是 目前 尝试 到 看 对不起 .

但他此刻却努力装出一副歉意的样子。

" [aɪ] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] .
" I feel ashamed of myself , " he said .
" 我 感觉 羞愧 的 我 , " 他 说 .

"我为自己感到羞愧，"他说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['draɪli] .
" You can afford to , " I replied , drily .
" 你 能 买得起 到 , " 我 回复 , 干巴巴地 .

"你付得起，"我冷冷地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [-]
" It [262]
" 它 [-]

"它[262]

[wɪl] [kɔːst][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .
will cost you nothing .
将要 成本 你 没有什么 .

不会花费你任何费用。

[bʌt; bət][aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [gʊd]
But I venture to suggest that instead of pretending to quarrel with good
但 我 风险投资 到 建议 那 反而 的 假装 到 争吵 和 好的
['fɔːrtʃən] ,
fortune ,
财富 ,

但我斗胆建议，与其假装与好运争辩，

[juː; jʊ] [wʊd] ['betər] [biː; bi] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .
you would better be planning to deserve it .
你 会 更好的 是 规划 到 应得 它 .

你最好做好配得上它的准备。

" [ðə; ði] [tuː] ['dɛθs] — [maɪ] ['waɪfs] [ænd; ənd] ['rɪdliz] — ['kʌmɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] [meɪd] [ə; eɪ]
" The two deaths — my wife's and Ridley's — coming so close together made a
" 这 二 死亡人数 — 我的 妻子的 和 里德利 — 未来 所以 关闭 一起 制成 一个
[prə'faʊndli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
profoundly disagreeable impression upon me .
深刻地 令人不快的 印象 之上 我 .

“我妻子和里德利相继去世，这两件事发生得如此接近，给我留下了极其不愉快的印象。”

[maɪ] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv] " [ðə; ði][end] , " [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] ['sevrəl] [taɪmz] ,
My abhorrence of " the end , " to which I have referred several times ,
我的 厌恶 的 " 这 结尾 , " 到 哪个 我 有 指 一些 时代 ,

我曾多次提到我对“终结”的厌恶，

[ðen] ['defɪnətli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][ˌmɑːnə'meɪniə][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
then definitely became a monomania with me .
然后 确实 成为 一个 单恋 和 我 .

然后就完全变成了我的一种偏执。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] " [ðə; ði][end] " [bɪ'gæn][tuː; tə] [θrʌst] [ɪt'self][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ['deɪli] — [ɔːr] , ['ræðər] ,
The thought of " the end " began to thrust itself upon me daily — or , rather ,
这 想法 的 " 这 结尾 " 开始 到 推力 本身 之上 我 日常的 — 或者 , 相当 ,
['naɪtli] .
nightly .
每晚 .

“终结”的念头开始每天——或者更确切地说，每晚——涌上心头。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .
I have never been a happy man .
我 有 绝不 到过 一个 快乐的 男人 .

我从来就不是一个快乐的人。

['ædɪd] [tuː; tə][maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'ses(ə)nt] ['restləsnəs] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['kærəktəraɪz] [ə; eɪ] [kriː'eɪtɪv]
Added to my natural incessant restlessness , which always characterises a creative
额外 到 我的 自然的 不停歇 躁动不安 , 哪个 总是 具有特征 一个 有创造力的
['ɪntəlekt] ,
intellect ,
智力 ,

再加上我天生就有的那种永不停歇的躁动不安，而这种躁动不安总是创造性思维的特征，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kept] [ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] [wʌn] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

and	which	has	kept	me	as	well	as	every	one	around	me	in	a	state	of
和	哪个	有	保留	我	作为	出色地	作为	每一个	一	大约	我	在	一个	状态	的

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

irritation	,
刺激	,

这让我以及我周围的每个人都感到恼火。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌem 'iː][æn; ən] ['æbsəluːt] [ˌɪnkə'pæsəti] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ; [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]

there	is	in	me	an	absolute	incapacity	to	live	in	the	present	;	and	to	be
那里	是	在	我	一个	绝对	无能力	到	居住	在	这	展示	;	和	到	是

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

我完全无法活在当下；也无法感到快乐。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [siːn] , [wʌn][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

I	have	long	since	seen	,	one	must	live	in	the	present	.
我	有	长的	自从	已见	,	一	必须	居住	在	这	展示	.

我早就明白，人必须活在当下。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [wen] [maɪ] [feɪm] [ɔːr][maɪ] ['paʊər] [ɔːr][maɪ] [welθ] [-]

Occasionally	,	when	my	fame	or	my	power	or	my	wealth	[	263	]
偶尔	,	什么时候	我的	名声	或者	我的	力量	或者	我的	财富	[	-	]

偶尔，当我的名声、权力或财富[263]

[hæz; həz] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['vɪvɪdli] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,

has	been	suddenly	and	vividly	revealed	to	me	in	moments	of	triumph	,
有	到过	突然	和	生动地	揭晓	到	我	在	时刻	的	胜利	,

在胜利的时刻，它突然而生动地展现在我面前。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

I	have	lived	in	the	present	for	a	little	while	.
我	有	居住地	在	这	展示	为了	一个	小的	尽管	.

我活在当下已经有一段时间了。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ɪts]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] , [ɪts] ['duːtiz] , [ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] , [hæv; həv]

But	soon	the	future	,	its	projects	,	its	duties	,	its	possibilities	,	have
但	很快	这	未来	,	它是	项目	,	它是	职责	,	它是	可能性	,	有

[stretʃt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [ræk] [ə'gen] .

stretched	me	on	the	rack	again	.
拉伸	我	在	这	架子	再次	.

但很快，未来、它的计划、它的职责、它的可能性，又让我感到压力重重。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌtʃ] - [tɔːkt] - [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l]['oʊnli]

As	for	the	much	-	talked	-	of	happiness	of	anticipation	,	that	is	possible	only
作为	为了	这	很多	-	谈话	-	的	幸福	的	预期	,	那	是	可能的	仅有的

[tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] ['pɜːsənz] .

to	children	and	childish	persons	.
到	孩子们	和	幼稚	人	.

至于人们常说的期待带来的幸福感，那只有孩子和心智幼稚的人才能体会。

[wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz][ɑːn] — [ænd; ənd] [wen] [hæz; həz][ðə; ði]['bæt(ə)l][nɑːt] [bɪn] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

When	the	battle	is	on	—	and	when	has	the	battle	not	been	on	with	me	?
什么时候	这	战斗	是	在	—	和	什么时候	有	这	战斗	不是	到过	在	和	我	?

战斗何时打响——而对我来说，战斗何时没有打响呢?

— [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['eni] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv] ['vɪktəri] .

—	the	general	is	too	busy	to	indulge	in	any	anticipations	of	victory	.
—	这	一般的	是	也	忙碌的	到	放纵	在	任何	预期	的	胜利	.

——将军太忙了，无暇顾及胜利的到来。

[hiː; hi][hæz; həz]['hɑːrdli] [taɪm]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [æŋ'zaɪətiz] [ə'baʊt] [dɪ'fiːt] .

He	has	hardly	time	even	for	anxieties	about	defeat	.
他	有	几乎	时间	甚至	为了	焦虑	关于	击败	.

他甚至几乎没有时间去担忧失败。

[aɪ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [noʊt] , [ɪn] [ɪts]['prɑːpər]['ɔːrdər] ,

I	neglected	to	note	,	in	its	proper	order	,
我	被忽视的	到	笔记	,	在	它是	恰当的	命令	,

我疏忽了，没有按正确的顺序记录下来，

[ðæt] [maɪ] [waɪf] [wɪld] [ɔːl][hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] — [ə; eɪ]['væljuː][ʌv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

that	my	wife	willed	all	her	jewels	—	a	value	of	eight	hundred	thousand
那	我的	妻子	意志	全部	她	珠宝	—	一个	价值	的	八	百	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [tuː; tə][dʒeɪmz] .

dollars	—	to	James	.
美元	—	到	詹姆斯	.

我妻子将她所有的珠宝——价值八十万美元——遗赠给了詹姆斯。

[aɪ] [kən'sʌltid] [maɪ] ['lɔɪər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [θruː] ['kerləsnəs] , [ɔːr] , ['ræðər] , [θruː]

I	consulted	my	lawyer	and	found	that	through	carelessness	,	or	,	rather	,	through
我	咨询	我的	律师	和	成立	那	通过	疏忽	,	或者	,	相当	,	通过

['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

ignorance	of	the	law	,
无知	的	这	法律	,

我咨询了我的律师，发现这是由于粗心大意，或者更确切地说，是由于对法律的无知造成的。

[aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ]['liːg(ə)l]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

I	had	given	her	a	legal	title	to	them	,
我	有	给定	她	一个	合法的	标题	到	他们	,

我已经给了她这些物品的合法所有权。

[ə; eɪ]['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [wɪl] .

a	legal	right	to	dispose	of	them	by	will	.
一个	合法的	正确的	到	处置	的	他们	经过	将要	.

通过遗嘱处置这些财产的合法权利。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] ['bɑːrgən] [-]

There	was	nothing	for	it	but	to	make	the	best	bargain	[	264	]
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	制作	这	最好的	便宜货	[	-	]

别无选择，只能尽力达成最好的交易[264]

[aɪ][kʊd; kəd] .

I	could	.
我	可以	.

我可以。

['æftər][sʌm; səm] ['raʊndəbaʊt] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [dʒeɪmz] [dɪ'klaɪnd] [maɪ][prə'poʊz(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ək'sept] [ə; eɪ]

After	some	roundabout	negotiations	James	declined	my	proposal	that	he	accept	a
后	一些	迂回	谈判	詹姆斯	拒绝	我的	提议	那	他	接受	一个

[kæʃ] [ˌvælju'eɪʃn] [ɑːn] [fer] [ə'preɪzmənt] .

cash	valuation	on	fair	appraisement	.
现金	估值	在	公平的	评估	.

经过一番迂回的谈判，詹姆斯拒绝了我提出的以公平评估为基础进行现金估价的提议。

[hiː; hi] [ðen] [in'dʌldʒd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [θi'ætrɪk(ə)l] [ˌsentɪmen'tæləti] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði]

He	then	indulged	his	passion	for	theatrical	sentimentality	and	declined	the
他	然后	沉溺其中	他的	热情	为了	戏剧	感伤	和	拒绝	这

['legəsi] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['trɪŋkɪts] [wɜːrθ] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

legacy	beyond	a	few	trinkets	worth	hardly	a	thousand	dollars	,
遗产	超过	一个	很少	小饰品	值得	几乎	一个	千	美元	,

然后，他沉溺于戏剧化的感伤情怀，拒绝接受遗产，只留下了一些价值不足一千美元的小玩意儿。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

I	should	say	,
我	应该	说	,

我应该说，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['jɪrz]

which	had	belonged	to	his	mother	in	her	girlhood	and	in	the	first	years
哪个	有	属于	到	他的	母亲	在	她	少女时代	和	在	这	第一的	年

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mærid] [laɪf] .

of	her	married	life	.
的	她	已婚	生活	.

这件东西是他母亲少女时代和婚后最初几年用的。

[ðiːz] ['helən] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

These	Helen	persuaded	him	to	divide	with	her	.
这些	海伦	被说服	他	到	划分	和	她	.

海伦说服他与她平分这些钱。

[ɔː'rɔːrə] [æt; ət] [fɜːrst] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ;

Aurora	at	first	insisted	on	having	part	of	the	jewels	;
极光	在	第一的	坚持	在	拥有	部分	的	这	珠宝	;

奥罗拉起初坚持要得到一部分珠宝；

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [də'rekt] [sək'seʃ(ə)n] ,

but	I	wished	to	keep	them	all	for	the	direct	succession	,
但	我	希望	到	保持	他们	全部	为了	这	直接的	演替	,

但我希望将它们全部留给直系继承人。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

and	so	induced	her	to	take	two	hundred	thousand	dollars	for	her
和	所以	诱导	她	到	拿	二	百	千	美元	为了	她

[kleɪm] — [ə'griːɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [səb'trækt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ʃer] ['ʌndər] [maɪ] [wɪl] .

claim	—	agreeing	not	to	subtract	it	from	her	share	under	my	will	.
宣称	—	同意	不是	到	减去	它	从	她	分享	在下面	我的	将要	.

因此，我诱使她接受了二十万美元的赔偿金——并同意不从我遗嘱中规定的她的份额中扣除这笔钱。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [tʃaɪld] , [aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] ['baɪndɪŋ] .

As	she	is	a	satisfactory	child	,	I	consider	the	promise	binding	.
作为	她	是	一个	令人满意的	孩子	,	我	考虑	这	承诺	结合	.

因为她是一个合格的孩子，我认为这个承诺具有约束力。

[aɪ] [soʊld] [maɪ] [oʊld] ['pæləs] [fɔːr; fər] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] ['mɪljənz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːrvənuː] ,

I	sold	my	old	palace	for	two	and	a	quarter	millions	to	a	parvenu	,
我	卖	我的	老的	宫殿	为了	二	和	一个	四分之一	百万	到	一个	暴发户	,

我以两百二十五万美元的价格把我的老房子卖给了一个暴发户。

['dæzld] [baɪ] [æn; ən] [ˌæksə'dent(ə)l] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['mɪljənz] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [-]

dazzled	by	an	accidental	half	a	dozen	millions	and	impatient	to	show	[	265	]
眼花缭乱	经过	一个	偶然	一半	一个	打	百万	和	不耐烦	到	展示	[	-	]

被意外获得的六百万英镑所震撼，迫不及待地想要展示[265]

[ðem; ðəm] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['vænɪʃt] .

them	off	before	they	vanished	.
他们	离开	前	他们	消失了	.

在他们消失之前把他们赶走。

[waɪl] [ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːrdʒər] [ʌv; əv] [maɪ] [θriː] ['reɪlweɪz] ,

While	effecting	the	merger	of	my	three	railways	,
尽管	产生影响	这	合并	的	我的	三	铁路	,

在促成我的三条铁路合并的同时，

[aɪ] [meɪd] [kwɑːˈdruːpl] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][maɪ] [nuː] [ˈpæləs] ,

I	made	quadruple	the	balance	of	the	cost	of	my	new	palace	,
我	制成	四倍	这	平衡	的	这	成本	的	我的	新的	宫殿	,

我赚到的钱是建造新宫殿剩余成本的四倍，

[baɪ] [ɪkˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [wʌn][maɪˈnɔːrəti] [ˈɪntrəst] [æt; ət] [ˈfɔːrti] - [ˈsev(ə)n][ænd; ənd] [kriˈeɪtɪŋ] [əˈnʌðər] [æt; ət]

by	extinguishing	one	minority	interest	at	forty	-	seven	and	creating	another	at
经过	熄灭	一	少数民族	兴趣	在	四十	-	七	和	创建	其他	在

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] .

one	hundred	and	two	.
一	百	和	二	.

通过在第 47 年消灭一个少数股权，并在第 102 年创造另一个少数股权。

[ˈgɪv(ə)n][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] ,

Given	the	capital	,
鉴于	这	首都	,

鉴于资金情况，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈkɑːmprəbli] [ˈhɑːrdər][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈpæləs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]

it	is	incomparably	harder	to	build	a	palace	than	to	make	a	score	of
它	是	无与伦比	更难	到	建造	一个	宫殿	比	到	制作	一个	分数	的

[ˈmɪljənz] .

millions	.
百万	.

建造一座宫殿比赚取几千万要难得多。

[ə; eɪ] [ˈveri] [kruːd] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [meɪ] [get] [rɪtʃ] ,

A	very	crude	sort	of	man	may	get	rich	,
一个	非常	原油	种类	的	男人	可能	得到	富有的	,

一个非常粗鄙的人也可能致富。

[bʌt; bət] [rɪˈfaɪnmənt] [ænd; ənd] [ˈkʌltʃər] [ænd; ənd] [teɪst] [ænd; ənd] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

but	refinement	and	culture	and	taste	and	custom	of	wealth	and	a
但	精炼	和	文化	和	品尝	和	风俗	的	财富	和	一个

[sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd][ˌɑːstenˈteɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l]

sense	of	the	difference	between	dignity	and	ostentation	are	required	to	enable
感觉	的	这	不同之处	之间	尊严	和	炫耀	是	必需的	到	使能够

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪtnəs] [tuː; tə] [pəˈzes] [welθ] .

a	man	to	demonstrate	his	fitness	to	possess	wealth	.
一个	男人	到	证明	他的	健康	到	具有	财富	.

但是，一个人要证明自己有资格拥有财富，就需要具备修养、文化、品味、财富习俗以及对尊严和炫耀之间区别的认识。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ɪkˈspekt][maɪ] [ˈenviəs] [kənˈtɛmpɝˌɛriːz] [ˈpʌblɪkli] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

I	cannot	expect	my	envious	contemporaries	publicly	to	admit	that	I	have
我	不能	预计	我的	羡慕	同时代人	公开	到	承认	那	我	有

[ˈdemənstreɪtɪd] [maɪ] [ˈfɪtnəs] .

demonstrated	my	fitness	.
已证明	我的	健康	.

我不能指望那些嫉妒我的同辈人公开承认我已经证明了自己的实力。

[bʌt; bət] — [ˈfjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [wɪl] [ˈvɪndɪkeɪt] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn] [ˈʌðər]

But	—	future	generations	will	vindicate	me	in	this	as	in	other
但	—	未来	几代人	将要	表白	我	在	这	作为	在	其他

[rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] .

respects	.
尊重	.

但是——后人会在这件事上以及在其他方面都证明我是正确的。

[aɪ] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] ['wɔːltər] — [ɔːr] , ['ræðər] ,

I	kept	a	sharp	look	-	out	for	a	house	for	Walter	—	or	,	rather	,
我	保留	一个	锋利的	看	-	出去	为了	一个	房子	为了	沃尔特	—	或者	,	相当	,

我一直在密切关注沃尔特的住处——或者更确切地说，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [hə'redɪteri] ['prɪnsəp(ə)l] [er] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪn] .

for	the	hereditary	principal	heir	of	my	line	.
为了	这	遗传	主要的	继承人	的	我的	线	.

为了我的家族世袭主要继承人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [maɪ'nɔːrəti] ['stɔk,həuldəz] [-]

Among	the	minority	stockholders	[	266	]
之中	这	少数民族	股东	[	-	]

在少数股东中[266]

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [θriː] ['reɪlweɪz] [wʌz; wəz] ['edwərd] ['hævɝfɝd] ,

in	one	of	my	three	railways	was	Edward	Haverford	,
在	一	的	我的	三	铁路	曾是	爱德华	哈弗福德	,

我曾就职的三家铁路公司之一的老板是爱德华·哈弗福德。

['grænsʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['hævɝfɝd] [huː] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] [freɪt] ['riːbeɪt] .

grandson	of	that	Haverford	who	originated	the	secret	freight	rebate	.
孙子	的	那	哈弗福德	WHO	起源于	这	秘密	货运	回扣	.

他是当年创立秘密运费折扣政策的哈弗福德的孙子。

[baɪ] [ðə; ði] ['veri] ['tɪmɪd] [juːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] ,

By	the	very	timid	use	of	it	natural	in	a	beginner	,
经过	这	非常	胆小	使用	的	它	自然的	在	一个	初学者	,

对于初学者来说，非常谨慎地使用它是很自然的。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['reɪlweɪ] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪts] ['ɪnfənsi] , [hiː; hi] [hæd; həd]

and	at	a	time	when	railway	transportation	was	in	its	infancy	,	he	had
和	在	一个	时间	什么时候	铁路	运输	曾是	在	它是	婴儿期	,	他	有

[ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['sevrəl] ['mɪljənz] .

accumulated	several	millions	.
积累	一些	百万	.

在铁路运输尚处于起步阶段的时候，他已经积累了数百万的财富。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [breɪnz] .

I	doubt	if	he	had	any	great	amount	of	brains	.
我	怀疑	如果	他	有	任何	伟大的	数量	的	大脑	.

我怀疑他是不是真的聪明过人。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [ɪz] [æz; əz] ['stuːpɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ['stɪndʒi] .

I	know	that	his	grandson	is	as	stupid	as	he	is	stingy	.
我	知道	那	他的	孙子	是	作为	愚蠢的	作为	他	是	小气	.

我知道他孙子和他一样愚蠢又吝啬。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['pæləs] [ɪn] [iːst] ['sevntiəθ] [striːt] ,

But	he	had	a	beautiful	little	palace	in	East	Seventieth	Street	,
但	他	有	一个	美丽的	小的	宫殿	在	东方	第七十	街道	,

但他在东七十街拥有一座漂亮的小宫殿。

[nɪr] [fɪfθ] ['ævənuː] — [æn; ən] [aɪ'diːəl] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði]

near	Fifth	Avenue	—	an	ideal	home	for	a	gentleman	with	expectations	,	the
靠近	第五	大街	—	一个	理想的	家	为了	一个	绅士	和	期望	,	这

['saɪən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['fæməli] .

scion	of	a	great	family	.
继承人	的	一个	伟大的	家庭	.

靠近第五大道——对于一位有抱负的绅士、一位出身名门的后裔来说，这是一处理想的住所。

[ɪn][ðə; ði] “ [skwiːz] ” [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə][maɪ] [ɪkˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði][maɪˈnɔːrəti] [ɪgˈzɪstɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

In	the	“	squeeze	”	incident	to	my	extinguishing	the	minority	existing	before	the
在	这	“	挤	”	事件	到	我的	熄灭	这	少数民族	现存的	前	这

[ˈmɜːrdʒər] ,

merger	,
合并	,

在导致我消灭合并前已存在的少数股东权益的“挤压”事件中，

[ˈhævɜˑfɜˑd] [lɔːst][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][dɪˈspoʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][ˌem ˈiː]

Haverford	lost	his	fortune	and	was	glad	to	dispose	of	his	house	to	me
哈弗福德	丢失的	他的	财富	和	曾是	高兴的	到	处置	的	他的	房子	到	我

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ɪn] [kæʃ] .

for	a	million	in	cash	.
为了	一个	百万	在	现金	.

哈弗福德失去了所有财产，很高兴能以一百万美元现金将他的房子卖给我。

[aɪ] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈwɔːltər][ænd; ənd] [ˈnætəli] [ðer; ðər][ænd; ənd] [fɪkst] [ðer; ðər] [əˈlaʊəns] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː]

I	established	Walter	and	Natalie	there	and	fixed	their	allowance	from	me
我	已确立的	沃尔特	和	娜塔莉	那里	和	固定的	他们的	津贴	从	我

[æt; ət] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

at	eight	thousand	a	month	.
在	八	千	一个	月	.

我把沃尔特和娜塔莉安置在那里，并规定他们每月从我这里领取八千元的生活费。

[ðɪs] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈiːzi] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

This	is	enough	to	enable	them	to	live	in	easy	circumstances	with	an
这	是	足够的	到	使能够	他们	到	居住	在	简单的	情况	和	一个

[əˈkeɪʒən(ə)l] [grænt] [-]

occasional	grant	[	267	]
偶然	授予	[	-	]

这足以让他们过上轻松的生活，偶尔还能获得一些补助[267]

[frʌm; frəm][ˌem ˈiː] — [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈkɑːmprəmaɪz] [bɪˈtwiːn] [æn; ən] [ˌɪndɪˈpendəns] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

from	me	—	a	happy	compromise	between	an	independence	that	would	be
从	我	—	一个	快乐的	妥协	之间	一个	独立	那	会	是

[ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈpendəns] [ðæt] [wʊd] ,

dangerous	and	a	dependence	that	would	,
危险的	和	一个	依赖性	那	会	,

对我而言，这是一种介于危险的独立和危险的依赖之间的理想折衷方案。

[ɪn][æn; ən] [er] - [əˈpærənt] , [siːm] [ʌnˈdɪgnɪfaɪd] .

in	an	heir	-	apparent	,	seem	undignified	.
在	一个	继承人	-	明显	,	似乎	有失尊严	.

作为继承人，这似乎有失体面。

[aɪ][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [wen] [ˈhelən] [ɪz]

I	have	decided	not	to	take	them	in	to	live	with	me	when	Helen	is
我	有	决定	不是	到	拿	他们	在	到	居住	和	我	什么时候	海伦	是

[ˈmærid] .

married	.
已婚	.

我决定等海伦结婚后不让他们和我一起住。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈespiənɑːʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [səkˈsiːd] [ˌem ˈiː] .

I	could	not	endure	the	daily	espionage	of	those	who	are	to	succeed	me	.
我	可以	不是	忍受	这	日常的	间谍	的	那些	WHO	是	到	成功	我	.

我无法忍受那些即将接替我的人每天对我进行监视。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsiːl] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] [ðer; ðər] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] .

They	could	not	conceal	from	my	eyes	their	impatience	for	me	to	be	gone	.
他们	可以	不是	隐藏	从	我的	眼睛	他们的	不耐烦	为了	我	到	是	已消失	.

他们掩饰不住心中的不耐烦，迫不及待地想让我离开。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] — ['sev(ə)nti][ɪz][nɑːt][oʊld][fɔːr; fər]['eni][mæn] .

I	shall	keep	them	waiting	many	a	year	—	seventy	is	not	old	for	any	man	.
我	将	保持	他们	等待	许多	一个	年	—	七十	是	不是	老的	为了	任何	男人	.

我会让他们等很多年——七十岁对任何男人来说都不算老。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [streŋθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ðæt] [əd'vænst] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l]

For	a	man	of	my	natural	strength	it	is	merely	that	advanced	period	of	middle
为了	一个	男人	的	我的	自然的	力量	它	是	仅仅	那	先进的	时期	的	中间

[laɪf] [wen] [wʌn][mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz] [helθ] [hɪz; ɪz] [praɪm] [kən'sɜːrn] .

life	when	one	must	make	his	health	his	prime	concern	.
生活	什么时候	一	必须	制作	他的	健康	他的	主要的	忧虑	.

对于我这样体格健壮的人来说，到了中年后期，就必须把健康放在首位了。

[noʊ] , ['helən] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

No	,	Helen	shall	stay	on	with	me	.
不	,	海伦	将	停留	在	和	我	.

不，海伦要留下来和我在一起。

[hɜːr; hər] [keɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

Her	case	is	another	instance	of	the	folly	of	anticipating	trouble	.
她	案件	是	其他	实例	的	这	蠢事	的	预期	麻烦	.

她的遭遇再次证明了预先防范麻烦的愚蠢之处。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'faɪd]

From	the	day	she	came	to	me	with	her	confession	that	she	had	defied
从	这	天	她	来了	到	我	和	她	忏悔	那	她	有	违抗

[ˌem 'iː][baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒeɪmz][æt; ət][ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,

me	by	going	to	James	at	the	crisis	of	his	illness	,
我	经过	去	到	詹姆斯	在	这	危机	的	他的	疾病	,

从她向我坦白说，在詹姆斯病情危急的时候，她违背了我的意愿去找他，到那时起，

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [-]

I	had	been	looking	forward	to	a	sharp	[	268	]
我	有	到过	寻找	向前	到	一个	锋利的	[	-	]

我一直期待着一个清晰的[268]

[kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

collision	with	her	.
碰撞	和	她	.

与她相撞。

['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [kʌm] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] .

Naturally	,	I	assumed	that	the	trouble	would	come	over	her	marriage	.
自然	,	我	假定	那	这	麻烦	会	来	超过	她	婚姻	.

我自然而然地认为，麻烦会出在她的婚姻上。

[aɪ] ['piktʃəd] [hɜːr; hər] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['noʊbɑːdi][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]

I	pictured	her	falling	in	love	with	some	nobody	with	nothing	and	giving
我	如图所示	她	坠落	在	爱	和	一些	无人	和	没有什么	和	给予

[ˌem 'iː] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [ɪf] [nɑːt] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ;

me	great	anxiety	if	not	humiliation	;
我	伟大的	焦虑	如果	不是	屈辱	;

我设想她爱上一个一无所有、默默无闻的人，这会让我感到非常焦虑，甚至羞辱；

[ænd; ənd] , [waɪl] [maɪ][waɪf][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][kə'pæsəti][ɪn]['soʊʃ(ə)l] ['mætərz] ,

and	,	while	my	wife	had	a	certain	amount	of	capacity	in	social	matters	,
和	,	尽管	我的	妻子	有	一个	肯定	数量	的	容量	在	社会的	事情	,

而且，虽然我妻子在社交方面有一定的能力，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][læst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,

especially	in	the	last	two	or	three	years	of	her	life	,
尤其	在	这	最后的	二	或者	三	年	的	她	生活	,

尤其是在她生命的最后两三年里，

[aɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] ['sɪriəs] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] .

I	appreciated	that	she	had	many	serious	shortcomings	.
我	感谢	那	她	有	许多	严肃的	缺点	.

我欣赏她身上存在的诸多严重缺点。

[ˌɪntə'lektʃuəli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] ['helən] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fɪr] [ðə; ði]

Intellectually	,	she	was	so	far	inferior	to	Helen	that	I	could	not	but	fear	the
智力方面	,	她	曾是	所以	远的	下	到	海伦	那	我	可以	不是	但	害怕	这

[wɜːrst] .

worst	.
最差	.

她的智力远逊于海伦，这让我不禁担心最糟糕的情况会发生。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] , ['ðerfɔːr] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['hʌzbənd]

I	had	been	,	therefore	,	impatient	for	her	to	find	a	suitable	husband
我	有	到过	,	所以	,	不耐烦	为了	她	到	寻找	一个	合适的	丈夫

[fɔːr; fər] ['helən] ,

for	Helen	,
为了	海伦	,

因此，我一直迫不及待地想让她为海伦找到一位合适的丈夫。

[ænd; ənd][soʊ] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [bloʊ] [tuː; tə][maɪ] [praɪd] [ænd; ənd]

and	so	put	an	end	to	the	peril	of	a	severe	blow	to	my	pride	and
和	所以	放	一个	结尾	到	这	危险	的	一个	严重	吹	到	我的	自豪	和

[plænz] .

plans	.
计划	.

就这样，我的自尊和计划免遭重创的危险就此结束。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['helən] ,

As	I	had	a	peculiar	affection	for	Helen	,
作为	我	有	一个	奇特	感情	为了	海伦	,

由于我对海伦有着特殊的感情，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['mærid] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] .

it	would	have	cut	me	to	the	quick	had	she	married	beneath	her	.
它	会	有	切	我	到	这	快的	有	她	已婚	下面	她	.

如果她嫁给了地位不如自己的人，我会非常伤心。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʌkiːɚ] [ðæn; ðən][aɪ] [hoʊpt] .

I	was	luckier	than	I	hoped	.
我	曾是	更幸运	比	我	希望	.

我比预想的要幸运。

[maɪ] [waɪf] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː][baɪ] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

My	wife	disappointed	me	by	rising	to	the	occasion	.
我的	妻子	失望的	我	经过	上升	到	这	场合	.

妻子表现出色，让我很失望。

[oʊld]['mɪsɪz] . ['kɜːkbi] , ['hævɪŋ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fæməli] , [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk]

Old	Mrs	.	Kirkby	,	having	accepted	the	alliance	with	my	family	,	proceeded	to	make
老的	太太	.	柯克比	,	拥有	公认	这	联盟	和	我的	家庭	,	继续	到	制作

[ðə; ði][best][ʌv; əv] [-]

the	best	of	[	269	]
这	最好的	的	[	-	]

柯克比老太太接受了与我家的联盟，并尽力做到最好[269]

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['helən] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [set] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmz]

She	took	up	my	wife	and	Helen	and	put	them	in	her	own	set	—	it	seems
她	采取	向上	我的	妻子	和	海伦	和	放	他们	在	她	自己的	放	—	它	似乎

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['dʌlɪst] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

to	me	the	dullest	in	New	York	,
到	我	这	最无聊的	在	新的	约克	,

她把我妻子和海伦拉进了她自己的圈子——在我看来，那是纽约最无聊的圈子。

[ɪf] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] ['envid] ,

if	not	in	the	world	,	but	the	most	envied	,
如果	不是	在	这	世界	,	但	这	最多	令人羡慕	,

即使不是全世界最棒的，也是最令人羡慕的。

[ænd; ənd] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['dʒentlfoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truː] [pə'trɪʃn] [taɪp] .

and	is	beyond	question	composed	of	gentlefolk	of	the	true	patrician	type	.
和	是	超过	问题	由	的	绅士们	的	这	真的	贵族	类型	.

毫无疑问，它是由真正的贵族绅士组成的。

[æz; əz] [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [ðæt] ['helən] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [noʊ] [wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [set] ,

As	my	wife	was	careful	that	Helen	should	meet	no	one	outside	that	set	,
作为	我的	妻子	曾是	小心	那	海伦	应该	见面	不	一	外部	那	放	,

由于我妻子非常谨慎，不让海伦与圈子外的人接触，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ['noʊwer] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr'self] [ɔːr] ['mɪsɪz] . ['kɝːkbi] [ɪn] ['wɑːtʃfl] [ə'tendəns] ,

and	should	go	nowhere	without	herself	or	Mrs	.	Kirkby	in	watchful	attendance	,
和	应该	去	无处	没有	她自己	或者	太太	.	柯克比	在	警惕	出席	,

在没有她本人或柯克比夫人的严密监护下，她不得擅自行动。

['helən] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['seɪfˌgɑːrdɪd] [ə'genst] [ə'kweɪntəns] , [haʊ'evər] [slaɪt] , [wɪð; wɪθ] ['eni]

Helen	was	completely	safeguarded	against	acquaintance	,	however	slight	,	with	any
海伦	曾是	完全地	受保护的	反对	熟人	,	然而	轻微	,	和	任何

[mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɔːŋ] [kaɪnd] .

man	of	the	wrong	kind	.
男人	的	这	错误的	种类	.

海伦被完全保护起来，避免与任何不怀好意的男人有任何接触，哪怕只是浅薄的接触。

[soʊ] [ə'sɪdʒuəs] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [wʌz; wəz] [maɪ] [waɪf] — [θæŋks] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [sə'geɪʃəs] ['mɪsɪz]

So	assiduous	and	careful	was	my	wife	—	thanks	,	no	doubt	,	to	sagacious	Mrs
所以	刻苦	和	小心	曾是	我的	妻子	—	谢谢	,	不	怀疑	,	到	明智	太太

. [kɝːkbiːz] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmp(ə)l] !

.	Kirkby's	teaching	and	example	!
.	柯克比	教学	和	例子	!

我的妻子如此勤奋细致——毫无疑问，这要归功于睿智的柯克比夫人的教导和榜样！

— [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] ['nevər] [pər'mɪtɪd] ['helən] [tuː; tə] [goʊ] ['iːðər] [tuː; tə] ['wɔltɝz] [ɔːr] [tuː; tə] [ə'rɔːrəz]

—	that	she	even	never	permitted	Helen	to	go	either	to	Walter's	or	to	Aurora's
—	那	她	甚至	绝不	允许	海伦	到	去	任何一个	到	沃尔特的	或者	到	极光

[wen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [gests] ,

when	there	were	to	be	guests	,
什么时候	那里	是	到	是	客人	,

——甚至在有客人来访的时候，她也从不允许海伦去沃尔特家或奥罗拉家。

[wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪst] .

without	first	making	a	study	of	the	list	.
没有	第一的	制作	一个	学习	的	这	列表	.

事先没有研究这份清单。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haɪli] ['nesəseri] [prɪ'kɔːʃn] , [fɔːr; fər][bəuθ] ['nætəli] [ænd; ənd] [ɔː'rɔːrə] , ['biːɪŋ]

This	was	a	highly	necessary	precaution	,	for	both	Natalie	and	Aurora	,	being
这	曾是	一个	高度	必要的	预防	,	为了	两个都	娜塔莉	和	极光	,	存在

['seɪfli] ['mærid] ,

safely	married	,
安全	已婚	,

对于娜塔莉和奥罗拉来说，这是一项非常必要的预防措施，确保她们的婚姻安全无虞。

[əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ['meni] ['pɝːsənz] [huː] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər]

admitted	to	their	houses	many	persons	who	were	all	very	well	for
承认	到	他们的	房屋	许多	人	WHO	是	全部	非常	出色地	为了

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [-]

purposes	[270]
目的	[-]

他们接待了许多客人到家中，这些人都很适合做各种事情[270]

[ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,

of	amusement	,
的	娱乐	,

娱乐，

[bʌt; bət][nɑːt][ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l]['iːkwəlz][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˌelɪdʒə'bɪlətɪ][tuː; tə] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][æn; ən]

but	not	their	social	equals	in	the	sense	of	eligibility	to	admission	into	an
但	不是	他们的	社会的	等于	在	这	感觉	的	合格	到	入学	进入	一个

['ʌpər] - [klæs] ['fæməli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] .

upper	-	class	family	with	a	position	to	maintain	.
上	-	班级	家庭	和	一个	位置	到	维持	.

但他们的社会地位与上层阶级家庭的同等地位并不一致，他们没有资格进入上层阶级家庭并维持自己的地位。

[æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] , [ðə; ði] ['kaɪpərz] [ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['fæməliz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

As	everybody	knows	,	the	Kuypers	are	one	of	the	best	families	in	New	York	.
作为	大家	知道	,	这	库珀斯	是	一	的	这	最好的	家庭	在	新的	约克	.

众所周知，库珀家族是纽约最优秀的家族之一。

[wen] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɝːkbi] [wʌz; wəz][klɜːrk][ɪn][ə; eɪ] ['waɪthɔːl] ['groʊsəri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri]

When	the	original	Kirkby	was	clerk	in	a	Whitehall	grocery	before	the	Revolutionary
什么时候	这	原来的	柯克比	曾是	职员	在	一个	白厅	杂货店	前	这	革命者

[wɔːr] ,

War	,
战争	,

在独立战争之前，柯克比先生曾在怀特霍尔的一家杂货店当店员。

[ə; eɪ] ['kaɪpɝ] [kept] [ðə; ði]['groʊsəri] — [æn; ən] ['emɪnəntli] [rɪ'spektəbl] ['bɪznəs] [ɪn] [ðoʊz] ['sɪmp(ə)l] [deɪz]

a	Kuyper	kept	the	grocery	—	an	eminently	respectable	business	in	those	simple	days
一个	库伊珀	保留	这	杂货店	—	一个	非常	可敬	商业	在	那些	简单的	天

.

:
.

库伊珀经营着一家杂货店——在那个年代，这可是件非常体面的事。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ,

He	had	inherited	it	from	his	grandfather	,
他	有	遗传	它	从	他的	祖父	,

这是他从祖父那里继承来的。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][fɑːrm] [nɪr] [wer] [ðə; ði] [tuːmz] ['prɪzn] [naʊ] [stændz] .

and	also	a	farm	near	where	the	Tombs	prison	now	stands	.
和	还	一个	农场	靠近	在哪里	这	陵墓	监狱	现在	站立	.

而且在现在托姆斯监狱附近还有一座农场。

[ðə; ði] ['kaɪpərz] [hæv; həv] [bɪn] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [miːnz] [ænd; ənd][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]
The **Kuypers** **have** **been** **people** **of** **means** **and** **of** **social** **and** **political** **and**
这 库珀斯 有 到过 人们 的 方法 和 的 社会的 和 政治的 和
['mɪlətəri] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
military **and** **naval** **distinction** **for** **a** **century** **.**
军队 和 海军 区别 为了 一个 世纪 .

一个世纪以来，库伊珀家族一直是富裕的家族，在社会、政治、军事和海军方面都享有盛名。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [waɪf] [daɪd] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɜːkbi] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ˌdɛlə'mɑːt]
About **a** **year** **before** **my** **wife** **died** **she** **and** **Mrs** **.** **Kirkby** **fixed** **upon** **Delamotte**
关于 一个 年 前 我的 妻子 死亡 她 和 太太 . 柯克比 固定的 之上 德拉莫特
['kaɪpɝ] [fɔːr; fər] ['helən] ;
Kuyper **for** **Helen** **;**
库伊珀 为了 海伦 ;

大约在我妻子去世前一年，她和柯克比夫人为海伦选定了德拉莫特·库伊珀；

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪtʃ] , [aɪ] [ə'pruːvd] [ðer; ðər] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
and **,** **although** **he** **was** **not** **rich** **,** **I** **approved** **their** **selection** **.**
和 , 虽然 他 曾是 不是 富有的 , 我 得到正式认可的 他们的 选择 .

虽然他并不富有，但我还是认可了他们的选择。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn'herɪt] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tend]
With **his** **comfortable** **income** **and** **what** **he** **will** **inherit** **and** **what** **I** **intend**
和 他的 舒服的 收入 和 什么 他 将要 继承 和 什么 我 打算
[tuː; tə] [liːv] ['helən] ,
to **leave** **Helen** **,**
到 离开 海伦 ,

凭借他优渥的收入、他将继承的遗产以及我打算留给海伦的财产，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] .
they **will** **be** **well** **established** **.**
他们 将要 是 出色地 已确立的 .

它们将会站稳脚跟。

[ɪn] [-]
In **[** **271** **]**
在 [-]

[271]

[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['fæməli][ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ræŋk][æz; əz][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɪn][ðə; ði][də'rekt][laɪn]
addition **to** **family** **and** **position** **and** **rank** **as** **the** **eldest** **son** **in** **the** **direct** **line**
添加 到 家庭 和 位置 和 秩 作为 这 长子 儿子 在 这 直接的 线
,
,
,

除了家庭地位和身份（作为直系长子）之外，

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['feloʊ] , [ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv]
he **has** **the** **advantages** **of** **being** **a** **handsome** **fellow** **,** **a** **graduate** **of**
他 有 这 优势 的 存在 一个 英俊的 同伴 , 一个 毕业 的
['grɔtən] ,
Groton **,**
格罗顿 ,

他拥有英俊的外表和格罗顿学院的毕业经历等优势。

[ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][æt; ət]['hɑːrvərd][ænd; ənd][æt; ət]['ɑːksfərd] ,
a **student** **at** **Harvard** **and** **at** **Oxford** **,**
一个 学生 在 哈佛大学 和 在 牛津 ,

曾就读于哈佛大学和牛津大学的学生

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [duː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['dʒɛntəl,mɛnz, 'dʒɛnəl,mɛnz]['pɑːstaimz]

and	one	of	those	men	who	do	all	sorts	of	gentlemen's	pastimes
和	一	的	那些	男人	WHO	做	全部	排序	的	绅士的	消遣

[sə'paːsiŋli] [wel] .

surpassingly	well	.
极其出色	出色地	.

而且他还是那种把各种绅士消遣都做得非常出色的人之一。

[maɪ][waɪf][wʌz; wəz] [dɪ'skriːt] [ɪn] [kən'siːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [frʌm; frəm]['helən] — [soʊ] [dɪ'skriːt] [ðæt] ,

My	wife	was	discreet	in	concealing	her	purpose	from	Helen	—	so	discreet	that	,
我的	妻子	曾是	慎重	在	隐藏	她	目的	从	海伦	—	所以	慎重	那	,

[wen] [ðə; ði]['klaɪmæks] [keɪm] ,

when	the	climax	came	,
什么时候	这	高潮	来了	,

我的妻子很谨慎地向海伦隐瞒了她的目的——如此谨慎，以至于当高潮来临时，

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [ɪk'spektɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

the	poor	child	expected	us	to	oppose	the	marriage	.
这	贫穷的	孩子	预期的	我们	到	反对	这	婚姻	.

这个可怜的孩子原本以为我们会反对这桩婚事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['kɑːment] ['ɔːf(ə)n][ɑːn] -

She	had	heard	me	and	her	mother	comment	often	on	Delamotte's
她	有	听到	我	和	她	母亲	评论	经常	在	-

[kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] — [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] [nuː] [jɔːk] ['fæməli]

comparatively	small	fortune	and	expectations	—	large	for	an	old	New	York	family
比较	小的	财富	和	期望	—	大的	为了	一个	老的	新的	约克	家庭

,

,

,

她经常听到我和她母亲谈论德拉莫特家族相对较少的财富和期望——对于一个古老的纽约家族来说，这已经很大了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] ['nʌθɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [njuər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['splendɪd]

but	a	mere	nothing	among	the	fortunes	of	us	newer	and	more	splendid
但	一个	仅仅	没有什么	之中	这	财富	的	我们	较新的	和	更多的	灿烂

[ə'rɪstəkræt] .

aristocrats	.
贵族	.

但与我们这些更新、更辉煌的贵族相比，这简直微不足道。

[ə; eɪ] ['jɑːtɪŋ] [trɪp][ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [dʌn] .

A	yachting	trip	in	the	Mediterranean	,	and	the	business	was	done	.
一个	游艇	旅行	在	这	地中海	,	和	这	商业	曾是	完毕	.

一次地中海游艇之旅，交易就完成了。

[ðə; ði] ['jɑːtɪŋ] [trɪp][wʌz; wəz][maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

The	yachting	trip	was	my	suggestion	.
这	游艇	旅行	曾是	我的	建议	.

游艇之旅是我的提议。

[aɪ][dəunt] [rɪ'kɔːl] ['evər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

I	don't	recall	ever	having	had	a	more	agreeable	sensation	than	when	she	came
我	不	记起	曾经	拥有	有	一个	更多的	同意	感觉	比	什么时候	她	来了

[tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst]['æftər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] — [pʊr] ['rɪdli] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [-]

to	me	just	after	her	return	—	poor	Ridley	was	in	the	[	272	]
到	我	只是	后	她	返回	—	贫穷的	雷德利	曾是	在	这	[	-	]

我不记得曾经有过比她回来后立刻来找我时更愉快的感觉——可怜的里德利当时在[272]

[ruːm]

room
房间

房间

, [aɪ] [rɪ'membər] .

,	I	remember	.
,	我	记住	.

我记得。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [sed] : “ [ju:; jʊ] [dɪr] ['splendɪd] [oʊld] ['fɑ:ðər] !

She	threw	her	arms	round	my	neck	and	said	:	“	You	dear	splendid	old	father	!
她	扔	她	武器	圆形的	我的	脖子	和	说	:	“	你	亲爱的	灿烂	老的	父亲	!

她一把搂住我的脖子说：“你亲爱的、了不起的老父亲！”

[haʊ] ['hæpi] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'i:] .

How	happy	you	have	made	me	.
如何	快乐的	你	有	制成	我	.

你让我多么开心啊。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki:ɚ] [gɜ:rl][ðæn; ðən][aɪ] !

There	never	was	a	luckier	girl	than	I	!
那里	绝不	曾是	一个	更幸运	女孩	比	我	!

世上再也没有比我更幸运的女孩了！

” [ðæt] ['ædɪd] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [tu:; tə] [wʌt] [aɪm] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][maɪ] [wɪl] .

”	That	added	half	a	million	to	what	I'm	leaving	her	in	my	will	.
”	那	额外	一半	一个	百万	到	什么	我是	离开	她	在	我的	将要	.

“这让我遗嘱中留给她的遗产增加了五十万。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] , [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [ʃi:z] [ə; eɪ] ['wʊmən] !

What	a	pity	,	what	a	shame	that	she's	a	woman	!
什么	一个	遗憾	,	什么	一个	耻辱	那	她是	一个	女士	!

真可惜，真遗憾她是个女人！

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][maɪ] [breɪnz] .

She	has	my	brains	.
她	有	我的	大脑	.

她继承了我的智慧。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][maɪ] ['kɜ:rɪdʒ] .

She	has	my	courage	.
她	有	我的	勇气	.

她拥有和我一样的勇气。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['kærəktər] — [jes] , [aɪ][əd'maɪər]['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] [in'θju:ziæzəmz] [ænd; ənd]

She	has	a	noble	character	—	yes	,	I	admire	even	her	enthusiasms	and
她	有	一个	高贵	特点	—	是的	,	我	钦佩	甚至	她	热情	和

[ˌsentimen'tælitiz] .

sentimentalities	.
感伤	.

她品格高尚——是的，我甚至欣赏她的热情和多愁善感。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɪk'sept] [wʌn] .

She	has	all	the	qualifications	for	the	succession	except	one	.
她	有	全部	这	资格	为了	这	演替	除了	一	.

她具备所有继承人的资格，唯独缺少一项。

[ðer; ðər] [feɪt] ['tʃi:tɪd] [ˌem 'i:] .

There	fate	cheated	me	.
那里	命运	作弊	我	.

命运捉弄了我。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sɪk] ['fiːlɪŋ] ['evri] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [hæd; həd][dʒeɪmz]

I	have	a	sick	feeling	every	time	I	think	what	might	have	happened	had	James
我	有	一个	生病的	感觉	每一个	时间	我	思考	什么	可能	有	发生	有	詹姆斯

[rɪ'meɪnd] [ɪn][maɪ]['fæməli][ænd; ənd] [bɪn] [maɪ]['prɪnsəp(ə)l] [er] .

remained	in	my	family	and	been	my	principal	heir	.
剩余	在	我的	家庭	和	到过	我的	主要的	继承人	.

每当我想到如果詹姆斯留在我的家族并成为我的主要继承人会发生什么事，我就感到一阵恶心。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌp'set] [ɔːl][maɪ][plænz][æz; əz] [suːn]

There's	not	the	slightest	doubt	that	he	would	have	upset	all	my	plans	as	soon
有	不是	这	丝毫	怀疑	那	他	会	有	沮丧的	全部	我的	计划	作为	很快

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] .

as	I	was	gone	.
作为	我	曾是	已消失	.

毫无疑问，我一走，他就会立刻打乱我的所有计划。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

盗贼大师：克罗伊索斯的自白(The Master Rogue The Confessions of a Croesus)

第8/8页

[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[dʌn]	[hɪz; ɪz]	[best]	[tuː; tə]	[ˌriːkriˈeɪt]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	['fæməli]	[ðə; ði]	[kənˈdɪʃ(ə)nz]	[ʌv; əv]
He	**would**	**have**	**done**	**his**	**best**	**to**	**recreate**	**for**	**my**	**family**	**the**	**conditions**	**of**
他	会	有	完毕	他的	最好的	到	重现	为了	我的	家庭	这	状况	的

[ðə; ði]	[oʊld]	[əˈmerɪkə]	[wɪtʃ]	[meɪd]	“	[θriː]	[ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz]	[frʌm; frəm]	[	-	]
the	**old**	**America**	**which**	**made**	**“**	**three**	**generations**	**from**	**[**	**273**	**]**
这	老的	美国	哪个	制成	“	三	几代人	从	[	-	]

他会尽最大努力为我的家人重现旧美国的条件，使“三代人”[273]

[ʃɜːrt]	[sliːvz]	[tuː; tə]	[ʃɜːrt]	[sliːvz]	”	[prəˈvɜːrbiəl]	.
shirt	**sleeves**	**to**	**shirt**	**sleeves**	**”**	**proverbial**	**.**
衬衫	袖子	到	衬衫	袖子	”	谚语	.

“袖子对袖子”这句谚语。

[haʊ]	['fɔːrtʃənət]	[ðæt]	[hiː; hi]	['ʃoʊldərd]	[ðə; ði]	[bleɪm]	[fɔːr; fər]	['wɔltɝz]	['bɔɪɪʃ]	['fɑːli]	!
How	**fortunate**	**that**	**he**	**shouldered**	**the**	**blame**	**for**	**Walter's**	**boyish**	**folly**	**!**
如何	幸运	那	他	肩部	这	责备	为了	沃尔特的	男孩气	蠢事	！

幸好他承担了沃尔特年少轻狂的愚蠢行为的责任！

[haʊ]	['fɔːrtʃənət]	[ðæt]	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[lɜːrn]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[wen]	[aɪ]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]
How	**fortunate**	**that**	**I**	**did**	**not**	**learn**	**it**	**at**	**a**	**time**	**when**	**I**	**might**	**have**	**been**
如何	幸运	那	我	做过	不是	学习	它	在	一个	时间	什么时候	我	可能	有	到过

['temptɪd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɪm; ɪm]	[bæk]	!
tempted	**to**	**take**	**him**	**back**	**!**
受诱惑	到	拿	他	后退	！

幸好我没有在可能想要把他接回去的时候才知道这件事！

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ɪnˈdiːd]	[bɔːrn]	['ʌndər]	[ə; eɪ]	['lʌki]	[stɑːr]	.
I	**was**	**indeed**	**born**	**under**	**a**	**lucky**	**star**	**.**
我	曾是	的确	出生	在下面	一个	幸运的	星星	.

我确实生逢其时。

[ə; eɪ]	['lʌki]	[stɑːr]	!
A	**lucky**	**star**	**!**
一个	幸运的	星星	！

真是幸运星！

[ænd; ənd]	[jet]	[wʌt]	[hæv; həv]	[aɪ]	['evər]	[gɑːt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	?	—	[aɪ]	,
And	**yet**	**what**	**have**	**I**	**ever**	**got**	**out**	**of**	**it**	**?**	**—**	**I**	**,**
和	然而	什么	有	我	曾经	得到	出去	的	它	？	—	我	，

然而，我从中又得到了什么呢？——我

[huː]	[hæv; həv]	[spent]	[maɪ]	[laɪf]	[ɪn]	[tɔɪl]	[ænd; ənd]	[swet]	[wɪˈðaʊt]	[ə; eɪ]	['moʊmənts]	[rest]	[ɔːr]	['hæpinəs]	,
who	**have**	**spent**	**my**	**life**	**in**	**toil**	**and**	**sweat**	**without**	**a**	**moment's**	**rest**	**or**	**happiness**	**,**
WHO	有	花费	我的	生活	在	辛劳	和	汗	没有	一个	瞬间	休息	或者	幸福	，

我一生都在辛勤劳作，汗流浃背，没有片刻的休息和快乐。

['sækrifaisɪŋ]	[maɪ'self]	[tuː; tə]	[maɪ]	['fjuːtʃər]	[ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz]	.
sacrificing	**myself**	**to**	**my**	**future**	**generations**	**.**
牺牲	我	到	我的	未来	几代人	.

为了子孙后代，我甘愿牺牲自己。

['sʌmtaɪmz]	[aɪ]	[lʊk]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ðiːz]	[greɪt]	['praɪzɪz]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[hæv; həv]	[drɔːn]	[ænd; ənd]	[hoʊld]	,
Sometimes	**I**	**look**	**at**	**all**	**these**	**great**	**prizes**	**which**	**I**	**have**	**drawn**	**and**	**hold**	**,**
有时	我	看	在	全部	这些	伟大的	奖品	哪个	我	有	绘制	和	抓住	，

有时我会看看我赢得并拥有的这些大奖，

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['eni] ['vælju:] , ['æftər][ɔːl] .

and	I	wonder	whether	they	are	of	any	value	,	after	all	.
和	我	想知道	无论	他们	是	的	任何	价值	,	后	全部	.

我不禁怀疑它们究竟是否有价值。

[bʌt; bət] , ['væljuəb(ə)l][ɔːr] ['wɜːrθləs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] ,

But	,	valuable	or	worthless	,	it	was	they	or	nothing	,
但	,	有价值的	或者	毫无价值	,	它	曾是	他们	或者	没有什么	,

但是，无论它们值钱还是一文不值，要么有它们，要么什么都没有。

[fɔːr; fər] [wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] ?

for	what	else	is	there	beside	wealth	and	power	and	position	?
为了	什么	别的	是	那里	旁	财富	和	力量	和	位置	?

除了财富、权力和地位，还有什么呢?

['nʌθɪŋ] !

Nothing	!
没有什么	!

没有什么!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [haʊ] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] [wɜːrks] — ['kjʊriəs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

It	is	curious	how	the	human	mind	works	—	curious	and	terrible	.
它	是	好奇的	如何	这	人类	头脑	作品	—	好奇的	和	糟糕的	.

人类的思维方式很奇特——既奇特又可怕。

['sev(ə)n] [mʌnθs] ['æftər][maɪ] [-]

Seven	months	after	my	[	274	]
七	几个月	后	我的	[	-	]

七个月后[274]

['waɪfs] [deθ] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [pʊt] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [ri'zjuːmd]

wife's	death	,	when	we	had	put	aside	the	mourning	and	had	resumed
妻子的	死亡	,	什么时候	我们	有	放	旁边	这	丧	和	有	恢复

['aʊər; ɑːr]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] ,

our	ordinary	course	of	life	,
我们的	普通的	课程	的	生活	,

妻子去世后，我们刚刚结束哀悼，恢复了正常的生活。

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['ʃeɪvɪŋ] .

I	suddenly	began	to	think	of	her	as	I	was	shaving	.
我	突然	开始	到	思考	的	她	作为	我	曾是	剃须	.

我刮胡子的时候，突然想起了她。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [brɔːt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][maɪ][maɪnd] ? ” [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] ,

“	I	wonder	what	brought	her	into	my	mind	?	”	said	I	to	myself	,
“	我	想知道	什么	带来	她	进入	我的	头脑	?	”	说	我	到	我	,

“我怎么会想起她呢？”我自言自语道。

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['stʌbl] [ɑːn][ɪts] ['rɪdʒɪz] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd]

and	I	decided	that	my	face	with	the	white	stubble	on	its	ridges	had	suggested
和	我	决定	那	我的	脸	和	这	白色的	茬	在	它是	山脊	有	建议

[maɪ] [fə'mɪliər] [blæk] ['dev(ə)l] — “ [ðə; ði][end] .

my	familiar	black	devil	—	“	the	end	.
我的	熟悉的	黑色的	魔鬼	—	”	这	结尾	.

于是我认定，我脸上的白色胡茬让我想起了我熟悉的黑色恶魔——“结束了”。

” [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ['sevrəl] [mʌnθs] ['leɪtər] ,

”	But	one	day	several	months	later	,
”	但	一	天	一些	几个月	之后	,

“但几个月后的一天，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [lʌntʃ] [æt; ət][ə; eɪ]

as	I	was	driving	from	my	office	to	lunch	at	a
作为	我	曾是	驾驶	从	我的	办公室	到	午餐	在	一个

[dɔ'ɛktɔ-z, daɪ'rɛktɔ-z, diː'rɛktɔ-z, dɪ'rɛktɔ-z] - ['miːtɪŋ] ,

directors	'	meeting	,
导演	-	会议	,

当时我正开车从办公室去参加董事会议的午餐，

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['mɪrər] [ɪn][ðə; ði]

I	happened	to	notice	the	lower	part	of	my	face	in	the	small	mirror	in	the
我	发生	到	注意	这	降低	部分	的	我的	脸	在	这	小的	镜子	在	这

['bruːəm] .

brougham	.
布鲁厄姆	.

我偶然间从马车上的小镜子里看到了自己脸的下半部分。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] ,

My	attention	became	riveted	upon	the	line	of	my	mouth	,
我的	注意力	成为	铆接	之上	这	线	的	我的	嘴	,

我的注意力不由自主地集中在自己的嘴唇上。

[θɪn] [ænd; ənd][fɜːrm][ænd; ənd] [streɪt] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['sʌd(ə)n] ['daʊnwərd] [dɪp][æt; ət][ðə; ði]

thin	and	firm	and	straight	—	with	a	queer	sudden	downward	dip	at	the
薄的	和	公司	和	直的	—	和	一个	酷儿	突然	向下	蘸	在	这

[left] ['kɔːrnər] .

left	corner	.
左边	角落	.

纤细、坚挺、笔直——左下角却奇怪地突然向下凹陷。

“ [streɪndʒ] ! ” [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] ; “ [aɪ] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

“	Strange	!	”	said	I	to	myself	;	“	I	never	noticed	that	before	.
“	奇怪的	!	”	说	我	到	我	;	“	我	绝不	注意到	那	前	.

“奇怪！”我自言自语道，“我以前从未注意到这一点。”

” [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [wʌns] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['oʊnli][wʌns] —

”	Then	I	remembered	I	had	noticed	it	before	,	once	before	and	only	once	—
”	然后	我	记得	我	有	注意到	它	前	,	一次	前	和	仅有的	一次	—

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [-]

the	morning	[	275	]
这	早晨	[	-	]

“然后我想起来我以前注意到过它，只有一次——那天早上[275]

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʃeɪvɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] “ [ðə; ði][end] .

when	I	was	shaving	and	thought	of	my	wife	and	“	the	end	.
什么时候	我	曾是	剃须	和	想法	的	我的	妻子	和	“	这	结尾	.

当我刮胡子的时候，我想到了我的妻子和“结局”。

” [aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ænd; ənd] — [hæd; həd][aɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['mɔːrnɪŋ] [sɪns]

”	I	had	noticed	it	then	and	—	had	I	noticed	it	no	morning	since
”	我	有	注意到	它	然后	和	—	有	我	注意到	它	不	早晨	自从

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ?

because	it	had	disappeared	?
因为	它	有	消失	?

“我当时注意到了它，但之后的每一个早晨，我都没有再注意到它，因为它已经消失了吗？”

[ɔːr][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ðer; ðər][ɔːl] [ə'lɔːŋ] ,

Or	had	it	been	there	all	along	,
或者	有	它	到过	那里	全部	沿着	,

或者它其实一直都在那里？

[ænd; ənd][hæd; həd][maɪ][maɪnd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [ðə; ðɪ][fækt][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ?

and	had	my	mind	seen	it	and	hidden	the	fact	from	me	?
和	有	我的	头脑	已见	它	和	隐	这	事实	从	我	?

我的意识是否曾预见到这一点，却故意向我隐瞒?

[wen] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] , [ə'biːdiənt] [maɪnd] ,

When	one	has	a	well	-	trained	,	obedient	mind	,
什么时候	一	有	一个	出色地	-	受过训练	,	听话	头脑	,

当一个人拥有训练有素、服从命令的头脑时，

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [haɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd]

it	can	and	will	hide	from	him	almost	anything	he	would	find
它	能	和	将要	隐藏	从	他	几乎	任何事物	他	会	寻找

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɔːr] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] [noʊ] .

disagreeable	or	inconvenient	to	know	.
令人不快的	或者	不方便	到	知道	.

它能够而且将会对他隐瞒几乎所有他觉得不愉快或不方便知道的事情。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['streɪtn] [ðæt] [laɪn] , [bʌt; bət] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [aɪ] ['twɪstɪd] [maɪ] [maʊθ] ,

I	tried	to	straighten	that	line	,	but	,	no	matter	how	I	twisted	my	mouth	,
我	尝试	到	拉直	那	线	,	但	,	不	事情	如何	我	扭曲	我的	嘴	,

我试图把那条线拉直，但是，无论我怎么扭动嘴唇，

[ðə; ðɪ][drɑːp][æt; ət][ðə; ðɪ] [left] ['kɔːrnər] [rɪ'meɪnd] .

the	drop	at	the	left	corner	remained	.
这	降低	在	这	左边	角落	剩余	.

左侧角落的落差依然存在。

[aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪrər] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] ['steɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [depθ]

I	caught	sight	of	my	eyes	in	the	mirror	and	found	myself	staring	into	the	depth
我	捕捉	视线	的	我的	眼睛	在	这	镜子	和	成立	我	凝视	进入	这	深度

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðʌs] [træpt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mɑːk] [ˌem 'iː] .

of	a	Something	which	had	thus	trapped	me	into	letting	it	mock	me	.
的	一个	某物	哪个	有	因此	被困	我	进入	出租	它	嘲笑	我	.

我在镜子里看到了自己的眼睛，发现自己正凝视着某种深邃的东西，它就这样困住了我，让我任由它嘲笑我。

[wen] [maɪ] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['poʊst(ə)l] ['telɪgræf] ['bɪldɪŋ] ,

When	my	carriage	stopped	at	the	Postal	Telegraph	Building	,
什么时候	我的	运输	停止	在	这	邮政	电报	建筑	,

当我的马车停在邮政电报大楼前时，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [dræg][maɪ'self] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd]['ɪntuː]

I	was	so	weak	that	I	could	hardly	drag	myself	across	the	sidewalk	and	into
我	曾是	所以	虚弱的	那	我	可以	几乎	拖	我	穿过	这	人行道	和	进入

[ðə; ðɪ] ['elɪveɪtər] .

the	elevator	.
这	电梯	.

我虚弱得几乎无法挪动身体穿过人行道，走进电梯。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['ʃeɪvɪŋ] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [derd] [nɑːt] [lʊk] [maɪ'self][ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] .

As	I	was	shaving	the	next	morning	I	dared	not	look	myself	in	the	eyes	.
作为	我	曾是	剃须	这	下一个	早晨	我	敢于	不是	看	我	在	这	眼睛	.

第二天早上刮胡子的时候，我都不敢看自己的眼睛。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [-]

But	there	[	276	]
但	那里	[	-	]

但是那里[276]

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [druːp] , [ænd; ənd] — [jes] — [ə; eɪ] [druːp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [left] ['aɪlɪd] !

was	the	droop	,	and	—	yes	—	a	droop	of	the	left	eyelid	!
曾是	这	下垂	,	和	—	是的	—	一个	下垂	的	这	左边	眼皮	!

是眼睑下垂，而且——是的——是左眼睑下垂!

[aɪ] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [kraɪ] — [ðə; ði]['reɪzər] [kʌt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

I	gave	an	involuntary	cry	—	the	razor	cut	me	,	and	dropped	to	the	floor	.
我	给予	一个	非自愿	哭	—	这	剃刀	切	我	,	和	掉落	到	这	地面	.

我不由自主地叫了一声——剃刀割伤了我，掉在了地上。

[maɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [rʌʃt] [ɪn] .

My	valet	rushed	in	.
我的	代客泊车	匆忙	在	.

我的贴身男仆冲了进来。

“ [aɪ] — [aɪ]['oʊnli] [kʌt] [maɪ'self] , ” [aɪ] ['stæməd] , [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

“	I	—	I	only	cut	myself	,	”	I	stammered	,	apologetically	.
”	我	—	我	仅有的	切	我	,	”	我	结结巴巴	,	带着歉意地	.

“我……我只是割伤了自己，”我结结巴巴地道歉道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

For	the	first	time	in	my	life	I	was	afraid	of	a	human	being	,
为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	我	曾是	害怕的	的	一个	人类	存在	,

我生平第一次害怕人类。

[frʌm; frəm] [pjʊr] ['terər] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ænd; ənd] [θɪŋk] .

from	pure	terror	of	what	he	might	see	and	think	.
从	纯的	恐怖	的	什么	他	可能	看	和	思考	.

纯粹是出于对所见所想的恐惧。

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [wiːks] [ðæt] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðen] !

How	I	have	suffered	in	the	three	weeks	that	have	passed	since	then	!
如何	我	有	遭受	在	这	三	周	那	有	通过了	自从	然后	!

从那以后的三周里，我真是痛苦不堪！

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['moʊmənt][baɪ]['moʊmənt] , ['ɔːlmoʊst] ['sekənd] [baɪ] ['sekənd] , [aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fʊtstep] .

Day	and	night	,	moment	by	moment	,	almost	second	by	second	,	I	find	myself	listening	for	a	footstep	.
天	和	夜晚	,	片刻	经过	片刻	,	几乎	第二	经过	第二	,	我	寻找	我	聆听	为了	一个	脚步	.

日日夜夜，分分秒秒，我都在倾听脚步声。

[naʊ] [aɪ] ['fænsi]

Now	I	fancy
现在	我	想要

现在我有点喜欢

[aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪsi] [swet] [bəːsts] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔːr] ;

I	hear	it	,	and	the	icy	sweat	bursts	from	every	pore	;
我	听到	它	,	和	这	冰冷的	汗	爆发	从	每一个	孔隙	;

我听到了，冰冷的汗水从每个毛孔里涌了出来；

[naʊ] [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ]['oʊnli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðoʊz] ['stelθi] , ['ʃʌflɪŋ] ,

now	I	realise	that	I	only	imagined	those	stealthy	,	shuffling	,
现在	我	意识到	那	我	仅有的	想象	那些	隐秘的	,	洗牌	,

现在我意识到，那些悄无声息、拖着脚步的，只是我的想象而已。

['hɪdiəsli] ['kriːpɪŋ] [saʊndz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [tɔːrd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

hideously	creeping	sounds	coming	along	the	floor	toward	me	from	behind	,
极其可怕	爬行	声音	未来	沿着	这	地面	朝向	我	从	在后面	,

令人毛骨悚然的爬行声从我身后沿着地板向我袭来，

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

and	I	give	a	gasp	of	relief	.
和	我	给	一个	喘气	的	宽慰	.

我长舒一口气，如释重负。

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɑːkəri] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] !

What	a	mockery	it	all	is	!
什么	一个	嘲讽	它	全部	是	！

这一切简直太荒唐了！

[wʌt] [ə; eɪ] ['fuːlz] [laɪf][aɪ][hæv; həv][led] !

What	a	fool's	life	I	have	led	!
什么	一个	傻瓜	生活	我	有	引领	！

我这一生过得多么愚蠢啊！

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɪrsli] ['heɪtɪŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [raʊnd] [ˌem 'iː] .

When	I	am	not	listening	,	I	am	fiercely	hating	these	people	round	me	.
什么时候	我	是	不是	聆听	，	我	是	激烈地	憎恨	这些	人们	圆形的	我	.

当我没在听的时候，我其实非常讨厌我周围的这些人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪsnɪŋ] , [tuː] — ['lɪsnɪŋ] ['iːgərli] — [jes] , [-]

They	are	listening	,	too	—	listening	eagerly	—	yes	,	[	277	]
他们	是	聆听	，	也	—	聆听	急切地	—	是的	，	[	-	]

他们也在听——而且听得很认真——是的，[277]

['iːv(ə)n][maɪ] [oʊn] ['tʃɪldrən] .

even	my	own	children	.
甚至	我的	自己的	孩子们	.

甚至包括我自己的孩子。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɜːrtɪv] [glɑːnsiz] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] [ðæt] [ðeɪ] , [tuː] ,

I	can	see	from	their	furtive	glances	into	my	face	that	they	,	too	,
我	能	看	从	他们的	鬼鬼祟祟	眼神	进入	我的	脸	那	他们	，	也	，

从他们偷偷瞥向我的眼神中，我可以看出他们也……

[hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [druːp] [ɪn][ðə; ði][laɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [streɪt] ,

have	seen	the	droop	in	the	line	that	was	straight	,
有	已见	这	下垂	在	这	线	那	曾是	直的	,

已经看到原本笔直的线条出现了下垂，

[ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['wiːknəs] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] ['nevər] [kweɪld] .

the	growing	weakness	in	the	eye	that	never	quailed	.
这	生长	弱点	在	这	眼睛	那	绝不	畏缩	.

那只从未畏缩过的眼睛，如今却日渐衰弱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fraɪtf(ə)l] ,

It	is	frightful	,
它	是	可怕	,

太可怕了。

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['dʒentli] ['weɪtɪd] [ɑːn][ænd; ənd] ['suːðɪŋli] ['spoʊkən][tuː; tə][ænd; ənd] ['peɪʃntli] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ]

this	being	gently	waited	on	and	soothingly	spoken	to	and	patiently	borne	with
这	存在	轻轻地	等待	在	和	舒缓地	说	到	和	耐心	出生	和

— [æz; əz][hɪz; ɪz] ['dʒeɪlər] [triːt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [ɔːr] [hæŋd] [nekst] ['sʌnraɪz] .

—	as	his	gaolers	treat	a	man	who	is	to	be	shot	or	hanged	next	sunrise	.
—	作为	他的	狱卒	对待	一个	男人	WHO	是	到	是	射击	或者	绞刑	下一个	日出	.

他受到温柔的服侍，被轻声细语地安慰，被耐心地忍受着——就像狱卒们对待一个将在下一个日出时分被枪决或绞死的人一样。

[jet] [aɪ] [der] [nɑːt] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] .

Yet	I	dare	not	resent	it	.
然而	我	敢	不是	怨恨	它	.

但我不敢怨恨它。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] ['kaʊər] [ænd; ənd] ['sʌfər] .

I	can	only	cower	and	suffer	.
我	能	仅有的	退缩	和	遭受	.

我只能瑟瑟发抖，默默忍受。

[maɪ] [kraʊn] [ɪz] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

My	crown	is	slipping	from	me	.
我的	王冠	是	滑倒	从	我	.

我的王冠正在从我手中滑落。

[noʊ] , [wɜːrs] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [ðæt] [ˌeɪ 'em] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

No	,	worse	—	it	is	I	that	am	slipping	from	it	.
不	,	更糟	—	它	是	我	那	是	滑倒	从	它	.

不，更糟的是——是我正在从中滑落。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ; [aɪ] , [ɪts] ['mæstər] , [mʌst; məst][goʊ] .

It	remains	;	I	,	its	master	,	must	go	.
它	遗迹	;	我	,	它是	掌握	,	必须	去	.

它依然存在；而我，它的主人，必须离开。

[aɪ] — [ɪts] ['mæstər] ?

I	—	its	master	?
我	—	它是	掌握	?

我——它的主人?

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [trikt] [ˌem 'iː] !

How	it	has	tricked	me	!
如何	它	有	被骗了	我	!

它骗了我!

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪts] [sleɪv] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪri] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][kæst][ˌem 'iː] [ɔːf] .

I	have	been	its	slave	;	it	is	weary	of	me	;	it	is	about	to	cast	me	off	.
我	有	到过	它是	奴隶	;	它	是	厌倦	的	我	;	它	是	关于	到	投掷	我	离开	.

我曾是它的奴隶；它厌倦了我；它即将抛弃我。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['jɪrz] [sɪns] ['eni] [wʌn][hæz; həz] [sed] “ [mʌst; məst] ” [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	has	been	years	since	any	one	has	said	“	must	”	to	me	.
它	有	到过	年	自从	任何	一	有	说	“	必须	”	到	我	.

已经好几年没有人对我说过“必须”这个词了。

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [wʌt] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [wɜːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	had	forgotten	what	a	hideous	word	it	is	.
我	有	被遗忘的	什么	一个	可怕	单词	它	是	.

我竟然忘了这个词有多么难听。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] ['kænɑːt] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] , ['kænɑːt] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] !

And	if	one	cannot	resent	it	,	cannot	resist	it	!
和	如果	一	不能	怨恨	它	,	不能	抵抗	它	!

如果一个人无法怨恨它，就无法抗拒它!

[ɔːl] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [sed] “ [mʌst; məst] ” [ɑːr; ər] [ri'vendʒd] . [-]

All	to	whom	I	have	said	“	must	”	are	revenged	.	[	278	]
全部	到	谁	我	有	说	“	必须	”	是	复仇	.	[	-	]

凡是我对他说“必须”的人，都必将遭到报复。[278]

['evri] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [aɪ][hæv; həv][kraɪd] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .

Every	night	for	a	week	I	have	cried	like	a	child	.
每一个	夜晚	为了	一个	星期	我	有	哭	喜欢	一个	孩子	.

整整一个星期，我每晚都像孩子一样哭泣。

[aɪ][pʊt][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['ʌndər][maɪ] [hed] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] [terz] [frʌm; frəm] ['wɪltɪŋ] [maɪ] ['pɪloʊ]

I	put	my	handkerchief	under	my	head	to	prevent	the	tears	from	wilting	my	pillow
我	放	我的	手帕	在下面	我的	头	到	防止	这	眼泪	从	枯萎	我的	枕头

[ænd; ənd] [rɪ'viːlɪŋ] [maɪ] ['siːkrət][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ðɪ] [deθ] - [wɑːtʃ] [ɑːn][ˌem 'iː] .

and	revealing	my	secret	to	them	as	they	keep	the	death	-	watch	on	me	.
和	揭示	我的	秘密	到	他们	作为	他们	保持	这	死亡	-	手表	在	我	.

我把手帕垫在头下，以免眼泪弄湿枕头，暴露我的秘密，因为他们正密切监视着我的死期。

[læst] [naɪt] [aɪ] [groʊn] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [maɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [rʌʃt] [ɪn] , [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]
Last night I groaned so loudly that my valet rushed in , turned on the electric
最后的 夜晚 我 呻吟 所以 高声 那 我的 代客泊车 匆忙 在 , 转向 在 这 电的
[laɪts] ,
lights ,
灯 ,

昨晚我呻吟声太大，我的贴身男仆赶紧跑进来，打开了电灯。

[ænd; ənd] [druː] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][maɪ][bed] .
and drew back the curtains of my bed .
和 画 后退 这 窗帘 的 我的 床 .

我拉开了床帘。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['bleɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['fjʊri] , [hiː; hi] [ʃræŋk] [ænd; ənd] ['stæməd] : “ [oʊ] ,
When he saw me blazing at him in fury , he shrank and stammered : “ Oh ,
什么时候 他 锯 我 炽烈 在 他 在 愤怒 , 他 缩小 和 结结巴巴 : “ 哦 ,
[sɜːr] , [aɪ] [θɔːt] — — ”
sir , I thought — — ”
先生 , 我 想法 — — ”

当他看到我怒气冲冲地瞪着他时，他吓得缩成一团，结结巴巴地说：“哦，先生，我以为——”

“ [get] [aʊt] !
“ Get out !
“ 得到 出去 !

“出去!

” [aɪ] [ʃriːkt] .
” I shrieked .
” 我 尖叫 .

我尖叫起来。

[aɪ] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] .
I knew only too well what he thought .
我 知道 仅有的 也 出色地 什么 他 想法 .

我非常清楚他在想什么。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] — [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ? — ['gʌndɝsən] ['kaɪpɝ] [keɪm]
On the following day — or was it the second day ? — Gunderson Kuyper came
在 这 下列的 天 — 或者 曾是 它 这 第二 天 ? — 冈德森 库伊珀 来了
[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
to see me .
到 看 我 .

第二天——或者说是第二天？——冈德森·库伊珀来看我了。

['dɛθs] [ɪn][maɪ]['fæməli][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] ,
Deaths in my family and in his , and other matters ,
死亡人数 在 我的 家庭 和 在 他的 , 和 其他 事情 ,

我家和他的家人都去世了，以及其他一些事情。

['tʃiːfli] — [æt; ət] [liːst] [soʊ][aɪ][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] — [maɪ] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][hæv; həv] ['helən] [goʊ]
chiefly — at least so I had imagined — my unwillingness to have Helen go
主要 — 在 至少 所以 我 有 想象 — 我的 不情愿 到 有 海伦 去
[ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [trɪp] ,
away for a wedding trip ,
离开 为了 一个 婚礼 旅行 ,

主要是——至少我是这么认为的——我不愿意让海伦去度蜜月。

[hæd; həd] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] .
had delayed the marriage of my daughter and his son .
有 延迟 这 婚姻 的 我的 女儿 和 他的 儿子 .

他推迟了我女儿和他儿子的婚事。

[ðen] , [tuː] , [ðer; ðər][hæd; həd] [-]
Then , too , there had [279]
然后 , 也 , 那里 有 [-]

此外，还有[279]

[bɪn] [sʌm; səm] [ə'tempt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔɪər] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][maɪ] [ɪn'tenʃən] [ɪn][ðə; ði]
been some attempt on the part of his lawyer to find out my intentions in the
到过 一些 试图 在 这 部分 的 他的 律师 到 寻找 出去 我的 意图 在 这
['mætər] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] ['helən] .
matter of an allowance for Helen .
事情 的 一个 津贴 为了 海伦 .

他的律师曾试图探明我对海伦津贴一事的意图。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [lʌv] [mætʃ] [wɪtʃ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [spɔɪld] [baɪ] ['eni]
feeling that this was a true love match which ought not to be spoiled by any
感觉 那 这 曾是 一个 真的 爱 匹配 哪个 应该 不是 到 是 被宠坏了 经过 任何
[ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] - [laɪk] ,
intrusion of the material and the business - like ,
入侵 的 这 材料 和 这 商业 - 喜欢 ,

觉得这是一段真挚的爱情，不应该被物质和商业的干扰所破坏。

[aɪ][hæd; həd] [weɪvd] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ɔːf][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [veɪg] [pə'laɪtnəs] .
I had waved the lawyer off with some vague politeness .
我 有 挥手 这 律师 离开 和 一些 模糊的 礼貌 .

我礼貌地挥手打发了律师走开。

[aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] [wen] ,
I was completely taken by surprise when ,
我 曾是 完全地 已采取 经过 惊喜 什么时候 ,

我当时完全懵了，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['hemɪŋ] [ænd; ənd] [hɔː] [fɔːr; fər][soʊ]
with an exceedingly small amount of hemming and hawing for so
和 一个 非常 小的 数量 的 缝边 和 哈温 为了 所以
[ˌrɪstə'krætɪk] [ə; eɪ][dɪ'spaɪzər][ʌv; əv] [kə'mɜːrʃəlɪzəm] [æz; əz] ['gʌndʒ-sən] ['kaɪpɔ-] ,
aristocratic a despiser of commercialism as Gunderson Kuyper ,
贵族 一个 鄙视者 的 商业主义 作为 冈德森 库伊珀 ,

对于像冈德森·库伊珀这样一位鄙视商业主义的贵族来说，他几乎没有丝毫犹豫不决。

[hiː; hi] ['flætli] [di'mɑːndid] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [faɪv] ['mɪljənz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['helən] !
he flatly demanded a joint settlement of five millions on his son and Helen !
他 断然 要求 一个 联合的 沉降 的 五 百万 在 他的 儿子 和 海伦 !

他断然要求儿子和海伦共同赔偿五百万！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] .
It was particularly important that I should not be excited .
它 曾是 特别 重要的 那 我 应该 不是 是 兴奋的 .

尤其重要的是，我不能感到兴奋。

[ðə; ði] ['dɑːktɔ-z] [hæd; həd] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [reɪdʒ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi]['feɪt(ə)l] .
The doctors had warned me that rage would probably be fatal .
这 医生 有 警告 我 那 愤怒 会 大概 是 致命的 .

医生曾警告我，愤怒可能会致命。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['hoʊlli] [kən'siːl] [maɪ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
But in spite of this I could not wholly conceal my agitation .
但 在 尽管如此 的 这 我 可以 不是 完全 隐藏 我的 搅动 .

尽管如此，我还是无法完全掩饰我的激动之情。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈkaɪpɚ] ,

“	You	will	have	to	excuse	me	,	Mr	.	Kuyper	,
”	你	将要	有	到	原谅	我	,	先生	.	库伊珀	,

“请您原谅，库伊珀先生，

” [sed] [aɪ] . “ [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [steɪt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] .

”	said	I	.	“	You	see	what	a	nervous	state	I	am	in	.
”	说	我	.	“	你	看	什么	一个	紧张的	状态	我	是	在	.

“我说。“你看我现在多么紧张。”

[dɪˈskʌʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈbɪznəs] [-]

Discussion	about	business	[	280	]
讨论	关于	商业	[	-	]

关于商业的讨论[280]

[wʊd] [biː; bi] [ˈhaɪli] [ˈdeɪndʒərəs] .

would	be	highly	dangerous	.
会	是	高度	危险的	.

这将非常危险。

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] , [æz; əz] [ˈhelən] [ɪz][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] , [ʌv; əv]

I	can	only	assure	you	that	,	as	Helen	is	my	favourite	child	,	she	and	,	of
我	能	仅有的	保证	你	那	,	作为	海伦	是	我的	最喜欢的	孩子	,	她	和	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

我只能向你保证，海伦是我最喜欢的孩子，她当然还有

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wɪl] [biː; bi] [ˈæmpli] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] .

her	husband	will	be	amply	provided	for	.
她	丈夫	将要	是	充足的	假如	为了	.

她的丈夫将得到充分的生活保障。

[aɪ][mʌst; məst][beg][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] . ”

I	must	beg	you	not	to	continue	the	subject	.	”
我	必须	求	你	不是	到	继续	这	主题	.	”

请您不要再继续这个话题了。

“ [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] .

“	I	understand	.
”	我	理解	.

“我明白。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [sɪnˈsɪrli] [ˈsɑːri] .

I	am	sincerely	sorry	.
我	是	真挚地	对不起	.

我深感抱歉。

” [ðə; ði] [ˈɔɪli] [ˈskaʊndrəl] [spoʊk] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈdelɪkət] [ˈsɪmpəθi] .

”	The	oily	scoundrel	spoke	in	tones	of	the	most	delicate	sympathy	.
”	这	油腻的	恶棍	辐	在	音调	的	这	最多	精美的	同情	.

“这个油滑的无赖用最温柔的同情语气说话。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [poʊˈspoʊn] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [ʌnˈtɪl] [jʊr; jər] [helθ] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]

“	We	will	postpone	the	marriage	until	your	health	is	such	that	you	are	able	to
”	我们	将要	推迟	这	婚姻	直到	你的	健康	是	这样的	那	你	是	有能力的	到

[dɪˈskʌs] [ˌaɪ ˈtiː] .

discuss	it	.
讨论	它	.

“我们将推迟婚礼，直到你的身体状况允许你讨论此事为止。”

" [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] .

"	He	rose	and	came	toward	me	to	take	leave	.
"	他	玫瑰	和	来了	朝向	我	到	拿	离开	.

他起身向我走来告别。

" [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkwaɪətɪŋ] [maɪ] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈægrəveɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [aɪ] [sed] .

"	Instead	of	quieting	my	agitation	,	you	have	aggravated	it	,	"	I	said	.
"	反而	的	安静	我的	搅动	,	你	有	加重	它	,	"	我	说	.

“你不但没有平息我的不安，反而加剧了我的不安，”我说。

" [ðiːz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [set] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] — [æt; ət] [liːst] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn]

"	These	young	people	have	their	hearts	set	on	each	other	—	at	least	I	have	been
"	这些	年轻的	人们	有	他们的	心	放	在	每个	其他	—	在	至少	我	有	到过

[led] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [jʊr; jər] [sʌn] — — "

led	to	believe	that	your	son	—	—	"
引领	到	相信	那	你的	儿子	—	—	"

“这些年轻人彼此倾心——至少我听说你的儿子——”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] ['gæləwei] , " [hiː; hi] [sed] — [hiː; hi] ['peɪtrənaɪz] [ˌem 'iː] ,

"	And	you	are	right	,	my	dear	Galloway	,	"	he	said	—	he	patronises	me	,
"	和	你	是	正确的	,	我的	亲爱的	加洛韦	,	"	他	说	—	他	赞助	我	,

“你说得对，我亲爱的加洛韦，”他说——他用居高临下的语气跟我说话。

[drɑːps] [ðə; ði] " ['mɪstər] . " [ɪn] [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] ,

drops	the	"	Mr	.	"	in	addressing	me	,
滴	这	"	先生	.	"	在	解决	我	,

他称呼我时省略了“先生”二字。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [tuː] ['dɪstənt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [drɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

and	makes	me	feel	too	distant	with	him	to	drop	it	in	return	.
和	制作	我	感觉	也	遥远	和	他	到	降低	它	在	返回	.

这让我感觉和他之间太过疏远，以至于我无法反过来放弃这段感情。

" [bʌt; bət] [æz; əz] [maɪ] [sʌn] [-]

"	But	as	my	son	[	281	]
"	但	作为	我的	儿子	[	-	]

“但是作为我的儿子[281]

[hæz; həz] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪfˈtiːn] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ,

has	less	than	fifteen	thousand	a	year	,
有	较少的	比	十五	千	一个	年	,

年收入不足一万五千美元

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz] [jʊr; jər] ['dɔːtər]

he	could	not	think	of	marriage	with	a	woman	brought	up	as	your	daughter
他	可以	不是	思考	的	婚姻	和	一个	女士	带来	向上	作为	你的	女儿

[hæz; həz] [bɪn] — [ən'les] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] ['ɪnkʌm] .

has	been	—	unless	there	were	assurance	of	some	further	income	.
有	到过	—	除非	那里	是	保证	的	一些	更远	收入	.

他无法想象娶一个像你女儿这样被养大的女人——除非有进一步的收入保障。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['ædɪkwət] [ə'laʊəns] — [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli]

I	am	not	in	a	position	to	make	him	an	adequate	allowance	—	I	can	only
我	是	不是	在	一个	位置	到	制作	他	一个	足够的	津贴	—	我	能	仅有的

['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] ['ɪnkʌm] .

double	his	present	income	.
双倍的	他的	展示	收入	.

我无法给他足够的津贴——我只能让他目前的收入翻一番。

[hiː; hi] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn'herɪt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːrtʃən] [æt; ət] [maɪ] [deθ] .

He	will	,	of	course	,	inherit	a	considerable	fortune	at	my	death	.
他	将要	,	的	课程	,	继承	一个	大量	财富	在	我的	死亡	.

当然，我死后他将继承一大笔遗产。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][dʒʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [jʊd; jəd] [duː][jʊr; jər] [ʃer] [tɔːrd] ['prɑːpərli]

But	I	feel	it	is	only	just	that	you	should	do	your	share	toward	properly
但	我	感觉	它	是	仅有的	只是	那	你	应该	做	你的	分享	朝向	适当地

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði] [nuː] ['fæməli] . ”

establishing	the	new	family	.	”
建立	这	新的	家庭	.	”

但我认为，你理应为新家庭的顺利建立尽一份力。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] , ” [aɪ] [sed] , ['fiːbli] ,

“	I	shall	,	I	shall	,	”	I	said	,	feebly	,
”	我	将	,	我	将	,	”	我	说	,	虚弱地	,

“我会的，我会的，”我虚弱地说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siː] [haʊ] [ʌn'fɪt] [aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

trying	to	make	him	see	how	unfit	I	was	for	such	a	discussion	.
尝试	到	制作	他	看	如何	不合格	我	曾是	为了	这样的	一个	讨论	.

我试图让他明白我多么不适合参与这样的讨论。

“ [let] [ðem; ðəm] ['mæri] .

“	Let	them	marry	.
”	让	他们	结婚	.

让他们结婚吧。

['evriθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lʊkt] ['æftər] .

Everything	shall	be	looked	after	.
一切	将	是	看起来	后	.

一切都会有人照顾好。

['oʊnli] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn] [piːs] .

Only	leave	me	in	peace	.
仅有的	离开	我	在	和平	.

只求你让我清静清静。

[duː][nɑːt][dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['mɜːrsəneri] — —

Do	not	disturb	me	with	these	mercenary	—	—
做	不是	打扰	我	和	这些	雇佣兵	—	—

不要用这些雇佣兵来打扰我——

” [ðæt] [wɜːrd][mʌst; məst][hæv; həv] ['æŋgərd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] ['hwaɪtnd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

”	That	word	must	have	angered	him	,	for	his	face	whitened	,	and	he
”	那	单词	必须	有	愤怒	他	,	为了	他的	脸	漂白	,	和	他

[sed] , [wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['fjʊri] :

said	,	with	suppressed	fury	:
说	,	和	被抑制	愤怒	:

“那句话一定激怒了他，因为他脸色煞白，强忍着怒火说道：”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [wel] [noʊn] , ['mɪstər] . ['gæləwei] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [noʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] [wət'evər]

“	It	is	perfectly	well	known	,	Mr	.	Galloway	,	that	you	made	no	provision	whatever
”	它	是	完美	出色地	已知	,	先生	.	加洛韦	,	那	你	制成	不	条款	任何

[fɔːr; fər] [-]

for	[	282	]
为了	[	-	]

“众所周知，加洛韦先生，您根本没有为[282]做任何安排

[jʊr; jər] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [sʌn] [ɑːn][ə; eɪ] ['begərli] [ə'laʊəns] ,

your	other	children	,	and	that	you	keep	your	son	on	a	beggarly	allowance	,
你的	其他	孩子们	,	和	那	你	保持	你的	儿子	在	一个	乞丐	津贴	,

你还有其他孩子，而且你只给你的儿子提供微薄的生活费。

[kən'sɪdərɪŋ] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['soʊʃ(ə)l]['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə]

considering	your	fortune	and	the	social	station	which	you	are	struggling	to
考虑	你的	财富	和	这	社会的	车站	哪个	你	是	挣扎	到

[meɪn'teɪn] .

maintain	.
维持	.

考虑到你的财富和你努力维持的社会地位。

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][jʊr; jər]['eldər] ['dɔːtər] ['nʌθɪŋ] .

You	have	given	your	elder	daughter	nothing	.
你	有	给定	你的	长老	女儿	没有什么	.

你没给你的大女儿任何东西。

[aɪ] [spiːk] ['pleɪnli] , [sɜːr] ,

I	speak	plainly	,	sir	,
我	说话	显然	,	先生	,

先生，我直言不讳。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - ['dɔːtər]

because	your	dealings	with	your	children	and	with	Mr	.	Bradish's	daughter
因为	你的	交易	和	你的	孩子们	和	和	先生	.	-	女儿

[ɑːr; ər] ['mætərz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['gɑːsɪp] .

are	matters	of	common	gossip	.
是	事情	的	常见的	闲话	.

因为你和你的孩子以及布拉迪什先生的女儿之间的交往，都是人们茶余饭后的谈资。

[aɪ] [wɪl] [pər'mɪt] [noʊ][ɪ'veɪʒ(ə)n] , [noʊ] ['skriːnɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['ɪlnəs] .

I	will	permit	no	evasion	,	no	screening	behind	illness	.
我	将要	允许	不	逃避	,	不	筛选	在后面	疾病	.

我绝不允许任何形式的逃避，任何以疾病为借口的掩盖行为。

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [ðə; ðɪ]['oʊnli] ['læŋgwɪdʒ] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

I	must	speak	the	only	language	you	understand	.
我	必须	说话	这	仅有的	语言	你	理解	.

我必须说你唯一能听懂的语言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — — ”

It	is	a	matter	of	indifference	to	us	—	—	”
它	是	一个	事情	的	漠不关心	到	我们	—	—	”

这对我们来说无关紧要——”

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ðə; ðɪ] ['kaɪpərz] [wɜːr; wər][soʊ] — [soʊ] ['θrɪfti] , ” [sed] [aɪ] ,

“	I	had	no	idea	the	Kuypers	were	so	—	so	thrifty	,	”	said	I	,
“	我	有	不	主意	这	库珀斯	是	所以	—	所以	节俭	,	”	说	我	,

“我完全不知道库珀一家这么——这么节俭，”我说。

[maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['fjʊri] [æt; ət] [ðɪs] ['vʌlgər] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] ['taɪreɪd] .

myself	in	a	fury	at	this	vulgar	and	insulting	tirade	.
我	在	一个	愤怒	在	这	庸俗	和	侮辱	长篇大论	.

我被这番粗俗无礼的谩骂激怒了。

“ [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

“	As	I	was	saying	,	”	he	went	on	,
“	作为	我	曾是	说	,	”	他	去	在	,

“正如我刚才所说，”他继续说道，

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['weðər] [maɪ] [sʌn] ['mæriz] [jʊr; jər] ['dɔːtər]

“	it	is	a	matter	of	indifference	to	us	whether	my	son	marries	your	daughter
“	它	是	一个	事情	的	漠不关心	到	我们	无论	我的	儿子	结婚	你的	女儿

[ɔːr][nɑːt] .

or	not	.
或者	不是	.

“我儿子是否娶你女儿，对我们来说无关紧要。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [kən'sentid] ['oʊnli]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt]

His	mother	and	I	consented	only	after	he	had	made	it	plain	to	us	that
他的	母亲	和	我	同意	仅有的	后	他	有	制成	它	清楚的	到	我们	那

[hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] .

his	happiness	was	involved	.
他的	幸福	曾是	涉及	.

他向我和他母亲明确表示，这件事关乎他的幸福，我们才同意。

[maɪ] [kən'sent] [wʌz; wəz] [kən'dɪʃnd] [ɑːn][jʊr; jər] ['æktɪŋ] [-]

My	consent	was	conditioned	on	your	acting	[	283	]
我的	同意	曾是	条件反射	在	你的	表演	[	-	]

我的同意是有条件的，即你采取行动[283]

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] ['fɑːðər] . ”

the	part	of	an	honourable	and	considerate	father	.	”
这	部分	的	一个	光荣的	和	周到	父亲	.	”

一位正直体贴的父亲应尽的职责。

“ ['aʊər; ɑːr] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['perənt] [ɑːr; ər] ['evɪdəntli] [æz; əz] [waɪd] [ə'pɑːrt][æz; əz]['aʊər; ɑːr]

“	Our	conceptions	of	a	parent	are	evidently	as	wide	apart	as	our
“	我们的	概念	的	一个	父母	是	显然	作为	宽的	除	作为	我们的

[kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌentər'teɪn] [tɔːrd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən]

conceptions	of	the	feeling	a	young	man	should	entertain	toward	a	young	woman
概念	的	这	感觉	一个	年轻的	男人	应该	招待	朝向	一个	年轻的	女士

[hiː; hi]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][tuː; tə] ['mæri] ,

he	purposes	to	marry	,
他	目的	到	结婚	,

“我们对父母的理解显然存在巨大差异，就像我们对年轻男子应该对即将结婚的年轻女子抱有的感情的理解存在巨大差异一样。”

” [sed] [aɪ] . “ [jʊr; jər] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪljənz] [ɪz] [prɪ'pɑːstərəs] .

”	said	I	.	“	Your	demand	for	five	millions	is	preposterous	.
”	说	我	.	“	你的	要求	为了	五	百万	是	荒谬	.

“我说：‘你要求五百万简直荒谬。’

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [maɪ] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] — [ʃæl; ʃəl][biː; bi] — [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər]

The	honour	of	marrying	my	daughter	should	be	—	shall	be	—	sufficient	for
这	荣誉	的	结婚	我的	女儿	应该	是	—	将	是	—	充足的	为了

[jʊr; jər] [sʌn] — [ɪf] [aɪ] [pər'mɪt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] . ”

your	son	—	if	I	permit	the	marriage	to	go	on	.	”
你的	儿子	—	如果	我	允许	这	婚姻	到	去	在	.	”

如果我允许这桩婚事继续进行，那么娶我女儿对你的儿子来说就应该是——也必将是——足够的荣耀了。

“ ['veri] [wel] , [sɜːr] .

“	Very	well	,	sir	.
“	非常	出色地	,	先生	.

“好的，先生。”

[juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪl] - [gɑːt] ['mɪljənz] . ”

You	may	keep	your	daughter	and	your	ill	-	got	millions	.	”
你	可能	保持	你的	女儿	和	你的	患病的	-	得到	百万	.	”

你可以保留你的女儿和你那不义之财。

“ [streɪndʒ] [ðæt] [ɪl] - [gɑːt] [welθ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! ”

“	Strange	that	ill	-	got	wealth	should	have	such	a	fascination	for	you	!	”
“	奇怪的	那	患病的	-	得到	财富	应该	有	这样的	一个	魅力	为了	你	!	”

“真奇怪，你竟然对不义之财如此着迷！”

“ ['evriθɪŋ] [ɪz][pjʊrəˌfaɪd][baɪ] ['pæsɪŋ] [tuː; tə] ['ɪnəs(ə)nt] [hændz] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Everything	is	purified	by	passing	to	innocent	hands	,	”	he	replied	.
“	一切	是	纯化	经过	通过	到	清白的	双手	,	”	他	回复	.

“一切都会通过流放到无辜者手中而得到净化，”他回答说。

“ [bʌt; bət] — [ɪ'nʌf] !

“	But	—	enough	!
”	但	—	足够的	!

“但是——够了！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [maɪ] ['tempər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'greɪdɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːntrəvɜːrsi]

I	am	ashamed	that	my	temper	should	have	degraded	me	to	such	a	controversy
我	是	羞愧	那	我的	脾气	应该	有	退化的	我	到	这样的	一个	争议

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .

with	such	a	man	.
和	这样的	一个	男人	.

我为自己一时冲动与这样的人发生如此争执而感到羞愧。

[ðə; ði] [lɔːŋgər] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðɪs] ['mætər] ['ʌndər] [əd'vaɪzmənt] [ðə; ði] [mɔːr] ['nɔːzieɪtɪŋˌnɔːsieɪtɪŋ]

The	longer	we	have	had	this	matter	under	advisement	the	more	nauseating
这	更长	我们	有	有	这	事情	在下面	建议	这	更多的	令人作呕

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [-]

it	has	[	284	]
它	有	[	-	]

这个问题考虑的时间越长，就越令人作呕[284]

[bɪ'kʌm] .

become	.
变得	.

变得。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm]['iːv(ə)n]

I	might	have	known	that	nothing	but	humiliation	would	result	from	even
我	可能	有	已知	那	没有什么	但	屈辱	会	结果	从	甚至

[kən'sɪdərɪŋ] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli] [huːz] [hed] [ɪz] [noʊ'tɔːriəs] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

considering	an	alliance	with	a	family	whose	head	is	notorious	throughout	the
考虑	一个	联盟	和	一个	家庭	谁	头	是	臭名昭著	自始至终	这

[leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd][fɔːr; fər] [ʃɪ'keɪnəri] ,

length	and	breadth	of	this	land	for	chicanery	,
长度	和	宽度	的	这	土地	为了	强辩	,

我本该知道，与一个家主在这片土地上以诡计多端而臭名昭著的家族结盟，除了带来耻辱之外，什么也得不到。

[fɔːr; fər] ['ɪmpjədənt] [dɪs'ɑːnɪsti] , [fɔːr; fər] [θeft] — —

for	impudent	dishonesty	,	for	theft	—	—
为了	厚颜无耻	不诚实	,	为了	盗窃	—	—

因厚颜无耻的欺诈行为，因盗窃行为——

” [aɪ] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] .

”	I	heard	no	more	.
”	我	听到	不	更多的	.

我再也没听到任何消息。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['dɪmli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [θruː'aʊt] [hæd; həd] [bɪn] ,

I	was	now	dimly	conscious	that	his	purpose	throughout	had	been	,
我	曾是	现在	依稀	有意识的	那	他的	目的	自始至终	有	到过	,

我隐约意识到，他始终如一的目的是：

['æftər][ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] ,

after	a	perfunctory	attempt	to	arrange	a	settlement	,
后	一个	敷衍了事	试图	到	安排	一个	沉降	,

在敷衍了事地尝试达成和解后，

[tuː; tə] [prə'voʊk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

to	provoke	a	quarrel	that	would	make	the	marriage	impossible	.
到	惹	一个	争吵	那	会	制作	这	婚姻	不可能的	.

挑起争吵，使婚姻无法维系。

[æt; ət][hɪz; ɪz][læst][wɜːrdz][aɪ][felt][ə; eɪ][peɪn] [ʃuːt] [frʌm; frəm][maɪ][breɪn] [θruːˈaʊt] [maɪ]['bɑːdi] — [ə; eɪ]

At	his	last	words	I	felt	a	pain	shoot	from	my	brain	throughout	my	body	—	a
在	他的	最后的	字	我	毛毡	一个	疼痛	射击	从	我的	脑	自始至终	我的	身体	—	一个

[peɪn][soʊ] ['fraɪtf(ə)l] [ðæt][aɪ] ['streɪtˌweɪ] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] .

pain	so	frightful	that	I	straightway	lost	consciousness	.
疼痛	所以	可怕	那	我	立刻	丢失的	意识	.

听到他最后的话，我感到一阵剧痛从大脑窜遍全身——这种剧痛如此可怕，以至于我立刻失去了意识。

[æt; ət][læst][maɪ] ['stelθi] , ['ʃʌflɪŋ] , ['kriːpɪŋ] ['enəmi] [hæd; həd]['stoʊlən][ʌp][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd]

At	last	my	stealthy	,	shuffling	,	creeping	enemy	had	stolen	up	behind	me	and
在	最后的	我的	隐秘的	,	洗牌	,	爬行	敌人	有	被盗	向上	在后面	我	和

[hæd; həd] [strʌk] [ˌem 'iː] [daʊn] .

had	struck	me	down	.
有	击	我	向下	.

最后，我那狡猾、蹒跚、匍匐的敌人悄悄绕到我身后，将我击倒在地。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , ['helən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

When	I	came	to	myself	on	the	third	day	,	Helen	was	there	.
什么时候	我	来了	到	我	在	这	第三	天	,	海伦	曾是	那里	.

第三天我恢复意识时，海伦就在那里。

“ [pʊr] [tʃaɪld] !

“	Poor	child	!
“	贫穷的	孩子	!

“可怜的孩子！”

” [aɪ] [sed] , “ [jʊr; jər] [driːm] [ɪz]['oʊvər] , [bʌt; bət] — — ” [-]

”	I	said	,	“	your	dream	is	over	,	but	—	—	”	[	285	]
”	我	说	,	“	你的	梦	是	超过	,	但	—	—	”	[	-	]

“我说，‘你的梦想结束了，但是——”’[285]

“ [noʊ] ! [noʊ] !

“	No	!	No	!
“	不	!	不	!

“不！不！

” [ʃiː; ʃi][prəu'testid] .

”	she	protested	.
”	她	抗议	.

她抗议道。

“ [jes] — [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][set][ɑːn] [ðæt] [jʌŋ] ['feloʊ] . ”

“	Yes	—	I	know	your	heart	was	set	on	that	young	fellow	.	”
“	是的	—	我	知道	你的	心	曾是	放	在	那	年轻的	同伴	.	”

“是的——我知道你一直很喜欢那个年轻人。”

“ ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

“	Everything	is	all	right	now	that	you	are	getting	well	,	”	she	replied	,
“	一切	是	全部	正确的	现在	那	你	是	获得	出色地	,	”	她	回复	,

“你现在康复了，一切都好，”她回答说。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː][seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .

and	would	not	let	me	say	anything	more	.
和	会	不是	让	我	说	任何事物	更多的	.

他不让我再说下去了。

[ɪn] [tuː] [wiːks] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ə'gen] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

In	two	weeks	I	was	well	enough	to	go	about	again	as	before	.
在	二	周	我	曾是	出色地	足够的	到	去	关于	再次	作为	前	.

两周后我的身体就恢复了，可以像以前一样到处走动了。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌdɛlə'mɑːt] [hæd; həd] [dɪ'faɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

I	found	that	Delamotte	had	defied	his	father	and	was	only	waiting	for
我	成立	那	德拉莫特	有	违抗	他的	父亲	和	曾是	仅有的	等待	为了

[ˌem 'iː] [tuː; tə] [kən'sent] .

me	to	consent	.
我	到	同意	.

我发现德拉莫特违抗了他父亲的命令，只是在等我的同意。

[fɔːr; fər] ['hɛlɪnz] [seɪk] , [aɪ] ['jiːldɪd] .

For	Helen's	sake	,	I	yielded	.
为了	海伦的	清酒	,	我	产生	.

为了海伦，我妥协了。

[waɪ] [bleɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] ?

Why	blame	the	boy	?
为什么	责备	这	男生	?

为什么要责怪这个男孩?

[waɪ] [meɪk] [maɪ] [tʃaɪld] ['retʃɪd] ?

Why	make	my	child	wretched	?
为什么	制作	我的	孩子	可怜	?

为什么要让我的孩子受苦?

[let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃæns] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] .

Let	them	have	the	chance	I	never	had	.
让	他们	有	这	机会	我	绝不	有	.

让他们拥有我从未拥有过的机会。

[ɔːr] , [dɪd] [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ?

Or	,	did	I	have	it	and	throw	it	away	?
或者	,	做过	我	有	它	和	扔	它	离开	?

或者，我曾经拥有过它，然后把它扔掉了?

[noʊ] ['mætər] .

No	matter	.
不	事情	.

不管。

[tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [wʊd] [biː; bi] ['peti] .

To	sacrifice	them	to	revenge	would	be	petty	.
到	牺牲	他们	到	复仇	会	是	小气	.

为了复仇而牺牲他们未免太过卑鄙。

['peti] !

Petty	!
小气	!

小气!

[wʌt] [ɪz] [nɑːt] ['peti] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['siːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [fækt] ?

What	is	not	petty	to	me	,	seated	in	front	of	The	Great	Fact	?
什么	是	不是	小气	到	我	,	坐着	在	正面	的	这	伟大的	事实	?

面对伟大的事实，还有什么事对我来说不是微不足道的呢?

[aɪ] [mʌst; məst] [ˌriːə'reɪndʒ] [maɪ] [wɪl] ['prɑːpərli] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] ['helən] .

I	must	rearrange	my	will	properly	to	provide	for	Helen	.
我	必须	重新排列	我的	将要	适当地	到	提供	为了	海伦	.

我必须妥善修改遗嘱，为海伦做好安排。

[haʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ! — [ɔːl] [-]

How	small	and	repulsive	it	all	is	to	me	!	—	all	[	286	]
如何	小的	和	丑恶	它	全部	是	到	我	!	—	全部	[	-	]

这一切在我看来多么渺小、多么令人厌恶啊！——all[286]

[ðæt] [hæz; həz] [siːmd] [soʊ] [stuːˈpendəs] [ðiːz] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] .

that	**has**	**seemed**	**so**	**stupendous**	**these**	**forty**	**years**	**.**
那	有	似乎	所以	惊人的	这些	四十	年	.

这四十年来，这似乎一直都是一件令人叹为观止的事情。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][wɔːrn] [aʊt] .

I	**am**	**worn**	**out**	**.**
我	是	磨损	出去	.

我累坏了。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][daɪ] ,

If	**I**	**have**	**not**	**the**	**courage**	**to**	**die**	**,**
如果	我	有	不是	这	勇气	到	死	,

如果我没有勇气去死，

[stɪl] [les] [hæv; həv][aɪ][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] — [ɔːr][ðə; ði] [ˈɪntrəst] .

still	**less**	**have**	**I**	**the**	**courage**	**to**	**go**	**on**	**—**	**or**	**the**	**interest**	**.**
仍然	较少的	有	我	这	勇气	到	去	在	—	或者	这	兴趣	.

我更没有勇气继续下去，也没有兴趣继续下去。

[aɪ][wɑːnt] [rest] .

I	**want**	**rest**	**.**
我	想	休息	.

我想休息。

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] — [wʌt] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [tel] [ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ] [streɪts] .

They	**tell**	**me**	**—**	**what**	**they**	**always**	**tell**	**a**	**man**	**in**	**my**	**straits**	**.**
他们	告诉	我	—	什么	他们	总是	告诉	一个	男人	在	我的	海峡	.

他们告诉我——就像他们总是对像我这样处境艰难的人说的那样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [ˈbetər] — [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] !

But	**they**	**know**	**better**	**—**	**and**	**so**	**do**	**I**	**!**
但	他们	知道	更好的	—	和	所以	做	我	!

但他们心里清楚——我也清楚！

[nɔːr][duː][aɪ] [ker] .

Nor	**do**	**I**	**care**	**.**
也不	做	我	关心	.

我也不在乎。

[tuː] [leɪt] !

Too	**late**	**!**
也	晚的	!

为时已晚！

[tuː] [leɪt] !

Too	**late**	**!**
也	晚的	!

为时已晚！

[fɔːr; fər] [naʊ] , [nɑːt][ðə; ði] [ˈpuːrɪst] ,

For	**now**	**,**	**not**	**the**	**poorest**	**,**
为了	现在	,	不是	这	最贫困	,

目前来看，他们还不是最贫困的。

[ˌgriːdiːɪst] [ˈpedlər] [ðæt] [tʃiːts] [ɪn][rægz][fɔːr; fər][rægz][æt; ət][ðə; ði] [ˈeriə] - [geɪt] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ˈpleɪsɪz]

greediest	**pedlar**	**that**	**cheats**	**in**	**rags**	**for**	**rags**	**at**	**the**	**area**	**-**	**gate**	**would**	**change**	**places**
最贪婪的	小贩	那	作弊	在	破布	为了	破布	在	这	区域	-	门	会	改变	地方

[wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

with	**me**	**.**
和	我	.

即使是最贪婪、在区域入口处用破烂换破烂的小贩，也愿意和我交换位置。

[oʊ] , ['vænəti] , [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['swɪndld] [ˌem 'iː] !
Oh , vanity , how you have swindled me !
哦 , 虚荣 , 如何 你 有 被骗 我 !

虚荣啊，你骗了我多少！

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [θɪŋk] [maɪ][maɪnd][ɪz] [stʌnd] .
No doubt they think my mind is stunned .
不 怀疑 他们 思考 我的 头脑 是 目瞪口呆 .

毫无疑问，他们认为我惊呆了。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['ʌðər] [men] [ʌv; əv][maɪ] [klæs] ['strɪkən] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .
I have seen other men of my class stricken as I am .
我 有 已见 其他 男人 的 我的 班级 受打击的 作为 我 是 .

我见过其他和我一样受苦的同阶层男人。

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃæft] [ðeɪ] [nuː] [deθ] [hæd; həd]
I have watched them in this frightful wait for the shaft they knew death had
我 有 观看 他们 在 这 可怕 等待 为了 这 轴 他们 知道 死亡 有
[eɪmd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] .
aimed and would not long delay .
旨在 和 会 不是 长的 延迟 .

我目睹了他们痛苦地等待着死神射向他们，他们知道死神已经瞄准了他们，而且不会耽搁太久。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [waɪ] [-]
I know now why [287]
我 知道 现在 为什么 [-]

我现在知道为什么了[287]

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [dʌl] , [waɪ] [ðer; ðər] [ɪrz] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] .
their eyes were dull , why their ears seemed not to hear .
他们的 眼睛 是 乏味的 , 为什么 他们的 耳朵 似乎 不是 到 听到 .

他们的眼睛呆滞无神，耳朵似乎听不见。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .
I know what they were thinking about .
我 知道 什么 他们 是 思维 关于 .

我知道他们在想什么。

[fɔːr; fər] , ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] , [aɪ] [tuː] — —
For , hour after hour , I too — —
为了 , 小时 后 小时 , 我 也 — —

因为，一小时又一小时，我也——

([hɪr] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] ['ɛndz]) [-]
(Here the manuscript ends) [288]
(这里 这 手稿 结束) [-]

（手稿到此结束）[288]

['poʊstskrɪpt]
POSTSCRIPT
后记

后记

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['æftər] [dʒeɪmz] ['gæləˌweɪz] [deθ] ,
On the second day after James Galloway's death ,
在 这 第二 天 后 詹姆斯 加洛韦的 死亡 ,

詹姆斯·加洛韦去世后的第二天，

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [ænd; ənd] ['aʊtkæst] [sʌn] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['gæləwei] ['pæləs] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər]

his	eldest	and	outcast	son	called	at	the	Galloway	palace	and	asked	for
他的	长子	和	被排斥者	儿子	称为	在	这	加洛韦	宫殿	和	问	为了

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['wɔːltər] .

his	brother	Walter	.
他的	兄弟	沃尔特	.

他那被排挤的长子来到加洛韦宫，请求见他的弟弟沃尔特。

['prez(ə)ntli] ['wɔːltər] , [ɪn] [dres] [ænd; ənd] ['mænər] [æn; ən][aɪ'diːəl] [tʃiːf] ['mɔːrnər] [ænd; ənd] [tʃiːf]

Presently	Walter	,	in	dress	and	manner	an	ideal	chief	mourner	and	chief
目前	沃尔特	,	在	裙子	和	方式	一个	理想的	首席	哀悼者	和	首席

[ˌbenɪ'fɪʃieri] ,

beneficiary	,
受益人	,

目前，沃尔特无论从衣着还是举止上，都是一位理想的首席哀悼者和主要受益人。

[keɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

came	down	to	him	in	the	library	.
来了	向下	到	他	在	这	图书馆	.

他下楼来到图书馆。

[ðə; ði] [ded] [mæn] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kæskɪt] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [bɔːl] - [ruːm] ,

The	dead	man	lay	in	a	magnificent	casket	in	the	adjoining	ball	-	room	,
这	死的	男人	躺	在	一个	壮丽	棺材	在	这	相邻的	球	-	房间	,

死者躺在隔壁宴会厅里一口华丽的棺材里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf] [fʊl] [ʌv; əv]['fjuːnərəl] ['flaʊərz] .

which	was	half	full	of	funeral	flowers	.
哪个	曾是	一半	满的	的	葬礼	花朵	.

里面一半都摆满了葬礼鲜花。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɛntɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['staɪflɪŋ] , ['sʌfəkeɪtɪŋ] [pər'fjuːm] , [swiːt] [jet]

They	were	scenting	the	whole	house	with	stifling	,	suffocating	perfume	,	sweet	yet
他们	是	香味	这	所有的	房子	和	令人窒息	,	令人窒息的	香水	,	甜的	然而

['sɪkənɪŋ] .

sickening	.
令人作呕	.

他们用令人窒息的香水弥漫了整个房子，香水味甜腻却令人作呕。

“ [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] — ['fɑːðər] ? ” [sed] ['wɔːltər] .

“	You	came	to	see	—	father	?	”	said	Walter	.
“	你	来了	到	看	—	父亲	?	”	说	沃尔特	.

“你是来看——父亲吗？”沃尔特问道。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪmz] .

“	No	,	”	replied	James	.
“	不	,	”	回复	詹姆斯	.

“不，”詹姆斯回答道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ri'maindid] .

“	I	do	not	wish	to	be	reminded	.
“	我	做	不是	希望	到	是	提醒	.

“我不想再被提醒。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .

I	am	trying	to	forgive	him	.
我	是	尝试	到	原谅	他	.

我正在努力原谅他。

” [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːn] ,

”	Then	he	looked	into	his	brother's	eyes	with	the	keen	,
”	然后	他	看起来	进入	他的	兄弟	眼睛	和	这	敏锐的	,

然后他用锐利的目光凝视着他哥哥的眼睛，

[fræŋk] [glæns] [ðæt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['meni] [-]
frank glance that is one of his many [289]
坦率 瞥一眼 那 是 一 的 他的 许多 [-]

坦率的眼神，这是他众多眼神中的一个[289]

[tʃɑːrmz] .
charms .
魅力 .

魅力。

“ [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɪl] .
“ I've come to see you , to ask you what you intend to do about the will .
“ 我已经 来 到 看 你 , 到 问 你 什么 你 打算 到 做 关于 这 将要 .

“我来见你，是想问问你打算如何处理遗嘱。

” ['wɔltɚz] [aɪz] ['ʃɪftɪd] .
” Walter's eyes shifted .
” 沃尔特的 眼睛 转移 .

沃尔特的目光移开了。

“ [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ I don't understand you , ” he answered .
“ 我 不 理解 你 , ” 他 回答 .

“我不明白你的意思，”他回答道。

“ [aɪ] [miːn] — [duː] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ I mean — do you intend to break it ?
“ 我 意思是 — 做 你 打算 到 休息 它 ?

我的意思是——你打算打破它吗?

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .
” There was a long silence .
” 那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

['wɔltɚz] ['ʌpər] [lɪp] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [kən'troʊl] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] ['twɪtʃɪŋ]
Walter's upper lip , in spite of his efforts to control it , was twitching
沃尔特的 上 唇 , 在 尽管如此 的 他的 努力 到 控制 它 , 曾是 抽搐
['nɜːrvəsli] .
nervously .
紧张地 .

尽管沃尔特努力控制，但他的上唇还是紧张地抽搐着。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [sed] : “ [hiː; hi] [ɪz] [gɔːn] .
At length he said : “ He is gone .
在 长度 他 说 : “ 他 是 已消失 .

最后他说：“他走了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
It is his will .
它 是 他的 将要 .

这是他的意愿。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [hɪz; ɪz] — [laɪf] [æm'bɪʃ(ə)n] .
It contains his — life ambition .
它 包含 他的 — 生活 志向 .

它包含了他的人生抱负。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .
I think it would be wrong not to respect it .
我 思考 它 会 是 错误的 不是 到 尊重 它 .

我认为不尊重它是错误的。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə'piːlɪŋli] .
" He looked at his brother appealingly .
" 他 看起来 在 他的 兄弟 吸引人的 .

他用充满爱意的眼神看着他的哥哥。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst][wɔːrn][juː; jʊ][ðæt] , [ən'les] [juː; jʊ] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dɪ'vaɪd] ['evriθɪŋ]
" Then I must warn you that , unless you break it and divide everything
" 然后 我 必须 警告 你 那 , 除非 你 休息 它 和 划分 一切
['iːkwəli] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ɛrz] ,
equally among his heirs ,
同样地 之中 他的 继承人 ,

"那么我必须警告你，除非你打破契约，将所有财产平均分配给他的继承人，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ]['kɑːntest] . "
I shall make a contest . "
我 将 制作 一个 竞赛 . "

我要组织一场比赛。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kən'sentid] , ['dʒɪm] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['wɔːltər] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['stuːpər] .
" But you consented , Jim ! " pleaded Walter , recovering from his stupor .
" 但 你 同意 , 吉姆 ! " 恳求 沃尔特 , 恢复中 从 他的 昏迷 .

"可是你同意了，吉姆！"沃尔特从震惊中回过神来，恳求道。

" [kən'sentid] — [tuː; tə] [wʌt] ? "
" Consented — to what ? "
" 同意 — 到 什么 ? "

"同意——同意什么？"

" [tuː; tə] — [tuː; tə][maɪ] ['steɪɪŋ] — [wer] [aɪ][wʌz; wəz] . "
" To — to my staying — where I was . "
" 到 — 到 我的 入住 — 在哪里 我 曾是 . "

"为了——为了我待在——我当时所在的地方。"

" [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] .
" While he lived .
" 尽管 他 居住地 .

"在他活着的时候。"

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [-]
I said nothing about [290]
我 说 没有什么 关于 [-]

我什么也没说[290]

['æftərwərd] .
afterward .
之后 .

之后。

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [breɪk] [ðə; ðɪ] [wɪl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] .
If you won't break the will , I shall .
如果 你 惯于 休息 这 将要 , 我 将 .

如果你不肯摧毁他的意志，我就自己动手。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .
It will be easy enough .
它 将要 是 简单的 足够的 .

这很容易。

[aɪ][kæn; kən] [pruːv] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['fɔrdʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
I can prove he made it in the belief that I had forged his name .
我 能 证明 他 制成 它 在 这 信仰 那 我 有 锻造 他的 姓名 .

我可以证明，他是在认为我伪造了他的签名的情况下才这么做的。

[aɪ][kæn; kən] [pruːv] — [ðæt] — [aɪ] ['dɪdnt] . ”

I	can	prove	—	that	—	I	didn't	.	”
我	能	证明	—	那	—	我	没有	.	”

我可以证明——我没有。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , ['dʒɪm] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [truːθ] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] .

“	But	you	know	,	Jim	,	he	heard	the	truth	years	before	he	died	.
”	但	你	知道	,	吉姆	,	他	听到	这	真相	年	前	他	死亡	.

“但是你知道，吉姆，他在去世前很多年就听到了真相。”

” [dʒeɪmz] [smaɪld] ['sɪnɪkli] .

”	James	smiled	cynically	.
”	詹姆斯	微笑	愤世嫉俗地	.

詹姆斯露出了嘲讽的笑容。

“ [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	How	do	I	know	it	?	”
”	如何	做	我	知道	它	?	”

“我怎么知道的？”

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər] [deθ] - [bed] . ”

“	I	told	you	that	mother	told	him	on	her	death	-	bed	.	”
”	我	讲述	你	那	母亲	讲述	他	在	她	死亡	-	床	.	”

“我告诉过你，我母亲临终前告诉过他这件事。”

“ [wʊd] ['eni] ['dʒʊri] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [ɔːr] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [bi'liːvd] [juː; jʊ] ?

“	Would	any	jury	believe	you	,	or	believe	that	I	believed	you	?
”	会	任何	陪审团	相信	你	,	或者	相信	那	我	相信	你	?

“陪审团会相信你吗？或者会相信我会相信你吗？”

” ['wɔːltər] [flʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'dɪgnəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

”	Walter	flushed	and	looked	indignantly	at	his	brother	.
”	沃尔特	酡	和	看起来	愤慨地	在	他的	兄弟	.

沃尔特脸涨得通红，愤愤不平地瞪着他的哥哥。

“ [juː; jʊ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ʃiːld] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][dɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

“	You	offered	to	shield	me	for	what	I	did	when	I	was	a	boy	.
”	你	提供	到	盾	我	为了	什么	我	做过	什么时候	我	曾是	一个	男生	.

“你曾表示愿意保护我，不让我为我小时候的所作所为负责。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] — ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] .

I	was	younger	than	you	—	hardly	more	than	a	child	.
我	曾是	年轻	比	你	—	几乎	更多的	比	一个	孩子	.

我比你小——几乎还是个孩子。

[naʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː]['æftər] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ək'sept] [jʊr; jər] ['ɔːfər] .

Now	you	want	to	punish	me	after	making	me	accept	your	offer	.
现在	你	想	到	惩治	我	后	制作	我	接受	你的	提供	.

现在你逼我接受了你的提议，却还要惩罚我。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [laɪk] [juː; jʊ] , ['dʒɪm] ! ”

It	ain't	like	you	,	Jim	!	”
它	不是	喜欢	你	,	吉姆	!	”

“这不像你，吉姆！”

“ [mɔːr] [laɪk] ['fɑːðər] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [dʒeɪmz] , [-]

“	More	like	father	,	ain't	it	?	”	said	James	,	[	291	]
”	更多的	喜欢	父亲	,	不是	它	?	”	说	詹姆斯	,	[	-	]

“更像父亲，不是吗？”詹姆斯说，[291]

['sædli] .

sadly	.
令人遗憾的是	.

令人遗憾。

“ [bʌt; bət] — [aɪ][kɑːnt][duː] ['ʌðərwaɪz] , [wɔːlt] .
“ **But — I can't do otherwise , Walt .**
“ 但 — 我 不能 做 否则 , 沃尔特 .

“但是——我别无选择，沃尔特。”

[aɪm]['oʊnli] ['helpɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [wɒts] [dʒʌst] — [wɒts] ['mɪrli] ['diːsnt] . ”
I'm only helping you to do what's just — what's merely decent . ”
我是 仅有的 帮助 你 到 做 是什么 只是 — 是什么 仅仅 体面的 . ”

我只是想帮你做件公正的事——一件体面的事。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] [laɪf] - [wɜːrk] ! ”
“ You are trying to destroy our father's life - work ! ”
“ 你 是 尝试 到 破坏 我们的 父亲的 生活 - 工作 ! ”

“你们这是要毁掉我们父亲毕生的心血！”

“ [noʊ] — [nɑːt][hɪz; ɪz][laɪf] - [wɜːrk] .
“ No — not his life - work .
“ 不 — 不是 他的 生活 - 工作 .

“不——不是他毕生的心血。”

[aɪ][kɑːnt][duː] [ðæt] .
I can't do that .
我 不能 做 那 .

我做不到。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] .
I wish I could .
我 希望 我 可以 .

我希望我能。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ɪn][maɪ'self] .
I wish I could destroy it even in myself .
我 希望 我 可以 破坏 它 甚至 在 我 .

我真希望我能把它彻底摧毁，哪怕是在我自己身上。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ɔːl][aɪ][kæn; kən][hoʊp][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə]['pærəlaɪz] [hɪz; ɪz] [ded] [hænd] — [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [hænd][hiː; hi]
all I can hope to do is to paralyse his dead hand — that awful hand he
全部 我 能 希望 到 做 是 到 麻痹 他的 死的 手 — 那 可怕 手 他
[hæz; həz] [plɔtid] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['ruːlɪŋ] [ænd; ənd] ['ruɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] .
has plotted to keep on ruling and ruining with for generations .
有 绘制 到 保持 在 裁决 和 毁坏 和 为了 几代人 .

我唯一能做的就是让他那只死手瘫痪——那只可怕的手，他曾密谋用它统治和毁灭世世代代。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ! ”
And I will ! ”
和 我 将要 ! ”

我会的！

“ [juː; jʊ] ['ʃænt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪm] ['gæləwei] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['wɔːltər] , [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]['fjʊri] .
“ You sha'n't do it , Jim Galloway ! ” exclaimed Walter , in a burst of fury .
“ 你 不会 做 它 , 吉姆 加洛韦 ! ” 惊呼 沃尔特 , 在 一个 爆裂 的 愤怒 .

“你不能这么做，吉姆·加洛韦！”沃尔特怒吼道。

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃər][æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][waɪld] .
He stood and waved his arms in a gesture as weak as it was wild .
他 站立 和 挥手 他的 武器 在 一个 手势 作为 虚弱的 作为 它 曾是 荒野 .

他站起身，挥舞着双臂，那姿态既虚弱又狂野。

“ [aɪ][wəʊnt][let][juː; jʊ] .
“ I won't let you .
” 我 惯于 让 你 .

“我不会让你得逞的。”

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['tʃiːtɪd] .
I won't be cheated .
我 惯于 是 作弊 .

我不会上当受骗的。

[aɪ][wəʊnt] !
I won't !
我 惯于 !

我不会!

[aɪ][wəʊnt] ! ”
I won't ! ”
我 惯于 ! ”

我不会!

“ [lets] [send][fɔːr; fər][jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] , ” [sed] [dʒeɪmz] .
“ Let's send for your wife and see what she thinks , ” said James .
” 我们来吧 发送 为了 你的 妻子 和 看 什么 她 思考 , ” 说 詹姆斯 .

“我们把你妻子叫来，看看她怎么想，”詹姆斯说。

['wɔːltər] [gɑːspt] [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Walter gasped and sank into his chair .
沃尔特 倒吸一口气 和 沉没 进入 他的 椅子 .

沃尔特倒吸一口凉气，瘫坐在椅子上。

“ [noʊ] !
“ No !
” 不 !

“不!

” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
” he muttered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [ðɪs] [ɪz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [-]
“ This is between you and [292]
” 这 是 之间 你 和 [-]

“这是你和[292]之间的事

[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我。

” [ðen] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] ['ædɪd] :
” Then , with tears in his eyes , he added :
” 然后 , 和 眼泪 在 他的 眼睛 , 他 额外 :

然后，他眼含热泪，补充道:

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
“ You ought to be ashamed to take advantage of me .
” 你 应该 到 是 羞愧 到 拿 优势 的 我 .

“你占我便宜，你应该感到羞耻。”

[ænd; ənd]['æftər] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][ə'loʊn][ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] !
And after letting me alone and letting me get used to the idea !
和 后 出租 我 独自的 和 出租 我 得到 用过的 到 这 主意 !

而且他们还让我一个人待着，让我慢慢接受这个想法!

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [miːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊərd] . ”

I	didn't	think	you	were	mean	and	a	coward	.	”
我	没有	思考	你	是	意思是	和	一个	懦夫	.	”

我没想到你又卑鄙又懦弱。

“ [aɪ][æd'mɪt][aɪm] ['duːɪŋ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] — [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] ['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	I	admit	I'm	doing	right	in	the	wrong	way	—	but	it's	the	only	way	open	to	me	.
”	我	承认	我是	正在做	正确的	在	这	错误的	方式	—	但	它是	这	仅有的	方式	打开	到	我	.

“我承认我做对了，但方式不对——但这是我唯一能走的路。”

[ðə; ði] [wɪl] [mʌst; məst][biː; bi]['broʊkən] .

The	will	must	be	broken	.
这	将要	必须	是	破碎的	.

必须摧毁他们的意志。

” [dʒeɪmz][roʊz][tuː; tə][goʊ] .

”	James	rose	to	go	.
”	詹姆斯	玫瑰	到	去	.

詹姆斯起身准备离开。

“ [dəunt] [lets] ['kwɑːrəl] , ['wɔːltər] .

“	Don't	let's	quarrel	,	Walter	.
”	不	我们来吧	争吵	,	沃尔特	.

“别吵架了，沃尔特。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [raɪt] ; [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] .

You	know	what's	honest	and	right	;	I've	told	you	what	I	shall	do	.
你	知道	是什么	诚实的	和	正确的	;	我已经	讲述	你	什么	我	将	做	.

你知道什么是诚实和正确的；我已经告诉你我将要怎么做了。

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

Think	it	over	.
思考	它	超过	.

仔细考虑一下。

[tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [waɪf] .

Talk	it	over	with	your	wife	.
讲话	它	超过	和	你的	妻子	.

跟你老婆好好谈谈。

['iːðər] [kiːp] [jʊr; jər]['iːkwəl] [ʃer] , [ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə] ['mʌðər] — ['kɑːlɪdʒɪz] ,

Either	keep	your	equal	share	,	and	devote	the	rest	to	a	memorial	to	mother	—	colleges	,
任何一个	保持	你的	平等的	分享	,	和	奉献	这	休息	到	一个	纪念馆	到	母亲	—	大学	,

要么保留你应得的份额，要么将剩余部分用于建立纪念母亲的学院——

['hɒspɪtlz] — ['eniθɪŋ] — [ɔːr] [els] [dɪ'vaɪd] [ɔːl] ['iːkwəli] [ə'mʌŋ] [juː 'es] [fɔːr] .

hospitals	—	anything	—	or	else	divide	all	equally	among	us	four	.
医院	—	任何事物	—	或者	别的	划分	全部	同样地	之中	我们	四	.

医院——任何东西——或者全部由我们四个人平分。

[biː; bi]['sensəb(ə)l] ,

Be	sensible	,
是	明智的	,

要理智，

[wɔːlt] — [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [hel] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd]

Walt	**—**	**think**	**what**	**a**	**hell**	**his**	**money**	**and**	**his**	**ideas**	**made**	**for**	**himself**	**and**
沃尔特	—	思考	什么	一个	地狱	他的	钱	和	他的	想法	制成	为了	他自己	和

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] .

for	**the**	**rest**	**of**	**us**	**.**
为了	这	休息	的	我们	.

沃尔特——想想他的金钱和他的想法给他自己和我们其他人带来了多大的灾难。

[ɪf] [juː; jʊ] [get] ['oʊnli][jʊr; jər] ['iːkwəl] [ʃer] , [juːl] [hæv; həv][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [wɜːrk] ['kiːpɪŋ] [frʌm; frəm][nɑːt]

If	**you**	**get**	**only**	**your**	**equal**	**share**	**,**	**you'll**	**have**	**hard**	**enough**	**work**	**keeping**	**from**	**not**
如果	你	得到	仅有的	你的	平等的	分享	,	你会	有	难的	足够的	工作	保持	从	不是

['biːɪŋ] [laɪk] — [hɪm; ɪm] .

being	**like**	**—**	**him**	**.**
存在	喜欢	—	他	.

如果你只得到你应得的那份，你就要费很大劲才能避免变得像他一样。

[biː; bi]['sensəb(ə)l] , [wɔːlt] — [ænd; ənd][biː; bi] ['diːsnt] ！ ” [-]

Be	**sensible**	**,**	**Walt**	**—**	**and**	**be**	**decent**	**!**	**”**	**[**	**293**	**]**
是	明智的	,	沃尔特	—	和	是	体面的	！	”	[	-	]

沃尔特，要理智，要体面！[293]

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ;

And	**he**	**left**	**the**	**room**	**and**	**the**	**house**	**;**
和	他	左边	这	房间	和	这	房子	;

然后他离开了房间和房子；

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [weɪv] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌfəkeɪtɪŋ] - [swiːt] [pər'fjuːm] [ʌv; əv]['fjuːnərəl] ['flaʊərz] [pɔːd]

and	**a**	**huge**	**wave**	**of**	**that**	**suffocating**	**-**	**sweet**	**perfume**	**of**	**funeral**	**flowers**	**poured**
和	一个	巨大的	海浪	的	那	令人窒息的	-	甜的	香水	的	葬礼	花朵	倾倒

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənd] [striːt] - [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [hɪm; ɪm] — [laɪk]

out	**through**	**the**	**opened**	**street**	**-**	**door**	**after**	**him**	**as**	**if**	**to**	**overwhelm**	**him**	**—**	**like**
出去	通过	这	打开	街道	-	门	后	他	作为	如果	到	压倒	他	—	喜欢

['sʌt(ə)l] [heɪt] [ɑːn] ['stelθi] ['mɜːrdər] [bent] .

subtle	**hate**	**on**	**stealthy**	**murder**	**bent**	**.**
微妙的	恨	在	隐秘的	谋杀	弯曲	.

一股浓烈的、令人窒息的葬礼鲜花的甜香，像潮水般从敞开的街门涌出，仿佛要将他淹没——就像一种隐秘的仇恨，带着一丝暗杀的意图。

[ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .

That	**same**	**afternoon**	**the**	**will**	**was**	**opened**	**.**
那	相同的	下午	这	将要	曾是	打开	.

当天下午，遗嘱就被打开了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['legəsiz] [ʌv; əv][ten] ['mɪljənz] [tuː; tə]['wɔːltər][ænd; ənd][tuː; tə] [ɔː'rɔːrə] ,

There	**were**	**legacies**	**of**	**ten**	**millions**	**to**	**Walter**	**and**	**to**	**Aurora**	**,**
那里	是	遗产	的	十	百万	到	沃尔特	和	到	极光	,

沃尔特和奥罗拉分别继承了1000万美元的遗产。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [tuː] ['mɪljənz] [tuː; tə]['dʒeɪmzɪz] ['tʃɪldrən] .

and	**of**	**two**	**millions**	**to**	**James's**	**children**	**.**
和	的	二	百万	到	詹姆斯的	孩子们	.

其中两百万留给了詹姆斯的子女。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , ['sev(ə)nti] ['mɪljənz] , [wʌz; wəz] [left] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] — [tuː; tə] ['helən] .

The	**rest**	**of**	**the**	**estate**	**,**	**seventy**	**millions**	**,**	**was**	**left**	**unconditionally**	**—**	**to**	**Helen**	**.**
这	休息	的	这	财产	,	七十	百万	,	曾是	左边	无条件地	—	到	海伦	.

剩余的遗产，七千万，无条件地留给了海伦。

[ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [mʌnθ] [oʊld] .

The	**will**	**was**	**just**	**one**	**month**	**old**	**.**
这	将要	曾是	只是	一	月	老的	.

遗嘱才签署一个月。

['wɔːltər] [wʌz; wəz] ['biːtn] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɑːntest][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][set] [ə'saɪd] ,

Walter	**was**	**beaten**	**in**	**a**	**long**	**contest**	**to**	**have**	**it**	**set**	**aside**	**,**
沃尔特	曾是	被打败	在	一个	长的	竞赛	到	有	它	放	旁边	,

沃尔特经过漫长的斗争，最终未能成功将其搁置。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɛrz] .

and	**have**	**the**	**estate**	**equally**	**divided**	**among**	**the**	**heirs**	**.**
和	有	这	财产	同样地	分割	之中	这	继承人	.

并将遗产平均分配给继承人。

[ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][gɑːt][faɪv] ['mɪljənz] .

The	**lawyers**	**got**	**five**	**millions**	**.**
这	律师	得到	五	百万	.

律师们获得了五百万。

[wen] ['helən] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [vɪk'tɔːriəs] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'voʊtɪd] [ɔːl] ,

When	**Helen**	**was**	**finally**	**victorious**	**,**	**she**	**devoted**	**all**	**,**
什么时候	海伦	曾是	最后	胜利者	,	她	奉献	全部	,

海伦最终取得胜利后，她倾尽所有，

[ɪk'sept] [eɪt] ['mɪljənz] [fɔːr; fər][dʒeɪmz][ænd; ənd][ten] ['mɪljənz] [fɔːr; fər] [ˌdɛlə'mɑːt] [ænd; ənd][hɜːr'self] ,

except	**eight**	**millions**	**for**	**James**	**and**	**ten**	**millions**	**for**	**Delamotte**	**and**	**herself**	**,**
除了	八	百万	为了	詹姆斯	和	十	百万	为了	德拉莫特	和	她自己	,

除了詹姆斯的八百万英镑和德拉莫特与她自己的一千万英镑之外，

[tuː; tə][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪn'daʊmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['veriəs] ['pʌblɪk] ['entərˌpraɪz] .

to	**the**	**magnificent**	**endowment**	**of**	**her**	**father's**	**various**	**public**	**enterprises**	**.**
到	这	壮丽	捐赠基金	的	她	父亲的	各种各样的	民众	企业	.

归功于她父亲各项公共事业的雄厚财力。

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['pæləs] [-]

The	**huge**	**palace**	**[**	**294**	**]**
这	巨大的	宫殿	[	-	]

巨大的宫殿[294]

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] “ [dʒeɪmz] ['gæləwei] [mə'mɔːriəl] [mju'ziːəm] [ʌv; əv][ɑːrt] . ”

she	**made**	**over**	**into**	**the**	**“**	**James**	**Galloway**	**Memorial**	**Museum**	**of**	**Art**	**.**	**”**
她	制成	超过	进入	这	“	詹姆斯	加洛韦	纪念馆	博物馆	的	艺术	.	”

她将其改建为“詹姆斯·加洛韦纪念艺术博物馆”。

“ [aɪ]['oʊnli] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz]['riːəl] [wɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**I**	**only**	**carried**	**out**	**his**	**real**	**will**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
“	我	仅有的	携带	出去	他的	真实的	将要	,	”	她	说	,

“我只是执行了他的遗愿，”她说。

“ [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist][men] [ðæt] ['evər] [lɪvd] — [ænd; ənd]['noʊbɑːdi]

“	**for**	**he**	**was**	**one**	**of**	**the**	**noblest**	**men**	**that**	**ever**	**lived**	**—**	**and**	**nobody**
“	为了	他	曾是	一	的	这	最高贵	男人	那	曾经	居住地	—	和	无人

[ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ˌem 'iː] .

understood	**him**	**but**	**me**	**.**
理解	他	但	我	.

“因为他是历史上最伟大的人之一——但除了我之外，没有人理解他。”

” [ðə; ði] [end]

”	**THE**	**END**
”	这	结尾

剧终

['riːs(ə)nt]

RECENT
最近的

最近的

[prbli'keiʃnz]
PUBLICATIONS
出版物

出版物

[ʌv; əv]
of
的

的

[mə'klʊr] , ['fɪlɪps] &
McClure , Phillips &
麦克卢尔 , 菲利普斯 &

麦克卢尔、菲利普斯和

[ˌsiː 'oʊ] .
Co .
合作 .

公司

[nuː] York1903
New York1903
新的 York1903

纽约，1903年

[baɪ] ['henri] ['sitən] ['mɛrɪmən]
By Henry Seton Merriman
经过 亨利 塞顿 梅里曼

作者：亨利·塞顿·梅里曼

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['soʊər] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of “ The Sowers , ” etc .
作者 的 “ 这 播种者 , ” ETC .

《播种者》等作品的作者

- [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd]
BARLASCH OF THE GUARD
- 的 这 警卫

近卫军巴拉什

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [set] [ɪn] [ðoʊz] ['despərət] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [ebɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv] [nə'poʊliːənz] ['fɔːtʃənz]
THE story is set in those desperate days when the ebbing tide of Napoleon's fortunes
这 故事 是 放 在 那些 绝望的 天 什么时候 这 退潮 潮 的 拿破仑的 财富
[swept] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ] [ˌdesə'leɪʃn] .
swept Europe with desolation .
扫荡 欧洲 和 荒凉 .

故事发生在拿破仑的命运走向衰落，欧洲陷入一片荒凉的年代。

- — “ ['pɑːpə]
Barlasch — “ Papa
- — “ 爸爸

巴拉什——“爸爸”

- [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] , ['ɪtəli] , ['iːdʒɪpt] ,
Barlasch of the Guard , Italy , Egypt ,
- 的 这 警卫 , 意大利 , 埃及 ,

巴拉什卫队，意大利，埃及，

[ðə; ði]['dænjuːb] ″ — [ə; eɪ]['vetərən] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɔːrpərəlz] ['sɜːrvɪs] — [ɪz][ðə; ði]['dɑːmɪnənt] ['fɪgjər]

the	Danube	″	—	a	veteran	in	the	Little	Corporal's	service	—	is	the	dominant	figure
这	多瑙河	″	—	一个	老将	在	这	小的	下士的	服务	—	是	这	主导的	数字

[ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

of	the	story	.
的	这	故事	.

“多瑙河”——这位小下士服役多年的老兵——是故事中的主角。

['kwɔːrtərd] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fæməli][ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] [taʊn] [ʌv; əv]['dæntsɪg] ,

Quartered	on	a	distinguished	family	in	the	historic	town	of	Dantzig	,
四分	在	一个	杰出的	家庭	在	这	历史性	镇	的	但泽	,

驻扎在历史名城但泽一户显赫家族的宅邸中，

[hiː; hi] ['gɪvz] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv] [dəˌzɪ'reɪ] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

he	gives	his	life	to	the	romance	of	Desirée	,	the	daughter	of	the	family	,
他	给予	他的	生活	到	这	浪漫	的	黛西蕾	,	这	女儿	的	这	家庭	,

[ænd; ənd] ['luːɪs] - ,

and	Louis	d'Arragon	,
和	路易斯	-	,

他将自己的一生奉献给了家族之女黛西蕾和路易·达拉贡的爱情。

[huːz] ['kʌz(ə)n][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mærid] [ænd; ənd]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] .

whose	cousin	she	has	married	and	parted	with	at	the	church	door	.
谁	表哥	她	有	已婚	和	分手了	和	在	这	教会	门	.

她嫁给了他的表兄，并在教堂门口与他告别。

['luːɪsɪz] [sɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [tʃɑːrlz] ['gɪvz] [æn; ən] [ˌʌnfər'getəbl] ['pɪktʃər]

Louis's	search	with	Barlasch	for	the	missing	Charles	gives	an	unforgettable	picture
路易斯的	搜索	和	-	为了	这	丢失的	查尔斯	给予	一个	难忘	图片

[ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] ;

of	the	terrible	retreat	from	Russia	;
的	这	糟糕的	撤退	从	俄罗斯	;

路易与巴拉什一起寻找失踪的查理，描绘了一幅令人难忘的从俄罗斯撤退的可怕景象；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['pɪktʃər] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][hə'roʊɪk] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['dæntsɪg][baɪ] ['ræp]

and	as	a	companion	picture	there	is	the	heroic	defence	of	Dantzig	by	Rapp
和	作为	一个	伴侣	图片	那里	是	这	英勇	防御	的	但泽	经过	说唱

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['ɑːrmi][ʌv; əv] [sɪk] [ænd; ənd] ['stɑːrvɪŋ] .

and	his	little	army	of	sick	and	starving	.
和	他的	小的	军队	的	生病的	和	饥饿	.

与此相呼应的是拉普和他那支由病人和饥饿者组成的小军队在但泽进行的英勇防御战。

[æt; ət][ðə; ði][læst] - , ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ,

At	the	last	Barlasch	,	learning	of	the	death	of	Charles	,
在	这	最后的	-	,	学习	的	这	死亡	的	查尔斯	,

在巴拉什的最后一次会议上，得知查尔斯去世的消息后，

[plænz][ænd; ənd] ['eksikjuːts] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [dəˌzɪ'reɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'liːgərd] [taʊn] [tuː; tə][dʒɔɪn]

plans	and	executes	the	escape	of	Desirée	from	the	beleaguered	town	to	join
计划	和	执行	这	逃脱	的	黛西蕾	从	这	饱受围困的	镇	到	加入

['luːɪs] .

Louis	.
路易斯	.

策划并执行了黛西蕾从被围困的小镇逃脱，与路易会合的行动。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] . $1 . -

Illustrated	by	the	Kinneys	.	$1	.	50
插图	经过	这	金尼斯	.	$1	.	-

由金尼夫妇绘制插图。售价1.50美元。

[baɪ] ['dʒɛlɪt] ['bɜːrdʒɪs] [ænd; ənd] [wɪl] ['ɜːrwɪn]

By	Gelett	Burgess	and	Will	Irwin
经过	盖莱特	伯吉斯	和	将要	欧文

作者：格莱特·伯吉斯和威尔·欧文

['ɔːθəz] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˌpɪkə'ruːnz]

Authors	of	“	The	Picaroons
作者	的	“	这	皮卡龙

《皮卡龙》的作者

” [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] -

”	THE	REIGN	OF	QUEEN	ISYL
”	这	在位	的	女王	-

《伊西尔女王的统治》

[ɪn] “ [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] - ” [ðə; ði] ['ɔːθəz] [hæv; həv] [hɪt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [nuː] [skiːm] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n]

IN	“	The	Reign	of	Queen	Isyl	”	the	authors	have	hit	upon	a	new	scheme	in	fiction
在	“	这	在位	的	女王	-	”	这	作者	有	打	之上	一个	新的	方案	在	小说

.

:

.

在《伊西尔女王的统治》中，作者们在小说创作中采用了一种新的手法。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [bəuθ] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] .

The	book	is	both	a	novel	and	a	collection	of	short	stories	.
这	书	是	两个都	一个	小说	和	一个	收藏	的	短的	故事	.

这本书既是一部长篇小说，也是一部短篇小说集。

[ðə; ði] [meɪn] ['stɔːri] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːrnɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkælə'fɔːrniə] ['sɪti] .

The	main	story	deals	with	a	carnival	of	flowers	in	a	California	city	.
这	主要的	故事	交易	和	一个	狂欢	的	花朵	在	一个	加利福尼亚州	城市	.

故事主线围绕加州某城市的一场鲜花嘉年华展开。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi'estə] [ˌdisə'piəz] ,

Just	before	the	coronation	the	Queen	of	the	Fiesta	disappears	,
只是	前	这	加冕礼	这	女王	的	这	节日	消失	,

就在加冕典礼前夕，节日女王消失了。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [meɪd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪz] [kraʊnd] [ɪn] [hɜːr; hər] [sted] — [kwiːn] - .

and	her	Maid	of	Honor	is	crowned	in	her	stead	—	Queen	Isyl	.
和	她	女佣	的	荣誉	是	加冕	在	她	坚定	—	女王	-	.

她的侍女将代替她加冕——伊西尔女王。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [plɑːts] [ænd; ənd] [kaʊntɚplɑːts] — [hæf] - ['mɑːkəri] ,

There	are	plots	and	counterplots	—	half	-	mockery	,
那里	是	图表	和	反制计划	—	一半	-	嘲讽	,

有阴谋，也有反阴谋——半嘲讽，

[hæf] - ['ɜːrnɪst] — [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] ['tæntəˌlaɪzd] [baɪ] [glimpsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn]

half	-	earnest	—	beneath	which	the	reader	is	tantalized	by	glimpses	of	the	genuine
一半	-	认真	—	下面	哪个	这	读者	是	诱人	经过	惊鸿一瞥	的	这	真的

['mɪstəri] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['riːəl] ['kwiːnz] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

mystery	surrounding	the	real	queen's	disappearance	.
神秘	周围	这	真实的	女王的	消失	.

半真半假——在这种表象之下，读者会被围绕着真正的女王失踪的真正谜团的惊鸿一瞥所吸引。

[ðʌs] [fɑːr] [ðə; ði] ['stɔːri] ['difəz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['nɑːvəlz] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['kweɪntli] [roʊ'mæntɪk]

Thus	far	the	story	differs	from	other	novels	only	in	the	quaintly	romantic
因此	远的	这	故事	不同	从	其他	小说	仅有的	在	这	古雅地	浪漫的

['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] ['ʃɪvəlri] .

atmosphere	of	modern	chivalry	.
气氛	的	现代的	骑士精神	.

到目前为止，这个故事与其他小说唯一的不同之处在于它展现了现代骑士精神的古朴浪漫氛围。

[ɪts] [dɪ'stɪŋktɪv] ['fi:tʃər] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɪn] ['evri] ['tʃæptər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktərz]

Its	distinctive	feature	lies	in	the	fact	that	in	every	chapter	one	of	the	characters
它是	独特的	特征	谎言	在	这	事实	那	在	每一个	章	一	的	这	人物

[rɪ'leɪts] [æn; ən] ['ænɪkdoʊt] .

relates	an	anecdote	.
相关	一个	轶事	.

它的独特之处在于，每一章中都有一个角色讲述一个轶事。

[i:tʃ] ['ænɪkdoʊt] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ə'mju:zɪŋ] [kaɪnd] —

Each	anecdote	is	a	short	story	of	the	liveliest	and	most	amusing	kind	—
每个	轶事	是	一个	短的	故事	的	这	最活跃的	和	最多	有趣	种类	—

[kəm'pli:t] [ɪn] [ɪt'self] — [jet] [i:tʃ] [berz] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['roʊmæns] [ænd; ənd]

complete	in	itself	—	yet	each	bears	a	vital	relation	to	the	main	romance	and
完全的	在	本身	—	然而	每个	熊	一个	必不可少的	关系	到	这	主要的	浪漫	和

[ɪts] ['kærəktərz] .

its	characters	.
它是	人物	.

每个轶事都是一个生动有趣、自成一体的短篇故事，但每个轶事都与主要爱情故事及其人物有着至关重要的联系。

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [ʌn'ju:ʒuəl] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['nɑ:v(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

The	short	stories	are	as	unusual	and	striking	as	the	novel	of	which	they
这	短的	故事	是	作为	异常	和	引人注目	作为	这	小说	的	哪个	他们

[fɔ:rm] [ə; eɪ] [pɑ:rt] . $1 . -

form	a	part	.	$1	.	50
形式	一个	部分	.	$1	.	-

这些短篇小说和它们所属的那部长篇小说一样，都不同寻常、引人入胜。1.50美元

[baɪ] ['stænli] [dʒeɪ] . ['weɪmən]

By	Stanley	J	.	Weyman
经过	斯坦利	J	.	韦曼

作者：斯坦利·J·韦曼

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [fræns]

Author	of	“	A	Gentleman	of	France
作者	的	“	一个	绅士	的	法国

《法国绅士》的作者

” [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [naɪt]

”	THE	LONG	NIGHT
”	这	长的	夜晚

《漫漫长夜》

[dʒə'ni:və] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] 17th ['sentʃəri] ; [ə; eɪ] ['rʌflɪŋ] [jʌŋ] ['θi:ə,lɒg] [nu:] [tu:; tə]

GENEVA	in	the	early	days	of	the	17th	century	;	a	ruffling	young	theologue	new	to
日内瓦	在	这	早期的	天	的	这	17th	世纪	;	一个	褶皱	年轻的	神学家	新的	到

[ðə; ði] ['sɪti] ;

the	city	;
这	城市	;

17世纪初的日内瓦；一位初来乍到、略显稚嫩的年轻神学家；

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜ:rl] , [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] ;

a	beautiful	and	innocent	girl	,	suspected	of	witchcraft	;
一个	美丽的	和	清白的	女孩	,	怀疑	的	巫术	;

一个美丽纯洁的女孩，却被怀疑是女巫；

[ə; eɪ] ['kræfti] ['skɑ:lər] [ænd; ənd] [ˌmetəfə'zɪʃn] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz]

a	crafty	scholar	and	metaphysician	seeking	to	give	over	the	city	into	the	hands
一个	狡猾	学者	和	形而上学家	寻求	到	给	超过	这	城市	进入	这	双手

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'vɔɪɑ:d; 'sɑ:wɑ:'jɑ:] ;

of	the	Savoyards	;
的	这	萨瓦人	;

一位狡猾的学者兼形而上学家，企图将这座城市拱手让给萨伏依人；

[ə; eɪ][stɜːrn][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] ['sɪndɪk] [huːm] [ðə; ði] ['skɑːlər] [bɪ'gaɪlz] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [baɪ]

a	stern	and	powerful	syndic	whom	the	scholar	beguiles	to	betray	his	office	by
一个	船尾	和	强大的	辛迪加	谁	这	学者	欺骗	到	背叛	他的	办公室	经过

['prɔmisiz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'lɪksər] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] ['ɪlnəs] ;

promises	of	an	elixir	which	shall	save	him	from	his	fatal	illness	;
承诺	的	一个	灵药	哪个	将	节省	他	从	他的	致命的	疾病	;

学者用一种能治愈绝症的灵丹妙药诱惑一位严厉而强大的官员背叛了他的职务；

[ə; eɪ]['bruːt(ə)l]['soʊldʒər][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ;

a	brutal	soldier	of	fortune	;
一个	野蛮	士兵	的	财富	;

一个残暴的雇佣兵；

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['weɪmən] [hæz; həz] [kəm'poʊzd] [ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt]

these	are	the	elements	of	which	Weyman	has	composed	the	most	brilliant
这些	是	这	元素	的	哪个	韦曼	有	由	这	最多	杰出的

[ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rəu'mænsiz] .

and	thrilling	of	his	romances	.
和	惊险	的	他的	浪漫故事	.

这些元素构成了韦曼最精彩、最激动人心的爱情故事。

[klɔːd] ['mɜːˌsiːɜː] , [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][plɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [lʌvz] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] ,

Claude	Mercier	,	the	student	,	seeing	the	plot	in	which	the	girl	he	loves	is	involved	,
克劳德	梅西耶	,	这	学生	,	看到	这	阴谋	在	哪个	这	女孩	他	爱	是	涉及	,

学生克劳德·梅西耶看到自己心爱的女孩卷入的阴谋，

[jet] ['helpləs] [tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][ˌaɪ 'tiː] ,

yet	helpless	to	divulge	it	,
然而	无助	到	泄露	它	,

却无力透露，

[faindz][æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wen] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [men] [ʌv; əv] [sə'vɔɪ] [ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd]

finds	at	last	his	opportunity	when	the	treacherous	men	of	Savoy	are	admitted
发现	在	最后的	他的	机会	什么时候	这	奸诈	男人	的	萨沃伊	是	承认

[wɪ'ðɪn] [dʒɪ'niːvəz] [wɔːlz] ,

within	Geneva's	walls	,
之内	日内瓦的	墙壁	,

当萨伏伊的奸诈之徒被允许进入日内瓦城墙内时，他终于找到了机会。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['wɜːrlwɪnd] ['faɪtɪŋ] [seɪvz] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]

and	in	a	night	of	whirlwind	fighting	saves	the	city	by	his	courage	and
和	在	一个	夜晚	的	旋风	斗争	保存	这	城市	经过	他的	勇气	和

[ə'dres] .

address	.
地址	.

在一夜激战之后，他凭借勇气和机智拯救了这座城市。

[fɔːr; fər]['faɪər][ænd; ənd]['spɪrɪt][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['tʃæptərz] [ɪn]['mɑːdərn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [sʌtʃ]

For	fire	and	spirit	there	are	few	chapters	in	modern	literature	such
为了	火	和	精神	那里	是	很少	章节	在	现代的	文学	这样的

[æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['splendɪd] [dɪ'fens] [ʌv; əv][dʒə'niːvə] ,

as	those	which	picture	the	splendid	defence	of	Geneva	,
作为	那些	哪个	图片	这	灿烂	防御	的	日内瓦	,

在现代文学中，很少有篇章能像描绘日内瓦英勇保卫战那样，展现出如此炽烈的斗志和非凡的精神。

[baɪ][ðə; ði] [steɪd] , ['tʃəːtʃli] , [hə'roʊɪk] ['bəːgəz] ,

by	the	staid	,	churchly	,	heroic	burghers	,
经过	这	稳重	,	教会的	,	英勇	市民	,

由那些沉稳、虔诚、英勇的市民们

['faɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [blʌd] ['ʌndər] [ðə; ði][dɪ'vaɪdɪd] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt] ['sɪndɪk] , [boʊdɪʃɔn]

fighting	in	their	own	blood	under	the	divided	leadership	of	the	fat	Syndic	,	Baudichon
斗争	在	他们的	自己的	血	在下面	这	分割	领导	的	这	胖的	辛迪加	,	鲍迪雄

,

,

,

在肥胖的辛迪加·鲍迪雄分裂的领导下，他们自相残杀。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bændi] - [legd] ['seɪlər] , [dʒə'hɑːn] ['brɑːs] ,

and	the	bandy	-	legged	sailor	,	Jehan	Brosse	,
和	这	班迪	-	腿	水手	,	杰汉	布罗斯	,

还有那位罗圈腿的水手，让·布罗斯，

['wɪnɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [ɑːrmd] [ænd; ənd] ['ɑːrmərd] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][in'veidəz] .

winning	the	battle	against	the	armed	and	armored	forces	of	the	invaders	.
获胜	这	战斗	反对	这	武装	和	装甲	力量	的	这	入侵者	.

战胜了侵略者的武装装甲部队。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['sɑːləmən][dʒeɪ] . ['sɑːləmən] . $1 . -

Illustrated	by	Solomon	J	.	Solomon	.	$1	.	50
插图	经过	所罗门	J	.	所罗门	.	$1	.	-

由所罗门·J·所罗门绘制插图。售价1.50美元。

[baɪ][ə; eɪ] . ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]

By	A	.	Conan	Doyle
经过	一个	.	柯南	多伊尔

作者：A·柯南·道尔

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz]

Author	of	“	The	Adventures	of	Sherlock	Holmes
作者	的	“	这	冒险	的	夏洛克	福尔摩斯

《福尔摩斯探案集》的作者

” [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd]

”	THE	ADVENTURES	OF	GERARD
”	这	冒险	的	杰拉德

《杰拉德的冒险》

['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] [ɪn] [nə'poʊliːənz] ['ɑːrmi] .

STORIES	of	the	remarkable	adventures	of	a	Brigadier	in	Napoleon's	army	.
故事	的	这	卓越	冒险	的	一个	准将	在	拿破仑的	军队	.

讲述拿破仑军队中一位准将的非凡冒险故事。

[ɪn] ['ɛtiːɛn] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] ,

In	Etienne	Gerard	,
在	艾蒂安	杰拉德	,

在艾蒂安·热拉尔

['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl] [hæz; həz] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] ['feɪməs] ['gæləri] [ʌv; əv] ['kærəktərz] [wʌn]

Conan	Doyle	has	added	to	his	already	famous	gallery	of	characters	one
柯南	多伊尔	有	额外	到	他的	已经	著名的	画廊	的	人物	一

['wɜːrði] [tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['noʊtəb(ə)l] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] .

worthy	to	stand	beside	the	notable	Sherlock	Holmes	.
值得	到	站立	旁	这	值得注意的	夏洛克	福尔摩斯	.

柯南·道尔在他已颇负盛名的人物群像中又增添了一位足以与著名人物夏洛克·福尔摩斯相提并论的角色。

['meni] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [ɑːr; ər]['dʒerɑːrdz] [əd'ventʃəz] , [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [hɪm'self] ,

Many	and	thrilling	are	Gerard's	adventures	,	as	related	by	himself	,
许多	和	惊险	是	杰拉德的	冒险	,	作为	有关的	经过	他自己	,

杰拉德的冒险经历丰富多彩，扣人心弦，这些都是他自己讲述的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [teɪks] [pɑːrt][ɪn] ['nɪrli] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [nə'poʊliːənz] [kæm'peɪnz] .

for	he	takes	part	in	nearly	every	one	of	Napoleon's	campaigns	.
为了	他	需要	部分	在	几乎	每一个	一	的	拿破仑的	竞选活动	.

因为他几乎参加了拿破仑的每一场战役。

[ɪn] ['venɪs] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [roʊ'mæntɪk]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [hɪm; ɪm]

In	Venice	he	has	an	interesting	romantic	escapade	which	causes	him
在	威尼斯	他	有	一个	有趣的	浪漫的	恶作剧	哪个	原因	他

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪr] .

the	loss	of	an	ear	.
这	损失	的	一个	耳朵	.

在威尼斯，他经历了一段有趣的浪漫冒险，结果失去了一只耳朵。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [hiː; hi] ['kæptʃəz] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['sɪti] [ʌv; əv]

With	the	utmost	bravery	and	cunning	he	captures	the	Spanish	city	of
和	这	极致	勇敢	和	狡猾	他	捕捉	这	西班牙语	城市	的

[ˌsærə'gɔsə] ;

Saragossa	;
萨拉戈萨	;

他以极大的勇气和计谋攻占了西班牙城市萨拉戈萨；

[ɪn] ['pɔːrtʃʊgl] [hiː; hi] [seɪvz] [ðə; ði]['ɑːrmi] ;

in	Portugal	he	saves	the	army	;
在	葡萄牙	他	保存	这	军队	;

在葡萄牙，他拯救了军队；

[ɪn] ['rʌʃə] [hiː; hi] ['fiːdz] [ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] ['soʊldʒərz][baɪ] [sə'plaɪz] [əb'teɪnd] [æt; ət] [mɪnsk] , ['æftər][ə; eɪ]

in	Russia	he	feeds	the	starving	soldiers	by	supplies	obtained	at	Minsk	,	after	a
在	俄罗斯	他	饲料	这	饥饿	士兵	经过	补给品	获得	在	明斯克	,	后	一个

['wʌndərf(ə)l] [raɪd] .

wonderful	ride	.
精彩的	骑	.

在俄罗斯，他用从明斯克获得的物资救济了饥饿的士兵，而这一切都源于他精彩的旅程。

['evriwer] [els] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['mɑːrvələs] ,

Everywhere	else	he	is	just	as	marvelous	,
到处	别的	他	是	只是	作为	奇妙	,

他在其他地方也同样出色。

[ænd; ənd][æt; ət][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bæt(ə)l] .

and	at	Waterloo	he	is	the	center	of	the	whole	battle	.
和	在	滑铁卢	他	是	这	中心	的	这	所有的	战斗	.

在滑铁卢战役中，他是整场战役的核心人物。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['lʌmbərɪŋ] ['vænəti][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəl][oʊld][soʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['vɪvɪd]

For	all	his	lumbering	vanity	he	is	a	genial	old	soul	and	a	remarkably	vivid
为了	全部	他的	伐木	虚荣	他	是	一个	和蔼可亲	老的	灵魂	和	一个	非常	生动

['stɔːri] - ['telər] .

story	-	teller	.
故事	-	出纳员	.

尽管他有些笨拙虚荣，但他心地善良，是一位老灵魂，也是一位非常生动的故事讲述者。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . ['wɑːlən] . $1 . -

Illustrated	by	W	.	B	.	Wollen	.	$1	.	50
插图	经过	W	.	B	.	羊毛	.	$1	.	-

由WB Wollen绘制插图。售价1.50美元。

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['kɑːnræd]

By	Joseph	Conrad
经过	约瑟夫	康拉德

作者：约瑟夫·康拉德

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [lɔ:rd] ['dʒɪm] , ”
Author of “ Lord Jim , ”
作者 的 “ 主 吉姆 , ”

《吉姆爷》的作者

“ [ju:θ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Youth , ” etc .
“ 青年 , ” ETC .

“青年”等等。

[fɔ:k]
FALK
福克

福克

[ɔ:l] [ðæt] ['mædʒɪk][ʌv; əv][wɜ:rd] - ['peɪntɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] ['kɑ:nrædz] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:]
ALL that magic of word - painting which has made Conrad's stories of the sea
全部 那 魔法 的 单词 - 绘画 哪个 有 制成 康拉德的 故事 的 这 海
[ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [wɜ:rld][ɪz] [hɪr] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃoʊɪŋ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the wonder of the literary world is here turned to the showing forth of the
这 想知道 的 这 文学 世界 是 这里 转向 到 这 显示 前进 的 这
['hɑ:rts] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
hearts of men and women .
心 的 男人 和 女性 .

康拉德的海洋故事之所以成为文学界的奇迹，全赖于他那神奇的文字描绘，而在这里，这些文字描绘被用来展现男人和女人的内心世界。

“ [fɔ:k] , ” [ðə; ði][fɜ:rst] ['stɔ:ri] , [ɪz][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ə; eɪ][pɔ:rt] - ['taɪrənt][ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [i:st] ,
“ Falk , ” the first story , is the romance of a port - tyrant in the far East ,
“ 福克 , ” 这 第一的 故事 , 是 这 浪漫 的 一个 港口 - 暴君 在 这 远的 东方 ,

第一个故事《福克》讲述的是远东一位港口暴君的浪漫故事。

[hu:] , [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [kən'fesiz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [wʌns] [bɪn] ['drɪvn]
who , in his love for a young girl , confesses that he has once been driven
WHO , 在 他的 爱 为了 一个 年轻的 女孩 , 坦白 那 他 有 一次 到过 驱动
[tu:; tə] ['kænɪbəlɪzəm] .
to cannibalism .
到 食人行为 .

他因爱上一个年轻女孩而坦白，自己曾一度走上食人之路。

[ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['stʌdi] [ʌv; əv]['hju:mən] ['pæʃnz] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [pʊt] ['ɪntu:] [prɪnt] .
A more extraordinary study of human passions has never been put into print .
一个 更多的 非凡的 学习 的 人类 激情 有 绝不 到过 放 进入 打印 .

迄今为止，还没有哪部著作比这更精彩绝伦地研究过人类的情感。

“ ['eɪmi] ['fɑ:stər] ” [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['fɔ:rənər] [hu:] , [lɔ:st] [baɪ] ['ʃɪprek]
“ Amy Foster ” tells of a strange and beautiful foreigner who , lost by shipwreck
“ 艾米 促进 ” 讲述 的 一个 奇怪的 和 美丽的 外国人 WHO , 丢失的 经过 海难
[ɑ:n][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntrisaɪd] ,
on an English countryside ,
在 一个 英语 农村 ,

《艾米·福斯特》讲述了一个美丽而奇异的外国女子，因海难迷失在英国乡村的故事。

['mæriz] [ə; eɪ][gɜ:rl][ðer; ðər] ;
marries a girl there ;
结婚 一个 女孩 那里 ;

他在那里娶了一个姑娘；

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['trædʒɪk] ['efərts] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ]['riːəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bruːtəli]
and **of** **his** **tragic** **efforts** **to** **make** **himself** **a** **real** **member** **of** **the** **brutally**
和 的 他的 悲惨 努力 到 制作 他自己 一个 真实的 成员 的 这 残酷地
['klænɪʃ] ['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] .
clannish **little** **community** **.**
氏族的 小的 社区 .

以及他为融入这个残酷排外的小社区而做出的悲惨努力。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ” [ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [pə'θetɪk] ,
“ **To** **-** **morrow** **”** **is** **the** **simple** **,** **pathetic** **,**
“ 到 - 明天 ” 是 这 简单的 , 可怜的 ,

“明天”是简单、可悲的，

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [weɪts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['rʌnəweɪ] [sʌn] [tuː; tə]
and **touching** **story** **of** **an** **old** **man** **who** **waits** **for** **his** **runaway** **son** **to**
和 接触 故事 的 一个 老的 男人 WHO 等待 为了 他的 逃跑 儿子 到
[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
return **to** **him** **,**
返回 到 他 ,

这是一个感人的故事，讲述了一位老人等待离家出走的儿子回家的故事。

[ænd; ənd][ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['hoʊpləs] [ˌekspek'teɪʃn] [baɪ][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [gɜːrl] -
and **is** **supported** **in** **his** **hopeless** **expectation** **by** **a** **brave** **and** **loving** **girl** **-**
和 是 有 在 他的 绝望 期待 经过 一个 勇敢的 和 爱 女孩 -
['neɪbər] . $1 . -
neighbor **.** **$1** **.** **50**
邻居 . $1 . -

一位勇敢善良的女邻居支持着他那渺茫的希望。1.50美元

[baɪ] ['henri] ['hɑːrlənd]
By **Henry** **Harland**
经过 亨利 哈兰德

作者：亨利·哈兰德

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['kɑːrdɪnəlz] [snʌf] [bɑːks]
Author **of** **“** **The** **Cardinal's** **Snuff** **Box**
作者 的 “ 这 红衣主教的 鼻烟 盒子

《红衣主教的鼻烟盒》的作者

” [maɪ] [frend] ['prɔspərəj]
” **MY** **FRIEND** **PROSPERO**
” 我的 朋友 普洛斯彼罗

我的朋友普洛斯彼罗

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [wɪtʃ] [wɪl] ['fæsɪneɪt] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
A **NOVEL** **which** **will** **fascinate** **by** **the** **grace** **and** **charm** **with** **which** **it** **is** **written** **,**
一个 小说 哪个 将要 吸引 经过 这 优雅 和 魅力 和 哪个 它 是 书面 ,

这是一部文笔优美、引人入胜的小说。

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kærəktərz] [ðæt] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]
by **the** **delightful** **characters** **that** **take** **part** **in** **it** **,** **and** **by** **the** **interest** **of** **the**
经过 这 愉快 人物 那 拿 部分 在 它 , 和 经过 这 兴趣 的 这
[plɑːt] .
plot **.**
阴谋 .

这部剧之所以受欢迎，是因为它塑造了令人喜爱的角色，并且情节引人入胜。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][leɪd][ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɔːstriən] ['kæs(ə)l][ɪn] [nɔːrθ] ['ɪtəli] ,
The **scene** **is** **laid** **in** **a** **magnificent** **Austrian** **castle** **in** **North** **Italy** **,**
这 场景 是 铺设 在 一个 壮丽 奥地利 城堡 在 北 意大利 ,

故事发生在意大利北部一座宏伟的奥地利城堡里。

[ænd; ənd] [ðæt] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [lʌv] -

and	that	serves	as	a	background	for	the	working	out	of	a	sparkling	love	-
和	那	服务	作为	一个	背景	为了	这	在职的	出去	的	一个	闪闪发光	爱	-

['stɔːri] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['heroʊɪn] [huː] [ɪz] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪroʊ] [huː] [ɪz][kwaɪt]

story	between	a	heroine	who	is	brilliant	and	beautiful	and	a	hero	who	is	quite
故事	之间	一个	女英雄	WHO	是	杰出的	和	美丽的	和	一个	英雄	WHO	是	相当

[hɜːr; hər] [mætʃ] [ɪn] ['klevərnəs] [ænd; ənd][wɪt] .

her	match	in	cleverness	and	wit	.
她	匹配	在	聪明才智	和	有	.

这为一段精彩的爱情故事的展开提供了背景，故事的女主角聪明美丽，男主角则聪明机智，与她势均力敌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['deɪntinəs] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['fɔːrmər]

It	is	a	book	with	all	the	daintiness	and	polish	of	Mr	.	Harland's	former
它	是	一个	书	和	全部	这	精致	和	抛光	的	先生	.	-	以前的

['nɑːvəlz] ,

novels	,
小说	,

这本书延续了哈兰先生以往小说的精致优雅风格。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['vɜːrtʃʊ] [ɔːl][ɪts] [oʊn] .

and	other	virtues	all	its	own	.
和	其他	美德	全部	它是	自己的	.

以及其他它自身固有的优点。

['frʌntɪspiːs] [ɪn] ['kʌlɚz] [baɪ] ['luːɪs] [ləːb] . $1 . -

Frontispiece	in	colors	by	Louis	Loeb	.	$1	.	50
卷首插图	在	颜色	经过	路易斯	勒布	.	$1	.	-

路易斯·勒布绘制的彩色卷首插图。1.50美元

[baɪ] ['meri] ['fɪndˌleɪtər]

By	Mary	Findlater
经过	玛丽	稍后查找

作者：玛丽·芬德莱特

[ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv][dʒɔɪ]

THE	ROSE	OF	JOY
这	玫瑰	的	喜悦

喜悦玫瑰

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl] [huː] ,

THE	story	of	a	very	charming	girl	who	,
这	故事	的	一个	非常	迷人	女孩	WHO	,

这是一个关于一位非常迷人的女孩的故事，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['ræðər] ['drɪri] [ænd; ənd]['sɔːrdɪd] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] ,

in	order	to	escape	the	rather	dreary	and	sordid	surroundings	of	her	youth	,
在	命令	到	逃脱	这	相当	凄凉	和	肮脏的	周围环境	的	她	青年	,

为了逃离她青年时期那相当沉闷肮脏的环境，

['mæriz] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['fæsineɪts] [hɜːr; hər][baɪ][hɪz; ɪz] ['dɪfrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːm] [ʃiː; ʃi]

marries	a	man	who	fascinates	her	by	his	difference	from	the	people	whom	she
结婚	一个	男人	WHO	令人着迷	她	经过	他的	不同之处	从	这	人们	谁	她

[ɔːl'redi] [noʊz] .

already	knows	.
已经	知道	.

她嫁给了一个与她认识的人截然不同的男人，这个男人深深吸引了她。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [ɪz][ə; eɪ] ['ʃeloʊ] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [mæn] ,

He	,	however	,	is	a	shallow	and	selfish	man	,
他	,	然而	,	是	一个	浅的	和	自私	男人	,

然而，他却是一个肤浅自私的人。

[huː] [hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [niːd] [fɔːr; fər] [self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

who	has	very	little	appreciation	of	his	wife's	need	for	self	-	expression	;
WHO	有	非常	小的	欣赏	的	他的	妻子的	需要	为了	自己	-	表达	;

他非常不理解妻子表达自我的需求；

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,

it	turns	out	that	he	is	even	worse	than	this	,	however	,
它	转弯	出去	那	他	是	甚至	更糟	比	这	,	然而	,

然而，事实证明他比这还要糟糕。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['mærid] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kən'sɪdərəbli] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm]

and	that	he	has	been	married	before	to	a	woman	considerably	below	him
和	那	他	有	到过	已婚	前	到	一个	女士	相当	以下	他

, [huː] ,

,	who	,
,	WHO	,

而且他之前还娶过一个地位远低于他的女人，

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] [ded] , [tɜːrnz] [ʌp] [ænd; ənd] ['draɪvz] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd]

when	he	had	believed	her	dead	,	turns	up	and	drives	him	from	England
什么时候	他	有	相信	她	死的	,	转弯	向上	和	驱动	他	从	英格兰

.

:
.

当他以为她已经死了的时候，她出现了，并把他赶出了英国。

[ðə; ði] ['heroʊɪn] , [ðen] [ə; eɪ] [waɪf] , [jet] [nɑːt] [ə; eɪ] [waɪf] ,

The	heroine	,	then	a	wife	,	yet	not	a	wife	,
这	女英雄	,	然后	一个	妻子	,	然而	不是	一个	妻子	,

女主人公，当时是妻子，但又不是妻子。

[tɜːrnz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɑːrt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['peɪntər] [fɔːr; fər] [ðæt] " [roʊz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] " [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

turns	to	her	art	as	a	painter	for	that	"	Rose	of	Joy	"	which	had	been
转弯	到	她	艺术	作为	一个	画家	为了	那	"	玫瑰	的	喜悦	"	哪个	有	到过

[dɪ'naɪd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɔːr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] .

denied	her	as	a	child	or	as	a	married	woman	.
否认	她	作为	一个	孩子	或者	作为	一个	已婚	女士	.

她转向绘画艺术，是为了寻找她在童年或婚后时期被剥夺的“喜悦之玫瑰”。

[mɪs] ['fɪndˌleɪtər] [hæz; həz] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒeɪn] ['ɑːstɪn] ,

Miss	Findlater	has	many	of	the	qualities	of	a	Jane	Austen	,
错过	稍后查找	有	许多	的	这	品质	的	一个	简	奥斯汀	,

芬德莱特小姐具备简·奥斯汀笔下人物的许多特质。

[ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [faɪnd] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːpəst] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [siːm]

in	that	she	can	find	matters	of	the	deepest	interest	,	and	make	them	seem
在	那	她	能	寻找	事情	的	这	最深处	兴趣	,	和	制作	他们	似乎

['ɪntrəstɪŋ] ,

interesting	,
有趣的	,

她能够找到人们最感兴趣的话题，并使之变得有趣。

[tuː] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['neɪbərhʊd] . $1 . -

too	,	in	all	the	affairs	of	a	country	neighborhood	.	$1	.	50
也	,	在	全部	这	事务	的	一个	国家	邻里	.	$1	.	-

此外，还参与乡村社区的所有事务。1.50美元

[baɪ] [lɔɪd] ['ɑːsbɝn]

By	Lloyd	Osbourne
经过	劳埃德	奥斯本

作者：劳埃德·奥斯本

[lʌv] [ðə; ði] ['fɪdlər]
LOVE THE FIDDLER
爱 这 小提琴手

爱上提琴手

[lʌv] ['fidlz] [bəuθ] ['merəli] [ænd; ənd] ['sædli] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [meɪk] [ʌp] [ðɪs] [bʊk] ,
LOVE fiddles both merrily and sadly in the stories that make up this book ,
爱 小提琴 两个都 兴高采烈地 和 令人遗憾的是 在 这 故事 那 制作 向上 这 书 ,

在这本书的各个故事中，爱情既欢快又悲伤地萦绕着我们。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [hiː; hi] ['fidlz] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði]['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] , ['tʃɑːrmɪŋli] [toʊld]
but however he fiddles he makes the music for a sparkling , charmingly told
但 然而 他 小提琴 他 制作 这 音乐 为了 一个 闪闪发光 , 迷人地 讲述
[lʌv] - ['epɪsoʊd] .
love - episode .
爱 - 插曲 .

但无论他如何演奏，他都为一段闪耀动人、引人入胜的爱情故事谱写了乐章。

“ [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [lʌvz] [ə; eɪ] ['lʌvər] ,
“ All the world loves a lover ,
“ 全部 这 世界 爱 一个 情人 ,

“全世界都喜欢恋人，

” [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [hɪr] [tʃɔɪs] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['veri] [waɪd][ænd; ənd] ['verid]
” and all the world has here choice from among a very wide and varied
” 和 全部 这 世界 有 这里 选择 从 之中 一个 非常 宽的 和 多种多样
[ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['evri] [wʌn][ə; eɪ]['hjuːmən][ænd; ənd]['riːəl]['pɜːrs(ə)n] — [ɪn'vɑːlvd] [ɪn]
assortment of them — every one a human and real person — involved in
品种 的 他们 — 每一个 一 一个 人类 和 真实的 人 — 涉及 在
[æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪz] ['krɪtɪkli] ['ɪntrəstɪŋ] . $1 . -
an event which the author makes you feel is critically interesting . $1 . 50
一个 事件 哪个 这 作者 制作 你 感觉 是 关键 有趣的 . $1 . -

“全世界的人都可以在这里从形形色色的人物中进行选择——每个人都是真实的人——他们都参与到作者笔下引人入胜的事件中。” 1.50美元

[baɪ]['naɪnər] ['roʊdz]
By Nina Rhoades
经过 妮娜 罗德斯

作者：妮娜·罗兹

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl][nekst] [dɔːr]
Author of “ The Little Girl Next Door
作者 的 “ 这 小的 女孩 下一个 门

《隔壁的小女孩》的作者

” ['sɪlvər] ['laɪnɪŋz]
” SILVER LININGS
” 银 衬里

《一线希望》

[ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][gɜːrl][hæz; həz][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [tʃɑːrm] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪs] -
THIS story of a blind girl has a wholesome charm like that of Miss Yonge's
这 故事 的 一个 瞎的 女孩 有 一个 健康 魅力 喜欢 那 的 错过 -
[wɜːrks] .
works .
作品 .

这个关于盲女的故事，有着和杨格小姐的作品一样纯真美好的魅力。

[ðə; ði] ['heroʊɪn] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [miːt] [hɜːr; hər] ,
The heroine is a little girl when we first meet her ,
这 女英雄 是 一个 小的 女孩 什么时候 我们 第一的 见面 她 ,

我们初次见到女主角时，她还是个小女孩。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [θru:] ['meni] ['verid] [iks'piəriənsiz]

but	she	is	a	young	woman	and	has	been	through	many	varied	experiences
但	她	是	一个	年轻的	女士	和	有	到过	通过	许多	多种多样	经历

[wen] [wi:; wi] [li:v] [hɜ:r; hər][æt; ət][læst][ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] ,

when	we	leave	her	at	last	in	a	happy	home	,
什么时候	我们	离开	她	在	最后的	在	一个	快乐的	家	,

但她毕竟是一位年轻女性，经历过许多不同的人生体验，最终我们把她送到了一个幸福的家。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] .

and	full	of	the	joy	of	life	.
和	满的	的	这	喜悦	的	生活	.

充满了生活的喜悦。

['blaɪndnəs] [si:mz] [hɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˌɪnkən'vi:niənt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

Blindness	seems	here	to	be	a	thing	that	is	inconvenient	and	sometimes
失明	似乎	这里	到	是	一个	事物	那	是	不方便	和	有时

['deɪndʒərəs] ,

dangerous	,
危险的	,

在这里，失明似乎是一件令人不便，有时甚至很危险的事情。

[ænd; ənd] [meɪks] [laɪf] [ɪk'saɪtɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	makes	life	exciting	now	and	again	,
和	制作	生活	激动人心	现在	和	再次	,

偶尔也能让生活充满乐趣。

[bʌt; bət][ɪts]['trædʒədi][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l] ['emfəsaizd] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:dɚz] ['sɪmpəθi:z] [ɑ:r; ər] [drɔ:n] [aʊt]

but	its	tragedy	is	so	little	emphasized	that	the	reader's	sympathies	are	drawn	out
但	它是	悲剧	是	所以	小的	强调	那	这	读者的	同情	是	绘制	出去

[wɪ'ðaʊt] ['evər] ['eni] [dɪ'preʃ(ə)n] ['weɪɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

without	ever	any	depression	weighing	upon	him	.
没有	曾经	任何	沮丧	称重	之上	他	.

但这部作品的悲剧性并没有被着重强调，因此读者的同情心被慢慢激发出来，却丝毫没有感到压抑。

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['mɑ:rgrət] ['ɛkɚsən] . $1 . -

Illustrations	by	Margaret	Eckerson	.	$1	.	25
插图	经过	玛格丽特	埃克森	.	$1	.	-

玛格丽特·埃克森 (Margaret Eckerson) 插图。1.25 美元

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [eɪd]

By	George	Ade
经过	乔治	阿德

乔治·阿德

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['feiblz] [ɪn] [slæŋ]

Author	of	“	Fables	in	Slang
作者	的	“	寓言	在	俚语

《俚语寓言》的作者

” [ɪn] ['beɪbl]

”	IN	BABEL
”	在	巴别塔

在巴别塔里

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] , [bri:f] ['lɪt(ə)l] ['hæmər] - [stroʊk] ['stɔ:riz] ,

THESE	are	short	stories	,	brief	little	hammer	-	stroke	stories	,
这些	是	短的	故事	,	简短的	小的	锤	-	中风	故事	,

这些都是短篇小说，简短精悍的小故事。

[dʒʌst] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hɪt][ðə; ði][neɪl][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hed] .

just	long	enough	to	hit	the	nail	upon	the	head	.
只是	长的	足够的	到	打	这	指甲	之上	这	头	.

时间刚刚好，足以一针见血。

['mɪstər] . ['ɑːdɛz] “ ['beɪbl] ” [ɪz] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

Mr	.	Ade's	“	Babel	”	is	Chicago	,
先生	.	艾德的	“	巴别塔	”	是	芝加哥	,

阿德先生的“巴别塔”指的是芝加哥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][leɪd][ɪn] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliər] ['kwɔːrtərz]

and	the	scenes	of	the	stories	are	laid	in	familiar	and	unfamiliar	quarters
和	这	场景	的	这	故事	是	铺设	在	熟悉的	和	陌生	四分之一

[ʌv; əv] [ðæt] ['rʌʃɪŋ] ['westərn] [mə'trɑːpəlɪs] .

of	that	rushing	Western	metropolis	.
的	那	匆忙	西	都会	.

故事发生的地点设在这座熙熙攘攘的西部大都市的熟悉和陌生的街区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['riːəl] [dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] ['riːəl] ['piːp(ə)l] ,

It	is	a	book	about	the	real	joys	and	sorrows	of	real	people	,
它	是	一个	书	关于	这	真实的	喜悦	和	悲伤	的	真实的	人们	,

这是一本讲述真实人物真实喜怒哀乐的书。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [pjʊr] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['mæstər][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [slæŋ] ,

written	in	pure	English	by	the	great	master	of	American	slang	,
书面	在	纯的	英语	经过	这	伟大的	掌握	的	美国人	俚语	,

由美国俚语大师用纯正英语写成

[huːz] [kweɪnt] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd]['hjuːmər][hæv; həv] ['ræŋkt] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ə'mɛrɪkəz] [moʊst]

whose	quaint	philosophy	and	humor	have	ranked	him	among	America's	most
谁	古雅	哲学	和	幽默	有	排名	他	之中	美国的	最多

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['raɪtɜ-z] .

characteristic	writers	.
特征	作家	.

他独特的哲学思想和幽默感使他跻身美国最具特色的作家之列。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌpər] , [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndər] ['klæsɪz] ,

The	stories	deal	with	the	upper	,	the	middle	,	and	the	under	classes	,
这	故事	交易	和	这	上	,	这	中间	,	和	这	在下面	课程	,

这些故事涉及上层阶级、中层阶级和底层阶级。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ɪn][bəuθ] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] [laɪt] [ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

and	show	in	both	pathetic	and	humorous	light	the	happenings	in	the	fashionable
和	展示	在	两个都	可怜的	和	幽默	光	这	事件	在	这	时髦

['sɜːrkl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪk] [frʌnt] ,

circles	upon	the	Lake	front	,
界	之上	这	湖	正面	,

并以悲悯和幽默的笔触，展现湖畔时尚圈发生的种种事件。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] [ɪ'tæliən] ['ɛməgrənts] [ɪn][ðə; ði]['skwɑːlɪd] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv]

as	well	as	among	the	Irish	and	Italian	emigrants	in	the	squalid	quarters	of
作为	出色地	作为	之中	这	爱尔兰	和	意大利语	移民	在	这	肮脏的	四分之一	的

[ðə; ði] ['sɪti] . $1 . -

the	city	.	$1	.	50
这	城市	.	$1	.	-

以及居住在城市贫民窟的爱尔兰和意大利移民中。1.50美元

[baɪ][es] . [ɑːr] . ['krɔkit]

By	S	.	R	.	Crockett
经过	S	.	拉	.	克罗克特

作者：SR Crockett

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] [bluː] , ”

Author	of	“	The	Banner	of	Blue	,	”
作者	的	“	这	横幅	的	蓝色的	,	”

《蓝色旗帜》的作者

“ [ðə; ði]['faɪərbrænd]
“ The Firebrand
” 这 火炬手

“火炬手”

” ['flaʊər] [oʊ] - [ðə; ði] [kɔːrn]
” FLOWER O ' THE CORN
” 花 哦 - 这 玉米

《玉米之花》

['mɪstər] . ['krɔkit] [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmæns][ænd; ənd] [ɪn'triːg] .
MR . CROCKETT has made an interesting novel of romance and intrigue .
先生 . 克罗克特 有 制成 一个 有趣的 小说 的 浪漫 和 阴谋 .

克罗克特先生创作了一部引人入胜的爱情悬疑小说。

[hiː; hi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] , [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz]
He has chosen a little town in the south of France , high up in the mountains
他 有 选定 一个 小的 镇 在 这 南 的 法国 , 高的 向上 在 这 山脉
,
,
,

他选择了法国南部山区的一个小镇。

[æz; əz][ðə; ði] [siːn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['drɑːmə] .
as the scene for his drama .
作为 这 场景 为了 他的 戏剧 .

作为他戏剧的舞台。

[ðə; ði][plɑːt] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['kælvəˌnɪsts] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm] ['beldʒəm]
The plot deals with a group of Calvinists who have been driven from Belgium
这 阴谋 交易 和 一个 团体 的 加尔文主义者 WHO 有 到过 驱动 从 比利时
['ɪntuː] ['sʌðərn] [fræns] ,
into southern France ,
进入 南部 法国 ,

剧情讲述的是一群加尔文教徒被从比利时驱逐到法国南部的故事。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bi'sidʒd] [ɪn][ðer; ðər] ['maʊnt(ə)n] ['fæstnəs] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [truːps] .
where they are besieged in their mountain fastness by the French troops .
在哪里 他们 是 被围困 在 他们的 山 快速 经过 这 法语 军队 .

他们被法军围困在山中要塞里。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['kærəktərz] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['mædəm] [diː]
A number of historical characters figure in the book , among them Madame de
一个 数字 的 历史 人物 数字 在 这 书 , 之中 他们 夫人 德
[ˌmɛntə'nɒn] .
Maintenon .
曼特农 .

书中出现了许多历史人物，其中包括曼特农夫人。

“ ['flaʊər] [oʊ] - [ðə; ði][kɔːrn] ” [ɪz] ['prɑːbəbli] [wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['krɑːkɪts] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['wɪmɪn]
“ Flower o ' the Corn ” is probably one of Mr . Crockett's most delightful women
” 花 o - 这 玉米 ” 是 大概 一 的 先生 . 克罗克特 最多 愉快 女性
['kærəktərz] .
characters .
人物 .

《玉米之花》可能是克罗克特先生笔下最讨人喜欢的女性角色之一。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz]['noʊtəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [faɪn] [dɪ'skrɪpʃənz] .
The book is notable for its fine descriptions .
这 书 是 值得注意的 为了 它是美好的 描述 .

这本书以其精妙的描写而著称。

[klɔːθ] , 12mo $1 . -
Cloth , 12mo $1 . 50
布 , 12mo $1 . -

布面精装，12个月，1.50美元

[məˈklʊr] , [ˈfɪlɪps] & [ˌsiː ˈoʊ] .
McClure , Phillips & Co .
麦克卢尔 , 菲利普斯 & 合作 .

麦克卢尔、菲利普斯公司

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神